Doctrine et Alliances

Copyright © 2024
Restoration Seventy Corporation
25704 E. 30th Terr S
Blue Spring, Missouri 64015
RestorationSeventyCorp@Gmail.com

A Special Thank You to:

Karen Bates and Daniel Bernardino

INTRODUCTION
(Section 108A)

The first attempt to publish the early revelations in book form was begun in November 1831. Before the work could be completed, however, a mob in Independence, Missouri, destroyed the printing press on July 20, 1833, and scattered through the streets pages that had be printed. A high council in Kirtland, Ohio, on September 24, 1834, authorized a second attempt. A committee was selected at that time and instructed "arrange the items of the doctrine of Jesus Christ for the government of the church." The committee consisted of Joseph Smith Jr., Oliver Cowdery, Sidney Rigdon, and Frederick G. Williams.

The quorums of the church met at Kirtland in general assembly on August 17, 1835, to consider the labors of this committee. The minutes of the September 1834 High Council and of that August 17 general assembly which ratified the first edition of the Book of Doctrine and Covenants were adopted and published in the first Edition as Section 103. In later editions those minutes appeared as Section 108A;

1a The assembly being duly organized, and after transacting certain business of the church, proceeded to appoint a committee to arrange the items of doctrine of Jesus Christ for the government of his Church of the Latter Day Saints, which church was organized and commenced its rise on the 6th day of April, 1830.

1b These items are to be taken from the Bible, Book of Mormon, and the revelations which have been given to said church up to this date, or shall be until such arrangement is made.

INTRODUCTION
(Section 108A)

La première tentative de publier les premières révélations sous forme de livre a été entrepris en novembre 1831. Avant la fin du travail, la foule dans Independence, Missouri détruisit la presse le 20 juillet 1833, et les pages imprimées jusqu'à ce jour là furent éparpillées dans les rues. Un grand conseil tenu à Kirtland, Ohio le 24 septembre 1834 autorisa une seconde tentative. Le comité choisi à cette date fut chargé « d'arranger les éléments de la doctrine de Jésus-Christ pour le gouvernement de l'église ». Le comité se composait des Joseph Smith, fils, Oliver Cowdery, Sidney Rigdon, et Frederick G. Williams.

Les quorums de l'église se réunirent en assemblée générale dans Kirtland le 17 août 1835, pour examiner les travaux du comité. Les procès verbaux de le septembre 1834 grand conseil et de l'assemblée générale fut présentée et adoptée la première édition du livre des Doctrine et Alliances, ont été publiés dans la Section 103 de la première édition. Dernièrement ils devinrent la Section 108A;

1a « L'assemblée dûment organisée, après avoir réglé certaines affaires de l'église, procéda à la nomination d'un comité en vue de l'arrangement des éléments de la doctrine de Jésus-Christ pour le gouvernement de l'Église des Saints des Derniers Jours, cette Église ayant été organisée et ayant commencé son ascension le sixième jour d'avril 1830.

1b « Ces éléments doivent être tirés de la Bible, du Livre de Mormon et des révélations données à l'église jusqu'à ce jour, ou qui lui seront données d'ici à ce que cet arrangement soit effectué.

2 Elder Samuel H. Smith, for the assembly, moved that presiding elders Joseph Smith, Jr., Oliver Cowdery, Sidney Rigdon, and Frederick G. Williams compose said committee. The nomination was seconded by Elder Hyrum Smith, whereupon it received the unanimous vote of the assembly.

(Signed)
Oliver Cowdery,
Orson Hyde,
Clerks

3a Wherefore, Presidents Oliver Cowdery and Sidney Rigdon proceeded and organized the high council of the church at Kirtland, and Presidents W. W. Phelps and John Whitmer proceeded and organized the high council of the church in Missouri.

3b Bishop Newel K. Whitney proceeded and organized his counselors of the church in Kirtland, and acting Bishop John Corrill organized the counselors of the church in Missouri;

3c and also Presidents Leonard Rich, Levi W. Hancock, Sylvester Smith, and Lyman Sherman organized the council of the seventy; and also Elder John Gould, acting president, organized the traveling elders;

3d and also Ira Ames, acting president, organized the priests; and also Erastus Babbit, acting president, organized the teachers; and also William Burgess, acting president, organized the deacons;

3e and also Thomas Gates, assisted by John Young, William Cowdery, Andrew H. Aldrich, Job S. Lewis, and Oliver Higley, as presidents of the day, organized the whole assembly.

3f Elder Levi W. Hancock [was] appointed chorister; a hymn was then sung, and the services of the day opened by the prayer of President Oliver Cowdery, and the solemnities of eternity rested upon the audience.

2 « L'ancien Samuel H. Smith proposa, au nom de l'assemblée, que les anciens présidents, Joseph Smith, fils, Oliver Cowdery, Sidney Rigdon et Frederick G. Williams composent ledit comité. La nomination fut appuyée par l'Ancien Hyrum Smith, et votée à l'unanimité par l'assemblée. »

(Signé)
Oliver Cowdery
Orson Hyde
Clercs

3a En conséquence les Présidents Oliver Cowdery et Sidney Rigdon ont procédé à l'organisation du grand conseil de l'église à Kirtland, et les Présidents W. W. Phelps et John Whitmer ont procédé à l'organisation du le grand conseil de l'église dans Missouri.

3b L'Évêque Newel K. Whitney procédé à l'organisation du ses conseillers de l'église à Kirtland, et l'évêque en fonction John Corrill organisa les conseillers de l'église dans le Missouri ;

3c et les Présidents Leonard Rich, Levi W. Hancock, Sylvester Smith et Lyman Sherman organisèrent également les conseils des Soixante-Dix ; également l'Ancien John Gould, président en fonction, organisa les anciens voyageurs.

3d également Ira Ames, président en fonction, organisa les prêtres, et Erastus Babbit, président en fonction, organisa les instructeurs, et William Burgess, président en fonction, les diacres ;

3e et également Thomas Gates, assisté de John Young, William Cowdery, Andrew H. Aldrich, Job S. Lewis, et Oliver Higley, en tant que présidents du jour, organisèrent l'assemblée.

3f L'ancien Levi W. Hancock fut nommé choriste ; on chanta un cantique, le service du jour débuta par une prière du Président Oliver Cowdery, et la solennité de l'éternité demeura avec l'auditoire.

3g Another hymn was sung. After transacting some business for the church, the audience adjourned one hour.

4a Afternoon — After a hymn was sung, President Cowdery arose and introduced the "Book of Doctrine and Covenants of the Church of the Latter Day Saints," in behalf of the committee.

4b He was followed by President Rigdon, who explained the manner by which they intended to obtain the voice of the assembly for or against said book; the other two committee [members] named above were absent.

4c According to said arrangement, W. W. Phelps bore record that the book presented to the assembly was true. President John Whitmer also arose and testified that it was true.

4d Elder John Smith, taking the lead of the high council in Kirtland, bore record that the revelations in said book were true and that the lectures were judiciously arranged and compiled and were profitable for doctrine;

4e whereupon the high council of Kirtland accepted them and acknowledged them as the doctrine and covenants of their faith by a unanimous vote.

4f Elder Levi Jackman, taking the lead of the high council of the church in Missouri, bore testimony that the revelations in said book were true and the said high council of Missouri accepted and acknowledged them as the doctrine and covenants of their faith by a unanimous vote.

5a President W. W. Phelps then read the written testimony of the Twelve, as follows: "The testimony of the witnesses to the book of the Lord's commandments, which he gave to his church through Joseph Smith, Jr., who was appointed by the voice of the church for this purpose:

5b "We therefore feel willing to bear testimony to all the world of mankind, to every creature upon the face of all the earth and upon the islands of the sea, that the Lord

3g Un autre cantique fut chanté ; après avoir réglé certaines affaires de l'église, l'auditoire se ajourné une heure.

4a L'après-midi. — Après le chant d'un cantique, le Président Cowdery se leva et présenta au nom du comité le « Livre des Doctrine et Alliances de l'Église des Saints des Derniers Jours. »

4b il fut suivi par le Président Rigdon qui expliqua la manière dont voterait l'assemblée pour ou contre ledit livre; les deux autres membres du comité, mentionnés ci-dessus, étaient absents.

4c Selon la procédure en question, W. W. Phelps témoigna que le livre présenté à l'assemblée était vrai. Le Président John Whitmer se leva aussi et certifia que le livre était vrai.

4d L'ancien John Smith, prenant la direction du grand conseil à Kirtland, certifia que les révélations se trouvant dans le livre étaient vraies, et que les conférences sur la foi étaient arrangées et compilées de manière judicieuse et constituaient un avantage pour la doctrine.

4e En conséquence le grand conseil à Kirtland les accepta et les admit par un vote unanime comme étant les doctrine et alliances de leur foi.

4f L'ancien Levi Jackman, prenant la direction du grand conseil de l'église dans le Missouri, témoigna que les révélations dudit livre étaient vraies, et le grand conseil de Missouri les accepta et les reconnut par un vote unanime comme étant les doctrine et alliances de leur foi.

5a Le Président W. W. Phelps donna comme suit la lecture du témoignage écrit des Douze : « Affirmation des témoins concernant le livre des commandements du Seigneur, qu'il a donnés à son église par l'entremise de Joseph Smith, fils, désigné à cette fin par la voix de l'église:

5b « Nous sommes donc inspirés par la volonté de porter témoignage devant toute l'humanité, devant toute créature à la surface de la terre, et sur les îles de la

has borne record to our souls, through the Holy Ghost shed forth upon us, that these commandments were given by inspiration of God, and are profitable for all men, and are verily true.

5c "We give this testimony unto the world, the Lord being our helper; and it is through the grace of God, the Father, and his Son Jesus Christ that we are permitted to have this privilege of bearing this testimony unto the world, in the which we rejoice exceedingly, praying the Lord always that the children of men may be profited thereby."

5d Elder Leonard Rich bore record of the truth of the book and the council of the Seventy accepted and acknowledged it as the doctrine and covenants of their faith by a unanimous vote.

6 Bishop N. K. Whitney bore record of the truth of the book and with his counselors accepted and acknowledged it as the doctrine and covenants of their faith by a unanimous vote.

7 Acting Bishop John Corrill bore record of the truth of the book and with his counselors accepted and acknowledged it as the doctrine and covenants of their faith by a unanimous vote.

8 Acting President John Gould gave his testimony in favor of the book and with the traveling elders accepted and acknowledged it as the doctrine and covenants of their faith by a unanimous vote

9 Ira Ames, acting president of the priests, gave his testimony in favor of the book and with the priests accepted and acknowledged it as the doctrine and covenants of their faith by a unanimous vote.

10 Erastus Babbit, acting president of the teachers, gave his testimony in favor of the book and they accepted and acknowledged it as the doctrine and covenants of their faith by a unanimous vote.

11 William Burgess, acting president of the deacons, bore record of the truth of the book and they accepted and acknowledged

mer, que le Seigneur a assuré nos âmes par l'Esprit-Saint, descendu sur nous, que ces commandements ont été donnés par l'inspiration de Dieu, et qu'ils sont profitables à tous les hommes, et sont vrais.

5c « Nous témoignons devant le monde, car le Seigneur est notre soutien : et c'est par la grâce de Dieu, le Père, et de son Fils Jésus-Christ que nous sommes autorisés et avons le privilège de porter ce témoignage devant le monde, ce qui remplit nos cœurs de joie ; et nous prions toujours au Seigneur que les enfants des hommes en retirent des avantages. »

5d L'ancien Leonard Rich témoigna de la vérité du livre, et le conseil des Soixante-Dix l'accepta et le reconnut par un vote unanime comme étant les doctrine et alliances de leur foi.

6 L'Évêque N. K. Whitney témoigna de la vérité du livre, et avec ses conseillers ils l'acceptèrent et le reconnurent par un vote unanime comme étant les doctrine et alliances de leur foi.

7 L'Évêque en fonction John Corrill témoigna de la vérité du livre, et avec ses conseillers ils l'acceptèrent et le reconnurent comme étant les doctrine et alliances de leur foi.

8 Le Président en fonction John Gould témoigna en faveur du livre, et avec les anciens voyageurs ils l'acceptèrent et le reconnurent comme étant les doctrine et alliances de leur foi.

9 Ira Ames, président en fonction des prêtres, témoigna en faveur du livre et avec les prêtres ils l'acceptèrent et le reconnurent par un vote unanime comme étant les doctrine et alliances de leur foi.

10 Erastus Babbit, président en fonction des instructeurs, témoigna en faveur du livre, et ils l'acceptèrent et le reconnurent par un vote unanime comme étant les doctrine et alliances de leur foi.

11 William Burgess, président en fonction des diacres, témoigna en faveur du livre, et ils l'acceptèrent et le reconnurent par

it as the doctrine and covenants of their faith by a unanimous vote.

12 The venerable President Thomas Gates then bore record of the truth of the book and with his five silver-headed assistants and the whole congregation accepted and acknowledged it as the doctrine and covenants of their faith by a unanimous vote. The several authorities and the general assembly by a unanimous vote accepted of the labors of the committee.

13 President W. W. Phelps then read an article on marriage, which was accepted, and adopted, and ordered to be printed in said book by a unanimous vote.

14 President Oliver Cowdery then read an article on governments and laws in general, which was accepted, and adopted, and ordered to be printed in said book by a unanimous vote.

15 A hymn was then sung. President Sidney Ridgon returned thanks, after which the assembly was blessed by the Presidency with uplifted hands and dismissed.

Thomas Burdick
Warren Parrish
Sylvester Smith
Clerks

Additional sections were published in 1844 and in later editions of the book some of these were included without prior General Conference or quorum approval remained in later editions on the basis of custom but with otherwise uncertain authority.

The 1970 World Conference (WCR 1080) authorized placement of several such sections (Sections 107, 109, 110, 113, and 123) in an Appendix. Two other documents subsequently were added to the Appendix.

The sections that currently make up the body of the book include only those approved by the 1835 General Assembly

un vote unanime comme étant les doctrine et alliances de leur foi.

12 Le vénérable Président Thomas Gates prit ensuite témoigna de la vérité du livre, et avec ses cinq assistants à la tête argentée et toute la congrégation, ils l'acceptèrent et le reconnurent par un vote unanime comme étant les doctrine et alliances de leur foi. Les différentes autorités et l'assemblée générale acceptèrent, par un vote unanime, les travaux du comité.

13 Le Président W. W. Phelps donna ensuite lecture d'un article sur le mariage, qui fut accepté et adopté, et son impression dans le livre fut ordonnée par un vote unanime.

14 Le Président Oliver Cowdery lut ensuite un article sur les gouvernements et les lois en général, qui fut accepté et adopté, et son impression dans ledit livre fut ordonnée par un vote unanime.

15 Puis on chanta un cantique, Le Président Sidney Rigdon exprima ses remerciements, après quoi l'assemblée fut bénie par la Présidence, avec mains levées, et se dispersa.

Thomas Burdick
Warren Parrish
Sylvester Smith
Clercs

Des sections supplémentaires ont été publiées en 1844 et dans les éditions postérieures du livre. Certaines de ces sections furent incluses sans approbation préalable de la Conférence Générale ni de la part des quorum, et sont restées dans les éditions ultérieures par coutume, sans autorité certaine.

Le Conférence Mondiale de 1970 l'autorité est incertain les sections (Sections 107, 109, 110, 113, et123) dans un appendice historique. Plus tard deux autres sections ont été ajoutés à l'annexe.

Les sections qui constituent le corps du livre, incluent celles qui ont été approuvées par l'Assemblée Générale de

or by a subsequent General or World Conference.

President Joseph Smith III presented revelations to the church in 1861, 1863, 1865, and 1873. The 1878 General Conference approved a blanket resolution (GAR 216, published in most subsequent editions) declaring that these revelations had authority "equally with those published in the Book of Doctrine and Covenants" and authorized their inclusion as Sections 114-117. Since than time, revelations received through the prophets of the church have been added to the Doctrine and Covenants by Conference action.

The 1970 World Conference also authorized the retention of Sections 22, 36, 100, 102, 105, and 106, which had appeared in earlier editions without specific Conference approvals.

As a record of the revelations of God and statements of basic doctrine based upon them, we present to the Saints and to the world the Book of Doctrine and Covenants. May the Holy Spirit enlighten all who study its content.

1835, ou par la Conférence Générale ou Conférence Mondiale de l'Église.

Le président Joseph Smith III a présenté des révélations à l'église en 1861, 1863, 1865 et 1873. La Conférence Générale de 1878 a approuvé une résolution générale (GAR 216, publiée dans la plupart des éditions ultérieures), déclarant que ces révélations avaient autorité « au même titre que ceux publiés Livre des Doctrine et Alliances » et a autorisé leur inclusion en tant que sections 114-117. Depuis lors, les révélations reçues par les prophètes de l'église ont été ajoutées aux Doctrine et Alliances par l'action de la Conférence.

La Conférence Mondiale de 1970, en approuvant l'arrangement de cette édition, autorisé le maintien des Sections 22, 36, 100, 102, 105 et 106, parues sans l'approbation de la Conférence dans les éditions antérieures.

En tant que compte rendu des révélations de Dieu, et des déclarations de doctrine fondamentale qui y sont basées, nous présentons aux Saints et au monde entier le Livre des Doctrine et Alliances. Que l'Esprit-Saint éclaire tous ceux qui étudieront son contenu.

Section 1

Revelation given through Joseph Smith, Jr., at a special conference held at Hiram, Portage County, Ohio, November 1, 1831. It was to serve as a preface to the "Book of Commandments." W. W. Phelps and Company began the printing of the "Book of Commandments" at Independence, Missouri, but the plant was destroyed by a mob in July 1833 before the book could be completed. The last section to be set up ended with the words, "blood of Ephraim" (D. and C. 64:7b).

When the first edition of the Doctrine and Covenants was published in 1835, it included the sections (chapters) set in type for the "Book of Commandments" and also instructions received prior to July 1833 but not included in the "Book of Commandments." To this was added further instruction received and a statement of principles approved prior to the date of publication. The preface was continued as Section 1.

If the preface had been included in the order it was received, it would have appeared immediately prior to Section 67 in recent editions.

A revelation received November 3, 1831, known as the Appendix, does not appear in the "Book of Commandments," as was originally intended, but will be found as Section 100 of the 1835 edition of the Doctrine and Covenants and as Section 108 in all subsequent editions.

1a Hearken, O ye people of my church, saith the voice of him who dwells on high, and whose eyes are upon all men; yea, verily

Section 1

Révélation donnée par l'intermédiaire de Joseph Smith, fils, au cours d'une conférence spéciale à Hiram, Comté de Portage, Ohio, le 1 novembre 1831. Elle devait servir de préface au « Livre des Commandements. » W. W. Phelps et Compagnie commencèrent le impression du «Livre des Commandements» à Independence, Missouri, mais avant qu'il ne soit terminé, l'atelier fut détruit par la foule en juillet 1833. La dernière section composée se terminait par les mots : « sang d'Ephraïm » (D. et A. 64:7b).

Lorsque la première édition des Doctrine et Alliances fut publiée en 1835, elle comportait les sections (chapitres) composées en vue de l'impression du « Livre des Commandements », ainsi que des instructions reçues avant juillet 1833, mais non comprises dans le « Livre des Commandements ». D'autres instructions reçues furent ajoutées, ainsi qu'une déclaration de principes approuvée préalablement à la date de publication. La préface continue comme Section 1.

Si la préface avait été incluse dans l'ordre où elle fut reçue, elle se serait trouvée immédiatement avant la Section 67 des éditions récentes.

Une révélation reçue le 3 novembre 1831, et appelée l'Appendice, n'apparaît pas dans le « Livre des Commandements », comme prévu à l'origine, mais forme la section 100 de l'édition de 1835 des Doctrine et Alliances, et la section 108 de tout es les éditions suivantes,

1a Écoutez, vous, le peuple de mon église, dit la voix de celui qui demeure dans les cieux, et dont le regard embrasse tous les

I say, Hearken ye people from afar, and ye that are upon the islands of the sea, listen together;

1b for verily the voice of the Lord is unto all men, and there is none to escape, and there is no eye that shall not see, neither ear that shall not hear, neither heart that shall not be penetrated;

1c and the rebellious shall be pierced with much sorrow, for their iniquities shall be spoken upon the housetops, and their secret acts shall be revealed;

1d and the voice of warning shall be unto all people, by the mouths of my disciples, whom I have chosen in these last days, and they shall go forth and none shall stay them, for I the Lord have commanded them.

2a Behold, this is mine authority, and the authority of my servants, and my preface unto the book of my commandments, which I have given them to publish unto you, O inhabitants of the earth;

2b wherefore fear and tremble, O ye people, for what I the Lord have decreed, in them, shall be fulfilled.

2c And verily, I say unto you, that they who go forth, bearing these tidings unto the inhabitants of the earth, to them is power given to seal, both on earth and in heaven, the unbelieving and rebellious;

2d yea, verily, to seal them up unto the day when the wrath of God shall be poured out upon the wicked without measure;

2e unto the day when the Lord shall come to recompense unto every man according to his work, and measure to every man according to the measure which he has measured to his fellow man.

3a Wherefore the voice of the Lord is unto the ends of the earth, that all that will hear may hear;

3b prepare ye, prepare ye for that which is to come, for the Lord is nigh; and the anger of the Lord is kindled, and his sword is bathed in heaven, and it shall fall upon the inhabitants of the earth; and the arm of the Lord shall be revealed;

hommes. Oui, en vérité je vous dis, Écoutez, peuples qui êtes au loin, et vous qui êtes sur les îles de la mer, écoutez tous ensemble.

1b Car en vérité la voix du Seigneur s'adresse à tous les hommes, et nul ne peut échapper; il n'y a pas d'œil qui ne voie, et pas d'oreille qui n'entende, ni de cœur qui ne soit pénétré;

1c et les révoltés seront saisis d'une grande tristesse, car leurs iniquités seront proclamées sur les toits des maisons, et leurs actions secrètes seront révélées ;

1d et la voix de l'avertissement se fera entendre de tous les hommes, par la parole de mes disciples que j'ai choisis dans ces derniers jours ; ils avanceront et nul ne leur résistera, car moi, le Seigneur, je le leur ai ordonné.

2a Voici, ceci est mon autorité, et l'autorité de mes serviteurs, et la préface au livre de mes commandements que je leur ai donnés afin qu'ils vous soient proclamés, ô vous, habitants de la terre ;

2b craignez donc et tremblez, ô peuples, car ce que moi, le Seigneur, y ai décrété se réalisera.

2c En vérité, je vous dis, ceux qui seront envoyés, portant ces nouvelles aux habitants de la terre, recevront le pouvoir de marquer d'un sceau, au ciel et sur la terre, les incroyants et les révoltés ;

2d oui, en vérité, de les marquer jusqu'au jour où la colère de Dieu sera déversée sans mesure sur les méchants ;

2e jusqu'au jour où le Seigneur viendra pour récompenser chaque homme selon ses œuvres, et pour donner sa part à chaque homme, mesuré comme il l'a fait pour ses frères.

3a La voix du Seigneur résonnera donc jusqu'aux confins du monde afin que tous ceux qui veulent écouter puissent l'entendre.

3b Soyez préparés pour ce qui doit venir, car le Seigneur est proche, et la colère de Dieu est enflammée, et son épée est enivrée dans les cieux, et descendra sur les habitants de la terre, et le bras du Seigneur sera révélé;

3c and the day cometh that they who will not hear the voice of the Lord, neither the voice of his servants, neither give heed to the words of the prophets and apostles, shall be cut off from among the people;

3d for they have strayed from mine ordinances, and have broken mine everlasting covenant; they seek not the Lord to establish his righteousness,

3e but every man walketh in his own way, and after the image of his own god, whose image is in the likeness of the world, and whose substance is that of an idol, which waxeth old and shall perish in Babylon, even Babylon the great, which shall fall.

4a Wherefore I the Lord, knowing the calamity which should come upon the inhabitants of the earth, called upon my servant Joseph Smith, Jr., and spake unto him from heaven, and gave him commandments, and also gave commandments to others, that they should proclaim these things unto the world;

4b and all this that it might be fulfilled, which was written by the prophets;

4c the weak things of the world shall come forth and break down the mighty and strong ones, that man should not counsel his fellow man, neither trust in the arm of flesh, but that every man might speak in the name of God the Lord, even the Savior of the world;

4d that faith also might increase in the earth; that mine everlasting covenant might be established;

4e that the fullness of my gospel might be proclaimed by the weak and the simple, unto the ends of the world, and before kings and rulers.

5a Behold, I am God, and have spoken it; these commandments are of me, and were given unto my servants in their weakness, after the manner of their language, that they might come to understanding;

5b and inasmuch as they erred it might be made known; and inasmuch as they sought wisdom they might be instructed;

3c et le jour viendra où ceux qui n'entendront ni la voix du Seigneur ni la voix de ses serviteurs, et qui ne prêteront pas l'oreille aux paroles des prophètes et des apôtres, seront séparés du reste du peuple ;

3d car ils se sont égarés loin des commandements et ont rompu mon alliance éternelle. Ils ne recherchent point le Seigneur pour proclamer sa justice ;

3e mais chaque homme poursuit son chemin et suit l'image de son propre dieu, et cette image ressemble au monde, sa substance est celle d'une idole qui vieillit et périra à Babylone, et Babylone la Grande tombera.

4a C'est pourquoi, moi, le Seigneur, connaissant les calamités qui peuvent survenir aux habitants de la terre, j'ai appelé mon serviteur Joseph Smith, fils, et je lui ai parlé du haut du ciel ; je lui ai donné des commandements, et j'ai aussi donné des commandements à d'autres, pour qu'ils proclament ces choses à la face du monde ;

4b et tout ceci pour que soit réalisé ce que les prophètes ont écrit ;

4c les faibles du monde se lèveront et briseront les puissants et les forts, pour que l'homme ne cherche pas le conseil de son compagnon et ne place pas sa confiance dans la chair, mais pour que tout homme parle au nom du Seigneur, le Sauveur du monde ;

4d afin que la foi se fortifie sur la terre, afin que mon alliance éternelle soit établie ;

4e afin que la plénitude de mon évangile soit proclamée par les faibles et par les simples, jusqu'aux confins de la terre, et devant les rois et les gouverneurs.

5a Voici, je suis Dieu, et j'ai fait entendre ma voix ; ces commandements viennent de moi, et ont été donnés à mes serviteurs dans leur faiblesse et dans leur langage, afin qu'ils les comprennent ;

5b et s'ils ont été dans l'erreur, qu'elle leur soit montrée ; et s'ils ont recherché la sagesse, qu'ils soient éclairés ;

5c and inasmuch as they sinned they might be chastened, that they might repent; and inasmuch as they were humble, they might be made strong, and blessed from on high, and receive knowledge from time to time;

5d and after having received the record of the Nephites, yea, even my servant Joseph Smith, Jr., might have power to translate, through the mercy of God, by the power of God, the Book of Mormon;

5e and also those to whom these commandments were given might have power to lay the foundation of this church, and to bring it forth out of obscurity, and out of darkness, the only true and living church upon the face of the whole earth, with which I the Lord am well pleased, speaking unto the church collectively and not individually;

5f for I the Lord cannot look upon sin with the least degree of allowance; nevertheless, he that repents and does the commandments of the Lord shall be forgiven;

5g and he that repents not, from him shall be taken even the light which he has received, for my Spirit shall not always strive with man, saith the Lord of Hosts.

6a And again, verily I say unto you, O inhabitants of the earth, I, the Lord, am willing to make these things known unto all flesh, for I am no respecter of persons,

6b and will that all men shall know that the day speedily cometh — the hour is not yet, but is nigh at hand — when peace shall be taken from the earth, and the Devil shall have power over his own dominion;

6c and also the Lord shall have power over his saints, and shall reign in their midst, and shall come down in judgment upon Idumea*, or the world.

7 Search these commandments, for they are true and faithful, and the prophecies and promises which are in them shall all be fulfilled.

5c et s'ils ont péché, qu'ils soient châtiés afin qu'ils se repentent ; s'ils ont été humbles, qu'ils soient fortifiés et bénis du haut, et qu'ils reçoivent la connaissance de temps en temps ;

5d et après avoir reçu l'historique des Néphites, oui, que mon serviteur Joseph Smith fils, par la grâce de Dieu et par sa puissance, ait le pouvoir de traduire le Livre de Mormon ;

5e afin que ceux qui ont reçu ces commandements aient le pouvoir de poser les fondations de cette église, et de la sortir hors des ténèbres et de l'obscurité, l'église unique, véritable et vivante à la face du monde, qui me donne satisfaction, à moi le Seigneur ; et je parle à cette église collectivement et non pas à chacun individuellement.

5f Car moi, le Seigneur, je ne peux tolérer le péché avec la moindre complaisance ; toutefois celui qui se repent et suit les commandements du Seigneur sera pardonné ;

5g et celui qui ne se repent pas, perdra la lumière qu'il a reçue, car mon Esprit ne pourra pas toujours se mesurer avec l'homme, dit le Seigneur, Dieu des armées.

6a Et en vérité, je dis encore aux habitants de la terre, que ma volonté à moi, le Seigneur, est de faire connaître ces choses à toute chair, car je ne fais point acception de personne ;

6b et je veux que tous les hommes sachent que le jour approche rapidement — l'heure n'est pas encore venue mais elle est toute proche — où la paix sera retirée du monde, et le diable régnera sur son empire ;

6c et le seigneur aura, pouvoir sur ses saints, et régnera parmi eux, et descendra pour juger Edom (Idumée), ou le monde.

7 Examinez ces commandements car ils sont vrais et fidèles, et tout les prophéties et les promesses qu'ils contiennent se réaliseront tous.

8a What I, the Lord, have spoken I have spoken, and I excuse not myself;
8b and though the heavens and the earth pass away, my word shall not pass away, but shall all be fulfilled, whether by mine own voice, or by the voice of my servants, it is the same;
8c for behold, and lo, the Lord is God, and the Spirit beareth record, and the record is true, and the truth abideth for ever and ever. Amen.

SECTION 2

By July 1828 a total of 116 pages of the Book of Mormon manuscript had been translated. Martin Harris served as Joseph's scribe at this time and wrote most of the translation. To quiet the ridicule of some of his relatives, Martin borrowed the manuscript, promising to preserve it with the utmost care, but the foolscap sheets were stolen from him and never recovered.

Under these circumstances the following instruction and rebuke were given to Joseph. The revelation was received at Harmony, Pennsylvania, in July 1828.

1a The works, and the designs, and the purposes of God, cannot be frustrated, neither can they come to naught, for God doth not walk in crooked paths;
1b neither doth he turn to the right hand nor to the left;
1c neither doth he vary from that which he hath said; therefore his paths are straight and his course is one eternal round.
2a Remember, remember, that it is not the work of God that is frustrated, but the work of men;
2b for although a man may have many revelations, and have power to do many mighty works, yet, if he boast in his own strength, and sets at naught the counsels

8a Ce que moi, l'Éternel, ai dit, je l'ai dit, et je ne m'en excuse point.
8b Le ciel et la terre passeront, mais ma parole ne passera pas ; elle sera accomplie, ou bien par ma propre voix ou par celle de mes serviteurs, car elles ne font qu'un.

8c Car voici, le Seigneur est Dieu, et l'Esprit rend témoignage, et te témoignage est vrai, et la vérité demeure éternellement et à jamais. Amen.

SECTION 2

En juillet 1828, 116 pages du manuscrit du Livre de Mormon avaient été traduites. Martin Harris servait alors de scribe à Joseph, et écrivait la majeure partie de la traduction. Pour apaiser l'ironie de certains de ses parents, Martin Harris emprunta le manuscrit, promettant de le conserver sous bonne garde, mais les pages lui furent volées et ne purent jamais être récupérées.

Dans ces circonstances les instructions et le reproche suivants ont été adressés à Joseph. La révélation fut reçue à Harmony, Pennsylvanie en juillet 1828.

1a L'œuvre et les desseins de Dieu ne peuvent être déjoués, ni réduits à néant, car Dieu ne procède pas par des voies détournées ;
1b et il ne se dirige ni vers la droite ni vers la gauche ;
1c et il ne s'écarte pas de ce qu'il a dit ; ses voies sont droites, et il parcourt une ronde éternelle.
2a Souvenez-vous, souvenez-vous que l'œuvre de l'homme sera déjouée, et non celle de Dieu ;
2b car l'homme peut recevoir de nombreuses révélations et le pouvoir d'accomplir une œuvre puissante, mais s'il se vante de sa propre force, et réduit à néant

of God, and follows after the dictates of his own will and carnal desires, he must fall and incur the vengeance of a just God upon him.

3a Behold, you have been intrusted with these things, but how strict were your commandments;

3b and remember, also, the promises which were made to you, if you did not transgress them; and, behold, how oft you have transgressed the commandments and the laws of God, and have gone on in the persuasions of men:

3c for, behold, you should not have feared man more than God, although men set at naught the counsels of God, and despise his words, yet you should have been faithful and he would have extended his arm, and supported you against all the fiery darts of the adversary; and he would have been with you in every time of trouble.

4a Behold, thou art Joseph, and thou wast chosen to do the work of the Lord, but because of transgression, if thou art not aware thou wilt fall, but remember God is merciful;

4b therefore, repent of that which thou hast done, which is contrary to the commandment which I gave you, and thou art still chosen, and art again called to the work;

4c except thou doest this, thou shalt be delivered up and become as other men, and have no more gift.

5a And when thou deliveredst up that which God had given thee sight and power to translate thou deliveredst up that which was sacred into the hands of a wicked man who has set at naught the counsels of God, and has broken the most sacred promises, which were made before God, and has depended upon his own judgment, and boasted in his own wisdom;

5b and this is the reason that thou hast lost thy privileges for a season, for thou hast suffered the counsel of thy director to be trampled upon from the beginning.

les conseils de Dieu, et suit ce que lui dictent sa propre volonté et ses désirs charnels, il tombera et la vengeance du Dieu juste s'abattra sur lui.

3a Voici, ces choses vous ont été confiées, et les commandements qui vous ont été donnés étaient cependant très stricts ;

3b souvenez-vous aussi des promesses qui vous ont été faites à condition de ne pas les transgresser ; voici, combien de fois vous avez transgressé les commandements et les lois de Dieu, et continué selon les conseils des hommes ;

3c voici, vous n'auriez pas dû craindre davantage l'homme que Dieu, bien que les hommes réduisent à néant les conseils de Dieu et méprisent sa parole ; et cependant si vous aviez été fidèles, il aurait étendu son bras et vous aurait soutenus contre tous les traits enflammés de l'adversaire ; et il vous aurait aidés au temps des tribulations.

4a Voici, tu es Joseph, et tu as été choisi pour accomplir l'œuvre de Dieu, mais à cause de la transgression, tu tomberas si tu n'es pas vigilant ; pourtant souviens-toi que Dieu est miséricordieux.

4b Repens-toi pour ce que tu as fait de contraire aux commandements que je t'ai donnés ; tu seras choisi à nouveau, et tu seras rappelé pour accomplir l'œuvre.

4c Si tu ne le fais pas, tu seras livré, tu deviendras comme les autres hommes, et n'auras plus le don.

5a Et quand tu as abandonné ce que Dieu t'avait donné, la clairvoyance et le pouvoir de traduire, tu as abandonné ce qui était sacré entre les mains d'un méchant, qui a réduit à néant le conseil de Dieu, et a trahi les promesses les plus sacrées faites devant Dieu, et s'est dépendu de son propre jugement, et s'est vanté de sa sagesse personnelle ;

5b et c'est pourquoi tu as perdu tes privilèges pendant un temps, car tu as toléré que le conseil de ton Seigneur soit foulé aux pieds depuis le commencement.

6a Nevertheless, my work shall go forth, for, inasmuch as the knowledge of a Savior has come unto the world, through the testimony of the Jews, even so shall the knowledge of a Savior come unto my people, and to the Nephites, and the Jacobites, and the Josephites, and the Zoramites, through the testimony of their fathers;

6b and this testimony shall come to the knowledge of the Lamanites, and the Lemuelites, and the Ishmaelites, who dwindled in unbelief because of the iniquity of their fathers, whom the Lord has suffered to destroy their brethren the Nephites, because of their iniquities and their abominations;

6c and for this very purpose are these plates preserved which contain these records, that the promises of the Lord might be fulfilled, which he made to his people;

6d and that the Lamanites might come to the knowledge of their fathers, and that they might know the promises of the Lord,

6e and that they may believe the gospel and rely upon the merits of Jesus Christ, and be glorified through faith in his name, and that through their repentance they might be saved. Amen.

6a Néanmoins, mon œuvre continuera, car si la connaissance du Sauveur est parvenue au monde par le témoignage des Juifs, ainsi, par le témoignage de leurs pères, la connaissance même du Sauveur atteindra mon peuple, et les Néphites, les Jacobites, les Joséphites, et les Zoramites ;

6b et ce témoignage viendra à la connaissance des Lamanites, des Lémuélites et des Ismaélites, demeurant dans l'incroyance à cause de l'iniquité de leurs pères, et auxquels Dieu permit de détruire leurs frères les Néphites, à cause de leur iniquité et de leurs abominations ;

6c et c'est dans ce but que ces plaques contenant ces annales sont conservées, afin que la promesse du Seigneur à son peuple s'accomplisse ;

6d et afin que les Lamanites parviennent à la connaissance de leurs pères et à celle des promesses du Seigneur ;

6e afin qu'ils croient l'évangile et se reposent sur les mérites de Jésus-Christ, et soient glorifiés par la foi en son nom, et pour qu'ils soient sauvés par le repentir. Amen.

SECTION 3

After the loss of that portion of the Book of Mormon manuscript which had been translated before July 1828, the mind of Joseph was "darkened" (D. and C. 3:1b).

After humbling himself, Joseph was again enlightened, and was permitted to resume his work. Instruction received in this connection is recorded in the following revelation, which was received while Joseph was still at Harmony, Pennsylvania, in July or August 1828.

1a Now, behold, I say unto you, that because you delivered up those writings which you had power given unto you to translate, by the means of the Urim and Thummim, into the hands of a wicked man, you have lost them;

1b and you also lost your gift at the same time, and your mind became darkened;

1c nevertheless, it is now restored unto you again, therefore see that you are faithful and continue on unto the finishing of the remainder of the work of translation as you have begun.

1d Do not run faster, or labor more than you have strength and means provided to enable you to translate;

1e but be diligent unto the end; pray always, that you may come off conqueror; yea, that you may conquer Satan, and that you may escape the hands of the servants of Satan, that do uphold his work.

1f Behold, they have sought to destroy you; yea, even the man in whom you have trusted, has sought to destroy you.

1g And for this cause I said, that he is a wicked man, for he has sought to take away the things wherewith you have been intrusted;

1h and he has also sought to destroy your gift, and because you have delivered the writings into his hands, behold, wicked

SECTION 3

A la suite de la perte de cette partie du manuscrit du Livre de Mormon, traduite avant juillet 1828, l'esprit de Joseph s'obscurcit (D. et A. 3:1b).

Après s'être humilié, Joseph reçut à nouveau la lumière, et fut autorisé à poursuivre son travail. L'instruction reçue à ce sujet est relatée dans la section suivante, qui a été reçue tandis que Joseph était encore à Harmony, Pennsylvanie, en juillet ou en août 1828.

1a Voici, je te le dis, parce que tu as remis ces écrits que tu avais le pouvoir de traduire, par le moyen d'Urim et de Thummim, entre les mains d'un méchant, tu les as perdus ;

1b tu as perdu en même temps ton don, et ton esprit s'est obscurci ;

1c néanmoins, ton don t'est à présent restitué ; sois donc fidèle et poursuis jusqu'à la fin la traduction qui reste à faire ainsi que tu l'as commencée.

1d N'avance pas plus vite et ne travaille pas au delà de tes forces et des moyens à ta disposition, te permettant cette traduction ;

1e mais reste diligent jusqu'à la fin ; prie toujours que tu puisses être vainqueur, oui, que tu puisses vaincre Satan, et échapper aux mains des serviteurs de Satan qui soutiennent son travail.

1f Voici, ils ont cherché à te détruire ; oui, même l'homme en qui ta avais confiance cherchait à te détruire.

1g C'est pourquoi j'ai dit que c'est un méchant, car il a voulu prendre les choses qui t'ont été confiées ;

1h il a voulu aussi détruire ton don ; et parce que tu as abandonné les écrits entre ses mains, voici, des méchants te les ont

men have taken them from you; therefore, you have delivered them up; yea, that which was sacred unto wickedness.

1i And, behold, Satan has put it into their hearts to alter the words which you have caused to be written, or which you have translated, which have gone out of your hands;

1j and, behold, I say unto you, that because they have altered the words, they read contrary from that which you translated and caused to be written;

1k and on this wise the Devil has sought to lay a cunning plan, that he may destroy this work; for he has put it into their hearts to do this, that by lying they may say they have caught you in the words which you have pretended to translate.

2a Verily I say unto you, that I will not suffer that Satan shall accomplish his evil design in this thing, for, behold, he has put it into their hearts to get thee to tempt the Lord thy God, in asking to translate it over again;

2b and then, behold, they say and think in their hearts, We will see if God has given him power to translate, if so, he will also give him power again; and if God giveth him power again, or if he translate again, or in other words, if he bringeth forth the same words, behold, we have the same with us, and we have altered them;

2c therefore, they will not agree, and we will say that he has lied in his words, and that he has no gift, and that he has no power;

2d therefore, we will destroy him, and also the work, and we will do this that we may not be ashamed in the end, and that we may get glory of the world.

3a Verily, verily I say unto you, that Satan has great hold upon their hearts; he stirreth them up to iniquity against that which is good, and their hearts are corrupt, and full of wickedness and abominations, and they love darkness rather than light, because their deeds are evil; therefore they

enlevés ; tu as donc livré ces écrits, oui, ce qui était sacré entre les mains du mal.

1i Et voici, Satan a mis dans leur cœur le désir de changer les paroles que tu as fait écrire ou que tu as traduites, et qui sont tombées de tes mains ;

1j voici, je te dis, parce qu'ils ont changé les paroles, elles ont un sens contraire à celui que tu as traduit et as fait écrire ;

1k ainsi le Diable a recherché à mettre en œuvre un plan plein de malice afin qu'il puisse détruire cette œuvre ; car il a mis dans leur cœur la volonté de le faire, pour que par le mensonge ils puissent dire qu'ils t'ont pris par les paroles que tu as prétendu traduire.

2a Je te dis en vérité que je ne tolérerai pas que Satan accomplisse ce mauvais dessein, car voici, il a mis dans leur cœur le désir de tenter le Seigneur ton Dieu, en demandant à le retraduire ;

2b et voici, ils disent et pensent dans leur cœur : Nous verrons si Dieu lui a donné le pouvoir de traduire ; s'il en est ainsi, il lui donnera à nouveau le pouvoir ; et si Dieu lui confère à nouveau ce pouvoir, et s'il traduit à nouveau, ou en d'autres termes, s'il reproduit les mêmes paroles, voici, nous avons la même paroles avec nous, et nous les avons changées ;

2c elles ne seront pas les mêmes, et nous dirons qu'il a menti en paroles, qu'il n'a pas le don, et n'a point de pouvoir ;

2d nous pourrons donc le détruire et le travail également, et nous ferons en sorte que nous ne soyons pas confondus à la fin, et que nous attirions la gloire du monde.

3a En vérité, en vérité, je te dis que Satan a un grand pouvoir sur leur cœur ; il les excite à l'iniquité contre ce qui est bon, et leur cœur est corrompu, plein de méchanceté et d'abomination ; ils aiment mieux les ténèbres que la lumière, car leurs œuvres sont mauvaises ; ils ne demanderont

will not ask of me.

3b Satan stirreth them up, that he may lead their souls to destruction.

3c And thus he has laid a cunning plan, thinking to destroy the work of God, but I will require this at their hands, and it shall turn to their shame and condemnation in the day of judgment;

3d yea, he stirreth up their hearts to anger against this work; yea, he saith unto them, Deceive and lie in wait to catch, that ye may destroy; behold, this is no harm;

3e and thus he flattereth them, and telleth them that it is no sin to lie, that they may catch a man in a lie, that they may destroy him; and thus he flattereth them, and leadeth them along until he draggeth their souls down to hell;

3f and thus he causeth them to catch themselves in their own snare; and thus he goeth up and down, to and fro in the earth, seeking to destroy the souls of men.

4 Verily, verily I say unto you, Woe be unto him that lieth to deceive, because he supposes that another lieth to deceive, for such are not exempt from the justice of God.

5 Now, behold, they have altered those words, because Satan saith unto them, He hath deceived you; and thus he flattereth them away to do iniquity, to get thee to tempt the Lord thy God.

6a Behold, I say unto you, that you shall not translate again those words which have gone forth out of your hands; for, behold, they shall not accomplish their evil designs in lying against those words.

6b For, behold, if you should bring forth the same words they will say that you have lied; that you have pretended to translate, but that you have contradicted yourself;

6c and, behold, they will publish this, and Satan will harden the hearts of the people to stir them up to anger against you, that they will not believe my words.

6d Thus Satan thinketh to overpower your testimony in this generation, that the work may not come forth in this generation;

donc pas mon conseil.

3b Satan les excite, afin de mener leur âme à la perdition;

3c et il a ainsi ourdi un projet plein de malice, pensant à détruire l'œuvre de Dieu ; mais je leur demanderai d'en rendre compte : ils seront confondus de honte et condamnés au jour du jugement.

3d Oui, il excite leur cœur à la colère contre cette œuvre ; oui, il leur dit : Trompez et posez des pièges afin de l'attirer et de lui nuire ; voici, il n'y a point de mal en cela.

3e Et il les flatte ainsi, et leur dit que mentir n'est point un péché, pour confondre un homme dans le mensonge, pour qu'il soit détruit ; et ainsi il les flatte et les conduit dans son sillage jusqu'à ce que leur âme soit traînée en enfer.

3f Et c'est ainsi qu'à cause de lui ils se perdront dans leur propre piège ; ainsi il monte et descend, il va et vient sur la terre, cherchant à détruire l'âme des hommes.

4 En vérité, en vérité, je te le dis, Malheur à celui qui ment et qui trompe, car il suppose qu'un autre ment afin de tromper, et ceux-là n'échapperont pas à la justice de Dieu.

5 Voici, ils ont maintenant changé ces paroles, car Satan leur a dit : Il vous a trompés ; ainsi il les flatte et les conduit vers l'iniquité, afin que tu tentes le Seigneur ton Dieu.

6a Voici, je te le dis, Tu ne traduiras pas à nouveau les paroles qui ont été dérobées de tes mains ; car voici, ils n'accompliront pas leurs mauvais desseins en opposant le mensonge à ces paroles.

6b Car voici, si tu exprimes les mêmes paroles, ils diront que tu as menti, que tu as traduit prétendument, mais que tu t'es contredit ;

6c et voici, ils le publieront, et Satan endurcira le cœur des hommes, les irritera contre toi, afin qu'ils ne croient pas à mes paroles.

6d Ainsi Satan désire étouffer ton témoignage envers cette génération, et que ton travail ne se fasse pas pendant cette

6e but, behold, here is wisdom, and because I show unto you wisdom, and give you commandments concerning these things, what you shall do, show it not unto the world until you have accomplished the work of translation.

7a Marvel not that I said unto you, Here is wisdom, show it not unto the world; for I said, Show it not unto the world, that you may be preserved.

7b Behold, I do not say that you shall not show it unto the righteous; but as you can not always judge the righteous, or as you can not always tell the wicked from the righteous;

7c therefore, I say unto you, Hold your peace until I shall see fit to make all things known unto the world concerning the matter.

8a And now, verily I say unto you, that an account of those things that you have written, which have gone out of your hands, are engraven upon the plates of Nephi;

8b yea, and you remember, it was said in those writings, that a more particular account was given of these things upon the plates of Nephi.

9a And now, because the account which is engraven upon the plates of Nephi, is more particular concerning the things which in my wisdom I would bring to the knowledge of the people in this account,

9b therefore, you shall translate the engravings which are on the plates of Nephi, down even till you come to the reign of King Benjamin, or until you come to that which you have translated, which you have retained;

9c and, behold, you shall publish it as the record of Nephi, and thus I will confound those who have altered my words.

9d I will not suffer that they shall destroy my work; yea, I will show unto them that my wisdom is greater than the cunning of the Devil.

10a Behold, they have only got a part, or an abridgment of the account of Nephi.

génération;

6e mais voici la sagesse, et parce que je te fais voir la sagesse, et te donne les commandements concernant ces choses, ce que tu feras, ne le révèle pas au monde avant que tu n'aies accompli le travail de traduction.

7a Ne t'étonne pas si je te dis : Voici la sagesse, ne le montre pas au monde ; car j'ai dit, ne le montre pas au monde afin que tu sois préservé.

7b Voici, je n'ai pas dit que tu ne le montreras pas aux justes ; mais comme tu ne peux toujours juger qui est juste, ou comme tu ne peux toujours distinguer les méchants des justes,

7c je te dis donc : Garde ton silence jusqu'à ce que je pense qu'il est bon de faire connaître au monde toutes les choses concernant cette question.

8a Et à présent, je te dis en vérité, qu'un historique de ce que tu as écrit, et qui a été dérobé de ta main, est gravé sur les plaques de Néphi ;

8b oui, tu te souviens, on a dit dans ces écrits qu'un récit plus complet de ces choses se trouve sur les plaques de Néphi.

9a Et maintenant, parce que l'historique gravé sur les plaques de Néphi se réfère plus particulièrement aux choses que, dans ma sagesse, je porterai à la connaissance du peuple dans ce récit,

9b tu traduiras donc les écrits gravés sur les plaques de Néphi, même ce qui est contenu jusqu'au règne du roi Benjamin, ou jusqu'au point que tu as traduit et que tu as conservé ;

9c et voici, tu le publieras comme les annales de Néphi, et ainsi je confondrai ceux qui ont changé mes paroles.

9d Je ne tolérerai pas qu'ils détruisent mon œuvre ; oui, je leur montrerai que ma sagesse est plus grande que l'habileté du Diable.

10a Voici, ils ne disposent que d'une partie, ou d'un abrégé des plaques de Néphi.

10b Behold, there are many things engraven on the plates of Nephi, which do throw greater views upon my gospel; therefore, it is wisdom in me, that you should translate this first part of the engravings of Nephi, and send forth in this work.

10c And, behold, all the remainder of this work, does contain all those parts of my gospel which my holy prophets, yea, and also my disciples, desired in their prayers, should come forth unto this people.

10d And I said unto them, that it should be granted unto them according to their faith in their prayers;

10e yea, and this was their faith, that my gospel which I gave unto them, that they might preach in their days, might come unto their brethren, the Lamanites, and also, all that had become Lamanites, because of their dissensions.

11a Now this is not all, their faith in their prayers was, that this gospel should be made known also, if it were possible that other nations should possess this land;

11b and thus they did leave a blessing upon this land in their prayers, that whosoever should believe in this gospel, in this land, might have eternal life;

11c yea, that it might be free unto all of whatsoever nation, kindred, tongue, or people, they may be.

12 And now, behold, according to their faith in their prayers, will I bring this part of my gospel to the knowledge of my people. Behold, I do not bring it to destroy that which they have received, but to build it up.

13a And for this cause have I said, If this generation harden not their hearts, I will establish my church among them.

13b Now I do not say this to destroy my church, but I say this to build up my church; therefore, whosoever belongeth to my church need not fear, for such shall inherit the kingdom of heaven;

13c but it is they who do not fear me, neither keep my commandments, but build up churches unto themselves, to get gain;

10b Voici, de nombreuses choses sont gravées sur les plaques de Néphi ; elles jettent une lumière plus vive sur mon évangile. Il est donc conforme à ma sagesse que tu traduises la première partie des écrits gravés de Néphi, et que tu la publies dans cette œuvre.

10c Et voici, le reste de ce travail contient toutes les parties de mon évangile que mes saints prophètes, oui, et mes disciples, ont souhaitées dans leurs prières, et dont ils ont voulu l'avènement à l'égard de mon peuple.

10d Et je leur ai dit qu'il leur serait accordé selon leur foi dans leurs prières ;

10e oui, et ceci fut leur foi, que mon évangile, que je leur ai donné afin qu'ils le prêchent durant leur vie, puisse parvenir à leurs frères les Lamanites, et à tous ceux qui étaient devenus Lamanites à cause de leurs dissensions.

11a Ce n'est pas tout ; leur foi dans leurs prières était que cet évangile y soit propagé aussi, s'il était possible que d'autres nations possèdent cette terre ;

11b et ils ont ainsi laissé dans leurs prières une bénédiction en faveur de cette terre, afin que quiconque croit en cet évangile, sur cette terre, ait la vie éternelle ;

11c oui, afin qu'il soit à la disposition de tous, quels que soient leur nation, leur parenté, leur langue ou leur peuple,

12 Et maintenant, voici que selon leur foi dans la prière, je porterai cette partie de mon évangile à la connaissance de mon peuple. Voici, je ne le fais point afin de détruire ce qu'ils ont reçu, mais afin de l'édifier.

13a Et c'est pourquoi j'ai dit, Si cette génération n'endurcit pas son cœur, j'établirai mon église parmi elle.

13b Voici, je ne le dis pas afin de détruire mon église, mais je le dis afin de l'édifier ; celui qui appartient à mon église ne doit donc pas avoir de crainte, car il héritera du royaume des cieux ;

13c mais ce sont ceux qui ne me craignent point, ne gardent pas mes commandements, et édifient des églises en leur honneur

yea, and all those that do wickedly, and build up the kingdom of the Devil;

13d yea, verily, verily I say unto you, that it is they that I will disturb, and cause to tremble and shake to the center.
14a Behold, I am Jesus Christ, the Son of God. I came unto my own, and my own received me not.
14b I am the light which shineth in darkness, and the darkness comprehendeth it not.
14c I am he who said, Other sheep have I which are not of this fold, unto my disciples, and many there were that understood me not.
15a And I will show unto this people, that I had other sheep, and that they were a branch of the house of Jacob; and I will bring to light their marvelous works, which they did in my name;
15b yea, and I will also bring to light my gospel, which was ministered unto them, and, behold, they shall not deny that which you have received, but they shall build it up, and shall bring to light the true points of my doctrine; yea, and the only doctrine which is in me;
15c and this I do, that I may establish my gospel, that there may not be so much contention;
15d yea, Satan doth stir up the hearts of the people to contention, concerning the points of my doctrine; and in these things they do err, for they do wrest the Scriptures, and do not understand them;
15e therefore, I will unfold unto them this great mystery; for, behold, I will gather them as a hen gathereth her chickens under her wings, if they will not harden their hearts; yea, if they will come, they may, and partake of the waters of life freely.
16a Behold, this is my doctrine: Whosoever repenteth and cometh unto me, the same is my church;
16b whosoever declareth more or less than this, the same is not of me, but is against me; therefore, he is not of my church.

afin d'en tirer un avantage ; oui, tous ceux qui exercent la méchanceté, et édifient le royaume du Diable ;
13d oui, en vérité, en vérité, je vous le dis ceux-là je les troublerai, et je les ferai trembler et grelotter dans leur for intérieur.
14a Voici, je suis Jésus-Christ, le Fils de Dieu. Je suis venu chez les miens, et les miens ne me reçurent point.
14b Je suis la lumière qui brille dans les ténèbres, et les ténèbres ne l'ont point reçue.

14c Je suis celui qui a dit, J'ai d'autres brebis qui ne sont pas de ce troupeau. Je l'ai dit à mes disciples, et nombreux étaient ceux qui ne me comprirent point.
15a Et je montrerai à ce peuple que j'avais d'autres brebis, et qu'elles étaient un rameau de la maison de Jacob ; et je mettrai en lumière les œuvres merveilleuses qu'elles accomplirent en mon nom;
15b oui, je mettrai aussi en lumière mon évangile, qui leur a été proclamé, et voici, ils ne nieront pas ce que tu as reçu, mais ils l'édifieront et mettront en lumière les vrais principes de ma doctrine, oui, la seule doctrine qui est en moi ;

15c et je fais ceci afin de pouvoir établir mon évangile, et afin qu'il n'y ait pas autant de contestation ;
15d oui, Satan excite les cœurs du peuple à la contestation au sujet des principes de ma doctrine, et ils sont en erreur pour ces choses, car ils déforment les Écritures et ne les comprennent pas ;
15e je dévoilerai donc devant eux ce grand mystère ; car voici je les rassemblerai comme une poule rassemble ses poussins sous ses ailes, s'ils n'endurcissent pas leur cœur ; oui, s'ils viennent, ils peuvent partager librement les eaux de la vie.
16a Voici, ceci est ma doctrine : Quiconque se repent et vient à moi constitue mon église ;
16b quiconque déclare plus ou moins que cela, ne m'appartient point, mais il est contre moi ; il ne fait donc pas partie de mon église.

17 And now, behold, whosoever is of my church, and endureth of my church to the end, him will I establish upon my Rock, and the gates of hell shall not prevail against him.
18 And now, remember the words of him who is the life and light of the world, your Redeemer, your Lord, and your God. Amen.

17 Et voici, quiconque appartient à mon église et la soutient jusqu'à la fin, je l'établirai sur mon roc, et les portes de l'enfer ne prévaudront pas contre lui.

18 Et maintenant, souviens-toi des paroles de celui qui est la vie et la lumière du monde, ton Rédempteur, ton Seigneur, et ton Dieu. Amen.

SECTION 4

Revelation given to Joseph Smith, Sr., through his son, the prophet, at Harmony, Pennsylvania, February 1829.

1a Now, behold, a marvelous work is about to come forth among the children of men,
1b therefore, O ye that embark in the service of God, see that ye serve him with all your heart, might, mind, and strength, that ye may stand blameless before God at the last day;

1c therefore, if ye have desires to serve God, ye are called to the work, for, behold, the field is white already to harvest,

1d and lo, he that thrusteth in his sickle with his might, the same layeth up in store that he perish not, but bringeth salvation to his soul;
1e and faith, hope, charity, and love, with an eye single to the glory of God, qualifies him for the work.

2a Remember, faith, virtue, knowledge, temperance, patience, brotherly kindness, godliness, charity, humility, diligence.

2b Ask and ye shall receive, knock and it shall be opened unto you. Amen.

SECTION 4

Révélation donnée à Joseph Smith, père, par l'intermédiaire de son fils, le prophète, à Harmony, Pennsylvanie, en février 1829.

1a Voici que maintenant une œuvre merveilleuse doit bientôt se manifester aux enfants des hommes ;
1b aussi, ô vous qui prenez le chemin du service de Dieu, soyez diligents afin de le servir de tout votre cœur, de toute votre puissance, de tout votre esprit, et de toutes vos forces, afin que vous soyez sans reproche devant Dieu au dernier jour ;
1c si vous avez le désir de servir Dieu, vous êtes appelés à cette œuvre, car voici que les champs blanchissent déjà et attendent la récolte,
1d et voici que celui qui emploie sa faucille et moissonne de toutes ses forces, celui-là rentre sa moisson afin de ne pas périr, car il apporte le salut à son âme ;
1e et la foi, l'espérance, la charité, et l'amour avec le regard uniquement tourné vers la gloire de Dieu, le qualifient pour l'ouvre.
2a Souvenez-vous : la foi, la vertu, la connaissance, la tempérance, la patience, l'amour fraternel, la sainteté, la charité, l'humilité et la diligence.
2b Demandez et l'on vous donnera frappez et l'on vous ouvrira. Amen.

SECTION 5

Revelation given to Joseph Smith and Martin Harris in Harmony, Pennsylvania, March 1829. It was called forth by Martin's insistent desire to know whether Joseph had the records of the Nephites in his possession.

1a Behold, I say unto you, that as my servant Martin Harris has desired a witness at my hand, that you, my servant Joseph Smith, Jr., have got the plates of which you have testified and borne record that you have received of me;
1b and now, behold, this shall you say unto him: He who spake unto you said unto you, I, the Lord, am God, and have given these things unto you, my servant Joseph Smith, Jr., and have commanded you that you should stand as a witness of these things,
1c and I have caused you that you should enter into a covenant with me, that you should not show them except to those persons to whom I command you; and you have no power over them except I grant it unto you.
1d And you have a gift to translate the plates, and this is the first gift that I bestowed upon you, and I have commanded that you should pretend to no other gift until my purpose is fulfilled in this; for I will grant unto you no other gift until it is finished.
2a Verily, I say unto you, that woe shall come unto the inhabitants of the earth if they will not hearken unto my words;
2b for hereafter you shall be ordained and go forth and deliver my words unto the children of men.
2c Behold, if they will not believe my words, they would not believe you, my servant Joseph, if it were possible that you could show them all these things which I have committed unto you.

SECTION 5

Révélation donnée à Joseph Smith et Martin Harris à Harmony, Pennsylvanie, en mars 1829. Elle fut obtenue grâce au désir constant de Martin de savoir si Joseph avait les annales des Néphites en sa possession.

1a Voici je vous le dis, comme mon serviteur Martin Harris désire que je témoigne que toi, mon serviteur Joseph Smith, fils, tu as les plaques dont tu as témoigné et attesté que tu les as reçues de moi ;
1b et voici, tu lui diras : Celui qui te parla t'a dit, Moi, le Seigneur, je suis Dieu, et j'ai donné ces choses à toi mon serviteur Joseph Smith, fils, et je t'ai commandé de témoigner de ces choses,
1c et je t'ai conduit afin d'établir une alliance avec toi, de ne montrer les plaques à personne excepté à ceux que je te désignerais, et tu n'as aucun pouvoir sur elles si ce n'est celui que je t'accorde.
1d Et tu as le don de traduire les plaques, et ceci est le premier don que je t'ai accordé, et je t'ai commandé de ne prétendre à aucun autre avant que mon dessein ne soit accompli, car je ne t'accorderai aucun autre don avant que ce ne soit fini.
2a En vérité je te le dis, le malheur atteindra les habitants de la terre s'ils n'écoutent pas mes paroles ;
2b car le jour arrivera où tu seras ordonné, et tu avanceras et proclameras mes paroles aux enfants des hommes.
2c Voici, s'ils ne croient pas à mes paroles, ils ne te croiraient pas non plus, mon serviteur Joseph Smith, même s'il était possible que tu leur dévoiles toutes ces choses que je t'ai confiée.

Section 5:2d

2d Oh, this unbelieving and stiff-necked generation, mine anger is kindled against them!

3a Behold, verily, I say unto you, I have reserved those things which I have intrusted unto you, my servant Joseph, for a wise purpose in me, and it shall be made known unto future generations; but this generation shall have my word through you;

3b and in addition to your testimony, the testimony of three of my servants, whom I shall call and ordain, unto whom I will show these things;

3c and they shall go forth with my words that are given through you; yea, they shall know of a surety that these things are true; for from heaven will I declare it unto them;

3d I will give them power that they may behold and view these things as they are; and to none else will I grant this power, to receive this same testimony, among this generation, in this, the beginning of the rising up, and the coming forth of my church out of the wilderness; clear as the moon and fair as the sun, and terrible as an army with banners.

3e And the testimony of three witnesses will I send forth of my word; and, behold, whosoever believeth on my words, them will I visit with the manifestation of my Spirit, and they shall be born of me, even of water and of the Spirit.

3f And you must wait yet a little while, for you are not yet ordained; and their testimony shall also go forth unto the condemnation of this generation, if they harden their hearts against them;

3g for a desolating scourge shall go forth among the inhabitants of the earth, and shall continue to be poured out, from time to time, if they repent not, until the earth is empty, and the inhabitants thereof are consumed away, and utterly destroyed by the brightness of my coming.

3h Behold, I tell you these things even as I also told the people of the destruction of Jerusalem, and my word shall be verified at this time as it hath hitherto been verified.

2d Oh, cette génération mécréante et entêtée ! ma colère s'est enflammée contre elle !

3a Voici, en vérité je te le dis, j'ai gardé ces choses que j'ai confiées à toi, mon serviteur Joseph, par grande sagesse, et mon but sera dévoilé aux générations futures ; mais cette génération aura ma parole par ton entremise ;

3b et en plus de ton témoignage, le témoignage de trois de mes serviteurs que j'appellerai et j'ordonnerai, et auxquels je montrerai ces choses ;

3c et ils seront envoyés avec mes paroles qui leur sont données par toi ; oui, ils auront l'assurance que ces choses sont vraies, car du ciel je le leur déclarerai ;

3d je leur donnerai le pouvoir afin qu'ils puissent regarder et voir ces choses comme elles sont, et je ne donnerai à aucun autre le pouvoir de recevoir ce témoignage dans cette génération, en ce commencement de l'ascension et de la sortie de mon église du désert ; claire comme la lune, belle comme le soleil, et terrible comme une armée avec ses étendards.

3e J'enverrai le témoignage de trois témoins de ma parole ; et voici, quiconque croit à mes paroles, je le visiterai en manifestant mon Esprit, et il naîtra de moi, oui de l'eau et de l'Esprit.

3f Attends encore un peu, car tu n'es pas encore ordonné. Et leur témoignage condamnera également cette génération si leur cœur s'est endurci contre eux ;

3g car un fléau de désolation tombera sur les habitants de cette terre et se propagera à diverses reprises, s'ils ne se repentent pas, jusqu'à ce que la terre soit vide, ses habitants consumés et entièrement détruits par l'éclat de ma venue.

3h Voici, je te dis ces choses comme j'ai annoncé au peuple la destruction de Jérusalem, et ma parole sera vérifiée cette fois-ci comme elle l'a été jusqu'à présent.

4a And now I command you, my servant Joseph, to repent and walk more uprightly before me, and yield to the persuasions of men no more;

4b and that you be firm in keeping the commandments wherewith I have commanded you, and if you do this, behold, I grant unto you eternal life, even if you should be slain.

5a And now again I speak unto you, my servant Joseph, concerning the man that desires the witness:

5b Behold, I say unto him, he exalts himself and does not humble himself sufficiently before me; but if he will bow down before me, and humble himself in mighty prayer and faith, in the sincerity of his heart, then will I grant unto him a view of the things which he desires to see.

5c And then he shall say unto the people of this generation, Behold, I have seen the things which the Lord has shown unto Joseph Smith, Jr., and I know of a surety that they are true, for I have seen them; for they have been shown unto me by the power of God and not of man.

5d And I, the Lord, command him, my servant Martin Harris, that he shall say no more unto them concerning these things, except he shall say, I have seen them, and they have been shown unto me by the power of God, and these are the words which he shall say:

5e but if he deny this he will break the covenant which he has before covenanted with me, and behold he is condemned.

5f And now, except he humble himself and acknowledge unto me the things that he has done which are wrong, and covenant with me that he will keep my commandments, and exercise faith in me, behold, I say unto him, he shall have no such views;

5g for I will grant unto him no views of the things of which I have spoken.

5h And if this be the case, I command you, my servant Joseph, that you shall say unto him, that he shall do no more, nor

4a Maintenant je t'ordonne, mon serviteur Joseph, repens-toi et marche avec plus de droiture devant moi, et ne cède plus à la persuasion des hommes ;

4b et que tu sois fidèle et que tu gardes mes commandements que je t'ai ordonné ; et si tu les accomplis, voici, je t'accorderai la vie éternelle, même si tu devais trouver la mort.

5a Et je te parle encore, mon serviteur Joseph, au sujet de l'homme qui cherche le témoignage :

5b Voici, je lui dis, Il se glorifie et il n'est pas assez humble devant moi ; mais s'il s'incline devant moi, et exprime son humilité dans la prière, dans une foi profonde, et avec un cœur sincère, je lui dévoilerai les choses qu'il désire voir.

5c Et il dira aux peuples de cette génération, Voici, j'ai vu les choses que le Seigneur a dévoilées à Joseph Smith, fils, et j'ai la certitude qu'elles sont vraies, car je les ai vues, et elles m'ont été montrées par la puissance de Dieu et non de l'homme.

5d Et moi, le Seigneur, je commande à mon serviteur Martin Harris de ne plus rien dire concernant ces choses, excepté qu'il les a vues, et qu'elles lui ont été montrées par la puissance de Dieu, telles sont les paroles qu'il dira ;

5e mais s'il le nie, il nuira à l'alliance qu'il a auparavant conclue avec moi, et voici, il est condamné.

5f Et à moins qu'il ne s'humilie et reconnaisse devant moi les fautes qu'il a commises, et qu'il s'engage devant moi à garder mes commandements, et à exercer la foi en moi, voici, je lui dis, il n'aura aucune vision ;

5g car je ne lui dévoilerai pas les choses dont j'ai parlé.

5h Et dans ce cas, je te commande, mon serviteur Joseph, tu lui diras qu'il s'arrête et ne me trouble plus à ce sujet.

trouble me anymore concerning this matter.

6a And if this be the case, behold, I say unto thee, Joseph, When thou hast translated a few more pages thou shalt stop for a season, even until I command thee again; then thou mayest translate again.

6b And except thou do this, behold, thou shalt have no more gift, and I will take away the things which I have intrusted with thee.

6c And now, because I foresee the lying in wait to destroy thee; yea, I foresee that if my servant Martin Harris humbleth not himself, and receive a witness from my hand, that he will fall into transgression; and there are many that lie in wait to destroy thee from off the face of the earth;

6d and for this cause, that thy days may be prolonged, I have given unto thee these commandments; yea, for this cause I have said, Stop and stand still until I command thee, and I will provide means whereby thou mayest accomplish the thing which I have commanded thee;

6e and if thou art faithful in keeping my commandments, thou shalt be lifted up at the last day. Amen.

6a Et si c'est le cas, voici, je te le dis, Joseph, Lorsque tu auras traduit quelques pages de plus, tu t'arrêteras pendant une saison, jusqu'à ce que je te donne un nouvel ordre ; alors tu traduiras de nouveau.

6b Et à moins que tu ne fasses tout ceci, voici, tu n'auras plus de don, et je reprendrai les choses que je t'ai confiée.

6c Et parce que je prévois que l'on guette ta destruction, oui, je prévois que si mon serviteur Martin Harris ne s'humilie point, et ne reçoit pas de témoignage de ma part, il deviendra coupable de transgression ; et nombreux sont ceux qui guettent pour t'écarter de la surface de la terre ;

6d pour cela, afin que tes jours soient prolongés, je t'ai donné ces commandements ; oui, pour cela j'ai dit, Arrête-toi et reste inactif jusqu'à ce que je te donne le commandement et les moyens pour accomplir les choses que j'ai ordonnées ;

6e et si tu es fidèle et gardes mes commandements, tu seras élevé au dernier jour. Amen.

SECTION 6

Oliver Cowdery met Joseph Smith on April 5, 1829. Two days later he began to write for Joseph as the prophet dictated the translation of the Book of Mormon. The following inspired instruction was received at Harmony, Pennsylvania, during the latter part of the month. It was addressed to Oliver Cowdery.

1a A great and marvelous work is about to come forth unto the children of men:

1b behold, I am God, and give heed unto my word, which is quick and powerful, sharper than a two-edged sword, to the dividing asunder of both joints and marrow:
1c therefore, give heed unto my words.
2a Behold, the field is white already to harvest, therefore whoso desireth to reap, let him thrust in his sickle with his might, and reap while the day lasts, that he may treasure up for his soul everlasting salvation in the kingdom of God;
2b yea, whosoever will thrust in his sickle and reap, the same is called of God;
2c therefore, if you will ask of me you shall receive, if you will knock it shall be opened unto you.
3a Now, as you have asked, behold, I say unto you, Keep my commandments, and seek to bring forth and establish the cause of Zion:
3b seek not for riches but for wisdom; and, behold, the mysteries of God shall be unfolded unto you, and then shall you be made rich.
3c Behold, he that hath eternal life is rich.
4a Verily, verily I say unto you, Even as you desire of me, so shall it be unto you; and if you desire, you shall be the means of doing much good in this generation.

SECTION 6

Oliver Cowdery fit connaissance avec Joseph Smith le 5 mira 1829. Deux jours plus tard il commença à écrire pour Joseph tandis que le prophète dictait la traduction du Livre de Mormon. L'instruction inspirée qui suit a été reçue à Harmony, Pennsylvanie, pendant la dernière partie du mois. Elle était adressée à Oliver Cowdery.

1a Une œuvre grande et merveilleuse doit bientôt se manifester aux enfants des hommes :
1b voici, je suis Dieu ; prêtez l'oreille à ma parole, qui est vive et puissante, plus acérée qu'une épée à deux tranchants, et qui sépare les articulations et la moelle ;
1c Prêtez donc l'oreille à ma parole.
2a Voici que les champs blanchissent déjà et attendent la récolte ; que celui qui désire moissonner lance sa faucille de toutes ses forces, et qu'il moissonne tout le jour, afin qu'il rentre le salut éternel pour son âme dans le royaume de Dieu ;
2b oui, quiconque emploie sa faucille et moissonne, celui-là est appelé de Dieu ;
2c donc si vous me demandez, l'on vous donnera, et si vous frappez, l'on vous ouvrira.
3a Comme tu me l'as demandé, voici, je te le dis, garde mes commandements, et cherche à mettre en œuvre et à établir la cause de Sion ;
3b ne cherche point la richesse, mais la sagesse ; et voici que les mystères de Dieu seront déployés devant toi, et c'est alors que tu deviendras riche.
3c Voici, celui qui a la vie éternelle est riche.
4a En vérité, en vérité, je te le dis, Ce que tu désires de moi te sera accordé, et si cela est ton désir, tu exerceras une influence salutaire dans cette génération ;

Section 6:4b

4b Say nothing but repentance unto this generation: keep my commandments, and assist to bring forth my work according to my commandments, and you shall be blessed.

5a Behold, thou hast a gift, and blessed art thou because of thy gift.

5b Remember it is sacred and cometh from above: and if thou wilt inquire, thou shalt know mysteries which are great and marvelous;

5c therefore, thou shalt exercise thy gift, that thou mayest find out mysteries, that thou mayest bring many to the knowledge of the truth; yea, convince them of the error of their ways.

5d Make not thy gift known unto any, save it be those who are of thy faith. Trifle not with sacred things.

5e If thou wilt do good, yea, and hold out faithful to the end, thou shalt be saved in the kingdom of God, which is the greatest of all the gifts of God; for there is no gift greater than the gift of salvation.

6a Verily, verily I say unto thee, Blessed art thou for what thou hast done, for thou hast inquired of me, and, behold, as often as thou hast inquired, thou hast received instruction of my Spirit.

6b If it had not been so, thou wouldst not have come to the place where thou art at this time.

7a Behold, thou knowest that thou hast inquired of me, and I did enlighten thy mind; and now I tell thee these things, that thou mayest know that thou hast been enlightened by the spirit of truth;

7b yea, I tell thee, that thou mayest know that there is none else save God, that knowest thy thoughts and the intents of thy heart.

7c I tell thee these things as a witness unto thee, that the words or the work which thou hast been writing is true.

8a Therefore be diligent, stand by my servant Joseph faithfully in whatsoever difficult circumstances he may be, for the word's sake.

4b prêche uniquement la repentance à cette génération ; garde mes commandements et aide à réaliser mon œuvre selon mes commandements, et tu seras béni.

5a Voici, tu possèdes un don, et tu es béni à cause de ce don.

5b Souviens-toi, ce don est sacré et vient d'en haut ; et si tu le demandes, tu connaîtras des mystères grands et merveilleux ;

5c exerce donc ce don, afin que tu découvres les mystères et que tu puisses conduire une multitude à la connaissance de la vérité ; oui, tu les convaincras de l'erreur de leur voie.

5d Ne parle pas de ton don aux autres, excepté à ceux qui professent ta foi. N'éparpille pas les choses sacrées.

5e Si tu fais le bien, oui, et si tu persévères dans la fidélité jusqu'à la fin, tu seras sauvé dans le royaume de Dieu, qui est le plus grand don de tous, car aucun don n'est plus grand que le salut.

6a En vérité, en vérité, je te le dis, Tu es béni à cause de ce que tu as fait, car tu m'as questionné ; et voici qu'aussi souvent que tu m'as recherché, tu as été instruit par mon Esprit.

6b S'il n'en était pas ainsi, tu ne serais pas arrivé là où tu te trouves à présent.

7a Voici, tu sais que tu m'as questionné, et j'ai éclairé ton esprit ; et je te dis ces choses à présent, afin que tu saches que l'esprit de la vérité t'a éclairé ;

7b oui, je te le dis, afin que tu saches que Dieu seul connaît tes pensées et les intentions de ton cœur.

7c Je te dis ces choses pour témoigner que les paroles et l'œuvre que tu écris sont vrais.

8a Sois donc diligent ; sois fidèle à mon serviteur Joseph dans n'importe quelle circonstance difficile où tu peux le trouver, afin d'honorer la parole.

8b Admonish him in his faults and also receive admonition of him.
8c Be patient; be sober; be temperate: have patience, faith, hope, and charity.

9a Behold, thou art Oliver, and I have spoken unto thee because of thy desires; therefore, treasure up these words in thy heart.
9b Be faithful and diligent in keeping the commandments of God, and I will encircle thee in the arms of my love.
10a Behold, I am Jesus Christ, the Son of God.
10b I am the same that came unto my own and my own received me not.
10c I am the light which shineth in darkness, and the darkness comprehendeth it not.
11a Verily, verily I say unto you, If you desire a further witness, cast your mind upon the night that you cried unto me in your heart, that you might know concerning the truth of these things; did I not speak peace to your mind concerning the matter?
11b What greater witness can you have than from God?
11c And now, behold, you have received a witness, for if I have told you things which no man knoweth, have you not received a witness?
11d And, behold, I grant unto you a gift, if you desire of me, to translate even as my servant Joseph.
12a Verily, verily I say unto you, that there are records which contain much of my gospel, which have been kept back because of the wickedness of the people;
12b and now I command you, that if you have good desires, a desire to lay up treasures for yourself in heaven, then shall you assist in bringing to light, with your gift, those parts of my Scriptures which have been hidden because of iniquity.
13a And now, behold, I give unto you, and also unto my servant Joseph, the keys of this gift, which shall bring to light this ministry;

8b Admoneste-le de ses erreurs, et reçois aussi ses avertissements.
8c Sois patient ; sois sobre ; pratique la tempérance ; garde la patience, la foi, l'espérance et la charité.
9a Voici, tu es Oliver, et je t'ai parlé à cause de ton désir ; conserve donc ces paroles dans ton cœur.

9b Sois fidèle et diligent pour garder les commandements de Dieu, et je t'entourerai de mon amour.
10a Voici, je suis Jésus-Christ, le Fils de Dieu.
10b Je suis celui qui est venu chez les siens, et les siens ne l'ont pas reçu.
10c Je suis ta lumière qui brille dans les ténèbres, et les ténèbres ne l'ont point reçue.

11a En vérité, en vérité, je te le dis, Si tu désires un autre témoignage, souviens-toi de la nuit lorsque dans ton cœur tu m'implorais, afin que tu sois instruit sur la vérité de ces choses ; n'ai-je pas insufflé la paix à ton esprit à ce sujet ?
11b Quel témoignage plus puissant peux-tu avoir en dehors de celui de Dieu ?
11c Et à présent, voici que tu as reçu un témoignage, car si je t'ai dit des choses que nul homme ne connaît, n'est-ce-pas un témoignage que tu as reçu ?
11d Et voici que je t'offre un don, si tu me le demandes, de traduire comme mon serviteur Joseph.
12a En vérité, en vérité, je te dis qu'il y a des annales contenant une grande partie de mon évangile, qui ont été retenues à cause de la méchanceté des hommes ;
12b et a présent je t'ordonne, si tes désirs sont justes, un désir d'amasser des trésors dans le ciel, que tu aides à divulguer par ton don la partie des Écritures qui été cachée à cause de l'iniquité.

13a Et à présent, voici que je te donne, ainsi qu'à mon serviteur Joseph, les clefs de ce don, qui mettra ce ministère en lumière ;

13b and in the mouth of two or three witnesses, shall every word be established.
14a Verily, verily I say unto you, If they reject my words, and this part of my gospel and ministry, blessed are ye, for they can do no more unto you than unto me;

14b and if they do unto you, even as they have done unto me, blessed are ye, for you shall dwell with me in glory:
14c but if they reject not my words, which shall be established by the testimony which shall be given blessed are they; and then shall ye have joy in the fruit of you labors.
15a Verily, verily I say unto you, as I said unto my disciples,
15b Where two or three are gathered together in my name, as touching one thing, behold, there will I be in the midst of them; even so am I in the midst of you.
15c Fear not to do good, my sons, for whatsoever ye sow, that shall ye also reap:

15d therefore, if ye sow good, ye shall also reap good for your reward:

16a Therefore fear not, little flock, do good, let earth and hell combine against you, for if ye are built upon my Rock, they can not prevail.
16b Behold, I do not condemn you, go your ways and sin no more: perform with soberness the work which I have commanded you; look unto me in every thought, doubt not, fear not:
16c behold the wounds which pierced my side, and also the prints of the nails in my hands and feet; be faithful; keep my commandments, and ye shall inherit the kingdom of heaven. Amen.

13b et chaque parole sera établie sur la déclaration de deux ou trois témoins.
14a En vérité, en vérité, je vous le dis, S'ils rejettent mes paroles et cette partie de mon évangile et de mon ministère, vous serez bénis, car ils ne peuvent vous en faire plus qu'à moi ;
14b mais s'ils vous font ce qu'ils m'ont fait, vous serez bénis, car vous demeurerez avec moi dans la gloire ;
14c mais s'ils ne rejettent pas mes paroles, qui seront établies par le témoignage qui en sera donné, ils seront bénis, et vous vous réjouirez du fruit de vos labeurs.
15a En vérité, en vérité, je vous le dis, comme je l'ai dit à mes disciples,
15b là où deux ou trois sont réunis en mon nom dans une seule intention, voici, je serai au milieu d'eux ; de même, je suis parmi vous.
15c Ne craignez point de faire le bien, mes fils, car ce que vous sèmerez, vous le récolterez aussi :
15d si vous semez la bonne semence, vous récolterez aussi le bon fruit pour votre récompense.
16a Ne crains donc point, petit troupeau, fais le bien ; laisse la terre et l'enfer s'unir contre toi, car si tu es fondé sur mon rocher, ils ne prévaudront point contre toi.
16b Voici, je ne vous condamne pas ; allez, et ne péchez plus désormais ; accomplissez sobrement le travail que je vous ai commandé ; regardez vers moi à chaque pensée, ne doutez pas et ne craignez point.
16c Voyez les plaies qui ont percé mon côté, et les traces des clous sur mes mains et mes pieds ; soyez fidèles ; gardez mes commandements et vous serez les héritiers du royaume des cieux. Amen.

SECTION 7

Revelation given to Joseph Smith, Jr., and Oliver Cowdery in Harmony, Pennsylvania, April 1829, in response to their prayers concerning the meaning of John 21:20-24. The 1835 edition of the Doctrine and Covenants states that this was "translated from parchment, written and hid up by himself (John)."

1a And the Lord said unto me, John, my beloved, what desirest thou? For if ye shall ask what you will, it shall be granted unto you.
1b And I said unto him, Lord, give unto me power over death, that I may live and bring souls unto thee.
1c And the Lord said unto me, Verily, verily I say unto thee, because thou desirest this thou shalt tarry until I come in my glory, and shalt prophesy before nations, kindreds, tongues, and people.
2a And for this cause the Lord said unto Peter, If I will that he tarry till I come, what is that to thee? For he desiredst of me that he might bring souls unto me; but thou desiredst that thou might speedily come unto me in my kingdom.
2b I say unto thee, Peter, this was a good desire, but my beloved has desired that he might do more, or a greater work yet among men, than what he has before done; yea, he has undertaken a greater work;

2c therefore, I will make him as flaming fire, and a ministering angel; he shall minister for those who shall be heirs of salvation who dwell on the earth;
2d and I will make thee to minister for him and for thy brother James; and unto you three I give this power and the keys of this ministry until I come.

SECTION 7

Révélation donnée à Joseph Smith, fils, et à Oliver Cowdery à Harmony, Pennsylvanie en avril 1829, en réponse à leurs prières concernant la signification de Jean 21:20-24. L'édition de 1835 du livre des Doctrine et Alliances précise que ceci est la « traduction du parchemin, écrite et cachée par lui-même (Jean) ».

1a Et le Seigneur me dit, Jean, mon bien-aimé, que désires-tu? Car si tu demandes selon tes désirs, ta demande sera accordée.

1b Et je lui dis, Seigneur, donne-moi le pouvoir de vaincre la mort, afin que je vive et t'amène des âmes.
1c Et le Seigneur me dit, En vérité, je te le dis, parce que tu le désires, tu demeureras jusqu'à ce que je vienne dans ma gloire, et tu rendras des prophéties devant les nations, les tribus, les langues, et les peuples.
2a Et à cause de cela le Seigneur dit à Pierre, S'il me plaît qu'il demeure jusqu'à ce que je vienne, que t'importe ? Car il désire m'amener des âmes, et ton désir est de venir bientôt à moi dans mon royaume.

2b Je te le dis, Pierre, ce désir est juste, mais mon bien-aimé a voulu faire davantage et accomplir une œuvre plus grande parmi les hommes que celle réalisée par lui jusqu'à présent ; oui, il a entrepris une œuvre plus importante.
2c Je le rendrai donc semblable au feu qui flambe, comme un ange servant ; il servira ceux qui habitent la terre et qui hériteront du salut.
2d Et je te permettrai d'accomplir le ministère pour lui et pour ton frère Jacques ; et à vous trois je donne ce pouvoir et les clefs de ce ministère jusqu'à ce que je vienne.

3 Verily I say unto you, Ye shall both have according to your desires, for ye both joy in that which ye have desired.

SECTION 8

Revelation given through Joseph Smith, Jr., to Oliver Cowdery, April 1829, at harmony, Pennsylvania. It was occasioned by Oliver's questions and concerns as he entered into more intimate association with Joseph during this first month of their acquaintance.

1a Oliver Cowdery, verily, verily I say unto you, that assuredly as the Lord liveth, who is your God and your Redeemer,
1b even so sure shall you receive a knowledge of whatsoever things you shall ask in faith, with an honest heart, believing that you shall receive a knowledge concerning the engravings of old records, which are ancient, which contain those parts of my scripture of which have been spoken, by the manifestation of my Spirit;
1c yea, behold, I will tell you in your mind and in your heart by the Holy Ghost, which shall come upon you, and which shall dwell in your heart.
2a Now, behold, this is the spirit of revelation; behold, this is the Spirit by which Moses brought the children of Israel through the Red Sea on dry ground;
2b therefore this is thy gift; apply unto it and blessed art thou, for it shall deliver you out of the hands of your enemies, when, if it were not so, they would slay you, and bring your soul to destruction.
3a Oh, remember these words, and keep my commandments! Remember this is your gift.
3b Now this is not all your gift, for you have another gift, which is the gift of Aaron; behold, it has told you many things; behold, there is no other power save the power of God that can cause this gift of Aaron to be

3 En vérité, je vous le dis, vous recevrez tous deux conformément à vos désirs, car vous vous réjouissez dans ce que vous avez désiré.

SECTION 8

Révélation donnée par l'intermédiaire de Joseph Smith, fils, à Oliver Cowdery en avril 1829, à Harmony, Pennsylvanie. Elle a été provoquée par les questions d'Oliver et ses préoccupations quand il entra dans une association plus étroite avec Joseph pendant ce premier mois de leur connaissance.

1a Oliver Cowdery, en vérité, en vérité, je te le dis, Ainsi qu'il est sûr que le Seigneur qui est ton Dieu et ton Rédempteur existe,
1b ainsi est-il sûr que tu recevras la connaissance de toutes choses que tu me demanderas dans l'honnêteté de ton cœur, en croyant que tu recevras par la manifestation de mon Esprit la connaissance de l'inscription des annales qui sont anciennes, et qui contiennent les parties de mes écritures dont il a été parlé ;
1c oui, voici, dans ton esprit et dans ton cœur je te le dirai par l'Esprit-Saint ; il descendra sur toi et il demeurera dans ton cœur.
2a Maintenant, voici ceci est l'esprit de révélation ; voici c'est l'Esprit par lequel Moïse a conduit les enfants d'Israël dans le lit asséché de la mer Rouge ;
2b ceci est donc ton don ; applique-toi à en faire usage et tu es béni, car il te délivrera des mains de tes ennemis, tandis qu'autrement ils te mettraient à mort et mèneraient ton âme à la perdition.
3a Oh ! Souviens-toi de ces paroles, et garde mes commandements ! Rappelle-toi, ceci est ton don.
3b Et ceci ne sont pas tous tes dons, car tu en as un autre qui est le don d'Aaron, et voici qu'il t'a dit de nombreuses choses ; et il n'y a pas d'autre pouvoir excepté le pouvoir de Dieu qui peut te donner la possession du

with you;
3c therefore doubt not, for it is the gift of God, and you shall hold it in your hands, and do marvelous works; and no power shall be able to take it away out of your hands, for it is the work of God.
3d And, therefore, whatsoever you shall ask me to tell you by that means, that will I grant unto you, and you shall have knowledge concerning it; remember, that without faith you can do nothing.
3e Therefore, ask in faith.
3f Trifle not with these things; do not ask for that which you ought not; ask that you may know the mysteries of God, and that you may translate and receive knowledge from all those ancient records which have been hid up, that are sacred, and according to your faith shall it be done unto you.

3g Behold, it is I that have spoken it; and I am the same who spake unto you from the beginning. Amen.

SECTION 9

Revelation given through Joseph Smith, Jr., to Oliver Cowdery in Harmony, Pennsylvania, during April 1829. It followed and explained Oliver's failure as a translator and encouraged him to continue as Joseph's scribe, which he did.

1a Behold, I say unto you, my son, that because you did not translate according to that which you desired of me, and did commence again to write for my servant Joseph Smith, Jr., even so I would that you should continue until you have finished this record, which I have intrusted unto him;
1b and then, behold, other records have I, that I will give unto you power that you may assist to translate.

don d'Aaron ;
3c ne doute point, car c'est le don de Dieu, et tu le garderas entre tes mains, et accompliras des œuvres merveilleuses ; et aucun pouvoir ne pourra le reprendre de tes mains, car c'est l'œuvre de Dieu.
3d Et quelle que soit la chose que tu me demandes de te dire par cette voie, je te l'accorderai et tu en auras la connaissance ; rappelle-toi, sans la foi tu ne pourras rien faire.
3e Demande donc dans la foi.
3f Ne prends pas ces choses à la légère ; ne demande rien que tu ne devrais pas solliciter ; demande à connaître les mystères de Dieu, et que tu puisses traduire et recevoir la connaissance de toutes ces anciennes annales qui ont été cachées, et qui sont sacrées ; et selon ta foi tu seras récompensé.
3g Voici, c'est moi qui dis ces choses, et je suis celui qui te parle depuis le commencement. Amen.

SECTION 9

Révélation donnée par l'entremise de Joseph Smith, fils, à Oliver Cowdery à Harmony, Pennsylvanie, au cours du mois d'avril 1829. Elle suivit et expliqua l'échec d'Oliver comme traducteur ; elle l'a encouragé à continuer comme scribe de Joseph, ce qu'il fit.

1a Voici, je te le dis, mon fils, parce que tu n'as pas traduit selon ce que tu m'as demandé, et tu as de nouveau commencé à écrire pour mon serviteur Joseph Smith, fils, ainsi ma volonté est que tu continues jusqu'à ce que vous finissiez les annales que je lui ai confiées ;
1b et alors voici que j'ai d'autres annales pour lesquelles je te donnerai le pouvoir afin que tu aides à leur traduction.

Section 9:2a

2a Be patient, my son, for it is wisdom in me, and it is not expedient that you should translate at this present time.

2b Behold, the work which you are called to do is to write for my servant Joseph;

2c and, behold, it is because that you did not continue as you commenced, when you began to translate, that I have taken away this privilege from you.

2d Do not murmur, my son, for it is wisdom in me that I have dealt with you after this manner.

3a Behold, you have not understood; you have supposed that I would give it unto you, when you took no thought, save it was to ask me;

3b but, behold, I say unto you, that you must study it out in your mind;

3c then you must ask me if it be right, and if it is right, I will cause that your bosom shall burn within you; therefore, you shall feel that it is right;

3d but if it be not right, you shall have no such feelings, but you shall have a stupor of thought, that shall cause you to forget the thing which is wrong;

3e therefore, you can not write that which is sacred, save it be given you from me.

4a Now, if you had known this, you could have translated; nevertheless, it is not expedient that you should translate now. Behold, it was expedient when you commenced, but you feared, and the time is past, and it is not expedient now;

4b for, do you not behold that I have given unto my servant Joseph sufficient strength, whereby it is made up, and neither of you have I condemned?

5a Do this thing which I have commanded you, and you shall prosper. Be faithful, and yield to no temptation.

5b Stand fast in the work wherewith I have called you, and a hair of your head shall not be lost, and you shall be lifted up at the last day. Amen.

2a Sois patient, mon fils, car c'est conforme à ma sagesse, et il ne convient pas que tu traduises à présent.

2b Voici que le travail auquel tu es appelé, est d'écrire pour mon serviteur Joseph ;

2c et voici, c'est parce que tu n'as pas continué à traduire comme tu as commencé, que je t'ai retiré ce privilège.

2d Ne murmure pas, mon fils, car il est conforme à ma sagesse d'agir ainsi à ton égard.

3a Voici, tu n'as pas compris ; tu pensais que je te l'accorderais sans que tu y réfléchisses, si ce n'est de me le demander ;

3b mais voici, je te le dis, Tu dois l'étudier et y réfléchir ;

3c et tu dois ensuite me demander si cela est juste, et dans ce cas j'enflammerai ton cœur, et tu sentiras que cela est juste ;

3d mais si cela n'est point juste, tu ne le sentiras pas, et tu sentiras une torpeur dans tes pensées qui te fera oublier ce qui n'est pas juste ;

3e tu ne peux donc pas écrire ce qui est sacré, à moins que cela ne vienne de moi.

4a Si tu avais su cela, tu aurais pu traduire ; néanmoins il ne convient pas que tu traduises à présent. Voici, cela convenait quand tu as commencé, mais tu as cédé à la crainte, et le temps est passé, et cela ne convient pas à présent ;

4b car ne vois-tu pas que j'ai donné à mon serviteur Joseph assez de force pour compenser le travail, et je n'ai condamné aucun de vous ?

5a Fais ce que je t'ai commandé, et tu prospéreras. Sois fidèle, et ne cède pas à la tentation.

5b Sois ferme dans le travail auquel je t'ai appelé, et pas un cheveu de ta tête ne tombera, et tu seras élevé au dernier jour. Amen.

SECTION 10

Revelation given through Joseph Smith, Jr., to his brother, Hyrum Smith, May 1829, at Harmony, Pennsylvania. The first four paragraphs contain the same assurances and counsel as had been given to Oliver Cowdery during the preceding months (D. and C. 6).

1a A great and marvelous work is about to come forth among the children of men.

1b Behold, I am God, and give heed to my word, which is quick and powerful, sharper than a two-edged sword, to the dividing asunder of both joints and marrow;
1c therefore, give heed unto my word.
2a Behold, the field is white already to harvest, therefore, whoso desireth to reap, let him thrust in his sickle with his might, and reap while the day lasts, that he may treasure up for his soul everlasting salvation in the kingdom of God;
2b yea, whosoever will thrust in his sickle and reap, the same is called of God;
2c therefore, if you will ask of me, you shall receive; if you will knock, it shall be opened unto you.
3a Now as you have asked, behold, I say unto you, Keep my commandments, and seek to bring forth and establish the cause of Zion.
3b Seek not for riches, but for wisdom, and, behold, the mysteries of God shall be unfolded unto you, and then shall you be made rich;
3c behold, he that hath eternal life is rich.
4a Verily, verily I say unto you, Even as you desire of me, so shall it be done unto you; and, if you desire you shall be the means of doing much good in this generation.
4b Say nothing but repentance unto this generation.

SECTION 10

Révélation donnée par l'entremise de Joseph Smith, fils, à son frère Hyrum Smith en mai 1829, à Harmony, Pennsylvanie. Les quatre premiers paragraphes contiennent les mêmes assurances et conseils qui avaient été donnés à Oliver Cowdery au cours des mois passés.

1a Une œuvre grande et merveilleuse doit bientôt se manifester aux enfants des hommes.
1b Voici, je suis Dieu, et prêtez l'oreille à ma parole, qui est vive et puissante, plus acérée qu'une épée à deux tranchants, qui sépare les articulations et la moelle ;
1c Prêtez donc l'oreille à ma parole.
2a Voici que les champs blanchissent déjà et attendent la récolte ; que celui qui désire moissonner lance sa faucille de toutes ses forces, et qu'il moissonne tout le jour, afin qu'il rentre le salut éternel pour son âme dans le royaume de Dieu ;
2b oui, quiconque emploie sa faucille et moissonne, celui-là est appelé de Dieu ;
2c donc si vous me demandez, l'on vous donnera, et si vous frappez, l'on vous ouvrira.
3a Comme tu me l'as demandé, voici, je te le dis, Garde mes commandements et cherche à mettre en œuvre et à établir la cause de Sion ;
3b ne cherche point la richesse, mais la sagesse ; et voici que les mystères de Dieu seront déployés devant toi, et c'est alors que tu deviendras riche.
3c Voici, celui qui a la vie éternelle est riche.
4a En vérité, en vérité, je te le dis, Ce que tu désires de moi te sera accordé, et si cela est ton désir, tu exerceras une influence salutaire dans cette génération ;
4b prêche uniquement la repentance à cette génération.

4c Keep my commandments, and assist to bring forth my work according to my commandments, and you shall be blessed.
5a Behold, thou hast a gift, or thou shalt have a gift if thou wilt desire of me in faith, with an honest heart, believing in the power of Jesus Christ, or in my power which speaketh unto thee;
5b for, behold, it is I that speak; behold, I am the light which shineth in darkness, and by my power I give these words unto thee.

6 And now, verily, verily I say unto thee, Put thy trust in that Spirit which leadeth to do good; yea, to do justly, to walk humbly, to judge righteously; and this is my Spirit.

7a Verily, verily I say unto you, I will impart unto you of my Spirit, which shall enlighten your mind, which shall fill your soul with joy,
7b and then shall ye know, or by this shall you know, all things whatsoever you desire of me, which is pertaining unto things of righteousness, in faith believing in me that you shall receive.
8a Behold, I command you, that you need not suppose that you are called to preach until you are called:
8b wait a little longer, until you shall have my word, my rock, my church, and my gospel, that you may know of a surety my doctrine;
8c and then, behold, according to your desires, yea, even according to your faith, shall it be done unto you.
9a Keep my commandments; hold your peace; appeal unto my Spirit;
9b yea, cleave unto me with all your heart, that you may assist in bringing to light those things of which have been spoken; yea, the translation of my work; be patient until you shall accomplish it.
10a Behold, this is your work, to keep my commandments; yea, with all your might, mind, and strength; seek not to declare my word, but first seek to obtain my word, and then shall your tongue be loosed;

4c Garde mes commandements et aide à réaliser mon œuvre selon mes commandements, et tu seras béni.
5a Voici, tu possèdes un don, ou tu en posséderas si tu me demandes avec foi, avec un cœur honnête, en croyant en la puissance de Jésus-Christ, ou en mon pouvoir à moi qui te parle ;
5b car voici, c'est moi qui parle ; voici, je suis la lumière qui brille dans les ténèbres, et par ma puissance je te fais entendre ces mots.
6 Et à présent, en vérité, en vérité, je te le dis, Mets ta confiance dans l'Esprit qui mène à faire le bien ; oui, à agir en justice, à avancer avec humilité, à juger vertueusement ; oui, ceci est mon Esprit.
7a En vérité, en vérité, je te le dis, Je te donnerai mon Esprit qui t'éclairera et qui remplira ton âme de joie ;

7b et alors tu connaîtras, oui, par là tu connaîtras toute chose qui touche la justice que tu désires obtenir de moi, en croyant avec foi en moi que tu la recevras.

8a Voici, je te le commande : Tu ne dois pas supposer que tu es appelé à prêcher, avant de recevoir l'appel ;
8b attends encore un peu jusqu'à ce que tu aies ma parole, mon rocher, mon église, et mon évangile, afin que tu aies ta certitude au sujet de ma doctrine ;
8c et alors, voici, il te sera fait selon tes désirs et selon ta foi.

9a Observe mes commandements ; garde le silence, et fais appel à mon Esprit ;
9b oui, sois fidèle envers moi avec tout ton cœur afin que tu puisses aider à mettre en lumière les choses dont il a été parlé ; oui, la traduction de mon œuvre ; sois patient jusqu'à ce que vous l'accomplissiez.
10a Voici, c'est ton travail, de garder mes commandements ; oui, de tout ton pouvoir, de tout ton esprit, de toute ta force ; ne cherche point à proclamer ma parole, mais cherche d'abord à l'entendre, et alors ta

10b then, if you desire, you shall have my Spirit, and my word; yea, the power of God unto the convincing of men;
10c but now hold your peace; study my word which hath gone forth among the children of men, and also study my word which shall come forth among the children of men, or that which is now translating;

10d yea, until you have obtained all which I shall grant unto the children of men in this generation; and then shall all things be added thereunto.
11a Behold, thou art Hyrum, my son; seek the kingdom of God, and all things shall be added according to that which is just.
11b Build upon my rock, which is my gospel; deny not the spirit of revelation, nor the spirit of prophecy, for woe unto him that denieth these things;
11c therefore, treasure up in your hearts until the time which is in my wisdom that you shall go forth: behold, I speak unto all who have good desires, and have thrust in their sickles to reap.

12a Behold, I am Jesus Christ, the Son of God. I am the life and the light of the world. I am the same who came unto my own, and my own received me not;
12b but verily, verily I say unto you, that as many as receive me, them will I give power to become the sons of God, even to them that believe on my name. Amen.

langue sera déliée ;
10b alors, si tu le désires, tu auras mon Esprit et ma parole, oui, la puissance de Dieu pour convaincre les hommes.
10c Mais à présent, garde le silence ; étudie ma parole qui est allée aux enfants des hommes, et étudie aussi ma parole qui sera proclamée aux enfants des hommes, ou celle qui est à présent en cours de traduction ;
10d oui, jusqu'à ce que tu aies obtenu tout ce que j'accorderai aux enfants des hommes dans cette génération ; alors toutes choses y seront ajoutées.
11a Voici, tu es Hyrum, mon fils ; cherche le royaume de Dieu et toutes choses seront ajoutées selon ce qui est juste.
11b Bâtis sur mon roc qui est mon évangile ; ne refuse pas l'esprit de révélation, ni l'esprit de prophétie, car malheur à celui qui nie ces choses ;
11c amassez donc dans vos cœurs ces trésors, jusqu'au moment prévu par ma sagesse où vous partirez : voici que je m'adresse à tous ceux qui désirent le bien et qui se sont servis de leur faucille afin de moissonner.
12a Voici, je suis Jésus-Christ, le fils de Dieu. Je suis la vie et la lumière du monde. Je suis celui qui est venu chez les siens, et les siens ne l'ont pas reçu ;
12b mais en vérité, en vérité, je vous le dis, à tous ceux qui me reçoivent je donnerai le pouvoir de devenir les fils de Dieu, a ceux qui croient en mon nom. Amen.

SECTION 11

Revelation given through Joseph Smith, Jr., the prophet, in response to the earnest prayers of Joseph Knight, Sr. On several occasions Mr. Knight brought provisions to Joseph and Oliver so they could continue their work of translation without interruption. This revelation was given in May 1829, at Harmony, Pennsylvania. Note the similarity between the opening affirmations and commandments of this revelation and those given to Oliver Cowdery (D. and C. 6), Hyrum Smith (D. and C. 10), and David Whitmer (D. and C. 12).

1a A great and marvelous work is about to come forth among the children of men.

1b Behold, I am God, and give heed to my word, which is quick and powerful, sharper than a two-edged sword, to the dividing asunder of both joints and marrow;
1c therefore, give heed unto my word.
2a Behold, the field is white already to harvest; therefore, whoso desireth to reap, let him thrust in his sickle with his might, and reap while the day lasts, that he may treasure up for his soul everlasting salvation in the kingdom of God;
2b yea, whosoever will thrust in his sickle and reap, the same is called of God;
2c therefore, if you will ask of me you shall receive, if you will knock it shall be opened unto you.
3a Now, as you have asked, behold, I say unto you,
3b Keep my commandments, and seek to bring forth and establish the cause of Zion.
4a Behold, I speak unto you, and also to all those who have desires to bring forth and establish this work;

SECTION 11

Révélation donnée par l'entremise de Joseph Smith, fils, le prophète, en réponse aux prières sincères de Joseph Knight, père. A différentes occasions, M. Knight apporta des provisions à Joseph et à Oliver afin qu'ils puissent continuer leur travail de traduction sans interruption. Cette révélation a été donnée en mai 1829, à Harmony, Pennsylvanie. On peut remarquer la ressemblance entre les affirmations et les commandements initiaux de cette révélation, et ceux donnés à Oliver Cowdery (D. et A. 6), Hyrum Smith (D. et A. 10), et David Whitmer (D. et A. 12).

1a Une œuvre grande et merveilleuse doit bientôt se manifester aux enfants des hommes.
1b Voici, je suis Dieu, et prêtez l'oreille à ma parole, qui est vive et puissante, plus acérée qu'une épée à deux tranchants, qui sépare les articulations et la moelle ;
1c prêtez donc l'oreille à ma parole.
2a Voici que les champs blanchissent déjà et attendent la récolte ; que celui qui désire moissonner, lance sa faucille de toutes ses forces, et qu'il moissonne tout le jour, afin qu'il rentre le salut éternel pour son âme dans le royaume de Dieu ;
2b oui, quiconque emploie sa faucille et moissonne, celui-là est appelé de Dieu ;
2c donc, si vous me le demandez, l'on vous donnera, et si vous frappez l'on vous ouvrira.
3a Comme tu me l'as demandé, voici, je te dis,
3b Garde mes commandements et cherche à mettre en œuvre et à établir la cause de Sion.
4a Voici je te le dis, et aussi à ceux qui désirent produire et établir cette œuvre ;

4b and no one can assist in this work, except he shall be humble and full of love, having faith, hope, and charity, being temperate in all things whatsoever shall be intrusted to his care.
5a Behold, I am the light and the life of the world, that speak these words;
5b therefore, give heed with your might, and then you are called. Amen.

SECTION 12

At the invitation of the Whitmer family, Joseph Smith and Oliver Cowdery went from Harmony, Pennsylvania, to Fayette, Seneca County, New York, where they stayed in the Whitmer home until the translation of the Book of Mormon was completed. The following revelation, addressed to David Whitmer, was received in June 1829, while the prophet was still in Fayette.

1a A great and marvelous work is about to come forth unto the children of men.

1b Behold, I am God, and give heed to my word, which is quick and powerful, sharper than a two-edged sword, to the dividing asunder of both joints and marrow;
1c therefore, give heed unto my word.
2a Behold, the field is white already to harvest, therefore, whoso desireth to reap, let him thrust in his sickle with his might, and reap while the day lasts, that he may treasure up for his soul everlasting salvation in the kingdom of God;
2b yea, whosoever will thrust in his sickle and reap, the same is called of God; therefore, if you will ask of me you shall receive, if you will knock it shall be opened unto you.
3a Seek to bring forth and establish my Zion.
3b Keep my commandments in all things; and if you keep my commandments

4b et aucun ne peut aider dans ce travail, s'il n'est pas humble et rempli d'amour, ayant la foi, l'espérance, et la charité, exerçant la tempérance dans toutes choses qui lui sont confiées.
5a Voici, je suis la lumière et la vie du monde qui te dis ces paroles.
5b Prête donc l'oreille de toutes tes forces, et tu seras appelé. Amen.

SECTION 12

Sur l'invitation de la famille Whitmer, Joseph Smith et Oliver Cowdery se rendirent de Harmony, Pennsylvanie, à Fayette, dans le comté de Seneca, New York, où ils demeurèrent dans la maison de Whitmer jusqu'à ce que la traduction du Livre de Mormon fût terminée. La révélation qui suit, adressée à David Whitmer, fut reçue en juin 1829, lorsque le prophète se trouvait encore à Fayette.

1a Une œuvre grande et merveilleuse doit bientôt se manifester aux enfants des hommes.
1b Voici, je suis Dieu ; prêtez l'oreille à ma parole, qui est vive et puissante, plus acérée qu'une épée à deux tranchants, et qui sépare les articulations et la moelle ;
1c Prêtez donc l'oreille à ma parole.
2a Voici que les champs blanchissent déjà et attendent la récolte ; que celui qui désire moissonner lance sa faucille de toutes ses forces, et qu'il moissonne tout le jour, afin qu'il rentre le salut éternel pour son âme dans le royaume de Dieu ;
2b oui, quiconque emploie sa faucille et moissonne, celui-là est appelé de Dieu ; donc si vous me le demandez, l'on vous donnera et si vous frappez, l'on vous ouvrira.

3a Cherche à mettre en œuvre et à établir ma Sion.
3b Garde mes commandements en toute chose ; et si tu gardes mes commandements

and endure to the end, you shall have eternal life; which gift is the greatest of all the gifts of God.

4a And it shall come to pass, that if you shall ask the Father in my name, in faith believing, you shall receive the Holy Ghost, which giveth utterance, that you may stand as a witness of the things of which you shall both hear and see;

4b and also, that you may declare repentance unto this generation.

5a Behold, I am Jesus Christ the Son of the living God, who created the heavens and the earth; a light which cannot be hid in darkness;

5b wherefore, I must bring forth the fullness of my gospel from the Gentiles unto the house of Israel.

5c And, behold, thou art David, and thou art called to assist; which thing if thou doest, and art faithful, thou shalt be blessed both spiritually and temporally, and great shall be thy reward. Amen.

SECTION 13

Revelation given through Joseph Smith, Jr., the prophet, to John Whitmer, June 1829, at the home of Peter Whitmer, Sr., John's father, at Fayette, Seneca County, New York. John Whitmer became one of the eight witnesses whose testimony is published with all editions of the Book of Mormon.

1a Hearken, my servant John, and listen to the words of Jesus Christ, your Lord and your Redeemer;

1b for, behold, I speak unto you with sharpness and with power, for mine arm is over all the earth, and I will tell you that which no man knows save me and you alone;

1c for many times you have desired of me to know that which would be of the most worth unto you.

et persévères jusqu'à la fin, tu auras la vie éternelle, qui est le plus grand don de tous les dons de Dieu.

4a Et il arrivera que si tu demandes au Père en mon nom, en croyant grâce à ta foi, tu recevras l'Esprit-Saint qui donne le pouvoir d'expression, afin que tu agisses en témoin concernant les choses que tu entendras et que tu verras ;

4b et aussi afin que tu proclames le repentir à cette génération.

5a Voici, je suis Jésus-Christ, le Fils du Dieu vivant qui créa les cieux et la terre, une lumière qui ne peut être obscurcie par les ténèbres ;

5b Je dois donc produire la plénitude de mon évangile d'entre les Gentils jusqu'à la maison d'Israël.

5c Et voici, tu es David, et tu es appelé à aider ; si tu l'accomplis, et si tu es fidèle, tu seras béni à la fois dans les domaines spirituel et temporel, et ta récompense sera grande. Amen.

SECTION 13

Révélation donnée par l'entremise de Joseph Smith, fils, le prophète, à John Whitmer en juin 1829, dans la demeure de Péter Whitmer, père de John, à Fayette, comté de Seneca, New York. John Whitmer devint l'un des huit témoins dont le témoignage est publié dans toutes les éditions du Livre de Mormon.

1a Prête l'oreille, mon serviteur John, et écoute les paroles de Jésus-Christ, ton Seigneur et ton Rédempteur ;

1b car voici, je te parle avec clarté et puissance, car mon bras s'étend sur toute la terre, et je te dirai ce qu'aucun homme ne connaît excepté moi et toi seul ;

1c pendant longtemps tu as désiré connaître de moi ce qui aurait pour toi la plus grande valeur.

2 Behold, blessed are you for this thing, and for speaking my words, which I have given you, according to my commandments.

3 And now, behold, I say unto you, that the thing which will be of the most worth unto you, will be to declare repentance unto this people, that you may bring souls unto me, that you may rest with them in the kingdom of my Father. Amen.

SECTION 14

Revelation given through Joseph Smith, Jr., to Peter Whitmer, Jr. It is identical with the message to John, Peter's brother, and was received at the same time and place, June 1829, at Fayette, Seneca County, New York.

1a Hearken, my servant Peter, and listen to the words of Jesus Christ, your Lord and your Redeemer;
1b for, behold, I speak unto you with sharpness and with power, for mine arm is over all the earth, and I will tell you that which no man knows save me and you alone;
1c for many times you have desired of me to know that which would be of the most worth unto you.
2 Behold, blessed are you for this thing, and for speaking my words, which I have given you, according to my commandments.

3 And now, behold, I say unto you, that the thing which will be of the most worth unto you, will be to declare repentance unto this people, that you may bring souls unto me, that you may rest with them in the kingdom of my Father. Amen.

2 Voici que tu es béni à cause de cela, parce que tu as proclamé, selon mes commandements, les paroles que je t'ai communiquées.
3 Et voici, à présent je te dis que la chose qui aura pour toi la plus grande valeur, est de proclamer le repentir à ce peuple, afin que tu puisses m'amener des âmes et demeurer avec elles dans le royaume de mon Père. Amen.

SECTION 14

Révélation donnée par l'entremise de Joseph Smith, fils, à Péter Whitmer, fils. Elle est identique au message adressé John, le frère de Péter, et elle a été reçue en même temps et au même endroit, en juin 1829, à Fayette, comté de Seneca, New York.

1a Prête l'oreille, mon serviteur Péter, et écoute les paroles de Jésus-Christ ton Seigneur et ton Rédempteur ;
1b car voici, je te parle avec clarté et puissance, car mon bras s'étend sur toute la terre, et je te dirai ce qu'aucun homme ne connaît excepté moi et toi seul ;

1c pendant longtemps tu as désiré connaître de moi ce qui aurait pour toi la plus grande valeur.
2 Voici que tu es béni à cause de cela, parce que tu as proclamé, selon mes commandements, les paroles que je t'ai communiquées.
3 Et voici à présent je te dis que la chose qui aura pour toi la plus grande valeur, est de proclamer le repentir à ce peuple, afin que tu puisses m'amener des âmes et demeurer avec elles dans le royaume de mon Père. Amen.

SECTION 15

In June, 1829, Martin Harris visited Fayette, New York, to inquire concerning the progress being made in the translation of the Book of Mormon. During this visit he joined Oliver Cowdery and David Whitmer in asking that they might be chosen as the three special witnesses to the divinity of the Book of Mormon, mentioned in the prophecies of Nephi and Moroni (II Nephi 11:133; Ether 2:2-3).

The following revelation was received in answer to Joseph's prayer on behalf of his three associates. A few days later the promise it contained was fulfilled, and Oliver Cowdery, David Whitmer, and Martin Harris became the three special witnesses to the fact that Joseph truly had the Book of Mormon plates and that these plates had been translated "by the gift and power of God." Their testimony was maintained to the end of their lives and has been included in every edition of the Book of Mormon.

1a Behold, I say unto you, that you must rely upon my word,
1b which if you do, with full purpose of heart, you shall have a view of the plates, and also the breastplate, the sword of Laban, the Urim and Thummim, which were given to the Brother of Jared upon the mount, when he talked with the Lord face to face, and the miraculous directors which were given to Lehi while in the wilderness, on the borders of the Red Sea;
1c and it is by your faith that you shall obtain a view of them, even by that faith which was had by the prophets of old.
2a And after that you have obtained faith, and have seen them with your eyes, you shall testify of them, by the power of God;

SECTION 15

En juin 1829, Martin Harris visita Fayette, New York, afin de constater le progrès qui avait été fait dans la traduction du livre de Mormon. Au cours de cette visite, il se joignit à Oliver Cowdery et à David Whitmer en demandant qu'ils soient choisis comme les trois témoins spéciaux de l'origine divine du livre de Mormon, qui ont été mentionnés dans les prophéties de Néphi et de Moroni (II Néphi 27:12 et Ether 5:2-4).

La révélation suivante a été reçue en réponse à la prière de Joseph au nom de ses trois associés. Quelques jours plus tard, la promesse qu'elle contenait fut réalisée, et Oliver Cowdery, David Whitmer, et Martin Harris devinrent les trois témoins spéciaux du fait que Joseph avait vraiment les plaques du Livre de Mormon, et que ces plaques avaient été traduites « par le don et la puissance de Dieu ». Leur témoignage fut maintenu jusqu'à la fin de leur vie, et inclus dans toutes les éditions du livre de Mormon.

1a Voici, je vous le dis, Vous devez avoir confiance en ma parole,
1b et si vous avez confiance avec toute la sincérité de votre cœur, vous verrez les plaques ainsi que le pectoral, l'épée de Laban, l'Urim et le Thummin, qui furent donnés au Frère de Jared sur la montagne quand il parla face à face avec le Seigneur ; et vous verrez le miraculeux compas-directeur, donné à Léhi tandis qu'il se trouvait dans le désert sur les rivages de la Mer Rouge ;
1c et c'est grâce à votre foi que vous pourrez les voir, par la foi qui inspira les prophètes d'antan.
2a Et après que vous aurez obtenu la foi, et que vous les aurez vus de vos yeux, vous en donnerez témoignage par la puissance de Dieu ;

2b and this you shall do that my servant Joseph Smith, Jr., may not be destroyed, that I may bring about my righteous purposes unto the children of men, in this work.

2c And ye shall testify that ye have seen them, even as my servant Joseph Smith, Jr., has seen them, for it is by my power that he has seen them, and it is because he had faith;

2d and he has translated the book, even that part which I have commanded him, and as your Lord and your God liveth, it is true.

3a Wherefore you have received the same power, and the same faith, and the same gift like unto him;

3b and if you do these last commandments of mine, which I have given you, the gates of hell shall not prevail against you; for my grace is sufficient for you; and you shall be lifted up at the last day.

3c And I, Jesus Christ, your Lord and your God, have spoken it unto you, that I might bring about my righteous purposes unto the children of men. Amen.

2b vous agirez ainsi afin que mon serviteur Joseph Smith, fils, ne peut pas détruit, afin que je puisse accomplir mes justes desseins à l'égard des enfants des hommes, dans cette œuvre.

2c Et vous témoignerez que vous les avez vus, de même que mon serviteur Joseph Smith, fils, les a vus ; car c'est par ma puissance qu'il les a vus, parce qu'il était inspiré par la foi ;

2d et il a traduit le livre, oui, la partie que je lui ai commandée, et aussi vrai que votre Seigneur et votre Dieu est vivant, ceci est conforme à la vérité.

3a C'est pourquoi vous avez reçu le même pouvoir, et la même foi, et le même don que lui ;

3b et si vous accomplissez ces derniers commandements que j'ai donnés, les portes de l'enfer ne prévaudront point contre vous ; car ma grâce vous suffit ; et vous serez élevés au dernier jour.

3c Et moi, Jésus-Christ, votre Seigneur et Dieu, je vous l'ai dit afin que je puisse accomplir mes justes desseins à l'égard des enfants des hommes. Amen.

SECTION 16

Although Martin Harris is not mentioned in this revelation given in June 1829, at Fayette, he joined Oliver Cowdery and David Whitmer in selecting the first apostles in the Quorum of Twelve in the Restoration. The selection was made at Kirtland, February 14, 1835. Those chosen were ordained under the hands of Oliver, David, and Martin (the Three Witnesses), each praying separately.

1a Now, behold, because of the thing which you, my servant Oliver Cowdery, have desired to know of me, I give unto you these words:
1b Behold, I have manifested unto you, by my Spirit in many instances, that the things which you have written are true; wherefore you know that they are true;
1c and if you know that they are true, behold, I give unto you a commandment, that you rely upon the things which are written; for in them are all things written concerning the foundation of my church, my gospel, and my Rock;
1d wherefore, if you shall build up my church upon the foundation of my gospel and my Rock, the gates of hell shall not prevail against you.
2a Behold, the world is ripening in iniquity, and it must needs be that the children of men are stirred up unto repentance, both the Gentiles, and also the house of Israel;
2b wherefore, as thou hast been baptized by the hand of my servant, Joseph Smith, Jr., according to that which I have commanded him, he hath fulfilled the thing which I commanded him.
2c And now marvel not that I have called him unto mine own purpose, which purpose is known in me;

SECTION 16

Bien que Martin Harris ne soit pas mentionné dans cette révélation donnée en juin 1829, à Fayette, il choisit avec Oliver Cowdery et David Whitmer les premiers apôtres dans le Quorum des Douze de la Restauration. Le choix eut lieu à Kirtland, le 14 février 1835. Ceux qui furent choisis ont été ordonnés par les mains d'Oliver, de David, et de Martin (Les Trois Témoins) chacun priant séparément.

1a Voici maintenant, à cause de la chose que toi, Oliver Cowdery, mon serviteur, tu désirais connaître par moi, je te fais part des paroles suivantes :
1b Voici, je t'ai manifesté à différentes occasions par mon Esprit, que les choses que tu as écrites sont vraies ; tu sais donc qu'elles sont vraies ;
1c et si tu sais qu'elles sont vraies, je te donne le commandement de compter sur les choses qui sont écrites, car en elles sont écrites toutes choses concernant la fondation de mon église, de mon évangile, et de mon Roc ;
1d si donc tu bâtis mon église sur la fondation de mon évangile et de mon Roc, les portes de l'enfer ne prévaudront point contre toi.
2a Voici que le monde mûrit en iniquité, et il est nécessaire que les enfants des hommes se réveillent afin qu'ils se repentissent, aussi bien les Gentils et la maison d'Israël ;
2b et en conséquence, comme tu as été baptisé de la main de mon serviteur Joseph Smith, fils, selon ce que je lui ai ordonné, il a accompli la chose que je lui ai demandée.

2c Et à présent, ne t'étonne pas que je l'aie appelé en vue d'accomplir ma cause, qui est connue de moi ;

2d wherefore, if he shall be diligent in keeping my commandments, he shall be blessed unto eternal life, and his name is Joseph.

3a And now, Oliver Cowdery, I speak unto you, and also unto David Whitmer, by the way of commandment;

3b for, behold, I command all men everywhere to repent, and I speak unto you, even as unto Paul mine apostle, for you are called even with that same calling with which he was called.

3c Remember the worth of souls is great in the sight of God; for, behold, the Lord your Redeemer suffered death in the flesh; wherefore he suffered the pain of all men, that all men might repent and come unto him.

3d And he hath risen again from the dead, that he might bring all men unto him on conditions of repentance.

3e And how great is his joy in the soul that repenteth. Wherefore you are called to cry repentance unto this people.

3f And if it so be that you should labor all your days, in crying repentance unto this people, and bring save it be one soul unto me, how great shall be your joy with him in the kingdom of my Father!

4a And now, if your joy will be great with one soul that you have brought unto me into the kingdom of my Father, how great will be your joy, if you should bring many souls unto me!

4b Behold, you have my gospel before you, and my Rock, and my salvation.

4c Ask the Father in my name, in faith believing that you shall receive, and you shall have the Holy Ghost which manifesteth all things, which is expedient unto the children of men.

4d And if you have not faith, hope, and charity, you can do nothing. Contend against no church, save it be the church of the Devil.

4e Take upon you the name of Christ, and speak the truth in soberness; and as many as repent, and are baptized in my

2d il sera béni et entrera dans la vie éternelle, s'il est vigilant et respecte mes commandements ; et il s'appelle Joseph.

3a Et à présent, je te parle, Oliver Cowdery, comme à David Whitmer aussi, sous forme de commandement ;

3b car voici, je commande à tous les hommes de se repentir ; et je te parle comme si je parlé à mon apôtre Paul, car tu es appelé à la même vocation à laquelle il fut appelé.

3c Souviens-toi, la valeur des âmes est grande aux yeux de Dieu ; car voici, le Seigneur ton Rédempteur a souffert la mort dans sa chair ; par là il a subi la douleur de tous les hommes, afin que tous se repentent et viennent à lui.

3d Et il ressuscita d'entre les morts, afin d'attirer vers lui tous les hommes dans le repentir.

3e Et combien grande est sa joie à cause de l'âme qui se repent ! Tu es donc appelé à proclamer le repentir devant ces peuples.

3f Et s'il advient que tu travailles durant tous tes jours, en exhortant ce peuple au repentir, et si tu amènes vers moi ne serait-ce qu'une âme, combien grande sera ta joie avec elle dans le royaume de mon Père !

4a Et voici à présent, si ta joie est grande avec une âme que tu auras amenée dans le royaume de mon Père, combien grande sera ta joie si tu conduis vers moi de nombreuses âmes !

4b Voici que tu as devant toi mon évangile, et mon Roc, et mon salut.

4c Demande à mon Père en mon nom, en croyant grâce à ta foi que tu recevras, et tu auras l'Esprit-Saint, qui manifeste toute chose qui convient aux enfants des hommes.

4d Et si tu n'as pas la foi, l'espérance et la charité, tu ne peux rien. Ne conteste avec aucune église, sauf avec l'église du Diable.

4e Prends sur toi le nom du Christ, dis la vérité avec pondération ; et tous ceux qui se repentent et sont baptisés en mon nom qui

name, which is Jesus Christ, and endure to the end, the same shall be saved.

4f Behold, Jesus Christ is the name which is given of the Father, and there is none other name given whereby man can be saved;

4g wherefore, all men must take upon them the name which is given of the Father, for in that name shall they be called at the last day; wherefore, if they know not the name by which they are called, they can not have place in the kingdom of my Father.

5a And now, behold, there are others who are called to declare my gospel, both unto Gentile and unto Jew; yea, even twelve; and the twelve shall be my disciples, and they shall take upon them my name;

5b and the twelve are they who shall desire to take upon them my name, with full purpose of heart; and if they desire to take upon them my name, with full purpose of heart, they are called to go into all the world to preach my gospel unto every creature;

5c and they are they who are ordained of me to baptize in my name, according to that which is written; and you have that which is written before you; wherefore you must perform it according to the words which are written.

5d And now I speak unto the twelve: Behold, my grace is sufficient for you; you must walk uprightly before me and sin not.

5e And, behold, you are they who are ordained of me to ordain priests and teachers to declare my gospel, according to the power of the Holy Ghost which is in you, and according to the callings and gifts of God unto men; and I, Jesus Christ, your Lord and your God, have spoken it.

5f These words are not of men, nor of man; but of me; wherefore, you shall testify they are of me, and not of man; for it is my voice which speaketh them unto you; for they are given by my Spirit unto you;

est Jésus-Christ, et qui sont fidèles jusqu'à la fin, ceux-là seront sauvés.

4f Voici, Jésus-Christ est le nom donné par le Père, et aucun autre nom n'est donné par lequel l'homme peut être sauvé.

4g C'est pourquoi tous les hommes doivent prendre sur eux le nom qui est donné par le Père, car en ce nom ils seront appelés, au dernier jour ; s'ils méconnaissent le nom par lequel ils sont appelés, ils ne peuvent trouver une place dans le royaume de mon Père.

5a Et à présent, voici que d'autres sont appelés à proclamer mon évangile, aussi bien aux Gentils qu'aux Juifs ; oui, à savoir douze ; et les douze seront mes disciples, et ils prendront sur eux mon nom ;

5b Et ce seront les douze qui désireront prendre sur eux mort nom dans toute la sincérité de leurs cœurs ; et s'ils désirent porter mon nom ainsi, ils sont appelés à aller dans le monde entier et à prêcher mon évangile à toute créature ;

5c et ce sont ceux-là qui sont ordonnés par moi afin de baptiser en mon nom, selon ce qui est écrit ; et tu as devant toi ce qui est écrit ; tu dois donc l'accomplir selon les paroles écrites.

5d Et à présent, je m'adresse aux Douze ; Voici, ma grâce vous suffit ; vous devez avancer avec droiture devant moi et ne péchez point.

5e Et voici que vous êtes ceux qui sont ordonnés par moi afin que vous ordonniez des prêtres et des instructeurs pour qu'ils proclament mon évangile, selon la puissance de l'Esprit-Saint qui est en vous, et selon les appels et les dons de Dieu à tous les hommes ; et moi, Jésus-Christ, votre Seigneur et votre Dieu, je vous l'ai dit.

5f Ces paroles ne viennent pas des hommes, ni de l'homme, mais de moi ; à cause de cela, vous témoignerez que ces paroles sont de moi, et non pas de l'homme ; car c'est ma voix qui les parle devant vous, car elles vous sont données par

5g and by my power you can read them one to another, and save it were by my power, you could not have them; wherefore you can testify that you have heard my voice, and know my words.

6a And now, behold, I give unto you, Oliver Cowdery, and also unto David Whitmer, that you shall search out the twelve who shall have the desires of which I have spoken; and by their desires and their works, you shall know them;
6b and when you have found them you shall show these things unto them.
6c And you shall fall down and worship the Father in my name; and you must preach unto the world, saying,
6d You must repent and be baptized in the name of Jesus Christ; for all men must repent and be baptized, and not only men, but women; and children who have arrived to the years of accountability.

7a And now, after that you have received this, you must keep my commandments in all things;
7b and by your hands I will work a marvelous work among the children of men, unto the convincing of many of their sins, that they may come unto repentance, and that they may come unto the kingdom of my Father;
7c wherefore, the blessings which I give unto you are above all things.

7d And after that you have received this, if you keep not my commandments, you can not be saved in the kingdom of my Father.

7e Behold I, Jesus Christ, your Lord and your God, and your Redeemer, by the power of my Spirit, have spoken it. Amen.

mon Esprit ;
5g et par ma puissance vous pouvez vous les lire les uns aux autres ; et si ce n'était par ma puissance, vous ne pourriez les avoir ; vous pouvez donc témoigner que vous avez entendu ma voix, et que vous connaissez mes paroles.
6a Et voici, je donne à toi, Oliver Cowdery, et aussi à David Whitmer, l'autorité, afin que vous choisissiez les Douze qui auront les désirs de réaliser les choses dont j'ai parlé; et vous les reconnaîtrez par leurs désirs et par leurs œuvres ;
6b et lorsque vous les aurez trouvés, vous leur dévoilerez ces paroles.
6c Et vous vous prosternerez et adorerez le Père en mon nom ; et vous prêcherez au monde, en disant,
6d Repentez-vous et faites-vous baptiser au nom de Jésus-Christ ; car tous les hommes doivent se repentir et être baptisés ; non seulement les hommes, mais les femmes, et les enfants qui sont parvenus à l'âge de responsabilité.
7a Et à présent, après avoir reçu ces dons, vous devez garder mes commandements en toutes choses ;
7b et par vos mains j'opérerai une œuvre merveilleuse parmi les enfants des hommes, afin que beaucoup soient convaincus de leurs péchés, afin soumettent au repentir, et afin qu'ils puissent entrer dans le royaume de mon Père ;
7c à cause de cela, les bénédictions que je vous donne sont au-dessus de toute autre chose.
7d Et après avoir reçu ces dons, si vous ne respectez point mes commandements, vous ne pourrez être sauvés dans le royaume de mon Père.
7e Voici que moi, Jésus Christ, votre Seigneur et votre Dieu et votre Rédempteur, je l'ai dit par la puissance de l'Esprit. Amen.

SECTION 17

This section is a compilation of instructions received from time to time in connection with the organization of the church. The "Book of Commandments" describes the section as "the Articles and Covenants of the Church of Christ, given in Fayette, New York, June, 1830," but that part of the instruction which set the date for the organization of the church was given prior to April 6, 1830.

Joseph wrote in "Times and Seasons" (3:928): "In this manner did the Lord continue to give us instructions from time to time concerning the duties which now devolved upon us, and among many other things of the kind, we obtained of him the following, by the spirit of prophecy and revelation, which not only gave us much information, but also pointed out to us the precise day upon which according to his will and commandment, we should proceed to organize his church once again, here upon the earth."

All editions of the Doctrine and Covenants include paragraphs 16 and 17 of this section, which did not appear in the "Book of Commandments." This further instruction was probably received after July 20, 1833, and selected for inclusion with related material in this section on the same principle as other material received at different times.

1a The rise of the church of Christ in these last days, being one thousand eight hundred and thirty years since the coming of our Lord and Savior Jesus Christ in the flesh, it being regularly organized and established agreeably to the laws of our

SECTION 17

Cette section est une compilation d'instructions reçues de temps en temps en relation avec l'organisation de l'église. Le « Livre des Commandement » décrit la section comme étant « les Actualités et Alliances de l'Église du Christ, donnés à Fayette, New York, en juin 1830 », mais la partie de l'instruction qui fixe la date de l'organisation de l'église a été donnée avant le 6 avril 1830.

Joseph écrivit dans « Moments et Saisons » (3:928) : « De cette manière le Seigneur continua à donner ses instructions de temps en temps concernant les devoirs qui nous incombèrent alors, et parmi beaucoup d'autres choses, nous avons obtenu de lui ce qui suit, par l'esprit de prophétie et de révélation, ce qui nous donna non seulement beaucoup d'information, mais nous indiqua le jour précis où, selon sa volonté et son commandement, nous devions procéder de nouveau à l'organisation de son église, ici sur cette terre. »

Toutes les éditions du livre des Doctrine et Alliances comportent les paragraphes 16 et 17 de cette section, qui ne figurent pas dans le « Livre des Commandements ». Cette instruction ultérieure a été probablement reçue après le 20 juillet 1833, et a été choisie pour son inclusion dans cette section avec des sujets similaires selon le même principe que les autres instructions qui ont été reçues à des moments différentes.

1a L'essor de l'église du Christ en ces derniers jours, étant mille huit cent trente ans après la venue de notre Seigneur et Sauveur Jésus-Christ dans la chair, l'église étant organisée et établie conformément aux lois de notre pays, par la volonté et les

country, by the will and commandments of God in the fourth month, and on the sixth day of the month which is called April;
1b which commandments were given to Joseph Smith, Jr., who was called of God and ordained an apostle of Jesus Christ, to be the first elder of this church; and to Oliver Cowdery, who was also called of God an apostle of Jesus Christ, to be the second elder of this church, and ordained under his hand:

1c and this according to the grace of our Lord and Savior Jesus Christ, to whom be all glory both now and forever. Amen.

2a After it was truly manifested unto this first elder that he had received a remission of his sins, he was entangled again in the vanities of the world;
2b but after repenting, and humbling himself, sincerely, through faith, God ministered unto him by an holy angel whose countenance was as lightning, and whose garments were pure and white above all other whiteness,
2c and gave unto him commandments which inspired him, and gave him power from on high, by the means which were before prepared, to translate the Book of Mormon,
2d which contains a record of a fallen people, and the fullness of the gospel of Jesus Christ to the Gentiles, and to the Jews also, which was given by inspiration,
2e and is confirmed to others by the ministering of angels, and is declared unto the world by them, proving to the world that the Holy Scriptures are true,
2f and that God does inspire men and call them to his holy work in this age and generation, as well as in generations of old,

2g thereby showing that he is the same God yesterday, today, and forever. Amen.
3a Therefore, having so great witnesses, by them shall the world be judged, even as many as shall hereafter come to a knowledge

commandements de Dieu, au quatrième mois, au sixième jour du mois appelé avril ;

1b lesquels commandements ont été donnés à Joseph Smith, fils, qui fut appelé par Dieu et ordonné apôtre de Jésus-Christ, afin qu'il soit le premier ancien de cette église ; et à Oliver Cowdery, qui fut aussi appelé par Dieu pour devenir apôtre de Jésus-Christ, et afin qu'il soit le deuxième ancien de cette église, et soit ordonné de sa main :
1c ceci conformément à la grâce accordée par notre Seigneur et Sauveur, Jésus-Christ, auquel toute gloire est due à présent et aux siècles des siècles. Amen.
2a Après qu'il eut bien été manifesté au premier ancien qu'il avait obtenu la rémission de ses péchés, il fut à nouveau repris par les vanités de ce monde ;
2b mais après son repentir, et après qu'il se soit humilié en toute sincérité, grâce à sa foi, Dieu lui envoya un saint ange dont le visage était comme l'éclair, et les vêtements purs et blanc surpassant toute blancheur ;

2c et il lui donna des commandements qui l'inspirèrent, et il lui conféra le pouvoir d'en haut, par les moyens préparés auparavant, afin de traduite le Livre de Mormon ;
2d qui contient les annales d'un peuple déchu, et la plénitude de l'évangile de Jésus -Christ aux Gentils et aux Juifs ; lequel livre a été donné par inspiration ;
2e et qui est confirmé à d'autres par le ministère des anges, et proclamé par eux au monde, prouvant au monde que les Saintes Écritures sont vraies,
2f et que Dieu inspire vraiment les hommes et les appelle à cette œuvre sainte, à cette époque et dans cette génération, ainsi que dans les générations anciennes ;
2g montrant ainsi qu'il est le même Dieu, hier, aujourd'hui ,et éternellement. Amen.
3a Ayant de si grands témoignages, le monde sera jugé par eux, à savoir tous ceux qui dorénavant auront la connaissance de

of this work;

3b and those who receive it in faith and work righteousness, shall receive a crown of eternal life;

3c but those who harden their hearts in unbelief and reject it, it shall turn to their own condemnation, for the Lord God has spoken it;

3d and we, the elders of the church, have heard and bear witness to the words of the glorious Majesty on high, to whom be glory for ever and ever. Amen.

4a By these things we know that there is a God in heaven who is infinite and eternal, from everlasting to everlasting the same unchangeable God, the framer of heaven and earth and all things which are in them, and that he created man male and female;

4b after his own image and in his own likeness created he them, and gave unto them commandments that they should love and serve him the only living and true God, and that he should be the only being whom they should worship.

4c But by the transgression of these holy laws, man became sensual and devilish, and became fallen man.

5a Wherefore the almighty God gave his only begotten Son, as it is written in those scriptures which have been given of him:

5b he suffered temptations but gave no heed unto them;

5c he was crucified, died, and rose again the third day;

5d and ascended into heaven to sit down on the right hand of the Father, to reign with almighty power according to the will of the Father, that as many as would believe and be baptized, in his holy name, and endure in faith to the end, should be saved:

5e not only those who believed after he came in the meridian of time in the flesh, but all those from the beginning, even as many as were before he came,

cette œuvre ;

3b ceux qui la reçoivent dans la foi, et accomplissent la justice, recevront la couronne de la vie éternelle ;

3c mais pour ceux qui endurciront leur cœur dans l'incroyance et la rejetteront, elle sera la cause de leur propre condamnation, car le Seigneur l'a dit ;

3d et nous les anciens de l'église avons entendu et portons le témoignage des paroles de la glorieuse Majesté d'en haut, à qui appartient la gloire aux siècles des siècles. Amen.

4a Grâce à ces choses nous savons que Dieu existe dans le ciel, qu'il est infini et éternel, d'éternité à éternité le même Dieu immuable, le créateur du ciel et de la terre et de toutes choses qui y existent, et qu'il créa l'homme et la femme ;

4b il les créa d'après sa propre image et à sa propre ressemblance, et il leur donna des commandements afin qu'ils l'aiment et le servent, le seul Dieu vrai et vivant, et afin qu'il soit le seul être qu'ils adorent.

4c Mais à cause de la transgression de ces saintes lois, l'homme devint charnel et diabolique, et devint un homme déchu.

5a A cause de cela, le Dieu tout-puissant donna son Fils unique, comme il est dit dans les écritures qui ont été données à son sujet ;

5b il subit les tentations mais n'y prêta point l'oreille ;

5c il fut crucifié, il mourut, et ressuscita le troisième jour ;

5d et il monté aux cieux pour s'asseoir à la droite du Père, pour régner tout puissant selon la volonté du Père, afin que tous ceux qui croient et sont baptisés en son saint nom, et qui restent fidèles jusqu'à la fin, soient sauvés ;

5e non seulement ceux qui ont cru après son avènement dans la chair au méridien des temps, mais également tous les hommes depuis le commencement, à savoir tous ceux qui ont vu le jour avant sa venue,

5f who believed in the words of the holy prophets, who spake as they were inspired by the gift of the Holy Ghost,

5g who truly testified of him in all things, should have eternal life, as well as those who should come after, who should believe in the gifts and callings of God by the Holy Ghost,

5h which beareth record of the Father, and of the Son, which Father, Son, and Holy Ghost are one God, infinite and eternal, without end. Amen.

6a And we know that all men must repent and believe on the name of Jesus Christ and worship the Father in his name, and endure in faith on his name to the end, or they cannot be saved in the kingdom of God.

6b And we know that justification through the grace of our Lord and Savior Jesus Christ, is just and true;

6c and we know, also, that sanctification through the grace of our Lord and Savior Jesus Christ, is just and true, to all those who love and serve God with all their mights, minds, and strength;

6d but there is a possibility that man may fall from grace and depart from the living God.

6e Therefore let the church take heed and pray always, lest they fall into temptations; yea, and even let those who are sanctified, take heed also.

6f And we know that these things are true and according to the revelations of John, neither adding to, nor diminishing from the prophecy of his book, the Holy Scriptures, or the revelations of God which shall come hereafter by the gift and power of the Holy Ghost, the voice of God, or the ministering of angels:

6g and the Lord God has spoken it; and honor, power, and glory, be rendered to his holy name, both now and ever. Amen.

7a And again by way of commandment to the church concerning the manner of baptism:

5f qui ont cru en la parole des saints prophètes, qui ont parlé lorsqu'ils ont été inspirés par le don du Saint-Esprit,

5g qui ont donné de lui un vrai témoignage en toutes choses, qu'ils aient la vie éternelle ; aussi bien ceux qui devaient venir après, qui croiraient aux dons et aux appels de Dieu par le Saint-Esprit,

5h qui rend témoignage du Père et du Fils ; lesquels Père, et Fils, et Saint-Esprit sont un seul Dieu, infini, éternel et sans fin. Amen.

6a Et nous savons que tous les hommes doivent se repentir et croire au nom de Jésus-Christ, et adorer le Père en son nom, et rester fidèles dans la foi en son nom jusqu'à la fin, sinon ils ne peuvent être sauvés dans le royaume de Dieu.

6b Et nous savons que la justification par la grâce de notre Seigneur et Sauveur Jésus-Christ est juste et vraie ;

6c et nous savons également que la sanctification par la grâce de notre Seigneur et Saveur Jésus-Christ, est juste et vraie, pour tous ceux qui aiment Dieu et le servent de toute leur force, de tout leur esprit, et de tout leur pouvoir ;

6d mais il y a toujours la possibilité que l'homme déchoie de la grâce et s'éloigne du Dieu vivant.

16e Que l'église soit vigilante et prie constamment, afin qu'ils ne succombent pas à la tentation ; oui, et que tous ceux qui sont sanctifiés, prennent aussi garde.

6f Et nous savons que ces choses sont vraies et conformes aux révélations de Jean, et n'ajoutent ni n'omettent rien de son livre de prophéties, des saintes Écritures, ou des révélations de Dieu qui viendront par le don et la puissance de l'Esprit-Saint, par la voix de Dieu, ou par le ministère des anges :

6g et le Seigneur Dieu l'a dit ; honneur, puissance, et gloire, soient rendus à son saint nom, maintenant et toujours. Amen.

7a Et encore à titre de commandement à l'église concernant la manière de baptiser :

7b All those who humble themselves before God and desire to be baptized, and come forth with broken hearts and contrite spirits, and witness before the church that they have truly repented of all their sins,

7c and are willing to take upon them the name of Jesus Christ, having a determination to serve him to the end,

7d and truly manifest by their works that they have received of the Spirit of Christ unto the remission of their sins, shall be received by baptism into his church.

8a The duty of the elders, priests, teachers, deacons, and members of the church of Christ:

8b An apostle is an elder, and it is his calling to baptize, and to ordain other elders, priests, teachers, and deacons, and to administer bread and wine — the emblems of the flesh and blood of Christ —

8c and to confirm those who are baptized into the church, by the laying on of hands for the baptism of fire and the Holy Ghost, according to the Scriptures;

8d and to teach, expound, exhort, baptize, and watch over the church;

8e and to confirm the church by the laying on of the hands, and the giving of the Holy Ghost,

8f and to take the lead of all meetings.

9 The elders are to conduct the meetings as they are led by the Holy Ghost, according to the commandments and revelations of God.

10a The priest's duty is to preach, teach, expound, exhort, and baptize, and administer the sacrament.

10b and visit the house of each member, and exhort them to pray vocally and in secret, and attend to all family duties:

10c and he may also ordain other priests, teachers, and deacons;

10d and he is to take the lead of meetings when there is no elder present, but when there is an elder present he is only to preach, teach, expound, exhort, and baptize, and

7b Tous ceux qui s'humilient devant Dieu et désirent être baptisés, et viennent avec un cœur brisé et dans un esprit de contrition, et rendent témoignage devant l'église qu'ils se sont en vérité repentis de tous leurs péchés,

7c et désirent prendre sur eux le nom de Jésus-Christ, déterminés à le servir jusqu'à la fin,

7d et témoignent vraiment par leurs œuvres qu'ils ont reçu une part de l'Esprit du Christ pour la rémission de leurs péchés, seront reçus dans son église par le baptême.

8a Le devoir des anciens, des prêtres, des instructeurs, des diacres, et des membres de l'église du Christ:

8b Un apôtre est un ancien, et sa vocation est de baptiser, et d'ordonner d'autres anciens, des prêtres, des instructeurs, et des diacres, et d'administrer le pain et le vin — d'emblèmes du corps et du sang du Christ —

8c Et de confirmer ceux qui sont baptisés dans l'église, par l'imposition des mains pour le baptême par le feu et le Saint-Esprit, conformément aux Écritures ;

8d et d'enseigner, d'expliquer, d'exhorter, de baptiser et de veiller sur l'église ;

8e et de confirmer l'église par l'imposition des mains et en communiquant le Saint-Esprit,

8f et de prendre la direction de toutes les réunions.

9 Les anciens doivent diriger les réunions selon qu'ils sont guidés par le Saint-Esprit, conformément aux commandements et aux révélations de Dieu.

10a Le devoir du prêtre est de prêcher, d'enseigner, d'expliquer, d'exhorter, de baptiser, et d'administrer le saint sacrement,

10b de visiter la maison de chaque membre, de les exhorter à prier à haute voix et en silence, et à remplir tous les devoirs familiaux ;

10c il peut aussi ordonner d'autres prêtres, des instructeurs, et des diacres ;

10d et il doit également prendre la direction des réunions quand il n'y a pas d'ancien présent ; mais lorsqu'un ancien est présent, il ne doit que prêcher, enseigner,

visit the house of each member, exhorting them to pray vocally and in secret, and attend to all family duties.

10e In all these duties the priest is to assist the elder if occasion requires.

11a The teacher's duty is to watch over the church always, and be with, and strengthen them, and see that there is no iniquity in the church, neither hardness with each other; neither lying, backbiting, nor evil speaking;

11b and see that the church meet together often, and also see that all the members do their duty,

11c and he is to take the lead of meetings in the absence of the elder or priest,

11d and is to be assisted always, in all his duties in the church, by the deacons, if occasion requires;

11e but neither teachers nor deacons have authority to baptize, administer the sacrament, or lay on hands;

11f they are, however, to warn, expound, exhort, and teach, and invite all to come unto Christ.

12a Every elder, priest, teacher, or deacon, is to be ordained according to the gifts and callings of God unto him;

12b and he is to be ordained by the power of the Holy Ghost which is in the one who ordains him.

13 The several elders composing this church of Christ are to meet in conference once in three months, or from time to time, as said conferences shall direct or appoint; and said conferences are to do whatever church business is necessary to be done at the time.

14 The elders are to receive their licenses from other elders, by vote of the church to which they belong, or from the conferences.

15 Each priest, teacher, or deacon, who is ordained by a priest, may take a certificate from him at the time, which certificate,

expliquer, exhorter, baptiser, et visiter la maison de chaque membre, en les exhortant à prier à haute voix et en silence, et à remplir tous les devoirs familiaux.

10e Dans tous ces devoirs, le prêtre doit assister l'ancien si les circonstances le demandent.

11a Le devoir de l'instructeur est de veiller toujours sur l'église, d'être avec ses membres, de les soutenir, et de veiller à ce qu'il n'y ait point d'iniquité dans l'église, ni de dureté réciproque, de mensonge, de diffamation ou de médisance ;

11b et de veiller à ce que les membres se réunissent souvent et que tous accomplissent leur devoir ;

11c et il doit prendre la direction des réunions en l'absence de l'ancien et du prêtre ;

11d et il doit toujours être assisté dans tous ses devoirs dans l'église par les diacres, si les circonstances le demandent ;

11e mais ni les instructeurs ni les diacres n'ont l'autorité de baptiser, d'administrer le saint sacrement et d'imposer les mains ;

11f ils doivent cependant avertir, expliquer, exhorter et enseigner, et inviter tous à venir au Christ.

12a Chaque ancien, prêtre, instructeur ou diacre doit être ordonné conformément aux dons et à l'appel que Dieu lui a manifestés ;

12b et il doit être ordonné par la puissance du Saint-Esprit qui est en celui qui ordonne.

13 Les différents anciens qui composent cette église du Christ doivent se réunir en conférence une fois tous les trois mois, ou de temps en temps, selon les décisions et les directives desdites conférences ; les conférences doivent traiter les affaires de l'église qui s'imposent au moment donné.

14 Les anciens doivent recevoir leur carte d'autorisation des mains d'autres anciens, par un vote de la branche à laquelle ils appartiennent, ou de la conférence.

15 Chaque prêtre, instructeur, ou diacre, qui est ordonné par un prêtre, peut lui demander un certificat qui sera présenté à

when presented to an elder, shall entitle him to a license, which shall authorize him to perform the duties of his calling; or he may receive it from a conference.

16a No person is to be ordained to any office in this church, where there is a regularly organized branch of the same, without the vote of that church;

16b but the presiding elders, traveling bishops, high councilors, high priests, and elders, may have the privilege of ordaining, where there is no branch of the church, that a vote may be called.

17 Every president of the high priesthood (or presiding elder), bishop, high councilor, and high priest, is to be ordained by the direction of a high council, or General Conference.

18a The duty of the members after they are received by baptism:

18b The elders or priests are to have a sufficient time to expound all things concerning the church of Christ to their understanding, previous to their partaking of the sacrament, and being confirmed by the laying on of the hands of the elders; so that all things may be done in order.

18c And the members shall manifest before the church, and also before the elders, by a godly walk and conversation that they are worthy of it, that there may be works and faith agreeable to the Holy Scriptures, walking in holiness before the Lord.

19 Every member of the church of Christ having children, is to bring them unto the elders before the church, who are to lay their hands upon them in the name of Jesus Christ, and bless them in his name.

20 No one can be received into the church of Christ unless he has arrived unto the years of accountability before God, and is capable of repentance.

21a Baptism is to be administered in the following manner unto all those who repent:

un ancien, et lui donnera le droit à une carte d'autorisation d'exercer les devoirs de sa vocation ; ou il peut aussi la recevoir d'une conférence,

16a Aucune personne ne doit être ordonnée à une charge quelconque de cette église, là où il y a une branche régulièrement organisée, sans un vote de cette branche ;

16b mais les anciens président, les évêques voyageurs, les grands conseillers, les grands prêtres, et les anciens peuvent avoir le privilège d'ordonner, là où il n'y pas de branche de l'église permettant d'obtenir un vote.

17 Chaque président de la grande prêtrise (ou ancien préside), évêque, grand conseiller, et grand prêtre, doit être ordonné selon les directives d'un grand conseil, ou de la Conférence Générale.

18a Le devoir des membres après avoir reçu le baptême :

18b Les anciens ou les prêtres doivent avoir suffisamment de temps pour porter à leur compréhension toutes les choses concernant l'église du Christ, avant qu'ils ne participent au saint sacrement et soient confirmés par imposition des mains des anciens, afin que toute chose soit faite avec ordre.

18c Et les membres manifesteront devant l'église et aussi devant les anciens, par une conduite et un langage consacrés à Dieu, qu'ils en sont dignes, en avançant dans la sainteté devant le Seigneur, pour que la foi les œuvres concordent, conformément aux Saintes Écritures.

19 Chaque membre de l'église du Christ, ayant des enfants, doit les présenter aux anciens, devant la congrégation, qui leur imposeront les mains au nom de Jésus-Christ et les béniront en son nom.

20 Aucun ne peut être reçu dans l'église s'il n'a pas atteint l'âge de responsabilité et de responsabilité devant Dieu, et s'il n'est capable de se repentir.

21a Le baptême doit être administré à tous ceux qui se repentent de la façon suivante :

21b The person who is called of God and has authority from Jesus Christ to baptize, shall go down into the water with the person who has presented him or herself for baptism, and shall say, calling him or her by name:

21c Having been commissioned of Jesus Christ, I baptize you in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost, Amen.

21d Then shall he immerse him or her in the water, and come forth again out of the water.

22a It is expedient that the church meet together often to partake of bread and wine in remembrance of the Lord Jesus;

22b and the elder or priest shall administer it; and after this manner shall he administer it:

22c He shall kneel with the church and call upon the Father in solemn prayer, saying,

22d O God, the eternal Father, we ask thee in the name of thy Son Jesus Christ, to bless and sanctify this bread to the souls of all those who partake of it, that they may eat in remembrance of the body of thy Son, and witness unto thee, O God, the eternal Father, that they are willing to take upon them the name of thy Son, and always remember him and keep his commandments which he has given them, that they may always have his Spirit to be with them. Amen.

23a The manner of administering the wine: He shall take the cup also, and say:

23b O God, the eternal Father, we ask thee in the name of thy Son Jesus Christ, to bless and sanctify this wine to the souls of all those who drink of it, that they may do it in remembrance of the blood of thy Son which was shed for them, that they may witness unto thee, O God, the eternal Father, that they do always remember him, that they may have his Spirit to be with them. Amen.

24 Any member of the church of Christ transgressing, or being overtaken in a fault, shall be dealt with as the Scriptures direct.

21b La personne appelée par Dieu qui détient l'autorité de Jésus-Christ afin de baptiser, descendra dans l'eau avec la personne qui s'est présentée pour être baptisée, et dira, en la nommant par son nom :

21c Ayant été autorisé par Jésus-Christ, je te baptise au nom du Père, et du Fils, et du Saint-Esprit, Amen.

21d Après avoir prononcé ces paroles, il immergera la personne dans l'eau, et il sortira de l'eau avec elle.

22a Il convient que la congrégation se réunisse souvent pour partager le pain et le vin en mémoire du Seigneur Jésus ;

22b et l'ancien ou le prêtre administrera ce sacrement de la façon suivante :

22c Il s'agenouillera avec la congrégation et invoquera le Père dans une prière solennelle, en disant :

22d O Dieu, Père Éternel, nous te demandons, au nom de ton Fils Jésus Christ, de bénir et de sanctifier ce pain pour les âmes de tous ceux qui vont en prendre, afin qu'ils le mangent en souvenir du corps de ton Fils, et qu'ils te témoignent, ô Dieu, Père Éternel, qu'ils veulent prendre sur eux le nom de ton Fils, et toujours se souvenir de lui et garder ses commandements, qu'il leur a donnés, afin qu'ils aient toujours son Esprit avec eux. Amen.

23a Voici la manière d'administrer le vin : il prendra la coupe et dira :

23b O Dieu, Père Éternel, nous te demandons au nom de ton Fils Jésus-Christ, de bénir et de sanctifier ce vin pour les âmes de ceux qui vont en boire, afin qu'ils le fassent en souvenir du sang de ton Fils, qu'il a versé pour eux ; afin qu'ils te témoignent, ô Dieu, Père Éternel, qu'ils se souviennent toujours de lui, et qu'ils aient son Esprit avec eux. Amen.

24 Tout membre de l'église du Christ qui transgresse ou qui a commis une faute, sera traité comme le prévoient les Écritures.

25a It shall be the duty of the several churches composing the church of Christ to send one or more of their teachers to attend the several conferences, held by the elders of the church, with a list of the names of the several members uniting themselves with the church since the last conference,

25b or send by the hand of some priest, so that a regular list of all the names of the whole church may be kept in a book, by one of the elders, whoever the other elders shall appoint from time to time,

25c and also if any have been expelled from the church, so that their names may be blotted out of the General Church record of names.

26 All members removing from the church where they reside, if going to a church where they are not known, may take a letter certifying that they are regular members and in good standing, which certificate may be signed by any elder or priest, if the member receiving the letter is personally acquainted with the elder or priest, or it may be signed by the teachers or deacons of the church.

25a Les diverses branches constituant l'église du Christ, auront le devoir d'envoyer un ou plusieurs de leurs instructeurs pour assister aux différentes conférences, tenues par tes anciens de l'église, avec une liste des membres qui se sont unis à l'église depuis la dernière conférence,

25b ou de l'envoyer par quelque prêtre, afin qu'une liste régulière des noms de l'église entière soit inscrite dans un livre par l'un des anciens, désigné de temps en temps par les autres anciens ;

25c et de même, si quelques-uns ont été retranchés de l'église, leurs noms seront effacés du registre de l'Église Générale.

26 Tous les membres qui quittent une congrégation où ils résident, pour se déplacer dans une congrégation où ils ne sont pas connus, peuvent prendre une lettre certifiant qu'ils sont des membres réguliers de bonne conduite. Ce certificat peut être signé par un ancien quelconque ou par un prêtre, si le membre qui le reçoit connaît personnellement l'ancien ou le prêtre ; ou il peut être signé par les instructeurs ou les diacres de l'église.

SECTION 18

Revelation given through Joseph Smith, Jr., to Martin Harris, March 1830, at Manchester, New York.

1a I am Alpha and Omega, Christ the Lord; yea, even I am He, the beginning and the end, the Redeemer of the world:
1b I having accomplished and finished the will of him whose I am, even the Father, concerning me; having done this, that I might subdue all things unto myself;
1c retaining all power, even to the destroying of Satan and his works at the end of the world, and the last great day of judgment, which I shall pass upon the inhabitants thereof, judging every man according to his works, and the deeds which he has done.
1d And surely every man must repent or suffer, for I God am endless; wherefore, I revoke not the judgments which I shall pass, but woes shall go forth, weeping, wailing, and gnashing of teeth;

1e yea, to those who are found on my left hand; nevertheless, it is not written that there shall be no end to this torment; but it is written endless torment.
2a Again, it is written eternal damnation; wherefore it is more express than other scriptures, that it might work upon the hearts of the children of men, altogether for my name's glory;
2b wherefore, I will explain unto you this mystery, for it is meet unto you to know even as mine apostles.
2c I speak unto you that are chosen in this thing, even as one, that you may enter into my rest; for, behold, the mystery of godliness, how great is it?
2d For, behold, I am endless, and the punishment which is given from my hand is endless punishment, for Endless is my

SECTION 18

Révélation donnée par l'entremise de Joseph Smith, fils, à Martin Harris en mars 1830, à Manchester, New York.

1a Je suis l'Alpha et l'Oméga, Christ le Seigneur, Oui, je suis le commencement et la fin, le Rédempteur du monde.
1b J'ai accompli et fait aboutir la volonté, à mon sujet, de celui dont je suis, qui est le Père ; et je l'ai fait afin que toute chose me soit soumise ;
1c en me conservant toute puissance, même pour détruire Satan et ses œuvres à la fin du monde, et au dernier jour du jugement, que j'exercerai à l'égard de ses habitants, jugeant chacun selon ses œuvres, et les actes qu'il a accomplis.

1d Et certainement chaque homme doit se repentir ou souffrir, car moi, Dieu, je suis éternel ; et à cause de cela, je ne rétracte pas les jugements que je rendrai, mais les malheurs se répandront des pleurs, des gémissements, et des grincements de dents ;
1e oui, à ceux qui se trouveront à ma gauche ; néanmoins il n'est pas écrit que ces tourments n'auront pas de fin ; mais il est écrit, tourments infinis.
2a Il est encore écrit, condamnation éternelle, ce qui est plus explicite que dans les autres Écritures, pour agir sur le cœur des enfants des hommes, pour la gloire de mon nom ;
2b c'est pour cela que je t'expliquerai ce mystère, car il convient que tu le connaisses comme le connaissent mes apôtres.
2c Je te parle, oui à toi seul, car tu es choisi pour cette œuvre, afin que tu entres dans ma paix ; car voici, combien est grand le mystère de la divinité ?
2d Car voici, je suis infini, et la punition qui est exercée par ma main est infinie, car mon nom est infini. C'est pour cela

name; wherefore

2e Eternal punishment is God's punishment. Endless punishment is God's punishment.

2f Wherefore, I command you to repent, and keep the commandments which you have received by the hand of my servant Joseph Smith, Jr., in my name;

2g and it is by my almighty power that you have received them; therefore I command you to repent. Repent, lest I smite you by the rod of my mouth, and by my wrath, and by my anger, and your sufferings be sore — how sore you know not! how exquisite you know not! yea, how hard to bear you know not!

2h For, behold, I, God, have suffered these things for all, that they might not suffer, if they would repent; but if they would not repent, they must suffer even as I;

2i which suffering caused myself, even God, the greatest of all, to tremble because of pain, and to bleed at every pore, and to suffer both body and spirit, and would that I might not drink the bitter cup, and shrink;

2j nevertheless, glory be to the Father, and I partook and finished my preparations unto the children of men;

2k wherefore, I command you again to repent, lest I humble you by my almighty power, and that you confess your sins, lest you suffer these punishments of which I have spoken, of which in the smallest, yea, even in the least degree, you have tasted at the time I withdrew my Spirit.

2l And I command you that you preach naught but repentance, and show not these things unto the world until it is wisdom in me;

2m for they cannot bear meat now, but milk they must receive; wherefore, they must not know these things, lest they perish.

2e La punition éternelle est la punition de Dieu. La punition infinie est la punition de Dieu.

2f C'est pourquoi je te commande de te repentir, et de garder mes commandements que tu as reçus de la main de mon serviteur Joseph Smith, fils, en mon nom ;

2g et c'est grâce à mon pouvoir tout puissant que tu les as reçus ; je te commande donc de te repentir. — Repens-toi de peur que je ne te châtie de la force de ma bouche, et par ma colère, et mon courroux, et que tes souffrances ne soient douloureuses — tu ne peux prévoir comment ! exquises, tu ignores comment ! et, insoutenables comme tu ne peux pressentir !

2h Car voici, moi, Dieu, j'ai subi ces choses pour tous, afin qu'ils ne souffrent point, s'ils se repentent ; mais s'ils refusent le repentir, ils doivent souffrir comme j'ai souffert ;

2i et ces souffrances m'ont fait trembler, moi, Dieu, le plus grand de tous, à cause de la douleur, et m'ont fait saigner de tous mes pores, et souffrir dans mon corps et dans mon esprit, et implorer afin que je ne boive pas cette coupe amère, et que je la repousse ;

2j néanmoins, gloire soit au Père, et j'ai partagé la coupe et j'ai accompli tout ce que j'avais préparé pour les enfants des hommes.

2k c'est pourquoi, Je te commande donc à nouveau de te repentir, de peur que je ne t'humilie par mon pouvoir tout puissant, afin que tu confesses tes péchés, et ne subisses pas les châtiments dont j'ai parlé, et que tu as goûtés à un moindre degré lorsque j'ai retiré mon Esprit.

2l Et je te commande de ne point prêcher autre chose que le repentir, et de ne point dévoiler ces choses au monde avant que ma sagesse ne le permette ;

2m car ils ne peuvent supporter la viande à présent, et doivent se nourrir de lait ; ils ne doivent donc point connaître ces choses de crainte qu'ils ne périssent.

2n Learn of me, and listen to my words; walk in the meekness of my Spirit and you shall have peace in me.
2o I am Jesus Christ; I came by the will of the Father, and I do his will.

3a And again, I command thee that thou shalt not covet thy neighbor's wife; nor seek thy neighbor's life.
3b And again, I command thee that thou shalt not covet thine own property, but impart it freely to the printing of the Book of Mormon, which contains the truth and the word of God.
3c which is my word to the Gentiles, that soon it may go to the Jew, of whom the Lamanites are a remnant, that they may believe the gospel, and look not for a Messiah to come who has already come.
4a And again, I command thee that thou shalt pray vocally as well as in thy heart; yea, before the world as well as in secret; in public as well as in private.
4b And thou shalt declare glad tidings; yea, publish it upon the mountains, and upon every high place, and among every people that thou shalt be permitted to see.
4c And thou shalt do it with all humility, trusting in me, reviling not against revilers.

4d And of tenets thou shalt not talk, but thou shalt declare repentance and faith on the Savior, and remission of sins by baptism and by fire; yea, even the Holy Ghost.

5a Behold, this is a great, and the last commandment which I shall give unto you concerning this matter; for this shall suffice for thy daily walk even unto the end of thy life.
5b And misery thou shalt receive, if thou wilt slight these counsels; yea, even the destruction of thyself and property.
5c Impart a portion of thy property; yea, even part of thy lands, and all save the support of thy family.
5d Pay the debt thou hast contracted with the printer. Release thyself from bondage.

2n Apprends de moi, et écoute mes paroles ; avance dans la douceur de mon Esprit, et tu trouveras paix en moi.
2o Je suis Jésus-Christ ; je suis venu par la volonté de mon Père, et j'accomplis sa volonté.
3a Et je te commande encore de ne point convoiter la femme de ton voisin, ni de porter atteinte à la vie de ton prochain.
3b Et je te commande de ne point convoiter ta propriété, mais de la consacrer libéralement à l'impression du Livre de Mormon, qui contient la vérité de la parole de Dieu,
3c qui est ma parole aux Gentils, afin qu'elle atteigne bientôt les Juifs, dont les Lamanites sont un reste, afin qu'ils croient à l'évangile et n'attendent point le Messie qui est déjà venu.
4a Et je te commande encore de prier à haute voix aussi bien que dans ton cœur ; oui, devant le monde aussi bien qu'en silence, en public aussi bien qu'en privé.
4b Et tu annonceras la bonne nouvelle ; oui, tu la publieras sur les montagnes, et dans les lieux élevés, et parmi tous les peuples que tu rencontreras.
4c Et tu le feras en toute humilité, en mettant ta confiance en moi, en n'insultant pas ceux qui t'insultent.
4d Et tu ne parleras pas des croyances, mais tu déclareras le repentir et la foi dans le Seigneur, et la rémission des péchés par le baptême et par le feu, oui, par le Saint-Esprit.
5a Voici, ceci est un grand et dernier commandement que je te donne concernant ce sujet, car ceci suffira pour ton travail journalier et jusqu'à la fin de ta vie.

5b Et tu deviendras misérable situ négliges ces conseils ; oui, tu seras détruit et ta propriété aussi.
5c Donne une partie de ta propriété, oui, une partie de tes terres, et tout sauf la part qui sert à l'entretien de ta famille.
5d Paie la dette que tu as contractée chez l'imprimeur. Libère-toi de la servitude.

5e Leave thy house and home, except when thou shalt desire to see thy family; and speak freely to all;

5f yea, preach, exhort, declare the truth, even with a loud voice; with a sound of rejoicing, cry Hosanna! hosanna! Blessed be the name of the Lord God!

6a Pray always and I will pour out my Spirit upon you, and great shall be your blessing; yea, even more than if you should obtain treasures of earth and corruptibleness to the extent thereof.

6b Behold, canst thou read this without rejoicing and lifting up thy heart for gladness? or canst thou run about longer as a blind guide? or canst thou be humble and meek and conduct thyself wisely before me?

6c yea, come unto me thy Savior. Amen.

SECTION 19

Revelation given through Joseph Smith, Jr., the prophet, on the day the church was organized, April 6, 1830, at Fayette, Seneca County, New York, before or, possibly, during the organization meeting, and is addressed to both Joseph and the church. It refers to the organization in the past tense and gives instruction concerning the ordination of Joseph Smith and Oliver Cowdery as though this were yet to be consummated. The ordinations did take place at the organization meeting, after the other brethren participating had indicated their willingness to accept Joseph and Oliver as their teachers and leaders.

1a Behold, there shall be a record kept among you, and in it thou shalt be called a seer, a translator, a prophet, an apostle of Jesus Christ, an elder of the church through the will of God the Father, and the grace of your Lord Jesus Christ;

1b being inspired of the Holy Ghost to lay the foundation thereof, and to build it up

5e Quitte ta maison et ta demeure, sauf quand tu désireras voir ta famille ; et parle librement à tous ;

5f oui, prêche, exhorte, déclare la vérité, même à voix haute ; avec des accents joyeux, crie : Hosanna ! hosanna ! Béni soit le nom du Seigneur Dieu !

6a Prie toujours et je répandrai mon Esprit sur toi ; et grande sera ta bénédiction, plus grande que si tu ramassais les trésors de la terre et de la corruptibilité en conséquence.

6b Voici, peux-tu lire ceci sans te réjouir, et sans que ton cœur ne se soulève de joie ? Ou peux-tu parcourir la terre comme un guide aveugle ? Ou peux-tu être humble et débonnaire, et te comporter sagement devant moi ?

6c Oui, viens à-moi ton Sauveur. Amen.

SECTION 19

Révélation donnée par l'entremise de Joseph Smith, fils, le prophète, le jour où l'église fut organisée, le 6 avril 1830, à Fayette, comté de Seneca, New York, avant ou peut-être pendant la réunion d'organisation, et elle est adressée aussi bien à Joseph et l'église. Elle se réfère à l'organisation au passé, et donne des instructions concernant l'ordination de Joseph Smith et d'Oliver Cowdery comme si ces ordinations n'avaient pas encore été consommées. Les ordinations eurent lieu pendant la réunion d'organisation après que les autres frères assistants aient annoncé leur volonté d'accepter Joseph et Oliver comme leurs enseignants et leurs guides.

1a Voici, un registre sera établi parmi vous, et tu y seras appelé un voyant, traducteur, prophète, apôtre de Jésus-Christ, ancien de l'église par la volonté de Dieu le Père, et par la grâce de ton Seigneur Jésus Christ ;

1b étant inspiré par le Saint-Esprit afin d'en poser les fondations et de la construire

unto the most holy faith;
1c which church was organized and established, in the year of your Lord eighteen hundred and thirty, in the fourth month, and on the sixth day of the month, which is called April.
2a Wherefore, meaning the church, thou shalt give heed unto all his words, and commandments, which he shall give unto you, as he receiveth them, walking in all holiness before me;
2b for his word ye shall receive, as if from mine own mouth, in all patience and faith; for by doing these things, the gates of hell shall not prevail against you;

2c yea, and the Lord God will disperse the powers of darkness from before you, and cause the heavens to shake for your good, and his name's glory.
2d For thus saith the Lord God, him have I inspired to move the cause of Zion in mighty power for good; and his diligence I know, and his prayers I have heard:

2e yea, his weeping for Zion I have seen, and I will cause that he shall mourn for her no longer, for his days of rejoicing are come unto the remission of his sins, and the manifestations of my blessings upon his works.
3a For, behold, I will bless all those who labor in my vineyard, with a mighty blessing, and they shall believe on his words, which are given him through me, by the Comforter, which manifesteth that Jesus was crucified by sinful men for the sins of the world; yea, for the remission of sins unto the contrite heart.
3b Wherefore, it behooveth me, that he should be ordained by you, Oliver Cowdery, mine apostle; this being an ordinance unto you, that you are an elder under his hand, he being the first unto you, that you might be an elder unto this church of Christ, bearing my name;

au bénéfice de la foi la plus sainte ;
1c cette Église a été organisée et établie en l'an de grâce mil huit cent trente, le sixième jour du quatrième mois, qui est le mois d'avril.

2a C'est pour cela, toi, l'église, tu prêteras l'oreille à toutes ses paroles et aux commandements qu'il te donnera, à mesure qu'il les recevra, marchant dans la sainteté devant moi ;
2b car tu recevras ses paroles comme si elles venaient de ma bouche, en toute patience et en toute foi ; et en accomplissant ces choses, les portes de l'enfer ne prévaudront pas contre toi.
2c oui, le Seigneur Dieu dispersera les puissances des ténèbres devant tes yeux, et par lui les cieux trembleront en ta faveur et pour glorifier son nom.
2d Car ainsi parle le Seigneur Dieu, Je l'ai inspiré afin de promouvoir la cause de Sion dans une puissante manifestation pour le bien ; je connais sa vigilance et j'ai entendu ses prières :
2e oui, j'ai vu ses pleurs pour la cause de Sion, et je ferai en sorte qu'il ne pleure plus sur elle, car ses jours de joie sont venus à cause de la rémission de ses péchés et de ma bénédiction sur son œuvre.

3a Car voici, je bénirai puissamment tous ceux qui œuvrent dans ma vigne, et ils croiront en ses paroles qui lui sont données par moi, par l'entremise du Consolateur, qui rendent témoignage que le Christ a été crucifié par des pécheurs pour les péchés du monde ; oui, pour la rémission des péchés dans les cœurs pleins de contrition.
3b Pour cela, il me convient qu'il soit ordonné par toi, Oliver Cowdery, mon apôtre, ceci étant pour toi un commandement, que tu es un ancien sous sa main, lui-même étant le premier envers toi, afin que tu sois un ancien de cette église du Christ, portant mon nom ;

3c and the first preacher of this church, unto the church, and before the world; yea, before the Gentiles; yea, and thus saith the Lord God, lo, lo! to the Jews, also. Amen.

SECTION 20

Revelation given through Joseph Smith, Jr., prophet and seer to the church, April 1830, at Manchester, New York. This instruction came in answer to Joseph Smith's inquiry concerning the status of those who desired to unite with the church and who had already been baptized.

1a Behold, I say unto you, that all old covenants have I caused to be done away in this thing, and this is a new and everlasting covenant; even that which was from the beginning.
1b Wherefore, although a man should be baptized an hundred times, it availeth him nothing; for you can not enter in at the strait gate by the Law of Moses, neither by your dead works;
1c for it is because of your dead works, that I have caused this last covenant, and this church to be built up unto me; even as in days of old.
1d Wherefore, enter ye in at the gate, as I have commanded, and seek not to counsel your God. Amen.

3c et le premier prédicateur de cette église, devant cette église et devant le monde ; oui, devant les Gentils ; oui, ainsi parle le Seigneur, voici, également devant les Juifs. Amen.

SECTION 20

Révélation donnée par l'entremise de Joseph Smith, fils, prophète et voyant de l'église, en avril 1830, à Manchester, New York. Cette instruction est une réponse à la demande de Joseph Smith concernant l'état de ceux qui désirent s'unir à l'église et qui ont déjà été baptisés.

1a Voici, je vous le dis, J'ai aboli toutes les anciennes alliances à ce propos, et ceci est la nouvelle et éternelle alliance, celle-là même qui fut dès le commencement.

1b C'est pour cela, même si un homme a été baptisé cent fois, cela ne lui est d'aucune utilité ; car vous ne pouvez entrer par la porte étroite par la loi de Moïse, ni par vos œuvres mortes ;
1c car c'est à cause de vos œuvres mortes, que j'ai établi cette dernière alliance, et que je me suis fait édifier cette église, même comme je l'ai fait dans les temps anciens.
1d C'est pourquoi, entrez par la porte comme je l'ai commandé, et ne cherchez pas à conseiller votre Dieu. Amen.

SECTION 21

This section is a composite of five revelations given through Joseph Smith, Jr., at Manchester, New York, April 1830, and addressed to Oliver Cowdery, Hyrum Smith, Samuel H. Smith, Joseph Smith, Sr., and Joseph Knight, Sr. They were given in answer to the prayers of these brethren concerning their relation to the work of the church. Each paragraph in Doctrine and Covenants 21 was printed as a separate chapter in the "Book of Commandments," but the chapters were combined in the 1835 (first) edition of the Doctrine and Covenants and have been published in this form ever since. They were received on the day the church was organized.

1a Behold, I speak unto you, Oliver, a few words. Behold, thou art blessed, and art under no condemnation. But beware of pride, lest thou shouldst enter into temptation.
1b Make known thy calling unto the church, and also before the world; and thy heart shall be opened to preach the truth from henceforth and forever. Amen.
2a Behold, I speak unto you, Hyrum, a few words, for thou also art under no condemnation, and thy heart is opened, and thy tongue loosed; and thy calling is to exhortation, and to strengthen the church continually.
2b Wherefore thy duty is unto the church for ever; and this because of thy family. Amen.
3 Behold, I speak a few words unto you, Samuel, for thou also art under no condemnation, and thy calling is to exhortation, and to strengthen the church. And thou art not as yet called to preach before the world. Amen.

SECTION 21

Cette section est composée de cinq révélations données par l'entremise de Joseph Smith, fils, à Manchester, New York, en avril 1830, et elle est adressée à Oliver Cowdery, Hyrum Smith, Samuel H Smith, Joseph Smith, père, et Joseph Knight, père. Elles ont été données en réponse aux prières de ces frères concernant leur rapport avec les travaux de l'église. Chaque paragraphe dans les Doctrine et Alliances 21 a été imprimé comme un chapitre séparé dans le « Livre des Commandements », mais les chapitres ont été réunis dans la première édition (1835) des Doctrine et Alliances, et depuis ils ont toujours été publiés sous cette forme. Ils furent reçus le jour de l'organisation de l'église.

1a Voici, je te parle, Oliver, et je t'adresse ces quelques paroles. Voici, tu es béni, et tu ne te trouves sous aucune condamnation. Mais méfie-toi de la fierté, de peur que tu ne tombes dans la tentation.
1b Fais connaître ta vocation à l'église et aussi devant le monde, et ton cœur s'ouvrira afin que tu prêches la vérité dorénavant et pour toujours. Amen.
2a Voici, je t'adresse quelques mots, Hyrum, car tu n'es sous aucune condamnation, et ton cœur est ouvert, et ta langue est déliée ; et ta vocation est d'exhorter et de fortifier l'église continuellement.

2b C'est pourquoi ton devoir est d'œuvrer à jamais pour l'église ; et je te le dis à cause de ta famille, Amen.
3 Voici, je t'adresse ces quelques paroles, Samuel, car tu n'es sous aucune condamnation, et ta vocation est d'exhorter et de fortifier l'église. Et à présent, tu n'es pas encore appelé à prêcher devant le monde. Amen.

4 Behold, I speak a few words unto you, Joseph; for thou also art under no condemnation, and thy calling also is to exhortation, and to strengthen the church. And this is thy duty from henceforth and for ever. Amen.

5a Behold, I manifest unto you, Joseph Knight, by these words, that you must take up your cross, in the which you must pray vocally before the world, as well as in secret, and in your family, and among your friends, and in all places.

5b And, behold, it is your duty to unite with the true church, and give your language to exhortation continually, that you may receive the reward of the laborer. Amen.

SECTION 22

Revelation given to Joseph Smith, Jr., at Colesville, New York, in June 1830, but was not included in the 1835 edition of the Doctrine and Covenants. It was first printed in "Times and Season" (4:71) and has been included in the Doctrine and Covenants since the Cincinnati edition of 1864. It was specifically approved by the 1970 World Conference. It is also printed in the forepart of the Inspired Version (pp. 7-9).

1 The words of God which he spake unto Moses, at a time when Moses was caught up into an exceeding high mountain, and he saw God face to face, and he talked with him, and the glory of God was upon Moses; therefore Moses could endure his presence.

2 And God spake unto Moses, saying, Behold, I am the Lord God Almighty, and Endless is my name, for I am without beginning of days or end of years; and is not this endless?

4 Voici, je t'adresse quelques paroles, Joseph ; car toi aussi tu ne te trouves sous aucune condamnation, et ta vocation est d'exhorter et de fortifier l'église. Et cela est ton devoir dorénavant et à jamais. Amen.

5a Voici que je me manifeste à toi par ces paroles Joseph Knight ; tu dois prendre ta croix en priant à haute voix devant le monde, aussi bien qu'en silence, et au sein de ta famille, et parmi tes amis, et en tout lieu.

5b Et voici, c'est ton devoir de t'unir à la vraie église, et de donner ta parole à l'exhortation sans relâche, afin que tu puisses recevoir la récompense de celui qui a œuvré. Amen.

SECTION 22

Révélation donnée à Joseph Smith, fils, à Colesville, New York en juin 1830, mais elle ne fut pas incluse dans l'édition de 1835 du livre des Doctrine et Alliances. Elle a été imprimée la première fois dans « Moments et Saisons » (4:71), et incluse dans le livre des Doctrine et Alliances depuis la de l'édition de Cincinnati de 1864. Elle a été explicitement approuvée par la Conférence Mondiale de 1970. Elle est également imprimée dans le préambule de la Version Inspirée des Écritures (pp. 7-9).

1 Les paroles que Dieu dit à Moïse, à l'époque où Moïse fut emporté sur une montagne très haute, et il vit Dieu face à face et lui parla, et la gloire de Dieu fut répandue sur lui ; et c'est ainsi que Moïse put supporter sa présence.

2 Et Dieu parla à Moïse en disant, Voici, je suis le Seigneur Dieu Tout-Puissant ; Infini est mon nom, car je ne connais ni le commencement des jours ni la fin des années ; n'est-ce pas infini ?

3a And behold, thou art my son, wherefore look, and I will show thee the workmanship of mine hands, but not all;
3b for my works are without end, and also my words, for they never cease;
3c wherefore, no man can behold all my works except he behold all my glory;

3d and no man can behold all my glory, and afterwards remain in the flesh, on the earth.
4a And I have a work for thee, Moses, my son; and thou art in the similitude of mine Only Begotten; and my Only Begotten is and shall be the Savior, for he is full of grace and truth;
4b but there is no God beside me; and all things are present with me, for I know them all.
5 And now, behold, this one thing I show unto thee, Moses, my son; for thou art in the world, and now I show it unto thee.
6a And it came to pass, that Moses looked and beheld the world upon which he was created.
6b And as Moses beheld the world, and the ends thereof, and all the children of men, which are and which were created; of the same he greatly marveled, and wondered.
6c And the presence of God withdrew from Moses, that his glory was not upon Moses; and Moses was left unto himself; and as he was left unto himself, he fell unto the earth.
7a And it came to pass, that it was for the space of many hours before Moses did again receive his natural strength like unto man; and he said unto himself,
7b Now, for this cause, I know that man is nothing, which thing I never had supposed; but now mine eyes have beheld God; but not mine natural but my spiritual eyes, for mine natural eyes could not have beheld, for I should have withered and died in his presence;
7c but his glory was upon me, and I beheld his face, for I was transfigured before him.

3a Voici, tu es mon fils ; regarde donc, et je te montrerai l'œuvre de ma main, mais point l'œuvre entière ;
3b car mon œuvre est sans fin, ainsi que mes paroles, car elles ne cessent jamais ;
3c c'est pour cela qu'aucun homme ne peut apercevoir toute mon œuvre, sauf celui qui aperçoit toute ma gloire ;
3d et aucun homme ne peut voir toute ma gloire et rester dans sa chair sur la terre.

4a Et j'ai un travail pour toi, Moïse, mon fils ; et tu es dans la similitude de mon Fils Unique ; et mon Fils Unique est et sera le Sauveur, car il est plein de grâce et de vérité.

4b Et il n'y a pas d'autre Dieu si ce n'est moi, et toutes choses sont présentes avec moi, car je les connais toutes.
5 Et voici, à présent je te montre cette chose unique, Moïse, mon fils ; car tu es dans le monde, et je te la dévoile à présent.
6a Et il arriva que Moïse regarda et aperçut le monde sur lequel il fut créé.

6b Et tandis que Moïse regardait le monde et voyait ses limites, et tous les enfants des hommes qui sont créés, et qui furent créés, il fut émerveillé et s'étonna.
6c Et la présence de Dieu s'éloigna de Moïse, de manière que la gloire de Dieu ne fut plus sur lui, et Moïse resta seul ; et lorsqu'il fut seul, il tomba à terre.

7a Et il arriva que de nombreuses heures s'écoulèrent avant que Moïse ne retrouve la force naturelle d'un homme ; et il se dit,

7b A cause de cela je sais que l'homme n'est rien, et je ne le comprenais pas avant ; mais à présent mes yeux ont contemplé Dieu ; non point mes yeux naturels, mais mon regard spirituel ; car mes yeux n'auraient pu le contempler, car j'aurais été foudroyé et je serais mort en sa présence ;
7c mais sa gloire était sur moi, et je contemplais sa face, car j'étais transfiguré devant lui.

8a And now it came to pass, that when Moses had said these words, behold, Satan came tempting him, saying, Moses, son of man, worship me.

8b And it came to pass that Moses looked upon Satan, and said, Who art thou, for behold I am a son of God, in the similitude of his Only Begotten; and where is thy glory, that I should worship thee?

8c For, behold, I could not look upon God except his glory should come upon me, and I were transfigured before him. But I can look upon thee in the natural man. Is it not so surely?

9a Blessed be the name of my God, for his Spirit hath not altogether withdrawn from me; or else where is thy glory, for it is darkness unto me, and I can judge between thee and God;

9b for God said unto me, Worship God, for him only shalt thou serve.

9c Get thee hence, Satan, deceive me not; for God said unto me, Thou art after the similitude of mine Only Begotten.

10 And he also gave unto me commandment, when he called unto me out of the burning bush, saying, Call upon God in the name of mine Only Begotten, and worship me.

11 And again, Moses said, I will not cease to call upon God. I have other things to inquire of him; for his glory has been upon me, and it is glory unto me; wherefore, I can judge between him and thee. Depart hence, Satan.

12 And now, when Moses had said these words, Satan cried with a loud voice, and went upon the earth, and commanded, saying, I am the Only Begotten, worship me.

13 And it came to pass, that Moses began to fear exceedingly; and as he began to fear, he saw the bitterness of hell; nevertheless, calling upon God he received strength, and he commanded, saying, Depart hence, Satan; for this one God only will I worship, which is the God of glory.

14 And now, Satan began to tremble, and the earth shook, and Moses received

8a Et il arriva, après que Moïse ait dit ces paroles, que Satan vint le tenter en disant, Moïse, fils de l'homme, adore-moi.

8b Et il arriva que Moïse regarda Satan et dit, Qui es-tu, car voici je suis un fils de Dieu, fait à l'image de son Fils Unique ; et où est ta gloire pour que je t'adore ?

8c Car voici, je ne pouvais contempler Dieu sans avoir sa gloire sur moi et sans être transfiguré devant lui ; mais toi, je peux te regarder comme un homme. N'en est-il pas vraiment ainsi ?

9a Que le nom de mon Dieu soit béni, car son Esprit ne m'a pas quitté entièrement ; où est donc ta gloire, car je n'aperçois que des ténèbres, et je vois la différence entre toi et Dieu ;

9b car Dieu me dit, Adore Dieu, car tu ne serviras que lui.

9c Éloigne-toi, Satan, et ne me trompe point, car Dieu m'a dit, Tu es créé à la ressemblance de mon Fils unique.

10 Et il me donna aussi le commandement, quand il m'appela du milieu du buisson ardent, en disant, Fais appel à Dieu au nom de mon Fils unique, et adore-moi.

11 Et Moïse dit encore, Je ne cesserai d'appeler Dieu. Je dois connaître d'autres choses de lui ; car sa gloire m'a envahi, et c'est pour moi glorieux ; je puis donc juger entre toi et lui. Éloigne-toi, Satan.

12 Et lorsque Moïse eut dit ces paroles, Satan s'écria d'une voix forte, il alla sur la terre, et commanda en disant, Je suis le Fils unique, adorez-moi.

13 Et il arriva que, Moïse fut saisi d'une grande crainte, et eut peur, et il vit l'amertume de l'enfer ; néanmoins, faisant appel à Dieu, il obtint de la force, et il commanda en disant, Éloigne-toi, Satan, car je n'adorerai que ce Dieu unique, qui est le Dieu de gloire.

14 Et Satan commença à trembler, et la terre fut secouée, et Moïse reçut la force et

strength and called upon God in the name of the Only Begotten, saying to Satan, Depart hence.

15 And it came to pass, that Satan cried with a loud voice, with weeping, and wailing, and gnashing of teeth, and departed hence; yea, from the presence of Moses, that he beheld him not.

16 And now, of this thing Moses bore record; but because of wickedness, it is not had among the children of men.

17a And it came to pass, that when Satan had departed from the presence of Moses, that Moses lifted up his eyes unto heaven, being filled with the Holy Ghost, which beareth record of the Father and the Son;

17b and calling upon the name of God, he beheld again his glory; for it rested upon him, and he heard a voice, saying,

17c Blessed art thou, Moses, for I, the Almighty, have chosen thee, and thou shalt be made stronger than many waters; for they shall obey thy command even as if thou wert God.

18 And lo, I am with thee, even unto the end of thy days, for thou shalt deliver my people from bondage; even Israel my chosen.

19a And it came to pass, as the voice was still speaking, he cast his eyes and beheld the earth; yea, even all the face of it; and there was not a particle of it which he did not behold, discerning it by the Spirit of God.

19b And he beheld also the inhabitants thereof, and there was not a soul which he beheld not, and he discerned them by the Spirit of God, and their numbers were great, even as numberless as the sand upon the seashore.

19c And he beheld many lands, and each land was called earth; and there were inhabitants on the face thereof.

20 And it came to pass, that Moses called upon God, saying, Tell me, I pray thee, why these things are so, and by what thou madest them? And behold the glory of God

appela Dieu au nom du Fils unique, et il dit à Satan, Éloigne-toi.

15 Et il arriva que, Satan cria d'une voix forte, en pleurant, se lamentant, et grinçant des dents, et il s'éloigna de Moïse, oui, en sorte qu'il ne le vit plus.

16 Et Moïse en témoigna, mais à cause de la méchanceté, cette chose n'est plus retenue parmi les enfants des hommes.

17a Et lorsque Satan se fut éloigné de la présence de Moïse, Moïse leva les yeux vers te ciel, saisi de l'Esprit-Saint, qui porte le témoignage du Père et du Fils ;

17b et invoquant le nom de Dieu, il aperçut de nouveau sa gloire, car sa gloire reposa sur lui ; et il entendit une voix qui disait,

17c tu es béni, Moïse, car moi, le Tout-Puissant, je t'ai choisi, et tu seras plus fort que les eaux ; car elles obéiront à ton commandement comme si tu étais Dieu.

18 Et voici, je suis avec toi, jusqu'à la fin de tes jours, car tu délivreras mon peuple de l'esclavage, oui, Israël, mon élu.

19a Et il arriva, tandis que la voix se faisait encore entendre, que Moïse jeta un regard et aperçut la terre ; oui, toute la face de la terre ; et il n'y avait pas une parcelle de la terre que Moïse ne pouvait contempler, percevant tout par l'Esprit de Dieu.

19b Et il aperçut aussi les habitants de la terre, et aucune âme n'échappa à sa vue, et il les discerna par l'Esprit de Dieu ; et ils étaient nombreux, aussi nombreux que le sable au bord de la mer.

19c Et il aperçut de nombreuses terres, et chaque terre s'appelait Terre, et elle était peuplée d'habitants.

20 Et il arriva, que Moïse fit appel à Dieu en disant, Je t'implore, dis-moi la raison de ces choses, et comment tu les as créées. Et voici que la gloire de Dieu était sur Moïse, en

was upon Moses, so that Moses stood in the presence of God, and he talked with him face to face.

21a And the Lord God said unto Moses, For mine own purpose have I made these things. Here is wisdom, and it remaineth in me.

21b And by the word of my power have I created them, which is mine Only Begotten Son, who is full of grace and truth.

21c And worlds without number have I created, and I also created them for mine own purpose; and by the Son I created them, which is mine Only Begotten. And the first man of all men have I called Adam, which is many.

21d But only an account of this earth, and the inhabitants thereof, give I unto you; for behold there are many worlds which have passed away by the word of my power;

21e and there are many also which now stand, and numberless are they unto man; but all things are numbered unto me; for they are mine, and I know them.

22a And it came to pass, that Moses spake unto the Lord, saying,

22b Be merciful unto thy servant, O God, and tell me concerning this earth, and the inhabitants thereof; and also the heavens, and then thy servant will be content.

23a And the Lord God spake unto Moses, saying, The heavens, they are many and they can not be numbered unto man, but they are numbered unto me, for they are mine; and as one earth shall pass away, and the heavens thereof, even so shall another come;

23b and there is no end to my works, neither to my words; for this is my work and my glory, to bring to pass the immortality, and eternal life of man.

24a And now, Moses, my son, I will speak unto you concerning this earth upon which you stand; and you shall write the things which I shall speak.

sorte que Moïse était en présence de Dieu, et il lui parla face à face.

21a Et le Seigneur dit à Moïse, C'est en vue de mon propre dessein que j'ai créé ces choses. Ici est la sagesse, et elle demeure en moi.

21b Et je les ai créées par la parole de ma puissance, par mon Fils unique, plein de grâce et de vérité.

21c Et j'ai créé des mondes sans nombre, et je les ai créés pour mon propre dessein ; et je les ai créés par le Fils, qui est mon Fils Unique. Et le premier homme je l'ai appelé Adam, ce qui veut dire nombreux.

21d Mais je te parle seulement de cette terre et de ses habitants ; car voici, de nombreux mondes sont disparus par la parole de ma puissance ;

21e et des mondes nombreux existent encore à présent ; ils sont sans nombre pour les hommes, mais pour moi, toutes choses sont comptées ; car elles m'appartiennent et je les connais.

22a Et il arriva que, Moïse parla au Seigneur et dit :

22b Sois miséricordieux envers ton serviteur, ô Dieu, et parle-moi des choses concernant cette terre et ses habitants, et aussi concernant le ciel, et ton serviteur sera satisfait.

23a Et le Seigneur dit à Moïse, Les cieux sont nombreux et ne peuvent être comptés par l'homme, mais moi je connais leur nombre car ils sont à moi ; et comme une terre passera et son ciel, une autre viendra ;

23b mes œuvres sont sans fin, ainsi que mes paroles ; car ceci est mon œuvre et ma gloire, d'accomplir l'immortalité et la vie éternelle de l'homme.

24a Et maintenant, Moïse mon fils, je te parlerai concernant la terre où tu te trouves ; et tu écriras les choses que je te dirai.

24b And in a day when the children of men shall esteem my words as naught, and take many of them from the book which you shall write, behold I will raise up another like unto you, and they shall be had again among the children of men, among even as many as shall believe.
25 These words were spoken unto Moses in the mount, the name of which shall not be known among the children of men. And now they are spoken unto you. Amen.

SECTION 23

Revelation given through Joseph Smith, Jr., July 1830, at Harmony, Pennsylvania. It is addressed to Joseph and Oliver, who were in need of reassurance because of the persecution to which they had been subjected after the publication of the Book of Mormon and the organization of the church.

1a Behold, thou wast called and chosen to write the Book of Mormon, and to my ministry;
1b and I have lifted thee up out of thy afflictions, and have counseled thee, that thou hast been delivered from all thine enemies, and thou hast been delivered from the powers of Satan, and from darkness!
1c Nevertheless, thou art not excusable in thy transgressions; nevertheless go thy way and sin no more.
2a Magnify thine office; and after thou hast sowed thy fields and secured them, go speedily unto the church which is in Colesville, Fayette, and Manchester, and they shall support thee; and I will bless them both spiritually and temporally;
2b but if they receive thee not, I will send upon them a cursing instead of a blessing.

3a And thou shalt continue in calling upon God in my name, and writing the

24b Et au jour où les enfants des hommes estimeront que mes paroles ne sont rien, et enlèveront un grand nombre d'entre elles du livre que tu écriras, voici que j'élèverai un autre qui sera pareil à toi, et elles seront de nouveau accueillies parmi les enfants des hommes, par tous ceux qui croiront.
25 Ces paroles ont été prononcées à Moïse dans la montagne, dont le nom ne sera pas connu par les enfants des hommes. Et à présent elles sont proclamées devant vous. Amen.

SECTION 23

Révélation donnée par l'entremise de Joseph Smith, fils, en juillet 1830, à Harmony, Pennsylvanie. Elle est adressée à Joseph et à Oliver, qui avaient besoin d'être rassurés et encouragés en raison de la persécution qu'ils subirent après la publication du Livre de Mormon, et l'organisation de l'église.

1a Voici, tu as été appelé et choisi afin d'écrire le Livre de Mormon, et afin d'exercer mon ministère ;
1b et je t'ai élevé au-dessus de tes afflictions, et je t'ai conseillé, et tu as été délivré de tous tes ennemis, délivré de la puissance de Satan, et des ténèbres !

1c Néanmoins, tu n'es pas excusable dans tes transgressions, cependant va et désormais ne pèche plus.
2a Accrois ton ministère ; et après avoir ensemencé tes champs et les avoir assurés, hâte-toi de te rendre auprès des fidèles qui se trouvent à Colesville, Fayette, et à Manchester, et ils t'aideront, et je les bénirai en esprit et dans les choses temporelles ;
2b mais s'ils ne te reçoivent pas, au lieu de ma bénédiction, je leur enverrai ma malédiction.
3a Et tu continueras à faire appel à Dieu en mon nom, et à écrire les choses qui te

things which shall be given thee by the Comforter, and expounding all scriptures unto the church, and it shall be given thee, in the very moment, what thou shalt speak and write;

3b and they shall hear it, or I will send unto them a cursing instead of a blessing.

4a For thou shalt devote all thy service in Zion. And in this thou shalt have strength.

4b Be patient in afflictions, for thou shalt have many; but endure them, for lo, I am with you, even unto the end of thy days.

4c And in temporal labors thou shalt not have strength, for this is not thy calling.

4d Attend to thy calling and thou shalt have wherewith to magnify thine office, and to expound all Scriptures.

4e And continue in laying on of the hands, and confirming the churches.

5a And thy brother Oliver shall continue in bearing my name before the world, and also to the church. And he shall not suppose that he can say enough in my cause; and lo, I am with him to the end.

5b In me he shall have glory, and not of himself, whether in weakness or in strength, whether in bonds or free.

5c And at all times and in all places, he shall open his mouth and declare my gospel as with the voice of a trump, both day and night. And I will give unto him strength such as is not known among men.

6a Require not miracles, except I shall command you; except casting out devils; healing the sick; and against poisonous serpents; and against deadly poisons; and these things ye shall not do, except it be required of you by them who desire it, that the Scriptures might be fulfilled, for ye shall do according to that which is written.

6b And in whatsoever place ye shall enter, and they receive you not, in my name, ye shall leave a cursing instead of a blessing, by casting off the dust of your feet against them as a testimony, and cleansing your feet

seront données par le Consolateur, et à expliquer toutes les écritures à l'église, et il te sera donné au moment même, ce que tu diras et écriras ;

3b et ils l'entendront, sinon je leur enverrai une malédiction au lieu d'une bénédiction.

4a Car tu consacreras tout ton service à Sion ; et tu y trouveras la force.

4b Sois patient dans les afflictions, car tu en auras beaucoup ; supporte-les, car voici, je suis avec toi, jusqu'à la fin de tes jours.

4c Et dans les labeurs temporels tu n'auras pas de force, car là n'est pas ta vocation.

4d Consacre-toi à ta vocation et tu auras la force d'accroître ton ministère, et d'expliquer toutes les Écritures.

4e Et continue à imposer les mains et à confirmer l'église.

5a Et ton frère Oliver continuera à porter mon nom devant le monde et devant l'église. Et il ne prétendra pas avoir suffisamment parle en faveur de ma cause ; et voici que je suis avec lui jusqu'à la fin.

5b En moi il aura gloire, et non de lui-même, que ce soit dans la faiblesse ou dans la force, en captivité ou en liberté.

5c Et en tout temps et en tout lieu, le jour et la nuit, il ouvrira la bouche et proclamera mon évangile, avec une voix comme une trompette. Et je lui donnerai des forces inconnues chez les hommes.

6a Ne recherche pas des miracles, sauf lorsque je te le commande pour exorciser les démons ; pour guérir les malades ; et contre les serpents venimeux et les poisons mortels ; et tu n'accompliras ces choses que lorsqu'elles te seront demandées par ceux qui en auront besoin, afin que les Écritures soient réalisées, car tu agiras conformément à ce qui est écrit.

6b Et quel que soit l'endroit où tu enteras, si tu n'es pas reçu en mon nom, tu le maudiras au lieu de le bénir, en secouant la poussière de tes pieds en témoignage contre eux, et en lavant tes pieds au bord du

by the wayside.
7a And it shall come to pass, that whosoever shall lay their hands upon you by violence, ye shall command to be smitten in my name, and behold I will smite them according to your words, in mine own due time.
7b And whosoever shall go to law with thee shall be cursed by the law.
7c And thou shalt take no purse, nor scrip, neither staves, neither two coats, for the church shall give unto thee in the very hour what thou needest for food, and for raiment and for shoes, and for money, and for scrip; for thou art called to prune my vineyard with a mighty pruning, yea, even for the last time.
7d Yea, and also, all those whom thou hast ordained. And they shall do even according to this pattern. Amen.

SECTION 24

Revelation addressed to Emma Smith, wife of the prophet. It was given through Joseph Smith at Harmony, Pennsylvania, in July 1830. The selection of hymns that Emma was directed to make was completed and published in 1835. This hymnbook was used at the dedication of the Kirtland Temple.

1a Hearken unto the voice of the Lord your God, while I speak unto thee, Emma Smith, my daughter, for verily I say unto thee, All those who receive my gospel are sons and daughters in my kingdom.
1b A revelation I give unto thee concerning my will, and if thou art faithful and walk in the paths of virtue before me, I will preserve thy life, and thou shalt receive an inheritance in Zion.
1c Behold, thy sins are forgiven thee, and thou art an elect lady, whom I have called.
1d Murmur not because of the things which thou hast not seen, for they are

chemin.
7a Et il adviendra que tu commanderas que celui qui lève la main contre toi dans la violence, soit frappe en mon nom, et moi je le frapperai conformément à tes paroles, au moment qui me conviendra.

7b Et quiconque te citera devant la loi, sera condamné par elle.
7c Et tu n'emporteras ni bourse, ni besace, ni bâtons, ni deux tuniques, car l'église te les offrira à l'heure précise où tu auras besoin d'aliment, de vêtement, de souliers, et argent, et besace ; car tu es appelé à émonder ma vigne d'une coupe puissante, oui, pour la dernière fois.

7d Oui, ainsi agiront aussi selon cet exemple tous ceux que tu as ordonnés. Amen.

SECTION 24

Révélation donnée à Emma Smith, épouse du prophète. Elle fut donnée par l'entremise de Joseph Smith, à Harmony, Pennsylvanie, en juillet 1830. La sélection des cantiques qu'Emma reçut l'ordre de faire, fut terminée et publiée en 1835. Ce livre de cantiques fut employé lors de la consécration du Temple de Kirtland.

1a Écoute la voix du Seigneur ton Dieu, tandis que je te parle Emma Smith, ma fille ; car je te le dis en vérité, Tous ceux qui reçoivent mon évangile sont les fils et les filles de mon royaume.
1b Je te donne une révélation de ma volonté, et si tu es fidèle et si tu suis le chemin de la vertu devant moi, je préserverai ta vie, et tu recevras un héritage en Sion.

1c Voici, tes péchés te sont remis, et tu es une femme élue que j'ai appelée.
1d Ne murmure pas à cause des choses que tu n'as pas vues, car elles te sont cachées,

withheld from thee, and from the world, which is wisdom in me in a time to come.

2a And the office of thy calling shall be for a comfort unto my servant Joseph Smith, Jr., thy husband, in his afflictions, with consoling words, in the spirit of meekness.

2b And thou shalt go with him at the time of his going, and be unto him for a scribe, while there is no one to be a scribe for him, that I may send my servant Oliver Cowdery whithersoever I will.

2c And thou shalt be ordained under his hand to expound Scriptures, and to exhort the church, according as it shall be given thee by my Spirit; for he shall lay his hands upon thee, and thou shalt receive the Holy Ghost, and thy time shall be given to writing, and to learning much.

2d And thou needest not fear, for thy husband shall support thee in the church; for unto them is his calling, that all things might be revealed unto them, whatsoever I will, according to their faith.

3a And verily I say unto thee, that thou shalt lay aside the things of this world, and seek for the things of a better.

3b And it shall be given thee, also, to make a selection of sacred hymns, as it shall be given thee, which is pleasing unto me, to be had in my church; for my soul delighteth in the song of the heart; yea, the song of the righteous is a prayer unto me.

3c And it shall be answered with a blessing upon their heads. Wherefore, lift up thy heart and rejoice, and cleave unto the covenants which thou hast made.

4a Continue in the spirit of meekness, and beware of pride. Let thy soul delight in thy husband, and the glory which shall come upon him.

4b Keep my commandments continually, and a crown of righteousness thou shalt receive. And except thou do this, where I am thou canst not come.

4c And verily, verily I say unto you, that this is my voice unto all. Amen.

ainsi qu'au monde, pendant le temps prévu par ma sagesse.

2a Et la charge de ta vocation sera pour le réconfort de mon serviteur Joseph Smith, fils, ton époux, dans ses afflictions, par des paroles de consolation, dans un esprit de douceur.

2b Et tu iras avec lui à l'heure de son départ, et tu écriras pour lui si nul ne peut remplir cette tâche, afin que je puisse envoyer mon serviteur Oliver Cowdery partout où je le désire.

2c Et tu seras ordonnée par sa main afin d'expliquer les Écritures, et d'exhorter l'église, selon ce qui te sera donné par mon Esprit ; car il t'imposera les mains et tu recevras l'Esprit-Saint, et ton temps sera dévoué à écrire et à beaucoup apprendre.

2d Et sois sans crainte, car ton époux te soutiendra dans l'église ; car sa vocation y est consacrée, afin que toutes choses leur soient révélées selon ma volonté, et selon leur foi.

3a Et en vérité je te le dis, tu laisseras de côté toutes les choses de ce monde, et tu chercheras les choses d'un monde meilleur.

3b Et il te sera également accordé de faire un choix des cantiques sacrés pour l'église, selon qu'il te sera donné, et ce qui m'est agréable ; car mon âme se délecte du chant du cœur ; oui, le chant des justes est pour moi une prière.

3c Et elle sera exaucée par une bénédiction sur leur tête. C'est pourquoi, réjouis-toi et élève ton cœur, et attache-toi aux alliances que tu as conclues.

4a Continue dans l'esprit de douceur, et méfie-toi de l'orgueil. Que ton âme se délecte de ton époux, et de-là gloire qui le couvrira.

4b Garde sans cesse mes commandements, et tu recevras une couronne de justice ; et à moins que tu ne fasses ceci, où je suis tu ne pourras venir.

24:4c Et en vérité je te le dis, ceci est ma voix adressant à tous. Amen.

SECTION 25

Revelation given through Joseph Smith at Harmony, Pennsylvania, in July 1830, to Joseph Smith, Jr., Oliver Cowdery, and John Whitmer. It is specifically important because of its affirmation of the principle of "common consent" in the government of the church.

1a Behold, I say unto you, that you shall let your time be devoted to the studying of the Scriptures, and to preaching, and to confirming the church at Colesville; and to performing your labors on the land, such as is required, until after you shall go to the west, to hold the next conference; and then it shall be made known what you shall do.
1b And all things shall be done by common consent in the church, by much prayer and faith; for all things you shall receive by faith. Amen.

SECTION 26

The first paragraph of this revelation was given to Joseph Smith, Jr., early in August 1830 at Harmony, Pennsylvania, and was written down at that time. It was given through the personal ministry of a "heavenly messenger" as Joseph was seeking wine for the Sacrament which he and his wife and John Whitmer (Joseph's secretary at the time) wished to share with Newel Knight and his wife. Mrs. Smith and Mrs. Knight had just been confirmed. The "Book of Commandments" gives the date of this revelation as September 4, 1830. This was probably when the later paragraphs of the revelation were received.

SECTION 25

Révélation donnée par l'entremise de Joseph Smith, à Harmony, Pennsylvanie, en juillet 1830. Elle est adressée à Joseph Smith, fils, Oliver Cowdery, et John Whitmer. Elle a une importance particulière à cause de l'affirmation du principe du « consentement commun » dans le gouvernement de l'église.

1a Voici, Je vous le dis, vous consacrerez votre temps à l'étude des Écritures, et à la prédication, et à la confirmation de l'église de Colesville ; ainsi qu'à l'exécution des travaux sur vos terres, qui sont nécessaires, jusqu'à ce que vous alliez dans l'ouest, afin de tenir la prochaine conférence ; alors il vous sera révélé ce que vous devez faire:
1b Et toutes choses se feront par consentement commun dans l'église, grâce à la foi profonde et la prière assidue ; car vous recevrez toutes choses par la foi. Amen.

SECTION 26

Le premier paragraphe de cette révélation fut donné à Joseph Smith, fils, au début d'août 1830, à Harmony, Pennsylvanie, et a été écrit à cette époque. Il fut donné par le ministère personnel « messager céleste », tandis que Joseph cherchait le vin pour le Sacrement que lui et sa femme et John Whitmer (le secrétaire de Joseph en ce temps-là) désiraient partager avec Newel Knight et sa femme. Madame Smith et Madame Knight venaient d'être confirmées. Le « Livre des Commandements » donne la date de cette révélation comme étant le 4 septembre 1830. Ce fut sans doute la date où les paragraphes ultérieurs de la révélation furent reçus.

Section 26:1a

1a Listen to the voice of Jesus Christ, your Lord, your God, and your Redeemer, whose word is quick and powerful.

1b For, behold, I say unto you, that it mattereth not what ye shall eat, or what ye shall drink, when ye partake of the sacrament, if it so be that ye do it with an eye single to my glory;

1c remembering unto the Father my body which was laid down for you, and my blood which was shed for the remission of your sins;

1d wherefore a commandment I give unto you, that you shall not purchase wine, neither strong drink of your enemies; wherefore ye shall partake of none, except it is made new among you; yea, in this my Father's kingdom which shall be built up on the earth.

2a Behold, this is wisdom in me; wherefore marvel not, for the hour cometh that I will drink of the fruit of the vine with you on the earth, and with Moroni, whom I have sent unto you to reveal the Book of Mormon, containing the fullness of my everlasting gospel;

2b to whom I have committed the keys of the record of the stick of Ephraim; and also with Elias, to whom I have committed the keys of bringing to pass the restoration of all things, or the restorer of all things spoken by the mouth of all the holy prophets since the world began, concerning the last days;

2c and also John the son of Zacharias, which Zacharias he (Elias) visited and gave promise that he should have a son, and his name should be John, and he should be filled with the spirit of Elias;

2d which John I have sent unto you, my servants, Joseph Smith, Jr., and Oliver Cowdery, to ordain you unto this first priesthood which you have received, that you might be called and ordained even as Aaron;

2e and also Elijah, unto whom I have committed the keys of the power of turning the hearts of the fathers to the children and

1a Écoutez la voix de Jésus-Christ, votre Seigneur, votre Dieu, et votre Rédempteur, dont la parole est vive et puissante.

1b Car, voici, je vous le dis, que ce que vous mangerez et boirez n'importe point, lorsque vous participez au sacrement, si vous le faites le regard uniquement tourné vers ma gloire ;

1c en souvenir devant le Père de mon corps qui fut livré pour vous, et de mon sang qui fut versé pour la rémission de vos péchés ;

1d c'est pour cela que je vous donne le commandement, que vous n'achèterez pas le vin, ni boisson forte de vos ennemis ; vous ne boirez donc d'aucun vin qui ne soit nouvellement produit par vous ; oui, dans ce royaume de mon Père qui sera édifié sur terre.

2a Voici, ceci est ma sagesse ; ne vous émerveillez point, car l'heure est proche où je vais boire du fruit de la vigne avec vous sur la terre, et avec Moroni, que je vous ai envoyé afin de révéler le Livre de Mormon, contenant la plénitude de mon évangile éternel;

2b auquel j'ai confié les clefs des annales du bois d'Ephraïm ; et aussi avec Elie, auquel j'ai confié les clefs afin de réaliser la restauration de toutes choses, ou le restaurateur de toutes choses dont il a été parlé par la bouche des saints prophètes depuis le commencement du monde, concernant les derniers jours ;

22c et aussi avec Jean, le fils de Zacharie, lequel Zacharie il (Élie) visita et auquel il donna la promesse qu'il aurait un fils, que son nom serait Jean, et qu'il serait rempli de l'esprit d'Élie ;

2d lequel Jean je vous ai envoyé, mes serviteurs Joseph Smith, fils, et Oliver Cowdery, afin de vous ordonner à la première prêtrise que vous avez reçue, pour que vous soyez appelés et ordonnés comme le fut Aaron ;

2e et aussi avec l'ancien Élie, auquel j'ai donné les clefs du pouvoir de tourner les cœurs des pères vers leurs enfants, et

the hearts of the children to the fathers, that the whole earth may not be smitten with a curse;

2f and also with Joseph, and Jacob, and Isaac, and Abraham, your fathers; by whom the promises remain; and also with Michael, or Adam, the father of all, the prince of all, the ancient of days.

3a And also with Peter, and James, and John, whom I have sent unto you, by whom I have ordained you and confirmed you to be apostles and especial witnesses of my name, and bear the keys of your ministry;

3b and of the same things which I revealed unto them; unto whom I have committed the keys of my kingdom, and a dispensation of the gospel for the last times;

3c and for the fullness of times, in the which I will gather together in one all things, both which are in heaven and which are on earth; and also with all those whom my Father hath given me out of the world;

3d wherefore lift up your hearts and rejoice, and gird up your loins, and take upon you my whole armor, that ye may be able to withstand the evil day, having done all ye may be able to stand.

3e Stand, therefore, having your loins girt about with truth, having on the breastplate of righteousness, and your feet shod with the preparation of the gospel of peace, which I have sent mine angels to commit unto you, taking the shield of faith wherewith ye shall be able to quench all the fiery darts of the wicked;

3f and take the helmet of salvation, and the sword of my Spirit, which I will pour out upon you, and my word which I reveal unto you, and be agreed as touching all things whatsoever ye ask of me,

3g and be faithful until I come, and ye shall be caught up, that where I am ye shall be also. Amen.

les cœurs des enfants vers leurs pères, afin que la terre entière ne soit pas frappée de malédiction ;

2f et aussi avec Joseph, et Jacob, et Isaac, et Abraham, vos pères ; par lesquels les promesses demeurent ; et aussi avec Michel, ou Adam, le père de tous, le prince de tous, l'ancien des jours.

3a Et aussi avec Pierre et Jacques et Jean, que je vous ai envoyés, par lesquels je vous ai ordonnés et confirmés pour que vous soyez apôtres et témoins spéciaux de mon nom, et portiez les clefs de votre ministère ;

3b et pour que vous témoigniez des mêmes choses que je leur ai révélées ; auxquels j'ai confié les clefs de mon royaume, et une dispensation de l'évangile pour les derniers jours ;

3c et pour la plénitude des temps, où je réunirai toutes choses, celles qui sont dans les cieux et celles qui sont sur la terre ; et aussi avec tous ceux que mon Père m'a donné du milieu du monde ;

3d c'est pourquoi élevez vos cœurs et réjouissez-vous, et ceignez-vous les reins, prenez toutes mes armes afin de pouvoir résister au mauvais jour, et tenir ferme après avoir tout surmonté.

3e Tenez donc ferme, ayez à vos reins la vérité pour ceinture, revêtez la cuirasse de la justice, mettez pour chaussures à vos pieds le bonnes dispositions que donne l'évangile de paix, que mes anges, envoyés par moi, vous ont déclaré, prenez le bouclier de la foi, avec lequel vous pourrez éteindre tous les traits enflammés du malin ;

3f prenez aussi le casque du salut, et l'épée de mon Esprit que je déverserai sur vous, et ma parole que je vous révèle, et soyez d'accord en tout ce que vous me demandez ;

3g soyez fidèles jusqu'à ce que je vienne, et vous serez enlevés, afin que là où je suis, vous y soyez aussi. Amen.

SECTION 27

Revelation given to Oliver Cowdery through Joseph Smith, Jr., in September 1830 at Fayette, New York. Hiram Page had come into possession of a stone by use of which he had obtained certain "revelations" concerning the building of Zion, church organization, and similar matters. Oliver Cowdery and the Whitmer family, to whom Hiram was related, tended to accept his claims. The instruction now received appoints Oliver to an important mission and then sets forth the associated principles of prophetic guidance and common consent according to the church covenants and the prayer of faith. It should be noted that Oliver, who had shared responsibility for the difficulties which had arisen, is now commanded to take responsibility for their settlement.

1 Behold, I say unto thee, Oliver, that it shall be given unto thee that thou shalt be heard by the church in all things whatsoever thou shalt teach them by the Comforter, concerning the revelations and commandments which I have given.

2a But, behold, verily, verily I say unto thee, No one shall be appointed to receive commandments and revelations in this church excepting my servant Joseph Smith, Jr., for he receiveth them even as Moses;

2b and thou shalt be obedient unto the things which I shall give unto him, even as Aaron, to declare faithfully the commandments and revelations, with power and authority unto the church.

2c And if thou art led at any time by the Comforter to speak or teach, or at all times by the way of commandment unto the church, thou mayest do it.

SECTION 27

Révélation donnée à Oliver Cowdery par l'intermédiaire de Joseph Smith, fils, en septembre 1830, à Fayette, New York. Hiram Page était entré en possession d'une pierre grâce à laquelle il avait obtenu certaines « révélations » concernant l'édification de Sion, et l'organisation de l'église, ainsi que les choses s'y référant. Oliver Cowdery et la famille Whitmer avec laquelle Hiram était apparenté, tendaient à admettre ses prétentions. L'instruction reçue à présent désigne Oliver pour une mission importante, et établit le principe de la direction prophétique et du consentement commun, conformément aux alliances de l'église et à la prière de la foi. Il doit être remarqué que Oliver, qui avait sa part de responsabilités dans les difficultés qui avaient surgi, reçoit le commandement de prendre la responsabilité de les résoudre.

1 Voici, je te le dis, Oliver, il te sera donné d'être entendu de toute l'église en tout ce que tu enseigneras par le Consolateur, concernant les révélations et les commandements que j'ai donnés.

2a Mais voici, en vérité, en vérité je te le dis, Nul ne sera nommé afin de recevoir les commandements et les révélations dans cette église, si ce n'est mon serviteur Joseph Smith, fils, car il les reçoit tout comme Moïse ;

2b et tout comme Aaron, tu seras obéissant aux choses que je lui donnerai, en déclarant fidèlement les commandements et les révélations à l'église, avec pouvoir et autorité.

2c Et si tu es poussé par le Consolateur à un moment quelconque, ou en tout temps, à parier à l'église ou à enseigner à titre de commandement, tu peux le faire.

2d But thou shalt not write by way of commandment, but by wisdom; and thou shalt not command him who is at thy head, and at the head of the church, for I have given him the keys of the mysteries and the revelations, which are sealed, until I shall appoint unto them another in his stead.

3a And now, behold, I say unto thee that thou shalt go unto the Lamanites, and preach my gospel unto them;

3b and inasmuch as they receive thy teachings, thou shalt cause my church to be established among them, and thou shalt have revelations, but write them not by way of commandment.

3c And now, behold, I say unto thee, that it is not revealed, and no man knoweth where the city shall be built, but it shall be given hereafter.

3d Behold, I say unto thee that it shall be on the borders by the Lamanites.

4a Thou shalt not leave this place until after the conference, and my servant Joseph shall be appointed to preside over the conference by the voice of it, and what he saith to thee thou shalt tell.

4b And again, thou shalt take thy brother Hiram Page between him and thee alone, and tell him that those things which he hath written from that stone are not of me, and that Satan deceiveth him; for, behold, these things have not been appointed unto him;

4c neither shall anything be appointed unto any of this church contrary to the church covenants, for all things must be done in order and by common consent in the church, by the prayer of faith.

5a And thou shalt assist to settle all these things, according to the covenants of the church, before thou shalt take thy journey among the Lamanites.

5b And it shall be given thee from the time thou shalt go, until the time thou shalt return, what thou shalt do.

5c And thou must open thy mouth at all times, declaring my gospel with the sound of rejoicing. Amen.

2d Mais tu n'écriras pas à titre de commandement, mais par sagesse ; et tu ne commanderas pas celui qui est à ta tête, et à la tête de l'église, car je lui ai donné les clefs des mystères et des révélations, qui sont scellés, jusqu'à ce que je leur nomme un autre à sa place.

3a Et maintenant, voici, je te le dis, Tu iras chez les Lamanites afin de leur prêcher l'évangile ;

3b et s'ils reçoivent tes enseignements, tu feras établir mon église parmi eux, et tu auras des révélations, mais ne les écris pas en tant que commandements.

3c Et maintenant, voici, je te le dis qu'il n'est pas révélé et nul ne sait où la ville sera construite, mais ce sera donné plus tard.

3d Voici, je te dis que ce sera sur les frontières des Lamanites.

4a Tu ne quitteras ce lieu qu'après la conférence, et mon serviteur Joseph sera nommé afin de présider la conférence par la voix de celle-ci, et ce qu'il te dit, tu l'annonceras.

4b Et de plus, tu reprendras ton frère Hiram Page entre toi et lui seul, et tu lui diras que ce qu'il a écrit d'après cette pierre n'est pas de moi, et que Satan le trompe ; car, voici, ces choses ne lui ont pas été assignées ;

4c et rien ne sera assigné à quiconque de cette église contrairement aux alliances de l'église, car tout doit se faire avec ordre et par consentement commun dans l'église, par la prière de la foi.

5a Tu aideras à régler toutes ces choses, selon les alliances de l'église, avant d'entreprendre ton voyage chez les Lamanites.

5b Ce que tu feras il te sera donné à partir du moment de ton départ, jusqu'au jour où tu retourneras.

5c Et tu dois ouvrir la bouche en tout temps, déclarant mon évangile d'une voix joyeuse. Amen.

SECTION 28

Revelation given through Joseph Smith, prophet and seer to the church, in August 1830. This revelation was given at Fayette, New York, in the presence of six elders, prior to the second conference of the church which was held at that place on September 1, 1830.

1a Listen to the voice of Jesus Christ, your Redeemer, the great I AM, whose arm of mercy hath atoned for your sins, who will gather his people even as a hen gathereth her chickens under her wings, even as many as will hearken to my voice, and humble themselves before me, and call upon me in mighty prayer.
1b Behold, verily, verily I say unto you, that at this time your sins are forgiven you, therefore ye receive these things; but remember to sin no more, lest perils shall come upon you.
2a Verily I say unto you, that ye are chosen out of the world to declare my gospel with the sound of rejoicing, as with the voice of a trump;
2b lift up your hearts and be glad, for I am in your midst, and am your advocate with the Father; and it is his good will to give you the kingdom;
2c and as it is written, Whatsoever ye shall ask in faith, being united in prayer according to my command, ye shall receive; and ye are called to bring to pass the gathering of mine elect, for mine elect hear my voice and harden not their hearts;

2d wherefore the decree hath gone forth from the Father that they shall be gathered in unto one place, upon the face of this land, to prepare their hearts, and be prepared in all things, against the day when tribulation and desolation are sent forth upon the wicked;

SECTION 28

Révélation donnée par l'entremise de Joseph Smith, prophète et voyant de l'église, en août 1830. Cette révélation a été donnée à Fayette, New York, en présence de six anciens, avant la deuxième conférence de l'église qui eut lieu à cet endroit, le 1er septembre 1830.

1a Écoutez la voix, de Jésus-Christ, votre Rédempteur, le grand JE SUIS, dont le bras de miséricorde a expié vos péchés, qui rassemblera son peuple comme une poule rassemble ses poussins sous ses ailes, tous ceux qui écouteront ma voix, et s'humilieront devant moi, et m'invoqueront en prière fervente.
1b Voici, en vérité, en vérité, je vous le dis, vous péchés sont à présent pardonnés, c'est pourquoi vous recevez ces choses ; mais souvenez-vous de ne plus pécher, de peur que les malheurs ne vous frappent.
2a En vérité, je vous le dis, vous êtes choisis de parmi le monde afin de déclarer mon évangile d'une voix joyeuse, comme le son d'une trompette ;
2b élevez vos cœurs et réjouissez-vous, car je suis au milieu de vous ; et je suis votre avocat auprès du Père ; et il a trouvé bon de vous donner le royaume ;
2c et comme il est écrit, Tout ce que vous demanderez avec foi, étant unis dans la prière selon mes commandements, vous sera accordé ; et vous êtes appelés à accomplir le rassemblement de mes élus, car mes élus entendent ma voix et n'endurcissent pas leur cœur ;
2d c'est pourquoi le Père a décrété qu'ils seront rassemblés en un seul endroit, sur la surface de ce pays, afin qu'ils préparent leur cœur, et pour être préparés en toute chose, en vue du jour où les tribulations et la désolation seront envoyées sur les méchants ;

2e for the hour is nigh, and the day soon at hand, when the earth is ripe; and all the proud, and they that do wickedly, shall be as stubble, and I will burn them up, saith the Lord of Hosts, that wickedness shall not be upon the earth;

2f for the hour is nigh, and that which was spoken by mine apostles must be fulfilled; for as they spoke, so shall it come to pass;

2g for I will reveal myself from heaven with power and great glory, with all the hosts thereof, and dwell in righteousness with men on earth a thousand years, and the wicked shall not stand.

3a And again, verily, verily I say unto you, and it hath gone forth in a firm decree, by the will of the Father,

3b that mine apostles, the twelve which were with me in my ministry at Jerusalem, shall stand at my right hand, at the day of my coming, in a pillar of fire, being clothed with robes of righteousness, with crowns upon their heads, in glory even as I am, to judge the whole house of Israel, even as many as have loved me and kept my commandments, and none else;

3c for a trump shall sound, both long and loud, even as upon Mount Sinai, and all the earth shall quake, and they shall come forth, yea, even the dead which died in me, to receive a crown of righteousness, and to be clothed upon, even as I am, to be with me, that we may be one.

4a But, behold, I say unto you, that before this great day shall come, the sun shall be darkened, and the moon shall be turned into blood, and the stars shall fall from heaven;

4b and there shall be greater signs in heaven above, and in the earth beneath; and there shall be weeping and wailing among the hosts of men; and there shall be a great hailstorm sent forth to destroy the crops of the earth;

4c and it shall come to pass, because of the wickedness of the world, that I will take vengeance upon the wicked, for they will not

2e car l'heure est proche, et le jour est à porté de main où la terre sera mûre ; et tous les orgueilleux, et tous ceux qui font le mal, seront comme du chaume, et je les embraserai, dit l'Éternel des armées, afin que la méchanceté ne soit pas sur la terre ;

2f car l'heure est proche, et ce qui fut prononcé par mes apôtres doit se réaliser ; car il arrivera comme ils l'ont dit ;

2g car je me révélerai des cieux avec puissance et grande gloire, avec toutes les armées des cieux, et je demeurerai en justice avec les hommes sur la terre pendant mille ans, et les méchants ne tiendront pas.

3a En plus, en vérité, en vérité je vous le dis, il a été décrété ainsi fermement par la volonté du Père,

3b que mes apôtres, les douze qui étaient avec moi dans le ministère à Jérusalem, seront placés à ma droite, le jour de mon avènement dans un pilier de feu, vêtus de robes de justice et portant une couronne sur la tête, en gloire avec moi, afin de juger la maison d'Israël toute entière, tous ceux qui m'ont aimé et ont observé mes commandements, et aucun autre ;

3c car une trompette résonnera, d'un son qui sera long et clair, ainsi qu'il fut sur le mont Sinaï, et toute la terre tremblera, et ils sortiront, ceux qui sont morts en moi, pour recevoir la couronne de justice, et afin d'être vêtus de la même manière que moi, et afin d'être avec moi, et pour que nous soyons un.

4a Mais voici, je vous le dis, avant que ce grand jour ne vienne, le soleil se changera en ténèbres, et la lune en sang, et les étoiles tomberont du ciel ;

4b et des signes encore plus grands apparaîtront en haut dans le ciel, et en bas sur la terre ; et il y aura des pleurs et des lamentations parmi la multitude des hommes ; et une grêle violente sera envoyée pour détruire les récoltes de la terre ;

4c et il arrivera, à cause de la méchanceté du monde, que je me vengerai sur les méchants, car ils ne voudront pas se

repent; for the cup of mine indignation is full; for, behold, my blood shall not cleanse them if they hear me not.

5a Wherefore, I, the Lord God, will send forth flies upon the face of the earth, which shall take hold of the inhabitants thereof, and shall eat their flesh, and shall cause maggots to come in upon them,
5b and their tongues shall be stayed that they shall not utter against me, and their flesh shall fall from off their bones, and their eyes from their sockets;
5c and it shall come to pass that the beasts of the forest and the fowls of the air shall devour them up; and the great and abominable church, which is the whore of all the earth, shall be cast down by devouring fire, according as it is spoken by the mouth of Ezekiel the prophet, which spoke of these things, which have not come to pass, but surely must, as I live, for abomination shall not reign.
6a And again, verily, verily I say unto you, that when the thousand years are ended, and men again begin to deny their God, then will I spare the earth but for a little season;
6b and the end shall come, and the heaven and the earth shall be consumed, and pass away, and there shall be a new heaven and a new earth;
6c for all old things shall pass away, and all things shall become new, even the heaven and the earth, and all the fullness thereof, both men and beasts, the fowls of the air, and the fishes of the sea;
6d and not one hair, neither mote, shall be lost, for it is the workmanship of mine hand.
7a But, behold, verily I say unto you, Before the earth shall pass away, Michael, mine archangel, shall sound his trump, and then shall all the dead awake, for their graves shall be opened, and they shall come forth; yea, even all;
7b and the righteous shall be gathered on my right hand unto eternal life; and the

repentir ; car la coupe de mon indignation est pleine jusqu'au bord ; car voici, mon sang ne les purifiera pas, s'ils ne m'entendent point.
5a C'est pour cela que moi, le Seigneur Dieu, j'enverrai des mouches sur la surface de la terre, qui se saisiront de ses habitants, et mangeront leur chair, et introduiront des vers en eux,
5b et leurs langues seront liées afin qu'ils ne prononcent pas de mots contre moi, et leur chair tombera de dessus leurs os, et leurs yeux tomberont de leur orbite ;
5c et il arrivera que les bêtes de la forêt et les oiseaux de l'air les dévoreront ; et la grande et abominable église, qui est la prostituée de toute la terre, sera abattue par un feu dévorant, selon qu'il est dit par la bouche d'Ézéchiel le prophète, qui a parlé des choses, qui ne sont pas survenues, mais qui doivent se réaliser sûrement, aussi vrai que je vis, car l'abomination ne régnera pas.

6a Et en vérité, en vérité, je vous le dis encore, lorsque les mille ans seront terminés, et que les hommes recommenceront à renier leur Dieu, je n'épargnerai alors le monde que pour un peu de temps ;
6b et la fin surviendra, et le ciel et la terre seront consumés et se dissiperont, et il y aura un nouveau ciel et une nouvelle terre ;

6c car toutes les choses anciennes se dissiperont, et toutes choses seront renouvelées, même le ciel et la terre, et toute leur plénitude, hommes et bêtes, les oiseaux des airs, et les poissons de la mer ;
6d et ni un cheveu, ni une paille, ne seront perdus, car ils sont l'œuvre de ma main.

7a Mais voici, je vous le dis, en vérité, Avant que la terre ne se dissipe, Michel, mon archange, sonnera la trompette, et alors tous les morts se réveilleront, car leurs tombes seront ouvertes, et ils en sortiront, à savoir tous ;
7b et les justes seront rassemblés à ma droite pour la vie éternelle, et les méchants à

wicked on my left hand will I be ashamed to own before the Father;

7c wherefore I will say unto them, Depart from me ye cursed into everlasting fire, prepared for the Devil and his angels.

8a And now, behold, I say unto you, Never at any time, have I declared from my own mouth that they should return, for where I am they can not come, for they have no power;

8b but remember that all my judgments are not given unto men; and as the words have gone forth out of my mouth, even so shall they be fulfilled;

8c that the first shall be last, and the last shall be first in all things, whatsoever I have created by the word of my power, which is the power of my Spirit; for by the power of my Spirit, created I them;

8d yea, all things both spiritual and temporal: firstly spiritual, secondly temporal, which is the beginning of my work; and again, firstly temporal, and secondly spiritual, which is the last of my work;

8e speaking unto you that you may naturally understand, but unto myself my works have no end, neither beginning; but it is given unto you that ye may understand, because ye have asked it of me and are agreed.

9a Wherefore, verily I say unto you, that all things unto me are spiritual, and not at any time have I given unto you a law which was temporal, neither any man, nor the children of men; neither Adam your father, whom I created;

9b behold, I gave unto him that he should be an agent unto himself; and I gave unto him commandment, but no temporal commandment gave I unto him;

9c for my commandments are spiritual; they are not natural, nor temporal, neither carnal nor sensual.

ma gauche seront l'objet de ma honte devant mon Père;

7c c'est pourquoi je leur dirai, Retirez-vous de moi, maudits allez dans le feu éternel, préparé pour le Diable et ses anges.

8a Et voici, je vous le dis à présent, Jamais je n'ai dit de ma bouche qu'ils pourront revenir, car où je suis ils ne peuvent venir, car ils n'ont aucun pouvoir ;

8b mais souvenez-vous que tous mes jugements ne sont pas rendus aux hommes ; et comme les paroles furent prononcées de ma bouche, ainsi seront-elles accomplies ;

8c que le premier sera le dernier, et le dernier deviendra le premier en toutes choses, à savoir tout ce que j'ai créé par la parole de ma puissance, qui est le pouvoir de mon Esprit ; car je les ai créées par le pouvoir de mon Esprit ;

8d oui, toutes choses, aussi bien spirituelles que temporelles : les choses spirituelles d'abord, et en second lieu les choses temporelles, ce qui est le commencement de mon œuvre ; et encore, d'abord les choses temporelles, et en second lieu les choses spirituelles, ce qui est la partie ultérieure de mon œuvre.

8e Je vous en parle ainsi afin que vous puissiez comprendre selon la nature ; mais à mon égard, mes œuvres n'ont ni fin ni commencement ; mais ceci vous est donné afin que vous compreniez, car vous me l'avez demandé, et vous vous y êtes accordés.

9a C'est pour cela que je vous le dis en vérité, toutes choses sont pour moi spirituelles, et jamais je ne vous ai donné une loi qui soit temporelle, à aucun homme, ni aux enfants de l'homme, ni à Adam votre père, que j'ai créé ;

9b voici, je lui ai accordé le pouvoir d'agir avec responsabilité selon son libre arbitre ; et je donné des commandements, mais aucun commandement qui soit temporelle ;

9c car mes commandements sont spirituels ; ils ne sont ni naturels, ni temporels, ni charnels ni sensuels.

10a And it came to pass, that Adam being tempted of the Devil, for, behold, the Devil was before Adam, for he rebelled against me, saying,

10b Give me thine honor, which is my power; and also a third part of the hosts of heaven turned he away from me because of their agency;

10c and they were thrust down, and thus became the Devil and his angels; and, behold, there is a place prepared for them from the beginning, which place is hell;

10d and it must needs be that the Devil should tempt the children of men, or they could not be agents unto themselves, for if they never should have bitter, they could not know the sweet.

11a Wherefore, it came to pass, that the Devil tempted Adam and he partook the forbidden fruit, and transgressed the commandment, wherein he became subject to the will of the Devil, because he yielded unto temptation;

11b wherefore, I the Lord God caused that he should be cast out from the garden of Eden, from my presence, because of his transgression:

11c wherein he became spiritually dead, which is the first death, even that same death, which is the last death, which is spiritual, which shall be pronounced upon the wicked when I shall say, Depart ye cursed.

12a But, behold, I say unto you, that I, the Lord God, gave unto Adam and unto his seed, that they should not die as to the temporal death, until I, the Lord God, should send forth angels to declare unto them repentance and redemption through faith on the name of mine only begotten Son;

12b and thus did I, the Lord God, appoint unto man the days of his probation;

12c that by his natural death, he might be raised in immortality unto eternal life, even as many as would believe, and they that believed not, unto eternal damnation;

10a Et il arriva que, Adam fut tenté par le Diable, car le Diable existait avant Adam, car il se révolta contre moi, en disant :

10b Donne-moi ton honneur, qui est mon pouvoir ; et il détourna de moi un tiers des armées célestes à cause de leur libre arbitre ;

10c et ils furent précipités en bas, et ainsi devinrent le Diable et ses anges ; et voici, un endroit est préparé pour eux depuis le commencement, et cet endroit est l'enfer ;

10d et il est nécessaire que le Diable tenté les enfants des hommes, autrement ils ne pourraient avoir leur libre arbitre, car s'ils ne goûtent jamais de l'amer, ils ne pourront connaître la douceur.

11a C'est pourquoi, il arriva que le Diable tenta Adam, et il mangea du fruit défendu, et il transgressa mon commandement, devenant ainsi soumis à la volonté du Diable, car il avait cédé à la tentation ;

11b c'est pour cela que moi, le Seigneur Dieu, ai fait qu'il soit chassé du jardin d'Éden, hors de ma présence, à cause de sa transgression :

11c Ce qui le rendit spirituellement mort, qui est la première mort, à savoir la même mort, qui est la dernière mort, qui est spirituelle, qui sera prononcée contre les méchants quand je dirai, Éloignez-vous de moi, maudits.

12a Mais voici, je vous le dis, Moi, le Seigneur Dieu, j'ai accordé à Adam et à sa lignée de ne point mourir de la mort temporelle jusqu'à ce que moi, le Seigneur Dieu, je leur ai envoyé les anges pour leur proclamer le repentir et la rédemption par la foi au nom de mon Fils Unique ;

12b et ainsi, moi, le Seigneur Dieu, je lui ai déterminé les jours de son épreuve ;

12c afin que par sa mort naturelle, il soit ressuscité dans l'immortalité à la vie éternelle, à savoir tous ceux qui croiront ; et ceux qui ne croiront pas, à la damnation éternelle ;

12d for they can not be redeemed from their spiritual fall, because they repent not, for they will love darkness rather than light, and their deeds are evil, and they receive their wages of whom they list to obey.

13a But, behold, I say unto you, that little children are redeemed from the foundation of the world, through mine Only Begotten; wherefore they can not sin, for power is not given unto Satan to tempt little children, until they begin to become accountable before me;
13b for it is given unto them even as I will, according to mine own pleasure, that great things may be required at the hand of their fathers.
14a And again I say unto you, that whoso having knowledge, have I not commanded to repent?
14b and he that hath no understanding, it remaineth in me to do according as it is written.
14c And now, I declare no more unto you at this time. Amen.

SECTION 29

Revelation given to David Whitmer, Peter Whitmer, Jr., and John Whitmer through Joseph Smith, Jr., September 1830 at Fayette, New York. It was received at the close of the second conference of the church. The Hiram Page "peepstone" difficulty (see Section 27) was in the background of the message to David Whitmer.

1a Behold, I say unto you, David, that you have feared man and have not relied on me for strength, as you ought;

1b but your mind has been on the things of the earth more than on the things of me, your Maker, and the ministry whereunto you have been called; and you have not

12d car ils ne peuvent être rachetés de leur chute spirituelle, car ils ne se repentent pas, car ils aimeront mieux les ténèbres que la lumière, et leurs œuvres sont mauvaises, et ils reçoivent leur salaire de celui auquel ils obéissent.
13a Mais voici, je vous le dis, que les petits enfants sont sauvés depuis la fondation du monde par l'entremise de mon Fils Unique ; ils ne peuvent donc point pécher, car le pouvoir n'est pas donné à Satan de tenter les petits enfants, jusqu'à ce qu'ils deviennent responsables devant moi ;
13b car cela leur est donné selon ma volonté et mon propre plaisir, afin que de grandes choses soient demandées à leurs pères.
14a Et je vous le dis à nouveau, a qui parmi ceux ayant la connaissance, n'ai-je commandé de se repentir ?
14b et celui qui n'a pas de discernement, il m'appartient d'en faire ce qui est conforme aux Écritures.
14c Et à présent, je ne vous déclare pas davantage. Amen.

SECTION 29

Révélation donnée à David Whitmer, Péter Whitmer, fils, et John Whitmer, par l'entremise de Joseph Smith, fils, en septembre 1830, à Fayette, New York. Elle fut reçue à la fin de la deuxième conférence de l'église. La « pierre de voyance » de Hiram Page et les difficultés qui suivirent (voir Section 27) constituent le fond du message à David Whitmer.

1a Voici, je te le dis, David, tu as craint les hommes, et tu n'as pas eu confiance en moi pour recevoir tes forces, comme c'était ton devoir ;
1b mais ton esprit s'est soucié des choses de la terre, plus que des choses qui se réfèrent à moi, ton Créateur, et du ministère auquel tu as été appelé ; et tu n'as pas écouté mon

given heed unto my Spirit, and to those who were set over you, but have been persuaded by those whom I have not commanded;

1c wherefore, you are left to inquire for yourself, at my hand, and ponder upon the things which you have received.

1d And your home shall be at your father's house, until I give unto you further commandments.

1e And you shall attend to the ministry in the church, and before the world, and in the regions round about. Amen.

2a Behold, I say unto you, Peter, that you shall take your journey with your brother, Oliver, for the time has come, that it is expedient in me, that you shall open your mouth to declare my gospel;

2b therefore, fear not but give heed unto the words and advice of your brother, which he shall give you.

2c And be you afflicted in all his afflictions, ever lifting up your heart unto me in prayer, and faith, for his and your deliverance; for I have given unto him power to build up my church among the Lamanites;

2d and none have I appointed to be his counselor, over him, in the church, concerning church matters, except it is his brother Joseph Smith, Jr.

2e Wherefore, give heed unto these things, and be diligent in keeping my commandments, and you shall be blessed unto eternal life. Amen.

3a Behold, I say unto you, my servant John, that thou shalt commence from this time forth to proclaim my gospel, as with the voice of a trump.

3b And your labor shall be at your brother Philip Burroughs', and in that region round about; yea, wherever you can be heard, until I command you to go from hence.

3c And your whole labor shall be in Zion, with all your soul, from henceforth; yea, you shall ever open your mouth in my cause, not fearing what man can do, for I am with you. Amen.

Esprit, et ceux qui sont tes préposés, mais tu t'es laissé persuader par ceux auxquels je n'ai point donné de commandements ;

1c c'est pourquoi, je te laisse toi-même m'interroger, et méditer au sujet des choses que tu as reçues.

1d Et ta demeure sera la maison de ton père, jusqu'à ce que je te donne d'autres commandements.

1e Et tu te consacreras au ministère de l'église, et devant le monde, et dans les régions alentour. Amen.

2a Voici, je te le dis, Peter, tu feras ton voyage en compagnie de ton frère Oliver, car le temps est arrivé où selon ma sagesse tu ouvriras ta bouche afin de proclamer mon évangile ;

2b ne crains donc point, mais prête l'oreille aux paroles et aux conseils que ton frère te donnera.

2c Et sois affligé de toutes ses afflictions, en élevant toujours ton cœur vers moi dans la prière et dans la foi, en vue de sa délivrance et de la tienne ; car je lui ai donné le pouvoir d'édifier mon église parmi les Lamanites ;

2d et je n'ai nommé aucun autre pour être son conseiller et préposé dans l'église, concernant les affaires de l'église, que son frère Joseph Smith, fils.

2e C'est pourquoi prête ton attention à ces choses, et sois diligent afin d'observer mes commandements, et tu seras béni pour la vie éternelle. Amen.

3a Voici, je te le dis, mon serviteur John, tu commenceras dès à présent à proclamer mon évangile, comme la voix d'une trompette.

3b Et tu accompliras ton travail chez ton frère Philip Burroughs, et dans la région aux alentours ; oui, partout où tu pourras être entendu, jusqu'à ce que je te commande de partir.

3c Et tout ton travail sera en Sion, de toute ton âme, à partir de maintenant ; oui, toujours tu ouvriras ta bouche pour ma cause, ne craignant point les actions des hommes, car je suis avec toi. Amen.

SECTION 30

Revelation given through Joseph Smith, Jr., at Fayette, New York, September 1830 at the close of the second conference of the church. It is addressed to Thomas B. Marsh, who had recently been baptized. Thomas is here designated as physician to the church. Later he became the first president of the Council of Twelve.

1a Thomas, my son, blessed are you because of your faith in my work.
1b Behold, you have had many afflictions because of your family: nevertheless I will bless you, and your family: yea, your little ones, and the day cometh that they will believe and know the truth and be one with you in my church.
2a Lift up your heart and rejoice, for the hour of your mission is come; and your tongue shall be loosed, and you shall declare glad tidings of great joy unto this generation.
2b You shall declare the things which have been revealed to my servant Joseph Smith, Jr.
2c You shall begin to preach from this time forth; yea, to reap in the field which is white already to be burned;
2d therefore, thrust in your sickle with all your soul; and your sins are forgiven you; and you shall be laden with sheaves upon your back, for the laborer is worthy of his hire. Wherefore your family shall live.
3a Behold, verily I say unto you, Go from them only for a little time, and declare my word, and I will prepare a place for them; yea, I will open the hearts of the people and they will receive you.
3b And I will establish a church by your hand; and you shall strengthen them and prepare them against the time when they shall be gathered.

SECTION 30

Révélation donnée par l'entremise de Joseph Smith, fils, à Fayette, New York, en septembre 1830, à la fin de la deuxième conférence de l'église. Elle est adressée à Thomas B. Marsh, qui m'ait été récemment baptisé. Thomas est ici désigné comme médecin pour l'église. Il devint plus tard premier président du Conseil des Douze.

1a Thomas, mon fils, tu es béni à cause de ta foi en mon œuvre.
1b Voici, tu as eu de nombreuses afflictions à cause de ta famille : néanmoins je te bénirai, ainsi que ta famille : oui, tes jeunes enfants, et le jour viendra où ils croiront et connaîtront la vérité, et seront unis à toi dans mon église.
2a Élève ton cœur et réjouis-toi, car l'heure de ta mission est arrivée ; et ta langue sera déliée, et tu proclameras une bonne nouvelle d'une grande joie à cette génération.
2b Et tu proclameras les choses qui ont été révélées à mon serviteur Joseph Smith, fils.
2c Tu commenceras à prêcher à partir de maintenant ; oui, afin de moissonner le champ qui est déjà mûr pour être brûlé.
2d Lance donc ta faucille de toute ton âme, et tes péchés te sont remis ; et ton dos sera chargé de gerbes car l'ouvrier mérite son salaire. C'est pourquoi ta famille vivra.

3a Voici, je te le dis en vérité, Quitte-les pendant un court délai seulement, et proclame ma parole, et je vais leur préparer une place ; oui, j'ouvrirai le cœur du peuple, et ils te recevront.
3b Et j'établirai une église par ta main ; et tu les fortifieras et les prépareras pour le temps où ils seront rassemblés.

3c Be patient in afflictions, revile not against those that revile. Govern your house in meekness, and be steadfast.
4a Behold, I say unto you, that you shall be a physician unto the church, but not unto the world, for they will not receive you.
4b Go your way whithersoever I will, and it shall be given you by the Comforter what you shall do, and whither you shall go.
4c Pray always, lest you enter into temptation, and lose your reward. Be faithful unto the end, and lo, I am with you.

4d These words are not of man nor of men, but of me, even Jesus Christ, your Redeemer, by the will of the Father. Amen.

SECTION 31

Revelation to Parley P. Pratt and Ziba Peterson, given through Joseph Smith, Jr., prophet and seer to the church, October 1830 at Fayette, New York. The appointment of Oliver Cowdery and Peter Whitmer to take the message of the Restoration to the Lamanites aroused considerable interest and enthusiasm among the ministry. This mission to the West was most important. Men were anxious to go.

1a And now concerning my servant Parley P. Pratt, behold, I say unto him, that as I live I will that he shall declare my gospel and learn of me, and be meek and lowly of heart;
1b and that which I have appointed unto him, is that he shall go with my servants Oliver Cowdery and Peter Whitmer, Jr., into the wilderness, among the Lamanites;
1c and Ziba Peterson, also, shall go with them, and I myself will go with them and be in their midst; and I am their Advocate with the Father, and nothing shall prevail.

3c Sois patient dans les afflictions, n'insulte point ceux qui insultent. Gouverne ta maison avec humilité, et sois constant.
4a Voici, je te le dis, tu seras un médecin pour l'église, mais non pas pour le monde, car ils ne te recevront pas.
4b Suis le chemin que ma volonté te dicte, et le Consolateur te révélera comment tu dois agir et où tu dois aller.
4c Prie toujours, de peur que tu ne succombes à la tentation, et ne perdes ta récompense. Sois fidèle jusqu'à la fin, et voici, je suis avec toi.
4d ces paroles ne sont point de l'homme ni des hommes, mais de moi, à savoir Jésus-Christ, ton Rédempteur, par la volonté du Père. Amen.

SECTION 31

Révélation donnée à Parley P. Pratt et Ziba Peterson, par l'entremise de Joseph Smith, fils, prophète et voyant de l'église, en octobre 1830, à Fayette, New York. La nomination de Oliver Cowdery et de Peter Whitmer afin de porter le message de la Restauration aux Lamanites, éveilla un grand intérêt et beaucoup d'enthousiasme dans le sacerdoce. Cette mission dans l'Ouest avait grande importance. Les hommes étaient impatients de partir.

1a Et maintenant, concernant mon serviteur Parley P. Pratt, voici, je lui dis, comme je vis, ma volonté est qu'il proclame mon évangile, et qu'il soit doux et humble de cœur ;
1b et ce que je lui ai ordonné, lest qu'il se rende avec mes serviteurs Oliver Cowdery et Peter Whitmer, fils, dans le désert parmi les Lamanites ;
1c et Ziba Peterson ira aussi avec eux, et mois-même j'irai avec eux, et je demeurerai parmi eux ; et je suis leur Avocat devant le Père, et rien ne prévaudra contre eux.

1d And they shall give heed to that which is written and pretend to no other revelation, and they shall pray always that I may unfold them to their understanding;
1e and they shall give heed unto these words and trifle not, and I will bless them. Amen.

SECTION 32

Revelation given to Ezra Thayre and Northrop Sweet through the prophet, Joseph Smith, Jr., October 1830 at Fayette, New York.

1a Behold, I say unto you, my servants Ezra and Northrop,
1b Open ye your ears and hearken to the voice of the Lord your God, whose word is quick and powerful, sharper than a two-edged sword, to the dividing asunder of the joints and marrow, soul and spirit; and is a discerner of the thoughts and intents of the heart.
1c For verily, verily I say unto you, that ye are called to lift up your voices as with the sound of a trump, to declare my gospel unto a crooked and a perverse generation:

1d for, behold, the field is white already to harvest; and it is the eleventh hour, and for the last time that I shall call laborers into my vineyard.
1e And my vineyard has become corrupted every whit; and there is none which doeth good save it be a few; and they err in many instances, because of priestcrafts, all having corrupt minds.
2a And verily, verily I say unto you, that this church have I established and called forth out of the wilderness;
2b and even so will I gather mine elect from the four quarters of the earth, even as many as will believe in me, and hearken unto my voice;

1d Et ils prêteront attention à ce qui est écrit et ne prétendront recevoir aucune autre révélation, et ils prieront toujours afin que je dévoile ces à leur intelligence ;
1e et ils prêteront attention à ces paroles et ne les négligeront point, et je les bénirai. Amen.

SECTION 32

Révélation donnée à Ezra Thayre et Northrop Sweet, par l'entremise du prophète Joseph Smith, fils, en octobre 1830, à Fayette, New York.

1a Voici, je vous le dis, mes serviteurs Ezra et Northrop,
1b Ouvrez vos oreilles et écoutez la voix du Seigneur votre Dieu, dont la parole est vive et puissante, plus acérée qu'une épée à deux tranchants, qui sépare les articulations et la moelle, l'âme et l'esprit ; et qui discerne les pensées et les intentions du cœur.

1c Car en vérité, en vérité, je vous le dis, Vous êtes appelés à élever vos voix comme le son d'une trompette, afin de proclamer mon évangile à une génération fourbe et perverse ;
1d car voici, le champ est déjà mûr et attend la récolte ; et la onzième heure est venue et c'est la dernière fois que j'appellerai les travailleurs dans ma vigne ;
1e et ma vigne est entièrement corrompue ; et il n'y a aucun qui fasse le bien, si ce n'est quelques-uns ; et ils tombent souvent dans l'erreur, à cause des intrigues des prêtres, et ils ont tous l'esprit corrompu.
2a Et en vérité, en vérité, je vous le dis, J'ai établi cette église et je l'ai fait sortir du désert ;
2b et même ainsi je rassemblerai mes élus des quatre extrémités de la terre, à savoir ceux qui croient en moi, et prêtent l'oreille à ma voix ;

2c yea, verily, verily I say unto you, that the field is white already to harvest; wherefore, thrust in your sickle, and reap with all your might, mind, and strength.

2d Open your mouths and they shall be filled; and you shall become as Nephi of old, who journeyed from Jerusalem in the wilderness;
2e yea, open your mouths and spare not, and you shall be laden with sheaves upon your backs, for lo, I am with you;

2f yea, open your mouths and they shall be filled, saying, Repent, repent and prepare ye the way of the Lord, and make his paths straight; for the kingdom of heaven is at hand;
2g yea, repent and be baptized every one of you, for the remission of your sins; yea, be baptized even by water, and then cometh the baptism of fire and the Holy Ghost.

3a Behold, verily, verily I say unto you, This is my gospel, and remember that they shall have faith in me, or they can in nowise be saved; and upon this Rock I will build my church;
3b yea, upon this Rock ye are built, and if ye continue, the gates of hell shall not prevail against you; and ye shall remember the church articles and covenants to keep them;
3c and whoso having faith you shall confirm in my church, by the laying on of the hands, and I will bestow the gift of the Holy Ghost upon them.
3d And the Book of Mormon, and the Holy Scriptures, are given of me for your instruction; and the power of my Spirit quickeneth all things;
3e wherefore, be faithful, praying always, having your lamps trimmed and burning, and oil with you, that you may be ready at the coming of the Bridegroom; for, behold, verily, verily I say unto you, that I come quickly; even so. Amen.

2c oui, en vérité, en vérité, je vous le dis, le champ est déjà mûr et attend la récolte ; c'est pourquoi lancez votre faucille et moissonnez de tout votre pouvoir, de tout votre esprit, et de toutes vos forces.
2d Ouvrez vos bouches et elles seront remplies ; et vous deviendrez comme Néphi des temps anciens, qui voyagea de Jérusalem par le désert ;
2e oui, ouvrez vos bouches et ne ménagez pas vos paroles, et vos dos seront chargés de gerbes, car voici, je suis avec vous ;
2f oui, ouvrez vos bouches et elles seront remplies, et vous direz, Repentez-vous, repentez-vous et préparez le chemin du Seigneur, et aplanissez ses sentiers, car le royaume des cieux est proche ;
2g oui, repentez-vous, et que chacun de vous soit baptisé pour la rémission de ses péchés ; oui, soyez baptisés, à savoir de l'eau, et par la suite vient le baptême du feu et du Saint-Esprit.
3a Voici, en vérité, en vérité, je vous le dis, Ceci est mon évangile, et souvenez-vous qu'ils auront foi en moi, ou ils ne pourront d'aucune manière être sauvés ; et sur ce Roc je bâtirai mon église ;
2b oui, vous êtes édifiés sur ce Roc, et si vous persévérez, les portes de l'enfer ne prévaudront pas contre vous ; et vous vous souviendrez des articles et des alliances de l'église afin de les observer ;
3c et vous confirmerez dans l'église tous ceux qui auront la foi, en imposant les mains, et je leur accorderai le don du Saint-Esprit.
3d Et le Livre de Mormon, et les Saintes Écritures, sont donnés par moi pour votre instruction ; et le pouvoir de mon Esprit vivifie toute chose ;
2e c'est pourquoi soyez fidèles, en priant toujours, et en ayant vos lampes prêtes et allumées, avec de l'huile en prévision, afin que vous soyez prêts pour l'arrivée de l'Époux ; car voici, en vérité, en vérité, je vous le dis, Mon retour est proche. Ainsi soit-il. Amen.

SECTION 33

Revelation given through Joseph Smith, Jr., to Orson Pratt November 1830 at Fayette, New York. Orson had recently been baptized by his brother, Parley P. Pratt. Later both he and Parley became members of the Council of Twelve.

1a My son Orson, hearken and hear and behold what I, the Lord God, shall say unto you, even Jesus Christ your Redeemer, the light and the life of the world; a light which shineth in darkness and the darkness comprehendeth it not;
1b who so loved the world that he gave his own life, that as many as would believe might become the sons of God;
1c wherefore you are my son, and blessed are you because you have believed, and more blessed are you because you are called of me to preach my gospel;
1d to lift up your voice as with the sound of a trump, both long and loud, and cry repentance unto a crooked and perverse generation; preparing the way of the Lord for his second coming; for, behold, verily, verily I say unto you,
1e The time is soon at hand, that I shall come in a cloud with power and great glory, and it shall be a great day at the time of my coming, for all nations shall tremble.
2a But before that great day shall come, the sun shall be darkened, and the moon be turned into blood, and the stars shall refuse their shining, and some shall fall, and great destructions await the wicked; wherefore lift up your voice and spare not, for the Lord God hath spoken.
2b Therefore prophesy and it shall be given by the power of the Holy Ghost; and if you are faithful, behold, I am with you until I come; and verily, verily I say unto you, I come quickly.
2c I am your Lord and your Redeemer. Even so. Amen.

SECTION 33

Révélation donnée par l'entremise de Joseph Smith, fils, à Orson Pratt, en novembre 1830, à Fayette, New York. Orson avait été baptisé peu avant par son frère Parley P. Pratt. Plus tard tous deux devinrent membres du Conseil des Douze.

1a Prête l'oreille, mon fils Orson, et écoute et entends ce que moi, le Seigneur Dieu te dirai, à savoir Jésus-Christ, ton Rédempteur ; la lumière et la vie du monde ; une lumière qui brille dans les ténèbres et les ténèbres ne l'ont point reçue ;
1b qui a tant aimé le monde, qu'il donna sa propre vie, afin que ceux qui croient en lui puissent devenir les fils de Dieu ;
1c c'est pourquoi tu es mon fils, et tu es béni car tu as cru, et tu es d'autant plus béni que tu es appelé de moi pour prêcher mon évangile ;
1d afin d'élever ta voix comme le son d'une trompette, long et éclatant, et pour proclamer le repentir à une génération fourbe et perverse ; en préparant le chemin du Seigneur pour sa seconde venue ; car voici, en vérité, en vérité, je te le dis,
1e Le temps est proche où je viendrai dans une nuée avec puissance et en grande gloire, et ce sera un grand jour à l'heure de ma venue, car toutes les nations trembleront.
2a Mais avant que ce grand jour ne vienne, le soleil se changera en ténèbres, et la lune en sang, et les étoiles cesseront de briller et certaines tomberont, et de grandes destructions attendent les méchants ; c'est pourquoi élève ta voix et ne ménage point tes paroles, cas le Seigneur Dieu a parlé.
2b Prophétise donc, et ce que tu diras te sera donné par le pouvoir du Saint-Esprit ; et si tu es fidèle, voici, je suis avec toi jusqu'à ma venue ; et en vérité, en vérité, je te le dis, Mon retour est proche.
2c Je suis ton Seigneur et ton Rédempteur. Ainsi soit-il. Amen.

SECTION 34

Revelation addressed to Sidney Rigdon, given through Joseph Smith, Jr. It was received at Fayette, New York, in December 1830. Sidney Rigdon, Edward Partridge, and others had been converted at Mentor and Kirtland, Ohio, by the missionaries going west, and these two had come to visit Joseph in order to learn more about the church. It will be noted that Sidney was immediately called into close association with Joseph. The prophet had commenced the revision of the Bible in June 1830, and this close association with Sidney was undoubtedly of great value to him.

1a Listen to the voice of the Lord your God, even Alpha and Omega, the beginning and the end, whose course is one eternal round, the same today as yesterday and for ever.
1b I am Jesus Christ, the Son of God, who was crucified for the sins of the world, even as many as will believe on my name, that they may become the sons of God, even one in me as I am in the Father, as the Father is one in me, that we may be one.

2a Behold, verily, verily I say unto my servant Sidney, I have looked upon thee and thy works. I have heard thy prayers and prepared thee for a greater work.
2b Thou art blessed, for thou shalt do great things. Behold, thou wast sent forth even as John, to prepare the way before me, and before Elijah which should come, and thou knew it not.
2c Thou didst baptize by water unto repentance, but they received not the Holy Ghost; but now I give unto thee a commandment, that thou shalt baptize by water, and they shall receive the Holy Ghost by the laying on of the hands, even as the

SECTION 34

Révélation donnée à Sidney Rigdon, par l'intermédiaire de Joseph Smith, fils. Elle fut reçue à Fayette, New York, en décembre 1830. Sidney Rigdon, Edward Partridge, ainsi que d'autres avaient été convertis à Mentor et à Kirtland, Ohio, par les missionnaires se rendant dans l'ouest, et ces deux personnes étaient venues visiter Joseph, afin d'apprendre davantage au sujet de l'église. Il peut être remarqué que Sidney fut immédiatement appelé à s'associer étroitement avec Joseph. Le prophète avait commencé la révision de la Bible en juin 1830, et cette association étroite avec Sidney avait sans doute pour lui une grande valeur.

1a Écoutez la voix du Seigneur votre Dieu, à savoir l'Alpha et l'Oméga, le commencement et la fin, dont la course est une ronde éternelle, le même aujourd'hui qu'hier et à jamais.
1b Je suis Jésus-Christ, le Fils de Dieu, qui a été crucifié à cause des péchés du monde, pour que tous ceux qui croient en moi puissent devenir des fils de Dieu ; à savoir un en moi, comme je suis en mon Père, et le Père en moi, afin que nous ne fassions qu'un.
2a Voici, en vérité, en vérité, je dis à mon serviteur Sidney, J'ai posé mon regard sur toi et tes travaux. J'ai entendu tes prières, et je t'ai préparé à une œuvre plus grande.
2b Tu es béni, car tu accompliras de grandes choses. Voici, tu as été envoyé comme le fut Jean, afin de préparer le chemin devant moi, et devant Élie qui devait venir, et tu ne le savais pas.
2c Tu as baptisé d'eau en vue du repentir, mais eux ils ne reçurent pas le Saint-Esprit ; mais à présent je te donne un commandement : tu baptiseras d'eau, et ils recevront le Saint-Esprit par l'imposition des mains, de même que firent les apôtres

apostles of old.

3a And it shall come to pass, that there shall be a great work in the land, even among the Gentiles, for their folly and their abominations shall be made manifest, in the eyes of all people;

3b for I am God, and mine arm is not shortened, and I will show miracles, signs and wonders, unto all those who believe on my name.

3c And whoso shall ask it in my name, in faith, they shall cast out devils; they shall heal the sick; they shall cause the blind to receive their sight, and the deaf to hear, and the dumb to speak, and the lame to walk;

3d and the time speedily cometh that great things are to be shown forth unto the children of men; but without faith shall not anything be shown forth except desolations upon Babylon, the same which has made all nations drink of the wine of the wrath of her fornication.

3e And there are none that doeth good except those who are ready to receive the fullness of my gospel, which I have sent forth unto this generation.

4a Wherefore, I have called upon the weak things of the world, those who are unlearned and despised, to thresh the nations by the power of my Spirit;

4b and their arm shall be my arm, and I will be their shield and their buckler, and I will gird up their loins, and they shall fight manfully for me;

4c and their enemies shall be under their feet; and I will let fall the sword in their behalf; and by the fire of mine indignation will I preserve them.

4d And the poor and the meek shall have the gospel preached unto them, and they shall be looking forth for the time of my coming, for it is nigh at hand;

4e and they shall learn the parable of the fig tree; for even now already summer is nigh, and I have sent forth the fullness of my gospel by the hand of my servant Joseph;

des temps anciens.

3a Et il arrivera qu'une grande œuvre sera engagée dans le pays, à savoir parmi les Gentils, car leur folie et leurs abominations seront manifestées devant le monde, aux yeux de tous les peuples ;

3b car je suis Dieu, et mon bras n'est pas trop court, et j'accomplirai des miracles, des signes et des merveilles, devant tous ceux qui croient en mon nom.

3c Et tous ceux qui le demanderont en mon nom, avec foi, chasseront les démons ; ils guériront les malades ; ils rendront la vue aux aveugles, et l'ouïe aux sourds, et la parole aux muets ; et les estropiés marcheront ;

3d et le temps approche rapidement où de grandes choses doivent être montrées aux enfants des hommes ; mais sans la foi, rien ne sera manifesté que les désolations sur Babylone, celle qui a abreuvé toutes les nations du vin de la fureur de son impudicité.

3e Et il n'y en a aucun qui fasse le bien, sinon ceux qui sont prêts à recevoir la plénitude de mon évangile, que j'ai envoyé à cette génération.

4a C'est pourquoi j'ai fait appel aux faibles de ce monde, à ceux qui ne sont pas instruits et qui sont méprisés, afin qu'ils châtient les nations par le pouvoir de mon Esprit ;

4b Et leur bras sera mon bras, et je serai leur sauvegarde et leur bouclier, et je ceindrai leurs reins, et ils combattront vaillamment pour moi ;

4c et leurs ennemis seront sous leurs pieds ; et je ferai tomber l'épée pour eux; et par le feu de mon indignation je les préserverai.

4d Et l'évangile sera annoncé aux pauvres et aux doux, et ils attendront le temps de ma venue, car il est proche ;

4e et ils connaîtront la parabole du figuier ; car à présent l'été est proche, et j'ai envoyé la plénitude de mon évangile par la main de mon serviteur Joseph ;

4f and in weakness have I blessed him, and I have given unto him the keys of the mystery of those things which have been sealed, even things which were from the foundation of the world, and the things which shall come from this time until the time of my coming, if he abide in me, and if not, another will I plant in his stead.

5a Wherefore watch over him that his faith fail not, and it shall be given by the Comforter, the Holy Ghost, that knoweth all things; and a commandment I give unto thee, that thou shalt write for him;

5b and the Scriptures shall be given even as they are in mine own bosom, to the salvation of mine own elect; for they will hear my voice, and shall see me, and shall not be asleep, and shall abide the day of my coming, for they shall be purified even as I am pure.

5c And now I say unto you, Tarry with him and he shall journey with you; forsake him not and surely these things shall be fulfilled.

5d and inasmuch as ye do not write, behold, it shall be given unto him to prophesy; and thou shalt preach my gospel; and call on the holy prophets to prove his words, as they shall be given him.

6a Keep all the commandments and covenants by which ye are bound, and I will cause the heavens to shake for your good, and Satan shall tremble, and Zion shall rejoice upon the hills, and flourish; and Israel shall be saved in mine own due time.

6b And by the keys which I have given shall they be led, and no more be confounded at all.

6c Lift up your hearts and be glad; your redemption draweth nigh.

6d Fear not, little flock, the kingdom is yours until I come. Behold, I come quickly. Even so. Amen.

4f et je l'ai béni dans sa faiblesse, et je lui ai donné les clefs du mystère des choses qui ont été scellées, à savoir les choses qui existèrent depuis la fondation du monde, et les choses qui arriveront à partir de cette heure jusqu'à l'heure de ma venue, s'il demeure en moi ; sinon je mettrai un autre à sa place.

5a C'est pourquoi veille sur lui afin que sa foi ne faiblisse point, et elle sera donnée par le Consolateur, le Saint-Esprit, celui qui connait toute chose ; et je te commande d'écrire pour lui ;

5b et les Écritures seront données de même qu'elles sont dans mon propre sein, pour le salut de mes élus ; car ils entendront ma voix, et ils me verront, et ne dormiront pas, et ils soutiendront le jour de ma venue, car ils seront purifiés de même que moi je suis pur.

5c Et à présent je te le dis, Demeure avec lui, et il voyagera avec toi ; ne l'abandonne pas, et ces choses s'accompliront avec certitude.

5d Si vous n'écrivez pas, il lui sera accordé de prophétiser ; et tu prêcheras mon évangile; et feras appel aux saints prophètes afin de confirmer ses paroles, selon qu'elles lui seront données.

6a Gardez tous les commandements et les alliances par lesquels vous êtes liés, et je ferai trembler les cieux pour votre bien, et Satan tremblera, et Sion se réjouira sur les collines, et fleurira ; et Israël sera sauvé au temps voulu par moi.

6b Et ils seront conduits par les clefs que j'ai données, et ils ne seront plus confondus.

6c Fortifiez vos cœurs et réjouissez-vous ; votre rédemption est proche.

6d Ne crains point, petit troupeau, le royaume est à vous jusqu'à ma venue. Voici, mon retour est proche. Ainsi soit-il. Amen.

SECTION 35

Revelation given to Edward Partridge through Joseph Smith, Jr., in December 1830 at Fayette, New York. Edward Partridge had accompanied Sidney Rigdon from Ohio. Three months later he became the first bishop of the church (D. and C. 41:3).

1a Thus saith the Lord God, the Mighty One of Israel, Behold, I say unto you, my servant Edward, that you are blessed, and your sins are forgiven you, and you are called to preach my gospel as with the voice of a trump;
1b and I will lay my hand upon you by the hand of my servant Sidney Rigdon, and you shall receive my Spirit, the Holy Ghost, even the Comforter, which shall teach you the peaceable things of the kingdom;
1c and you shall declare it with a loud voice, saying, Hosanna, blessed be the name of the most high God.
2a And now this calling and commandment give I unto you concerning all men, that as many as shall come before my servants Sidney Rigdon and Joseph Smith, Jr., embracing this calling and commandment, shall be ordained and sent forth to preach the everlasting gospel among the nations, crying repentance, saying,

2b Save yourselves from this untoward generation, and come forth out of the fire, hating even the garments spotted with the flesh.
3a And this commandment shall be given unto the elders of my church, that every man which will embrace it with singleness of heart, may be ordained and sent forth, even as I have spoken.
3b I am Jesus Christ, the Son of God; wherefore gird up your loins and I will suddenly come to my temple. Even so. Amen.

SECTION 35

Révélation donnée à Edward Partridge, par l'entremise de Joseph Smith, fils, en décembre 1830, à Fayette, New York. Edward Partridge avait accompagné Sidney Rigdon de l'Ohio. Trois mois plus tard il devint le premier évêque de l'église (D. et A. 41:3).

1a Ainsi parle le Seigneur Dieu, le Puissant d'Israël, voici, je te le dis, mon serviteur Edward, tu es béni et tes péchés te sont remis, et tu es appelé à prêcher mon évangile comme avec un son de trompette ;

1b et je t'imposerai ma main par la main de mon serviteur, Sidney Rigdon, et tu recevras mon Esprit, le Saint-Esprit, à savoir le Consolateur, qui t'enseignera les choses paisibles de ce royaume ;
1c et tu le déclareras d'une voix haute, en disant, Hosanna, béni soit le nom du Dieu Très-Haut.
2a Et maintenant je te donne cet appel et ce commandement qui concernent tous les hommes, que tous ceux qui viennent devant mes serviteurs Sidney Rigdon et Joseph Smith, fils, en embrassant cet appel et ce commandement, soient ordonnés et soient envoyés pour prêcher l'évangile éternel parmi les nations, et proclamer le repentir, en disant,
2b Sauvez-vous de cette génération dévoyée, et sortez du feu, en haïssant jusqu'aux vêtements souillés par la chair.

3a Et ce commandement sera donné aux anciens de mon église, afin que tout homme qui l'embrasse avec simplicité de cœur puisse être ordonné et envoyé, comme je l'ai dit.
3b Je suis Jésus-Christ, le Fils de Dieu ; c'est pourquoi ceignez-vous les reins, et j'entrerai soudainement dans mon temple. Ainsi soit-il. Amen.

SECTION 36

In June 1830 Joseph Smith began an inspired correction of the Holy Scriptures, the necessity for which had been pointed out in the revelation of June 1830 (D. and C. 22:24). While engaged in this work in December 1830, Joseph received the following revelation which is an extract from the prophecy of Enoch. This revelation now forms Genesis 7:1-78 of the Inspired Version of the Holy Scriptures. It was given at Fayette, New York. The 1835 edition did not include this section. It has appeared as Section 36 since 1864 and was specifically approved at the 1970 World Conference for retention in its present place.

1a And it came to pass that Enoch continued his speech, saying, Behold, our father Adam taught these things, and many have believed and become the sons of God, and many have believed not and perished in their sins, and are looking forth with fear in torment, for the fiery indignation of the wrath of God to be poured out upon them.

1b And from that time forth Enoch began to prophesy, saying unto the people that, as I was journeying, and stood upon the place Manhujah, I cried unto the Lord, and there came a voice out of heaven, saying, Turn ye and get ye upon the Mount Simeon.
1c And it came to pass that I turned and went upon the mount, and, as I stood upon the mount, I beheld the heavens open, and I was clothed upon with glory, and I saw the Lord;
1d he stood before my face, and he talked with me, even as a man talks one with another, face to face; and he said unto me, Look, and I will show unto you the world for the space of many generations.

SECTION 36

En juin 1830, Joseph Smith commença une révision inspirée des Saintes Écritures, dont la nécessité avait été indiquée dans la révélation de juin 1830 (D. et A. 22:24). Tandis qu'il était engagé dans ce travail, en décembre 1830, Joseph reçut la révélation suivante, qui est un extrait de la prophétie d'Enoch. Cette révélation constitue maintenant Genèse 7:1-78 de la Version Inspirée des Saintes Écritures. Elle fut donnée à Fayette, New York. L'édition de 1835 ne contient pas cette section. Elle est apparue comme Section 36 depuis 1864, et a été explicitement approuvée à la Conférence Mondiale de 1970, pour être gardée à sa place actuelle.

1a Et il arriva qu'Enoch continua son discours en disant, Voici, Adam notre père enseigna ces choses, et nombreux sont ceux qui ont cru et qui sont devenus les fils de Dieu, et un grand nombre aussi ne crurent pas et périrent dans leurs péchés, et ils attendent dans la crainte de leur tourment que l'indignation enflammée de la colère de Dieu tombe sur eux.
1b Et à partir de ce temps-là, Enoch commença à prophétiser, en disant aux peuples, Lorsque j'étais en voyage et me trouvais devant le lieu Manhujah, j'ai appelé Dieu, et une voix me vint des cieux, disant, Retourne-toi et va au Mont Siméon.
1c Et il arriva que je me retournai et je montai sur la montagne, et arrivé au sommet je vis les cieux s'ouvrir, et j'étais revêtu de gloire, et je vis le Seigneur ;

1d il était devant ma face, et il me parla, de même qu'un homme parle avec un autre, face à face ; et il me dit, Regarde ; je te montrerai le monde pendant les années de nombreuses générations.

1e And it came to pass that I beheld the valley Shum, and lo! a great people which dwelt in tents, which were the people of Shum.

1f And again the Lord said unto me, Look, and I looked toward the north, and I beheld the people of Cainan, which dwelt in tents.

1g And the Lord said unto me, Prophesy, and I prophesied, saying, Behold the people of Cainan, which are numerous, shall go forth in battle array against the people of Shum, and shall slay them, that they shall utterly be destroyed;

1h and the people of Cainan shall divide themselves in the land, and the land shall be barren and unfruitful and none other people shall dwell there but the people of Cainan; for, behold, the Lord shall curse the land with much heat, and the barrenness thereof shall go forth for ever.

1i And there was blackness come unto all the children of Cainan, that they were despised among all people.

1j And it came to pass that the Lord said unto me, Look, and I looked and beheld the land of Sharon, and the land of Enoch, and the land of Omner, and the land of Heni, and the land of Shem, and the land of Haner, and the land of Hanannihah, and all the inhabitants thereof.

1k And the Lord said unto me, Go to this people and say unto them, Repent, lest I come out and smite them with a curse, and they die.

1l And he gave unto me a commandment that I should baptize in the name of the Father and the Son, which is full of grace and truth, and the Holy Spirit, which bears record of the Father and the Son.

2a And it came to pass that Enoch continued to call upon all the people, save it were the people of Cainan, to repent.

2b And so great was the faith of Enoch that he led the people of God, and their enemies came to battle against them, and he spake the word of the Lord, and the earth trembled, and the mountains fled, even

1e Et il arriva que je vis la vallée de Sum. Et voici ! Un grand peuple habitait des tentes, qui était le peuple de Sum.

1f Et le Seigneur me dit encore, Regarde, et je regardai vers le nord, et je vis le peuple de Caïnam, qui vivait dans des tentes.

1g Et le Seigneur me dit, Prophétise, et je prophétisai en disant, Voici, le peuple de Caïnam, qui est nombreux, s'avancera en ordre de bataille contre le peuple de Sum, et les tuera afin qu'ils soient entièrement détruits ;

1h Et le peuple de Caïnam se divisera sur la terre, et la terre sera aride et aucun autre peuple ne l'habitera sauf le peuple de Caïnam, car voici, le Seigneur affligera la terre d'une grande chaleur, et son aridité se perpétuera à jamais.

1i Et la noirceur couvrit tous les enfants de Caïnam, et ils furent méprisés de tous les peuples.

1j Et il arriva que le Seigneur me dit, Regarde, et je regardai, et je vis la terre de Saron, et la terre d'Enoch, et la terre d'Omner, et la terre d'Héni, et Ta terre de Sem, et la terre de Haner, et la terre de Hanannia, et tous leurs habitants.

1k Et le Seigneur me dit, Va vers ces peuples et dis-leur, Repentez-vous, de peur que je ne vienne les frapper d'une malédiction, et qu'ils meurent.

1l Et il me donna le commandement de baptiser au nom du Père et du Fils, qui est plein de grâce et de vérité, et du Saint-Esprit, qui rend témoignage du Père et du Fils.

2a Et il arriva qu'Enoch continua à appeler tous les peuples au repentir, sauf le peuple de Caïnam.

2b Et la foi d'Enoch était si grande qu'il conduisit le peuple de Dieu, et leurs ennemis vinrent afin de leur livrer bataille, et il prononça la parole du Seigneur, et la terre trembla, et les montagnes prirent la

according to his command;

2c and the rivers of water were turned out of their course, and the roar of the lions was heard out of the wilderness, and all nations feared greatly, so powerful was the word of Enoch, and so great was the power of language which God had given him.

2d There also came up a land out of the depth of the sea; and so great was the fear of the enemies of the people of God, that they fled and stood afar off, and went upon the land which came up out of the depths of the sea.

2e And the giants of the land, also, stood afar off; and there went forth a curse upon all the people which fought against God.

2f And from that time forth there were wars and bloodsheds among them; but the Lord came and dwelt with his people, and they dwelt in righteousness.

2g The fear of the Lord was upon all nations, so great was the glory of the Lord which was upon his people. And the Lord blessed the land, and they were blessed upon the mountains, and upon the high places, and did flourish.

2h And the Lord called his people Zion, because they were of one heart and one mind, and dwelt in righteousness;

2i and there was no poor among them; and Enoch continued his preaching in righteousness unto the people of God.

36:3a And it came to pass in his days that he built a city that was called the city of holiness, even Zion.

3b And it came to pass that Enoch talked with the Lord, and he said unto the Lord, Surely Zion shall dwell in safety forever.

3c But the Lord said unto Enoch, Zion have I blessed, but the residue of the people have I cursed.

3d And it came to pass that the Lord showed unto Enoch all the inhabitants of the earth, and he beheld, and lo! Zion, in process of time, was taken up into heaven.

4 And the Lord said unto Enoch, Behold my abode for ever; and Enoch also beheld the residue of the people which were

fuite, suivant son commandement ;

2c et les rivières furent détournées de leur lit, et le rugissement des lions fut entendu dans le désert, et toutes les nations furent a saisies d'une grande peur, tant était puissante la parole et grand le pouvoir d'expression que Dieu lui avait donné.

2d Et une terre surgit des profondeurs de la mer ; et la peur des ennemis du peuple de Dieu était si grande, qu'ils prirent la fuite et restèrent à une grande distance, et ils abordèrent la terre qui avait surgi des profondeurs de la mer.

2e Et les géants de la terre se tenaient aussi éloignés ; et une malédiction tomba sur tous les peuples qui combattirent Dieu.

2f Et à partir de ce temps il y eut des guerres et des effusions de sang parmi eux ; mais le Seigneur vint et demeura avec son peuple, et le peuple demeura en justice.

2g La crainte de Dieu était sur toutes les nations, si grande était la gloire du Seigneur qui couvrait son peuple. Et le Seigneur bénit la terre, et ils fluent bénis sur les montagnes et les hauteurs, et ils fleurirent.

2h Et le Seigneur appela son peuple Sion, car ils étaient d'un seul cœur et d'un seul esprit, et demeuraient en justice ;

2i et il n'y avait aucun pauvre parmi eux ; et Enoch continua sa prédication avec justice devant le peuple de Dieu.

3a Et il arriva en ces jours qu'il bâtit une cité, qui fut appelée la ville de sainteté, à savoir Sion.

3b Et il arriva qu'Enoch parla avec le Seigneur, et il dit au Seigneur, Sûrement Sion sera sauve à jamais.

3c Mais le Seigneur dit à Enoch, J'ai béni Sion, mais j'ai maudit le reste du peuple.

3d Et il arriva que le Seigneur montra à Enoch tous les habitants de la terre, et il les aperçut, et voici ! Sion, avec le passage des temps, fut enlevée dans les cieux.

4 Et le Seigneur dit à Enoch, Regarde ma demeure pour toujours ; et Enoch vit aussi le reste du peuple qui étaient les fils

the sons of Adam, and they were a mixture of all the seed of Adam, save it were the seed of Cain, for the seed of Cain were black, and had not place among them.

5a And after that Zion was taken up into heaven, Enoch beheld, and lo! all the nations of the earth were before him.

5b And there came generation upon generation, and Enoch was high and lifted up, even in the bosom of the Father and the Son of man; and, behold, the power of Satan was upon all the face of the earth.

5c And he saw angels descending out of heaven, and he heard a loud voice, saying, Woe, woe be unto the inhabitants of the earth!

5d And he beheld Satan, and he had a great chain in his hand, and it veiled the whole face of the earth with darkness, and he looked up and laughed, and his angels rejoiced.

6a And Enoch beheld angels descending out of heaven, bearing testimony of the Father and Son; and the Holy Spirit fell on many, and they were caught up by the powers of heaven into Zion.

6b And it came to pass that the God of heaven looked upon the residue of the people, and he wept, and Enoch bore record of it, saying, How is it the heavens weep and shed forth their tears as the rain upon the mountains?

6c And Enoch said unto the Lord, How is it that you can weep, seeing you are holy, and from all eternity to all eternity?

6d And were it possible that man could number the particles of the earth, and millions of earths like this, it would not be a beginning to the number of your creations;

6e and your curtains are stretched out still, and yet you are there, and your bosom is there; and also you are just; you are merciful and kind forever.

6f You have taken Zion to your own bosom from all your creations, from all eternity to all eternity, and naught but

d'Adam, et ils étaient un mélange de toute la semence d'Adam, sauf la progéniture de Caïn, car la semence de Caïn était noire et n'eut point de place parmi eux.

5a Et après Sion fut élevée au ciel, Enoch regarda, et voici ! toutes les nations de la terre étaient devant lui.

5b Et les générations se suivaient, et Enoch était exalté et élevé, à savoir dans le sein du Père et du Fils de l'homme ; et voici que la puissance de Satan était sur toute la face de la terre.

5c Et il vit des anges descendant du ciel, et il entendit une voix haute qui disait, Malheur, malheur aux habitants de la terre !

5d Et il vit Satan, et il tenait dans sa main une grande chaîne qui voilait de ténèbres toute la face de la terre, et il leva les yeux et il rit, et ses anges se réjouirent.

6a Et Enoch aperçut des anges descendant du ciel, rendant témoignage du Père et du Fils ; et du et le Saint-Esprit descendit sur une multitude d'entre eux, et ils étaient unis à Sion par la puissance du ciel.

6b Et il arriva que le Dieu des cieux regarda le reste du peuple, et pleura, et Enoch en rendit témoignage, disant, Comment se fait-il que les cieux pleurent, et versent leurs larmes comme la pluie sur les montagnes ?

6c Et Enoch dit au Seigneur, Comment se fait-il que tu pleures, puisque tu es saint, et demeurés d'éternité en éternité ?

6d Et même s'il était possible que l'homme puisse compter les particules de la terre, et des millions de terres pareilles à celle-ci, ce ne serait pas le commencement du nombre de tes créations ;

6e et tes pavillons sont encoure déployés, mais tu y est, et ton sein y est ; et aussi tu es juste ; tu es miséricordieux et bon à jamais.

6f Tu as pris Sion dans ton propre sein parmi toutes tés créations, pour toute l'éternité, et seules la paix, la justice et la

peace, justice, and truth is the habitation of your throne; and mercy shall go before your face, and have no end. How is it that you can weep?

7a The Lord said unto Enoch, Behold these your brethren; they are the workmanship of my own hands, and I gave unto them their knowledge, in the day I created them;

7b and in the garden of Eden gave I unto man his agency; and unto your brethren have I said, and also gave commandments, that they should love one another, and that they should choose me, their Father;

7c but, behold, they are without affection, and they hate their own blood, and the fire of my indignation is kindled against them, and in my hot displeasure will I send in the floods upon them, for my fierce anger is kindled against them.

7d Behold, I am God; Man of Holiness is my name; Man of Counsel is my name; and Endless and Eternal is my name, also.

7e Wherefore, I can stretch forth my hands and hold all the creations which I have made, and my eye can pierce them, also; and among all the workmanship of my hand there has not been so great wickedness as among your brethren; but, behold, their sins shall be upon the heads of their fathers.

7f Satan shall be their father, and misery shall be their doom; and the whole heavens shall weep over them, even all the workmanship of my hands.

7g Wherefore, should not the heavens weep, seeing these shall suffer?

7h But, behold, these which your eyes are upon, shall perish in the floods; and, behold, I will shut them up: a prison have I prepared for them.

7i And that which I have chosen has pleaded before my face. Wherefore he suffers for their sins, inasmuch as they will repent in the day that my chosen shall return unto me; and until that day they shall be in torment.

vérité sont la demeure de ton trône ; et la miséricorde rayonnera de ton visage, et n'aura point de fin. Comment se fait-il que tu puisses pleurer ?

7a Le Seigneur dit à Enoch, Regarde tes frères ; ils sont l'œuvre de mes propres mains, et je leur ai donné l'intelligence, le jour où je les ai créés ;

7b et j'ai donné à l'homme son libre arbitré dans le jardin d'Eden ; et j'ai dit à tes frères et leur ai aussi commandé de s'aimer, et de me choisir, moi, leur Père ;

7c mais voici, ils n'ont point d'affection, et ils haïssent leur propre sang, et le feu de mon indignation s'embrase contre eux, et dans mon ardent déplaisir je leur enverrai des déluges, car ma colère s'enflammera contra eux.

7d Voici, je suis Dieu ; Homme de Sainteté est mon nom ; Homme de Conseil est mon nom ; et mon nom est aussi Infini et Éternel.

7e C'est pourquoi je peux étendre mes mains et tenir toute la création qui est mon œuvre, et mon œil peut aussi la percer ; et dans toute l'œuvre de ma main, il n'y a pas eu de méchanceté plus grande que parmi tes frères ; mais voici, leurs péchés seront sur la tête de leurs pères.

7f Satan sera leur père, et la misère sera leur destin ; et le ciel entier pleurera sur eux, à savoir sur l'œuvre de mes mains.

7g C'est pourquoi, les cieux ne devraient-ils point pleurer, voyant ceux qui vont souffrir ?

7h Mais, voici, ceux que ton regard contemple périront dans les flots ; et voici, je les enfermerai : une prison a été préparée pour eux.

7i Et celui que j'ai choisi a plaidé devant ma face. C'est pourquoi il souffre à cause de leurs péchés, à condition qu'ils se repentent au jour où mes élu revient à moi ; et jusqu'à ce jour ils connaîtront les tourments.

7j Wherefore, for this shall the heavens weep; yea, and all the workmanship of my hands.

8a And it came to pass that the Lord spake unto Enoch, and told Enoch all the doings of the children of men.

8b Wherefore Enoch knew and looked upon their wickedness and their misery, and wept and stretched forth his arms, and his heart swelled wide as eternity, and his bowels yearned, and all eternity shook.

8c And Enoch saw Noah, also, and his family, that the posterity of all the sons of Noah should be saved with a temporal salvation.

8d Wherefore he saw that Noah built an ark, and the Lord smiled upon it, and held it in his own hand; but upon the residue of the wicked came floods and swallowed them up.

8e And as Enoch saw thus, he had bitterness of soul, and wept over his brethren, and said unto the heavens, I will refuse to be comforted; but the Lord said unto Enoch, Lift up your heart and be glad, and look.

9a And it came to pass that Enoch looked, and, from Noah, he beheld all the families of the earth; and he cried unto the Lord, saying, When shall the day of the Lord come?

9b When shall the blood of the righteous be shed, that all they that mourn may be sanctified, and have eternal life?

9c And the Lord said, It shall be in the meridian of time, in the days of wickedness and vengeance.

9d And, behold, Enoch saw the day of the coming of the Son of man, even in the flesh; and his soul rejoiced, saying, The righteous is lifted up, and the Lamb is slain from the foundation of the world; and, through faith, I am in the bosom of the Father; and, behold, Zion is with me!

10a And it came to pass, that Enoch looked upon the earth, and he heard a voice from the bowels thereof, saying, Woe, woe

7j C'est pourquoi les cieux pleureront, oui, et toute l'œuvre de mes mains.

8a Et il arriva que le Seigneur parla à Enoch, et il lui dit toutes les actions des enfants des hommes.

8b C'est pourquoi Enoch connut et contempla leur méchanceté et leur misère, et pleura et étendit ses bras, et son cœur s'ouvrit grand comme l'éternité, et ses entrailles furent émues de pitié, et toute l'éternité fut secouée.

8c Et Enoch vit aussi Noé, et sa famille, et que la postérité de tous les fils de Noé serait sauvée d'un salut temporel.

8d C'est pourquoi il vit que Noé construisait une arche, et le Seigneur sourit sur elle, et la tint dans sa propre main ; mais les flots se refermèrent sur le reste des méchants, et ils furent engloutis.

8e Et tandis qu'Enoch contemplait, il eut l'amertume dans l'âme, et pleura sur ses frères, et il dit aux cieux, je refuserai d'être consolé ; mais le Seigneur dit à Enoch, Élève ton cœur et sois joyeux, et regarde.

9a Et il arriva qu'Enoch regarda, et à partir de Noé, il vit toutes les familles de la terre ; et il s'exclama devant le Seigneur en disant, Quand viendra le jour du Seigneur ?

9b Quand sera versé le sang du juste, afin que tous ceux qui se lamentent soient sanctifiés, et aient la vie éternelle ?

9c Et le Seigneur dit, Ce sera au méridien des temps, aux jours de la méchanceté et de la vengeance.

9d Et voici, Enoch vit le jour de la venue du Fils de l'Homme, à savoir dans la chair ; et son âme se réjouit, disant, Le juste est élevé, et l'Agneau est sacrifié depuis la fondation du monde ; et par la foi, je suis dans le sein du Père ; et voici, Sion est avec moi !

10a Et il arriva qu'Enoch regarda la terre, et il entendit une voix sortant de ses entrailles qui disait, Malheur, malheur à

is me the mother of men! I am pained: I am weary because of the wickedness of my children!

10b When shall I rest, and be cleansed from the filthiness which has gone forth out of me? When will my Creator sanctify me, that I may rest, and righteousness, for a season, abide upon my face?

10c And when Enoch heard the earth mourn, he wept, and cried unto the Lord, saying, O Lord, will you not have compassion upon the earth? Will you not bless the children of Noah?

10d And it came to pass that Enoch continued his cry unto the Lord, saying, I ask you, O Lord, in the name of your Only Begotten, even Jesus Christ, that you will have mercy upon Noah and his seed, that the earth might never more be covered by the floods?

10e And the Lord could not withhold; and he covenanted with Enoch, and swore unto him with an oath, that he would stay the floods; that he would call upon the children of Noah:

10f and he sent forth an unalterable decree, that a remnant of his seed should always be found among all nations, while the earth should stand;

10g and the Lord said, Blessed is he through whose seed Messiah shall come: for he says, I am Messiah, the King of Zion; the Rock of Heaven, which is broad as eternity.

10h Whoso comes in at the gate and climbs up by me shall never fall: wherefore, blessed are they of whom I have spoken, for they shall come forth with songs of everlasting joy.

11a And it came to pass, that Enoch cried unto the Lord, saying, When the Son of man comes in the flesh, shall the earth rest? I pray you show me these things.

11b And the Lord said unto Enoch, Look, and he looked and beheld the Son of man lifted upon the cross, after the manner of men; and he heard a loud voice; and the heavens were veiled; and all the creations of

moi, mère des hommes. Je suis affligée : je suis lasse de la méchanceté de mes enfants !

10b Quand trouverai-je le repos, et quand serai-je lavée de la souillure qui est sortie de moi ? Quand serai-je sanctifiée par mon Créateur, afin que je trouve le repos, et que la justice demeure sur ma face pendant une saison ?

10c Et quand Enoch entendit la terre se lamenter, il pleura, et il s'exclama devant le Seigneur, en disant, ô Seigneur, n'auras-tu pas pitié de la terre ? Ne béniras-tu pas les enfants de Noé ?

10d Et il arriva qu'Enoch continua à supplier le Seigneur, disant, Je te demande, ô Seigneur, au nom de ton Fils Unique, à savoir Jésus-Christ, d'avoir pitié Noé et de sa postérité, et que la terre ne soit plus jamais envahie par les flots !

10e Et le Seigneur ne put refuser ; et il fit une alliance avec Enoch, et il lui jura par un serment qu'il arrêterait les flots ; et qu'il ferait appel aux enfants de Noé ;

10f et il rendit un décret immuable, qu'un reste de sa postérité se trouverait toujours par toutes les nations, tant que la terre existerait ;

10g et le Seigneur dit, Béni est celui dont la postérité engendrera le Messie : car il dit, Je suis le Messie, le Roi de Sion ; le Roc du ciel, qui est large comme l'éternité.

10h Celui qui entre par la porte et y monte par moi, ne tombera jamais : c'est pourquoi bénis sont ceux dont j'ai parlé, car ils avanceront avec des chants de joie éternelle.

11a Et il arriva qu'Enoch s'exclama, devant Dieu, en disant, lorsque le Fils de l'Homme viendra, dans la chair, la terre aura-t-elle le repos ? Je te prie de me dévoiler ces choses.

11b et le Seigneur dit à Enoch, Regarde, et il regarda et il vit le Fils de l'Homme élevé sur une croix, selon la manière des hommes ; et il entendit une voix forte, et les cieux étaient voilés ; et toutes les

God mourned; and the earth groaned; and the rocks were rent;

11c and the saints arose and were crowned at the right hand of the Son of man, with crowns of glory; and as many of the spirits as were in prison, came forth and stood on the right hand of God; and the remainder were reserved in chains of darkness until the judgment of the great day.

11d And again, Enoch wept and cried unto the Lord, saying, When shall the earth rest?

12a And Enoch beheld the Son of man ascend up unto the Father; and he called unto the Lord, saying, Will you not come again upon the earth, for inasmuch as you are God, and I know you, and you have sworn unto me, and commanded me that I should ask in the name of your Only Begotten,

12b you have made me, and given unto me a right to your throne, and not of myself, but through your own grace; wherefore, I ask you if you will not come again on the earth?

12c And the Lord said unto Enoch, As I live, even so will I come in the last days — in the days of wickedness and vengeance, to fulfill the oath which I made unto you, concerning the children of Noah:

12d and the day shall come that the earth shall rest, but before that day, shall the heavens be darkened, and a veil of darkness shall cover the earth;

12e and the heavens shall shake, and also the earth; and great tribulations shall be among the children of men, but my people will I preserve; and righteousness will I send down out of heaven; and truth will I send forth out of the earth, to bear testimony of my Only Begotten;

12f his resurrection from the dead; yea, and also the resurrection of all men; and righteousness and truth will I cause to sweep the earth as with a flood, to gather out my own elect from the four quarters of the earth unto a place which I shall prepare;

créations de Dieu se lamentaient ; et la terre gémissait ; et les rochers se fendirent ;

11c et les saints se levèrent et furent couronnés à la droite du Fils de l'Homme, de couronnes de gloire ; et tous les esprits qui étaient emprisonnés sortirent et se mirent à la droite de Dieu ; et le reste fut maintenu dans les chaînes des ténèbres jusqu'au jugement du grand jour.

11d Et de nouveau Enoch pleura et implora Dieu, disant, Quand la terre trouvera-t-elle le repos ?

12a Et Enoch vit le Fils de l'Homme montant vers le Père ; et il fit appel au Seigneur, disant, Ne reviendras-tu pas sur la terre, car puisque tu es Dieu, et je te connais, et tu me l'as juré, et que tu m'as commandé de demander au nom de ton Fils unique ;

12b et puisque tu m'as créé, et m'as donné un droit à ton trône, non point de moi-même, mais par ta propre grâce ; c'est pourquoi je te demande, ne reviendras-tu pas sur la terre ?

12c Et le Seigneur dit à Enoch, Ainsi que je vis, je viendrai dans les derniers jours — au jour de la méchanceté et de la vengeance, afin d'accomplir le serment que je t'ai fait, concernant les enfants de Noé ;

12d et le jour viendra où la terre aura le repos, mais avant ce jour, les cieux seront obscurcis, et un voile de ténèbres couvrira le monde ;

12e et les cieux seront secoués, ainsi que la terre ; et de grandes tribulations seront parmi les enfants des hommes, mais je préserverai mon peuple ; et je ferai descendre la justice du ciel ; et je ferai sortir la vérité de la terre, afin de rendre témoignage de mon Fils unique ;

12f de sa résurrection de parmi les morts ; oui, aussi de la résurrection de tous les hommes ; et je ferai descendre la justice et la vérité sur la terre comme un fleuve, afin de rassembler mes propres élus des quatre extrémités de la terre, dans un endroit que je préparerai ;

12g a holy city, that my people may gird up their loins, and be looking forth for the time of my coming; for there shall be my tabernacle, and it shall be called Zion, a New Jerusalem.

13a And the Lord said unto Enoch, Then shall you and all your city meet them there, and we will receive them into our bosom, and they shall see us, and we will fall upon their necks, and they shall fall upon our necks, and we will kiss each other,

13b and there shall be my abode, and it shall be Zion which shall come forth out of all the creations which I have made; and for the space of a thousand years shall the earth rest.

14a And it came to pass that Enoch saw the days of the coming of the Son of man, in the last days, to dwell on the earth in righteousness, for the space of a thousand years.

14b But before that day he saw great tribulations among the wicked; and he also saw the sea, that it was troubled, and men's hearts failing them, looking forth with fear for the judgments of the Almighty God, which should come upon the wicked.

14c And the Lord showed Enoch all things, even unto the end of the world; and he saw the day of the righteous, the hour of their redemption, and received a fullness of joy:

14d and all the days of Zion in the days of Enoch, were three hundred and sixty-five years:

14e and Enoch and all his people walked with God, and he dwelt in the midst of Zion: and it came to pass that Zion was not, for God received it up into his own bosom; and from thence went forth the saying, Zion is fled.

12g une ville sainte, afin que mon peuple se ceigne les reins, et attende le jour de ma venue ; car là se trouvera mon tabernacle, et elle s'appellera Sion, une nouvelle Jérusalem.

13a Et le Seigneur dit à Enoch, En cette heure, toi et toute ta cité les y rencontrerez, et nous les recevrons dans notre sein, et ils nous verront, et nous nous jetterons à leur cou, et ils se jetteront à noire cou, et nous nous embrasserons ;

13b et là sera ma demeure, et ce sera Sion qui surgira de toutes les créations de ma main ; et la terre verra le repos pendant une période de mille ans.

14a Et il arriva qu'Enoch vit les jours de la venue du Fils de l'Homme, pendant les derniers jours, afin de demeurer sur la terre en justice, pendant l'espace de mille ans.

14b Mais avant ce jour il vit de grandes tribulations parmi les méchants ; et il vit aussi que la mer était agitée, et que les cœurs des hommes leur faisaient défaut, en attendant avec crainte les jugements du Dieu Tout-puissant, qui doivent tomber sur les méchants.

14c Et le Seigneur dévoila toutes choses devant Enoch, à savoir jusqu'à la fin du monde ; et il vit le jour des justes, l'heure de leur rédemption, et eut une plénitude de joie ;

14d et tous les jours de Sion, durant les jours d'Enoch, furent de trois cent soixante-cinq années:

14e et Enoch et tous ses peuples marchèrent avec Dieu, et il demeura au, milieu de Sion ; et il arriva que Sion ne fut plus, car Dieu la reçut dans son propre sein ; de là vient l'expression, Sion s'est enfuie.

SECTION 37

Revelation given through Joseph Smith, Jr., to Joseph and Sidney Rigdon in December 1830. It led to a temporary suspension of their work on the Inspired Version, and called for the removal of the body of the Saints to Ohio. There was already a strong nucleus in the Kirtland area.

1a Behold, I say unto you, that it is not expedient in me that ye should translate any more until ye shall go to the Ohio; and this because of the enemy and for your sakes.
1b And again, I say unto you, that ye shall not go until ye have preached my gospel in those parts, and have strengthened up the church whithersoever it is found, and more especially in Colesville; for, behold, they pray unto me in much faith.
2a And again a commandment I give unto the church, that it is expedient in me that they should assemble together at the Ohio, against the time that my servant Oliver Cowdery shall return unto them.
2b Behold, here is wisdom, and let every man choose for himself until I come. Even so. Amen.

SECTION 37

Révélation donnée par l'entremise de Joseph Smith, fils, à Joseph et Sidney Rigdon, en décembre 1830. Elle amena une suspension temporaire du travail sur la Version Inspirée de la Bible, et prévoit le transfert de l'assemblée des Saints en Ohio. Il y en avait déjà un noyau important dans la région de Kirtland.

1a Voici, je vous le dis, il ne me convient pas que vous traduisiez davantage avant d'aller en Ohio ; et ceci à cause de l'ennemi et pour votre bien.
1b Et de plus, je vous dis que vous ne partirez pas avant d'avoir prêché mon évangile dans cette région, et d'avoir fortifié l'église partout où elle se trouve, et surtout à Colesville ; car voici, ils me prient avec beaucoup de foi.
2a Et de plus, je donne un commandement aux membres de l'église, qu'il me convient qu'ils se rassemblent en Ohio, avant que mon serviteur Oliver Cowdery ne retourne parmi eux.
2b Voici, ici est la sagesse, que chaque homme choisisse pour son propre compte, jusqu'à ce que je vienne. Ainsi soit-il. Amen.

SECTION 38

Revelation given to Joseph Smith, Jr., at Fayette, New York, in the opening days of 1831. It gives basic instruction concerning the work of the priesthood, the principle of stewardship, and the care of the poor. It was in preparation for the gathering to Ohio for which the Saints were already making preparation.

1a Thus saith the Lord your God, even Jesus Christ, the great I AM, Alpha and Omega, the beginning and the end, the same which looked upon the wide expanse of eternity, and all the seraphic hosts of heaven, before the world was made;
1b the same which knoweth all things, for all things are present before mine eyes: I am the same which spake and the world was made, and all things came by me: I am the same which have taken the Zion of Enoch into mine own bosom;
1c and verily I say, even as many as have believed on my name, for I am Christ, and in mine own name, by virtue of the blood which I have spilt, have I pleaded before the Father for them:
1d but, behold, the residue of the wicked have I kept in chains of darkness until the judgment of the great day, which shall come at the end of the earth;
1e and even so will I cause the wicked to be kept, that will not hear my voice but harden their hearts, and woe, woe, woe is their doom.
2a But, behold, verily, verily I say unto you, that mine eyes are upon you:
2b I am in your midst and ye can not see me, but the day soon cometh that ye shall see me and know that I am; for the veil of darkness shall soon be rent, and he that is not purified shall not abide the day: wherefore, gird up your loins and be prepared.

SECTION 38

Révélation donnée à Joseph Smith, fils, à Fayette, New York, dans les premiers jours de 1831. Elle donne une instruction de base concernant le travail du sacerdoce, le principe de l'intendance, et les soins à donner aux pauvres. Elle vint en préparation du rassemblement en Ohio, en vue duquel les Saints faisaient déjà des préparatifs.

1a Ainsi parle le Seigneur votre Dieu, à savoir Jésus-Christ, le grand JE SUIS, l'Alpha et l'Oméga, le commencement et la fin : celui qui regarda l'immense étendue de l'éternité, et les armées séraphiques du ciel, avant que le monde ne fût créé ;
1b celui qui connaît toutes choses, car toutes choses sont présentes devant mes yeux ; je suis celui qui parla, et le monde fut créé, et toutes les choses sont venues de moi ; je suis celui qui prit la Sion d'Enoch dans sort propre sein ;
1c et en vérité, je vous le dis, En mon propre nom, en vertu du sang que j'ai versé, j'ai plaidé devant le Père pour ceux qui ont cru en mon nom, car je suis Jésus Christ ;
1d mais voici, j'ai retenu le reste des méchants dans les chaînes des ténèbres, jusqu'au jugement du grand jour, qui viendra avec la fin du monde ;
1e et ainsi je ferai garder les méchants, qui ne veulent pas entendre ma voix mais endurcissent leur cœur, et malheur, malheur, malheur est leur destin.
2a Mais voici, en vérité, je vous le dis, Mes yeux sont sur vous :
2b Je suis au milieu de vous, et vous ne pouvez me voir, mais le jour viendra bientôt où vous me verrez et saurez que je suis ; car le voile des ténèbres sera bientôt déchiré, et celui qui n'est pas purifié ne soutiendra pas ce jour ; c'est pourquoi ceignez-vous les reins et soyez préparés.

2c Behold, the kingdom is yours and the enemy shall not overcome.

3a Verily I say unto you, Ye are clean but not all; and there is none else with whom I am well pleased, for all flesh is corruptible before me,

3b and the powers of darkness prevail upon the earth, among the children of men, in the presence of all the hosts of heaven, which causeth silence to reign, and all eternity is pained,

3c and the angels are waiting the great command to reap down the earth, to gather the tares that they may be burned; and, behold, the enemy is combined.

4a And now I show unto you a mystery, a thing which is had in secret chambers, to bring to pass even your destruction, in process of time, and ye knew it not, but now I tell it unto you,

4b and ye are blessed, not because of your iniquity, neither your hearts of unbelief, for verily some of you are guilty before me; but I will be merciful unto your weakness.

4c Therefore, be ye strong from henceforth; fear not for the kingdom is yours: and for your salvation I give unto you a commandment, for I have heard your prayers, and the poor have complained before me, and the rich have I made, and all flesh is mine, and I am no respecter of persons.

4d And I have made the earth rich, and, behold, it is my footstool: wherefore, again I will stand upon it; and I hold forth and deign to give unto you greater riches, even a land of promise;

4e a land flowing with milk and honey, upon which there shall be no curse when the Lord cometh; and I will give it unto you for the land of your inheritance, if you seek it with all your hearts:

4f and this shall be my covenant with you, Ye shall have it for the land of your inheritance, and for the inheritance of your children for ever, while the earth shall stand; and ye shall possess it again in eternity, no

2c Voici, le royaume vous appartient, et l'ennemi ne vaincra pas.

3a En vérité je vous le dis, Vous êtes purs mais non pas tous ; et il n'est personne d'autre en qui je me complaise, car toute chair est corruptible à mes yeux,

3b et les puissances des ténèbres dominent sur la terre, parmi les enfants des hommes, en présence de toutes les armées du ciel, ce qui fait régner le silence, et toute l'éternité est affligée,

3c et les anges attendent le grand ordre de faucher la terre, de ramasser l'ivraie afin qu'elle soit brûlée ; et voici, l'ennemi est lié.

4a Et maintenant je vous montre un mystère, une chose qui est gardée dans les chambres secrètes, afin de provoquer votre destruction, au cours des temps, et vous ne le saviez pas, mais à présent je vous le dis ;

4b et vous êtes bénis, non pas à cause de votre iniquité, ni de vos cœurs incrédules, car en vérité certains d'entre vous sont coupables devant moi ; mais j'aurai pitié de votre faiblesse.

4c C'est pourquoi soyez dorénavant forts ; ne craignez point, car le royaume est à vous ; et pour votre salut je vous donne un commandement, car j'ai entendu vos prières ; et les pauvres se sont plaints devant moi, et les riches je les ai créés ; et toute chair est à moi, et je ne fais point acception de personnes.

4d Et j'ai fait que la terre soit riche, et voici, elle est mon marchepied ; c'est pourquoi je me tiendrai de nouveau sur elle ; et je vous présente et daigne vous donner de plus grandes riches, oui, une terre promise ;

4e une terre où coulent le lait et le miel, où ne pèsera aucune malédiction quand le Seigneur viendra ; et je vous la donnerai comme la terre de votre héritage, si vous la désirez de tous vos cœurs ;

4f et voici mon alliance avec vous : Vous l'aurez comme la terre de votre héritage, et pour l'héritage de vos enfants pour toujours, tant que la terre existera ; et vous la posséderez à nouveau dans l'éternité, et elle

more to pass away.

5a But verily I say unto you, that, in time, ye shall have no king nor ruler, for I will be your king and watch over you.

5b Wherefore, hear my voice and follow me, and you shall be a free people, and ye shall have no laws but my laws, when I come, for I am your lawgiver, and what can stay my hand?

5c But verily I say unto you, Teach one another according to the office wherewith I have appointed you, and let every man esteem his brother as himself, and practice virtue and holiness before me.

5d And again I say unto you, Let every man esteem his brother as himself: for what man among you having twelve sons, and is no respecter to them, and they serve him obediently, and he saith unto the one, Be thou clothed in robes and sit thou here; and to the other, Be thou clothed in rags and sit thou there, and looketh upon his sons and saith, I am just.

6a Behold, this I have given unto you a parable, and it is even as I am: I say unto you, Be one; and if ye are not one, ye are not mine.

6b And again I say unto you, that the enemy in the secret chambers seeketh your lives.

6c Ye hear of wars in far countries, and you say that there will soon be great wars in far countries, but ye know not the hearts of men in your own land.

6d I tell you these things because of your prayers; wherefore, treasure up wisdom in your bosoms, lest the wickedness of men reveal these things unto you, by their wickedness, in a manner that shall speak in your ears, with a voice louder than that which shall shake the earth: but if ye are prepared, ye shall not fear.

7a And that ye might escape the power of the enemy, and be gathered unto me a righteous people, without spot and

ne passera plus.

5a Mais en vérité je vous le dis, avec le temps, vous n'aurez point de roi ni gouverneur, mais moi je serai votre roi, et je veillerai sur vous.

5b C'est pourquoi écoutez ma voix et suivez-moi, et vous serez un peuple libre, et vous n'aurez d'autres lois que les miennes quand je viendrai, car je suis votre législateur, et qui peut arrêter ma main ?

5c Mais en vérité je vous le dis, Instruisez-vous les uns les autres conformément à la charge à laquelle je vous ai nommés, et que chaque homme estime son frère comme lui-même, et exerce devant moi ta vertu et la sainteté.

5d Et je vous le dis encore, Que chaque homme estime son frère comme lui-même ; car qui d'entre vous ayant douze fils, et ne faisant pas d'acception entre eux, et s'ils le servent et lui obéissent, et qu'il dise à l'un, Revêts-toi de robes et assieds-toi ici, et à l'autre, Revêts-toi de haillons, et assieds-toi là, puis pourra regarder ses fils et dire : je suis juste ?

6a Voici, je vous donne ceci comme parabole, et je suis ainsi : je vous le dis, Soyez un, et si vous n'êtes pas un, vous n'êtes pas à moi.

6b Et je vous le dis encore, L'ennemi dans les chambres secrètes conspire contre votre vie.

6c Vous entendez parler de guerres dans les pays lointains, et vous dites qu'il y aura bientôt de grandes guerres dans ces pays, mais vous ne connaissez pas les cœurs des hommes dans votre propre pays.

6d Je vous dis ces choses à cause de vos prières ; c'est pourquoi amassez la sagesse dans vos seins, de peur que la méchanceté des hommes ne vous dévoile ces choses, par leur méchanceté, d'une manière qui parlera à vos oreilles, d'une voix plus haute que celle qui fera trembler le monde ; mais si vous êtes prêts, vous ne craindrez point.

7a Et pour que vous échappiez au pouvoir de l'ennemi, et soyez rassemblés en moi, comme un peuple juste, sans tache et

blameless:

7b wherefore, for this cause I gave unto you the commandment, that you should go to the Ohio; and there I will give unto you my law;

7c and there you shall be endowed with power from on high, and from thence, whosoever I will, shall go forth among all nations, and it shall be told them what they shall do;

7d for I have a great work laid up in store, for Israel shall be saved, and I will lead them whithersoever I will, and no power shall stay my hand.

8a And now I give unto the church in these parts, a commandment, that certain men among them shall be appointed, and they shall be appointed by the voice of the church;

8b and they shall look to the poor and the needy, and administer to their relief, that they shall not suffer; and send them forth to the place which I have commanded them;

8c and this shall be their work, to govern the affairs of the property of this church.

8d And they that have farms that can not be sold, let them be left or rented as seemeth them good.

8e See that all things are preserved, and when men are endowed with power from on high, and sent forth, all these things shall be gathered unto the bosom of the church.

9a And if ye seek the riches which it is the will of the Father to give unto you, ye shall be the richest of all people; for ye shall have the riches of eternity;

9b and it must needs be that the riches of the earth are mine to give: but beware of pride, lest ye become as the Nephites of old.

9c And again I say unto you, I give unto you a commandment, that every man, both elder, priest, teacher, and also member, go to with his might, with the labor of his hands,

sans reproche:

7b c'est pourquoi je vous ai donné le commandement, que vous alliez en Ohio et là je vous donnerai ma loi ;

7c et vous y serez investis du pouvoir d'en haut ; et de là, ceux que ma volonté désignera, iront parmi toutes les nations, et il leur sera dit ce qu'ils doivent faire ;

7d car j'ai une grande œuvré en réserve, car Israël sera sauvé, et je les conduirai où ma volonté l'indiquera, et aucun pouvoir n'arrêtera ma main.

8a Et maintenant je donne un commandement, aux membres de l'église dans cette région : certains parmi vous seront nommés, et ils seront nommés par la voix de l'église ;

8b et ils veilleront sur les pauvres et les nécessiteux, et leur administreront de l'aide, afin qu'ils ne souffrent point ; et ils les enverront là où je leur ai commandé d'aller ;

8c et ce sera leur travail, de gouverner les affaires de la propriété l'église.

8d Et ceux qui possèdent des fermes qui ne peuvent être vendues, qu'elles soient laissées ou louées comme il leur semblera bon.

8e Veillez à ce que toutes choses soient préservées, et lorsque les hommes sont doués du pouvoir d'en haut, et sont envoyés, toutes ces choses seront rassemblées au sein de l'église.

9a Et si vous cherchez les richesses qu'il est de la volonté du Père de vous donner, vous serez les plus riches parmi tous, car vous aurez les richesses de l'éternité ;

9b et il doit en être ainsi que les richesses de la terre soient les miennes, afin que je les donne : mais méfiez-vous de l'orgueil afin de ne point devenir comme les Néphites du passé.

9c Et je vous le dis à nouveau, Je vous donne le commandement, que chaque homme, aussi bien l'ancien que le prêtre, l'instructeur, et le membre, s'y applique avec

to prepare and accomplish the things which I have commanded.

9d And let your preaching be the warning voice, every man to his neighbor, in mildness and in meekness.
9e And go ye out from among the wicked. Save yourselves. Be ye clean that bear the vessels of the Lord. Even so. Amen.

SECTION 39

Revelation given through Joseph Smith, Jr., January 1831, at Fayette, New York. This message was addressed to James Covill, a Baptist minister, who had sought light concerning his relation to the Restoration movement.

1a Hearken and listen to the voice of him who is from all eternity to all eternity, the great I AM, even Jesus Christ, the light and the life of the world; a light which shineth in darkness, and the darkness comprehendeth it not;
1b the same which came in the meridian of time unto my own, and my own received me not;
1c but to as many as received me, gave I power to become my sons, and even so will I give unto as many as will receive me, power to become my sons.
2a And verily, verily I say unto thee, He that receiveth my gospel, receiveth me; and he that receiveth not my gospel, receiveth not me.
2b And this is my gospel: repentance and baptism by water, and then cometh the baptism of fire and the Holy Ghost, even the Comforter, which showeth all things, and teacheth the peaceable things of the kingdom.
3a And now, behold, I say unto thee, my servant James, I have looked upon thy works, and I know thee; and verily I say unto thee, Thine heart is now right before me at

son pouvoir, et avec le labeur de ses mains, afin de préparer et accomplir les choses que moi j'ai ordonnées.
9d Et que votre prédication soit la voix de l'avertissement, la voix de chaque homme à son voisin, avec douceur et humilité.
9e Éloignez-vous des méchants. Sauvez-vous. Soyez purs, vous qui portez les coupes de Dieu. Ainsi soit-il. Amen.

SECTION 39

Révélation donnée par l'intermédiaire de Joseph Smith, fils, en janvier 1831, à Fayette, New York. Ce message est adressé à James Covill, un pasteur baptiste, qui avait recherché la lumière concernant ses relations avec le mouvement de la Restauration.

1a Prête l'oreille et écoute la voix de celui qui est d'éternité en éternité, le grand JE SUIS, à savoir Jésus-Christ, la lumière et la vie du monde ; une lumière qui brille dans les ténèbres et les ténèbres ne l'ont point reçue ;
1b moi qui suis venu chez les miens dans le méridien des temps, et les miens ne m'ont point reçue ;
1c mais à tous ceux qui m'ont reçue, j'ai donné le pouvoir de devenir mes enfants ; et de même à tous ceux qui me recevront, je donnerai le pouvoir de devenir mes enfants.
2a Et en vérité, en vérité, je te le dis, Celui qui reçoit mon évangile, celui-là me reçoit ; et celui qui ne reçoit pas mon évangile, ne me reçoit pas non plus.
2b Et ceci est mon évangile : le repentir et le baptême par l'eau, et ensuite le baptême par le feu et le Saint-Esprit, à savoir le Consolateur, qui dévoile toutes choses, et enseigne les choses paisibles du royaume.

3a Et à présent, voici, je te le dis, mon serviteur James, J'ai contemplé tes travaux, et je te connais ; et en vérité je te dis, ton cœur est droit devant moi à cette heure,

this time, and, behold, I have bestowed great blessings upon thy head;

3b nevertheless thou hast seen great sorrow, for thou hast rejected me many times because of pride, and the cares of the world;

3c but, behold, the days of thy deliverance are come, if thou wilt hearken to my voice, which saith unto thee, Arise and be baptized, and wash away thy sins, calling on my name, and thou shalt receive my Spirit, and a blessing so great as thou hast never known.

3d And if thou doest this, I have prepared thee for a greater work.

3e Thou shalt preach the fullness of my gospel which I have sent forth in these last days; the covenant which I have sent forth to recover my people, which are of the house of Israel.

4a And it shall come to pass that power shall rest upon thee; thou shalt have great faith and I will be with thee and go before thy face.

4b Thou art called to labor in my vineyard, and to build up my church, and to bring forth Zion, that it may rejoice upon the hills and flourish.

4c Behold, verily, verily I say unto thee, Thou are not called to go into the eastern countries, but thou are called to go to the Ohio.

4d And inasmuch as my people shall assemble themselves to the Ohio, I have kept in store a blessing such as is not known among the children of men, and it shall be poured forth upon their heads. And from thence men shall go forth into all nations.

5a Behold, verily, verily I say unto thee, that the people in Ohio call upon me in much faith, thinking I will stay my hand in judgment upon the nations, but I can not deny my word; wherefore lay to with thy might and call faithful laborers into my vineyard, that it may be pruned for the last time.

et j'ai versé de grandes bénédictions sur ta tête ;

3b néanmoins, tu as connu de grandes tristesses, car tu m'as souvent rejeté à cause de l'orgueil et des intérêts du monde ;

3c mais voici que les jours de ton délivrance sont arrivés, si tu prêtes l'oreille à ma voix, qui te dit, Lève-toi et reçois le baptême, et lave tes péchés, en appelant mon nom, et tu recevras mon Esprit, et tu seras béni comme tu ne l'as jamais été auparavant.

3d Et si tu le fais, je t'ai préparé pour une œuvre plus grande.

3e Tu prêcheras la plénitude de mon évangile que j'ai proclamé dans ces derniers jours : l'alliance que j'ai proclamée afin retrouver mon peuple, qui est de la maison d'Israël.

4a Et il arrivera que mon pouvoir descendra sur toi ; tu auras une grande foi, et je serai avec toi et marcherai devant ta face.

4b Tu es appelé à œuvrer dans ma vigne, et à édifier mon église, et à faire avancer Sion, afin que Sion se réjouisse sur les collines et fleurisse.

4c Voici, en vérité je te le dis, Tu n'es pas appelé à te rendre dans les pays de l'est, mais tu es appelé à aller en Ohio.

4d Et si mon peuple se rassemble en Ohio, je lui ai réservé une bénédiction comme il n'en a pas été connue parmi les fils des hommes, et elle sera déversée sur leurs têtes. Et de là les hommes iront dans le monde entier.

5a Voici, en vérité, en vérité je te le dis, le peuple d'Ohio m'appelle avec grande foi, pensant que je retirerai ma main de jugement de toutes les nations, mais je ne peux renier ma parole ; applique-toi à cette tâche avec ton pouvoir et appelle les ouvriers fidèles dans ma vigne, afin qu'elle soit émondée une dernière fois.

5b And inasmuch as they do repent and receive the fullness of my gospel, and become sanctified, I will stay mine hand in judgment; wherefore, go forth, crying with a loud voice, saying, The kingdom of heaven is at hand; crying, Hosanna! blessed be the name of the most high God.

5c Go forth baptizing with water, preparing the way before my face, for the time of my coming; for the time is at hand; the day nor the hour no man knoweth; but it surely shall come, and he that receiveth these things receiveth me; and they shall be gathered unto me in time and in eternity.

6 And again, it shall come to pass, that on as many as ye shall baptize with water, ye shall lay your hands, and they shall receive the gift of the Holy Ghost, and shall be looking forth for the signs of my coming, and shall know me. Behold, I come quickly. Even so. Amen.

SECTION 40

Revelation addressed to Joseph Smith, Jr., and Sidney Rigdon. It was received through Joseph at Fayette, New York, January 1831, and is a sequel to the revelation given to James Covill (D. and C. 39).

1a Behold, verily I say unto you, that the heart of my servant James Covill was right before me, for he covenanted with me, that he would obey my word.

1b And he received the word with gladness, but straightway Satan tempted him; and the fear of persecution, and the cares of the world, caused him to reject the word; wherefore he broke my covenant,

1c and it remaineth with me to do with him as seemeth me good. Amen.

5b Et dans la mesure où ils se repentent et reçoivent la plénitude de mon évangile, et deviennent sanctifiés, je retiendrai ma main du jugement ; c'est pourquoi sors, criant d'une voix haute et disant, Le royaume des cieux est proche ; en criant, Hosanna ! béni soit le nom du Dieu Très-Haut.

5c Sors et baptise d'eau, préparant la voie devant ma face, pour le jour de mon arrivée ; car le temps est proche ; l'homme ne connaît ni le jour ni l'heure ; mais il viendra sûrement, et celui qui reçoit ces choses, me reçoit aussi ; et ils seront rassemblés autour de moi dans le temps et dans l'éternité.

6 Et il arrivera que, tu imposeras ta main sur ceux que tu auras baptisés d'eau, et ils recevront le don de l'Esprit-Saint, et ils attendront les signes de ma venue, et me connaîtront. Voici, je viens bientôt. Ainsi soit-il. Amen.

SECTION 40

Révélation adressée à Joseph Smith, fils, et Sidney Rigdon. Elle fut reçue par l'intermédiaire de Joseph à Fayette, New York, en janvier 1831, et elle fait suite à la révélation donnée à James Covill (D. et A. 39).

1a Voici, en vérité je vous le dis, Le cœur de mon serviteur James Covill était droit à mes yeux, car il fit avec moi l'alliance d'obéir à ma parole.

1b Et il reçut ma parole avec joie, mais Satan le tenta aussitôt, et la crainte de la persécution, et les intérêts du monde, ont fait qu'il rejeta la parole ; c'est pourquoi il rompit mon alliance,

1c et c'est à moi de faire de lui ce que j'estime bon. Amen.

SECTION 41

Revelation given through Joseph Smith, Jr., February 4, 1831. This was the first revelation received in Kirtland, Ohio, Joseph having arrived shortly before this time. It should be noted that while the revelation is addressed to the whole church, special responsibilities are placed on the elders in connection with the administration of church affairs.

1a Hearken and hear, O ye my people, saith the Lord and your God, ye whom I delight to bless with the greatest blessings; ye that hear me: and ye that hear me not will I curse, that have professed my name, with the heaviest of all cursings.

1b Hearken, O ye elders of my church whom I have called; behold, I give unto you a commandment, that ye shall assemble yourselves together to agree upon my word, and by the prayer of your faith ye shall receive my law, that ye may know how to govern my church, and have all things right before me.
2a And I will be your Ruler when I come; and, behold, I come quickly; and ye shall see that my law is kept.
2b He that receiveth my law and doeth it, the same is my disciple; and he that saith he receiveth it and doeth it not, the same is not my disciple, and shall be cast out from among you;
2c for it is not meet that the things which belong to the children of the kingdom, should be given to them that are not worthy, or to dogs, or the pearls to be cast before swine.
3a And again, it is meet that my servant Joseph Smith, Jr., should have a house built, in which to live and translate.

3b And again, it is meet that my servant

SECTION 41

Révélation donnée par l'intermédiaire de Joseph Smith, fils, le 4 février 1831. Elle fut la première révélation reçue à Kirtland, Ohio. Joseph était arrivé peu de temps auparavant. Il doit être remarqué que tandis que la révélation est adressée à toute l'église, des responsabilités spéciales incombent aux anciens en regard de l'administration des affaires de l'église.

1a Prêtez l'oreille, ô mon peuple, dit le Seigneur et votre Dieu, vous que je me complais à bénir avec la plus grande bénédiction, vous qui m'entendez ; et vous qui ne m'entendez point, et qui avez professé mon nom, je vous maudirai avec la plus lourde des malédictions.
1b Ecoutez, vous les anciens de mon église que j'ai appelles ; voici je vous donne un commandement, que vous vous rassembliez afin de vous mettre d'accord sur ma parole, et vous recevrez ma loi par la prière de votre foi, pour que vous sachiez gouverner l'église, et que vous ayez toutes choses justes devant moi.
2a Et je serai votre Gouverneur quand je viendrai ; et voici, je viens rapidement ; et vous veillerez à ce que ma loi soit respectée.
2b Celui qui reçoit ma loi et l'observe, celui-là est mon disciple ; et celui qui prétend la recevoir, et ne l'accomplit pas, celui-là n'est pas mon disciple, et sera rejeté de parmi vous ;
2c car il n'est pas convenable que les choses qui appartiennent aux enfants du royaume, soient données à ceux qui n'en sont pas dignes, ou à des chiens, ou que les perles soient jetées devant les pourceaux.
3a Et encore, il convient qu'une maison soit construite pour mon serviteur Joseph Smith, fils, dans laquelle il pourra vivre et traduire.
3b Et de plus, il est convenable que mon

Sidney Rigdon should live as seemeth him good, inasmuch as he keepeth my commandments.

3c And again, I have called my servant Edward Partridge, and give a commandment, that he should be appointed by the voice of the church, and ordained a bishop unto the church, to leave his merchandise and spend all his time in the labors of the church; to see to all things as it shall be appointed unto him in my laws in the day that I shall give them.

3d And this because his heart is pure before me, for he is like unto Nathaniel of old, in whom there is no guile.

3e These words are given unto you, and they are pure before me; wherefore, beware how you hold them, for they are to be answered upon your souls in the day of judgment. Even so. Amen.

SECTION 42

Revelation given through Joseph Smith, Jr., and addressed to the elders of the church. It was given February 9, 1831, in the presence of twelve elders who had assembled at Kirtland, Ohio, in harmony with instruction given them in an earlier revelation (D. and C. 41:1b). In the 1835 edition of the Doctrine and Covenants this revelation appears as Section 13, and is headed "Laws of the Church."

1a Hearken, O ye elders of my church, who have assembled themselves together, in my name, even Jesus Christ, the Son of the living God, the Savior of the world, inasmuch as they believe on my name and keep my commandments;

1b again I say unto you, Hearken and hear and obey the law which I shall give unto you; for verily I say,

serviteur Sidney Rigdon vive comme il le juge bon, s'il observe mes commandements.

3c Et j'ai appelé mon serviteur Edward Partridge, et je vous donne un commandement, qu'il soit nommé par la volonté de l'église, et soit ordonné évêque pour l'église, et qu'il quitte son commerce pour consacrer tout son temps à l'œuvre de l'église ; afin de prendre soin de toutes choses selon qu'il lui sera indiqué par mes lois dans le jour où je les donnerai.

3d Et ceci doit se faire parce que son cœur est pur à mes yeux, car il est semblable à Nathanaël du temps jadis, un homme dans lequel il n'y a point de fraude.

3e Ces paroles vous sont données et elles sont pures à mes yeux ; c'est pourquoi soyez prudents quant à la façon dont vous les observez, car elles mettront vos âmes en cause au jour du jugement. Ainsi soit-il. Amen.

SECTION 42

Révélation donnée par l'entremise de Joseph Smith, fils, et adressée aux anciens de l'église. Elle fut donnée le 9 février 1831, en présence de douze anciens qui étaient réunis à Kirtland, Ohio, conformément aux instructions qui leur furent données dans une révélation antérieure (D. et A. 41:1b). Dans l'édition de 1835 du livre des Doctrine et Alliances, cette révélation figure dans la section 13, et elle est intitulée : « Les Lois de l'Église ».

1a Écoutez, vous les anciens de mon église, qui êtes réunis en mon nom, à savoir Jésus-Christ, le Fils du Dieu vivant, le Sauveur du monde, dans la mesure où ses habitants croient en mon nom et observent mes commandements ;

1b je vous le dis à nouveau, Écoutez, entendez et obéissez à la loi que je vous donnerai ; car en vérité je vous le dis,

1c As ye have assembled yourselves together according to the commandment wherewith I commanded you, and are agreed as touching this one thing, and have asked the Father in my name, even so ye shall receive.

2a Behold, verily I say unto you, I give unto you this first commandment, that ye shall go forth in my name, every one of you, excepting my servants Joseph Smith, Jr., and Sidney Rigdon.

2b And I give unto them a commandment that they shall go forth for a little season, and it shall be given by the power of my Spirit when they shall return;

2c and ye shall go forth in the power of my Spirit, preaching my gospel, two by two, in my name, lifting up your voices as with the voice of a trump, declaring my word like unto angels of God;

2d and ye shall go forth baptizing with water, saying, Repent ye, repent ye, for the kingdom of heaven is at hand.

3a And from this place ye shall go forth into the regions westward;

3b and inasmuch as ye shall find them that will receive you, ye shall build up my church in every region, until the time shall come when it shall be revealed unto you from on high, when the city of the New Jerusalem shall be prepared, that ye may be gathered in one, that ye may be my people, and I will be your God.

3c And again, I say unto you, that my servant Edward Partridge shall stand in the office wherewith I have appointed him. And it shall come to pass that if he transgress, another shall be appointed in his stead. Even so. Amen.

4 Again I say unto you that it shall not be given to anyone to go forth to preach my gospel, or to build up my church, except he be ordained by some one who has authority, and it is known to the church that he has authority, and has been regularly ordained by the heads of the church.

5a And again, the elders, priests, and teachers of this church shall teach the

1c Comme vous vous êtes réunis conformément au commandement que je vous ai donné, et puisque vous êtes d'accord concernant cette chose-là, et que vous avez demandé au Père en mon nom, ainsi vous recevrez.

2a Voici, en vérité je vous le dis, Je vous donne ce premier commandement pour que vous soyez envoyés en mon nom, chacun de vous, excepté mes serviteurs Joseph Smith, fils, et Sidney Rigdon.

2b Et je leur donne le commandement qu'ils s'en aillent pendant une courte saison, et le pouvoir de mon Esprit déterminera le moment de leur retour ;

2c et vous partirez dans le pouvoir de mon Esprit, en prêchant mon évangile, deux par deux, en mon nom, élevant vos voix à la manière d'une trompette, proclamant ma parole comme des anges de Dieu ;

2d et vous avancerez en baptisant d'eau, disant, Repentez-vous, repentez-vous, car le royaume des cieux est proche.

3a Et de cet endroit vous irez vers les régions situées à l'ouest ;

3b et dans la mesure où vous trouverez ceux qui vous recevront, vous édifierez mon église dans chaque région, jusqu'à ce que le temps vienne où il vous sera révélé d'en haut, quand la cité de la Nouvelle Jérusalem sera préparée, afin que vous soyez rassemblés comme un seul, et soyez mon peuple, et moi je serai votre Dieu.

3c Et je vous dis encore, que mon serviteur Edward Partridge occupera la charge à laquelle je l'ai appelé. Et il arrivera, s'il transgresse, qu'un autre sera nommé à sa place. Ainsi soit-il. Amen.

4 En outre, je vous le dis, nul ne pourra être envoyé afin de prêcher mon évangile, ni d'édifier mon église, s'il n'est pas ordonné par quelqu'un qui détient l'autorité, et dont l'autorité est reconnue de l'église, et qui a été régulièrement ordonné par les officiers de l'église.

5a Et les anciens, les prêtres, et les instructeurs de cette église, enseigneront les

principles of my gospel which are in the Bible and the Book of Mormon, in which is the fullness of the gospel;

5b and they shall observe the covenants and church articles to do them, and these shall be their teachings, as they shall be directed by the Spirit; and the Spirit shall be given unto you by the prayer of faith, and if ye receive not the Spirit ye shall not teach.

5c And all this ye shall observe to do as I have commanded concerning your teaching, until the fullness of my Scriptures is given.

5d And as ye shall lift up your voices by the Comforter, ye shall speak and prophesy as seemeth me good; for, behold, the Comforter knoweth all things, and beareth record of the Father and of the Son.

6 And now, behold, I speak unto the church. Thou shalt not kill; and he that kills shall not have forgiveness in this world, nor in the world to come.

7a And again, I say, Thou shalt not kill; but he that killeth shall die.

7b Thou shalt not steal; and he that stealeth and will not repent, shall be cast out.

7c Thou shalt not lie; he that lieth and will not repent, shall be cast out.

7d Thou shalt love thy wife with all thy heart, and shall cleave unto her and none else; and he that looketh upon a woman to lust after her, shall deny the faith, and shall not have the Spirit; and if he repents not, he shall be cast out.

7e Thou shalt not commit adultery; and he that committeth adultery and repenteth not, shall be cast out; but he that hath committed adultery and repents with all his heart, and forsaketh it, and doeth it no more, thou shalt forgive; but if he doeth it again, he shall not be forgiven, but shall be cast out.

7f Thou shalt not speak evil of thy neighbor, nor do him any harm.

7g Thou knowest my laws concerning these things are given in my Scriptures; he

principes de mon évangile qui sont dans la Bible et le Livre de Mormon, dans lesquels se trouve la plénitude de mon évangile ;

5b et ils respecteront les alliances et les articles de l'église et les observeront, et ceci sera leur enseignement, selon qu'ils seront guidés par l'Esprit ; et l'Esprit vous sera donné par la prière de la foi, et si vous ne recevez point l'Esprit vous n'enseignerez pas.

5c Et toutes ces choses vous les observerez selon le commandement concernant votre enseignement, jusqu'à ce que la plénitude de mes Écritures soit donnée.

5d Et tandis que vous élèverez vos voix avec l'aide du Consolateur, vous parlerez et prophétiserez comme il me semble bon ; car voici, le Consolateur connaît toute chose, et rend témoignage du Père et du Fils.

6 Et à présent je parle à l'église. Tu ne tueras pas ; et celui qui tue n'aura pas le pardon dans ce monde, ni dans le monde à venir.

7a Et encore je dis, Tu ne tueras pas ; mais celui qui tue mourra.

7b Tu ne voleras pas ; et celui qui vole et ne se repent pas, sera retranché.

7c Tu ne mentiras pas ; et celui qui ment et ne se repent pas, sera retranché.

7d Tu aimeras ta femme de tout ton cœur, et tu t'attacheras à elle et à aucune autre ; celui qui regarde une femme avec convoitise, reniera la foi, et n'aura point l'Esprit ; et s'il ne se repent pas, il sera retranché.

7e Tu ne commettras pas l'adultère ; et celui qui commet l'adultère et ne s'en repent pas, sera retranché ; mais à celui qui commet l'adultère et s'en repent de tout son cœur, et le renie, et ne le commet plus, tu pardonneras ; mais s'il le commet à nouveau, il ne sera pas pardonné, et sera retranché.

7f Tu ne diras point de mal de ton voisin, et ne lui feras aucun mal.

7g Tu sais que mes lois concernant ces choses sont données dans mes Écritures ;

that sinneth and repenteth not, shall be cast out.

8a If thou lovest me, thou shalt serve me and keep all my commandments.

8b And, behold, thou wilt remember the poor, and consecrate of thy properties for their support, that which thou hast to impart unto them, with a covenant and a deed which cannot be broken;

8c and inasmuch as ye impart of your substance unto the poor, ye will do it unto me, and it shall be laid before the bishop of my church and his counselors, two of the elders, or high priests, such as he shall or has appointed and set apart for that purpose.

9a And it shall come to pass that after they are laid before the bishop of my church, and after that he has received these testimonies concerning the consecration of the properties of my church, that they cannot be taken from the church, agreeable to my commandments;

9b every man shall be made accountable unto me a steward over his own property, or that which he has received by consecration, inasmuch as is sufficient for himself and family.

10a And again, if there shall be properties in the hands of the church, or any individuals of it, more than is necessary for their support, after this first consecration, which is a residue, to be consecrated unto the bishop, it shall be kept to administer unto those who have not, from time to time, that every man who has need may be amply supplied, and receive according to his wants.

10b Therefore, the residue shall be kept in my storehouse, to administer to the poor and the needy, as shall be appointed by the high council of the church, and the bishop and his council, and for the purpose of purchasing lands for the public benefit of the church, and building houses of worship,

10c and building up of the New Jerusalem which is hereafter to be revealed, that my

celui qui commet le péché et ne se repent pas, sera retranché.

8a Si tu m'aimes, tu me serviras et observeras tous mes commandements.

8b Et voici, tu te souviendras des pauvres, et consacreras une partie de tes propriétés pour les aider, ce que tu as à leur attribuer, selon une alliance et un acte qui ne peuvent être rompus ;

8c et si tu attribues aux pauvres une partie de ta substance, c'est à moi que tu le feras, et ceci sera remis devant l'évêque de mon église et ses conseillers, deux des anciens, ou grands-prêtres qu'il a nommés ou qu'il a nommera et désignera à cet effet.

9a Et il arrivera, lorsque ta part sera déposée devant l'évêque, et lorsqu'il aura reçu ces témoignages concernant la consécration des propriétés de mon église, qu'elles ne pourront pas être enlevées à l'église, conformément à mes commandements ;

9b chacun sera rendu responsable devant moi comme intendant pour ses propres biens, ou de ce qu'il a reçu par consécration, à savoir ce qui suffit à ses besoins et à ceux de sa famille.

10a Et en plus, après cette première consécration, s'il y a entre les mains de l'église, ou de quelque individu y appartenant, des biens dépassant les besoins de leur entretien, lesquels sont un reste, devant être consacré à l'évêque, ils doivent être gardés pour être administrés à ceux qui sont dépourvus de biens, de temps en temps, afin que tous ceux qui sont nécessiteux soient amplement pourvus, et reçoivent conformément à leurs besoins.

10b C'est pourquoi la partie qui reste sera conservée dans mon magasin, afin d'être administrée aux pauvres, et aux nécessiteux, selon les indications du grand conseil de l'église, par l'évêque et son conseil, et dans le but d'acquérir des terres pour le bien public de l'église, et pour la construction de maisons de culte,

10c et pour l'édification de la Nouvelle Jérusalem, qui doit être ultérieurement

covenant people may be gathered in one, in that day when I shall come to my temple. And this I do for the salvation of my people.

11a And it shall come to pass that he that sinneth and repenteth not, shall be cast out of the church, and shall not receive again that which he has consecrated unto the poor and the needy of my church, or, in other words, unto me;
42:11b for inasmuch as ye do it unto the least of these, ye do it unto me; for it shall come to pass that which I spake by the mouths of my prophets shall be fulfilled;
42:11c for I will consecrate of the riches of those who embrace my gospel, among the Gentiles, unto the poor of my people who are of the house of Israel.

12a And again, thou shalt not be proud in thy heart; let all thy garments be plain, and their beauty the beauty of the work of thine own hands, and let all things be done in cleanliness before me.
12b Thou shalt not be idle; for he that is idle shall not eat the bread nor wear the garments of the laborer.

12c And whosoever among you are sick, and have not faith to be healed, but believe, shall be nourished with all tenderness with herbs and mild food, and that not by the hand of an enemy.
12d And the elders of the church, two or more, shall be called, and shall pray for, and lay their hands upon them in my name; and if they die, they shall die unto me, and if they live, they shall live unto me.
12e Thou shalt live together in love, insomuch that thou shalt weep for the loss of them that die, and more especially for those that have not hope of a glorious resurrection.
12f And it shall come to pass that those that die in me shall not taste of death, for it shall be sweet unto them; and they that die not in me, woe unto them, for their death is bitter.

révélée, afin que le peuple de mon alliance puisse être rassemblé, le jour où j'entrerai dans mon temple. Et ceci je le fais pour le salut de mon peuple.
11a Et il arrivera que celui qui commet le péché et ne se repent pas, sera retranché de l'église, et ne recevra pas la part qu'il a consacrée aux pauvres et aux nécessiteux de mon église, ou autrement dit, à moi ;

11b car si vous le faites envers le plus petit d'entre eux, vous le faites à mon égard ; car ce que j'ai dit par la bouche de mes prophètes se réalisera ;
11c car je consacrerai une part des richesses de ceux qui embrassent mon évangile, parmi les Gentils, en faveur des pauvres de mon église qui sont de la maison d'Israël.
12a Et encore, tu n'auras pas d'orgueil dans ton cœur ; que tes vêtements soient simples, et que leur beauté soit la beauté du travail de tes propres mains, et que toutes choses soient faites d'une manière pure devant moi.
12b Tu ne seras pas paresseux ; car celui qui tombe dans la paresse ne mangera pas le pain ni ne portera les vêtements du travailleur.
12c Et ceux d'entre vous qui sont malades, et n'ont pas la foi afin d'être guéris, mais qui croient, seront nourris d'herbes et de nourriture douce, avec toute tendresse, et non pas de la main d'un ennemi.
12d Et les anciens de l'église, deux ou plus, seront appelés, et ils prieront pour eux, et leur imposeront les mains en mon nom ; et s'ils meurent, ils mourront en moi ; et s'ils vivent, ils vivront en moi.
12e Vous vivrez ensemble dans l'amour, et vous pleurerez la perte de ceux qui meurent, et plus spécialement la perte de ceux qui n'ont pas l'espoir d'une résurrection glorieuse.
12f Et il arrivera que ceux qui meurent en moi ne goûteront point l'amertume de la mort, car elle sera douce pour eux ; et ceux qui ne meurent pas en moi, malheur à eux, car leur mort sera amère.

13a And again, it shall come to pass, that he that has faith in me to be healed, and is not appointed unto death, shall be healed; he who has faith to see shall see; he who has faith to hear shall hear, the lame who have faith to leap shall leap;

13b and they who have not faith to do these things, but believe in me, have power to become my sons; and inasmuch as they break not my laws, thou shalt bear their infirmities.

14a Thou shalt stand in the place of thy stewardship; thou shalt not take thy brother's garment; thou shalt pay for that which thou shalt receive of thy brother;

14b and if thou obtainest more than that which would be for thy support, thou shalt give it unto my storehouse, that all things may be done according to that which I have said.

15a Thou shalt ask, and my Scriptures shall be given as I have appointed, and they shall be preserved in safety; and it is expedient that thou shouldst hold thy peace concerning them, and not teach them until thou hast received them in full.

15b And I give unto you a commandment, that then ye shall teach them unto all men; for they shall be taught unto all nations, kindreds, tongues, and people.

16a Thou shalt take the things which thou hast received, which have been given unto thee in my Scriptures for a law, to be my law, to govern my church;

16b and he that doeth according to these things, shall be saved, and he that doeth them not shall be damned, if he continues.

17a If thou shalt ask, thou shalt receive revelation upon revelation, knowledge upon knowledge, that thou mayest know the mysteries, and peaceable things; that which bringeth joy, that which bringeth life eternal.

17b Thou shalt ask, and it shall be revealed unto thee in mine own due time, where the New Jerusalem shall be built.

18a And, behold, it shall come to pass,

13a Et arrivera que, celui qui a foi en moi d'être guérison, et n'est pas destiné à mourir, sera guéri ; et celui qui a la foi de voir, verra ; et celui qui a la foi d'entendre, entendra ; et le boiteux qui a la foi pour marcher, marchera ;

13b et ceux qui n'ont pas la foi pour faire ces choses, mais croient en moi, ont le pouvoir de devenir mes fils ; et dans la mesure où ils ne transgressent pas ma loi, tu endureras leurs infirmités.

14a Tu seras responsable de ton intendance ; tu ne prendras pas le vêtement de ton frère ; tu payeras pour ce que tu recevras de ta fière ;

14b et si tu reçois plus qu'il n'est nécessaire pour ton entretien, tu le déposeras dans mon magasin, afin que toutes choses soient faites selon ce que j'ai dit.

42:15a Tu demanderas, et mes Écritures seront données comme je l'ai décidé, et elles seront conservées en sûreté ; et il, convient que tu gardes le silence en ce qui les concerne, et ne les enseignes pas jusqu'à ce que tu les aies reçues entièrement.

15 Et je te donne un commandement ; tu les enseigneras alors à tous les hommes ; car elles seront enseignées à toutes les nations, races, langues et peuples.

16a Tu prendras les choses que tu as reçues, qui t'ont été données dans mes Écritures comme une loi, pour être ma loi, en vue du gouvernement de l'église ;

16b et celui qui agit en conformité avec ces choses sera sauvé, et celui qui ne les accomplit pas sera damné, s'il continue ainsi.

17a Si tu le demandes, tu recevras révélation sur révélation, connaissance sur connaissance, afin que tu connaisses les mystères et les choses qui engendrent la paix ; ce qui apporte la joie, et ce qui donne la vie éternelle.

17b Tu demanderas, et le lieu où la Nouvelle Jérusalem sera construite te sera révélé au temps convenable.

18a Et voici, il arrivera que mes serviteurs

that my servants shall be sent forth to the east, and to the west, to the north, and to the south; and even now, let him that goeth to the east, teach them that shall be converted to flee to the west; and this in consequence of that which is coming on the earth, and of secret combinations.

18b Behold, thou shalt observe all these things, and great shall be thy reward; for unto thee it is given to know the mysteries of the kingdom, but unto the world it is not given to know them.

18c Ye shall observe the laws which ye have received, and be faithful. And ye shall hereafter receive church covenants, such as shall be sufficient to establish you, both here, and in the New Jerusalem.

18d Therefore, he that lacketh wisdom, let him ask of me, and I will give him liberally, and upbraid him not.

18e Lift up your hearts and rejoice, for unto you the kingdom, or in other words, the keys of the church, have been given. Even so. Amen.

19a The priests and teachers shall have their stewardships, even as the members; and the elders, or high priests who are appointed to assist the bishop as counselors, in all things are to have their families supported out of the property which is consecrated to the bishop,

19b for the good of the poor, and for other purposes, as before mentioned, or they are to receive a just remuneration for all their services; either a stewardship, or otherwise, as may be thought best, or decided by the counselors and bishop.

19c And the bishop also shall receive his support, or a just remuneration for all his services, in the church.

20a Behold, verily I say unto you, that whatever persons among you having put away their companions for the cause of fornication, or in other words, if they shall testify before you in all lowliness of heart that this is the case, ye shall not cast them

seront envoyés vers l'est, et vers l'ouest, vers le nord, et vers le sud ; et même maintenant, que celui qui se rend vers l'est, enseigne aux convertis de fuir vers l'ouest ; et ceci est la conséquence de ce qui arrive sur la terre, et des combinaisons secrètes.

18b Voici, tu observeras les choses que tu as reçues, et ta récompense sera grande ; car il t'est donné de connaître les mystères du royaume, mais il n'est pas donné au monde de les connaître.

18c Vous observerez les lois que vous avez reçues, et soyez fidèles. Et vous recevrez ultérieurement les alliances de l'église, qui suffiront à vous établir, à la fois ici, et dans la Nouvelle Jérusalem.

18d Que celui qui manque de sagesse, me la demande, et je la lui donnerai libéralement, et sans reproche.

18e Élevez vos cœurs et réjouissez-vous ; car le royaume, ou en d'autres termes, les clefs de l'église vous ont été données. Ainsi soit-il. Amen.

19a Les prêtres et les instructeurs auront leur intendance, de même que les membres ; et les anciens, ou les grands-prêtres qui sont nommés pour assister l'évêque comme conseillers, doivent avoir leurs familles soutenues en toutes choses par les propriétés qui sont consacrées à l'évêque,

19b pour le bien des pauvres, et pour d'autres besoins dont mention est déjà faite, ou bien ils doivent recevoir une juste rémunération pour tous leurs services : soit une intendance, ou autre compensation, selon ce qui sera considéré comme le plus approprié, et décidé par les conseillers et par l'évêque.

19c Et l'évêque recevra aussi pour son soutien, oui, une rémunération juste pour tous ses services dans l'église.

20a Voici, en vérité, je vous le dis, que les personnes qui ont répudié leur compagnon ou compagne pour cause de fornication, ou en d'autres termes, s'ils témoignent devant vous en totale humilité du cœur que ceci est le cas, vous ne les retrancherez pas de parmi

out from among you;
20b but if ye shall find that any persons have left their companions for the sake of adultery, and they themselves are the offenders, and their companions are living, they shall be cast out from among you.

20c And again I say unto you, that ye shall be watchful and careful, with all inquiry, that ye receive none such among you if they are married, and if they are not married, they shall repent of all their sins, or ye shall not receive them.

21a And again, every person who belongeth to this church of Christ shall observe to keep all the commandments and covenants of the church.
21b And it shall come to pass, that if any persons among you shall kill, they shall be delivered up and dealt with according to the laws of the land;
21c for remember that he hath no forgiveness; and it shall be proven according to the laws of the land.
22a And if any man or woman shall commit adultery, he or she shall be tried before two elders of the church or more, and every word shall be established against him or her by two witnesses of the church, and not of the enemy;
22b but if there are more than two witnesses it is better; but he or she shall be condemned by the mouth of two witnesses,

22c and the elders shall lay the case before the church, and the church shall lift up their hands against him or her, that they may be dealt with according to the law of God.
22d And if it can be, it is necessary that the bishop is present also.
22e And thus ye shall do in all cases which shall come before you.
22f And if a man or woman shall rob, he or she shall be delivered up unto the law of the land.

vous ;
20b mais si vous trouvez qu'une personne a quitté son compagnon ou sa compagne dans le but de l'adultère, et elle-même coupable, et son compagnon ou sa compagne vit toujours, elle sera retranchée de parmi vous.
20c Et je vous le dis à nouveau, Vous veillerez et prendrez garde, en toute connaissance de cause, à ce que vous ne receviez pas parmi vous de telles personnes si ils ou elles sont mariées ; et si ils ou elles ne sont pas mariées, ils ou elles se repentiront de leur péché ; sinon vous ne les recevrez point.
21a Et encore, chaque personne appartenant à cette église du Christ, s'empressera de garder les commandements et alliances de l'église.
21b Et il arrivera que si une personne parmi vous tue, ils ou elles sera livrée et traitée conformément aux lois du pays ;

21c car souvenez-vous qu'elle n'aura pas de pardon ; et ce sera prouvé selon les lois du pays.
22a Et si un homme ou une femme commettent l'adultère, lui ou elle sera jugée devant deux anciens de l'église ou plus, et chaque parole sera établie contre eux par deux témoins de l'église, et non par l'ennemi ;
22b mais s'il y a plus de deux témoins, cela est à l'avantage de la cause ; mais lui ou elle sera condamnée par la bouche de deux témoins,
22c et les anciens soumettront le cas devant l'église, et l'église lèvera les mains contrées lui ou elle, afin qu'ils soient traités selon la loi de Dieu.
22d Et s'il est possible, il est nécessaire que l'évêque soit aussi présent.
22e Et vous agirez ainsi dans tous les cas qui se présenteront.
22f Et si un homme ou une femme commettent un larcin, lui ou elle sera livrée pour être traités selon la loi du pays.

22g And if he or she shall steal, he or she shall be delivered up unto the law of the land.

22h And if he or she shall lie, he or she shall be delivered up unto the law of the land.

22i If he or she do any manner of iniquity, he or she shall be delivered up unto the law, even that of God.

23a And if thy brother or sister offend thee, thou shalt take him or her between him or her and thee alone; and if he or she confess, thou shalt be reconciled.

23b And if he or she confess not, thou shalt deliver him or her up unto the church, not to the members, but to the elders.

23c And it shall be done in a meeting, and that not before the world.

23d And if thy brother or sister offend many, he or she shall be chastened before many.

23e And if anyone offend openly, he or she shall be rebuked openly, that he or she may be ashamed.

23f And if he or she confess not, he or she shall be delivered up unto the law of God.

23g If any shall offend in secret, he or she shall be rebuked in secret, that he or she may have opportunity to confess in secret to him or her whom he or she has offended, and to God, that the church may not speak reproachfully of him or her.

23h And thus shall ye conduct in all things.

22g Et si un homme ou une femme commettent un vol, lui ou elle sera livrée et traitée selon la loi du pays.

22h Et si lui ou elle est coupable d'un mensonge, ils seront livrés selon la loi du pays.

22i S'ils sont ouvriers d'iniquité d'une manière quelconque, ils seront livrés selon la loi, à savoir la loi de Dieu.

23a Et si ton frère ou ta sœur t'offensent, tu les reprendras entre eux et toi seul, et s'ils se confessent, vous vous réconcilierez.

23b Et s'ils ne se confessent point, tu les livreras devant l'église, non point devant les membres, mais devant les anciens.

23c Et ce sera dans une réunion, et non point devant le monde.

23d Et si ton frère ou ta sœur offensent une multitude de personnes, ils seront châtiés devant une multitude.

23e Et si lui ou elle offensent ouvertement, ils seront admonestés ouvertement, afin qu'ils connaissent la honte.

23f Et s'ils ne se confessent pas, ils seront soumis à la loi de Dieu.

23g Et si quelqu'un offense en secret, il sera admonesté en secret, car il aura l'occasion de se confesser en secret, devant celui qu'il a offensé, et devant Dieu, afin que l'église ne fasse pas de reproche à son égard.

23h Et vous agirez ainsi en toutes choses.

SECTION 43

Revelation given through Joseph Smith, Jr., February 1831 at Kirtland, Ohio. It is addressed to the elders of the church, and contains directions sought by Joseph for the guidance of some who had been misled by a Mrs. Hubble, who claimed to have received "revelations" concerning the government of the church. A similar difficulty had arisen in connection with Hiram Page's "peepstone" (see section 27). The church was not again disturbed over this question until the death of Joseph Smith in 1844.

1a O hearken, ye elders of my church, and give ear to the words which I shall speak unto you: for, behold, verily, verily I say unto you, that ye have received a commandment for a law unto my church, through him whom I have appointed unto you, to receive commandments and revelations from my hand.
1b And this ye shall know assuredly, that there is none other appointed unto you to receive commandments and revelations until he be taken, if he abide in me.

2a But verily, verily I say unto you, that none else shall be appointed unto this gift except it be through him, for if it be taken from him he shall not have power, except to appoint another in his stead;
2b and this shall be a law unto you, that ye receive not the teachings of any that shall come before you as revelations, or commandments; and this I give unto you, that you may not be deceived, that you may know they are not of me.

2c For verily I say unto you, that he that is ordained of me, shall come in at the gate and be ordained as I have told you before,

SECTION 43

Révélation donnée par l'entremise de Joseph Smith, fils, en février 1831, à Kirtland, Ohio. Elle est adressée aux anciens de l'église, et contient les directives demandées par Joseph concerne la manière de guider certaines personnes qui avaient été induites en erreur par une certaine Madame Hubble, qui prétendait avoir reçu « des révélations » concernant le gouvernement de l'église. Une difficulté pareille avait surgi au sujet de « la pierre de voyance » de Hiram Page (voir Section 27). L'église ne fut plus troublée par cette question jusqu'à la mort de Joseph Smith en 1844.

1a Écoutez, vous les anciens de mon église, et prêtez l'oreille à ma parole que je vais vous donner : car voici, en vérité, en vérité, je vous le dis, vous avez reçu un commandement en tant que loi pour mon église, par l'entremise de celui que j'ai nommé afin de recevoir les commandements et les révélations de ma main.
1b Et vous saurez certainement ceci, qu'aucun autre n'est nommé afin de recevoir les commandements et les révélations jusqu'à ce qu'il soit appelé à moi, s'il demeure en moi.

2a Mais en vérité, en vérité, je vous le dis, qu'aucun autre ne sera nommé pour recevoir ce don, si ce n'est par lui, car si ce don lui est retiré, il n'aura point de pouvoir, excepté de désigner un autre à sa place ;
2b et ceci sera une loi pour vous, que vous ne recevrez pas les enseignements de quiconque viendra vers vous avec des révélations et des commandements ; et ceci je vous le donne, afin que vous ne soyez pas trompé, afin que vous sachiez qu'ils ne sont pas de moi.
2c Car en vérité, en vérité, je vous le dis, que celui qui est ordonné de moi, entrera par la porte d'entrée, et il sera ordonné

to teach those revelations which you have received, and shall receive through him whom I have appointed.

3a And now, behold, I give unto you a commandment, that when ye are assembled together, ye shall instruct and edify each other, that ye may know how to act and direct my church how to act upon the points of my law and commandments, which I have given;
3b and thus ye shall become instructed in the law of my church, and be sanctified by that which ye have received, and ye shall bind yourselves to act in all holiness before me, that inasmuch as ye do this, glory shall be added to the kingdom which ye have received.
3c Inasmuch as ye do it not, it shall be taken; even that which ye have received.
3d Purge ye out the iniquity which is among you; sanctify yourselves before me, and if ye desire the glories of the kingdom, appoint ye my servant Joseph Smith, Jr., and uphold him before me by the prayer of faith.

3e And again, I say unto you, that if ye desire the mysteries of the kingdom, provide for him food and raiment and whatsoever thing he needeth to accomplish the work, wherewith I have commanded him;
3f and if ye do it not, he shall remain unto them that have received him, that I may reserve unto myself a pure people before me.
4a Again I say, hearken ye elders of my church whom I have appointed:
4b ye are not sent forth to be taught, but to teach the children of men the things which I have put into your hands by the power of my Spirit;
4c and ye are to be taught from on high.
4d Sanctify yourselves and ye shall be endowed with power, that ye may give even as I have spoken.
5a Hearken ye, for, behold, the great day of the Lord is nigh at hand.

comme je vous l'ai déjà dit, afin d'enseigner les révélations que vous avez reçues, et que vous recevrez par l'intermédiaire de celui que j'ai désigné.
3a Et à présent, voici, je vous donne un commandement, quand vous êtes réunis, vous vous instruirez et édifierez les uns les autres, afin que vous sachiez comment agir et comment diriger mon église pour qu'elle agisse selon les dispositions de la loi et des commandements, que j'ai donnés ;
3b et ainsi vous deviendrez instruits dans la loi de mon église, et vous serez sanctifiés par ce que vous avez reçu, et vous vous engagerez à agir en toute sainteté devant moi, afin qu'en faisant ceci, la gloire soit ajoutée au royaume que vous avez reçu.

3c Dans la mesure où vous n'agirez point ainsi, ce que vous avez reçu vous sera retiré.
3d Purifiez-vous de l'iniquité qui est parmi vous ; sanctifiez-vous devant moi, et si vous désirez les gloires du royaume, pourvoyez aux besoins de mon serviteur Joseph Smith, fils, et soutenez-le devant moi par la prière de la foi.
3e Et encore, je vous le dis, Si vous désirez les mystères du royaume, assurez-lui la nourriture, le vêtement, et tout ce dont il a besoin afin d'accomplir l'œuvre, que je lui ai commandée ;
3f et si vous ne le faites point, il demeurera parmi ceux qui l'auront reçu, afin que je puisse conserver un peuple pur devant moi.
4a Et je vous le dis encore, écoutez, vous les anciens de l'église que j'ai nommés ;
4b vous n'êtes pas envoyés afin d'être instruits, mais afin d'enseigner aux enfants des hommes les choses que j'ai mises entre vos mains, par le pouvoir de mon Esprit ;
3c et vous devez être instruits d'en haut.
4d Sanctifiez-vous, et vous serez dotés du pouvoir, afin que vous puissiez donner comme je l'ai dit.
5a Écoutez, car voici, le grand jour du Seigneur est proche.

5b For the day cometh that the Lord shall utter his voice out of heaven; the heavens shall shake and the earth shall tremble, and the trump of God shall sound both long and loud, and shall say to the sleeping nations;

5c Ye saints arise and live; Ye sinners stay and sleep until I shall call again: wherefore gird up your loins, lest ye be found among the wicked. Lift up your voices and spare not.

5d Call upon the nations to repent, both old and young, both bond and free; saying,

5e Prepare yourselves for the great day of the Lord: for if I, who am a man, do lift up my voice and call upon you to repent, and ye hate me, what will ye say when the day cometh when the thunders shall utter their voices from the ends of the earth, speaking to the ears of all that live, saying:

5f Repent, and prepare for the great day of the Lord; yea, and again, when the lightnings shall streak forth from the east unto the west, and shall utter forth their voices unto all that live, and make the ears of all tingle, that hear, saying these words:

5g Repent ye, for the great day of the Lord is come.

6a And again, the Lord shall utter his voice out of heaven, saying: Hearken, O ye nations of the earth, and hear the words of that God who made you.

6b O, ye nations of the earth, how often would I have gathered you together as a hen gathereth her chickens under her wings, but ye would not?

6c How oft have I called upon you by the mouth of my servants, and by the ministering of angels, and by mine own voice, and by the voice of thunderings, and by the voice of lightnings, and by the voice of tempests, and by the voice of earthquakes, and great hailstorms, and by the voice of famines and pestilences of every kind, and by the great sound of a trump, and by the voice of judgment, and by the voice of mercy all the day long, and by the voice of glory

5b Car le jour vient où le Seigneur fera entendre sa voix du ciel ; les cieux seront secouer et la terre tremblera, et la trompette de Dieu résonnera longtemps et d'une voix forte, et dira aux nations endormies :

5c Vous les saints, levez-vous et vivez ; vous les pécheurs, restez et dormez jusqu'à ce que je vous appelle à nouveau : ceignez-vous les reins, afin que vous ne soyez pas trouvés parmi les méchants. Faites entendre vos voix, et ne les épargnez pas.

5d Appelez les nations au repentir, aussi bien les vieux que les jeunes, les esclaves et ceux qui sont libres ; disant :

5e Préparez-vous pour le grand jour du Seigneur, car si moi, qui suis un homme, j'élève ma voix et je vous appelle au repentir, et que vous me haïssiez, que direz-vous lorsque les tonnerres feront entendre leur jusqu'aux confins du monde, parlant aux oreilles de tous ceux qui vivent, et disant :

5f Repentez-vous, et préparez-vous pour le grand jour du Seigneur ; oui, quand les éclairs sillonneront les cieux d'est en d'ouest et feront entendre leur voix à tout ce qui vit, et feront tinter les oreilles de tous ceux qui entendent, disant ces paroles :

5g Repentez-vous, car le grand jour du Seigneur est venu.

6a Et le Seigneur fera entendre sa voix du ciel et dira : Écoutez, ô vous, les nations de la terre, et entendez les paroles de Dieu, qui vous a créées.

6b O vous, les nations de la terre, combien de fois ai-je voulu vous rassembler comme une poule rassemble ses poussins, et vous ne l'avez pas voulu :

6c Combien de fois vous ai-je appelées par la bouche de mes serviteurs, par le ministère des anges, et par ma propre voix, par la voix du tonnerre, par la voix des éclairs, et la voix de tempêtes, la voix des tremblements de terre, par les grêles, les famines et les pestilences de tout genre, et par le grand résonnement d'une trompette, par la voix du jugement, par la voix de la miséricorde tout au long de la journée, par la voix de la gloire et de l'honneur, et

and honor, and the riches of eternal life, and would have saved you with an everlasting salvation, but ye would not?

6d Behold, the day has come, when the cup of the wrath of mine indignation is full.

7a Behold, verily I say unto you, that these are the words of the Lord your God; wherefore, labor ye, labor ye in my vineyard for the last time:

7b for the last time call upon the inhabitants of the earth, for in my own due time will I come upon the earth in judgment; and my people shall be redeemed and shall reign with me on earth;

7c for the great millennial, which I have spoken by the mouth of my servants, shall come; for Satan shall be bound; and when he is loosed again, he shall only reign for a little season, and then cometh the end of the earth;

7d and he that liveth in righteousness, shall be changed in the twinkling of an eye;

7e and the earth shall pass away so as by fire;

7f and the wicked shall go away into unquenchable fire;

7g and their end no man knoweth, on earth, nor ever shall know, until they come before me in judgment.

8a Hearken ye to these words, behold, I am Jesus Christ, the Savior of the world.

8b Treasure these things up in your hearts, and let the solemnities of eternity rest upon your minds.

8c Be sober. Keep all my commandments. Even so. Amen.

des richesses de la vie éternelle, et je vous aurais sauvées d'un salut éternel, mais vous ne l'avez pas voulu ?

6d Voici, le jour est venu où la coupe de la colère de mon indignation débordera.

7a Voici, en vérité je vous le dis, ce sont les paroles du Seigneur votre Dieu ; c'est pour cela, œuvrez, œuvrez dans ma vigne pour la dernière fois ;

7b appelez une dernière fois les habitants de la terre, car au temps que je déciderai, je viendrai sur la terre, et mon peuple sera racheté et régnera avec moi sur terre ;

7c car le grand millénaire, dont j'ai parlé par la bouche de mes serviteurs, viendra ; car Satan sera lié ; et lorsqu'il sera de nouveau relâché, il ne régnera que pour un temps, et alors viendra la fin de la terre.

7d Et celui qui vit en justice, sera changé en un clin d'œil ;

7e et la terre passera comme par le feu ;

7f et les méchants iront dans un feu qui ne pourra être éteint.

7g Et aucun homme sur terre ne connaît leur fin, ni ne la connaîtra, jusqu'à ce qu'ils viennent devant mon jugement.

8a Écoutez ces paroles, voici, je suis Jésus-Christ, le Sauveur du monde.

8b Amassez ces choses dans vos cœurs, et que les solennités de l'éternité reposent sur vos esprits.

8c Soyez sobres, gardez mes commandements. Ainsi soit-il. Amen.

SECTION 44

Revelation given through Joseph Smith, Jr., at Kirtland, Ohio, February 1831. Two urgent problems prompted the prayers which led to this revelation: the need for enough members to enable the Saints to organize for their work and the economic situation in Kirtland. The poor were in great distress.

1a Behold, thus saith the Lord unto you, my servants,
1b It is expedient in me that the elders of my church should be called together, from the east, and from the west, and from the north, and from the south, by letter, or some other way.
2a And it shall come to pass, that inasmuch as they are faithful, and exercise faith in me, I will pour out my Spirit upon them in the day that they assemble themselves together.
2b And it shall come to pass that they shall go forth into the regions round about, and preach repentance unto the people;
2c and many shall be converted, insomuch that ye shall obtain power to organize yourselves according to the laws of man, that your enemies may not have power over you, that you may be preserved in all things, that you may be enabled to keep my laws, that every band may be broken wherewith the enemy seeketh to destroy my people.
3 Behold, I say unto you, that ye must visit the poor and the needy, and administer to their relief, that they may be kept until all things may be done according to my law, which ye have received. Amen.

SECTION 44

Révélation donnée par l'entremise de Joseph Smith, fils, à Kirtland, Ohio, en février 1831. Deux problèmes urgents ont encouragé les prières qui aboutirent à cette révélation : le besoin d'un nombre suffisant de membres afin de permettre aux Saints d'organiser leur travail et la situation économique à Kirtland. Les pauvres étaient dans une grande détresse.

1a Voici, ainsi vous parle le Seigneur, mes serviteurs,
1b Il convient que les anciens de mon église soient appelés à se réunir de l'est et de l'ouest, du nord et du sud, par lettre ou par un autre moyen.

2a Et il arrivera que s'ils sont fidèles et ont la foi en moi, je déverserai mon Esprit sur eux dans le jour où ils se réuniront,

2b Et il arrivera qu'ils s'avanceront dans les régions voisines, et qu'ils prêcheront le repentir au peuple ;
2c et nombreux seront les convertis, si bien que vous obtiendrez le pouvoir de vous organiser selon les lois humaines, afin que vos ennemis n'aient point de pouvoir sur vous, et que vous soyez préservés en toutes choses, et puissiez garder mes lois, et que chaque lien par lequel l'ennemi cherche à détruire mon peuple soit brisé.

3 Voici, je vous le dis, Vous devez visiter les pauvres et les nécessiteux, et leur administrer de l'aide, afin qu'ils soient gardés jusqu'au jour où tout pourra se faire selon ma loi, que vous avez reçue. Amen.

SECTION 45

Revelation given through Joseph Smith, Jr., March 7, 1831, at Kirtland, Ohio. In connection with this manifestation Joseph wrote: "To the joy of the Saints who had to struggle against everything that prejudice and wickedness could invent, I received the following":

1a Hearken, O ye people of my church, to whom the kingdom has been given, hearken ye, and give ear to him who laid the foundation of the earth, who made the heavens and all the hosts thereof, and by whom all things were made which live and move and have a being.
1b And again I say, Hearken unto my voice, lest death shall overtake you; in an hour when ye think not, the summer shall be past, and the harvest ended, and your souls not saved.
1c Listen to him who is the Advocate with the Father, who is pleading your cause before him, saying,
1d Father, behold the sufferings and death of him who did no sin, in whom thou wast well pleased; behold the blood of thy Son which was shed, the blood of him whom thou gavest that thyself might be glorified;

1e wherefore, Father, spare these my brethren that believe on my name, that they may come unto me and have everlasting life.
2a Hearken, O ye people of my church, and ye elders, listen together, and hear my voice, while it is called today, and harden not your hearts;
2b for verily I say unto you that I am Alpha and Omega, the beginning and the end, the light and the life of the world; a light that shineth in darkness, and the darkness comprehendeth it not.
2c I came unto my own, and my own received me not; but unto as many as

SECTION 45

Révélation donnée par l'entremise de Joseph Smith, fils, le 7 mars 1831 à Kirtland, Ohio. Joseph écrivit au sujet de cette manifestation : « A la joie des Saints qui devaient lutter contre tout ce que la méchanceté et le préjudice pouvaient inventer, j'ai reçu ce qui suit : »

1a Écoutez, ô peuple de mon église, auquel le royaume a été donné, écoutez, et prêtez l'oreille à celui qui a posé les fondations du monde, qui créa les cieux et toutes leurs armées, et par qui toutes choses qui ont la vie, le mouvement, et l'être, furent faites.
1b Et je dis à nouveau, Écoutez ma voix, afin que la mort ne vous surprenne pas ; en une heure où vous n'y pensez pas, l'été passera, la moisson sera terminée, et vos âmes n'auront pas été sauvées.
1c Écoutez celui qui est l'Avocat auprès du Père, et qui plaide votre cause devant lui, disant :
1d Père, regarde les souffrances et la mort de celui qui ne commit point de péché, et en qui tu as mis toute ta complaisance ; regarde le sang de ton Fils, qui fut versé, le sang de celui que tu donnas afin que tu sois glorifié ;
1e c'est pourquoi, Père, épargne mes frères qui croient en mon nom, afin qu'ils puissent venir à moi et avoir la vie éternelle.
2a Écoutez, ô peuple de mon église, et vous les anciens, écoutez ensemble et entendez ma voix, tandis qu'il fait encore jour, et n'endurcissez point vos cœurs ;
2b car en vérité je vous le dis, que je suis l'Alpha et l'Oméga, le commencement et la fin, la lumière et la vie du monde ; une lumière qui brille dans les ténèbres, et les ténèbres ne l'ont point reçue.
2c Je suis venu chez les miens, et les miens ne m'ont point reçu ; mais à tous ceux qui

received me gave I power to do many miracles and to become the sons of God, and even unto them that believed on my name gave I power to obtain eternal life.

2d And even so I have sent mine everlasting covenant into the world, to be a light to the world, and to be a standard for my people and for the Gentiles to seek to it, and to be a messenger before my face to prepare the way before me.

2e Wherefore come ye unto it; and with him that cometh I will reason as with men in days of old, and I will show unto you my strong reasoning;

2f wherefore hearken ye together, and let me show it unto you, even my wisdom, the wisdom of him who ye say is the God of Enoch and his brethren, who were separated from the earth, and were received unto myself;

2g a city reserved until a day of righteousness shall come:

2h a day which was sought for by all holy men, and they found it not, because of wickedness and abominations, and confessed that they were strangers and pilgrims on the earth, but obtained a promise that they should find it, and see it in their flesh.

2i Wherefore hearken, and I will reason with you, and I will speak unto you and prophesy, as unto men in days of old;

2j and I will show it plainly, as I showed it unto my disciples, as I stood before them in the flesh, and spake unto them, saying,

2k As ye have asked of me concerning the signs of my coming, in the day when I shall come in my glory in the clouds of heaven, to fulfill the promises that I have made unto your fathers;

2l for as ye have looked upon the long absence of your spirits from your bodies to be a bondage, I will show unto you how the day of redemption shall come, and also the

m'ont reçu, j'ai donné le pouvoir de faire de nombreux miracles, et de devenir enfants de Dieu, et de même à ceux qui ont cru en mon nom j'ai donné le pouvoir de recevoir la vie éternelle.

2d Et ainsi j'ai envoyé mon alliance éternelle au monde, afin qu'elle soit la lumière du monde, et un principe directeur pour mon peuple et afin que les Gentils la recherchent, et un messager devant ma face pour préparer le chemin devant moi.

2e C'est pourquoi venez à mon alliance ; et avec celui qui vient je raisonnerai comme avec les hommes dans les jours anciens, et je vous montrerai mon raisonnement puissant ;

2f c'est pourquoi écoutez ensemble, et laissez-moi vous la montrer, à savoir ma sagesse, la sagesse de celui dont vous dites qu'il est le Dieu d'Enoch, et de ses frères qui ont été séparés du monde, et ont été reçus en ma présence ;

2g une cité réservée jusqu'à la venue du jour de la justice :

2h un jour qui fut attendu par tous les hommes saints, et ils ne l'ont point trouvé, à cause de la méchanceté et des abominations, et ils ont confessé qu'ils étaient des étrangers et des pèlerins sur cette terre, mais ont reçu une promesse qu'ils le trouveraient et le verraient dans leur chair.

2i C'est pourquoi, écoutez, et je raisonnerai avec vous, et je vous parlerai et je prophétiserai, comme aux hommes des temps anciens ;

2j et je le montrerai clairement, ainsi que je l'ai montré à mes disciples, quand je me trouvais devant eux dans ma chair, et leur parlais, disant,

2k comme vous me l'avez demandé au sujet des signes de ma venue, au jour où je viendrai dans ma gloire dans les nuages du ciel, afin de remplir les promesses que j'ai données à vos pères ;

2l puisque vous avez considéré la longue séparation de vos esprits de vos corps comme une servitude, ainsi je vous montrerai de quelle manière le jour de

restoration of the scattered Israel.

3a And now ye behold this temple which is in Jerusalem, which ye call the house of God, and your enemies say that this house shall never fall.

3b But verily I say unto you that desolation shall come upon this generation as a thief in the night, and this people shall be destroyed and scattered among all nations.

3c And this temple which ye now see shall be thrown down, that there shall not be left one stone upon another.

3d And it shall come to pass that this generation of Jews shall not pass away until every desolation which I have told you concerning them shall come to pass.

3e Ye say that ye know that the end of the world cometh; ye say, also, that ye know that the heavens and the earth shall pass away; and in this ye say truly, for so it is; but these things which I have told you shall not pass away until all shall be fulfilled.

3f And this I have told you concerning Jerusalem; and when that day shall come, shall a remnant be scattered among all nations, but they shall be gathered again; but they shall remain until the times of the Gentiles be fulfilled.

4a And in that day shall be heard of wars and rumors of wars, and the whole earth shall be in commotion, and men's hearts shall fail them, and they shall say that Christ delayeth his coming until the end of the earth.

4b And the love of men shall wax cold, and iniquity shall abound; and when the time of the Gentiles is come in, a light shall break forth among them that sit in darkness, and it shall be the fullness of my gospel;

4c but they receive it not, for they perceive not the light, and they turn their hearts from me because of the precepts of men;

rédemption viendra, et aussi la restauration d'Israël dispersé.

3a Et à présent vous regardez ce temple qui est dans Jérusalem, que vous appelez la maison de Dieu, et vos ennemis disent que cette maison ne tombera jamais.

3b Mais en vérité je vous le dis, que la désolation viendra sur cette génération comme un voleur dans la nuit, et ce peuple sera détruit et dispersé parmi toutes les nations.

3c Et ce temple que vous voyez à présent sera démoli, en sorte qu'il n'en restera pas une pierre sur l'autre.

3 Et il arrivera que cette génération de Juifs ne disparaîtra pas avant que chaque désolation, dont je vous ai parlé à leur sujet, ne soit arrivée.

3e Vous dites que vous savez que la fin du monde s'approche ; vous dites aussi que vous savez que les cieux et la terre disparaîtront ; et en cela vous dites la vérité, car il en sera ainsi ; mais ces choses dont je vous ai parlé ne disparaîtront pas avant que tout ne soit accompli.

3f Et je vous ai dit ceci concernant Jérusalem ; et quand le jour sera venu, un reste se trouvera dispersé parmi toutes les nations, mais ils seront à nouveau rassemblés ; mais ils resteront jusqu'à ce que les temps des Gentils soient accomplis.

4a Et en ce jour on entendra parler de guerres et de rumeurs de guerres, et le monde entier sera en commotion, et les cœurs des hommes leur feront défaut, et ils diront que le Christ retarde sa venue jusqu'à la fin du monde.

4b Et l'amour des hommes se refroidira, et l'iniquité se sera accrue ; et quand le temps des Gentils arrivera, une lumière resplendira parmi ceux qui vivent dans les ténèbres, et ce sera la plénitude de mon évangile ;

4c mais ils ne la reçoivent pas, car ils ne perçoivent pas la lumière, et ils détournent leurs cœurs de moi à cause des préceptes de l'homme ;

4d and in that generation shall the times of the Gentiles be fulfilled; and there shall be men standing in that generation that shall not pass, until they shall see an overflowing scourge, for a desolating sickness shall come over the land;

4e but my disciples shall stand in holy places, and shall not be moved; but among the wicked, men shall lift up their voices and curse God, and die.

4f And there shall be earthquakes, also, in divers places and many desolations; yet men will harden their hearts against me, and they will take up the sword one against another, and they will kill one another.

5a And now, when I the Lord had spoken these words unto my disciples, they were troubled;

5b and I said unto them, Be not troubled, for when all these things shall come to pass, ye may know that the promises which have been made unto you shall be fulfilled;

5c and when the light shall begin to break forth, it shall be with them like unto a parable which I shall show you;

5d ye look and behold the fig trees, and ye see them with your eyes, and ye say, when they begin to shoot forth and their leaves are yet tender, that summer is now nigh at hand;

5e even so it shall be in that day, when they shall see all these things, then shall they know that the hour is nigh.

6a And it shall come to pass that he that feareth me shall be looking forth for the great day of the Lord to come, even for the signs of the coming of the Son of man;

6b and they shall see signs and wonders, for they shall be shown forth in the heavens above, and in the earth beneath;

6c and they shall behold blood and fire, and vapors of smoke; and before the day of the Lord shall come, the sun shall be darkened, and the moon be turned into blood, and stars fall from heaven;

4d et les temps des Gentils s'accompliront dans cette génération ; et il y aura des hommes dans cette génération qui ne passeront pas, jusqu'à ce qu'ils ne voient un fléau envahissant, car une maladie destructrice investira le pays ;

4e mais mes disciples demeureront dans des lieux saints et ne seront point déplacés ; mais parmi les méchants, des hommes élèveront leur voix et maudiront Dieu, et mourront.

4f Et il y aura aussi des tremblements de terre en divers lieux, et de nombreuses désolations ; néanmoins les hommes endurciront leurs cœurs contre moi, et ils lèveront leurs épées l'un contre l'autre et s'entretuent.

5a Et maintenant, quand moi le Seigneur j'eus prononcé ces paroles devant mes disciples, ils furent troublés ;

5b et je leur dis, Ne soyez pas troublés, car lorsque toutes ces choses arriveront, vous pourrez savoir que les promesses qui vous ont été faites, seront réalisées ;

5c et quand la lumière commencera à poindre, il leur arrivera comme dans la parabole que je vais vous dire ;

5d regardez les figuiers, et vous les voyez de vos yeux, et vous dites quand ils commencent à bourgeonner et quand leurs feuilles sont encore tendres, l'été est maintenant tout proche ;

5e ainsi en sera-t-il en ce jour, quand ils verront toutes ces choses, ils sauront alors que l'heure est proche.

6a Et il arrivera que celui qui me craint attendra l'arrivée du grand jour du Seigneur, à savoir les signes de la venue du Fils de l'Homme ;

6b et ils verront des signes et des merveilles, car ils apparaîtront en haut, dans les cieux, et en bas sur la terre ;

6c et ils verront du sang et du feu, et des vapeurs de fumée ; et avant l'arrivée du jour du Seigneur, le soleil s'obscurcira, et la lune deviendra comme du sang, et les étoiles tomberont du ciel ;

6d and the remnant shall be gathered unto this place; and then they shall look for me, and behold I will come;
6e and they shall see me in the clouds of heaven, clothed with power and great glory, with all the holy angels; and he that watches not for me shall be cut off.
7a But before the arm of the Lord shall fall, an angel shall sound his trump, and the saints that have slept, shall come forth to meet me in the cloud;
7b wherefore if ye have slept in peace, blessed are you, for as you now behold me and know that I am, even so shall ye come unto me and your souls shall live, and your redemption shall be perfected, and the saints shall come forth from the four quarters of the earth.
8a Then shall the arm of the Lord fall upon the nations, and then shall the Lord set his foot upon this mount, and it shall cleave in twain, and the earth shall tremble and reel to and fro;
8b and the heavens also shall shake, and the Lord shall utter his voice and all the ends of the earth shall hear it, and the nations of the earth shall mourn,
8c and they that have laughed shall see their folly, and calamity shall cover the mocker, and the scorner shall be consumed, and they that have watched for iniquity, shall be hewn down and cast into the fire.
9a And then shall the Jews look upon me and say, What are these wounds in thy hands, and in thy feet?
9b Then shall they know that I am the Lord; for I will say unto them, These wounds are the wounds with which I was wounded in the house of my friends.
9c I am he who was lifted up. I am Jesus that was crucified. I am the Son of God.
9d And then shall they weep because of their iniquities; then shall they lament because they persecuted their King.
10a And then shall the heathen nations be redeemed, and they that knew no law shall have part in the first resurrection; and it shall be tolerable for them; and Satan shall

6d le reste sera rassemblé en cet endroit ; et alors ils m'attendront, et voici, je viendrai ;
6e et ils me verront dans les nuages du ciel, vêtu de puissance et de grande gloire, et avec tous les anges saints ; et celui qui ne m'attend pas sera retranché.
7a Mais avant que le bras du Seigneur ne tombe, un ange sonnera une trompette, et les saints qui ont dormi se lèveront afin de me rencontrer dans la nuée ;
7b c'est pourquoi, si vous avez dormi en paix, vous êtes bénis, car comme vous me voyez maintenant, et savez que je suis, ainsi vous viendrez vers moi et vos âmes vivront, et votre rédemption sera perfectionnée, et les saints viendront des quatre extrémités de la terre.
8a Et alors le bras du Seigneur tombera sur les nations, et le Seigneur posera son pied sur ce mont, et il se fendre en deux, et la terre tremblera et chancellera de part et d'autre ;
8b Et les cieux seront secoués aussi, et le Seigneur fera entendre sa voix et toutes les extrémités de la terre l'entendront, et les nations de la terre seront en deuil,
8c et ceux qui ont ri verront leur folie, et la calamité couvrira le moqueur, et le railleur sera consumé, et ceux qui ont servi l'iniquité seront abattus et jetés dans le feu.

9a Et alors les Juifs me regarderont et diront, Quelles sont ces blessures que tu portes sur tes mains et tes pieds ?
9b Ils sauront alors que je suis le Seigneur ; car je leur dirai, Ces blessures sont celles qui m'ont été infligées dans la maison de mes amis.
9c Je suis celui qui a été élevé. Je suis Jésus qui a été crucifié. Je suis le Fils de Dieu.
9d Et ils pleureront à cause de leurs iniquités, et ils se lamenteront car ils ont persécuté leur Roi.
10a Et alors les nations païennes seront rachetées, et ceux qui ne connurent aucune loi auront une part dans la première résurrection ; et elle leur sera supportable ;

be bound that he shall have no place in the hearts of the children of men.

10b And at that day when I shall come in my glory, shall the parable be fulfilled which I spake concerning the ten virgins; for they that are wise and have received the truth, and have taken the Holy Spirit for their guide, and have not been deceived, verily I say unto you,

10c They shall not be hewn down and cast into the fire, but shall abide the day, and the earth shall be given unto them for an inheritance;

10d and they shall multiply and wax strong, and their children shall grow up without sin unto salvation, for the Lord shall be in their midst, and his glory shall be upon them, and he will be their King and their lawgiver.

11a And now, behold, I say unto you, It shall not be given unto you to know any further concerning this chapter, until the New Testament be translated, and in it all these things shall be made known;

11b wherefore I give unto you that you may now translate it, that ye may be prepared for the things to come; for verily I say unto you, that great things await you;

11c ye hear of wars in foreign lands, but, behold, I say unto you, They are nigh, even at your doors, and not many years hence ye shall hear of wars in your own lands.

12a Wherefore, I the Lord have said, Gather ye out from the eastern lands, assemble ye yourselves together ye elders of my church;

12b go ye forth unto the western countries, call upon the inhabitants to repent, and inasmuch as they do repent, build up churches unto me;

12c and with one heart and with one mind, gather up your riches that ye may purchase an inheritance which shall hereafter be appointed unto you, and it shall be called the New Jerusalem, a land of peace, a city of refuge, a place of safety for

et Satan sera lié afin qu'il n'ait point de place dans les cœurs des enfants des hommes.

10b Et en ce jour, quand je viendrai dans ma gloire, la parabole des dix vierges dont j'ai parlé, se réalisera ; car ceux qui sont sages et ont reçu la vérité, et ont pris le Saint-Esprit pour leur guide, et n'ont pas été trompés, je vous le dis en vérité,

10c Ils ne seront pas abattus et jetés dans le feu, mais endureront ce jour, et la terre leur sera donnée en héritage ;

10d et ils se multiplieront et deviendront forts, et leurs enfants grandiront jusqu'au salut sans pécher, car le Seigneur sera au milieu d'eux, et sa gloire sera sur eux, et il sera leur Roi et leur législateur.

11a Et à présent, voici, je vous le dis, Il ne vous sera pas donné d'en savoir davantage concernant ce chapitre, jusqu'à ce que le Nouveau Testament soit traduit, et toutes ces choses soient dévoilées ;

11b c'est pourquoi je vous accorde que vous puissiez à présent le traduire, afin que vous soyez préparés pour les choses à venir ; car en vérité je vous dis, que des grandes choses vous attendent ;

11c vous entendez parler de guerres dans les pays étrangers, mais voici, je vous dis, Elles sont proches, même devant vos propres portes, et dans peu d'années vous entendrez parler de guerres dans votre propre pays.

12a C'est pourquoi moi, le Seigneur, j'ai dit, Rassemblez-vous de l'est, rassemblez-vous, les anciens de mon église;

12b allez et avancez dans les pays de l'ouest, appelez les habitants au repentir, et s'ils se repentent, édifiez des églises à ma gloire ;

12c et unis en cœur et en esprit, rassemblez vos richesses afin d'acquérir un héritage qui vous sera ultérieurement assigné, et il s'appellera Nouvelle Jérusalem, un pays de paix, une cité de refuge, un lieu de sûreté pour les saints du Dieu Très-Haut ;

the saints of the most high God;
12d and the glory of the Lord shall be there, and the terror of the Lord also shall be there, insomuch that the wicked will not come unto it; and it shall be called Zion.
13a And it shall come to pass, among the wicked, that every man that will not take his sword against his neighbor, must needs flee unto Zion for safety.
13b And there shall be gathered unto it out of every nation under heaven; and it shall be the only people that shall not be at war one with another.
13c And it shall be said among the wicked, Let us not go up to battle against Zion, for the inhabitants of Zion are terrible, wherefore we can not stand.
14 And it shall come to pass that the righteous shall be gathered out from among all nations, and shall come to Zion singing, with songs of everlasting joy.
15a And now I say unto you, Keep these things from going abroad unto the world, until it is expedient in me, that ye may accomplish this work in the eyes of the people and in the eyes of your enemies, that they may not know your works until ye have accomplished the thing which I have commanded you;
15b that when they shall know it, that they may consider these things, for when the Lord shall appear he shall be terrible unto them, that fear may seize upon them, and they shall stand afar off and tremble;

15c and all nations shall be afraid because of the terror of the Lord, and the power of his might. Even so. Amen.

12d et la gloire du Seigneur y demeurera, et la terreur du Seigneur y sera aussi, si bien que les méchants n'y entreront point ; et il portera le nom de Sion.
13a Et il arrivera, parmi les méchants que chaque homme qui ne voudra pas tirer son épée contre son voisin devra fuir en Sion pour s'y réfugier.
13b Et il y aura ceux de parmi toutes les nations sous les cieux qui y seront rassemblés ; et ce sera le seul peuple qui ne se fera pas la guerre.
13c Et il sera dit parmi les méchants, Ne livrons pas bataille à Sion, car les habitants de Sion sont terribles, et ainsi nous ne pouvons pas tenir.
14 Et il arrivera que les justes seront rassemblés de parmi toutes les nations, et viendront en Sion, en chantant des cantiques de joie éternelle.
15a Et à présent je vous le dis, Gardez ces choses afin qu'elles ne soient pas propagées dans le monde, jusqu'à ce qu'il me convienne, afin que vous accomplissiez cette œuvre devant les yeux du peuple et devant les yeux de vos ennemis, pour qu'ils ne connaissent pas vos œuvres avant la consommation de ce que je vous ai commandé ;
15b afin qu'ils considèrent ces choses quand ils les connaîtront, car lorsque le Seigneur apparaîtra il leur semblera terrible ; et qu'ils puissent être saisis de crainte, et qu'ils se tiennent à distance et tremblent ;
15c et toutes les nations auront peur à cause de la terreur du Seigneur, et du pouvoir de sa puissance. Ainsi soit-il. Amen.

SECTION 46

Revelation addressed to the church, given through Joseph Smith, Jr., March 8, 1831, at Kirtland, Ohio. This instruction was very important in setting the patterns of public worship in the church, especially in regard to the Sacrament services and the exercise of the spiritual gifts. It was greatly needed, since converts came into the church from so many diverse denominational backgrounds.

1a Hearken, O ye people of my church, for verily I say unto you, that these things were spoken unto you for your profit and learning;
1b but notwithstanding those things which are written, it always has been given to the elders of my church, from the beginning, and ever shall be, to conduct all meetings as they are directed and guided by the Holy Spirit;
1c nevertheless, ye are commanded never to cast anyone out from your public meetings, which are held before the world.
1d Ye are also commanded not to cast anyone, who belongeth to the church, out of your sacrament meetings; nevertheless, if any have trespassed, let him not partake until he makes reconciliation.
2 And again I say unto you, Ye shall not cast anyone out of your sacrament meetings, who is earnestly seeking the kingdom; I speak this concerning those who are not of the church.
3a And again I say unto you, concerning your confirmation meetings, that if there be any that is not of the church, that is earnestly seeking after the kingdom, ye shall not cast them out;
3b but ye are commanded in all things to ask of God, who giveth liberally, and that which the Spirit testifies unto you, even so I

SECTION 46

Révélation adressée à l'église, et donnée par l'entremise de Joseph Smith, fils, le 8 mars 1831, à Kirtland, Ohio. Cette instruction avait une grande importance au point de vue de l'établissement des formes du culte dans l'église, spécialement en ce qui concerne le service du Sacrement et l'exercice de dons spirituels. Elle était très nécessaire, car des convertis entraient dans l'église venant d'un grand nombre de divers milieux sectaires.

1a Écoutez, ô vous peuple de mon église, car en vérité je vous le dis, Ces choses vous ont été proclamées pour votre bien et votre instruction ;
1b mais en dépit de ces choses qui sont écrites, il a toujours été donné aux anciens de l'église, depuis le commencement, et il le sera à jamais, de diriger toutes les réunions selon l'inspiration et sous la conduite du Saint-Esprit ;
1c néanmoins, je vous commande de ne jamais exclure quelqu'un de vos réunions publiques, qui se tiennent devant le monde.
1d Je vous commande aussi de ne jamais exclure quelqu'un, appartenant à l'église, de vos réunions du sacrement ; néanmoins si quelqu'un a transgressé, qu'il ne participe pas jusqu'à ce qu'il ne se soit réconcilié.
2 Et en plus, je vous le dis, Vous n'exclurez personne de vos réunions du sacrement, qui cherche le royaume d'une manière sincère ; je dis ceci concernant ceux qui n'appartiennent pas à l'église.
3a Et je vous dis encore, concernant vos réunions de confirmation, si quelqu'un n'étant pas de l'église cherche le royaume d'une manière sincère, vous ne l'exclurez pas des réunions ;
3b mais il vous est commandé de demander en toute chose à Dieu, qui donne généreusement, et je voudrais que vous

would that you should do in all holiness of heart,

3c walking uprightly before me, considering the end of your salvation, doing all things with prayer and thanksgiving, that ye may not be seduced by evil spirits, or doctrines of devils, or the commandments of men, for some are of men, and others of devils.

4a Wherefore, beware, lest ye are deceived, and that ye may not be deceived, seek ye earnestly the best gifts, always remembering for what they are given;

4b for verily I say unto you, They are given for the benefit of those who love me and keep all my commandments, and him that seeketh so to do, that all may be benefited, that seeketh or that asketh of me, that asketh and not for a sign that he may consume it upon his lusts.

5a And again, verily I say unto you, I would that ye should always remember, and always retain in your minds what those gifts are, that are given unto the church, for all have not every gift given unto them;

5b for there are many gifts, and to every man is given a gift by the Spirit of God:

5c to some it is given one, and to some is given another, that all may be profited thereby;

5d to some it is given by the Holy Ghost to know that Jesus Christ is the Son of God, and that he was crucified for the sins of the world;

5e to others it is given to believe on their words, that they also might have eternal life, if they continue faithful.

6a And again, to some it is given by the Holy Ghost to know the differences of administration, as it will be pleasing unto the same Lord, according as the Lord will, suiting his mercies according to the conditions of the children of men.

6b And again, it is given by the Holy Ghost to some to know the diversities of

fassiez en toute sainteté de cœur ce que d'Esprit vous témoigne,

3c avançant en droiture devant moi, ayant en vue de votre salut, faisant tout en prière et gratitude, afin que vous ne soyez pas séduits par les mauvais esprits, ou par les doctrines de démons, ou par les commandements des hommes, car certains viennent des hommes, et d'autres des démons.

4a C'est pourquoi prenez garde, afin que vous ne soyez pas trompés ; et pour l'éviter, aspirez aux dons les meilleurs, vous souvenant toujours de la raison pour laquelle ils sont donnés ;

4b car en vérité je vous le dis, Ils sont donnés pour le profit de ceux qui m'aiment et respectent tous mes commandements, et de celui qui s'efforce de faire-ainsi ; afin que tous en aient le bénéfice, celui qui cherche et me demande, mais non s'il demande un signe afin d'en faire emploi pour son propre intérêt.

5a Et en vérité, Je vous le dis, je voudrais que vous vous souveniez toujours de ce que ces dons signifient, et le gardiez toujours à l'esprit, car tous les dons qui sont donnés à l'église, ne sont pas accordés à tous ;

5b car ces dons sont nombreux, et l'Esprit de Dieu donne à chacun un don ;

5c Un don est accordé aux uns, et un autre aux autres, en vue du bien commun ;

5d à certains il est donné par l'Esprit-Saint de savoir que Jésus-Christ est le Fils de Dieu, et qu'il fut crucifié pour les péchés du monde ;

5e à d'autres il est donné de croire à leurs paroles, afin qu'ils puissent également avoir la vie éternelle, s'ils continuent à être fidèles.

6a Et encore, à certains il est donné par l'Esprit-Saint de connaître les différences d'administration, selon ce qui plaira au même Seigneur, et selon sa volonté, qui fait conformer ses bien-faits aux conditions des enfants des hommes.

6b Et de plus, à certains il est donné par le Saint-Esprit de connaître les diversités

operations, whether it be of God, that the manifestations of the Spirit may be given to every man to profit withal.

7a And again, verily I say unto you, To some it is given, by the Spirit of God, the word of wisdom;
7b to another it is given the word of knowledge, that all may be taught to be wise and to have knowledge.
7c And again, to some it is given to have faith to be healed, and to others it is given to have faith to heal.
7d And again, to some it is given the workings of miracles; and to others it is given to prophesy, and to others the discerning of spirits.
7e And again, it is given to some to speak with tongues, and to another it is given the interpretation of tongues:
7f and all these gifts come from God, for the benefit of the children of God.
7g And unto the bishop of the church, and unto such as God shall appoint and ordain to watch over the church, and to be elders unto the church, are to have it given unto them to discern all those gifts, lest there be any among you professing and yet be not of God.
8a And it shall come to pass that he that asketh in spirit shall receive in spirit; that unto some it may be given to have all those gifts, that there may be a head, in order that every member may be profited thereby:
8b he that asketh in the spirit, asketh according to the will of God, wherefore it is done even as he asketh.
9a And again I say unto you, All things must be done in the name of Christ, whatsoever you do in the spirit;

9b and ye must give thanks unto God in the spirit for whatever blessing ye are blessed with; and ye must practice virtue and holiness before me continually. Even so. Amen.

d'opérations afin de savoir si elles sont de Dieu, pour que les manifestations de l'Esprit soient données à chaque homme pour le bien de tous.
7a Et de plus, en vérité je vous le dis, A certains est donnée la parole de sagesse par l'Esprit de Dieu ;
7b et à d'autres est donnée la parole de la connaissance, que tous puissent apprendre la sagesse et avoir de la connaissance:
7c Et encore, à certains il est donné d'avoir la foi pour être guéris, et à d'autres la foi pour guérir.
7d Et encore, à certains il est donné d'opérer des miracles ; et à d'autres de prophétiser, ou encore le don du discernement des esprits.
7e Et à certains il est donné de parler en langues, et à d'autres de les interpréter.

7f et tous ces dons viennent de Dieu, au profit de ses enfants.
7g Et l'évêque de l'église, et ceux que Dieu désignera et ordonnera pour veiller sur l'église, en tant qu'anciens pour l'église, devront recevoir le pouvoir de discerner ces dons, afin qu'il n'y en ait pas parmi vous qui professent être de Dieu, et cependant ne sont pas de lui.
8a Et il arrivera que celui qui demandera en esprit, recevra en esprit ; et qu'il pourra être accordé à certains d'avoir tous ces dons, afin qu'il y ait un chef, et que chaque membre en tire un profit :
8b celui qui demande en esprit demande selon la volonté de Dieu ; c'est pourquoi il en sera fait conformément à ce qu'il demande.
9a Et je vous dis à nouveau, Toutes choses doivent être faites au nom du Christ, lorsqu'il s'agit des choses que vous faites en esprit ;
9b Et je vous devez rendre grâce à Dieu en esprit, de toute bénédiction que vous avez reçue ; et vous devez pratiquer la vertu et la sainteté devant moi, continuellement. Ainsi soit-il. Amen.

SECTION 47

Revelation given through Joseph Smith, Jr., March 8, 1831, at Kirtland, Ohio, and addressed to John Whitmer. Oliver Cowdery's departure upon the mission to the West had left Joseph without a scribe who could keep an official record of the church's history. John Whitmer, who was now called to this responsibility, wrote only eighty-five pages. These included many of the revelations given prior to 1838.

1a Behold, it is expedient in me that my servant John should write and keep a regular history, and assist you, my servant Joseph, in transcribing all things which shall be given you, until he is called to further duties.

1b Again, verily I say unto you, that he can also lift up his voice in meetings, whenever it shall be expedient.

2a And again, I say unto you, that it shall be appointed unto him to keep the church record and history continually, for Oliver Cowdery I have appointed to another office.

2b Wherefore, it shall be given him, inasmuch as he is faithful, by the Comforter, to write these things. Even so. Amen.

SECTION 47

Révélation donnée par l'entremise de Joseph Smith, fils, le 8 mars 1831, à Kirtland, Ohio. Elle est adressée à John Whitmer. Le départ d'Oliver Cowdery dans l'Ouest avait laissé Joseph sans écrivain pouvant tenir un registre non officiel de l'histoire de l'église. John Whitmer, qui fut alors appelé à assumer cette responsabilité, n'écrivit que 85 pages, contenant un grand nombre de révélations données avant 1838.

1a Voici, il me convient que mon serviteur John écrive et tienne un registre historique régulier, et qu'il t'assiste, mon serviteur Joseph, en faisant la transcription de toutes les choses qui te seront données, jusqu'à ce qu'il soit appelé à des devoirs ultérieurs.

1b Je vous le dis encore, en vérité, Il peut aussi élever sa voix dans les réunions, lorsqu'il conviendra.

2a Et je vous le dis à nouveau, Il lui sera assigné de tenir le registre de l'église et de son histoire continuellement, car j'ai nommé Oliver Cowdery à une autre charge.

2b C'est pourquoi, il lui sera donné par le Consolateur, s'il reste fidèle, d'écrire ces choses. Ainsi soit-il. Amen.

SECTION 48

Revelation given through Joseph Smith, Jr., March 8, 1831, at Kirtland, Ohio. This is addressed to the Saints in Kirtland who needed guidance concerning the manner of locating members of the church arriving from the East (D. and C. 45:12). They were uncertain about the advisability of purchasing land in view of the projected move farther west, and about the Zionic principles on which lands should be allocated.

1a It is necessary that ye should remain, for the present time, in your places of abode, as it shall be suitable to your circumstances;
1b and inasmuch as ye have lands, ye shall impart to the eastern brethren;
1c and inasmuch as ye have not lands, let them buy for the present time in those regions round about as seemeth them good, for it must needs be that they have places to live for the present time.
2a It must needs be, that ye save all the money that ye can, and that ye obtain all that ye can in righteousness, that in time ye may be enabled to purchase lands for an inheritance, even the city.

2b The place is not yet to be revealed, but after your brethren come from the east, there are to be certain men appointed, and to them it shall be given to know the place, or to them it shall be revealed;
2c and they shall be appointed to purchase the lands, and to make a commencement, to lay the foundation of the city;
2d and then ye shall begin to be gathered with your families, every man according to his family, according to his circumstances, and as is appointed to him by the presidency and the bishop of the church, according to the laws and commandments, which ye

SECTION 48

Révélation donnée par l'entremise de Joseph Smith, fils, le 8 mars 1831, à Kirtland, Ohio. Elle est adressée aux Saints à Kirtland, qui avaient besoin d'être guidés en ce qui concerne la manière d'installer les membres de l'église qui arrivaient de l'Est (D. et A. 45:12). Ils n'étaient pas certains de l'opportunité d'acquérir des terres, un déplacement étant projeté vers l'Ouest. Et ils étaient dans l'incertitude au sujet des principes Sioniques qui gouvernent l'attribution des terres.

1a Il est nécessaire que vous restiez, pour le moment, dans les lieux de vos habitations, selon qu'il conviendra à vos situations ;
1b et si vous avez des terres, vous en donnerez aux frères de l'Est ;
1c et si vous n'avez point de terres, qu'ils en achètent pour le moment dans les régions voisines comme il leur convient, car ils doivent avoir des lieux d'habitation.

2a Il est nécessaire que vous mettiez en réserve tout l'argent que vous pouvez, et que vous obteniez tout ce que vous pourrez d'une manière juste, afin qu'avec le temps vous puissiez acquérir des terres en vue d'un héritage, oui une ville.
2b L'endroit ne doit pas encore être révélé, mais après que vos frères seront venus de l'Est, certains hommes seront nommés, et il leur sera donné de connaître l'endroit, ou il le leur sera révélé ;
2c et ils seront désignés pour acquérir les terres, et pour faire un commencement, et pour établir les fondations de la ville ;
2d et alors vous commencerez à être rassemblés avec vous familles, chaque homme selon sa famille, selon sa situation, et d'après ce qui lui est attribué par la présidence et par l'évêque de l'église, conformément aux lois et aux commandements que vous avez

have received, and which ye shall hereafter receive. Even so. Amen.

SECTION 49

Revelation given through Joseph Smith, Jr., March 1831, at Kirtland, Ohio, addressed to Sidney Rigdon, Parley P. Pratt, and Lemon Copley. These elders were sent on a mission to the Shakers. Copley had been a member of the Society of Shakers but had recently joined the church. The revelation sets forth the major teachings of the Restoration wherein they differ from those of the Shakers.

1a Hearken unto my word, my servants Sidney, and Parley, and Lemon, for, behold, verily I say unto you, that I give unto you a commandment, that you shall go and preach my gospel, which ye have received, even as ye have received it, unto the Shakers.
1b Behold, I say unto you, that they desire to know the truth in part, but not all, for they are not right before me, and must needs repent;
1c wherefore I send you, my servants Sidney and Parley, to preach the gospel unto them; and my servant Lemon shall be ordained unto this work, that he may reason with them,
1d not according to that which he has received of them, but according to that which shall be taught him by you, my servants, and by so doing I will bless him, otherwise he shall not prosper:
1e thus saith the Lord, for I am God and have sent mine only Begotten Son into the world, for the redemption of the world, and have decreed that he that receiveth him shall be saved, and he that receiveth him not shall be damned.
2a And they have done unto the Son of man even as they listed; and he has taken his power on the right hand of his glory,

reçus, et que vous recevrez dorénavant. Ainsi soit-il. Amen.

SECTION 49

Révélation donnée par l'intermédiaire de Joseph Smith, fils, en mars 1831, à Kirtland, Ohio, et adressée à Sidney Rigdon, Parley P. Pratt, et Lemon Copley. Ces anciens avaient été envoyés en mission auprès des Shakers. Copley avait été membre de la Société dès Shakers, mais avait récemment adhéré à l'église. La révélation établit les principaux enseignements de la Restauration, et en quoi ils diffèrent de cela des Shakers.

1a Écoutez mes paroles, mes serviteurs Sidney, et Parley, et Lemon, car voici, je vous le dis, Je vous donne un commandement : vous irez devant les Shakers et prêcherez mon évangile que vous avez reçu, et tel qu'il vous a été donné.
1b Voici, je vous le dis, Leur désir est de connaître une partie de la vérité, mais non pas toute la vérité, car ils ne sont pas justes devant moi, et ils doivent se repentir ;
1c c'est pourquoi je vous envoie, vous mes serviteurs Sidney et Parley, afin de leur prêcher l'évangile ; et mon serviteur Lemon sera ordonné à cette œuvre, afin qu'il puisse raisonner avec eux,
1d non point selon ce qu'il a reçu d'eux, mais d'après ce qui lui aura été enseigné par vous, mes serviteurs ; et je le bénirai dans l'exercice de ce travail, autrement il ne prospérera pas :
1e ainsi parle le Seigneur, car je suis Dieu, et j'ai envoyé mon Fils Unique dans le monde, pour la rédemption du monde, et j'ai décrété que celui qui le reçoit aura le salut, et celui qui ne le reçoit pas sera damné.

2a Et ils ont traité le Fils de l'homme comme ils l'ont voulu ; et il a pris son pouvoir à la droite de sa gloire, et il règne à

and now reigneth in the heavens, and will reign till he descends on the earth to put all enemies under his feet; which time is nigh at hand:

2b I, the Lord God, have spoken it; but the hour and the day no man knoweth, neither the angels in heaven, nor shall they know until he comes;

2c wherefore I will that all men shall repent, for all are under sin, except them which I have reserved unto myself, holy men that ye know not of;

2d wherefore I say unto you, that I have sent unto you mine everlasting covenant, even that which was from the beginning, and that which I have promised I have so fulfilled, and the nations of the earth shall bow to it;

2e and, if not of themselves, they shall come down, for that which is now exalted of itself, shall be laid low of power;

2f wherefore I give unto you a commandment that ye go among this people and say unto them, like unto mine apostle of old, whose name was Peter:

2g Believe on the name of the Lord Jesus, who was on the earth, and is to come, the beginning and the end; repent and be baptized in the name of Jesus Christ, according to the holy commandment, for the remission of sins;

2h and whoso doeth this, shall receive the gift of the Holy Ghost, by the laying on of the hands of the elders of this church.

3a And again, I say unto you, that whoso forbiddeth to marry, is not ordained of God, for marriage is ordained of God unto man;

3b wherefore it is lawful that he should have one wife, and they twain shall be one flesh, and all this that the earth might answer the end of its creation;

3c and that it might be filled with the measure of man, according to his creation before the world was made.

présent dans les cieux, et il régnera jusqu'à ce qu'il descende sur terre afin de mettre tous ses ennemis sous ses pieds, et ce temps est proche :

2b Moi, le Seigneur, je l'ai dit ; mais l'heure et le jour ne sont connus de personne, ni des anges du ciel, et ils ne le sauront pas avant qu'il ne vienne ;

2c c'est pourquoi je veux que tous les hommes se repentent, car tous sont sous l'empire du péché, excepté ceux que j'ai gardés pour moi-même, des hommes saints que vous ne connaissez point ;

2d c'est pourquoi je vous le dis, Je vous ai envoyé mon alliance éternelle, celle qui fut dès le commencement ; et ce que j'ai promis, je l'ai accompli, et les nations de la terre devront s'incliner ;

2e et si ce n'est de leur propre gré, elles s'abaisseront, car ce qui est à présent exalté de soi-même sera abattu par mon pouvoir ;

2f c'est pourquoi je vous donne le commandement, comme je l'ai donné à mon apôtre de jadis, dont le nom était Pierre, d'alter parmi ce peuple et de lui déclarer :

2g Croyez au nom du Seigneur Jésus, qui a été sur terre, et doit venir, le commencement et la fin ; repentez-vous et soyez baptisés au nom de Jésus-Christ, selon le saint commandement, pour la rémission des péchés ;

2h et celui qui le fera, recevra le don du Saint-Esprit, par l'imposition des mains des anciens de cette église.

3a Et je vous le dis à nouveau, celui qui défend de se marier, n'est pas ordonné de Dieu, car le mariage est ordonné de Dieu à l'homme ;

3b c'est pourquoi il est permis qu'il ait une femme, et les deux seront une seule chair, et tout ceci afin que la terre puisse répondre au but de sa création.

3c Et afin que la terre soit remplie de sa mesure d'hommes selon leur création avant que le monde ne fût créé.

3d And whoso forbiddeth to abstain from meats, that man should not eat the same, is not ordained of God;
3e for, behold, the beasts of the field, and the fowls of the air, and that which cometh of the earth, is ordained for the use of man, for food, and for raiment, and that he might have in abundance, but it is not given that one man should possess that which is above another;
3f wherefore the world lieth in sin; and woe be unto man that sheddeth blood or that wasteth flesh and hath no need.

4a And again, verily I say unto you, that the Son of man cometh not in the form of a woman, neither of a man traveling on the earth;
4b wherefore be not deceived, but continue in steadfastness, looking forth for the heavens to be shaken; and the earth to tremble, and to reel to and fro as a drunken man;
4c and for the valleys to be exalted; and for the mountains to be made low; and for the rough places to become smooth; and all this when the angel shall sound his trumpet.
5a But before the great day of the Lord shall come, Jacob shall flourish in the wilderness; and the Lamanites shall blossom as the rose.
5b Zion shall flourish upon the hills, and rejoice upon the mountains, and shall be assembled together unto the place which I have appointed.
5c Behold, I say unto you, Go forth as I have commanded you; repent of all your sins; ask and ye shall receive; knock and it shall be opened unto you:
5d behold, I will go before you, and be your rearward; and I will be in your midst, and you shall not be confounded; behold, I am Jesus Christ, and I come quickly. Even so. Amen.

3d Et celui qui ordonne de s'abstenir de viandes, afin que l'homme n'en mange pas, n'est pas ordonné de Dieu ;
3e car voici, les bêtes des champs, et les oiseaux du ciel, et ce qui provient de la terre, sont ordonnés pour être à l'usage de l'homme, pour nourriture et pour vêtement, et afin qu'il ait en abondance, mais il n'est pas donné à un homme de posséder davantage qu'un autre ;
3f c'est pourquoi le monde entier est sous la puissance du péché ; et malheur à celui qui verse le sang ou qui gaspille la chair alors qu'il n'en a pas besoin.
4a Et de plus, en vérité je vous le dis, Le Fils de l'homme ne vient pas sous la forme d'une femme, ou d'un homme voyageant sur la terre ;
4b c'est pourquoi ne vous laissez pas tromper, mais continuez dans la fermeté, en attendant que les cieux soient secoués ; et que la terre tremble et chancelle comme un homme ivre ;
4c et que les vallées soient comblées, que les montagnes soient abaissées, et que les précipices deviennent des plaines, et tout cela quand l'ange sonnera la trompette.
5a Mais avant que le grand jour du Seigneur vienne, Jacob fleurira dans le désert ; et les Lamanites s'épanouiront comme la rose.
5b Sion fleurira sur les collines, et se réjouira sur les montagnes, et sera rassemblée à l'endroit que j'ai indiqué.

5c Voici, je vous le dis, Avancez comme je vous l'ai commandé ; repentez-vous de tous vos péchés ; demandez et vous recevrez ; frappez et l'on vous ouvrira :
5d voici, je vous devancerai, et je serai votre arrière-garde ; et je serai au milieu de vous, et vous ne serez point confondus ; voici, je suis Jésus-Christ, et je viens bientôt. Ainsi soit-il. Amen.

SECTION 50

Revelation given to the elders of the church through Joseph Smith, Jr., May 1831, at Kirtland, Ohio. Some of the elders who returned from their missions in order to share in the June conference (D. and C. 44) reported that they had been embarrassed by strange and unedifying spiritual manifestations which were experienced among the congregations of the Saints. Joseph sought the Lord for guidance, and the following revelation as given him.

1a Hearken, O ye elders of my church, and give ear to the voice of the living God; and attend to the words of wisdom which shall be given unto you, according as ye have asked and are agreed as touching the church, and the spirits which have gone abroad in the earth.

1b Behold, verily I say unto you, that there are many spirits which are false spirits, which have gone forth in the earth, deceiving the world: and also Satan hath sought to deceive you, that he might overthrow you.

2a Behold, I the Lord have looked upon you, and have seen abominations in the church that professes my name; but blessed are they who are faithful and endure, whether in life or in death, for they shall inherit eternal life.

2b But woe unto them that are deceivers, and hypocrites, for thus saith the Lord, I will bring them to judgment.

3a Behold, verily I say unto you, There are hypocrites among you, and have deceived some, which has given the adversary power, but, behold, such shall be reclaimed;

3b but the hypocrites shall be detected and shall be cut off, either in life or in death, even as I will, and woe unto them who are cut off from my church, for the same are overcome of the world;

SECTION 50

Révélation donnée aux anciens de l'église par l'entremise de Joseph Smith, fils, en mai 1831, à Kirtland Ohio. Plusieurs parmi les anciens qui étaient retournés de leurs missions afin de participer à la conférence de juin (D. et A. 44) avaient annoncé qu'ils avaient été troublés par des manifestations spirituelles étranges et destructrices dont avaient été éprouvées certaines congrégations parmi les Saints. Joseph demanda des directives au Seigneur, et la révélation suivante lui fut donnée.

1a Écoutez, ô vous les anciens de mon église, et prêtez l'oreille à la voix du Dieu vivant ; soyez attentifs aux paroles de sagesse qui vous seront données, selon ce que vous vous êtes accordés pour me demander, concernant l'église et les esprits qui sont allés parcourir la terre.

1b Voici, en vérité je vous le dis, il y a de nombreux esprits qui sont de faux esprits, qui s'en sont allées dans le monde, en le trompant : et Satan aussi a cherché à vous tromper, afin de vous renverser.

2a Voici, moi le Seigneur, je vous ai regardés, et j'ai vu des abominations dans l'église qui professe mon nom ; mais bénis sont ceux qui sont fidèles et constants, que ce soit dans la vie ou dans la mort, car ils hériteront de la vie éternelle.

2b Mais malheur à ceux qui trompent et sont hypocrites, car ainsi dit le Seigneur, je les amènerai au jugement.

3a Voici, en vérité je vous le dis, Il y a parmi vous des hypocrites qui ont trompé quelques-uns, ce qui a donné du pouvoir à l'adversaire, mais voici, ils seront rachetés ;

3b mais les hypocrites seront dévoilés et seront séparés, soit dans la vie ou dans la mort, conformément à ma volonté ; et malheur à ceux qui sont retranchés de l'église, car ils sont vaincus par le monde ;

3c wherefore, let every man beware lest he do that which is not in truth and righteousness before me.

4a And now come, saith the Lord, by the Spirit, unto the elders of his church, and let us reason together, that ye may understand: let us reason even as a man reasoneth one with another face to face:

4b now when a man reasoneth, he is understood of man, because he reasoneth as a man; even so will I, the Lord, reason with you that you may understand: wherefore I, the Lord, asketh you this question, Unto what were ye ordained?

4c To preach my gospel by the Spirit, even the Comforter, which was sent forth to teach the truth: and then received ye spirits which ye could not understand, and received them to be of God, and in this are ye justified?

4d Behold, ye shall answer this question yourselves, nevertheless I will be merciful unto you; he that is weak among you hereafter shall be made strong.

5a Verily I say unto you, He that is ordained of me and sent forth to preach the word of truth by the Comforter, in the spirit of truth, doth he preach it by the spirit of truth, or some other way? and if it be by some other way, it be not of God.

5b And again, he that receiveth the word of truth, doth he receive it by the spirit of truth, or some other way? if it be some other way, it be not of God:

5c therefore, why is it that ye can not understand and know that he that receiveth the word by the spirit of truth, receiveth it as it is preached by the spirit of truth?

6a Wherefore, he that preacheth and he that receiveth, understandeth one another, and both are edified and rejoice together;

6b and that which doth not edify, is not of God, and is darkness: that which is of

3c c'est pourquoi, que chaque homme prenne garde de ne point faire devant moi ce qui est contraire à la vérité et à la droiture.

4a Et à présent, venez, dit le Seigneur, par l'Esprit, aux anciens de son église, et raisonnons ensemble afin que vous compreniez ; raisonnons de même qu'un homme raisonne, face à face avec un autre:

4b lorsqu'un homme raisonne, les hommes le comprennent, car il raisonne comme un homme ; de même, moi, le Seigneur, je raisonnerai avec vous afin que vous compreniez ; c'est pourquoi le Seigneur vous pose cette question : A quelle fin avez-vous été ordonnés ?

4c Pour prêcher mon évangile par l'Esprit, à savoir le Consolateur, qui a été envoyé afin d'enseigner la vérité ; mais ensuite vous avez reçu des esprits que vous ne pouviez comprendre, et vous les avez reçus comme venant de Dieu, et en ceci êtes-vous justifiés ?

4d Voici, vous répondrez vous-mêmes à cette question ; j'aurai néanmoins pitié de vous ; celui d'entre vous qui est faible, deviendra fort.

5a En vérité, je vous le dis, Celui qui est ordonné de moi et qui est envoyé afin de prêcher la parole de vérité par le Consolateur, dans l'esprit de vérité, le fait-il par l'esprit de vérité, ou de quelque manière différente ? Et si c'est dans un esprit différent, ce n'est point de Dieu.

5b Et encore, celui qui reçoit la parole de vérité, la reçoit-il par l'esprit de vérité, ou par quelque manière différent ? Si c'est ainsi, ce n'est point de Dieu :

5c par conséquent, comment se fait-il que vous ne puissiez comprendre, et savoir que celui qui reçoit la parole par l'esprit de vérité, la reçoit comme elle est prêchée par l'esprit de vérité ?

6a C'est pourquoi, celui qui prêche et celui qui reçoit se comprennent mutuellement, et ils sont tous deux édifiés et se réjouissent ensemble ;

6b et ce qui n'édifie point, n'est pas de Dieu, et constitue un ténèbres : ce qui est de Dieu

God is light, and he that receiveth light and continueth in God, receiveth more light, and that light groweth brighter and brighter, until the perfect day.

6c And again, verily I say unto you, and I say it that you may know the truth, that you may chase darkness from among you, for he that is ordained of God and sent forth, the same is appointed to be the greatest, notwithstanding he is least, and the servant of all:

6d wherefore, he is possessor of all things, for all things are subject unto him, both in heaven and on the earth, the life, and the light, the spirit, and the power, sent forth by the will of the Father, through Jesus Christ, his Son;

6e but no man is possessor of all things, except he be purified and cleansed from all sin; and if ye are purified and cleansed from all sin, ye shall ask whatsoever you will in the name of Jesus, and it shall be done:

6f but know this, it shall be given you what you shall ask, and as ye are appointed to the head, the spirits shall be subject unto you.

7a Wherefore, it shall come to pass, that if you behold a spirit manifested that you can not understand, and you receive not that spirit, ye shall ask of the Father, in the name of Jesus, and if he give not unto you that spirit, that you may know that it is not of God;

7b and it shall be given unto you power over that spirit, and you shall proclaim against that spirit with a loud voice, that it is not of God;

7c not with railing accusation, that ye be not overcome; neither with boasting, nor rejoicing, lest you be seized therewith:

7d he that receiveth of God, let him account it of God, and let him rejoice that he is accounted of God worthy to receive, and by giving heed and doing these things which ye have received, and which ye shall hereafter receive;

est lumière, et celai qui reçoit la lumière et persévère en Dieu, reçoit plus de lumière, et cette lumière grandit jusqu'au plein jour.

6c Et en vérité je vous le dis, et je le dis afin que vous connaissiez la vérité, et chassiez les ténèbres de parmi vous, car celui qui est ordonné de Dieu, et qui est envoyé, celui-là est désigné à être le plus grand, bien qu'il soit le moindre, et le serviteur de tous :

6d c'est pourquoi il est en possession de tout, car tout lui est assujetti, aussi bien au ciel que sur la terre, la vie, et la lumière, l'esprit, et le pouvoir, répandus de la volonté du Père, par Jésus-Christ son Fils ;

6e mais aucun n'est en possession de tout, à moins qu'il ne soit purifié, et lavé de tout péché ; et si vous êtes purifiés et lavés de tout péché, vous demanderez ce que vous voudrez au nom de Jésus, et cela s'accomplira ;

6f mais sachez, qu'il vous sera donné selon ce que vous demanderez, et puisque vous êtes désignés pour diriger, les esprits vous seront soumis.

7a C'est pourquoi il arrivera, que si vous voyez la manifestation d'un esprit que vous ne pouvez comprendre, et que vous ne le receviez point, vous demanderez au Père au nom de Jésus, et s'il ne vous donne pas cet esprit, vous saurez qu'il n'est pas de Dieu ;

7b et il vous sera donné le pouvoir sur cet esprit, et vous proclamerez contre cet esprit d'uni voix haute, en disant qu'il n'est pas de Dieu ;

7c sans accusation injurieuse, afin que vous ne soyez confondus ; sans vous vanter ni vous réjouir, de peur que vous n'y soyez pris ;

7d celui qui reçoit de Dieu, qu'il l'impute à Dieu, et qu'il se réjouisse que Dieu le considère digne de recevoir, en prêtant attention et en accomplissant les choses que vous avez reçues, et que vous recevrez dorénavant ;

7e and the kingdom is given you of the Father, and power to overcome all things, which is not ordained of him;
7f and, behold, verily I say unto you, Blessed are you who are now hearing these words of mine from the mouth of my servant, for your sins are forgiven you.
8a Let my servant Joseph Wakefield, in whom I am well pleased, and my servant Parley P. Pratt, go forth among the churches and strengthen them by the word of exhortation;
8b and also my servant John Corrill, or as many of my servants as are ordained unto this office, and let them labor in the vineyard; and let no man hinder them of doing that which I have appointed unto them:
8c wherefore in this thing my servant Edward Partridge, is not justified, nevertheless let him repent and he shall be forgiven.
8d Behold, ye are little children, and ye cannot bear all things now; ye must grow in grace and in the knowledge of the truth.

8e Fear not, little children, for you are mine, and I have overcome the world, and you are of them that my Father hath given me; and none of them that my Father hath given me shall be lost;
8f and the Father and I are one; I am in the Father and the Father in me; and inasmuch as ye have received me, ye are in me, and I in you; wherefore I am in your midst;
8g and I am the good Shepherd (and the stone of Israel: he that buildeth upon this rock shall never fall), and the day cometh that you shall hear my voice and see me, and know that I am. Watch, therefore, that ye may be ready. Even so. Amen.

7e et le royaume vous est donné du Père, ainsi que le pouvoir de vaincre toutes choses qui ne sein pas ordonnées de lui ;
7f et voici, en vérité je vous le dis, Vous êtes bénis, vous qui entendez à présent mes paroles de la bouche de mon serviteur car vos péchés vous sont pardonnés.
8a Que mon serviteur Joseph Wakefield, dans lequel je me complais, et mon serviteur Parley P. Pratt se rendent parmi les branches de l'église, et les fortifient par des paroles d'exhortation ;
8b et aussi mon serviteur John Corrill, ou tous ceux de mes serviteurs qui sont ordonnés à cette charge, qu'ils œuvrent dans la vigne ; et que personne ne les empêche d'accomplir ce que je leur ai désigné :

8c c'est pourquoi mon serviteur Edward Partridge n'est pas justifié en cette chose, néanmoins qu'il se repente et il lui sera pardonné.
8d Voici, vous êtes des petits enfants, et vous ne pouvez supporter toutes choses maintenant ; vous devez croître en grâce et dans la connaissance de la vérité.
8e Ne craignez point, petits enfants, car vous êtes à moi, et j'ai vaincu le monde, et vous êtes de ceux que mon Père m'a donnés ; et aucun de ceux que mon Père m'a donnés ne sera perdu ;
8f et le Père et moi, nous sommes un ; je suis dans le Père et le Père est en moi ; et dans la mesure où vous m'avez reçu, vous êtes en moi, et je suis en vous ; c'est pourquoi je suis au milieu de vous ;
8g et je sais le bon Berger (et le roc d'Israël : celui qui bâtit sur ce roc ne tombera jamais), et le jour vient où vous entendrez ma voix et me verrez, et vous saurez que je suis. Veillez donc, afin d'être prêts. Ainsi soit-il. Amen.

SECTION 51

Revelation given through Joseph Smith, Jr., to Edward Partridge at Kirtland, Ohio, May 1831. This revelation has the same background as Doctrine and Covenants 48, both being concerned with locating the Saints from the East in harmony with Zionic principles. Edward Partridge was the only bishop in the church at this time.

1a Hearken unto me, saith the Lord your God, and I will speak unto my servant Edward Partridge, and give unto him directions; for it must needs be that he receive directions how to organize this people; for it must needs be that they are organized according to my laws; if otherwise, they will be cut off;
1b wherefore let my servant Edward Partridge, and those whom he has chosen, in whom I am well pleased, appoint unto this people their portion, every man equal according to their families, according to their circumstances, and their wants and needs;
1c and let my servant Edward Partridge, when he shall appoint a man his portion, give unto him a writing that shall secure unto him his portion, that he shall hold it, even this right and this inheritance in the church, until he transgresses and is not accounted worthy by the voice of the church, according to the laws and covenants of the church, to belong to the church;
1d and if he shall transgress, and is not accounted worthy to belong in the church, he shall not have power to claim that portion which he has consecrated unto the bishop for the poor and the needy of my church;
1e therefore he shall not retain the gift, but shall only have claim on that portion that is deeded unto him. And thus all things

SECTION 51

Révélation, donnée par l'entremise de Joseph Smith, fils, à Edward Partridge, à Kirtland, Ohio, en mai 1831. Cette révélation a le même contexte historique que celui contenu dans Doctrine et Alliances section 48. Les deux sections se réfèrent à l'installation des Saints venant de l'Est, conformément aux principes Sioniques d'intendance. Edward Partridge était le seul évêque dans l'église à cette époque.

1a Écoutez-moi, dit le Seigneur votre Dieu, et je parlerai à mon serviteur Edward Partridge, et je lui donnerai des directives ; car il est nécessaire qu'il reçoive des directives concernant l'organisation de mon peuple ; car ce peuple doit être organisé conformément à mes lois ; autrement ils seront retranchés ;
1b c'est pourquoi, que mon serviteur Edward Partridge et ceux qu'il a choisis, en lesquels je me complais, désignent à ce peuple sa part, à chaque homme une part égale selon sa famille, selon sa condition, ses besoins et nécessites ;

1c et que mon serviteur Edward Partridge, lorsqu'il désignera à un homme sa part, lui donne un écrit lui assurant sa part, afin qu'il la détienne, comme droit et héritage dans l'église, jusqu'à ce qu'il transgresse, et ne soit plus considéré digne par la voix de l'église, et selon les lois et les alliances de l'église, d'en faire partie ;

1d et s'il transgresse, et n'est pas considéré digne d'appartenir à l'église, il n'aura pas le pouvoir de réclamer la part qu'il a consacrée à l'évêque pour les pauvres et tes nécessiteux de mon église ;
1e il ne retiendra donc pas le don, et n'aura droit qu'à la partie qui lui est attribuée par acte. Ainsi toutes choses seront assurées

shall be made sure according to the laws of the land.

2a And let that which belongs to this people be appointed unto this people; and the money which is left unto his people, let there be an agent appointed unto this people to take the money, to provide food and raiment, according to the wants of this people.

2b And let every man deal honestly, and be alike among this people, and receive alike, that ye may be one, even as I have commanded you.

3a And let that which belongeth to this people not be taken and given unto that of another church;

3b wherefore, if another church would receive money of this church, let them pay unto this church again, according as they shall agree;

3c and this shall be done through the bishop or the agent, which shall be appointed by the voice of the church.

4a And again, let the bishop appoint a storehouse unto this church, and let all things, both in money and in meat, which is more than is needful for the want of this people, be kept in the hands of the bishop.

4b And let him also reserve unto himself, for his own wants, and for the wants of his family, as he shall be employed in doing this business.

4c And thus I grant unto this people a privilege of organizing themselves according to my laws; and I consecrate unto them this land for a little season, until I, the Lord, shall provide for them otherwise, and command them to go hence; and the hour and the day is not given unto them;

4d wherefore let them act upon this land as for years, and this shall turn unto them for their good.

5a Behold, this shall be an example unto my servant Edward Partridge, in other places, in all churches.

selon les lois du pays.

2a Et que ce qui appartient à ce peuple lui soit désigné ; et qu'un agent soit nommé afin de recevoir l'argent qui est reste à ce peuple, et de fournir l'alimente de vêtement, selon les besoins du peuple.

2b Et que chaque homme agisse honnêtement, et soit égal parmi ce peuple ; et reçoive en égalité, afin que vous soyez un, comme je vous l'ai commandé.

3a Et que ce qui appartient à ce peuple ne soit pas retiré et donné au peuple d'une autre branche de l'église ;

3b c'est pourquoi, si une autre branche reçoit de l'argent de cette branche, qu'elle le rembourse selon ce qui sera convenu entre elles.

3c Et ceci sera fait par l'intermédiaire de l'évêque ou par l'agent, qui sera nommé par la voix de l'église.

4a Et de plus, que l'évêque établisse un magasin pour l'église, et que toutes choses, argent et denrées, qui dépassent les besoins du peuple, soient gardées entre les mains de l'évêque.

4b Et qu'il en réserve une partie pour ses propres besoins, et ceux de sa famille, car il sera employé dans ces affaires.

4c Et ainsi je concède à ce peuple le privilège de s'organiser conformément à mes lois ; et je leur consacre cette terre pour une courte durée, jusqu'à ce que moi, le Seigneur, je m'en occupe d'une autre manière, et leur commande de quitter cette terre ; et l'heure et le jour ne leur sont pas connus ;

4d qu'ils agissent donc sur cette terre comme s'ils devaient rester longtemps, et ceci tournera à leur avantage.

5a Voici, ceci sera un exemple pour mon serviteur Edward Partridge, en d'autres endroits, et pour toutes les branches.

5b And whoso is found a faithful, a just, and a wise steward, shall enter into the joy of his Lord, and shall inherit eternal life.
5c Verily, I say unto you, I am Jesus Christ, who cometh quickly, in an hour you think not. Even so. Amen.

SECTION 52

Revelation given through Joseph Smith, Jr., early in June 1831 at Kirtland, Ohio. This revelation is addressed to the elders of the church. It was received the day following a conference at which the first high priests in the Restoration were ordained. Missouri is designated as the land of the inheritance of the Saints. The specific location of the point of gathering is not stated, but it must have been sufficiently understood for the elders to meet there after traveling and preaching along many different routes.

1a Behold, thus saith the Lord unto the elders whom he hath called and chosen, in these last days, by the voice of his Spirit, saying,
1b I, the Lord, will make known unto you what I will that ye shall do from this time until the next Conference, which shall be held in Missouri, upon the land which I will consecrate unto my people, which are a remnant of Jacob, and those who are heirs according to the covenant.
2a Wherefore, verily I say unto you, Let my servants Joseph Smith, Jr., and Sidney Rigdon, take their journey as soon as preparations can be made to leave their homes, and journey to the land of Missouri.

2b And inasmuch as they are faithful unto me, it shall be made known unto them what they shall do; and it shall also, inasmuch as they are faithful, be made known unto them the land of your inheritance.

5b Et celui qui est un intendant fidèle, juste et sage, entrera dans la joie du Seigneur, et héritera de la vie éternelle.
5c En vérité je vous le dis, Je suis Jésus-Christ, qui viens bientôt, à une heure où vous n'y penserez pas. Ainsi soit-il. Amen.

SECTION 52

Révélation donnée par l'entremise de Joseph Smith, fils, dans les premiers jours de juin 1831, à Kirtland, Ohio. Cette révélation est adressée aux anciens de l'église. Elle fut reçue le jour qui suivit une conférence, au cours de laquelle les premiers grands-prêtres de la Restauration furent ordonnés. Le Missouri est désigné comme le pays de l'héritage des Saints. L'emplacement exact du point de rassemblement n'est pas mentionné, mais il a dû être suffisamment connu, pour que les anciens s'y retrouvent après avoir voyagé et prêché au long de nombreux itinéraires différents.

1a Voici, ainsi parle le Seigneur aux anciens qu'il a appelés et choisis dans ces derniers jours, par la voix de l'Esprit, en disant,
1b Moi, le Seigneur, je vous ferai connaître mes désirs au sujet de ce que vous devez faire à partir de maintenant jusqu'à la prochaine conférence, qui se tiendra en Missouri, dans le pays que je consacrerai à mon peuple, qui est un reste de Jacob, et à ceux qui sont héritiers selon l'alliance.
2a C'est pourquoi je vous le dis en vérité, Que mes serviteurs Joseph Smith, fils, et Sidney Rigdon se mettent en route aussitôt que les préparatifs le permettront, qu'ils quittent leurs demeures, et qu'ils se rendent au pays du Missouri.
2b Et s'ils me sont fidèles, il leur sera manifesté comment ils devront agir ; et le pays de votre héritage leur sera aussi indiqué, s'ils sont fidèles.

2c And inasmuch as they are not faithful, they shall be cut off, even as I will, as seemeth me good.

3a And again, verily I say unto you, Let my servant Lyman Wight, and my servant John Corrill, take their journey speedily; and also my servant John Murdock, and my servant Hyrum Smith, take their journey unto the same place, by the way of Detroit.

3b And let them journey from thence, preaching the word by the way, saying none other things than that which the prophets and apostles have written, and that which is taught them by the Comforter, through the prayer of faith.

3c Let them go two by two, and thus let them preach by the way in every congregation, baptizing by water, and the laying on of the hands by the water's side;

3d for thus saith the Lord, I will cut my work short in righteousness, for the days cometh that I will send forth judgment unto victory. And let my servant Lyman Wight beware, for Satan desireth to sift him as chaff.

4a And, behold, he that is faithful shall be made ruler over many things.

4b And again, I will give unto you a pattern in all things, that ye may not be deceived; for Satan is abroad in the land, and he goeth forth deceiving the nations;

4c wherefore he that prayeth whose spirit is contrite, the same is accepted of me, if he obey mine ordinances.

4d He that speaketh, whose spirit is contrite, whose language is meek, and edifieth, the same is of God, if he obey mine ordinances.

4e And again, he that trembleth under my power shall be made strong, and shall bring forth fruits of praise, and wisdom, according to the revelations and truths which I have given you.

5a And again, he that is overcome and bringeth not forth fruits, even according to this pattern, is not of me; wherefore by this

2c Et s'ils ne sont pas fidèles, ils seront retranchés, selon ma volonté, comme je le déciderai.

3a Et en vérité je vous le dis, Que mon serviteur Lyman Wight, et mon serviteur John Corrill se mettent en route avec hâte ; et aussi mon serviteur John Murdock, et mon serviteur Hyrum Smith, qu'ils se mettent en route vers la même destination, par le chemin de Détroit.

3b Et qu'ils partent de là en prêchant la parole sur leur chemin, en ne disant que ce que les apôtres et les prophètes ont écrit, et ce qui leur est enseigné par le Consolateur, par la prière de la foi.

3c Et qu'ils aillent deux par deux, et qu'ils prêchent ainsi sur leur chemin dans chaque congrégation, en baptisant d'eau et en imposant les mains au bord de l'eau ;

3d car ainsi dit le Seigneur, Je hâterai mon œuvre en justice, car le jour s'approche où j'enverrai le jugement pour la victoire. Et que mon serviteur Lyman Wight prenne garde, car Satan veut lé cribler comme la paille.

4a Et voici, celui qui est fidèle s'établira sur beaucoup de choses.

4b Et encore, je vous donnerai an exemple pour toutes choses, afin que vous ne soyez pas trompés ; car Satan est en liberté dans le pays, et il s'avance, trompant les nations ;

4c celui qui prie et dont l'esprit est contrit, celui-là est accepté de moi, s'il obéit à mes ordonnancés.

4d Celui qui parle, dont l'esprit est contrit, dont le langage est doux et édifiant, celui-là est de Dieu, s'il obéit à mes ordonnances.

4e et celui qui tremble sous mon pouvoir sera fortifié, et produira des fruits de louanges et de sagesse, selon les révélations et les vérités que je vous ai données.

5a Et de plus, celui qui est vaincu, et ne produit pas de fruits, conformément à cet exemple, n'est pas de moi ; c'est pourquoi,

pattern ye shall know the spirits in all cases, under the whole heavens.

5b And the days have come, according to men's faith it shall be done unto them. Behold, this commandment is given unto all the elders whom I have chosen.

5c And again, verily I say unto you, Let my servant Thomas B. Marsh, and my servant Ezra Thayre, take their journey also, preaching the word by the way, unto this same land.

5d And again, let my servant Isaac Morley, and my servant Ezra Booth, take their journey, also preaching the word by the way, unto the same land.

6a And again, let my servants Edward Partridge and Martin Harris take their journey with my servants Sidney Rigdon and Joseph Smith, Jr.

6b Let my servants David Whitmer and Harvey Whitlock also take their journey, and preach by the way, unto the same land. Let my servants Parley P. Pratt and Orson Pratt take their journey, and preach by the way, even unto this same land.

6c And let my servants Solomon Hancock and Simeon Carter also take their journey unto this same land, and preach by the way. Let my servants Edson Fuller and Jacob Scott also take their journey.

6d Let my servants Levi Hancock and Zebedee Coltrin also take their journey. Let my servants Reynolds Cahoon and Samuel H. Smith also take their journey. Let my servants Wheeler Baldwin and William Carter also take their journey.

7a And let my servants Newel Knight and Selah J. Griffin both be ordained and also take their journey: yea, verily I say, Let all these take their journey unto one place, in their several courses, and one man shall not build upon another's foundation, neither journey in another's track.

7b He that is faithful, the same shall be kept and blessed with much fruit.

en suivant cet exemple vous discernerez les esprits dans tous les cas, partout sous les cieux.

5b Et les jours sont venus où il sera fait aux hommes selon leur foi. Voici, ce commandement est donné à tous les anciens que j'ai choisis.

5c Et je vous dis en vérité, Que mon serviteur Thomas B. Marsh, et mon serviteur Ezra Thayre, se mettent en route aussi, en prêchant la parole sur leur chemin vers le même pays.

5d Et encore, que mon serviteur Isaac Morley et mon serviteur Ezra Booth, se mettent également en route vers le même pays, en prêchant la parole sur leur chemin.

6a Et de plus, que mes serviteurs Edward Partridge et Martin Harris se mettent en route avec mes serviteurs Sidney Rigdon et Joseph Smith, fils.

6b Que mes serviteurs David Whitmer et Harvey Whitlock se mettent en route, et prêchent sur leur chemin en se rendant vers le même pays. Que mes serviteurs Parley P. Pratt et Orson Pratt se mettent en route vers le même pays, en prêchant sur leur chemin.

6c Et que mes serviteurs Solomon Hancock et Simeon Carter se mettent aussi en route vers le même pays, en prêchant sur leur chemin. Que mes serviteurs Edson Fuller et Jacob Scott se mettent en route aussi.

6d Que mes serviteurs Levi Hancock et Zebedee Coltrin se mettent en route. Que mes serviteurs Reynolds Cahoon et Samuel H. Smith se mettent également en route. Que mes serviteurs Wheeler Baldwin et William Carter partent aussi.

7a Et que mes serviteurs Newel Knight et Selah J. Griffin soient tous deux ordonnes et se mettent en route aussi : oui, en vérité, je le dis, Que tous ceux-là se mettent en route vers la mémé endroit, selon des itinéraires différents ; un homme ne construira point sur les fondations d'un autre, et ne voyagera pas sur le chemin d'un autre.

7b Celui qui est fidèle, celui-là sera protégé et sera béni de nombreux fruits.

8a And again, I say unto you, Let my servants Joseph Wakefield and Solomon Humphrey take their journey into the eastern lands.

8b Let them labor with their families, declaring none other things than the prophets and apostles, that which they have seen, and heard, and most assuredly believe, that the prophecies may be fulfilled.

8c In consequence of transgression, let that which was bestowed upon Heman Bassett, be taken from him, and placed upon the head of Simonds Rider.

9a And again, verily I say unto you, Let Jared Carter be ordained a priest, and also George James be ordained a priest. Let the residue of the elders watch over the churches, and declare the word in the regions among them.

9b And let them labor with their own hands, that there be no idolatry nor wickedness practiced.

9c And remember in all things, the poor and the needy, the sick and the afflicted, for he that doeth not these things, the same is not my disciple.

9d And again, let my servants Joseph Smith, Jr., and Sidney Rigdon, and Edward Partridge, take with them a recommend from the church.

9e And let there be one obtained for my servant Oliver Cowdery also; and thus, even as I have said, if ye are faithful, ye shall assemble yourselves together to rejoice upon the land of Missouri, which is the land of your inheritance, which is now the land of your enemies.

9f But, behold, I the Lord, will hasten the city in its time, and will crown the faithful with joy and with rejoicing. Behold, I am Jesus Christ the Son of God, and I will lift them up at the last day. Even so. Amen.

8a Et en outre je vous le dis, Que mes serviteurs Joseph Wakefield et Solomon Humphrey se mettent en route pour les pays de l'Est.

8b Qu'ils travaillent avec leurs familles, et ne déclarent pas autre chose que les prophètes et les apôtres, et ce qu'ils ont vu, et entendu, et ce en quoi ils croient avec certitude, afin que les prophéties soient réalisées.

8c Que ce qui fut donne à Heman Basset lui soit retiré, en conséquence de sa transgression, et soit placé sur la tête de Simonds Rider.

9a Et en vérité je vous dis en plus, Que Jared Carter soit ordonné prêtre, et que George James le soit aussi. Que le reste des anciens veillent sur les branches et déclarent la parole dans leurs régions.

9b Et qu'ils travaillent de leurs propres mains, afin qu'il n'y ait point d'idolâtrie, ni de méchanceté.

9c Et en routes choses souvenez-vous des pauvres et des nécessiteux, des malades et des affligés, car celui qui ne fait ces choses, n'est point mon disciple.

9d Et encore, que mes serviteurs Joseph Smith, fils, et Sidney Rigdon, et Edward Partridge prennent une recommandation de l'église.

9e Et qu'une recommandation soit donnée également à mon serviteur Oliver Cowdery ; et ainsi, comme je l'ai dit, si vous êtes fidèles, vous vous rassemblerez afin de vous réjouir dans le pays de Missouri, qui est la terre de votre héritage, et qui est à présent la terre de vos ennemis.

9f Mais voici, moi, le Seigneur, je hâterai la ville en son temps, et je couronnerai les fidèles de joie et de réjouissance. Voici, je suis Jésus-Christ, le Fils de Dieu, et je les élèverai au dernier jour. Ainsi soit-i1. Amen.

SECTION 53

Revelation given to Sidney Gilbert through Joseph Smith, Jr., June 1831, at Kirtland, Ohio. Sidney went to Missouri and served ably and faithfully until his death in June 1834.

1 Behold, I say unto you, my servant Sidney Gilbert, that I have heard your prayers, and you have called upon me, that it should be made known unto you, of the Lord your God, concerning your calling and election in this church, which I, the Lord, have raised up in these last days.

2a Behold, I, the Lord, who was crucified for the sins of the world, giveth unto you a commandment, that you shall forsake the world.

2b Take upon you mine ordinances, even that of an elder, to preach faith and repentance, and remission of sins, according to my word, and the reception of the Holy Spirit by the laying on of hands.

2c And also to be an agent unto this church in the place which shall be appointed by the bishop, according to commandments which shall be given hereafter.

3a And again, verily I say unto you, You shall take your journey with my servants Joseph Smith, Jr., and Sidney Rigdon.

3b Behold, these are the first ordinances which you shall receive; and the residue shall be made known in a time to come, according to your labor in my vineyard.

3c And again, I would that ye should learn that it is he only who is saved, that endureth unto the end. Even so. Amen.

SECTION 53

Révélation donnée par l'entremise de Joseph Smith, fils, à Sidney Gilbert, en juin 1831, à Kirtland, Ohio. Sidney se rendit an Missouri et servit activement et avec fidélité jusqu'à sa mort en juin 1834.

1 Voici, je te le dis, mon serviteur Sidney Gilbert, J'ai entendu les prières, et tu m'as appelé afin que, de la part du Seigneur ton Dieu, tu sois instruit sur ta vocation et ton élection dans cette église, que moi le Seigneur ai édifiée dans ces derniers jours.

2a Voici, moi le Seigneur, qui fus crucifie à cause des péchés du monde, je te donne le commandement de renoncer au monde.

2b Prends sur toi mes ordonnances, à savoir celles d'ancien, afin de prêcher la foi et le repentir, ainsi que la rémission des péchés, selon ma parole, et la réception du Saint-Esprit par l'imposition des mains ;

2c et aussi pour être agent pour l'église là où l'évêque le décidera, selon les commandements qui seront ultérieurement donnes.

3a Et de plus, en vérité je te le dis, Tu te mettras en route avec mes serviteurs Joseph Smith, fils, et Sidney Rigdon.

3b Voici, ce sont là les premières ordonnances que tu recevras ; et le reste sera dévoilé en un temps à venir, selon ton labeur dans la vigne.

3c Et de plus, je voudrais que tu apprennes que seul celui qui persévéré jusqu'à la fin sera sauvé. Ainsi soit-il. Amen.

SECTION 54

Revelation given through Joseph Smith, Jr., at Kirtland, Ohio, in June 1831. It is addressed to Newel Knight, who was president of the Colesville, New York, branch of the church whose members had recently settled at Thompson, Ohio, in the vicinity of Kirtland. Some of the brethren previously settled at Thompson had broken an agreement to share their land with the Colesville Saints, and this caused resentment and confusion. The revelation enabled Elder Knight to unite the faithful and to lead them to Missouri in a body. They arrived in what is now Kansas City late in July 1831.

1a Behold, thus saith the Lord, even Alpha and Omega, the beginning and the end, even he who was crucified for the sins of the world.

1b Behold, verily, verily I say unto you, my servant Newel Knight, You shall stand fast in the office wherewith I have appointed you; and if your brethren desire to escape their enemies let them repent of all their sins, and become truly humble before me and contrite;

1c and as the covenant which they made unto me has been broken, even so it has become void and of none effect;

1d and woe to him by whom this offense cometh, for it had been better for him that he had been drowned in the depth of the sea;

1e but blessed are they who have kept the covenant, and observed the commandment, for they shall obtain mercy.

2a Wherefore, go to now and flee the land, lest your enemies come upon you; and take your journey, and appoint whom you will to be your leader, and to pay moneys for you.

SECTION 54

Révélation donnée par l'entremise de Joseph Smith, fils, a Kirtland, Ohio, en juin 1831. Elle est adressée à Newel Knight qui était président de la branche de Colesville, New York, et dont les membres s'étaient récemment établis à Thompson, Ohio, dans le voisinage de Kirtland. Certains des frères antérieurement établis à Thompson avaient rompu un accord de partager leurs terres avec Les Saints de Colesville, et il en résulta un ressentiment et une confusion. La révélation permit à l'ancien Knight d'unir les fidèles et de les conduire au Missouri (en un convoi). Ils arrivèrent à ce qui est à présent appelé Kansas City, à la fin de juillet 1831.

1a Voici, ainsi parle le Seigneur, à savoir l'Alpha et l'Oméga, le commencement et la fin, celui qui fut crucifie à cause des péchés du monde.

1b Voici, en vérité, en vérité je te le dis, mon serviteur Newel Knight, Tu persévéreras dans la charge où je t'ai nommé ; et si tes frères désirent échapper à leurs ennemis, qu'ils se repentent de tous leurs péchés, et deviennent vraiment humbles et contrits devant moi ;

1c et puisque l'alliance qui était conclue avec moi a été rompue, de même elle a perdu sa valeur, et elle est de nul effet ;

1d malheur à celui qui est l'auteur de cette offense, car il aurait mieux valu pour lui qu'il fût noyé dans les profondeurs de la mer ;

1e mais bénis sont ceux qui ont gardé l'alliance, et ont observe les commandements, car ils obtiendront miséricorde.

2a C'est pourquoi, allez maintenant et fuyez cette terre, de peur que vos ennemis ne s'abattent sur vous ; mettez-vous en route, et désignez celui que vous voudrez pour guide et pour régler vos dépenses.

2b And thus you shall take your journey into the regions westward, and unto the land of Missouri, unto the borders of the Lamanites.
2c And after you have done journeying, behold, I say unto you, Seek ye a living like unto men, until I prepare a place for you.

3 And again, be patient in tribulation until I come; and behold, I come quickly, and my reward is with me, and they who have sought me early, shall find rest to their souls. Even so. Amen.

SECTION 55

Revelation given through Joseph Smith, Jr., at Kirtland, Ohio, in June 1831. While Joseph and those who were to accompany him were preparing for their journey to Missouri, William W. Phelps and his family arrived at Kirtland. William desired to know the will of God concerning his work and was instructed to join the church and accompany Joseph and his party to Missouri. He made a major literary and musical contribution to the church during the next few years.

1a Behold, thus saith the Lord unto you, my servant William; yea, even the Lord of the whole earth,
1b You are called and chosen, and after you have been baptized by water, which if you do with an eye single to my glory, you shall have a remission of your sins, and a reception of the Holy Spirit, by the laying on of hands.
1c And then you shall be ordained by the hand of my servant Joseph Smith, Jr., to be an elder unto this church, to preach repentance and remission of sins by way of baptism in the name of Jesus Christ, the Son of the living God;

2b Et ainsi vous vous mettrez en route vers les régions de l'Ouest et la terre du Missouri, jusqu'aux frontières des Lamanites.
2c Et lorsque votre voyage sera terminé, voici, je vous le dis, Cherchez à gagner votre vie comme tous les hommes, jusqu'à ce que je vous prépare une place.
3 Et de plus, soyez patients dans les tribulations, jusqu'à ce que je vienne ; et voici, je viens bientôt, et ma récompense est avec moi, et ceux qui m'ont cherché de bonne heure, trouveront la paix pour leurs âmes. Ainsi soit-il. Amen.

SECTION 55

Révélation donnez par l'entremise de Joseph Smith, fils, à Kirtland, Ohio, en juin 1831. Tandis que Joseph et ceux qui devaient l'accompagner se préparaient pour le voyage vers le Missouri, William W. Phelps et sa famille arrivèrent a Kirtland. William désirait connaitre la volonté de Dieu concernant son travail, et fut instruit de se joindre à l'église et d'accompagner Joseph et son groupe vers le Missouri. Il fit une importante contribution littéraire et musicale à l'église au cours des quelques années suivantes.

1a Voici, ainsi te parle le Seigneur, mon serviteur William ; oui, à savoir le Seigneur de toute la terre,
1b Tu es appelé et choisi, et après que tu auras été baptisé d'eau, si tu le fais le regard uniquement tourné vers ma gloire, tes péchés te seront remis, et tu recevras le Saint-Esprit par l'imposition des mains.

1c Et tu seras alors ordonné de la main de mon serviteur Joseph Smith, fils, afin d'être un ancien de cette église, pour prêcher le repentir et la rémission des péchés par le baptême au nom de Jésus-Christ, le Fils du Dieu vivant ;

1d and on whomsoever you shall lay your hands, if they are contrite before me, you shall have power to give the Holy Spirit.
2a And again, you shall be ordained to assist my servant Oliver Cowdery to do the work of printing, and of selecting, and writing books for schools, in this church, that little children also may receive instruction before me as is pleasing unto me.
2b And again, verily I say unto you, For this cause you shall take your journey with my servants Joseph Smith, Jr., and Sidney Rigdon, that you may be planted in the land of your inheritance, to do this work.
3 And again let my servant Joseph Coe also take his journey with them. The residue shall be made known hereafter; even as I will. Amen.

SECTION 56

Revelation given through the prophet Joseph Smith, Jr., at Kirtland, Ohio, June 1831. Lemon Copley and Ezra Thayre had entered into a stewardship covenant with the Saints at Thompson, but later refused to carry out its provisions. In view of this, Ezra Thayre's commission to travel with Thomas B. Marsh to Missouri was revoked. Of more permanent interest is the fundamental statement of stewardship which the situation called forth (See vs. 5).

1a Hearken, O ye people who profess my name, saith the Lord your God, for, behold, mine anger is kindled against the rebellious, and they shall know mine arm and mine indignation in the day of visitation and of wrath upon the nations.
1b And he that will not take up his cross and follow me, and keep my commandments, the same shall not be saved.

2a Behold, I the Lord commandeth, and he that will not obey shall be cut off

1d et à ceux auxquels tu imposeras tes mains, s'ils sont contrits devant moi, tu auras le pouvoir de donner l'Esprit-Saint.
2a Et encore, tu seras ordonné afin d'assister mon serviteur Oliver Cowdery dans le travail qui est d'imprimer, de choisir, et d'écrire des livres pour les écoles dans cette église, afin que les petits enfants reçoivent aussi de l'instruction, comme je m'y complais.
2b Et de plus, en vérité je te le dis, Pour cette raison tu te mettras en route avec mes serviteurs Joseph Smith, fils, et Sidney Rigdon, afin que tu sois établi dans la terre de ton héritage, pour accomplir ce travail.
3 Et en outre, que mon serviteur Joseph Coe se mette en route avec eux. Le reste sera dévoilé plus tard, selon ma volonté. Amen.

SECTION 56

Révélation donnée par l'entremise de Joseph Smith, fils, à Kirtland, Ohio, en juin 1831. Lemon Copley et Ezra Thayre étaient entrés dans une alliance d'intendance avec Les Saints de Thompson, mais plus tard ils refusèrent d'en exécuter les conditions. En conséquence, la mission d'Ezra Thayre qui était de voyager avec Thomas B. Marsh fut révoquée. La définition fondamentale du concept d'intendance, que cette situation suscita, à un intérêt permanent. (Voir v. 5).

1a Écoutez, ô vous, peuple qui confessez mon nom, dit le Seigneur votre Dieu, car voici, ma colère est enflammée contre les rebelles, et ils connaîtront mon bras et mon indignation lors du jour du châtiment et du courroux sur les nations.
1b Et celui qui ne se charge pas de sa croix et ne me suit pas, et qui ne garde pas mes commandements, celui-là ne sera pas sauvé.
2a Voici, moi le Seigneur, je commande, et celui qui n'obéit pas sera retranché au

in mine own due time; and after that I have commanded and the commandment is broken, wherefore I the Lord command and revoke, as it seemeth me good, and all this to be answered upon the heads of the rebellious, saith the Lord;

2b wherefore I revoke the commandment which was given unto my servants Thomas B. Marsh and Ezra Thayre, and give a new commandment unto my servant Thomas, that he shall take up his journey speedily to the land of Missouri; and my servant Selah J. Griffin shall also go with him:

2c for, behold, I revoke the commandment which was given unto my servants Selah J. Griffin and Newel Knight, in consequence of the stiffneckedness of my people which are in Thompson; and their rebellions;

2d wherefore let my servant Newel Knight remain with them, and as many as will go, may go, that are contrite before me, and be led by him to the land which I have appointed.

3a And again, verily I say unto you, that my servant Ezra Thayre must repent of his pride, and of his selfishness, and obey the former commandment which I have given him concerning the place upon which he lives;

3b and if he will do this, as there shall be no divisions made upon the land, he shall be appointed still to go to the land of Missouri;

3c otherwise he shall receive the money which he has paid, and shall leave the place, and shall be cut off out of my church, saith the Lord of hosts;

3d and though the heaven and the earth pass away, these words shall not pass away, but shall be fulfilled.

4a And if my servant Joseph Smith, Jr., must needs pay the money, behold, I, the Lord, will pay it unto him again in the land of Missouri, that those of whom he shall receive may be rewarded again, according to that which they do.

temps qui me convient ; après que j'ai commandé et que le commandement a été rompu, c'est pourquoi moi le Seigneur, je commande et révoque, comme il me semble bon ; et tout ceci retombera sur les têtes des rebelles, dit le Seigneur ;

2b c'est pourquoi je révoque le commandement que j'ai donné à mes serviteurs Thomas B. Marsh et Ezra Thayre, et je donne un nouveau commandement à mon serviteur Thomas, qu'il se mette en route rapidement vers le pays du Missouri ; et mon serviteur Selah J. Griffin ira vers lui :

2c car voici, je révoque le commandement qui a été donne mes serviteurs Selah J. Griffin et Newel Knight, en conséquence du caractère obstiné de mon peuple qui est à Thompson, et de leurs rébellions ;

2d c'est pourquoi que mon serviteur Newel Knight reste avec eux, et ceux qui désirent partir, peuvent partir, s'ils sont contrits devant moi, et qu'ils soient conduits par lui à la terre que j'ai indiquée.

3a Et en vérité je vous le dis, Mon serviteur Ezra Thayre doit se repentir de son orgueil, et de son égoïsme, et doit garder le premier commandement que je lui ai donné concernant le lieu où il demeure ;

3b et s'il s'y conforme, comme il n'y aura pas de morcellement de la terre, il restera encore désigné afin de se rendre au Missouri ;

3c autrement, il recevra l'argent qu'il a payé, et quittera l'endroit, et il sera retranché de mon église, dit le Seigneur des armées ;

3d et bien que le ciel et la terre passent, ces paroles ne passeront point, mais seront accomplies.

4a Et si mon serviteur Joseph Smith, fils, doit payer l'argent, voici, moi le Seigneur, je le lui rembourserai dans le pays du Missouri, afin que ceux dont il le recevra obtiennent leur récompense selon ce qu'ils font.

4b For according to that which they do, they shall receive; even in lands for their inheritance.

4c Behold, thus saith the Lord unto my people, You have many things to do, and to repent of; for, behold, your sins have come up unto me, and are not pardoned, because you seek to counsel in your own ways.

4d And your hearts are not satisfied. And ye obey not the truth, but have pleasure in unrighteousness.

5a Woe unto you rich men, that will not give your substance to the poor, for your riches will canker your souls; and this shall be your lamentation in the days of visitation, and of judgment, and of indignation:

5b The harvest is past, the summer is ended, and my soul is not saved!

5c Woe unto you poor men, whose hearts are not broken, whose spirits are not contrite, and whose bellies are not satisfied, and whose hands are not stayed from laying hold upon other men's goods, whose eyes are full of greediness, who will not labor with their own hands!

6a But blessed are the poor, who are pure in heart, whose hearts are broken, and whose spirits are contrite, for they shall see the kingdom of God coming in power and great glory unto their deliverance; for the fatness of the earth shall be theirs;

6b for, behold, the Lord shall come, and his recompense shall be with him, and he shall reward every man, and the poor shall rejoice; and their generations shall inherit the earth from generation to generation, for ever and ever.

6c And now I make an end of speaking unto you. Even so. Amen.

4b Car selon ce qu'ils font ils recevront ; oui, en terres pour leur héritage.

4c Voici, ainsi dit le Seigneur à mon peuple, Vous avez de nombreuses choses à faire, et beaucoup dont vous devez vous repentir ; voici vos péchés sont montés jusqu'à moi, et ils ne sont point pardonnés, car vous cherchez à vous conseiller selon vos propres voies.

4d Et vos cœurs ne sont point satisfaits. Et vous ne suivez pas la vérité, mais prenez plaisir dans l'injustice.

5a Malheur à vous, hommes riches qui ne donnez pas vos biens aux pauvres, car vos richesses corrompront vos âmes ; Voici votre lamentation aux jours du châtiment, et du jugement, et de l'indignation :

5b La moisson est terminée, l'été a prit fin, et mon âme n'est pas sauvée !

5c Malheur à vous, hommes pauvres dont les cœurs ne sont pas brisés, et dont les esprits ne sont pas contrits, et dont les ventres ne sont point satisfaits, dont les mains ne s'arrêtent pas de saisir les biens des autres, et dont les yeux sont pleins de cupidité, vous qui ne voulez pas œuvrer de vos propres mains !

6a Mais heureux les pauvres, qui ont le cœur pur, ceux dont les cœurs sont brisés, et dont les esprits sont contrits, car ils verront le royaume de Dieu, arrivant dans sa puissance et dans sa grande gloire pour leur délivrance ; car les gras terroirs seront à eux ;

6b car voici, le Seigneur viendra, et sa récompense sera avec lui, et il récompensera chaque homme, et les pauvres se réjouiront ; et leur postérité héritera la terre de génération en génération, pour toujours et à jamais.

6c Et maintenant je finirai de vous parler. Ainsi soit-il. Amen.

SECTION 57

Revelation addressed to the elders who had come to Independence, Missouri, in fulfillment of the instructions given them in Kirtland. It was given through Joseph Smith, Jr., in July 1831. In it the Center Place and "the spot for the temple" are designated, and the instructions previously given to Edward Partridge, Sidney Gilbert, W. W. Phelps, and Oliver Cowdery are confirmed.

1a Hearken, O ye elders of my church saith the Lord your God, who have assembled yourselves together, according to my commandments, in this land which is the land of Missouri, which is the land which I have appointed and consecrated for the gathering of the Saints:
1b wherefore this is the land of promise, and the place for the city of Zion.

1c And thus saith the Lord your God, If you will receive wisdom here is wisdom.
1d Behold, the place which is now called Independence, is the Center Place, and the spot for the temple is lying westward upon a lot which is not far from the courthouse;

1e wherefore it is wisdom that the land should be purchased by the Saints; and also every tract lying westward, even unto the line running directly between Jew and Gentile.
1f And also every tract bordering by the prairies, inasmuch as my disciples are enabled to buy lands.
1g Behold, this is wisdom, that they may obtain it for an everlasting inheritance.
2 And let my servant Sidney Gilbert, stand in the office which I have appointed him, to receive moneys, to be an agent unto the church, to buy land in all the regions round about, inasmuch as can be in

SECTION 57

Révélation adressée aux anciens qui étaient venus à Independence, Missouri, pour accomplir les instructions qui leur avaient été données à Kirtland. Elle fut donnée par l'entremise de Joseph Smith, fils, en juin 1831. La révélation désigne le Siège Central et « l'emplacement du Temple », et les instructions données antérieurement à Edward Partridge, Sidney Gilbert, W. W. Phelps et à Oliver Cowdery sont confirmées.

1a Écoutez, ô vous les anciens de mon église, dit le Seigneur votre Dieu, vous qui êtes rassemblés, selon mes commandements, dans ce pays qui est le pays de Missouri, qui est la terre que j'ai désignée et que j'ai consacrée pour le rassemblement des Saints :
1b c'est pourquoi cette terre est la terre promise, et l'emplacement de la ville de Sion.
1c Et ainsi dit le Seigneur votre Dieu, si vous désirez la sagesse, voici la sagesse.
1d Voici, l'endroit à présent appelé Indépendance est le Centre, et l'emplacement du Temple est situé à l'ouest sur une parcelle qui n'est pas éloignée de la maison du tribunal ;
1e c'est pourquoi il est sage que la terre soit acquise par les Saints ; ainsi que chaque terrain situé à l'ouest à savoir jusqu'à la ligne de division entre les Juifs et les Gentils.

1f Et également chaque terrain voisinant avec les prairies, dans la mesure où mes disciples sont à même d'acquérir des terres.
1g Voici, cela est sage, qu'ils puissent l'obtenir en héritage perpétuel.
2 Et que mon serviteur Sidney Gilbert remplisse la charge que je lui ai désignée, de recevoir l'argent, d'être un agent pour l'église, d'acquérir des terres en toutes régions alentour, dans la mesure où il peut

righteousness, and as wisdom shall direct.

3 And let my servant Edward Partridge, stand in the office which I have appointed him, to divide the Saints their inheritance, even as I have commanded; and also those whom he has appointed to assist him.

4a And again, verily I say unto you, Let my servant Sidney Gilbert plant himself in this place, and establish a store, that he may sell goods without fraud, that he may obtain money to buy lands for the good of the Saints, and that he may obtain whatsoever things the disciples may need to plant them in their inheritance.

4b And also let my servant Sidney Gilbert obtain a license (behold, here is wisdom, and whoso readeth let him understand), that he may send goods also unto the people, even by whom he will as clerks, employed in his service, and thus provide for my Saints, that my gospel may be preached unto those who sit in darkness and in the region and shadow of death.

5a And again, verily I say unto you, Let my servant William W. Phelps be planted in this place, and be established as a printer unto the church; and lo, if the world receiveth his writings (behold, here is wisdom), let him obtain whatsoever he can obtain in righteousness, for the good of the Saints.

5b And let my servant Oliver Cowdery assist him, even as I have commanded, in whatsoever place I shall appoint unto him, to copy, and to correct, and select, that all things may be right before me, as it shall be proved by the Spirit through him.

5c And thus let those of whom I have spoken, be planted in the land of Zion, as speedily as can be, with their families, to do those things even as I have spoken.

6a And now concerning the gathering, let the bishop and the agent make

le faire en justice, et selon ce que la sagesse lui dictera.

3 Et que mon serviteur Edward Partridge remplisse la charge que je lui ai désignée, de répartir leur héritage aux Saints selon ce que j'ai commandé ; et que ceux qu'il a nommés afin de l'assister, fassent de même.

4a Et de plus, en vérité je vous le dis, Que mors serviteur Sidney Gilbert s'établisse en ce lieu, et installe un magasin, afin qu'il vende des denrées sans fraude, qu'il obtienne de l'argent pour l'acquisition de terres pour le profit des Saints, et qu'il obtienne tout ce dont les disciples peuvent avoir besoin pour s'établir dans leur héritage.

4b Et que mon serviteur Sidney Gilbert obtienne une licence (voici, cela est sage, et que celui qui lit comprenne), afin qu'il puisse envoyer des denrées au peuple, à savoir par ceux qu'il désignera comme vendeurs, employés dans son service, et puisse subvenir ainsi aux besoins de mes saints, afin que mon évangile soit prêché devant ceux qui sont dans les ténèbres, et dans la région des ombres de la mort.

5a Et de plus, en vérité je vous le dis, Que mon serviteur William W. Phelps soit installé en ce lieu, et soit établi comme imprimeur de l'église ; et voici, si le monde accepte ses écrits (voici, cela est sage), qu'il obtienne ce qu'il peut obtenir en justice, au profit des Saints.

5b Et que mon serviteur Oliver Cowdery l'assiste, comme je l'ai commandé, quel que soit l'endroit que je lui indiquerai, afin de copier, de corriger, et de sélectionner, pour que toutes choses soient justes devant moi, comme l'Esprit le montrera par son intermédiaire.

5c Et ainsi que ceux dont j'ai parlé soient installés dans le pays de Sion, aussi rapidement qu'il sera possible, avec leurs familles, afin d'accomplir ces choses comme je l'ai dit.

6a Et en ce qui concerne le rassemblement, que l'évêque et l'agent se

preparations for those families which have been commanded to come to this land, as soon as possible, and plant them in their inheritance.

6b And unto the residue of both elders and members, further directions shall be given hereafter. Even so. Amen.

SECTION 58

Revelation given through Joseph Smith, Jr., prophet and seer to the church, August 1, 1831, in Jackson County, Missouri. Groups of Saints were arriving in Jackson County. The Colesville Saints from the Thompson Branch arrived under the leadership of Newel Knight. On the first Sunday after the arrival of the prophet and party, W. W. Phelps preached to a mixed audience of white pioneers, Negroes, and Indians. On this day two were baptized. The Saints were eager for the dedication of the land and to learn of God's will concerning their work. This revelation is addressed to the elders of the church in Missouri, the "Land of Promise," the place for the "City of Zion."

1a Hearken, O ye elders of my church, and give ear to my word, and learn of me what I will concerning you, and also concerning this land unto which I have sent you;

1b for verily I say unto you, Blessed is he that keepeth my commandments, whether in life or in death; and he that is faithful in tribulation, the reward of the same is greater in the kingdom of heaven.

2a Ye can not behold with your natural eyes, for the present time, the design of your God concerning those things which shall come hereafter, and the glory which shall follow, after much tribulation.

2b For after much tribulation come the blessings. Wherefore the day cometh that ye

préparent aussi vite que possible pour l'arrivée des familles qui ont reçu le commandement de venir dans ce pays, et qu'elles s'y installent dans leurs héritages.

6b Et d'autres directives seront données plus tard au reste des anciens et des membres. Ainsi soit-il. Amen.

SECTION 58

Révélation donnée par l'entremise de Joseph Smith, fils, prophète et voyant de l'église, le 1er août 1831, au comté de Jackson, Missouri. Des groupes de Saints arrivaient dans le comté. Les Saints de Colesville de la Branche de Thompson arrivèrent sous la conduite de Newel Knight. Le premier dimanche après l'arrivée du prophète et de son groupe, W. W. Phelps prêcha devant un auditoire mixte de pionniers, de noirs et d'indiens. Ce jour-là deux d'entre eux furent baptisés. Les Saints désiraient ardemment dédier la terre, et connaître la volonté de Dieu concernant leur travail. Cette révélation est adressée aux anciens de l'église au Missouri, la « Terre Promise », l'endroit de la « Ville de Sion ».

1a Écoutez, ô vous, les anciens de mon église, et prêtez l'oreille à ma parole, et apprenez dé moi ce qui est ma volonté vous concernant, et aussi concernant cette terre où je vous ai envoyés ;

1b car en vérité je vous le dis, Heureux est celui qui garde mes commandements, soit dans la vie, ou soit dans la mort ; et celui qui est fidèle dans les tribulations, recevra une plus grande récompense dans le royaume des cieux.

2a Vous ne pouvez apercevoir de vos yeux naturels, pour le moment, le dessein de votre Dieu concernant les choses qui viendront, et la gloire qui suivra de grandes tribulations.

2b Car après les grandes tribulations viennent les bénédictions. C'est pourquoi

shall be crowned with much glory; the hour is not yet, but is nigh at hand.

3a Remember this which I tell you before, that you may lay it to heart, and receive that which shall follow.

3b Behold, verily I say unto you, For this cause I have sent you that you might be obedient, and that your hearts might be prepared to bear testimony of the things which are to come;

3c and also that you might be honored of laying the foundation, and of bearing record of the land upon which the Zion of God shall stand; and also that a feast of fat things might be prepared for the poor;

3d yea, a feast of fat things, of wine on the less well refined, that the earth may know that the mouths of the prophets shall not fail; yea, a supper of the house of the Lord, well prepared, unto which all nations shall be invited.

3e Firstly, the rich and the learned, the wise and the noble; and after that cometh the day of my power;

3f then shall the poor, the lame, and the blind, and the deaf, come in unto the marriage of the Lamb, and partake of the supper of the Lord, prepared for the great day to come. Behold, I, the Lord, have spoken it.

4a And that the testimony might go forth from Zion; yea, from the mouth of the city of the heritage of God; yea, for this cause I have sent you hither, and have selected my servant Edward Partridge, and have appointed unto him his mission in this land;

4b but if he repent not of his sins, which are unbelief and blindness of heart, let him take heed lest he fall.

4c Behold, his mission is given unto him, and it shall not be given again.

4d And whoso standeth in this mission is appointed to be a judge in Israel, like as it was in ancient days, to divide the lands of the heritage of God unto his children, and to judge his people by the testimony of the

le jour vient où vous serez couronnés de grande gloire ; l'heure n'est pas encore arrivée, mais elle est proche.

3a Souvenez-vous de ce que je vous dis d'avance, afin que vous le preniez à cœur, et acceptiez ce qui suivra.

3b Voici, en vérité je vous le dis, Je vous ai envoyés afin que vous soyez obéissants, et que vos cœurs soient préparés à rendre témoignage des choses qui doivent venir ;

3c et afin que vous ayez le privilège de jeter les fondations et de rendre témoignage de la terre où sera édifiée la Sion de Dieu ; et qu'un festin de mets succulents soit préparé aux pauvres ;

3d oui, un festin de viandes grasses, de bons vins vieux clarifiés, afin que la terre sache que la voix des prophètes ne fera pas défaut ; oui, un souper de la maison du Seigneur, bien préparé, auquel seront invitées toutes les nations.

3e D'abord les riches et les savants, les sages et les nobles ; et après vient le jour de ma puissance ;

3f alors les pauvres, les estropiés, les aveugles, et les sourds, viendront au mariage de l'Agneau, et participeront au souper du Seigneur, préparé pour le grand jour à venir. Voici, moi, le Seigneur, je l'ai dit.

4a Et afin que le témoignage soit envoyé de Sion ; oui, de la bouche de la ville de l'héritage de Dieu ; oui, c'est pour cela que je vous ai envoyés afin de venir ici, et j'ai choisi mon serviteur Edward Partridge, et lui ai désigné sa mission dans ce pays ;

4b mais s'il ne se repent pas de ses péchés, qui sont le manque de foi, et la cécité du cœur, qu'il prenne garde de peur de tomber.

4c Voici, sa mission lui est donnée, et elle ne le sera pas à nouveau.

4d Et celui qui est établi dans cette mission, est désigné pour être juge en Israël, comme aux temps anciens, afin de partager les terres de l'héritage de Dieu parmi ses enfants, et

just, and by the assistance of his counselors, according to the laws of the kingdom which are given by the prophets of God;

4e for verily I say unto you, My law shall be kept on this land.

5a Let no man think that he is ruler, but let God rule him that judgeth, according to the counsel of his own will; or, in other words, him that counseleth or sitteth upon the judgment seat.

5b Let no man break the laws of the land, for he that keepeth the laws of God hath no need to break the laws of the land; wherefore be subject to the powers that be, until He reigns whose right it is to reign, and subdues all enemies under his feet.

5c Behold, the laws which ye have received from my hand are the laws of the church, and in this light ye shall hold them forth. Behold, here is wisdom.

6a And now, as I spake concerning my servant Edward Partridge, this land is the land of his residence, and those whom he has appointed for his counselors, and also the land of the residence of him whom I have appointed to keep my storehouse;

6b wherefore let them bring their families to this land, as they shall counsel between themselves and me;

6c for, behold, it is not meet that I should command in all things, for he that is compelled in all things, the same is a slothful and not a wise servant; wherefore he receiveth no reward.

6d Verily I say, Men should be anxiously engaged in a good cause, and do many things of their own free will, and bring to pass much righteousness; for the power is in them, wherein they are agents unto themselves.

6e And inasmuch as men do good, they shall in nowise lose their reward.

de juger son peuple par le témoignage des justes, avec l'assistance de ses conseillers, conformément aux lois du royaume qui sont données par les prophètes de Dieu ;

4e car en vérité je vous le dis, Ma loi sera gardée dans ce pays.

5a Que personne ne pense que c'est lui qui gouverne ; mais selon le conseil de la volonté de Dieu, que Dieu gouverne celui qui juge ; ou, en d'autres termes, celui qui conseille ou est assis sur le siège du jugement.

5b Que personne n'enfreigne la loi du pays, car celui qui observe les lois de Dieu, n'a nul besoin d'enfreindre la loi du pays ; c'est pourquoi soyez soumis aux autorités constituées jusqu'au règne de Celui dont le droit est de régner, lorsqu'il aura mis tous les ennemis sous ses pieds.

5c Voici, les lois que vous avez reçues de ma main sont les lois de l'église, et c'est ainsi que vous les annoncerez. Voici, c'est cela la sagesse.

6a Et comme je l'ai dit concernant mon serviteur Edward Partridge, cette terre est la terre de sa résidence, et celle de ceux qu'il a nommés pour être ses conseillers, ainsi que celle de celui que j'ai désigné pour garder mon magasin ;

6b c'est pourquoi, qu'ils viennent dans ce pays avec leurs familles, selon qu'ils se concerteront avec moi ;

6c car, voici, il ne convient pas que je commande en toutes choses, car celui qui agit par compulsion en toutes choses, celui-là est un serviteur paresseux et sans sagesse ; c'est pourquoi il ne reçoit pas de récompense.

6d En vérité je vous le dis, Les hommes devraient s'engager ardemment dans une bonne cause, accomplir beaucoup de choses de leur propre volonté, et réaliser le règne de la justice ; car ils ont en eux le pouvoir d'agir selon leur libre arbitre comme agents.

6e Et si les hommes accomplissent le bien, ils ne perdront en aucune manière leur récompense.

6f But he that doeth not anything until he is commanded, and receiveth a commandment with doubtful heart, and keepeth it with slothfulness, the same is damned.

6g Who am I that made man, saith the Lord, that will hold him guiltless that obeys not my commandments?

6h Who am I, saith the Lord, that have promised and have not fulfilled?

6i I command and a man obeys not, I revoke and they receive not the blessing; then they say in their hearts, This is not the work of the Lord, for his promises are not fulfilled. But woe unto such, for their reward lurketh beneath, and not from above.

7a And now I give unto you further directions concerning this land.

7b It is wisdom in me that my servant Martin Harris should be an example unto the church, in laying his moneys before the bishop of the church.

7c And also, this is a law unto every man that cometh unto this land, to receive an inheritance, and he shall do with his moneys according as the law directs.

7d And it is wisdom, also, that there should be lands purchased in Independence, for the place of the storehouse, and also for the house of the printing.

8a And other directions, concerning my servant Martin Harris, shall be given him of the Spirit, that he may receive his inheritance as seemeth him good.

8b And let him repent of his sins, for he seeketh the praise of the world.

9a And also let my servant William W. Phelps stand in the office which I have appointed him, and receive his inheritance in the land.

9b And, also, he hath need to repent, for I, the Lord, am not well pleased with him, for he seeketh to excel, and he is not sufficiently meek before me.

9c Behold, he who has repented of his sins, the same is forgiven, and I, the Lord, remembereth them no more.

6f Mais celui qui n'entreprend aucune action sans en avoir reçu l'ordre, et reçoit le commandement avec un cœur plein de doute, et l'accomplit en paresse, celui-là est damné.

6g Qui suis-je, moi qui ai créé l'homme, dit le Seigneur, si je le considère innocent lorsqu'il désobéit à mes commandements ?

6h Qui suis-je, dit te Seigneur, si j'ai promis et n'ai point accompli ?

6i Je commande et l'homme n'obéit point, je révoque et ils ne reçoivent pas la bénédiction ; puis ils disent dans leur cœur, Ceci n'est point l'œuvre du Seigneur, car ses promesses ne se sont pas accomplies. Mais malheur à eux, car leur récompense les attend en bas, et non en haut.

7a Et je vous donne à présent d'autres directives concernant cette terre.

7b Il est conforme à ma sagesse que mon serviteur Martin Harris soit un exemple pour l'église, en déposant son argent devant l'évêque de l'église.

7c Et également ceci est une loi qui s'applique à chacun venant dans ce pays afin de recevoir un héritage, et il fera de son argent selon les dispositions de la loi.

7d Et il est sage aussi que des terres soient acquises à Indépendance, pour l'emplacement du magasin, et pour la maison de l'imprimerie.

8a Et d'autres directives concernant mon serviteur Martin Harris lui seront données par l'Esprit, afin qu'il puisse recevoir son héritage comme il lui semble juste.

8b Et qu'il se repente de ses péchés, car il cherche les louanges du monde.

9a Et aussi que mon serviteur William W. Phelps serve avec droiture dans la charge que je lui ai désignée, et qu'il reçoive son héritage dans le pays.

9b Et il a grand besoin de se repentir, car moi, le Seigneur, je désapprouve son comportement ; il cherche à exceller, mais il n'est pas assez humble devant moi.

9c Voici, celui qui s'est repenti de ses péchés, celui-là est pardonné, et moi, le Seigneur, je ne les garde pas en mémoire.

9d By this ye may know if a man repenteth of his sins. Behold, he will confess them and forsake them.

9e And now, verily I say, concerning the residue of the elders of my church, The time has not yet come, for many years, for them to receive their inheritance in this land, except they desire it through the prayer of faith, only as it shall be appointed unto them of the Lord.

9f For, behold, they shall push the people together from the ends of the earth; wherefore assemble yourselves together, and they who are not appointed to stay in this land, let them preach the gospel in the regions round about; and after that, let them return to their homes.

9g Let them preach by the way, and bear testimony of the truth in all places, and call upon the rich, the high, and the low, and the poor, to repent; and let them build up churches, inasmuch as the inhabitants of the earth will repent.

10 And let there be an agent appointed by the voice of the church, unto the church in Ohio, to receive moneys to purchase lands in Zion.

11a And I give unto my servant Sidney Rigdon a commandment that he shall write a description of the land of Zion, and a statement of the will of God, as it shall be made known by the Spirit, unto him;

11b and an epistle and subscription, to be presented unto all the churches, to obtain moneys, to be put into the hands of the bishop, to purchase lands for an inheritance for the children of God, of himself or the agent, as seemeth him good, or as he shall direct.

11c For, behold, verily I say unto you, The Lord willeth that the disciples, and the children of men, should open their hearts even to purchase this whole region of country, as soon as time will permit.

11d Behold, here is wisdom; let them do this lest they receive none inheritance, save it be by the shedding of blood.

9d Vous saurez ainsi si un homme se repent de ses péchés, car voici, il les confessera et les abandonnera.

9e Et je vous le dis en vérité, concernant le reste des anciens de mon église, Le temps n'est pas encore venu, et il tardera de nombreuses années, avant qu'ils ne reçoivent leur héritage dans ce pays, à moins que ce ne soit par la prière de la foi, et seulement comme il leur sera désigné par le Seigneur.

9f Car voici, ils réuniront le peuple des extrémités de la terre ; c'est pourquoi rassemblez-vous, et que ceux qui ne sont pas désignés pour rester dans ce pays prêchent l'évangile dans les régions voisines ; et ensuite qu'ils retournent dans leurs demeures.

9g Qu'ils prêchent sur leur chemin, et rendent témoignage de la vérité en tous lieux, et appellent les riches, les grands, et les petits, ainsi que les pauvres, à se repentir ; qu'ils établissent des branches, si les habitants de la terre se repentent.

10 Et qu'un agent soit nommé par la voix de l'église, auprès des branches en Ohio, afin de recevoir l'argent pour l'acquisition des terres en Sion.

11a Et je donne un commandement à mon serviteur Sidney Rigdon, qu'il écrive une description de la terre de Sion, et une déclaration de la volonté de Dieu, comme elle se fera connaître par l'Esprit ;

11b et une épître et une souscription qui seront présentées à toutes les branches pour obtenir des fonds, qui doivent être déposés entre les mains de l'évêque, (soit lui-même ou l'agent, selon ce qui semble juste ou ce qu'il décidera), en vue de l'acquisition des terres en héritage pour les enfants de Dieu.

11c Car voici, en vérité je vous le dis, Le Seigneur veut que les disciples et les enfants des hommes ouvrent leurs cœurs afin d'acquérir toute la région du pays, aussitôt qu'il sera possible.

11d Voici, ceci est la sagesse ; qu'ils fassent cela, de peur qu'ils ne reçoivent pas d'héritage, sinon en versant le sang.

12a And again, inasmuch as there is land obtained, let there be workmen sent forth, of all kinds, unto this land, to labor for the saints of God. Let all these things be done in order.

12b And let the privileges of the lands be made known, from time to time, by the bishop, or the agent of the church; and let the work of the gathering be not in haste, nor by flight, but let it be done as it shall be counseled by the elders of the church at the conferences, according to the knowledge which they receive from time to time.

13a And let my servant Sidney Rigdon consecrate and dedicate this land, and the spot of the temple, unto the Lord.

13b And let a conference meeting be called, and after that let my servants Sidney Rigdon and Joseph Smith, Jr., return, and also Oliver Cowdery with them, to accomplish the residue of the work which I have appointed unto them in their own land, and the residue as shall be ruled by the conferences.

14a And let no man return from this land, except he bear record, by the way, of that which he knows and most assuredly believes.

14b Let that which has been bestowed upon Ziba Peterson be taken from him, and let him stand as a member in the church, and labor with his own hands, with the brethren, until he is sufficiently chastened for all his sins, for he confesseth them not, and he thinketh to hide them.

15a Let the residue of the elders of this church, who are coming to this land, some of whom are exceedingly blessed, even above measure, also hold a conference upon this land.

15b And let my servant Edward Partridge direct the conference which shall be held by them.

15c And let them also return, preaching the gospel by the way, bearing record of the things which are revealed unto them;

12a Et de plus, si des terres sont acquises, que des travailleurs de toutes professions soient envoyés dans le pays, afin de travailler pour les saints de Dieu. Que toutes ces choses soient faites dans l'ordre.

12b Et que les avantages attachés à ces terres soient publiés, de temps en temps, par l'évêque ou l'agent de l'église ; et que le travail du rassemblement ne soit pas accompli en hâte, ni par la fuite, mais qu'il soit fait selon les conseils que les anciens de l'église donneront pendant les conférences, conformément à la connaissance qu'ils reçoivent de temps en temps.

13a Et que mon serviteur Sidney Rigdon consacre et dédie cette terre, et l'emplacement du Temple, au Seigneur.

13b Et qu'une conférence soit convoquée, et ensuite, que mes serviteurs Sidney Rigdon et Joseph Smith, fils, retournent et que Oliver Cowdery les accompagne, pour accomplir le reste du travail que je leur ai désigné dans leur propre pays, et le reste selon les directives des conférences.

14a Et que personne ne quitte cette terre sans rendre témoignage en chemin, de ce qu'il connaît et ce en quoi il croit avec le plus de certitude.

14b Que ce qui fut conféré à Ziba Peterson lui soit retiré, et qu'il reste membre de l'église, et travaille de ses propres mains, avec les frères, jusqu'à ce qu'il soit suffisamment châtié pour tous ses péchés, car il ne les confesse pas, et il cherche à les cacher.

15a Que le reste des anciens de cette église qui viennent dans ce pays, parmi lesquels certains sont extrêmement bénis, même au-delà de toute mesure, tiennent aussi une conférence dans ce pays.

15b Et que mon serviteur Edward Partridge dirige la conférence qu'ils tiendront.

15c Et qu'ils retournent aussi en prêchant l'évangile en chemin, et qu'ils rendent témoignage des choses que je leur ai révélées ;

15d for, verily, the sound must go forth from this place into all the world; and unto the uttermost parts of the earth, the gospel must be preached unto every creature, with signs following them that believe. And behold, the Son of man cometh. Amen.

SECTION 59

Revelation given through Joseph Smith, Jr., prophet and seer to the church, August 7, 1831, in Missouri. Events were happening very rapidly during the week of August 1 to August 7. Monday, August 2, Joseph assisted the Colesville Saints to lay the first log for a house as the foundation for Zion. It was consecrated and dedicated by Elder Rigdon for the gathering of the Saints. August 3, the spot for the Temple, a little west of the center of Independence, was dedicated. August 4, the first conference in the land of Zion was held in the home of Joshua Lewis in Kaw township. August 7 was the funeral of Polly Knight, mother of Newel Knight. This was the first death in the church in the land of Zion. These important events constitute the background for this revelation.

1a Behold, blessed, saith the Lord, are they who have come up unto this land with an eye single to my glory, according to my commandments; for they that live shall inherit the earth, and they that die shall rest from all their labors, and their works shall follow them, and they shall receive a crown in the mansions of my Father, which I have prepared for them;

1b yea, blessed are they whose feet stand upon the land of Zion, who have obeyed my gospel, for they shall receive for their reward the good things of the earth;

1c and it shall bring forth in its strength; and they shall also be crowned with blessings

15d car en vérité, la nouvelle doit se répandre de cet endroit dans le monde entier ; et jusqu'aux limites les plus éloignées de la terre, l'évangile doit être prêché à chaque créature, et les signes suivront ceux qui croient. Et voici, le Fils de l'Homme vient. Amen.

SECTION 59

Révélation donnée par l'entremise de Joseph Smith, fils, prophète et voyant de L'église, Le 7 août 1831, au Missouri. Les événements s'accéléraient au cours de la semaine du 1er au 7 août. Le lundi 2 août, Joseph aida les Saints de Colesville à poser le premier tronc d'arbre pour une maison en tant que fondation de Sion. Elle fut consacrée et dédiée par l'ancien Rigdon pour le rassemblement des Saints. Le 3 août fut dédié l'emplacement du Temple, un peu à l'ouest du centre d'Independence. Le 4 août fut tenue la première conférence dans le pays de Sion dans, la demeure de Joshua Lewis, dans la commune de Kaw. Le 7 août eurent lieu les funérailles de Polly Knight, la mère de Newel Knight. Ce fut le premier décès dans l'église du pays de Sion. Ces événements importants constituent le contexte de cette révélation.

1a Voici, bénis sont ceux, dit le Seigneur, qui sont venus dans ce pays, le regard tourné uniquement vers ma gloire, selon mes commandements ; car ceux qui vivent hériteront de la terre, et ceux qui meurent trouveront le repos de tous leurs labeurs, et leurs œuvres les suivront, et ils recevront une couronne dans les demeures de mon Père, que j'ai préparées pour eux ;

1b oui, bénis sont ceux dont les pieds touchent la terre de Sion, qui ont obéi à mon évangile, car ils recevront en récompense les bonnes choses de la terre ;

1c et la terre produira de toute sa force ; et ils seront couronnés de bénédictions d'en

from above; yea, and with commandments not a few, and with revelations in their time; they that are faithful and diligent before me.

2a Wherefore I give unto them a commandment, saying thus: Thou shalt love the Lord thy God, with all thy heart, with all thy might, mind, and strength; and in the name of Jesus Christ thou shalt serve him.

2b Thou shalt love thy neighbor as thyself.

2c Thou shalt not steal; neither commit adultery, nor kill, nor do anything like unto it.

2d Thou shalt thank the Lord thy God in all things.

2e Thou shalt offer a sacrifice unto the Lord thy God in righteousness; even that of a broken heart and a contrite spirit.

2f And that thou mayest more fully keep thyself unspotted from the world, thou shalt go to the house of prayer and offer up thy sacraments upon my holy day; for verily this is a day appointed unto thee to rest from thy labors, and to pay thy devotions unto the Most High;

2g nevertheless thy vows shall be offered up in righteousness on all days, and at all times;

2h but remember that on this, the Lord's day, thou shalt offer thine oblations, and thy sacraments, unto the Most High, confessing thy sins unto thy brethren, and before the Lord.

3a And on this day thou shalt do none other thing, only let thy food be prepared with singleness of heart, that thy fasting may be perfect; or in other words, that thy joy may be full.

3b Verily this is fasting and prayer; or, in other words, rejoicing and prayer.

4a And inasmuch as ye do these things, with thanksgiving, with cheerful hearts, and countenances; not with much laughter, for this is sin, but with a glad heart and a cheerful countenance;

4b verily I say, that inasmuch as ye do this the fullness of the earth is yours: the

haut ; oui, de nombreux commandements, et de révélations en leur temps ; ceux qui sont diligents et fidèles devant moi.

2a C'est pourquoi je leur donne un commandement, en disant ainsi : Tu aimeras le Seigneur ton Dieu, de tout ton cœur, de tout ton pouvoir, ton esprit et tes forces ; et tu le serviras au nom de Jésus-Christ.

2b Tu aimeras ton prochain comme toi-même.

2c Tu ne déroberas point ; ni ne commettras l'adultère, ni ne tueras, ni ne feras aucune chose pareille.

2d Tu rendras grâces au Seigneur ton Dieu en toutes choses.

2e Tu offriras un sacrifice en justice au Seigneur ton Dieu, oui, d'un cœur brisé et d'un esprit contrit.

2f Et afin que tu puisses te garder de toute souillure du monde, tu te rendras dans la maison de prière et offriras tes sacrements en mon saint jour ; car en vérité ceci est un jour qui t'est désigné pour le repos de tes labeurs, et afin que tu offres tes dévotions au Très-Haut ;

2g néanmoins tu offriras aussi en justice tous les jours, et en tous temps ;

2h mais souviens-toi qu'en ce jour, le jour du Seigneur, tu offriras tes oblations et tes sacrements au Très-Haut, en confessant tes péchés à tes frères, et devant le Seigneur.

3a Et en ce jour tu ne feras aucune autre chose que de préparer ta nourriture en simplicité de cœur, afin que ton jeûne soit parfait ; ou en d'autres termes, afin que ta joie soit complète.

3b En vérité ceci est le jeûne et la prière, ou en d'autres termes, la réjouissance et la prière.

4a Et si vous faites ces choses, rendant grâces d'un cœur et d'un visage joyeux ; sans rires excessifs, car ceci est un péché, mais avec un cœur joyeux et un visage serein ;

4b en vérité je vous le dis, Si vous le faites, la plénitude de la terre est à vous : les

beasts of the fields, and the fowls of the air, and that which climbeth upon the trees, and walketh upon the earth;

4c yea, and the herb, and the good things which come of the earth, whether for food or for raiment, or for houses or for barns, or for orchards, or for gardens, or for vineyards;

4d yea, all things which come of the earth, in the season thereof, are made for the benefit and the use of man, both to please the eye, and to gladden the heart; yea, for food and for raiment, for taste and for smell, to strengthen the body, and to enliven the soul.

5a And it pleaseth God that he hath given all these things unto man; for unto this end were they made, to be used with judgment, not to excess, neither by extortion:

5b and in nothing doth man offend God, or against none is his wrath kindled, save those who confess not his hand in all things, and obey not his commandments.

5c Behold, this is according to the law and the prophets: wherefore trouble me no more concerning this matter, but learn that he who doeth the works of righteousness, shall receive his reward, even peace in this world, and eternal life in the world to come.

5d I, the Lord, have spoken it and the Spirit beareth record. Amen.

bêtes des champs, et les oiseaux du ciel, et ce qui grimpe sur les arbres, et marche sur la terre ;

4c oui, et l'herbe, et les bonnes choses que produit la terre, soit pour la nourriture ou le vêtement ; pour les maisons ou les granges, les vergers, les jardins et les vignes ;

4d oui, toutes choses venant de la terre, en leur saison, sont faites au profit et à l'usage de l'homme, pour plaire à l'œil et réjouir le cœur ; oui, pour la nourriture et le vêtement, pour le goût et l'odeur, afin de fortifier le corps et vivifier l'âme.

5a Et il plaît à Dieu de donner toutes ces choses à l'homme ; car il les a créées dans ce but, afin qu'elles soient employées avec jugement, sans excès, ni par abus ;

5b et l'homme n'offense en rien son Dieu, et sa colère n'est enflammé contre personne, si ce n'est contre ceux qui ne reconnaissent point sa main en toutes choses, et ne gardent pas ses commandements.

5c Voici, ceci est conforme à la loi et aux prophètes : c'est pourquoi ne m'importunez plus à ce sujet, mais apprenez que celui qui agit en justice, recevra sa récompense, à savoir la paix dans ce monde, et la vie éternelle dans le monde à venir.

5d Moi, le Seigneur, je l'ai dit, et l'Esprit en rend témoignage. Amen.

SECTION 60

This is the last of four revelations given through Joseph Smith, Jr., during the first visit of the leading elders of the church to the land of Zion. It was received August 8, 1831. During their stay in Independence the Center Place and "the spot for the temple" had been pointed out, and some sound basic instruction had been given. Now the work in Kirtland demanded Joseph's attention, and he and some of his immediate associates prepared to return. This message is addressed to those who were returning, and to the elders who were known to be on their way but had not yet reached Independence.

1a Behold, thus saith, the Lord unto the elders of his church, who are to return speedily to the land from whence they came.
1b Behold, it pleaseth me, that you have come up hither; but with some I am not well pleased, for they will not open their mouths, but hide the talent which I have given unto them, because of the fear of man. Woe unto such, for mine anger is kindled against them.
2a And it shall come to pass, if they are not more faithful unto me, it shall be taken away, even that which they have, for I, the Lord, ruleth in the heavens above, and among the armies of the earth;
2b and in the day when I shall make up my jewels, all men shall know what it is that bespeaketh the power of God.
2c But verily I will speak unto you concerning your journey unto the land from whence you came.
2d Let there be a craft made, or bought, as seemeth you good, it mattereth not unto me, and take your journey speedily for the place which is called Saint Louis.

SECTION 60

Cette révélation est la dernière des quatre révélations données par l'intermédiaire de Joseph Smith, fils, au cours de la première visite des principaux anciens de l'église dans la terre de Sion. Elle fut reçue le 8 août 1831. Pendant le séjour à Independence, le Siège Central et « l'emplacement du Temple » avaient été délimités, et de saines instructions fondamentales avaient été données. Maintenant le travail à Kirtland exigeait l'attention de Joseph, lui-même, et certains de ses proches associés se préparaient à y retourner. Ce message est adressé à ceux qui retournaient, et aux anciens qui se trouvaient en route mais n'avaient pas encore atteint Independence.

1a Voici, ainsi dit le Seigneur aux anciens de son église, qui doivent retourner rapidement dans le pays d'où ils sont venus.
1b Voici, il m'est agréable que vous soyez venus ici ; mais je ne suis pas satisfait de certains, car ils ne veulent pas ouvrir leur bouche, et cachent le talent que je leur ai donné, par crainte des hommes. Malheur à eux, car ma colère est enflammée.

2a Et il arrivera, s'ils ne sont pas plus fidèles à mon égard, que ce talent qu'ils possèdent leur sera retiré ; car moi, le Seigneur, je gouverne dans les cieux, et parmi les armées de la terre ;
2b et le jour où je rassemblerai mes joyaux, tous les hommes sauront ce qui manifeste le pouvoir de Dieu.
2c Mais en vérité, je vous parlerai en ce qui concerne votre voyage vers le pays d'où vous êtes venus.
2d Faites construire une embarcation, ou achetez-en une, comme il vous semble juste, cela importe peu pour moi ; et mettez-vous en route rapidement vers l'endroit dont le

2e And from thence let my servants Sidney Rigdon, and Joseph Smith, Jr., and Oliver Cowdery, take their journey for Cincinnati: and in this place let them lift up their voice, and declare my word with loud voices, without wrath or doubting, lifting up holy hands upon them.

2f For I am able to make you holy, and your sins are forgiven you.

3a And let the residue take their journey from Saint Louis, two by two, and preach the word, not in haste, among the congregations of the wicked, until they return to the churches from whence they came.

3b And all this for the good of the churches; for this intent have I sent them.

3c And let my servant Edward Partridge impart of the money which I have given him, a portion unto mine elders who are commanded to return; and he that is able, let him return it by way of the agent, and he that is not, of him it is not required.

3d And now I speak of the residue who are to come unto this land. Behold, they have been sent to preach my gospel among the congregations of the wicked; wherefore, I give unto them a commandment thus:

3e Thou shalt not idle away thy time; neither shalt thou bury thy talent that it may not be known.

4a And after thou hast come up unto the land of Zion, and hast proclaimed my word, thou shalt speedily return, proclaiming my word among the congregations of the wicked.

4b Not in haste, neither in wrath nor with strife; and shake off the dust of thy feet against those who receive thee not, not in their presence, lest thou provoke them, but in secret, and wash thy feet as a testimony against them in the day of judgment.

nom est Saint-Louis.

2e Et que mes serviteurs Sidney Rigdon, Joseph Smith, fils, et Oliver Cowdery aillent de là à Cincinnati : et en cet endroit qu'ils élèvent leur voix et proclament ma parole d'une voix retentissante, sans colère ni contestation, en élevant leurs mains saintes vers le ciel.

2f Car je suis capable de vous rendre saints, et vos péchés vous sont pardonnés.

3a Et que le reste se remette en route à partir de Saint-Louis, deux par deux, et prêche la parole, sans hâte, parmi les congrégations des méchants, jusqu'à ce qu'ils retournent aux branches d'où ils sont venus.

3b Et tour cela pour le profit des branches ; c'est à cette fin que je les ai envoyés.

3c Et que mon serviteur Edward Partridge attribue une partie de l'argent que je lui ai donné, à mes anciens qui ont reçu le commandement de retourner ; et que celui qui peut le rembourser le fasse par la voie de l'agent, et à celui qui ne peut le rembourser, il ne le lui sera pas exigé.

3d Et je vous parle à présent du reste qui doit venir dans ce pays. Voici, ils ont été envoyés afin de prêcher mon évangile parmi les congrégations des méchants ; c'est pourquoi je leur donne le commandement suivant :

3e Tu ne gaspilleras pas ton temps en paresse ; et tu ne cacheras pas ton talent en sorte qu'il ne soit pas connu.

4a Et après que tu auras atteint le pays de Sion, et auras proclamé ma parole, tu retourneras rapidement, en proclamant ma parole parmi les congrégations des méchants.

4b Tu ne le feras pas en hâte, ni en colère, ni en querelle ; et secoue la poussière de tes pieds contre ceux qui ne te reçoivent point, sans le faire en leur présence de peur de les provoquer, mais en secret, et lave tes pieds en témoignage contre eux au jour du jugement.

4c Behold, this is sufficient for you, and the will of him who hath sent you.
4d And by the mouth of my servant Joseph Smith, Jr., it shall be made known concerning Sidney Rigdon and Oliver Cowdery, the residue hereafter. Even so. Amen.

SECTION 61

Revelation given to eleven elders camped at McIlwain's Bend on the Missouri River, August 12, 1831. It was received by Joseph Smith, Jr., after prayer concerning a vision received by W. W. Phelps in which was depicted the danger of travel by water.

1a Behold, and hearken unto the voice of him who has all power, who is from everlasting to everlasting, even Alpha and Omega, the beginning and the end.
1b Behold, verily thus saith the Lord unto you, O ye elders of my church, who are assembled upon this spot, whose sins are now forgiven you, for I the Lord forgiveth sins, and am merciful unto those who confess their sins with humble hearts;
1c but verily I say unto you, that it is not needful for this whole company of mine elders, to be moving swiftly upon the waters, whilst the inhabitants on either side are perishing in unbelief;
1d nevertheless, I suffered it that ye might bear record; behold, there are many dangers upon the waters and more especially hereafter, for I the Lord have decreed, in mine anger, many destructions upon the waters;
1e yea, and especially upon these waters; nevertheless, all flesh is in mine hand, and he that is faithful among you, shall not perish by the waters.
2a Wherefore it is expedient that my servant Sidney Gilbert, and my servant William W. Phelps, be in haste upon their

4c Voici, cela vous suffit, et c'est la volonté de celui qui vous a envoyés.
4d Et ce qui concerne Sidney Rigdon et Oliver Cowdery, se fera connaître par la bouche de mon serviteur Joseph Smith, fils ; et le reste sera dit plus tard. Ainsi soit-il. Amen.

SECTION 61

Révélation donnée à onze anciens qui avaient établi leur camp à McIlwain's Bend sur la rivière Missouri, le 12 août 1831. Elle fut reçue par Joseph Smith, fils, après une prière concernant une vision qu'avait eue W. W. Phelps, en laquelle le danger du voyage par eaux fut montré.

1a Voici, écoutez la voix de celui qui détient tout pouvoir, qui est d'éternité en éternité, à savoir l'Alpha et l'Oméga, le commencement et la fin.
1b Voici, en vérité, ainsi dit le Seigneur, O vous les anciens de mon église, qui êtes rassemblés en ce lieu, et dont les péchés sont à présent pardonnés : car moi, le Seigneur, je pardonne les péchés, et je fais miséricorde à ceux qui les confessent d'un cœur humble ;
1c mais en vérité je vous le dis, Il n'est pas nécessaire que toute cette compagnie de mes anciens avance rapidement sur les eaux, tandis que les habitants des deux rives périssent dans l'incroyance ;
1d néanmoins j'ai permis afin que vous rendiez témoignage ; voici, il y a de nombreux dangers sur les eaux et surtout à partir d'ici, car moi, le Seigneur j'ai décrété, dans ma colère, maintes destructions sur les eaux ;
1e oui, et spécialement sur ces eaux ; néanmoins, toute chair est entre mes mains, et celui parmi vous qui est fidèle, ne périra pas dans les eaux.
2a C'est pourquoi il est convenable que mon serviteur Sidney Gilbert, et mon serviteur William W. Phelps, hâtent leur

errand and mission;
2b nevertheless I would not suffer that ye should part until you are chastened for all your sins, that you might be one; that you might not perish in wickedness;

2cqbut now verily I say, It behooveth me that ye should part; wherefore let my servants Sidney Gilbert and William W. Phelps, take their former company, and let them take their journey in haste that they may fill their mission, and through faith they shall overcome; and inasmuch as they are faithful, they shall be preserved, and I, the Lord, will be with them.
2d And let the residue take that which is needful for clothing. Let my servant Sidney Gilbert take that which is not needful with him, as you shall agree.
2e And now, behold, for your good, I gave unto you a commandment concerning these things; and I, the Lord, will reason with you as with men in days of old.

3a Behold, I, the Lord, in the beginning, blessed the waters, but in the last days by the mouth of my servant John, I cursed the waters;
3b wherefore, the days will come that no flesh shall be safe upon the waters, and it shall be said in days to come, that none is able to go up to the land of Zion, upon the waters, but he that is upright in heart.

3c And, as I, the Lord, in the beginning cursed the land, even so in the last days have I blessed it, in its time, for the use of my Saints, that they may partake the fatness thereof.
3d And now I give unto you a commandment, and what I say unto one I say unto all, that you shall forewarn your brethren concerning these waters, that they come not in journeying upon them, lest their faith fail, and they are caught in her snares;
3e I, the Lord, have decreed, and the destroyer rideth upon the face thereof, and I

voyage et leur mission;
2b néanmoins, je ne souffrirai, pas que vous vous sépariez sans que vous soyez purifiés de vos péchés, afin que vous soyez un ; afin que vous ne périssiez pas dans la méchanceté ;
2c mais à présent, en vérité, je vous le dis, Il me convient que vous vous sépariez ; c'est pourquoi, que mes serviteurs Sidney Gilbert et William W. Phelps, reprennent leur ancienne compagnie, et se mettent en route en hâte, afin qu'ils réalisent leur mission, et par la foi ils vaincront ; et s'ils sont fidèles, ils seront préservés, et moi, le Seigneur, je serai avec eux.
2d Et que le reste prenne ce qui est nécessaire pour le vêtement. Que mon serviteur Sidney Gilbert prenne avec lui ce qui est superflu, comme vous le conviendrez.
2e Et voici, je vous ai donné, pour votre bien, un commandement concernant ces choses ; et moi, le Seigneur, je raisonnerai avec vous comme avec les hommes aux temps anciens.
3a Voici, moi le Seigneur, au commencement j'ai béni les eaux, mais dans les derniers jours j'ai maudit les eaux par la bouche de mon serviteur Jean ;
3b c'est pourquoi les jours viendront où aucune chair ne sera en sécurité sur les eaux, et il sera dit aux jours à venir, qu'aucun ne peut se rendre dans le pays de Sion, par la voie des eaux, sauf celui dont le cœur est juste.
3c Et comme moi, le Seigneur, j'ai maudit la terre au commencement, ainsi je l'ai bénie dans les derniers jours, en son temps, pour l'usage de mes saints, afin qu'ils profitent de sa richesse.
3d Et maintenant je vous donne un commandement, et ce que je dis à l'un je le dis à tous, que vous avertirez vos frères concernant ces eaux, afin qu'ils ne prennent pas leur route sur elles, de peur que leur foi ne fasse défaut et qu'ils soient pris dans les dangers ;
3e moi, le Seigneur, j'ai décrété, et le destructeur suit dans le sillage, et je ne

revoke not the decree; I, the Lord, was angry with you yesterday, but today mine anger is turned away.

3f Wherefore let those concerning whom I have spoken, that should take their journey in haste — again I say unto you, Let them take their journey in haste, and it mattereth not unto me, after a little, if it so be that they fill their mission, whether they go by water or by land; let this be as it is made known unto them according to their judgments hereafter.

4a And now, concerning my servants Sidney Rigdon, and Joseph Smith, Jr., and Oliver Cowdery, let them come not again upon the waters, save it be upon the canal, while journeying unto their homes, or, in other words, they shall not come upon the waters to journey, save upon the canal.

4b Behold, I, the Lord, have appointed a way for the journeying of my Saints, and, behold, this is the way; that after they leave the canal, they shall journey by land, inasmuch as they are commanded to journey and go up unto the land of Zion; and they shall do like unto the children of Israel, pitching their tents by the way.

5a And, behold, this commandment you shall give unto all your brethren; nevertheless unto whom it is given power to command the waters, unto him it is given by the Spirit to know all his ways;

5b wherefore let him do as the Spirit of the living God commandeth him, whether upon the land or upon the waters, as it remaineth with me to do hereafter; and unto you it is given the course for the Saints, or the way for the Saints of the camp of the Lord, to journey.

5c And again, verily I say unto you, My servants Sidney Rigdon, and Joseph Smith, Jr., and Oliver Cowdery, shall not open their mouths in the congregations of the wicked, until they arrive at Cincinnati;

5d and in that place they shall lift up their voices unto God against that people;

révoque pas le décret ; moi, le Seigneur, j'étais en colère contre vous hier, mais aujourd'hui ma colère est apaisée.

3f C'est pourquoi que ceux dont j'ai parlé, qu'ils hâtent leur voyage — je vous le dis à nouveau, Qu'ils se mettent en route hâtivement, et il ne m'importe pas du tout que ce soit par la voie des eaux ou par terre, pourvu qu'ils remplissent leur mission ; et que ce soit selon ce qui se fera connaître à la suite de leur réflexion.

4a Et maintenant concernant mes serviteurs Sidney Rigdon et Joseph Smith, fils, et Oliver Cowdery, qu'ils ne voyagent plus sur les eaux, à moins que ce ne soit par le canal, pour rejoindre leurs demeures ; ou, en d'autres termes, ils n'entreprendront pas leur voyage par la voie des eaux, si ce n'est par le canal.

4b Voici, moi le Seigneur, j'ai indiqué un chemin pour les voyages de mes saints, et voici le chemin ; après avoir quitté le canal, ils voyageront sur terre, s'ils reçoivent le commandement de voyager pour venir dans le pays de Sion ; et ils agiront de même que les enfants d'Israël, dressant leurs tentes en chemin.

5a Et voici, vous donnerez ce commandement à tous vos frères ; néanmoins à celui auquel est donné le pouvoir de commander les eaux, l'Esprit accorde de connaître tous ses chemins ;

5b c'est pourquoi, qu'il agisse comme l'Esprit du Dieu vivant le lui commande, que ce soit sur terre ou sur les eaux, comme il m'appartient de le faire plus tard ; et la voie des Saints vous est indiquée, où le chemin que les Saints du camp du Seigneur doivent prendre.

5c Et en vérité je vous le dis, Mes serviteurs Sidney Rigdon, Joseph Smith, fils, et Oliver Cowdery n'ouvriront point leur bouche dans les congrégations des méchants, jusqu'à ce qu'ils arrivent à Cincinnati ;

5d et en ce lieu ils élèveront leurs voix vers Dieu contre ce peuple ; oui, vers celui

yea, unto him whose anger is kindled against their wickedness; a people who are well-nigh ripened for destruction;

5e and from thence let them journey for the congregations of their brethren, for their labors, even now, are wanted more abundantly among them, than among the congregations of the wicked.

6a And now concerning the residue, let them journey and declare the word among the congregations of the wicked, inasmuch as it is given, and inasmuch as they do this they shall rid their garments, and they shall be spotless before me;

6b and let them journey together, or two by two, as seemeth them good, only let my servant Reynolds Cahoon, and my servant Samuel H. Smith, with whom I am well pleased, be not separated until they return to their homes, and this for a wise purpose in me.

6c And now verily I say unto you, and what I say unto one I say unto all, Be of good cheer, little children, for I am in your midst, and I have not forsaken you, and inasmuch as you have humbled yourselves before me, the blessings of the kingdom are yours.

6d Gird up your loins and be watchful, and be sober, looking forth for the coming of the Son of man, for he cometh in an hour you think not.

6e Pray always that you enter not into temptation, that you may abide the day of his coming, whether in life or in death. Even so. Amen.

dont la colère est enflammée contre leur méchanceté ; il s'en faut de peu que ce peuple ne soit mûr pour la destruction ;

5e et de là qu'ils voyagent vers les congrégations de leurs frères, car leur travail est maintenant plus nécessaire parmi eux que parmi les congrégations des méchants.

6a Maintenant, en ce qui concerne le reste, qu'ils voyagent et proclament la parole parmi les congrégations des méchants, selon que cela leur est donné, et s'ils font ceci ils purifieront leurs vêtements, et ils seront sans tache devant moi ;

6b et qu'ils voyagent ensemble, ou deux par deux, comme il leur semble juste, seulement que mes serviteurs Reynolds Cahoon et Samuel H. Smith, en lesquels je me complais, ne soient pas séparés avant qu'ils ne regagnent leurs demeurés, et cela dans un but qui m'est sage.

6c Et en vérité je vous le dis, et ce que je dis à l'un, je le dis à tous, Ayez bon espoir, petits enfants, car je suis parmi vous, et je ne vous ai point abandonnés, et puisque vous vous êtes humiliés devant moi, les bénédictions du royaume vous appartiennent.

6d Ceignez-vous les reins et soyez vigilants, et bien éveillés, en attendant l'arrivée du Fils de l'Homme, car il vient en une heure où vous n'y penserez pas.

6e Priez toujours afin que vous ne succombiez pas à la tentation, que vous puissiez supporter le jour de sa venue, soit dans la vie ou dans la mort. Ainsi soit-il. Amen.

SECTION 62

Revelation given through Joseph Smith, Jr., on the bank of the Missouri River, August 13, 1831. The prophet and his party on their way from Independence to Kirtland met several elders who were going to the land of Zion. This revelation is addressed to these elders.

1a Behold, and hearken, O ye elders of my church, saith the Lord your God; even Jesus Christ, your Advocate; who knoweth the weakness of man and how to succor them who are tempted; and verily mine eyes are upon those who have not as yet gone up unto the land of Zion; wherefore your mission is not yet full;

1b nevertheless ye are blessed, for the testimony which ye have borne is recorded in heaven for the angels to look upon, and they rejoice over you, and your sins are forgiven you.

2a And now continue your journey. Assemble yourselves upon the land of Zion, and hold a meeting and rejoice together, and offer a sacrament unto the Most High;

2b and then you may return to bear record; yea, even all together, or two by two, as seemeth you good; it mattereth not unto me, only be faithful, and declare glad tidings unto the inhabitants of the earth, or among the congregations of the wicked.

2c Behold, I, the Lord, have brought you together that the promise might be fulfilled, that the faithful among you should be preserved and rejoice together in the land of Missouri. I, the Lord, promised the faithful and cannot lie.

3a I, the Lord, am willing, if any among you desireth to ride upon horses, or upon

SECTION 62

Révélation donnée par l'entremise de Joseph Smith, fils, sur le bord de la rivière Missouri, le 13 août 1831. Le prophète et sa compagnie, étant sur leur chemin entre Independence et Kirtland, rencontrèrent plusieurs anciens qui se rendaient dans le pays de Sion. Cette révélation est adressée à ces anciens.

1a Voici, écoutez, ô vous les anciens de mon église, dit le Seigneur votre Dieu ; à savoir Jésus Christ, votre Avocat ; qui connaît la faiblesse de l'homme, et sait secourir ceux qui sont tentés ; et en vérité mes yeux sont sur ceux qui ne se sont pas encore rendus dans le pays de Sion ; c'est pourquoi votre mission n'est pas encore remplie ;

1b néanmoins vous êtes bénis, car le témoignage que vous avez rendu est inscrit au ciel devant le regard des anges, et ils se réjouissent de vous, et vos péchés vous sont pardonnés.

2a Et maintenant continuez votre voyage. Rassemblez-vous dans le pays de Sion, et réunissez-vous en adoration et en réjouissance, et offrez un sacrement au Très-Haut ;

2b et alors vous pourrez retourner afin de rendre témoignage ; oui, à savoir tous ensemble, ou deux par deux, comme il vous semblera bon, il ne m'importe ; mais soyez fidèles et proclamez les bonnes nouvelles aux habitants de la terre, ou parmi les congrégations des méchants.

2c Voici, moi le Seigneur, je vous ai rassemblés afin que la promesse soit accomplie, afin que les fidèles parmi vous soient présentés et se réjouissent ensemble dans le pays du Missouri. Moi, le Seigneur, je l'ai promis à ceux qui sont fidèles et ne puis mentir.

3a Moi, le Seigneur, je le veux bien, si quelqu'un d'entre vous désire aller à cheval,

mules, or in chariots, he shall receive his blessing, if he receive it from the hand of the Lord, with a thankful heart in all things.

3b These things remain with you to do according to judgment and the directions of the Spirit. Behold, the kingdom is yours. And, behold, and lo, I am with the faithful always. Even so. Amen.

SECTION 63

Joseph Smith, Sidney Rigdon, and Oliver Cowdery arrived in Kirtland, August 27, 1831, from their first visit to the land of Zion. Joseph wrote in his history, "In these infant days of the church, there was great anxiety to obtain the word of the Lord upon every subject that in any way concerned our salvation; and as the "land of Zion" was the most temporal object in view, I inquired of the Lord for further information upon the gathering of the Saints, and the purchase of the land and other matters." It was in answer to this petition that Joseph Smith received the following revelation.

1a Hearken, O ye people, and open your hearts, and give ear from afar; and listen, you that call yourselves the people of the Lord, and hear the word of the Lord, and his will concerning you;
1b yea, verily, I say, Hear the word of him whose anger is kindled against the wicked and rebellious;
1c who willeth to take even them whom he will take, and preserveth in life them whom he will preserve; who buildeth up at his own will and pleasure; and destroyeth when he pleases, and is able to cast the soul down to hell.
2a Behold, I, the Lord, utter my voice, and it shall be obeyed.
2b Wherefore, verily I say, Let the wicked take heed, and let the rebellious fear

ou à dos de mulet, ou en chariot, qu'il reçoive cette bénédiction, s'il l'accepte de la main du Seigneur, d'un cœur reconnaissant en toutes choses.
3b C'est à vous d'agir selon votre jugement et la direction de l'Esprit. Voici, le royaume vous appartient. Et voici, je suis avec les fidèles à jamais. Ainsi soit-il. Amen.

SECTION 63

Joseph Smith, Sidney Rigdon, et Oliver Cowdery retournèrent à Kirtland, le 27 août 1831, de leur première visite dans le pays de Sion. Joseph écrivit dans son histoire, « En ces jours d'enfance de l'église, il y avait une grande anxiété afin d'obtenir la parole du Seigneur concernant tous les sujets qui, d'une manière quelconque, touchaient le salut ; et « le pays de Sion » étant le thème le plus actuel en considération, je demandai au Seigneur d'autres instructions sur le rassemblement des Saints, l'acquisition des terres, et sur d'autres questions ». Ce fut en réponse à cette demande que Joseph Smith reçut la révélation suivante.

1a Écoutez, o vous peuple ; ouvrez votre cœur, et prêtez l'oreille de loin ; écoutez, vous qui vous dites le peuple du Seigneur, et entendez les paroles du Seigneur, et sa volonté qui vous concerne ;
1b oui, en vérité je le dis, Entendez les paroles de celui dont la colère est enflammée contre les méchants et les rebelles ;
1c qui veut prendre ceux qu'il prendra, et veut conserver en vie ceux qu'il préservera ; qui édifie selon sa propre volonté et son bon plaisir ; et détruit quand il lui plaît, et peut précipiter l'âme en enfer.

2a Voici, moi le Seigneur, je fais entendre ma voix, et je suis obéi.
2b C'est pourquoi, en vérité je vous le dis, Que les méchants prennent garde, et

and tremble; and let the unbelieving hold their lips, for the day of wrath shall come upon them as a whirlwind, and all flesh shall know that I am God.

2c And he that seeketh signs shall see signs, but not unto salvation.
3a Verily, I say unto you, There are those among you who seek signs, and there have been such even from the beginning, but, behold, faith cometh not by signs, but signs follow those that believe.
3b Yea, signs come by faith, not by the will of men, nor as they please, but by the will of God.
3c Yea, signs come by faith, unto mighty works, for without faith no man pleaseth God: and with whom God is angry he is not well pleased: wherefore, unto such he showeth no signs, only in wrath unto their condemnation.

4a Wherefore, I, the Lord, am not pleased with those among you, who have sought after signs and wonders for faith, and not for the good of men unto my glory; nevertheless, I gave commandments and many have turned away from my commandments and have not kept them.

4b There were among you adulterers and adulteresses; some of whom have turned away from you, and others remain with you, that hereafter shall be revealed.
4c Let such beware and repent speedily, lest judgment shall come upon them as a snare, and their folly shall be made manifest, and their works shall follow them in the eyes of the people.

5a And verily I say unto you, as I have said before, He that looketh on a woman to lust after her, or if any shall commit adultery in their hearts, they shall not have the Spirit, but shall deny the faith and shall fear:

5b wherefore, I, the Lord, have said that the fearful, and the unbelieving, and all liars,

que les rebelles craignent et tremblent ; et que les incroyants ferment leurs lèvres, car le jour de colère descendra sur eux comme un tourbillon, et toute chair saura que je suis Dieu.
2c Et celui qui cherche des signes les verra, mais non pas en vue du salut.
3a En vérité, je vous le dis, Il y a parmi vous qui cherchent des signes, et il y a eu de telles personnes depuis le commencement ; mais voici, la foi ne vient pas par les signes, mais les signes suivent ceux qui croient.
3b Oui, les signes viennent par la foi, non par la volonté des hommes, ni selon leur bon plaisir, mais par la volonté de Dieu.
3c Oui, les signes viennent par la foi, en vue des œuvres importantes, car sans la foi nul ne plaît à Dieu : et celui qui encourt la colère de Dieu n'a pas sa complaisance : c'est pourquoi Dieu ne montre aucun signe à ceux-là, si ce n'est dans sa colère en vue de leur condamnation.
4a C'est pourquoi, moi le Seigneur, je ne suis pas satisfait de ceux parmi vous qui ont cherché des signes et des miracles pour leur foi, et n'ont pas cherché le bien des hommes pour ma gloire ; néanmoins, j'ai donné des commandements, et beaucoup se sont détournés de mes commandements, et ne les ont pas gardés.
4b Il y avait parmi vous des hommes et des femmes adultères dont certains se sont détournés de vous, et d'autres restent avec vous, et ils seront dévoilés plus tard.
4c Que ceux-là prennent garde et se repentent rapidement, de peur que le jugement ne les surprenne comme un piège, et leur folie ne soit manifestée, et leurs œuvres ne les suivent devant les yeux du peuple.
5a Et en vérité je vous le dis, comme je l'ai dit avant, Celui qui regarde une femme avec convoitise, ou si quelqu'un commet l'adultère dans son cœur, ils n'auront point l'Esprit, mais renieront la foi et ils craindront :
5b c'est pourquoi, moi, le Seigneur, j'ai dit que les craintifs, les incroyants, tous les

and whosoever loveth and maketh a lie, and the whoremonger, and the sorcerer, shall have their part in that lake which burneth with fire and brimstone, which is the second death.

5c Verily I say, that they shall not have part in the first resurrection.

6a And now, behold, I, the Lord, saith unto you, that ye are not justified because these things are among you;

6b nevertheless he that endureth in faith and doeth my will, the same shall overcome, and shall receive an inheritance upon the earth, when the day of transfiguration shall come; when the earth shall be transfigured, even according to the pattern which was shown unto mine apostles upon the mount; of which account the fullness ye have not yet received.

7a And now, verily I say unto you, that as I said that I would make known my will unto you, behold, I will make it known unto you, not by the way of commandment, for there are many who observe not to keep my commandments;

7b but unto him that keepeth my commandments, I will give the mysteries of my kingdom, and the same shall be in him a well of living water, springing up unto everlasting life.

8a And now, behold, this is the will of the Lord your God concerning his Saints, that they should assemble themselves together unto the land of Zion, not in haste, lest there should be confusion, which bringeth pestilence.

8b Behold, the Land of Zion, I, the Lord, holdeth it in mine own hands; nevertheless, I, the Lord, rendereth unto Caesar the things which are Caesar's:

8c wherefore, I, the Lord, willeth, that you should purchase the lands, that you may have advantage of the world, that you may have claim on the world, that they may not be stirred up unto anger;

8d for Satan putteth it into their hearts to anger against you, and to the shedding of blood; wherefore the land of Zion shall not

menteurs, et ceux qui aiment et profèrent le mensonge, les fornicateurs, et les sorciers, auront leur part dans cet étang ardent de feu et de soufre, ce qui est la seconde mort.

5c En vérité je vous le dis, Ils n'auront point de part dans la première résurrection.

6a Et voici, moi le Seigneur, je vous le dis, Vous n'êtes pas justifiés parce que ces choses existent parmi vous ;

6b néanmoins celui qui persévère dans la foi et accomplit ma volonté, celui-là vaincra, et recevra un héritage sur la terre, quand viendra le jour de la transfiguration ; quand la terre sera transfigurée, suivant l'exemple qui fut montré à mes apôtres sur la montagne ; dont vous n'avez pas encore reçu le récit dans sa plénitude.

7a Et en vérité je vous le dis, Comme j'ai dit que je vous ferai connaître ma volonté, voici, je vous la communiquerai, non pas par un commandement, car nombreux sont ceux qui n'observent pas mes commandements ;

7b mais à celui qui garde mes commandements, je dévoilerai les mystères de mon royaume, et ils seront en lui un puits d'eau vivante, jaillissant vers la vie éternelle.

8a Et maintenant voici, ceci est la volonté du Seigneur votre Dieu concernant ses Saints, qu'ils se rassemblent dans le pays de Sion, non pas en hâte, de peur qu'il n'y ait une confusion, qui porte la pestilence.

8b Voici, le pays de Sion, moi le Seigneur, je le tiens entre mes propres mains ; néanmoins, moi le Seigneur, je rends à César ce qui est à César :

8c c'est pourquoi, moi le Seigneur, je veux que vous achetiez les terres, afin que vous ayez un avantage sur le monde, que vous ayez des droits sur le monde, afin qu'ils ne soient pas excités à la colère ;

8d car Satan dicte à leurs cœurs d'être en colère contre vous, et les incite à verser le sang ; c'est pourquoi la terre de Sion ne

be obtained but by purchase, or by blood, otherwise there is none inheritance for you.

8e And if by purchase, behold, you are blessed; and if by blood, as you are forbidden to shed blood, lo, your enemies are upon you, and ye shall be scourged from city to city, and from synagogue to synagogue, and but few shall stand to receive an inheritance.

9a I, the Lord, am angry with the wicked; I am holding my Spirit from the inhabitants of the earth.
9b I have sworn in my wrath and decreed wars upon the face of the earth, and the wicked shall slay the wicked, and fear shall come upon every man, and the Saints also shall hardly escape;
9c nevertheless, I, the Lord, am with them, and will come down in heaven from the presence of my Father, and consume the wicked with unquenchable fire.
9d And, behold, this is not yet, but by and by; wherefore seeing that I, the Lord, have decreed all these things upon the face of the earth, I will that my saints should be assembled upon the land of Zion;

9e and that every man should take righteousness in his hands, and faithfulness upon his loins, and lift a warning voice unto the inhabitants of the earth; and declare both by word and by flight, that desolation shall come upon the wicked.
9f Wherefore let my disciples in Kirtland arrange their temporal concerns, which dwell upon this farm.
10a Let my servant Titus Billings, who has the care thereof, dispose of the land, that he may be prepared in the coming spring, to take his journey up unto the land of Zion, with those that dwell upon the face thereof, excepting those whom I shall reserve unto myself, that shall not go until I shall command them.
10b And let all the moneys which can be spared, it mattereth not unto me whether it be little or much, be sent up unto the land of

sera obtenue que par l'achat, ou par le sang, autrement il n'y a point d'héritage pour vous.
8e Et si la terre est acquise par achat, voici, vous êtes bénis ; et si c'est par le sang, comme il vous est défendu de verser le sang, voici, vos ennemis vous assailliront, et vous serez pourchassés de ville en ville, et de synagogue en synagogue, et peu resteront afin de recevoir un héritage.
9a Moi, le Seigneur, je suis en colère contre les méchants ; je retiens mon Esprit des habitants de la terre.
9b J'ai juré dans ma colère, et j'ai décrété des guerres à la surface de la terre, et les méchants tueront les méchants, et la peur pénétrera chacun, et les Saints aussi échapperont de justesse ;
9c néanmoins, moi le Seigneur, je suis avec eux, et je descendrai du ciel de la présence de mon Père, et je consumerai les méchants d'un feu inextinguible.
9d Et voici ceci n'est point encore arrivé, mais viendra par la suite ; c'est pourquoi, puisque moi, le Seigneur, j'ai décrété toutes ces choses sur la face de la terre, ma volonté est que mes saints soient rassemblés sur la terre de Sion ;
9e et que chacun prenne la vertu dans ses mains, et la fidélité sur ses reins, et élève une voix d'avertissement devant les habitants de la terre ; qu'il déclare en parole et par la fuite, que la désolation tombera sur les méchants.
9f C'est pourquoi, que mes disciples qui résident dans cette ferme à Kirtland arrangent leurs affaires temporelles.
10a Que mon serviteur Titus Billings, qui en a la charge, dispose de la terre, afin qu'il soit prêt, au prochain printemps, à se mettre en route vers le pays de Sion, avec ceux qui demeurent sur ce terrain, excepté ceux que je garderai pour moi-même, qui n'iront point jusqu'à ce que je leur en donne le commandement.
10b Et que tout l'argent qui peut être épargné — il ne m'importe pas que ce soit beaucoup ou peu — soit envoyé au pays

Zion, unto them whom I have appointed to receive.

11 Behold, I, the Lord, will give unto my servant Joseph Smith, Jr., power that he shall be enabled to discern by the Spirit those who shall go up unto the land of Zion, and those of my disciples who shall tarry.

12a Let my servant Newel K. Whitney retain his store, or, in other words, the store yet for a little season. Nevertheless let him impart all the money which he can impart, to be sent up unto the land of Zion.

12b Behold, these things are in his own hands, let him do according to wisdom.

12c Verily I say, Let him be ordained as an agent unto the disciples that shall tarry, and let him be ordained unto this power; and now speedily visit the churches, expounding these things unto them, with my servant Oliver Cowdery.

12d Behold, this is my will, obtaining moneys even as I have directed.

13a He that is faithful and endureth shall overcome the world.

13b He that sendeth up treasures unto the land of Zion, shall receive an inheritance in this world, and his works shall follow him; and also a reward in the world to come:

13c yea, and blessed are the dead that die in the Lord from henceforth, when the Lord shall come, and old things shall pass away, and all things become new,

13d they shall rise from the dead and shall not die after, and shall receive an inheritance before the Lord, in the holy city, and he that liveth when the Lord shall come, and has kept the faith, blessed is he; nevertheless it is appointed to him to die at the age of man;

13e wherefore children shall grow up until they become old, old men shall die; but they shall not sleep in the dust, but they shall be changed in the twinkling of an eye;

de Sion, à ceux que j'ai désignés pour le recevoir.

11 Voici, moi le Seigneur, je donnerai à mon serviteur Joseph Smith, fils, le pouvoir afin qu'il discerne par l'Esprit ceux qui iront dans le pays de Sion, de ceux de mes disciples qui demeureront.

12a Et que mon serviteur Newel K. Whitney garde mon magasin quelque temps encore. Néanmoins qu'il donne tout l'argent dont il peut disposer pour l'envoyer au pays de Sion.

12b ces choses sont entre ses propres mains, qu'il agisse selon la sagesse.

12c En vérité je le dis, Qu'il soit ordonné agent pour les disciples qui demeureront, et qu'il soit ordonné à ce pouvoir; et maintenant visitez rapidement les branches en leur expliquant ces choses, avec mon serviteur Oliver Cowdery.

12d Voici, ceci est ma volonté, que vous obteniez l'argent comme je l'ai indiqué.

13a Celui qui est fidèle et persévère vaincra le monde.

13b Celui qui envoie des trésors dans le pays de Sion recevra un héritage dans ce monde, et ses actes le suivront; et il recevra aussi une récompense dans le monde à venir:

13c oui, et bénis sont les morts qui dorénavant meurent dans le Seigneur, quand le Seigneur viendra, et que les choses anciennes passeront, et toutes choses seront renouvelées,

13d ils ressusciteront de parmi les morts et ils ne mourront point après, et ils recevront un héritage devant le Seigneur, dans la ville sainte, et celui qui vit lorsque le Seigneur viendra, et aura gardé la foi, est béni; néanmoins il est destiné à mourir à l'âge d'homme;

13e c'est pourquoi les enfants grandiront jusqu'à atteindre un âge avancé, et les vieux mourront; mais ils ne dormiront point dans la poussière, car ils seront changés en un clin d'œil;

13f wherefore, for this cause preached the apostles unto the world the resurrection of the dead:

13g these things are the things that ye must look for, and speaking after the manner of the Lord, they are now nigh at hand; and in a time to come, even in the day of the coming of the Son of Man, and until that hour, there will be foolish virgins among the wise, and at that hour cometh an entire separation of the righteous and the wicked;

13h and in that day will I send mine angels, to pluck out the wicked, and cast them into unquenchable fire.

14 And now, behold, verily I say unto you, I, the Lord, am not pleased with my servant Sidney Rigdon, he exalted himself in his heart, and received not counsel, but grieved the Spirit; wherefore his writing is not acceptable unto the Lord, and he shall make another, and if the Lord receive it not, behold, he standeth no longer in the office which I have appointed him.

15a And again, verily I say unto you, Those who desire in their hearts, in meekness, to warn sinners to repentance, let them be ordained unto this power; for this is a day of warning, and not a day of many words.

15b For I, the Lord, am not to be mocked in the last days. Behold, I am from above, and my power lieth beneath.

15c I am over all, and in all, and through all, and searcheth all things; and the day cometh that all things shall be subject unto me. Behold, I am Alpha and Omega, even Jesus Christ.

15d Wherefore let all men beware how they take my name in their lips; for, behold, verily I say, that many there be who are under this condemnation; who use the name of the Lord, and use it in vain, having not authority.

15e Wherefore, let the church repent of their sins, and I, the Lord, will own them;

13f c'est pourquoi les apôtres ont prêché la résurrection des morts devant le monde :

13g ces choses sont celles auxquelles vous devez vous attendre, et parlant selon la manière du Seigneur, elles sont maintenant toutes proches ; et en un temps à venir, à savoir au jour de la venue du Fils de l'Homme, et jusqu'à cette heure, il y aura des vierges folles parmi les sages, et à cette heure viendra une séparation complète des justes et des méchants ;

13h en ce jour j'enverrai mes anges, afin d'extirper les méchants, et afin de les jeter dans le feu inextinguible.

14 Maintenant voici, en vérité je vous le dis, Moi, le Seigneur, je ne suis pas satisfait de mon serviteur Sidney Rigdon ; il s'est exalté dans son cœur, et n'a point accepté de conseil, mais a attristé l'Esprit ; c'est pourquoi ses écrits ne sont pas acceptables au Seigneur, et il en fera d'autres, et si le Seigneur ne les accepte pas, voici, il ne restera plus dans la charge à laquelle je l'ai désigné.

15a Et de plus, en vérité je vous le dis, Ceux qui désirent en leur cœur, en humilité, avertir les pécheurs de se repentir, qu'ils soient ordonnés à ce pouvoir ; car ceci est un jour d'avertissement, et non pas un jour de nombreuses paroles.

15b Car moi, le Seigneur, je ne dois pas être raillé dans les derniers jours. Voici, je suis d'en haut, et mon pouvoir réside en bas.

15c Je suis au-dessus de tout, et en tout, et parmi tout, et je scrute chaque chose ; et le jour vient où toutes choses me seront soumises. Voici, je suis l'Alpha et l'Oméga, à savoir Jésus-Christ.

15d C'est pourquoi que tous les hommes prennent garde à la manière dont leurs lèvres parlent de mon nom ; car voici, en vérité je vous le dis, ils sont nombreux sous cette condamnation ; ceux qui emploient le nom du Seigneur en vain, n'ayant point d'autorité.

15e C'est pourquoi, que les membres de l'église se repentent de leurs péchés, et moi,

otherwise they shall be cut off.

16a Remember that that which cometh from above is sacred, and must be spoken with care, and by constraint of the Spirit, and in this there is no condemnation; and ye receive the Spirit through prayer; wherefore, without this there remaineth condemnation.
16b Let my servants Joseph Smith, Jr., and Sidney Rigdon, seek them a home as they are taught through prayer, by the Spirit.

16c These things remain to overcome, through patience, that such may receive a more exceeding and eternal weight of glory; otherwise, a greater condemnation. Amen.

SECTION 64

Revelation given through Joseph Smith, Jr., September 11, 1831, at Kirtland, Ohio. Joseph was preparing to go to Hiram, more than thirty miles southeast of Kirtland, to continue his work on the Inspired Version of the Scriptures. Meanwhile some of the brethren were busy preparing for their journey to Independence. This revelation is directed primarily to the elders who were leaving for Zion. This was the last revelation printed in the Book of Commandments, the type having been set as far as "blood of Ephraim" (7b) when the mob at Independence, Missouri, destroyed the press.

1a Behold, thus saith the Lord your God unto you, O ye elders of my church, Hearken ye, and hear, and receive my will concerning you; for verily I say unto you, I will that ye should overcome the world; wherefore I will have compassion upon you.
1b There are those among you who have sinned; but verily I say, For this once, for

le Seigneur, je les reconnaîtrai ; autrement ils seront retranchés.
16a Souvenez-vous, ce qui vient d'en haut est sacré, et on doit en parler avec prudence, et par la contrainte de l'Esprit, et en ceci il n'y a point de condamnation ; et vous recevrez l'Esprit par la prière ; c'est pourquoi sans cela, il reste la condamnation.

16b Que mes serviteurs Joseph Smith, fils, et Sidney Rigdon, cherchent une demeure comme il leur sera montré en prière, par l'Esprit.
16c Ces choses restent à être surmontées, par la patience, afin que ceux qui le font reçoivent un plus grand et éternel poids de gloire ; autrement, une condamnation plus grande. Amen.

SECTION 64

Révélation donnée par l'entremise de Joseph Smith, fils, le l1 septembre 1831, à Kirtland, Ohio. Joseph se préparait à se rendre à Hiram, environ à quarante-huit kilomètres au sud-est de Kirtland afin de continuer son travail sur la version Inspirée des Écritures. Entre temps certains des frères étaient occupés à préparer leur voyage pour Independence. Cette révélation est avant tout à l'intention des anciens qui partaient pour Sion. Ce fut la dernière révélation imprimée dans le Livre des Commandements, la composition du texte ayant été préparée jusqu'à « sang d'Ephraïm » (7b) lorsque la foule à Independence, Missouri, détruisit la presse.

1a Voici, ainsi dit le Seigneur votre Dieu, ô vous les anciens de mon église, Écoutez, et recevez ma volonté qui vous concerne ; car en vérité je vous le dis, Je veux que vous vainquiez le monde ; c'est pourquoi j'aurai pitié de vous.
1b Il y a ceux parmi vous qui ont péché ; mais en vérité, je le dis, Pour cette fois, pour

mine own glory, and for the salvation of souls, I have forgiven you your sins.

2a I will be merciful unto you, for I have given unto you the kingdom; and the keys of the mysteries of the kingdom, shall not be taken from my servant Joseph Smith, Jr., through the means I have appointed, while he liveth, inasmuch as he obeyeth mine ordinances.

2b There are those who have sought occasion against him without cause; nevertheless he has sinned, but verily I say unto you, I, the Lord, forgiveth sins unto those who confess their sins before me, and ask forgiveness, who have not sinned unto death.

2c My disciples, in days of old, sought occasion against one another, and forgave not one another in their hearts, and for this evil they were afflicted, and sorely chastened;

2d wherefore I say unto you, that ye ought to forgive one another, for he that forgiveth not his brother his trespasses, standeth condemned before the Lord, for there remaineth in him the greater sin.

2e I, the Lord, will forgive whom I will forgive, but of you it is required to forgive all men; and ye ought to say in your hearts, Let God judge between me and thee, and reward thee according to thy deeds.

2f And he that repenteth not of his sins, and confesseth them not, then ye shall bring him before the church, and do with him as the Scriptures saith unto you, either by commandment, or by revelation.

2g And this ye shall do that God might be glorified, not because ye forgive not, having not compassion, but that ye may be justified in the eyes of the law, that ye may not offend him who is your Lawgiver.

3a Verily I say, For this cause ye shall do these things.

3b Behold, I, the Lord, was angry with him who was my servant Ezra Booth; and

ma propre gloire, et pour le salut des âmes, je vous ai pardonné vos péchés.

2a J'aurai compassion de vous, car je vous ai donné le royaume ; et les clefs des mystères du royaume ne seront pas retirées de mon serviteur, Joseph Smith, fils, par les moyens que j'ai déterminés, tandis qu'il vit, et qu'il est obéissant à mes commandements.

2b Il y a ceux qui ont cherché à l'accuser sans cause ; néanmoins il a péché, mais en vérité je vous le dis, Moi, le Seigneur, je pardonne les péchés à ceux qui les confessent devant moi, et demandent mon pardon, et qui n'ont pas commis de péché entraînant la mort.

2c Mes disciples, dans les temps anciens, s'accusaient l'un l'autre, et ne pardonnaient point dans leurs cœurs, et à cause de ce mal, ils ont été affligés, et sévère ment châtiés ;

2d c'est pourquoi je vous le dis, vous devez vous pardonner les uns aux autres, car celui qui ne pardonne pas à son frère ses transgressions, est condamné devant le Seigneur, car le plus grand péché reste en lui.

2e Moi, le Seigneur, je pardonnerai à celui auquel je veux pardonner, mais de vous il est demandé que vous pardonniez à tous ; et vous devriez dire en vos cœurs, Que Dieu soit juge entre toi et moi, et qu'il te récompense selon tes actions.

2f Et celui qui ne se repent pas de ses péchés, et ne les confesse point, vous le mènerez devant l'église, et vous le traiterez comme les Écritures vous le disent, soit par commandement, soit par révélation.

2g Et vous ferez ceci afin que Dieu soit glorifié, et non pas parce que vous ne pardonnez point, n'ayant point de compassion, mais afin que vous soyez justifiés devant la loi, et n'offensiez pas celui qui est votre Législateur.

3a En vérité je le dis, C'est pour cette raison que vous ferez ces choses.

3b Voici, moi, le Seigneur, j'étais en colère contre celui qui était mon serviteur,

also my servant Isaac Morley; for they kept not the law, neither the commandments; they sought evil in their hearts, and I the Lord, withheld my Spirit.

3c They condemned for evil that thing in which there was no evil; nevertheless, I have forgiven my servant Isaac Morley.

3d And also my servant Edward Partridge, behold, he hath sinned, and Satan seeketh to destroy his soul; but when these things are made known unto them, they repent of the evil, and they shall be forgiven.

4a And now, verily I say, that it is expedient in me that my servant Sidney Gilbert, after a few weeks, should return upon his business, and to his agency in the land of Zion; and that which he hath seen and heard may be made known unto my disciples, that they perish not. And for this cause have I spoken these things.

4b And again, I say unto you, that my servant Isaac Morley may not be tempted above that which he is able to bear, and counsel wrongfully to your hurt, I gave commandment that this farm should be sold.

4c I do not will that my servant Frederick G. Williams should sell his farm, for I, the Lord will to retain a strong hold in the land of Kirtland, for the space of five years, in the which I will not overthrow the wicked, that thereby I may save some;

4d and after that day, I, the Lord, will not hold any guilty that shall go, with an open heart, up to the land of Zion; for I, the Lord, require the hearts of the children of men.

5a Behold, now it is called today (until the coming of the Son of man), and verily it is a day of sacrifice, and a day for the tithing of my people; for he that is tithed shall not be burned (at his coming); for after to day cometh the burning: this is speaking after the manner of the Lord;

Ezra Booth ; et aussi mon serviteur Isaac Morley ; car ils n'ont pas gardé la loi, ni les commandements ; ils cherchaient le mal dans leurs cœurs, et moi le Seigneur, je retins mon Esprit.

3c Ils ont condamné comme étant mauvais cette chose dans laquelle il n'y avait aucun mal ; néanmoins j'ai pardonné à mon serviteur Isaac Morley.

3d Et également mon serviteur Edward Partridge, voici, il a péché, et Satan cherche à détruire son âme ; mais quand ces choses leur sont connues, ils se repentent du mal, et ils seront pardonnés.

4a Et maintenant, en vérité, je vous le dis, Il est expédient que mon serviteur Sidney Gilbert retourne après quelques semaines à ses affaires, et à son agence dans le pays de Sion ; et ce qu'il a vu et entendu peut être déclaré à mes disciples, afin qu'ils ne périssent pas. Et c'est pour cette raison que j'ai dit ces choses.

4b Et de plus, je vous le dis, Pour que mon serviteur Isaac Morley ne soit pas tenté au-delà de ce qu'il peut supporter, et donne de faux conseils à votre détriment, j'ai donné le commandement que sa ferme soit vendue.

4c Je ne veux pas que mon serviteur Frederick G. Williams vende sa ferme, car moi, le Seigneur, je veux garder une place forte dans le pays de Kirtland, pendant une période de cinq ans, pendant laquelle je ne renverserai pas les méchants, afin d'en sauver quelques-uns ;

4d et après cette période, moi, le Seigneur, je ne considérerai pas comme coupable celui qui ira, d'un cœur ouvert, dans le pays de Sion ; car moi, le Seigneur, je réclame le cœur des enfants des hommes.

5a Voici, le temps jusqu'à la venue du Fils de l'Homme s'appelle aujourd'hui, et en vérité ce jour est un jour de sacrifice, et un jour où la dîme est levée sur mon peuple ; car celui qui est dîme ne sera pas brûlé à sa venue ; car après aujourd'hui vient le feu : ceci est dit selon la manière au Seigneur ;

5b for verily I say, Tomorrow all the proud and they that do wickedly shall be as stubble; and I will burn them up, for I am the Lord of hosts; and I will not spare any that remaineth in Babylon. Wherefore, if ye believe me, ye will labor while it is called to day.

5c And it is not meet that my servants Newel K. Whitney and Sidney Gilbert should sell their store, and their possessions here, for this is not wisdom until the residue of the church, which remaineth in this place, shall go up unto the land of Zion.

6a Behold, it is said in my laws, or forbidden, to get in debt to thine enemies; but, behold, it is not said at any time, that the Lord should not take when he please, and pay as seemeth him good:

6b wherefore, as ye are agents, and ye are on the Lord's errand; and whatever ye do according to the will of the Lord, is the Lord's business, and he hath set you to provide for his Saints in these last days, that they may obtain an inheritance in the land of Zion, and, behold, I, the Lord, declare unto you, and my words are sure and shall not fail, that they shall obtain it;

6c but all things must come to pass in their time; wherefore be not weary in well-doing, for ye are laying the foundation of a great work. And out of small things proceedeth that which is great.

7a Behold, the Lord requireth the heart and a willing mind; and the willing and obedient shall eat the good of the land of Zion in these last days;

7b and the rebellious shall be cut off out of the land of Zion, and shall be sent away, and shall not inherit the land; for, verily, I say that the rebellious are not of the blood of Ephraim, wherefore they shall be plucked out.

7c Behold, I, the Lord, have made my church in these last days, like unto a judge

5b car en vérité je vous le dis, Demain ceux qui agissent par le mal et sont orgueilleux seront comme du chaume ; et je les brûlerai, car moi, je suis le Seigneur des armées ; et je n'épargnerai aucun qui reste dans Babylone. C'est pourquoi si vous me croyez, vous travaillerez aussi longtemps qu'on peut dire aujourd'hui.

5c Et il ne convient pas que mes serviteurs Newel K. Whitney et Sidney Gilbert vendent leur magasin, et leurs propriétés ici, car ce n'est pas conforme à la sagesse, jusqu'à ce que le reste de l'église qui est encore en ce lieu, aille dans la terre de Sion.

6a Voici, il est dit dans mes lois, ou défendu, de contracter des dettes avec vos ennemis ; mais voici, il n'est point dit que le Seigneur ne prendrait pas quand cela lui plaît, et payerait selon qu'il lui semble bon :

6b c'est pourquoi, comme vous êtes des agents, vous êtes chargés des affaires de Dieu ; et ce que vous faites selon la volonté du Seigneur, est l'affaire du Seigneur ; et il vous a désigné afin de pourvoir aux besoins des Saints dans ces derniers jours, pour qu'ils puissent obtenir un héritage dans le pays de Sion ; et voici, moi, le Seigneur, je vous déclare qu'ils l'obtiendront, et mes paroles sont vraies et ne feront pas défaut ;

6c mais toutes choses doivent arriver en leur temps ; c'est pourquoi ne vous lassez pas de bien faire, car vous jetez les fondations d'une grande œuvre. Et les grandes œuvres procèdent des petites.

7a Voici, le Seigneur réclame le cœur des hommes et un esprit de bonne volonté ; et ceux qui sont serviables et obéissants mangeront le fruit du pays de Sion dans ces derniers jours ;

7b et les rebelles seront retranchés de la terre de Sion, et seront renvoyés, et n'hériteront point de la terre ; car en vérité, je le dis, Les rebelles ne sont pas du sang d'Ephraïm, c'est pourquoi ils seront extirpés.

7c Voici, moi, le Seigneur, j'ai rendu mon église dans ces derniers jours, semblable à

sitting on a hill, or in a high place, to judge the nations; for it shall come to pass, that the inhabitants of Zion shall judge all things pertaining to Zion;

7d and liars, and hypocrites shall be proved by them, and they who are not apostles and prophets shall be known.

8a And even the bishop, who is a judge, and his counselors, if they are not faithful in their stewardships, shall be condemned, and others shall be planted in their stead; for, behold, I say unto you that Zion shall flourish, and the glory of the Lord shall be upon her, and she shall be an ensign unto the people, and there shall come unto her out of every nation under heaven.

8b And the day shall come, when the nations of the earth shall tremble because of her, and shall fear because of her terrible ones. The Lord hath spoken it. Amen.

SECTION 65

Joseph Smith, Jr., and Sidney Rigdon lived in the home of John Johnson at Hiram, Ohio, during September and October 1831 while they continued work on the Holy Scriptures. Here Joseph received the following revelation on prayer.

1a Hearken, and lo, a voice as of one sent down from on high, who is mighty and powerful, whose going forth is unto the ends of the earth; yea, whose voice is unto men, Prepare ye the way of the Lord, make his paths straight.

1b The keys of the kingdom of God are committed unto man on the earth, and from thence shall the gospel roll forth unto the ends of the earth, as the stone which is cut out of the mountain without hands shall roll forth, until it has filled the whole earth;

1c yea, a voice crying, Prepare ye the way of the Lord, prepare ye the supper of the Lamb, make ready for the Bridegroom;

un juge assis sur une colline, ou sur une élévation, afin de juger les nations ; car il arrivera que les habitants de Sion jugeront toutes choses qui ont trait à Sion ;

7d et les menteurs et les hypocrites seront éprouvés par eux, et ceux qui ne sont pas apôtres et prophètes seront dévoilés.

8a Et même l'évêque, qui est un juge, et ses conseillers, seront condamnés s'ils ne sont pas fidèles dans leurs intendances, et d'autres seront établis à leur place ; car voici, je vous le dis, Sion fleurira, et la gloire du Seigneur sera sur elle, et elle sera comme une bannière pour les peuples, et des peuples de toutes les nations sous le ciel viendront vers elle.

8b Et le jour viendra quand les nations de la terre trembleront à cause d'elle, et ils craindront ses habitants terribles. Le Seigneur l'a dit. Amen.

SECTION 65

Joseph Smith, fils, et Sidney Rigdon vivaient dans la demeure de John Johnson à Hiram, Ohio, dans le courant de septembre et octobre 1831, tandis qu'ils continuaient leur travail sur les Saintes Écritures. C'est ici que Joseph reçut la révélation suivante au sujet de la prière.

1a Écoutez la voix d'un envoyé d'en haut, qui est fort et puissant, et dont la mission atteint les extrémités de la terre ; oui, dont la voix s'adresse aux hommes, Préparez la voie du Seigneur, et aplanissez ses sentiers.

1b Les clefs du royaume de Dieu sont confiées à l'homme sur la terre, et de là l'évangile se propagera jusqu'aux extrémités de la terre, comme la pierre qui se détache de la montagne sans le secours d'aucune main, roulera jusqu'à remplir toute la terre ;

1c oui, une voix qui appelle, Préparez le chemin du Seigneur, préparez le repas de l'Agneau, et préparez-vous pour l'Époux ;

1d pray unto the Lord; call upon his holy name; make known his wonderful works among the people, call upon the Lord, that his kingdom may go forth upon the earth;
1e that the inhabitants thereof may receive it, and be prepared for the days to come, in the which the Son of man shall come down in heaven, clothed in the brightness of his glory, to meet the kingdom of God which is set up on the earth;
1f wherefore, may the kingdom of God go forth, that the kingdom of heaven may come, that thou, O God, may be glorified in heaven, so on earth, that thy enemies may be subdued; for thine is the honor, power, and glory, for ever and ever. Amen.

SECTION 66

Revelation given through Joseph Smith, Jr., at Orange, Ohio, October 1831. William E. McLellin had recently joined the church. He asked for instruction concerning his work, and this revelation was given in answer to Joseph's prayer on his behalf. In 1835 Elder McLellin became one of the charter members of the Council of Twelve.

1a Behold, thus saith the Lord, unto my servant, William E. McLellin, Blessed are you, inasmuch as you have turned away from your iniquities, and have received my truths, saith the Lord your Redeemer, the Savior of the world, even of as many as believe on my name.
1b Verily I say unto you, Blessed are you for receiving mine everlasting covenant, even the fullness of my gospel, sent forth unto the children of men, that they might have life, and be made partakers of the glories, which are to be revealed in the last days, as it was written by the prophets and apostles in days of old.
2a Verily I say unto you, my servant

1d priez le Seigneur ; invoquez son saint nom ; proclamez ses œuvres merveilleuses parmi le peuple, invoquez le Seigneur, afin que son royaume s'étende sur la terre ;
1e afin que ses habitants puissent le recevoir, et soient préparés pour les jours à venir, où le Fils de l'Homme descendra des cieux, vêtu de l'éclat de sa gloire, afin de rencontrer le royaume de Dieu qui est établi sur la terre ;
1f c'est pourquoi, que le royaume de Dieu avance pour que le royaume des cieux vienne ; afin que toi, ô Dieu, sois glorifié sur la terre comme au ciel, afin que tes ennemis soient vaincus ; car à toi appartiennent l'honneur, la puissance, et la gloire, aux siècles des siècles. Amen.

SECTION 66

Révélation donnée par l'entremise de Joseph Smith, fils, à Orange, Ohio, en octobre 1831. William E. McLellin était récemment entré dans l'église. Il demanda des instructions concernant son travail, et cette révélation fut donnée en réponse à la prière de Joseph en sa faveur. En 1835 l'Ancien McLellin devint l'un des premiers membres d'origine du Conseil des Douze.

1a Voici, ainsi dit le Seigneur à mon serviteur William E. McLellin, Tu es béni puisque tu t'es détourné de tes iniquités et as reçu mes vérités, dit le Seigneur ton Rédempteur, le Sauveur du monde, à savoir de tous ceux qui croient en mon nom.

1b En vérité je te le dis, Tu es béni d'avoir reçu mon alliance éternelle, à savoir la plénitude de mon évangile, envoyé aux enfants des hommes afin qu'ils aient la vie, et afin qu'ils participent aux gloires qui doivent être révélées aux derniers jours, comme il a été écrit par les prophètes et les apôtres aux temps anciens.
2a En vérité je te le dis, mon

William, that you are clean, but not all; repent therefore of those things which are not pleasing in my sight, saith the Lord, for the Lord will show them unto you.

2b And now verily I, the Lord, will show unto you what I will concerning you, or what is my will concerning you; behold, verily I say unto you, that it is my will that you should proclaim my gospel from land to land, and from city to city; yea, in those regions round about where it has not been proclaimed.

3a Tarry not many days in this place; go not up unto the land of Zion, as yet; but inasmuch as you can send, send; otherwise think not of thy property.

3b Go unto the eastern lands; bear testimony in every place, unto every people, and in their synagogues; reasoning with the people.

4 Let my servant Samuel H. Smith go with you, and forsake him not, and give him thine instructions; and he that is faithful shall be made strong in every place, and I, the Lord, will go with you.

5a Lay your hands upon the sick and they shall recover. Return not till I, the Lord, shall send you.

5b Be patient in affliction.

5c Ask and ye shall receive. Knock and it shall be opened unto you. Seek not to be cumbered.

5d Forsake all unrighteousness.

5e Commit not adultery, a temptation with which thou hast been troubled.

5f Keep these sayings for they are true and faithful, and thou shalt magnify thine office, and push many people to Zion, with songs of everlasting joy upon their heads.

5g Continue in these things, even unto the end, and you shall have a crown of eternal life at the right hand of my Father, who is full of grace and truth.

5h Verily thus saith the Lord your God, your Redeemer, even Jesus Christ. Amen.

serviteur William, Tu es pur, mais pas complètement ; c'est pourquoi repens-toi des choses qui ne sont point agréables à mes yeux, dit le Seigneur, car le Seigneur te les montrera.

2b En vérité, moi, le Seigneur, je te ferai part de ma volonté qui te concerne, ou ce que je désire à ton sujet ; voici, je te le dis, Ma volonté est que tu proclames mon évangile de pays en pays, et de ville en ville ; oui, dans les régions alentour où il n'a pas encore été proclamé.

3a N'attends point longtemps en ce lieu ; ne va pas dans le pays de Sion, pour le moment ; mais ce que tu peux envoyer, envoie-le ; hormis cela, ne pense pas à tes biens.

3b Va dans les pays de l'Est ; rends témoignage en chaque lieu devant chaque peuple, et dans leurs synagogues, en raisonnant avec le peuple.

4 Que mon serviteur Samuel H. Smith t'accompagne, et ne l'abandonne pas, et donne-lui tes instructions ; et celui qui est fidèle sera fortifié en chaque lieu, et moi, le Seigneur, j'irai avec vous.

5a Impose les mains aux malades et ils seront guéris. Ne reviens pas avant que moi, le Seigneur, ne t'envoie.

5b Sois patient dans l'affliction.

5c Demande et l'on te donnera. Frappe, et l'on t'ouvrira. Ne cherche pas à t'encombrer.

5d Abandonne toute injustice.

5e Ne commets pas d'adultère, qui est une tentation dont tu as été troublé.

5f Garde ces préceptes car ils sont vrais et certains ; ainsi tu accroîtras ton ministère, et enverras beaucoup de personnes à Sion, avec des chants de joie éternelle sur leurs lèvres.

5g Persévère en ces choses, jusqu'à la fin, et tu auras une couronne de vie éternelle à la droite mon Père, qui est plein de grâce et de vérité.

5h Ainsi dit le Seigneur ton Dieu, ton Rédempteur, à savoir Jésus-Christ. Amen.

SECTION 67

Revelation addressed to the elders of the church, given through Joseph Smith, Jr., at a special conference held at Hiram, Ohio, November 1831. There had been some criticism among the elders regarding the language of the revelations. William E. McLellin accepted the challenge of this revelation but was unable to produce any improvement.

1a Behold, and hearken, O ye elders of my church, who have assembled yourselves together, whose prayers I have heard, and whose hearts I know, and whose desires have come up before me.
1b Behold, and lo, mine eyes are upon you; and the heavens and the earth are in mine hands, and the riches of eternity are mine to give.
1c Ye endeavored to believe that ye should receive the blessing which was offered unto you, but, behold, verily, I say unto you, There were fears in your hearts; and verily this is the reason that ye did not receive.
2a And now, I, the Lord, give unto you a testimony of the truth of these commandments which are lying before you; your eyes have been upon my servant Joseph Smith, Jr., and his language you have known; and his imperfections you have known; and you have sought in your hearts knowledge, that you might express beyond his language:
2b this you also know: now seek ye out of the Book of Commandments, even the least that is among them, and appoint him that is the most wise among you;

2c or if there be any among you, that shall make one like unto it, then ye are justified in saying that ye do not know that they are true; but if ye cannot make one like

SECTION 67

Révélation adressée aux anciens de l'église par l'entremise de Joseph Smith, fils, pendant une conférence spéciale tenue à Hiram, Ohio, en novembre 1831. Il y avait eu quelques critiques parmi les anciens concernant le langage des révélations. William E. McLellin accepta le défi de cette révélation, mais ne fut pas en état de donner une amélioration.

1a Voici, et écoutez, ô vous les anciens de mon église, qui êtes rassemblés, et dont j'ai entendu les prières, dont les cœurs me sont connus, et dont les désirs sont venus devant moi.
1b Voici, mes yeux sont sur vous ; et les cieux et la terre sont entre mes mains, et les richesses de l'éternité sont à moi pour que je les donne.
1c Vous avez cherché à croire que vous deviez recevoir la bénédiction qui vous était offerte, mais, voici, en vérité je vous le dis, Vos cœurs ont craint; et en vérité, ceci est la raison pour laquelle vous n'avez point reçu.

2a Et maintenant, moi le Seigneur, je vous donne un témoignage de la véracité de ces commandements qui sont devant vous ; vous avez porté vos regards sur mon serviteur Joseph Smith, fils, et vous avez connu son langage et vous avez connu ses imperfections ; et vous avez cherché la connaissance en vos cœurs, afin que vous puissiez surpasser son langage :
2b ceci vous le savez aussi. Or cherchez dans le Livre des Commandements le moindre commandement qui se trouve parmi eux, et désignez celui d'entre vous qui est le plus sagace\;
2c et s'il y a quelqu'un parmi vous qui en fera un qui soit pareil, alors vous êtes justifiés en prétendant que vous ignorez s'ils sont véritables ; mais si vous ne pouvez

unto it, ye are under condemnation if ye do not bear record that they are true;

2d for ye know that there is no unrighteousness in them; and that which is righteous cometh down from above, from the Father of lights.

3a And again, verily I say unto you, that it is your privilege, and a promise I give unto you that have been ordained unto this ministry, that inasmuch as you strip yourselves from jealousies and fears, and humble yourselves before me, for ye are not sufficiently humble, the veil shall be rent, and you shall see me and know that I am;

3b not with the carnal, neither natural mind, but with the spiritual; for no man has seen God at any time in the flesh, except quickened by the Spirit of God;

3c neither can any natural man abide the presence of God; neither after the carnal mind; ye are not able to abide the presence of God now, neither the ministering of angels; wherefore continue in patience until ye are perfected.

4 Let not your minds turn back, and when ye are worthy, in mine own due time, ye shall see and know that which was conferred upon you by the hands of my servant Joseph Smith, Jr. Amen.

point en faire un qui soit pareil, vous serez donc sous ma condamnation si vous ne témoignez pas qu'ils sont véridiques ;

2d car vous savez qu'il n'y a point d'injustice en eux ; et ce qui est juste vient d'en haut, du Père des lumières.

3a Et encore, en vérité je vous le dis, C'est votre privilège et une promesse que je vous ai donnée, à vous qui avez été ordonnés à ce ministère, que dans la mesure où vous vous dépouillez de vos jalousies et de vos craintes, et si vous vous humiliez devant moi, car vous ne l'êtes point suffisamment humiliez, le voile sera déchiré, et vous me verrez et saurez que je suis ;

3b non pas par l'entendement charnel ni naturel mais par un entendement spirituel ; car personne dans la chair n'a jamais vu Dieu, à moins qu'il soit vivifié par l'Esprit de Dieu ;

3c et aucune personne naturelle ne peut non plus supporter la présence de Dieu ; ni celui dont l'esprit est charnel ; vous ne pouvez supporter la présence de Dieu à présent, ni le ministère des anges ; c'est pourquoi, persévérez en patience jusqu'à ce que vous soyez perfectionnés.

4 Que vos esprits ne retournent point en arrière, et quand vous en serez dignes, au temps qui me sera convenable, vous verrez et saurez ce qui vous a été conféré par les mains de mon serviteur Joseph Smith, fils. Amen.

SECTION 68

Revelation given through Joseph Smith, Jr., November 1831, at a special conference held at Hiram, Ohio. Joseph wrote, "The mind and will of the Lord was made known by the voice of the Spirit to a conference concerning certain elders, and also certain items as made known in addition to the covenants and commandments." The instructions concerning church government found in this revelation should be read in connection with the "Articles and Covenants" which now constitute Section 17. The message is specifically addressed to Orson Hyde, Luke Johnson, Lyman Johnson, and William E. McLellin, although its contents are of continuing importance to the entire church.

1a My servant, Orson Hyde, was called by his ordinance to proclaim the everlasting gospel by the Spirit of the living God, from people to people and from land to land, in the congregations of the wicked, in their synagogues, reasoning with and expounding all Scriptures unto them.

1b And, behold and lo, this is an ensample unto all those who were ordained unto this priesthood, whose mission is appointed unto them to go forth; and this is the ensample unto them, that they shall speak as they are moved upon by the Holy Ghost;

1c and whatsoever they shall speak when moved upon by the Holy Ghost shall be Scripture; shall be the will of the Lord; shall be the mind of the Lord; shall be the word of the Lord; shall be the voice of the Lord, and the power of God unto salvation:

1d behold, this is the promise of the Lord unto you, O ye my servants: wherefore, be of good cheer, and do not fear, for I, the Lord, am with you and will stand by you; and ye

SECTION 68

Révélation donnée par l'entremise de Joseph Smith, fils, en novembre 1831, pendant une conférence spéciale tenue à Hiram, Ohio. Joseph écrivit, « L'intention et la volonté de Dieu ont été imparties par la voix de l'Esprit à une conférence concernant certains anciens, et également concernant certaines questions en addition aux alliances et commandements. » L'instruction concernant le gouvernement de l'église qui se trouve dans celte révélation doit être lue en relation avec les « Articles et Alliances » qui constituent à présent la Section 17. Le message est explicitement adressé à Orson Hyde, Luke Johnson, Lyman Johnson, et William E. McLellin, bien que son contenu ait une importance permanente pour l'église entière.

1a Mon serviteur Orson Hyde a été appelé à cause de son ordination à proclamer l'évangile éternel par l'Esprit du Dieu vivant, de peuple en peuple et de pays en pays, dans les congrégations des méchants, dans leurs synagogues, en raisonnant et en expliquant devant eux toutes les Écritures.

1b Et voici, ceci est un exemple pour tous ceux qui sont ordonnés à cette prêtrise, dont la mission désignée est de voyager ; et ceci est leur exemple, ils parleront selon qu'ils seront inspirés par l'Esprit-Saint ;

1c et ce qu'ils diront quand ils seront inspirés par l'Esprit-Saint sera Écriture ; sera la volonté du Seigneur ; sera l'intention du Seigneur ; sera la parole du Seigneur ; et sera la voix du Seigneur et la puissance de Dieu pour sauver ;

1d voici, ceci est la promesse du Seigneur, à vous, ô mes serviteurs ; c'est pourquoi, ayez bon espoir, et ne craignez point, car moi, le Seigneur, je suis avec vous et je demeurerai

shall bear record of me, even Jesus Christ, that I am the Son of the living God, that I was, that I am, and that I am to come.

1e This is the word of the Lord unto you my servant, Orson Hyde, and also unto my servant, Luke Johnson, and unto my servant, Lyman Johnson, and unto my servant, William E. McLellin; and unto all the faithful elders of my church.

1f Go ye into all the world; preach the gospel to every creature, acting in the authority which I have given you, baptizing in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost;

1g and he that believeth, and is baptized, shall be saved, and he that believeth not shall be damned; and he that believeth shall be blessed with signs following, even as it is written;

1h and unto you it shall be given to know the signs of the times, and the signs of the coming of the Son of man; and of as many as the Father shall bear record, to you shall be given power to seal them up unto eternal life. Amen.

2a And now concerning the items in addition to the covenants and commandments, they are these:

2b There remaineth hereafter in the due time of the Lord, other bishops to be set apart unto the church to minister even according to the first;

2c wherefore they shall be high priests who are worthy, and they shall be appointed by the First Presidency of the Melchisedec priesthood, except they be literal descendants of Aaron, and if they be literal descendants of Aaron, they have a legal right to the bishopric, if they are the firstborn among the sons of Aaron; for the firstborn holds the right of the presidency over this priesthood, and the keys or authority of the same.

2d No man has a legal right to this office, to hold the keys of this priesthood, except he be a literal descendant and the firstborn of Aaron; but as a high priest of

avec vous ; et vous rendrez témoignage de moi, à savoir Jésus-Christ, que je suis le Fils du Dieu vivant, que j'étais, que je suis, et que je serai.

1e Ceci est la parole du Seigneur adressée à toi, mon serviteur Orson Hyde, et également à mon serviteur Luke Johnson, et à mon serviteur Lyman Johnson, et à mon serviteur William E. McLain ; et à tous les fidèles anciens de mon église.

1f Allez par tout le monde et prêchez l'évangile à toute créature, agissant en vertu de l'autorité que je vous ai donnée, baptisant au nom du Père, et du Fils, et du Saint-Esprit ;

1g celui qui croira et qui sera baptisé sera sauve, et celui qui ne croira point sera condamné ; et celui qui croira sera béni par des miracles qui l'accompagneront, comme il est écrit ;

1h et il vous sera donné de connaitre les signes des temps, et les signes de la venue du Fils de l'Homme ; et il vous sera donné le pouvoir de sceller pour la vie éternelle ceux dont le Père rendra témoignage. Amen.

2a Et maintenant concernant les instructions en plus des alliances et commandements, elles sont les suivantes :

2b Il y aura plus tard, au moment choisi par le Seigneur, d'autres évêques qui doivent être ordonnés pour l'église afin de servir de la même manière que les premiers ;

2c c'est pourquoi ils seront des grands-prêtres qui seront dignes, et ils seront désignés par la Première Présidence de la prêtrise de Melchisédec, excepte s'ils sont parmi les descendants directs d'Aaron ; et si ce sont les descendants directs d'Aaron, ils ont un droit légal a l'épiscopat s'ils sont les premiers-nés parmi les fils d'Aaron ; car le premier-né détient le droit de la présidence de cette prêtrise, et les clefs ou l'autorité de celle-ci.

2d Aucun homme n'a un droit légal a cette charge, de détenir les clefs de cette prêtrise, à moins qu'il ne soit un descendant direct et premier-né d'Aaron ; mais

the Melchisedec priesthood has authority to officiate in all the lesser offices, he may officiate in the office of bishop when no literal descendant of Aaron can be found;

2e provided, he is called and set apart, and ordained unto this power under the hands of the First Presidency of the Melchisedec priesthood.

2f And a literal descendant of Aaron, also must be designated by this presidency, and found worthy, and anointed, and ordained under the hands of this presidency, otherwise they are not legally authorized to officiate in their priesthood;

2g but by virtue of the decree concerning their right of the priesthood descending from father to son, they may claim their anointing, if at any time they can prove their lineage, or do ascertain it by revelation from the Lord under the hands of the above-named presidency.

3a And again, no bishop, or high priest, who shall be set apart for this ministry, shall be tried or condemned for any crime, save it be before the First Presidency of the church;

3b and inasmuch as he is found guilty before this presidency, by testimony that cannot be impeached, he shall be condemned, and if he repents he shall be forgiven, according to the covenants and commandments of the church.

4a And again, inasmuch as parents have children in Zion, or in any of her stakes which are organized, that teach them not to understand the doctrine of repentance; faith in Christ the Son of the living God; and of baptism and the gift of the Holy Ghost by the laying on of the hands when eight years old, the sin be upon the head of the parents;

4b for this shall be a law unto the inhabitants of Zion, or in any of her stakes which are organized; and their children shall be baptized for the remission of their sins when eight years old, and receive the laying on of the hands:

puisqu'un grand-prêtre de la prêtrise de Melchisédec a l'autorité d'officier dans toutes les charges mineures, il peut officier dans la charge d'évêque lorsqu'aucun descendant, direct d'Aaron ne peut être trouvé ;

2e à condition qu'il soit appelé, désigné, et ordonné à ce pouvoir sous les mains de la Première Présidence de la prêtrise de Melchisédec.

2f Et un descendant direct d'Aaron doit aussi être désigné par cette présidence, et doit être trouvé digne, et doit être oint, et ordonné sous les mains de cette présidence, autrement il n'est pas autorisé légalement à officier dans sa prêtrise ;

2g mais en vertu du décret qui concerne leur droit à la prêtrise héréditaire de père en fils, ils peuvent réclamer leur onction si en un temps quelconque ils peuvent prouver leur lignage, ou l'établir par révélation de la part du Seigneur sous les mains de la présidence ici nommée.

3a Et encore, aucun évêque ou grand-prêtre qui sera désigné pour ce ministère ne sera jugé ni condamné pour un crime, à moins que ce ne soit devant la Première Présidence de l'église ;

3b et s'il est trouvé coupable par cette présidence, par des preuves testimoniales incontestables, il sera condamné ; et s'il se repent ; il lui sera pardonné selon les alliances et les commandements de l'église.

4a Et en outre, si des parents ont des enfants en Sion, ou en un de ses pieux organisés, et ne leur enseignent pas la doctrine du repentir ; de la foi dans le Christ le Fils du Dieu vivant ; du baptême et du don de l'Esprit-Saint par l'imposition des mains quand ils ont atteint l'âge de huit ans, que le péché soit sur la tête des parents ;

4b car ceci sera une loi pour les habitants de Sion, et dans tous ses pieux qui seront organisés ; et leurs enfants seront baptisés en vue de la rémission des péchés a l'âge de huit ans, et recevront l'imposition des mains :

4c and they shall also teach their children to pray, and to walk uprightly before the Lord.
4d And the inhabitants of Zion shall also observe the sabbath day to keep it holy.

4e And the inhabitants of Zion, also, shall remember their labors, inasmuch as they are appointed to labor, in all faithfulness; for the idler shall be had in remembrance before the Lord.
4f Now I, the Lord, am not well pleased with the inhabitants of Zion, for there are idlers among them: and their children are also growing up in wickedness; they also seek not earnestly the riches of eternity, but their eyes are full of greediness.

4g These things ought not to be, and must be done away from among them; wherefore let my servant Oliver Cowdery carry these sayings unto the land of Zion.
4h And a commandment I give unto them, that he that observeth not his prayers before the Lord in the season thereof, let him be had in remembrance before the judge of my people.
4i These sayings are true and faithful; wherefore transgress them not, neither take therefrom. Behold, I am Alpha and Omega, and I come quickly. Amen.

4c et ils enseigneront, aussi à leurs enfants de prier, et de se conduire en droiture devant le Seigneur.
4d Et les habitants de Sion observeront aussi le jour du Sabbat et en feront un jour saint.
4e Et les habitants de Sion se souviendront également de leurs travaux, puisqu'ils sont désignés au travail, en toute fidélité ; car le paresseux sera responsable devant le Seigneur.
4f Et maintenant, moi le Seigneur, Je ne suis pas entièrement satisfait des habitants de Sion, car parmi eux se trouvent des paresseux ; et leurs enfants grandissent aussi dans la méchanceté ; ils ne cherchent pas en toute sincérité les richesses de l'éternité, et leurs yeux sont pleins de convoitise.
4g Ces choses ne doivent pas exister, et doivent être abolies de parmi eux ; c'est pourquoi, que mon serviteur Oliver Cowdery porte ces paroles dans le pays de Sion.
4h Et je leur donne un commandement, que celui qui ne continue pas fidèlement à prier devant le Seigneur soit rendu responsable devant le juge de mon peuple.
4i Ces choses sont vraies et dignes de foi ; c'est pourquoi ne les transgressez pas, et n'en enlevez rien. Voici, je suis l'Alpha et l'Oméga, et je viens bientôt. Amen.

SECTION 69

Revelation given through rough Joseph Smith, Jr., November 1831, at Hiram, Ohio. The compilation of the revelations to comprise the "Book of Commandments" was authorized at one of the four special conferences held in Hiram during the first half of November 1831. It was decided that Oliver Cowdery and John Whitmer should carry the revelations to Independence, Missouri, where they would be printed by W. W. Phelps and Company. This instruction was sought and received in connection with the mission of these brethren.

1a Hearken unto me, saith the Lord your God, for my servant Oliver Cowdery's sake: it is not wisdom in me that he should be intrusted with the commandments and the moneys which he shall carry unto the land of Zion, except one go with him who will be true and faithful; wherefore I, the Lord, will that my servant John Whitmer should go with my servant Oliver Cowdery;

1b and also that he shall continue in writing and making a history of all the important things which he shall observe and know concerning my church; and also that he receive counsel and assistance from my servant Oliver Cowdery, and others.

2a And also my servants who are abroad in the earth should send forth the accounts of their stewardships to the land of Zion, for the land of Zion shall be a seat and a place to receive and do all these things;

2b nevertheless, let my servant John Whitmer travel many times from place to place, and from church to church, that he may the more easily obtain knowledge — preaching and expounding, writing, copying, selecting, and obtaining all things which shall be for the good of the church,

SECTION 69

Révélation donnée par l'entremise de Joseph Smith, fils, en novembre 1831 à Hiram, Ohio. La compilation des révélations devant constituer « Le Livre des Commandements » avait été autorisée au cours d'une des conférences spéciales tenues à Hiram pendant la première moitié de novembre 1831. Il fut décidé qu'Oliver Cowdery et John Whitmer devaient porter les révélations à Independence, Missouri, où elles seraient imprimées par W. W. Phelps et Compagnie. Cette instruction fut demandée et reçue en rapport avec la mission de ces deux frères.

1a Écoutez-moi, dit le Seigneur votre Dieu, par égard pour mon serviteur Oliver Cowdery : Il n'est pas conforme à ma sagesse que les commandements et l'argent qu'il va porter dans le pays de Sion lui soient confiés, à moins qu'un homme honnête et fidèle ne l'accompagne ; c'est pourquoi moi, le Seigneur, je désire que mon serviteur John Whitmer aille avec mon serviteur Oliver Cowdery ;

1b et aussi qu'il continue à écrire l'histoire de toutes les choses importances qu'il observera et connaîtra en ce qui concerne mon église ; et aussi qu'il reçoive conseil et assistance de la part de mon serviteur Oliver Cowdery, et d'autres.

2a Et aussi mes serviteurs qui résident au loin doivent envoyer les comptes rendus de leurs intendances au pays de Sion, car le pays de Sion est le siège et l'endroit où toutes ces choses seront reçues et accomplies ;

2b néanmoins, que mon serviteur John Whitmer voyage souvent d'endroit en endroit, et de branche en branche, afin de se renseigner plus facilement — en prêchant, en expliquant, en écrivant, en copiant, en choisissant et en recevant toutes les choses qui seront au bénéfice de l'église, et pour

and for the rising generations, that shall grow up on the land of Zion, to possess it from generation to generation, for ever and ever. Amen.

SECTION 70

Revelation given through Joseph Smith, Jr., November 12, 1831, at Hiram, Ohio. The editing and publishing of the revelations occupied much of the time of the elders who were commissioned to do this. In this revelation six of these elders were designated as "stewards over the revelations and commandments," and their remuneration was set forth as part of the basic stewardship law.

1a Behold and hearken, O ye inhabitants of Zion, and all ye people of my church, who are far off, and hear the word of the Lord, which I give unto my servant Joseph Smith, Jr., and also unto my servant Martin Harris, and also unto my servant Oliver Cowdery, and also unto my servant John Whitmer, and also unto my servant Sidney Rigdon, and also unto my servant William W. Phelps, by the way of commandment unto them, for I give unto them a commandment;
1b wherefore hearken and hear, for thus saith the Lord unto them, I, the Lord, have appointed them, and ordained them to be stewards over the revelations and commandments which I have given unto them, and which I shall hereafter give unto them;
1c and an account of this stewardship will I require of them in the day of judgment; wherefore I have appointed unto them, and this is their business in the church of God, to manage them and the concerns thereof; yea, the benefits thereof.

2a Wherefore a commandment I give unto them, that they shall not give these things unto the church, neither unto the

les nouvelles générations qui grandiront dans le pays de Sion, afin de le posséder de génération en génération, aux siècles des siècles. Amen.

SECTION 70

Révélation donnée par l'entremise de Joseph Smith, fils, le 12 novembre 1831 à Hiram, Ohio. L'édition et la publication des révélations occupaient une grande partie du temps des anciens qui étaient chargés de ce travail. Six de ces anciens étaient désignés comme « intendants des révélations et commandements », et leur rémunération était établie comme une partie de la loi fondamentale de L'intendance.

1a Voici, écoutez, ô vous les habitants de Sion, et vous tous, le peuple de mon église qui êtes au loin, et entendez la parole du Seigneur que je donne à mon serviteur Joseph Smith, fils, et aussi à mon serviteur Martin Harris, et aussi à mon serviteur Oliver Cowdery, et aussi à mon serviteur John Whitmer, et à mon serviteur Sidney Rigdon, et à mon serviteur William W. Phelps ; sous la forme d'un commandement, car je leur donne un commandement ;
1b c'est pourquoi écoutez et entendez, car ainsi leur parle le Seigneur, Moi, le Seigneur, je les ai nommés et ordonnés pour être les intendants des révélations et commandements que je leur ai donnés, et que je leur donnerai dorénavant ;

1c et un compte rendu de cette intendance leur sera demandé au jour du jugement ; c'est pourquoi je leur ai désigné, et c'est leur travail dans l'église de Dieu, la tâche de diriger les affaires qui s'y rattachent ; oui, et les bénéfices qui en proviennent.
2a C'est pourquoi je leur donne un commandement, qu'ils ne donneront pas ces choses à l'église ni au monde ;

world;

2b nevertheless, inasmuch as they receive more than is needful for their necessities and their wants, it shall be given into my storehouse, and the benefits shall be consecrated unto the inhabitants of Zion and unto their generations, inasmuch as they become heirs according to the laws of the kingdom.

3a Behold, this is what the Lord requires of every man in his stewardship, even as I, the Lord, have appointed, or shall hereafter appoint unto any man.

3b And behold, none are exempt from this law who belong to the church of the living God; yea, neither the bishop, neither the agent, who keepeth the Lord's storehouse; neither he who is appointed in a stewardship over temporal things;

3c he who is appointed to administer spiritual things, the same is worthy of his hire, even as those who are appointed to a stewardship, to administer in temporal things; yea, even more abundantly, which abundance is multiplied unto them through the manifestations of the Spirit;

3d nevertheless, in your temporal things you shall be equal, and this not grudgingly, otherwise the abundance of the manifestations of the Spirit shall be withheld.

4a Now this commandment I give unto my servants, for their benefit while they remain, for a manifestation of my blessings upon their heads, and for a reward of their diligence, and for their security for food and for raiment, for an inheritance;

4b for houses and for lands, in whatsoever circumstances I, the Lord, shall place them; and whithersoever I, the Lord, shall send them, for they have been faithful over many things, and have done well inasmuch as they have not sinned.

4c Behold, I, the Lord, am merciful, and will bless them, and they shall enter into the

2b néanmoins s'ils reçoivent davantage qu'il n'est nécessaire pour leurs besoins, ceci sera déposé dans mon magasin, et les bénéfices seront consacrés aux habitants de Sion et à leurs descendants, dans la mesure où ils deviennent héritiers selon la loi du royaume.

3a Voici, ceci est exigé par le Seigneur de chaque homme dans son intendance, selon ce que moi le Seigneur ai décidé ou ce que je déciderai à l'avenir.

3b Et voici, aucune personne appartenant à l'église du Dieu vivant n'est exempté de cette loi ; oui, ni l'évêque, ni l'agent qui garde le magasin du Seigneur ; ni celui qui est nommé pour une intendance dans les affaires temporelles ;

3c celui qui est nommé pour administrer les affaires spirituelles est digne de son salaire, de même que ceux qui sont nommés à une intendance dans les affaires temporelles ; oui, même en plus grande abondance, et cette abondance leur est multipliée par les manifestations de l'Esprit ;

3d néanmoins, vous serez égaux dans vos choses temporelles, et ceci de bonne volonté, sinon l'abondance des manifestations de l'Esprit sera refusée.

4a Et maintenant, ce commandement je le donne à mes serviteurs pour leur bénéfice tant qu'ils demeurent, comme une manifestation de mes bénédictions sur leur tête, et comme une récompense pour leur diligence, et afin de leur procurer la sécurité de leur nourriture et du vêtement, et comme un héritage ;

4b pour des maisons et pour des terres, quelles que soient les circonstances où moi, le Seigneur, je es placerai ; et quel que soit l'endroit où moi, le Seigneur, je les enverrai, car ils ont été fidèles en de nombreuses choses, et ont agi justement dans la mesure où ils n'ont point péché.

4c Voici, moi, le Seigneur, je suis compatissant, et je les bénirai, et ils entreront

joy of these things. Even so. Amen.

SECTION 71

Revelation given through Joseph Smith, Jr., at Hiram, Ohio, late in November or on the first of December, 1831. Ezra Booth had apostatized and was attacking the church in print. In harmony with the instructions received, Joseph and Sidney returned to Kirtland and from this base preached in Shalersville, Ravenna, and other places where the people had become disturbed. Joseph later wrote that he and Sidney "did much towards allaying the excited feelings" which had developed.

1a Behold, thus saith the Lord unto you, my servants, Joseph Smith, Jr., and Sidney Rigdon, that the time has verily come that it is necessary and expedient in me that you should open your mouths in proclaiming my gospel, the things of the kingdom, expounding the mysteries thereof out of the Scriptures, according to that portion of the spirit and power, which shall be given unto you, even as I will.
2a Verily I say unto you, Proclaim unto the world in the regions round about, and in the church also, for the space of a season, even until it shall be made known unto you.
2b Verily this is a mission for a season which I give unto you; wherefore labor ye in my vineyard.
2c Call upon the inhabitants of the earth, and bear record, and prepare the way for the commandments and revelations which are to come.
2d Now, behold, this is wisdom; whoso readeth let him understand and receive also; for unto him that receiveth it shall be given more abundantly, even power;
2e wherefore, confound your enemies; call upon them to meet you, both in public and in private; and inasmuch as ye are faithful, their shame shall be made manifest.

dans la joie de ces choses. Amen.

SECTION 71

Révélation donnée par l'entremise de Joseph Smith, fils, à Hiram, Ohio, à la fin de novembre ou le 1er décembre 1831. Ezra Booth était devenu un apostat et attaquait l'église par des écrits. En conformité avec les instructions reçues, Joseph et Sidney retournèrent à Kirtland, et de cette base ils prêchèrent à Shalersville, Ravenna, et en d'autres endroits où le peuple avait été troublé. Joseph écrivit plus tard que lui et Sidney « avaient fait beaucoup pour calmer les esprits émus » qui s'étaient manifestés.

1a Voici, ainsi vous parle le Seigneur, mes serviteurs, Joseph Smith, fils, et Sidney Rigdon ; En vérité le temps est venu où il est nécessaire et il convient que vous ouvriez vos bouches afin de proclamer mon évangile, expliquant les mystères des choses du royaume en vous référant aux Écritures, selon la part de l'esprit et de pouvoir qui vous sera accordée, selon ma volonté.

2a En vérité, je vous le dis, Proclamez devant le monde et dans les régions alentour, et aussi dans l'église, pendant une saison, jusqu'à ce qu'il vous soit annoncé.
2b En vérité, ceci est une mission, que je vous ai confiée pour une saison ; œuvrez donc dans ma vigne.
2c Appelez les habitants de la terre, et rendez témoignage, et préparez le chemin pour les commandements et les révélations qui doivent venir.
2d Voici à présent, ceci est la sagesse ; que tous ceux qui lisent comprennent et reçoivent ; car à celui qui reçoit, il sera donné plus abondamment, à savoir le pouvoir ;
2e c'est pourquoi, confondez vos ennemis ; appelez-les à vous rencontrer, aussi bien en public qu'en privé, et si vous êtes fidèles, leur honte sera rendue

2f Wherefore let them bring forth their strong reasons against the Lord.
2g Verily thus saith the Lord unto you, There is no weapon that is formed against you shall prosper; and if any man lift his voice against you, he shall be confounded in mine own due time; wherefore, keep these commandments: they are true and faithful. Even so. Amen.

SECTION 72

Late in 1831 the high priests in Kirtland agreed that since Bishop Partridge was in Missouri, and so unable to give close attention to temporal affairs in Kirtland, a second bishop was needed for Kirtland. In the following revelation, given through Joseph Smith, Jr., they are commended for their care, and further instruction concerning stewardship is given. The revelation was received December 4, 1831, at Kirtland, Ohio.

1a Hearken, and listen to the voice of the Lord, O ye who have assembled yourselves together, who are the high priests of my church, to whom the kingdom and power have been given.
1b For verily thus saith the Lord, It is expedient in me for a bishop to be appointed unto you, or of you unto the church, in this part of the Lord's vineyard;

1c and verily in this thing ye have done wisely, for it is required of the Lord, at the hand of every steward, to render an account of his stewardship, both in time and in eternity.
1d For he who is faithful and wise in time is accounted worthy to inherit the mansions prepared for them of my Father.

1e Verily I say unto you, The elders of

manifeste.
2f Par conséquent, qu'ils montrent leurs puissants raisonnements contre le Seigneur.
2g En vérité, ainsi vous parle le Seigneur, Aucune arme forgée contre vous ne réussira ; et si quelqu'un élève la voix contre vous, il sera confondu en mon propre temps que je déciderai ; c'est pourquoi, gardez ces commandements : ils sont vrais et fidèles. Ainsi soit-il. Amen.

SECTION 72

Vers la afin de 1831, alors que l'Évêque Partridge se trouvait dans le Missouri, et ne pouvait donner toute son attention aux affaires temporelles de Kirtland, les grands-prêtres à Kirtland convînrent qu'il devenait nécessaire de nommer un deuxième évêque à Kirtland. Dans la révélation qui suit, donnée par l'entremise de Joseph Smith, fils, ils sont loués de leur sagesse, et d'autres instructions concernant l'intendance sont données. La révélation fut reçue le 4 décembre 1831 à Kirtland.

1a Écoutez, et entendez la voix du Seigneur, ô vous qui êtes rassemblés, qui êtes les grands-prêtres de mon église, et auxquels le royaume et le pouvoir sont donnés.
1b Car en vérité, ainsi vous parle le Seigneur, Il est expédient qu'un évêque soit nommé pour vous, ou d'entre vous pour l'église, dans cette partie de la vigne du Seigneur ;
1c et en vérité vous avez agi avec sagesse en cette chose, car le Seigneur l'exige de la part de chaque intendant, qu'il donne un compte rendu de son intendance, dans le temps et dans l'éternité.
1d Car celui qui est fidèle et sage dans le temps, est considéré digne d'hériter des demeures qui lui sont préparées par mon Père.
1e Et en vérité je vous le dis, Les anciens

the church in this part of my vineyard shall render an account of their stewardship unto the bishop which shall be appointed of me, in this part of my vineyard.

1f These things shall be had on record, to be handed over unto the bishop in Zion; and the duty of the bishop shall be made known by the commandments which have been given, and the voice of the conference.

2 And now, verily I say unto you, My servant Newel K. Whitney is the man who shall be appointed and ordained unto this power; this is the will of the Lord your God, your Redeemer. Even so. Amen.

3a The word of the Lord, in addition to the law which has been given, making known the duty of the bishop which has been ordained unto the church in this part of the vineyard, which is verily this:

3b to keep the Lord's storehouse; to receive the funds of the church in this part of the vineyard; to take an account of the elders, as before has been commanded; and to administer to their wants, who shall pay for that which they receive, inasmuch as they have wherewith to pay, that this also may be consecrated to the good of the church, to the poor and needy;

3c and he who hath not wherewith to pay, an account shall be taken and handed over to the bishop of Zion, who shall pay the debt out of that which the Lord shall put into his hands;

3d and the labors of the faithful who labor in spiritual things, in administering the gospel and the things of the kingdom unto the church, and unto the world, shall answer the debt unto the bishop in Zion;

3e thus it cometh out of the church, for according to the law every man that cometh up to Zion must lay all things before the bishop in Zion.

4a And now, verily I say unto you, That as every elder in this part of the vineyard must give an account of his stewardship unto the bishop in this part of the vineyard,

de l'église dans cette partie de ma vigne rendront compte de leur intendance devant l'Évêque qui sera nommé par moi, dans cette partie de ma vigne.

1f Ces choses seront tenues sur un registre, qui sera remis entre les mains de l'Évêque à Sion ; et le devoir de l'évêque sera connu par les commandements qui ont été donnés, et par la voix de la conférence.

2 Et à présent, en vérité je vous le dis, Mon serviteur Newel K. Whitney est l'homme qui sera nommé et ordonné à ce pouvoir ; c'est la volonté du Seigneur votre Dieu, votre Rédempteur. Ainsi soit-il. Amen.

3a La parole du Seigneur, en plus de la loi qui a été donnée, communiquant le devoir de l'évêque qui a été ordonné pour l'église dans cette partie de la vigne, est en vérité la suivante :

3b Garder le magasin du Seigneur ; recevoir les fonds de l'église dans cette partie de la vigne ; recevoir le compte rendu des anciens, comme il était commandé auparavant ; et pourvoir à leurs besoins, et ils paieront pour ce qu'ils reçoivent, dans la mesure où ils en ont les moyens, afin que ceci soit aussi consacré au bénéfice de l'église, aux pauvres et aux nécessiteux.

3c Un compte rendu de ce qu'un ancien n'aura pas les moyens de payer, sera remis entre les mains de l'évêque à Sion, et l'évêque paiera la dette de ce que le Seigneur aura déposé entre ses mains ;

3d et les œuvres des fidèles qui travaillent dans les affaires spirituelles, dans l'administration de l'évangile et des choses du royaume au bénéfice de l'église, et du monde, répondront de la dette devant l'évêque à Sion ;

3e Ainsi l'aide vient de l'église, car selon la loi chacun qui vient à Sion doit déposer toutes choses devant l'évêque de Sion.

4a Et maintenant, en vérité je vous le dis, Comme chaque ancien dans cette partie de la vigne doit rendre compte de son intendance à l'évêque de cette partie de

a certificate from the judge or bishop in this part of the vineyard, unto the bishop in Zion, rendereth every man acceptable, and answereth all things, for an inheritance, and to be received as a wise steward and as a faithful laborer; otherwise he shall not be accepted of the bishop in Zion.

4b And now, verily I say unto you, Let every elder who shall give an account unto the bishop of the church, in this part of the vineyard, be recommended by the church, or churches, in which he labors, that he may render himself and his accounts approved in all things.

4c And again, let my servants who are appointed as stewards over the literary concerns of my church have claim for assistance upon the bishop, or bishops, in all things, that the revelations may be published, and go forth unto the ends of the earth.

4d that they also may obtain funds which shall benefit the church in all things, that they also may render themselves approved in all things, and be accounted as wise stewards.

4e And now, behold, this shall be an ensample for all the extensive branches of my church, in whatsoever land they shall be established. And now I make an end of my sayings. Amen.

5a A few words in addition to the laws of the kingdom, respecting the members of the church; they that are appointed by the Holy Spirit to go up unto Zion, and they who are privileged to go up unto Zion.

5b Let them carry up unto the bishop a certificate from three elders of the church, or a certificate from the bishop, otherwise he who shall go up unto the land of Zion shall not be accounted as a wise steward. This is also an ensample. Amen.

la vigne, un certificat de la part du juge ou évêque de cette partie de la vigne, à l'adresse de l'évêque de Sion, rend chacun acceptable, et répond à toutes les exigences en vue d'un héritage, et afin d'être reçu comme un intendant sage et un travailleur fidèle ; autrement il ne sera pas reçu par l'évêque à Sion.

4b Et à présent je vous le dis en vérité, Que chaque ancien qui rend compte devant l'évêque de l'église, dans cette partie de la vigne, soit recommandé par la branche, ou les branches, où il travaille, afin qu'il soit approuvé en toutes choses, ainsi que son compte rendu.

4c Et encore, que mes serviteurs qui sont nommés comme intendants des affaires littéraires de mon église, aient le droit de réclamer l'assistance de l'évêque, ou des évêques, en toutes choses, afin que les révélations puissent être publiées, et soient propagées jusqu'aux extrémités de la terre,

4d et qu'ils puissent aussi recevoir des fonds qui iront au bénéfice de l'église en toutes choses, afin qu'ils puissent se faire approuver en toutes choses, et soient considérés comme des intendants sages.

4e Et maintenant, voici, ceci sera un exemple pour toutes les branches éloignées de mon église, quel que soit le pays où elles seront établies. Et à présent je mets fin à mes paroles. Amen.

5a Voici quelques paroles s'ajoutant aux lois du royaume, concernant les membres de l'église, ceux qui sont désignés par l'Esprit-Saint afin de se rendre en Sion, et ceux qui ont le privilège de se rendre en Sion :

5b Qu'ils présentent à l'évêque un certificat de la part de trois anciens de l'église ou de la part de l'évêque, autrement ils ne seront pas considérés connue de sages intendants. Ceci est également un exemple. Amen.

SECTION 73

Joseph and Sidney continued preaching and counseling with the elders of the Kirtland region until January 10, 1832, when Joseph received the following revelation.

1 For verily thus saith the Lord, It is expedient in me that they should continue preaching the gospel, and in exhortation to the churches, in the regions round about, until Conference; and then, behold, it shall be made known unto them, by the voice of the Conference, their several missions.

2a Now, verily I say unto you, my servants Joseph Smith, Jr., and Sidney Rigdon, saith the Lord, It is expedient to translate again, and, inasmuch as it is practicable, to preach in the regions round about until Conference, and after that it is expedient to continue the work of translation until it be finished.

2b And let this be a pattern unto the elders until further knowledge, even as it is written. Now, I give no more unto you at this time. Gird up your loins and be sober. Even so. Amen.

SECTION 73

Joseph et Sidney continuèrent à prêcher et à prodiguer leurs conseils parmi les anciens de la région de Kirtland jusqu'au 10 janvier 1832, lorsque Joseph reçut la révélation qui suit.

1 Car en vérité ainsi parle le Seigneur, II est expédient pour moi qu'ils continuent à prêcher l'évangile, exhortant les branches dans les régions alentour, jusqu'à la Conférence ; et alors, voici, leurs diverses missions leur seront communiquées par la voix de la Conférence.

2a Et maintenant je vous le dis, mes serviteurs Joseph Smith, fils, et Sidney Rigdon, Il est expédient que vous traduisiez de nouveau ; et dans la mesure du possible, que vous prêchiez dans la région alentour jusqu'à la Conférence ; et il est expédient de continuer ensuite la traduction jusqu'à ce qu'elle soit terminée.

2b Et que ce soit un exemple pour les anciens, en attendant d'autres instructions, conformément à ce qui est écrit. Et je ne vous en donne point d'autres maintenant. Ceignez-vous les reins et soyez sobres. Ainsi soit-il. Amen.

SECTION 74

After Joseph Smith, Jr., resumed the inspired revision of the Scriptures, he "received the following explanation of the First Epistle to the Corinthians, chapter 7, verse 14."

1 For the unbelieving husband is sanctified by the wife, and the unbelieving wife is sanctified by the husband, else were your children unclean; but now are they holy.

2a Now in the days of the apostles the law of circumcision was had among all the Jews who believed not the gospel of Jesus Christ.

2b And it came to pass that there arose a great contention among the people concerning the law of circumcision, for the unbelieving husband was desirous that his children should be circumcised and become subject to the Law of Moses, which law was fulfilled.

3a And it came to pass that the children being brought up in subjection to the Law of Moses, and giving heed to the traditions of their fathers, believed not the gospel of Christ, wherein they became unholy;

3b wherefore for this cause the apostle wrote unto the church, giving unto them a commandment, not of the Lord, but of himself, that a believer should not be united to an unbeliever, except the Law of Moses should be done away among them, that their children might remain without circumcision;

3c and that the tradition might be done away, which saith that little children are unholy, for it was had among the Jews;

3d but little children are holy, being sanctified through the atonement of Jesus Christ; and this is what the Scriptures mean.

SECTION 74

Après que Joseph Smith, fils, avait repris la révision inspirée de Écritures, il « reçut l'explication suivante de la première Épître aux Corinthiens, chapitre 7, verset 14. »

1 Car le mari non croyant est sanctifié par son épouse, et la femme non croyante est sanctifiée par son époux, autrement vos enfants seraient impurs ; tandis que maintenant ils sont saints.

2a Au temps des apôtres, la loi de la circoncision était observée parmi tous les juifs qui ne croyaient pas à l'évangile de Jésus-Christ.

2b Et il arriva qu'un grand différent naquit parmi le peuple concernant la loi de la circoncision, car le mari non croyant désirait que ses enfants soient circoncis et deviennent soumis à la Loi de Moïse, laquelle loi était accomplie.

3a Et il arrive que les enfants étant élevés conformément à la Loi de Moïse, et obéissant aux traditions de leurs pères, ne croyaient point à l'évangile du Christ et perdaient en cela leur sainteté ;

3b C'est pourquoi l'apôtre écrivit à l'église, en leur donnant un commandement, non pas de la part du Seigneur, mais de sa part, qu'un croyant ne devait pas être uni à un non croyant, à moins que la Loi de Moïse ne soit abolie entre eux, afin que leurs enfants ne soient pas circoncis ;

3c et afin que la tradition soit écartée, selon laquelle les petits enfants sont impurs, car ceci était la croyance parmi les Juifs ;

3d mais les petits enfants sont saints, étant sanctifiés par la réconciliation de Jésus-Christ ; et ceci est le sens des Écritures.

SECTION 75

A conference was held at Amherst, Lorain County, Ohio, January 25, 1832. Some of the elders asked Joseph to "inquire of the Lord that they might know his will, or learn what would be most pleasing to him for them to do, in order to bring men to a sense of their condition." Joseph made inquiry of the Lord and received the following message. The conference is also noteworthy because here Joseph Smith was ordained President of the High Priesthood.

1a Verily, verily, I say unto you, I who speak even by the voice of my Spirit; even Alpha and Omega, your Lord and your God; hearken, O ye who have given your names to go forth to proclaim my gospel, and to prune my vineyard.
1b Behold, I say unto you, that it is my will that you should go forth and not tarry, neither be idle, but labor with your mights, lifting up your voices as with the sound of a trump, proclaiming the truth according to the revelations and commandments which I have given you,
1c and thus if ye are faithful ye shall be laden with many sheaves, and crowned with honor, and glory, and immortality, and eternal life.
2a Therefore, verily I say unto my servant William E. McLellin, I revoke the commission which I gave unto him, to go unto the eastern countries, and I give unto him a new commission and a new commandment, in the which I, the Lord, chasteneth him for the murmurings of his heart; and he sinned,
2b nevertheless I forgive him, and say unto him again, Go ye into the south countries; and let my servant Luke Johnson go with him and proclaim the things which I have commanded them,

SECTION 75

Une Conférence eut lieu à Amherst, au comté de Lorain, Ohio, le 25 janvier 1832. Certains parmi les anciens prièrent Joseph de « demander au Seigneur afin de connaître sa volonté, ou d'apprendre ce qu'ils pourraient faire pour plaire au Seigneur, afin d'amener les hommes à une compréhension de leur condition. » Joseph s'adressa au Seigneur, et reçut le message suivant. La Conférence a aussi son importance du fait que Joseph y fut ordonné Président de la Grande-Prêtrise.

1a En vérité, en vérité je vous le dis, moi qui parle par la voix de mon Esprit ; à savoir l'Alpha et l'Oméga, votre Seigneur et votre Dieu ; Écoutez, ô vous qui avez donné votre nom afin d'aller proclamer mon évangile, et pour émonder ma vigne.
1b Voici, je vous le dis, c'est ma volonté que vous avanciez et ne tardiez point, ni ne cédiez à la paresse, mais que vous travailliez de toutes vos forces, élevant vos voix comme le son d'une trompette, en proclamant la vérité selon les révélations et les commandements que je vous ai donnés ;
1c et ainsi, si vous êtes fidèles, vous serez chargés de nombreuses gerbes, et couronnés d'honneur et de gloire, d'immortalité et de vie éternelle.
2a C'est pourquoi, en vérité je parle à mon serviteur William E. McLellin, je révoque la commission dont je l'ai chargé, de se rendre dans les pays de l'Est, et je lui donne une nouvelle commission et un nouveau commandement, selon lequel, moi, le Seigneur, je le châtie à cause des murmures de son cœur ; et il a péché,
2b néanmoins je lui pardonne, et je lui dis à nouveau, Va dans les pays du Sud ; et que mon serviteur Luke Johnson l'accompagne et proclame les choses que je leur ai commandées,

2c calling on the name of the Lord for the Comforter, which shall teach them all things that are expedient for them, praying always that they faint not; and inasmuch as they do this, I will be with them even unto the end. Behold, this is the will of the Lord your God concerning you. Even so. Amen.

3a And again, verily thus saith the Lord, Let my servant Orson Hyde and my servant Samuel H. Smith take their journey into the eastern countries, and proclaim the things which I have commanded them: and inasmuch as they are faithful, lo, I will be with them even unto the end.

3b And again, verily I say unto my servant Lyman Johnson, and unto my servant Orson Pratt, They shall also take their journey into the eastern countries; and behold and lo, I am with them also even unto the end.

3c And, again, I say unto my servant Asa Dodds, and unto my servant Calves Wilson, that they also shall take their journey unto the western countries, and proclaim my gospel even as I have commanded them.

3d And he who is faithful shall overcome all things, and shall be lifted up at the last day.

3e And again, I say unto my servant Major N. Ashley and my servant Burr Riggs, Let them take their journey also unto the south country; yea, let all those take their journey as I have commanded them, going from house to house, and from village to village, and from city to city;

3f and in whatsoever house ye enter, and they receive you, leave your blessings upon that house; and in whatsoever house ye enter, and they receive you not, ye shall depart speedily from that house, and shake off the dust of your feet as a testimony against them;

3g and you shall be filled with joy and gladness and know this, that in the day of judgment you shall be judges of that house, and condemn them; and it shall be more tolerable for the heathen in the day of

2c en invoquant le Consolateur au nom du Seigneur, qui leur apprendra toutes choses qui leur sont nécessaires, en priant toujours afin qu'ils ne tombent pas en défaillance ; et s'ils agissent ainsi, je serai avec eux jusqu'à la fin. Voici, ceci est la volonté du Seigneur votre Dieu en ce qui vous concerne. Ainsi soit-il. Amen.

3a Et encore en vérité, ainsi parle le Seigneur, Que mon serviteur Orson Hyde et mon serviteur Samuel H. Smith se mettent en route pour les pays de l'Est, et qu'ils y proclament les choses que je leur ai commandées : dans la mesure où ils sont fidèles, voici, je serai avec eux jusqu'à la fin.

3b Et de plus, en vérité je le dis à mon serviteur Lyman Johnson, et à mon serviteur Orson Pratt, Ils se mettront aussi en route pour les pays de l'Est ; et voici, je serai avec eux aussi jusqu'à la fin.

3c Et encore, je le dis à mon serviteur Asa Dodds, et à mon serviteur Calves Wilson, Qu'ils se mettent aussi en route pour les pays de l'Ouest, et proclament mon évangile comme je le leur ai commandé.

3d Et celui qui est fidèle vaincra toutes choses, et sera élevé au dernier jour.

3e Et je dis en outre à mon serviteur Major N. Ashley, et à mon serviteur Burr Riggs, Qu'ils se mettent en route vers le pays du Sud ; oui, que tous se mettent en route comme je l'ai commandé, en allant de maison en maison, et de village en village ; et de ville en ville ;

3f et quelle que soit la maison où vous entrerez, et où vous êtes reçus, laissez votre bénédiction sur cette maison; et quelle que soit la maison où vous entrerez et ne serez point reçus, vous quitterez rapidement cette maison, et vous secouerez la poussière de vos pieds en témoignage contre eux ;

3g et vous serez pleins de joie et d'allégresse, et vous saurez qu'au jour du jugement vous serez les juges de cette maison, et la condamnerez ; et le jour du jugement sera plus tolérable pour les païens

judgment, than for that house;
3h therefore gird up your loins and be faithful and ye shall overcome all things and be lifted up at the last day. Even so. Amen.

4a And, again, thus saith the Lord unto you, O ye elders of my church, who have given your names that you might know his will concerning you:
4b Behold, I say unto you, that it is the duty of the church to assist in supporting the families of those and also to support the families of those who are called and must needs be sent unto the world to proclaim the gospel unto the world;
4c wherefore, I, the Lord, give unto you this commandment, that ye obtain places for your families, inasmuch as your brethren are willing to open their hearts; and let all such as can, obtain places for their families, and support of the church for them, not fail to go into the world;

4d whether to the east, or to the west, or to the north, or to the south; let them ask and they shall receive, knock and it shall be opened unto them, and made known from on high, even by the Comforter, whither they shall go.
5a And again, verily I say unto you, that every man who is obliged to provide for his own family, let him provide and he shall in no wise lose his crown; and let him labor in the church.
5b Let every man be diligent in all things. And the idler shall not have place in the church, except he repents and mends his ways.
5c Wherefore, let my servant Simeon Carter, and my servant Emer Harris by united in the ministry. And also my servant Ezra Thayre and my servant Thomas B. Marsh. Also my servant Hyrum Smith and my servant Reynolds Cahoon; and also my servant Daniel Stanton and my servant Seymour Brunson;

que pour cette maison ;
3h ceignez-vous donc les reins, et soyez fidèles, et vous surmonterez toutes choses et serez élevés au dernier jour. Ainsi soit-il. Amen.
4a Et de plus, ainsi vous parle le Seigneur, ô vous les anciens de l'église, qui avez donné vos noms afin de connaître ma volonté à votre égard:
4b Voici, je vous le dis, qu'il est le devoir de l'église d'assister au maintien, et aussi de soutenir les familles de ceux qui sont appelés et doivent être envoyés dans le monde afin d'y proclamer l'évangile ;

4c c'est pourquoi moi, le Seigneur, je vous donne ce commandement, que vous obteniez des propriétés pour vos familles, dans la mesure où vos frères sont disposés à ouvrir leurs cœurs ; et que tous ceux qui peuvent obtenir une propriété pour leur famille et le soutien de l'église pour elle, ne manquent pas de partir dans le monde ;
4d que ce soit dans l'Est ou dans l'Ouest, le Nord ou le Sud ; qu'ils demandent et on leur donnera, qu'ils frappent et on leur ouvrira, et il leur sera dit d'en haut, à savoir par le Consolateur, où ils devront aller.

5a Et encore, en vérité je vous le dis, Que chaque homme devant pourvoir aux besoins de sa famille, le fasse, et il ne perdra en aucune manière sa couronne ; et qu'il œuvre dans l'église.
5b Que chacun soit diligent en toute choses. Et le paresseux n'aura point de place dans l'église, à moins qu'il, ne se repente, et ne change sa vie.
5c C'est pourquoi, que mon serviteur Simon Carter et mon serviteur Emer Harris s'unissent dans le ministère. Et aussi mon serviteur Ezra Thayre, et mon serviteur Thomas. B. Marsh. Égaiement mon serviteur Hyrum Smith, et mon serviteur Reynolds Cahoon ; comme aussi mon serviteur Daniel Stanton et mon serviteur Seymour Brunson ;

5d and also my servant Sylvester Smith and my servant Gideon Carter; and also my servant Ruggles Eames and my servant Stephen Burnett; and also my servant Micah B. Welton and also my servant Eden Smith. Even so. Amen.

SECTION 76

On their return from the Amherst (Ohio) conference to Hiram, Ohio (D. and C. 75), Joseph Smith resumed translation of the Scriptures with Sidney Rigdon as his scribe. On February 16, 1832, while they were thus engaged, they came to John 5:29. While meditating on the rendition they were given by the spirit of revelation, they shared a vision which they reported in the words of this section.

1a Hear, O ye heavens, and give ear, O earth, and rejoice ye inhabitants thereof, for the Lord is God, and beside him there is no Savior;
1b great is his wisdom; marvelous are his ways; and the extent of his doings, none can find out;
1c his purposes fail not, neither are there any who can stay his hand; from eternity to eternity he is the same, and his years never fail.
2a For thus saith the Lord, I, the Lord, am merciful and gracious unto those who fear me, and delight to honor those who serve me in righteousness and in truth unto the end;
2b great shall be their reward, and eternal shall be their glory; and to them will I reveal all mysteries; yea, all the hidden mysteries of my kingdom from days of old; and for ages to come will I make known unto them the good pleasure of my will concerning all things pertaining to my kingdom;
2c yea, even the wonders of eternity shall they know, and things to come will I show

5d et aussi mon serviteur Sylvester Smith et mon serviteur Gideon Carter ; également mon serviteur Ruggles Eames et mon serviteur Stephen Burnett ; et aussi mon serviteur Micah B. Welton et mon serviteur Eden Smith. Ainsi soit-il. Amen.

SECTION 76

A leur retour de la conférence d'Amherst (Ohio) à Hiram, Ohio (D et A 75), Joseph Smith reprit la traduction des Écritures avec Sidney Rigdon comme écrivain. Le 16 février 1832, tandis qu'ils étaient engagés dans ce travail ils arrivèrent au verset de Jean 5 : 29. En réfléchissant à la version que l'esprit de révélation leur inspira, ils partagèrent une vision dont ils rendirent compte selon les paroles de cette section.

1a Écoutez, ô vous les cieux, et prête l'oreille, ô toi la terre, et réjouissez-vous ses habitants, car le Seigneur est Dieu, et en dehors de lui il n'y a point de Sauveur ;
1b grande est sa sagesse, merveilleux sont ses chemins ; et personne ne peut apercevoir l'étendue de ses actions ;
1c ses desseins n'échouent jamais, et aucun ne peut arrêter sa main ; d'éternité en éternité il est le même, et ses aimées n'ont pas de fin.
2a Car ainsi parle le Seigneur, Moi, le Seigneur, je suis miséricordieux et généreux envers ceux qui me craignent, et je me complais à honorer ceux qui me servent en justice, et dans la vérité jusqu'à la fin ;
2b leur récompense sera grande et leur gloire sera éternelle ; et je leur dévoilerai tous les mystères ; oui, tous les mystères cachés de mon royaume depuis les temps anciens ; et pour les âges à venir je leur ferai connaître le bon plaisir de ma volonté concernant toutes les choses de mon royaume ;
2c oui, ils connaîtront même les mystères de l'éternité, et je leur montrerai les choses

them, even the things of many generations; their wisdom shall be great, and their understanding reach to heaven; and before them the wisdom of the wise shall perish, and the understanding of the prudent shall come to naught;

2d for by my Spirit will I enlighten them, and by my power will I make known unto them the secrets of my will; yea, even those things which eye has not seen, nor ear heard, nor yet entered into the heart of man.

3a We, Joseph Smith, Jr., and Sidney Rigdon, being in the Spirit on the sixteenth of February, in the year of our Lord one thousand eight hundred and thirty-two, by the power of the Spirit our eyes were opened, and our understandings were enlightened, so as to see and understand the things of God;

3b even those things which were from the beginning before the world was, which were ordained of the Father, through his only begotten Son, who was in the bosom of the Father, even from the beginning, of whom we bear record, and the record which we bear is the fullness of the gospel of Jesus Christ, who is the Son, whom we saw and with whom we conversed in the heavenly vision;

3c for while we were doing the work of translation, which the Lord had appointed unto us, we came to the twenty-ninth verse of the fifth chapter of John, which was given unto us as follows:

3d speaking of the resurrection of the dead, concerning those who shall hear the voice of the Son of man, and shall come forth; they who have done good in the resurrection of the just, and they who have done evil in the resurrection of the unjust.

3e Now this caused us to marvel, for it was given unto us of the Spirit, and while we meditated upon these things, the Lord touched the eyes of our understandings, and they were opened, and the glory of the Lord shone round about;

qui doivent venir, à savoir les choses de nombreuses générations ; leur sagesse sera grande, ainsi que leur compréhension qui atteindra le ciel ; et devant eux la sagesse des sages périra, et l'intelligence des hommes intelligents disparaîtra ;

2d car je les éclairerai de mon Esprit, et je leur ferai connaître les secrets de ma volonté par ma puissance ; oui, à savoir les choses que l'œil n'a point vues, que l'oreille n'a point entendues, et qui ne sont point montées au cœur de l'homme.

3a Nous, Joseph Smith, fils, et Sidney Rigdon, étant dans l'Esprit le seizième jour de février, en l'année de notre Seigneur mil huit cent trente-deux, nos yeux ont été ouverts par le pouvoir de l'Esprit, et notre entendement fut éclairé afin devoir et comprendre les choses de Dieu ;

3b à savoir les choses qui étaient depuis le commencement avant la création du monde, qui furent ordonnées par le Père par l'entremise de son Fils Unique, qui était dans le sein du Père, à savoir depuis le commencement, et dont nous rendons témoignage, et le témoignage que nous rendons est la plénitude de l'évangile de Jésus-Christ, qui est le Fils, que nous avons vu, et avec qui nous avons parlé au cours de la vision céleste ;

3c car tandis que nous faisions le travail de traduction, que le Seigneur nous avait désigné, nous traduisions le vingt-neuvième verset du cinquième chapitre de Jean, qui nous fut inspiré comme il suit ;

3d parlant de la résurrection des morts, concernant ceux qui entendront la voix du Fils de l'Homme : « et ressusciteront ; ceux qui ont fait le bien pour la résurrection des justes, et ceux qui ont fait le mal pour la résurrection des injustes ».

3e Ceci provoqua notre étonnement, car il nous fut donné par l'Esprit, et tandis que nous méditions sur ces choses, le Seigneur toucha les yeux de notre entendement, et ils furent ouverts, et la gloire du Seigneur resplendit autour de nous ;

3f and we beheld the glory of the Son, on the right hand of the Father, and received of his fullness; and saw the holy angels, and they who are sanctified before his throne, worshiping God and the Lamb, who worship him for ever and ever.

3g And, now, after the many testimonies which have been given of him, this is the testimony, last of all, which we give of him, that he lives; for we saw him, even on the right hand of God;

3h and we heard the voice bearing record that he is the Only Begotten of the Father; that by him, and through him, and of him, the worlds are and were created; and the inhabitants thereof are begotten sons and daughters unto God.

3i And this we saw also, and bear record, that an angel of God, who was in authority in the presence of God, who rebelled against the only begotten Son; whom the Father loved, and who was in the bosom of the Father;

3j and was thrust down from the presence of God and the Son, and was called Perdition; for the heavens wept over him; he was Lucifer, a son of the morning. And we beheld, and lo, he is fallen! is fallen! even a son of the morning.

3k And while we were yet in the Spirit, the Lord commanded us that we should write the vision; for we beheld Satan, that old serpent, even the Devil, who rebelled against God, and sought to take the kingdom of our God and his Christ;

3l wherefore he maketh war with the saints of God, and encompasses them round about.

3m And we saw a vision of the sufferings of those with whom he made war and overcame, for thus came the voice of the Lord unto us.

4a Thus saith the Lord, concerning all those who know my power, and have been made partakers thereof, and suffered themselves, through the power of the Devil, to be overcome, and to deny the truth, and defy my power;

3f et nous avons contemplé la gloire du Fils, à la droite du Père, et nous avons reçu de sa plénitude ; et nous avons vu les saints anges, et ceux qui sont sanctifiés devant le trône, adorant Dieu et l'Agneau, et qui l'adorent aux siècles des siècles.

3g Et maintenant, après les nombreux témoignages rendus de lui, ceci est le témoignage, le plus récent de tous, que nous rendons de lui — il vit, car nous l'avons vu, à la droite de Dieu ;

3h et nous avons entendu la voix rendant témoignage qu'il est le Fils Unique du Père ; que de lui, par lui et en lui les mondes sont et furent créés ; et que les habitants en sont les fils et les filles engendrés pour Dieu.

3i Et ceci nous l'avons vu aussi, et nous en rendons témoignage, qu'un ange de Dieu, qui détenait une autorité en présence de Dieu, se révolta contre le Fils unique ; que le Père aimait et qui était dans le sein du Père ;

3j et il fut précipité de la présence de Dieu et du Fils, et fut appelé Perdition ; car les cieux pleurèrent sur lui ; il était Lucifer, un fils du matin. Et nous avons regardé, et voici, il tomba ! il tomba ! lui, un fils du matin.

3k Et tandis que nous étions encore dans l'Esprit, le Seigneur nous a commandé d'écrire la vision ; car nous avons vu Satan, ce vieux serpent, à savoir le Diable, qui se révolta contre Dieu, et chercha à s'emparer du royaume de notre Dieu et de son Christ ;

3l c'est pourquoi il fait la guerre contre les saints de Dieu, et les assiège de toute part.

3m Et nous avons eu une vision des souffrances de ceux auxquels fit la guerre, et qu'il vainquit, car ainsi nous est venue la voix du Seigneur.

4a Ainsi parle le Seigneur, concernant tous ceux qui connaissent mon pouvoir, et auxquels il fut donné d'y prendre part, et qui ont permis au pouvoir du Diable de les vaincre, et qui ont renié la vérité et défié mon pouvoir ;

4b they are they who are the sons of perdition, of whom I say it had been better for them never to have been born;

4c for they are vessels of wrath, doomed to suffer the wrath of God, with the Devil and his angels, in eternity, concerning whom I have said there is no forgiveness in this world nor in the world to come;

4d having denied the Holy Spirit, after having received it, and having denied the only begotten Son of the Father; having crucified him unto themselves, and put him to an open shame:

4e these are they who shall go away into the lake of fire and brimstone, with the Devil and his angels, and the only ones on whom the second death shall have any power; yea, verily, the only ones who shall not be redeemed in the due time of the Lord, after the sufferings of his wrath;

4f for all the rest shall be brought forth by the resurrection of the dead, through the triumph and the glory of the Lamb, who was slain, who was in the bosom of the Father before the worlds were made.

4g And this is the gospel, the glad tidings which the voice out of the heavens bore record unto us, that he came into the world, even Jesus to be crucified for the world, and to bear the sins of the world, and to sanctify the world, and to cleanse it from all unrighteousness;

4h that through him all might be saved, whom the Father had put into his power, and made by him; who glorifies the Father, and saves all the works of his hands, except those sons of perdition, who deny the Son after the Father has revealed him;

4i wherefore he saves all except them; they shall go away into everlasting punishment, which is endless punishment, which is eternal punishment, to reign with the Devil and his angels in eternity, where their worm dieth not and the fire is not quenched, which is their torment, and the end thereof, neither the place thereof, nor their torment, no man knows;

4b ce sont eux qui sont les fils de perdition, dont je dis qu'il aurait mieux valu pour eux qu'ils ne fussent jamais nés ;

4c car ils sont des vases de colère, destinés à souffrir la colère de Dieu, avec le Diable et ses anges pour l'éternité, concernant lesquels je dis, qu'il n'y a point de pardon, ni dans ce monde, ni dans le monde à venir ;

4d ayant renié le Saint-Esprit, après l'avoir reçu, et ayant renié le Fils unique du Père ; l'ayant crucifié pour leur part et l'ayant exposé à l'ignominie :

4e ce sont ceux-là qui s'en iront dans l'étang de feu et de soufre, avec le Diable et ses anges, et les seuls sur lesquels la seconde mort aura pouvoir ; oui, en vérité, les seuls qui ne seront pas rachetés au temps convenable au Seigneur, après avoir subi sa colère ;

4f car tous les autres seront ramenés à la vie par la résurrection, par le triomphe et la gloire de l'Agneau, qui a été immolé, qui a été dans le sein du Père avant que les mondes ne fussent créés.

4g Et ceci est l'évangile, la bonne nouvelle dont la voix venant des cieux nous a rendu témoignage, qu'il est venu au monde, à savoir Jésus, afin d'être crucifié pour le monde, et pour porter les péchés du monde, afin de le sanctifier, et de le purifier de toute iniquité ;

4h afin que par lui tous soient sauvés, ceux que le Père a placés sous son pouvoir, et a créés par celui qui glorifie le Père et sauve toutes les œuvres de sa main, excepté ces fils de perdition, qui renient le Fils après que le Père l'a révélé ;

4i c'est pourquoi il les sauve tous sauf ceux-là ; ils s'en iront vers la punition perpétuelle, qui est la punition sans fin, la punition éternelle, afin de régner avec le Diable et ses anges pour l'éternité, où leur ver ne meurt pas et le feu ne s'éteint jamais, lequel est leur tourment, et dont aucun homme ne connaît la fin ni le lieu ;

4j neither was it revealed, neither is, neither will be revealed unto man, except to them who are made partakers thereof:

4k nevertheless, I, the Lord, show it by vision unto many; but straightway shut it up again; wherefore the end, the width, the height, the depth, and the misery thereof, they understand not, neither any man except them who are ordained unto this condemnation.

4l And we heard the voice saying, Write the vision, for lo, this is the end of the vision of the sufferings of the ungodly!

5a And again, we bear record for we saw and heard, and this is the testimony of the gospel of Christ, concerning them who come forth in the resurrection of the just:

5b They are they who received the testimony of Jesus, and believed on his name, and were baptized after the manner of his burial, being buried in the water in his name, and this according to the commandment which he has given, that by keeping the commandments, they might be washed and cleansed from all their sins,

5c and receive the Holy Spirit by the laying on of the hands of him who is ordained and sealed unto this power;

5d and who overcome by faith, and are sealed by that Holy Spirit of promise, which the Father sheds forth upon all those who are just and true;

5e they are they who are the church of the Firstborn;

5f they are they into whose hands the Father has given all things:

5g they are they who are priests and kings, who have received of his fullness, and of his glory, and are priests of the Most High after the order of Melchisedec, which was after the order of Enoch, which was after the order of the only begotten Son:

5h wherefore, as it is written, they are gods, even the sons of God; wherefore all things are theirs, whether life or death, or things present, or things to come, all are theirs, and they are Christ's, and Christ is

4j ni ne fut révélé, ni ne l'est, ni sera révélé à l'homme, excepté à ceux qui y prendront part ;

4k néanmoins, moi le Seigneur, je le montre en vision à beaucoup, mais je la referme immédiatement ; c'est pourquoi sa fin, sa largeur, sa hauteur, sa profondeur et sa misère, ne sont pas compris d'eux, ni d'aucun homme, excepté de ceux qui sont ordonnés à cette condamnation.

41 Et nous avons entendu la voix qui disait, Écrivez la vision, car voici, ceci est la fin de la vision des souffrances des impies !

5a Et de nouveau, nous rendons témoignage car nous avons vu et entendu, et ceci est le témoignage de l'évangile du Christ, concernant ceux qui ressuscitent dans la résurrection des justes :

5b Ce sont eux qui ont reçu le témoignage de Jésus, et ont cru en son nom, et ont été baptisés selon la manière de son ensevelissement, ayant été ensevelis dans l'eau en son nom, conformément aux commandements qu'il a donnés, afin qu'en observant les commandements, ils soient lavés et purifiés de tous leurs péchés,

5c et reçoivent l'Esprit-Saint par l'imposition des mains de celui qui est ordonné et scellé à ce pouvoir ;

5d et qui vainquent par la foi, et sont scellés par ce Saint-Esprit de promesse, que le Père déverse sur tous ceux qui sont justes et sincères ;

5e ce sont eux qui sont l'église du Premier-Né ;

5f ce sont eux entre les mains desquels le Père a donné toutes choses :

5g ces sont eux qui sont prêtres et rois, qui ont reçu de sa plénitude, et de sa gloire, et sont des prêtres du Très-Haut d'après l'ordre de Melchisédec, qui était d'après l'ordre d'Enoch, qui était d'après l'ordre du Fils Unique :

5h c'est pourquoi, comme il est écrit, ce sont des dieux, à savoir les fils de Dieu ; c'est pourquoi toutes choses sont à eux, que ce soit la vie ou la mort, les choses présentes, ou tes choses à venir, toutes sont à eux, et

God's; and they shall overcome all things;

5i wherefore let no man glory in man, but rather let him glory in God, who shall subdue all enemies under his feet;

5j these shall dwell in the presence of God and his Christ for ever and ever:

5k these are they whom he shall bring with him, when he shall come in the clouds of heaven, to reign on the earth over his people;

5l these are they who shall have part in the first resurrection;

5m these are they who shall come forth in the resurrection of the just;

5n these are they who are come unto Mount Zion, and unto the city of the living God, the heavenly place, the holiest of all;

5o these are they who have come to an innumerable company of angels; to the general assembly and church of Enoch, and of the Firstborn;

5p these are they whose names are written in heaven, where God and Christ are the judge of all;

5q these are they who are just men made perfect through Jesus the mediator of the new covenant, who wrought out this perfect atonement through the shedding of his own blood;

5r these are they whose bodies are celestial, whose glory is that of the sun, even the glory of God the highest of all; whose glory the sun of the firmament is written of as being typical.

6a And again, we saw the terrestrial world, and, behold, and lo;

6b these are they who are of the terrestrial, whose glory differs from that of the church of the Firstborn, who have received the fullness of the Father, even as that of the moon differs from the sun of the firmament.

6c Behold, these are they who died without law; and also they who are the spirits of men kept in prison, whom the Son

ils sont à Christ, et Christ est à Dieu ; et ils vaincront toutes choses ;

5i que personne donc ne mette sa gloire dans l'homme, mais que chacun mette plutôt sa gloire en Dieu, qui mettra tous ses ennemis sous ses pieds ;

5j ceux-là demeureront en présence de Dieu et de son Christ, aux siècles des siècles :

5k ce sont ceux qu'il amènera avec lui, lorsqu'il viendra dans les nuages du ciel, afin de régner sur terre sur son peuple ;

5l ce sont ceux qui auront part à la première résurrection ;

5m ce sont ceux qui ressusciteront à la résurrection des justes ;

5n ce sont ceux-là qui sont venus au Mont Sion, et à la cité du Dieu vivant, l'endroit céleste, le plus saint de tous ;

5o ce sont ceux qui sont venus au-devant des myriades d'anges ; à l'assemblée générale et à l'église d'Enoch, et du Premier-Né ;

5p ce sont leurs noms qui sont inscrits au ciel, où Dieu et le Christ sont le juge de tous ;

5q ceux-là sont les justes rendus parfaits par Jésus, le médiateur de la nouvelle alliance, qui accomplit cette parfaite réconciliation en versant son propre sang ;

5r ce sont ceux dont le corps est céleste, dont la gloire est celle du soleil, à savoir la gloire de Dieu le plus haut de tous ; dont la gloire est comparée dans les écrits au soleil du firmament.

6a Et encore, nous vîmes le monde terrestre, et voici :

6b ce sont ceux qui sont de la gloire terrestre, dont la gloire diffère de celle de l'église du Premier-Né, qui ont reçu la plénitude du Père, de même que la lune diffère du soleil du firmament.

6c Voici, ce sont ceux qui sont morts sans loi ; et ce sont ceux qui sont les esprits des hommes gardés en prison, que le Fils

visited, and preached the gospel unto them, that they might be judged according to men in the flesh, who received not the testimony of Jesus in the flesh, but afterwards received it;

6d these are they who are honorable men of the earth, who were blinded by the craftiness of men:

6e these are they who receive of his glory, but not of his fullness;

6f these are they who receive of the presence of the Son, but not of the fullness of the Father; wherefore they are bodies terrestrial, and not bodies celestial, and differ in glory as the moon differs from the sun;

6g these are they who are not valiant in the testimony of Jesus; wherefore they obtained not the crown over the kingdom of our God.

6h And now this is the end of the vision which we saw of the terrestrial, that the Lord commanded us to write while we were yet in the Spirit.

7a And again, we saw the glory of the telestial, which glory is that of the lesser, even as the glory of the stars differs from that of the glory of the moon in the firmament;

7b these are they who received not the gospel of Christ, neither the testimony of Jesus;

7c these are they who deny not the Holy Spirit;

7d these are they who are thrust down to hell;

7e these are they who shall not be redeemed from the Devil, until the last resurrection, until the Lord, even Christ the Lamb, shall have finished his work;

7f these are they who receive not of his fullness in the eternal world, but of the Holy Spirit through the ministration of the terrestrial; and the terrestrial through the ministration of the celestial: and also the telestial receive it of the administering of angels, who are appointed to minister for them, or who are appointed to be ministering spirits for them, for they shall

visita, et auxquels il prêcha l'évangile, afin qu'ils soient jugés selon les hommes dans la chair ; qui ne reçurent point le témoignage de Jésus dans la chair, mais qui l'acceptèrent ensuite ;

6d ce sont ceux qui sont des hommes honorables la terre, qui furent aveuglés par la sournoiserie des hommes ;

6e ce sont ceux qui reçoivent de sa gloire mais non pas de sa plénitude ;

6f ce sont ceux qui reçoivent de la présence du Fils, mais ne reçoivent pas de la plénitude du Père ; c'est pourquoi ils sont des corps terrestres, et non pas des corps célestes, et diffèrent en gloire comme la lune diffère du soleil ;

6g ce sont ceux qui ne sont pas vaillants dans le témoignage de Jésus ; c'est pourquoi ils n'ont pas obtenu la couronne dans le royaume de notre Dieu.

6h Et maintenant, ceci est la fin de la vision que nous vîmes de la gloire terrestre, que Dieu nous commanda d'écrire tandis que nous étions encore dans l'Esprit.

7a Et encore, nous vîmes la gloire téleste, qui est la moindre, de même que la gloire des étoiles diffère de la gloire de la lune dans le firmament ;

7b ce sont ceux qui ne reçurent point l'évangile du Christ ni le témoignage de Jésus ;

7c ce sont ceux qui ne renient pas le Saint-Esprit ;

7d ce sont ceux qui sont précipités en enfer ;

7e ce sont ceux qui ne seront pas rachetés du Diable, jusqu'à la dernière résurrection, jusqu'à ce que le Seigneur, à savoir Jésus-Christ, l'Agneau, ait terminé son œuvre ;

7f ce sont ceux qui ne reçoivent pas de sa plénitude dans le monde éternel, mais du Saint-Esprit par le ministère de ceux de la gloire terrestre ; et ceux de la gloire terrestre par le ministère de ceux de la gloire céleste ; et aussi ceux de la gloire téleste le reçoivent par le ministère des anges, qui sont chargés de les servir, ou qui sont désignés comme ministres spirituels à leur égard, car ils

be heirs of salvation.

7g And thus we saw in the heavenly vision, the glory of the telestial which surpasses all understanding; and no man knows it except him to whom God has revealed it.

7h And thus we saw the glory of the terrestrial, which excels in all things the glory of the telestial, even in glory, and in power, and in might, and in dominion.

7i And thus we saw the glory of the celestial, which excels in all things; where God, even the Father, reigns upon his throne for ever and ever, before whose throne all things bow in humble reverence and give him glory for ever and ever.

7j They who dwell in his presence are the church of the First-born; and they see as they are seen, and know as they are known, having received of his fullness and of his grace; and he makes them equal in power, and in might, and in dominion.

7k And the glory of the celestial is one, even as the glory of the sun is one. And the glory of the terrestrial is one, even as the glory of the moon is one.

7l And the glory of the telestial is one, even as the glory of the stars is one, for as one star differs from another star in glory, even so differs one from another in glory in the telestial world; for these are they who are of Paul, and of Apollos, and of Cephas;

7m these are they who say they are some of one and some of another, some of Christ, and some of John, and some of Moses, and some of Elias; and some of Esais, and some of Isaiah, and some of Enoch, but received not the gospel, neither the testimony of Jesus, neither the prophets; neither the everlasting covenant;

7n last of all, these all are they who will not be gathered with the saints, to be caught up unto the church of the Firstborn, and received into the cloud;

7o these are they who are liars, and sorcerers, and adulterers, and whoremongers, and whosoever loves and makes a lie;

doivent hériter du salut.

7g Et ainsi nous vîmes dans la vision céleste, la gloire téleste qui surpasse toute intelligence ; et personne ne la connaît, excepté celui auquel Dieu l'a révélée.

7h Et ainsi nous vîmes la gloire terrestre, qui dépasse en toutes choses la gloire téleste, à savoir en gloire, en puissante, en pouvoir, et en domination.

7i Et ainsi nous vîmes la gloire céleste, qui excelle en toutes choses ; où Dieu, à savoir le Père, règne sur son trône aux siècles des siècles, devant le trône duquel toute chose s'incline en humble adoration, et lui donne la gloire aux siècles des siècles.

7j Ceux qui demeurent en sa présence sont l'église du Premier-Né ; et ils voient comme ils sont vus, et ils connaissent comme ils sont connus, ayant reçu de sa plénitude et de sa grâce ; et il les rend égaux en pouvoir, et en puissance, et en domination.

7k Et la gloire céleste est une, de même que la gloire du soleil est une. Et la gloire terrestre est une, de même que la gloire de la lune est une.

7l Et la gloire téleste est une, de même que la gloire des étoiles est une, car ainsi qu'une étoile diffère d'une autre en gloire, ainsi l'un diffère de l'autre dans le monde téleste ; car ce sont ceux qui sont de Paul, et d'Apollos et de Céphas ;

7m ce sont ceux qui se disent certains de l'un et certains de l'autre ; certains du Christ, et certains de Jean, et d'autres de Moïse, et d'autres d'Elie ; certains d'Esaïas et certains d'Esaïe et d'autres d'Enoch, mais ne reçurent point l'évangile, ni le témoignage de Jésus, ni les prophètes ; ni l'alliance éternelle ;

7n enfin, ce sont ceux qui ne seront pas rassemblés avec les saints, afin d'être enlevés dans l'église de Premier-Né, et afin d'être reçus dans la nuée ;

7o ce sont ceux qui sont les menteurs, et les sorciers, les adultères et les impudiques, et tous ceux qui aiment et pratiquent le mensonge ;

7p these are they who suffer the wrath of God on the earth;

7q these are they who suffer the vengeance of eternal fire;

7r these are they who are cast down to hell and suffer the wrath of Almighty God until the fullness of times, when Christ shall have subdued all enemies under his feet, and shall have perfected his work, when he shall deliver up the kingdom and present it unto the Father spotless, saying:

7s I have overcome and have trodden the wine press alone, even the wine press of the fierceness of the wrath of Almighty God; then shall he be crowned with the crown of his glory, to sit on the throne of his power to reign for ever and ever.

7t But, behold, and lo, we saw the glory and the inhabitants of the telestial world, that they were as innumerable as the stars in the firmament of heaven, or as the sand upon the seashore, and heard the voice of the Lord saying:

7u These all shall bow the knee, and every tongue shall confess to him who sits upon the throne for ever and ever;

7v for they shall be judged according to their works; and every man shall receive according to his own works, and his own dominion, in the mansions which are prepared, and they shall be servants of the Most High, but where God and Christ dwell they cannot come, worlds without end.

7w This is the end of the vision which we saw, which we were commanded to write while we were yet in the Spirit.

8a But great and marvelous are the works of the Lord and the mysteries of his kingdom which he showed unto us, which surpasses all understanding in glory, and in might, and in dominion, which he commanded us we should not write, while we were yet in the Spirit, and are not lawful for man to utter,

7p ce sont ceux qui subissent la colère de Dieu sur terre ;

7q ce sont ceux qui subissent la peine d'un feu éternel ;

7r ce sont ceux qui sont précipités en enfer, et subissent la colère du Dieu Tout-Puissant jusqu'à ce que les temps soient accomplis, quand le Christ aura soumis tous ses ennemis sous ses pieds, et aura rendu parfaite son œuvre, quand il remettra le royaume et le présentera au Père sans tache, en disant :

7s J'ai vaincu et foulé seul au pressoir, à savoir le pressoir de la fureur de la colère de Dieu Tout-Puissant ; alors il sera couronné de la couronne de sa gloire, et s'assiéra sur le trône de son pouvoir afin de régner aux siècles des siècles.

7t Mais, voici, nous vîmes la gloire et les habitants du monde téleste, et ils étaient sans nombre comme les étoiles dans l'étendue des cieux, ou comme le sable au bord des mers, et nous entendîmes la voix du Seigneur qui disait :

7u Tous ceux-ci fléchiront le genou, et toute langue confessera devant celui qui est assis sur le trône pour toujours et à jamais ;

7v car ils seront jugés selon leurs œuvres ; et chaque homme recevra conformément à ses propres œuvres, et sa propre gérance, dans les demeures qui sont préparées ; et ils seront les serviteurs du Très-Haut, mais là où demeurent Dieu et le Christ ils ne peuvent venir, aux siècles des siècles.

7w Ceci est la fin de la vision que nous eûmes, et que nous reçûmes le commandement d'écrire tandis que nous étions encore dans l'Esprit.

8a Mais grandes et merveilleuses sont les œuvres du Seigneur, et les mystères de son royaume — qu'il nous a montré, qui surpasse toute intelligence en gloire, et en puissance, et en domination — qu'il nous commanda de ne point écrire, tandis que nous étions encore dans l'Esprit, et qu'il n'est pas permis à l'homme d'exprimer,

8b neither is man capable to make them known, for they are only to be seen and understood by the power of the Holy Spirit, which God bestows on those who love him and purify themselves before him; to whom he grants this privilege of seeing and knowing for themselves;
8c that through the power and manifestation of the Spirit, while in the flesh, they may be able to bear his presence in the world of glory. And to God and the Lamb be glory, and honor, and dominion for ever and ever. Amen.

SECTION 77

Revelation addressed to the high priests, given through Joseph Smith, Jr., at Hiram, Portage County, Ohio, March 1832. It is concerned with the establishment of a storehouse and the care of the poor, both in the Kirtland area and in Zion. The unusual names found in this and other revelations were probably used to hide the identity of the men and places mentioned from the enemies of the church. Identifications are suggested as follows:

"City of Enoch"	City of Joseph
"Ahashdah"	Newel K. Whitney
"Gazelam"	or "Enoch" Joseph Smith
"Pelagoram"	Sidney Rigdon

1a The Lord spake unto Enoch, saying, Hearken unto me saith the Lord your God, who are ordained unto the high priesthood of my church, who have assembled yourselves together,
1b and listen to the counsel of him who has ordained you, from on high, who shall speak in your ears the words of wisdom, that salvation may be unto you in that thing which you have presented before me, saith the Lord God;

8b et l'homme n'est pas à même de les faire connaître, car ils ne peuvent être vus et compris que par le pouvoir de l'Esprit-Saint, que Dieu accorde à ceux qui l'aiment et se purifient devant lui ; et auxquels il accorde ce privilège de voir et de savoir par eux-mêmes ;
8c afin que par le pouvoir et la manifestation de l'Esprit, étant encore dans la chair, ils puissent supporter sa présence dans le monde de gloire. Et à Dieu et à l'Agneau soient gloire, et honneur, et domination aux siècles des siècles. Amen.

SECTION 77

Révélation adressée aux grands-prêtres, et donnée par l'entremise de Joseph Smith, fils, à Hiram, comté de Portage, Ohio en mars 1832. Elle concerne la question de l'établissement d'un magasin et des soins aux pauvres, aussi bien dans La région de Kirtland, qu'en Sion. Les noms peu habituels trouvés dans celte révélation et dans d'autres, ont été probablement employés afin de cacher l'identité des hommes et des endroits mentionnés, aux yeux des ennemis de l'église. Les identifications proposées sont les suivantes :

«Cité d'Enoch»	Cité de Joseph
«Ahashdah»	Newel K Whitney
«Gazelam»	ou « Enoch » Joseph Smith
«Pelagoram»	Sidney Rigdon

1a Le Seigneur parla à Enoch, en disant, Écoutez-moi, dit le Seigneur votre Dieu, vous qui êtes ordonnés à la grande-prêtrise de mon église, et qui vous êtes rassemblés ;

1b et écoutez le conseil de celui qui vous a ordonnés d'en haut, qui parlera à vos oreilles des paroles de sagesse, afin que vous puissiez avoir le salut en la chose que vous m'avez présentée, dit le Seigneur Dieu ;

1c for verily I say unto you, The time has come, and is now at hand; and, behold, and lo, it must needs be that there be an organization of my people, in regulating and establishing the affairs of the storehouse for the poor of my people, both in this place and in the land of Zion, or in other words, the city of Enoch,

1d for a permanent and everlasting establishment and order unto my church, to advance the cause which ye have espoused, to the salvation of man, and to the glory of your Father who is in heaven, that you may be equal in the bands of heavenly things;

1e yea, and earthly things also, for the obtaining of heavenly things;

1f for if ye are not equal in earthly things, ye cannot be equal in obtaining heavenly things;

1g for if you will that I give unto you a place in the celestial world, you must prepare yourselves by doing the things which I have commanded you and required of you.

2a And now, verily thus saith the Lord, It is expedient that all things be done unto my glory, that ye should, who are joined together in this order;

2b or in other words, let my servant Ahashdah, and my servant Gazelam, or Enoch, and my servant Pelagoram, sit in council with the Saints which are in Zion;

2c otherwise Satan seeketh to turn their hearts away from the truth, that they become blinded, and understand not the things which are prepared for them;

2d wherefore a commandment I give unto you, to prepare and organize yourselves by a bond or everlasting covenant that cannot be broken.

3a And he who breaketh it shall lose his office and standing in the church, and shall be delivered over to the buffetings of Satan until the day of redemption.

3b Behold, this is the preparation wherewith I prepare you, and the foundation, and the ensample, which I give

1c car en vérité je vous le dis, Le temps est venu, et il est proche ; et voici, il est nécessaire que mon peuple ait une organisation, afin de régler et régir les affaires du magasin pour les pauvres de mon peuple, tant en ce lieu que dans le pays de Sion, ou en d'autres paroles, la cité d'Enoch,

1d pour une institution et ordre permanent et perpétuel de mon église, pour faire avancer la cause que vous avez épousée, en vue du salut des hommes, et à la gloire de votre Père qui est au ciel, afin que vous soyez égaux dans les liens des choses célestes ;

1e oui, et des choses terrestres aussi, afin d'obtenir les choses célestes ;

1f car si vous n'êtes pas égaux dans les choses terrestres, vous ne pouvez être égaux dans les choses célestes ;

1g car si vous désirez de moi une place dans le monde céleste, vous devez vous préparer en faisant les choses que j'ai commandées et que j'exige de vous.

2a Et à présent, en vérité, ainsi parle le Seigneur, Il est expédient que toutes choses se fassent pour ma gloire, par vous qui êtes réunis dans cet ordre ;

2b ou en d'autres termes, que mon serviteur Ahashdah, et mon serviteur Gazelam, ou Énoch, et mon serviteur Pelagoram siègent en conseil avec les Saints qui sont en Sion ;

2c autrement Satan cherchera à détourner leurs cœurs de la vérité, afin de les aveugler, et qu'ils ne comprennent pas les choses qui leur sont préparées ;

2d c'est pourquoi, un commandement vous est donné, que vous vous prépariez et vous organisiez par un lien ou une alliance éternelle qui ne peut être rompue.

3a Et celui qui la rompt perdra sa charge et sa position dans l'église, et sera livré aux tourments de Satan jusqu'au jour de la rédemption.

3b Voici, ceci est la préparation par laquelle je vous prépare, le fondement et l'exemple que je vous donne, par lesquels

unto you, whereby you may accomplish the commandments which are given you,

3c that through my providence, notwithstanding the tribulation which shall descend upon you,

3d that the church may stand independent above all other creatures beneath the celestial world,

3e that you may come up unto the crown prepared for you, and be made rulers over many kingdoms, saith the Lord God, the Holy One of Zion, who hath established the foundations of Adam-ondi-Ahman;

3f who hath appointed Michael, your prince, and established his feet, and set him upon high; and given unto him the keys of salvation under the counsel and direction of the Holy One, who is without beginning of days or end of life.

4a Verily, verily I say unto you, Ye are little children, and ye have not as yet understood how great blessings the Father has in his own hands, and prepared for you; and ye can not bear all things now;

4b nevertheless be of good cheer, for I will lead you along; the kingdom is yours and the blessings thereof are yours; and the riches of eternity are yours;

4c and he who receiveth all things, with thankfulness, shall be made glorious, and the things of this earth shall be added unto him, even an hundredfold, yea, more;

4d wherefore do the things which I have commanded you, saith your Redeemer, even the Son Ahman, who prepareth all things before he taketh you; for ye are the church of the Firstborn, and he will take you up in the cloud, and appoint every man his portion.

4e And he that is a faithful and wise steward shall inherit all things. Amen.

vous pouvez accomplir les commandements qui vous sont donnés,

3c afin que par ma providence, en dépit des tribulations qui descendront sur vous,

3d l'église puisse demeurer indépendante au-dessus de toutes les créatures qui sont au-dessous du monde céleste,

3e afin que vous puissiez accéder à la couronne qui vous est préparée, et deveniez gouverneurs de nombreuses royaumes, dit le Seigneur Dieu, le Très-Saint de Sion, qui jeta les fondations d'Adam-ondi-Ahman ;

3f qui a nommé Michel, votre prince, et a affermi ses pieds, et l'a élevé ; et lui donna les clefs du salut sous le conseil et la direction du Très-Saint, dont les jours n'ont point de commencement, et la vie n'a pas de fin.

4a En vérité, en vérité, Je vous le dis, Vous êtes des petits enfants, et vous n'avez pas encore compris l'étendue des bénédictions que le Père détient entre ses mains, et a préparées pour vous ; et vous ne pouvez supporter toutes ces choses maintenant ;

4b néanmoins prenez courage, car je vous conduirai ; le royaume est vôtre, et ses bénédictions sont à vous ; et les richesses de l'éternité sondes vôtres ;

4c et celui qui reçoit toutes choses avec gratitude aura la gloire, et les choses de cette terre lui seront ajoutées, à savoir au centuple, oui, et davantage ;

4d c'est pourquoi faites les choses que je vous ai commandées, dit le Rédempteur, à savoir le Fils Ahman, qui prépare toutes choses avant de vous reprendre ; car vous êtes l'église du Premier-Né, et il vous élèvera dans la nuée, et assignera à chacun sa part.

4e Et celui qui est un intendant fidèle et sage, héritera de toutes choses. Amen.

SECTION 78

Revelation addressed to Jared Carter given through Joseph Smith, Jr., March 1832, at Hiram, Ohio.

1a Verily I say unto you, that it is my will that my servant Jared Carter should go again into the eastern countries, from place to place, and from city to city, in the power of the ordination wherewith he has been ordained,
1b proclaiming glad tidings of great joy, even the everlasting gospel, and I will send upon him the Comforter which shall teach him the truth and the way whither he shall go;
1c and inasmuch as he is faithful I will crown him again with sheaves; wherefore let your heart be glad, my servant Jared Carter, and fear not saith your Lord, even Jesus Christ. Amen.

SECTION 79

Revelation given through Joseph Smith, Jr., at Hiram, Ohio, during March 1832. It concerns the missionary labors of Stephen Burnett and Eden Smith.

1a Verily, thus saith the Lord, unto you, my servant Stephen Burnett,
1b Go ye, go ye into the world, and preach the gospel to every creature that cometh under the sound of your voice, and inasmuch as you desire a companion I will give unto you my servant Eden Smith;
1c wherefore go ye and preach my gospel, whether to the north, or to the south; to the east, or to the west, it mattereth not, for ye cannot go amiss;

SECTION 78

Révélation adressée à Jared Carter par l'entremise de Joseph Smith, fils, en mars 1832, à Hiram, Ohio.

1a En vérité, je vous le dis, C'est ma volonté que mon serviteur Jared Carter aille de nouveau dans les pays de l'Est, d'endroit en endroit, et de ville en ville, en exerçant le pouvoir de l'ordination dont il fut ordonné,

1b en proclamant la bonne nouvelle de grande joie, à savoir l'évangile éternel, et je lui enverrai le Consolateur qui lui enseignera la vérité, et lui indiquera le chemin à suivre ;
1c et s'il est fidèle je le couronnerai à nouveau de gerbes ; c'est pourquoi, que ton cœur se réjouisse, mon serviteur Jared Carter, et ne crains point, dit le Seigneur, à savoir Jésus-Christ. Amen.

SECTION 79

Révélation donnée par l'intermédiaire de Joseph Smith, fils, à Hiram, Ohio, en mars 1832. Elle concerne les travaux missionnaires de Stephen Burnett et Eden Smith.

1a En vérité, ainsi parle le Seigneur à toi, mon serviteur Stephen Burnett,
1b Va, va dans le monde, et prêche l'évangile à chaque créature qui s'approche du son de ta voix, et puisque tu désires un compagnon, je te donnerai mon serviteur Eden Smith ;
1c c'est pourquoi partez et prêchez l'évangile, que ce soit dans le Nord, ou dans le Sud ; dans l'Est ou dans l'Ouest, il n'importe, car vous ne pouvez faire fausse route ;

1d therefore declare the things which ye have heard and verily believe, and know to be true.

1e Behold, this is the will of him who hath called you, your Redeemer, even Jesus Christ. Amen.

SECTION 80

Revelation given through Joseph Smith, Jr., in March 1832 at Hiram, Ohio. It is addressed to Frederick G. Williams, who is called to be a high priest and a counselor in the First Presidency. His ordination took place March 18, 1833.

1a Verily, verily I say unto you, my servant, Frederick G. Williams,
1b Listen to the voice of him who speaketh, to the word of the Lord your God, and hearken to the calling wherewith you are called, even to be a high priest in my church, and a counselor unto my servant, Joseph Smith, Jr.
1c unto whom I have given the keys of the kingdom, which belongeth always unto the Presidency of the high priesthood;
1d therefore, verily I acknowledge him and will bless him, and also thee, inasmuch as thou art faithful in council, in the office which I have appointed unto you, in prayer always vocally, and in thy heart, in public and in private;
1e also in thy ministry in proclaiming the gospel in the land of the living, and among thy brethren;
1f and in doing these things thou wilt do the greatest good unto thy fellow-beings, and will promote the glory of him who is your Lord;
1g wherefore, be faithful, stand in the office which I have appointed unto you, succor the weak, lift up the hands which hang down, and strengthen the feeble knees:

1d c'est pourquoi, déclarez ces choses que vous avez entendues et auxquelles vous croyez vraiment, et que vous tenez pour être vraies.
1e Voici, c'est la volonté de celui qui vous a appelés, votre Rédempteur, à savoir Jésus-Christ. Amen.

SECTION 80

Révélation donnée par l'entremise de Joseph Smith, fils, en mars 1832, à Hiram, Ohio. Elle est adressée à Frederick G. Williams, qui est appelé à être grand-prêtre et conseiller de la Première Présidence. Son ordination eut lieu le 18 mars 1833.

1a En vérité, en vérité, je te le dis, mon serviteur Frederick G. Williams,
1b écoute la voix de celui qui parle, la parole du Seigneur ton Dieu, et prête l'oreille à l'appel qu'il te fait, à savoir d'être grand-prêtre dans mon église, et conseiller de mon serviteur Joseph Smith, fils,
1c auquel j'ai donné les clefs du royaume, qui appartiennent toujours à la Présidence de la grande-prêtrise ;
1d c'est pourquoi, en vérité, je le reconnais et je le bénirai, et je te bénirai aussi, si tu es fidèle en conseil, dans la charge que je t'ai désignée, toujours en prière orale et dans ton cœur, en public et en privé ;
1e aussi dans ton ministère qui est de proclamer l'évangile dans le pays des vivants, et parmi les frères ;
1f et en accomplissant ces choses tu feras le plus grand bien à tes semblables, et tu travaillerais à la gloire de celui qui est ton Seigneur ;
1g c'est pourquoi, sois fidèle et ferme dans la charge que je t'ai désignée, aide les pauvres, relève les mains qui tombent, et fortifie les genoux infirmes :

1h and if thou art faithful unto the end thou shalt have a crown of immortality and eternal life in the mansions which I have prepared in the house of my Father.
1i Behold, and lo, these are the words of Alpha and Omega, even Jesus Christ. Amen.

SECTION 81

Joseph Smith left Hiram, Ohio, April 1, 1832, and he and his party reached Independence, Missouri, on April 24. A general council of the church was immediately called to convene April 26, 1832. At this council more inspired instruction was received through Joseph concerning the poor and the enlargement of Zion. More unusual names are used in this revelation (see D. and C. 77). Their meanings are interpreted as follows:

"Alam and Ahashdah"	Newel K. Whitney
"Mahalaleel and Pelagoram"	Sidney Rigdon
"Gazelam"	Joseph Smith
"Horah and Olihah"	Oliver Cowdery
"Shalemanasseh and Mehemson"	Martin Harris
"Land of Shinehah"	Kirtland

1a Verily I say unto you, my servants, that inasmuch as you have forgiven one another your trespasses, even so I, the Lord, forgive you;
1b nevertheless there are those among you who have sinned exceedingly; yea, even all of you have sinned, but verily I say unto you,
1c Beware from henceforth and refrain from sin lest sore judgments fall upon your heads; for unto whom much is given much is required; and he who sins against the greater light shall receive the greater condemnation.

1h et si tu es fidèle jusqu'à la fin, tu auras une couronne d'immortalité et de vie éternelle dans les demeures que j'ai préparées dans la maison de mon Père.
1i Voici, ce sont les paroles de l'Alpha et de l'Oméga, à savoir de Jésus-Christ. Amen.

SECTION 81

Joseph Smith quitta Hiram, Ohio, le 1er avril 1832, et lui et ses compagnons arrivèrent à Independence, Missouri, le 24 avril. Un conseil général de l'église fut immédiatement appelé à se réunir le 26 avril 1832. Au cours de ce conseil, d'autres instructions inspirées furent reçues par l'entremise de Joseph concernant les pauvres et l'élargissement de Sion. D'autres noms inaccoutumés sont employés dans cette révélation (voir D. et A. 77). Leur sens est interprété de la manière suivante :

«Alam et Ahashdah»	Newel K. Whitney
«Mahalaleel et Pelagoram»	Sidney Rigdon
«Gazelam»	Joseph Smith
«Horah et Olihah»	Oliver Cowdery
«Shalemanasseh et Mehemson»	Martin Harris
«Pays de Shinehah»	Kirtland

1a En vérité je vous le dis, mes serviteurs, Dans la mesure où vous vous êtes pardonnés vos transgressions, ainsi moi, le Seigneur, je vous pardonne ;
1b néanmoins il y a parmi vous ceux qui ont grandement péché ; oui, vous tous avez péché, mais en vérité je vous le dis,

1c Prenez garde dorénavant et abstenez-vous du péché, de peur qu'un lourd jugement ne tombe sur votre tête ; car on demandera beaucoup à qui l'on a beaucoup donné ; et celui qui commet le péché contre une lumière plus grande, recevra une condamnation plus grande.

1d Ye call upon my name for revelations, and I give them unto you; and inasmuch as ye keep not my sayings which I give unto you, ye become transgressors, and justice and judgment is the penalty which is affixed unto my law:

1e therefore, what I say unto one I say unto all, Watch, for the adversary spreadeth his dominions and darkness reigneth; and the anger of God kindleth against the inhabitants of the earth; and none doeth good, for all have gone out of the way.

2 And now, verily I say unto you, I, the Lord, will not lay any sin to your charge; go your ways and sin no more; but unto that soul who sinneth shall the former sins return, saith the Lord your God.

3a And again, I say unto you, I give unto you a new commandment, that you may understand my will concerning you, or in other words, I give unto you directions how you may act before me, that it may turn to you for your salvation.

3b I, the Lord, am bound when ye do what I say, but when ye do not what I say, ye have no promise.

4a Therefore, verily I say unto you, that it is expedient for my servant Alam and Ahashdah, Mahalaleel and Pelagoram, and my servant Gazelam, and Horah, and Olihah, and Shalemanasseh, and Mehemson, be bound together by a bond and covenant that cannot be broken by transgression except judgment shall immediately follow, in your several stewardships,

4b to manage the affairs of the poor, and all things pertaining to the bishopric both in the land of Zion, and in the land of Shinehah, for I have consecrated the land of Shinehah in mine own due time for the benefit of the Saints of the Most High, and for a stake to Zion;

4c for Zion must increase in beauty, and in holiness; her borders must be enlarged; her stakes must be strengthened; yea, verily I say unto you, Zion must arise and put on her beautiful garments;

1d Vous invoquez mon nom pour recevoir des révélations, et je vous les donne ; et dans la mesure où vous ne gardez point mes paroles, vous devenez transgresseurs, et la peine qui s'attache à ma loi est la justice et le jugement ;

1e c'est pourquoi, ce que je dis à l'un je le dis, à tous, Prenez garde, car l'adversaire étend sa domination et les ténèbres règnent ; et la colère de Dieu s'allume contre les habitants de la terre ; et aucun ne fait le bien, car tous se sont égarés.

2 Et maintenant, en vérité je vous le dis, Moi, le Seigneur, je ne vous imputerai aucun péché ; allez et ne péchez plus ; mais les péchés antérieurs pèseront sur l'âme pécheresse, dit le Seigneur votre. Dieu.

3a Et encore, je vous le dis, Je vous donne un nouveau commandement, afin que vous compreniez ma volonté en ce qui vous concerne, ou en d'autres termes, je vous donne des directives sur la manière d'agir devant moi, afin que votre salut en résulte.

3b Moi, le Seigneur, je suis lié quand vous accomplissez mes paroles, mais si vous ne le faites point, vous n'avez point de promesse.

4a C'est pourquoi, en vérité je vous le dis, Il est expédient que vous, mon serviteur Alam et Ahashdah, Mahalaleel et Pelagoram, et mon serviteur Gazelam, et Horah, et Olilah, et Shalemanasseh, et Mehemson, soyez unis dans vos différentes intendances, par un lien et une alliance qui ne peut être rompue par la transgression sans qu'un jugement n'intervienne immédiatement,

4b afin de gérer les affaires des pauvres, et toutes choses relatives à l'épiscopat, aussi bien dans le pays de Sion que dans le pays de Shinehah ; car j'ai consacré le pays de Shinehah, au moment que j'ai choisi, pour le profit des saints du Très-Haut, et pour être un pieu de Sion ;

4c car Sion doit croître en beauté et en sainteté ; ses frontières, doivent être élargies ; ses pieux doivent être fortifiés ; oui, en vérité je vous le dis, Sion doit se lever et se parer de ses beaux vêtements ;

4d therefore, I give unto you this commandment, that ye bind yourselves by this covenant, and it shall be done according to the laws of the Lord. Behold, here is wisdom, also, in me, for your good.

4e And you are to be equal, or in other words, you are to have equal claims on the properties, for the benefit of managing the concerns of your stewardships, every man according to his wants and his needs, inasmuch as his wants are just;

4f and all this for the benefit of the church of the living God, that every man may improve upon his talent, that every man may gain other talents;

4g yea, even an hundredfold, to be cast into the Lord's storehouse, to become the common property of the whole church, every man seeking the interest of his neighbor, and doing all things with an eye single to the glory of God.

5a This order I have appointed to be an everlasting order unto you and unto your successors, inasmuch as you sin not;

5b and the soul that sins against this covenant, and hardeneth his heart against it, shall be dealt with according to the laws of my church, and shall be delivered over to the buffetings of Satan until the day of redemption.

6a And now, verily I say unto you, and this is wisdom, Make unto yourselves friends with the mammon of unrighteousness, and they will not destroy you.

6b Leave judgment alone with me, for it is mine and I will repay.

6c Peace be with you; my blessings continue with you, for even yet the kingdom is yours, and shall be for ever if you fall not from your steadfastness. Even so. Amen.

4d c'est pourquoi je vous donne ce commandement, que vous soyez liés par cette alliance, et ce sera fait selon les lois du Seigneur. Voici, ceci est la sagesse, la mienne, pour votre bien.

4e Et vous devez être égaux, ou en d'autres termes, vous devez avoir des droits égaux sur les propriétés, pour le profit de la gestion des affaires de vos intendances, chacun selon ses besoins, dans la mesure où ses besoins sont justes ;

4f et tout ceci pour le profit de l'église du Dieu vivant, afin que chacun puisse développer son talent, et qu'il puisse en acquérir d'autres ;

4g oui, même au centuple, pour être déposés dans le magasin du Seigneur, afin de devenir la propriété commune de toute l'église, chacun cherchant l'intérêt de son voisin, et faisant toutes choses en ne regardant que la gloire de Dieu.

5a J'ai établi cet ordre pour être un ordre éternel pour vous et vos successeurs, dans la mesure où vous ne pécherez pas ;

5b et l'âme qui pèche contre cette alliance, et durcit son cœur contre elle, sera traitée selon les lois de l'église, et sera livrée aux tourments de Satan jusqu'au jour de la rédemption.

6a Et maintenant, en vérité je vous le dis, et ceci est la sagesse, Faites-vous des amis avec le mammon de l'injustice, et ils ne vous détruiront pas.

6b Laissez-moi le jugement, car il est à moi et je rétribuerai.

6c Que la paix soit avec vous ; mes bénédictions restent avec vous, car maintenant le royaume est à vous, et il le sera à jamais si vous ne vous départissiez pas de votre fermeté. Ainsi soit-il. Amen.

SECTION 82

Revelation given through Joseph Smith, Jr., April 30, 1832, at Independence, Missouri. It was received following council discussion concerning the security of widows and orphans under the stewardship arrangements being worked out.

1a Verily thus saith the Lord, in addition to the laws of the church concerning women and children, those who belong to the church, who have lost their husbands or fathers:

1b Women have claim on their husbands for their maintenance until their husbands are taken; and if they are not found transgressors they shall have fellowship in the church;

1c and if they are not faithful, they shall not have fellowship in the church; yet they may remain upon their inheritances according to the laws of the land.

2a All children have claim upon their parents for their maintenance until they are of age; and after that, they have claim upon the church; or, in other words, upon the Lord's storehouse, if their parents have not wherewith to give them inheritances.

2b And the storehouse shall be kept by the consecrations of the church, that widows and orphans shall be provided for, as also the poor. Amen.

SECTION 82

Révélation donnée par l'entremise de Joseph Smith, fils, le 30 avril 1832, à Independence, Missouri. Elle fut reçue après une discussion en conseil concernant la sécurité des veuves et des orphelins sous le régime des intendances qui était en train d'être élaboré.

1a En vérité, ainsi parle le Seigneur, en plus des lois de l'église concernant les femmes et les enfants, ceux qui appartiennent à l'église, qui ont perdu leur mari ou leur père :

1b Les femmes ont, le droit de réclamer leur entretien de leur mari jusqu'à ce que celui-ci soit enlevé ; et si elles ne sont pas fautives de transgression, elles jouiront de tous leurs droits dans l'église ;

1c et si elles ne sont pas fidèles, elles n'auront point de droits dans l'église ; mais elles pourront rester sur leurs héritages selon les lois du pays.

2a Tous les enfants ont le droit de réclamer leur entretien de leurs parents jusqu'à ce qu'ils atteignent la majorité ; et ensuite ils ont droit au soutien de l'église ; ou en d'autres termes, au bénéfice du magasin du Seigneur, si leurs parents ne disposent pas de moyens afin de leur donner des héritages.

2b Et le magasin sera entretenu par les consécrations de l'église, afin que les veuves et les orphelins soient à l'abri du besoin, comme aussi les pauvres. Amen.

SECTION 83

Joseph Smith and some of his close associates returned from Independence to Kirtland, and here work on the Scriptures was resumed. During August and September many of the elders who had been on missions in the East also returned to Kirtland. Here, on September 22 and 23, 1832, the following revelation was given through Joseph Smith. It was received in the presence of six elders and is known as "the revelation on priesthood."

In the 1835 edition of the Doctrine and Covenants, this revelation comprised Section 4. It followed the revelations now numbered 17 and 104 and came immediately before those which are now numbered 99, 84, and 85. These six revelations were all concerned with priesthood and church government.

1a A revelation of Jesus Christ unto his servant Joseph Smith, Jr., and six elders, as they united their hearts and lifted their voices on high;
1b yea, the word of the Lord concerning his church, established in the last days for the restoration of his people, as he has spoken by the mouth of his prophets, and for the gathering of his Saints to stand upon Mount Zion, which shall be the city New Jerusalem;
1c which city shall be built, beginning at the Temple Lot, which is appointed by the finger of the Lord, in the western boundaries of the State of Missouri, and dedicated by the hand of Joseph Smith, Jr., and others, with whom the Lord was well pleased.

2a Verily, this is the word of the Lord, that the city New Jerusalem shall be built by the gathering of the Saints, beginning at this place, even the place of the temple, which

SECTION 83

Joseph Smith et quelques-uns de ses plus proches associés revinrent d'Independence à Kirtland, où le travail sur les Écritures fut repris. Au cours des mois d'août et septembre, un grand nombre d'anciens qui avaient été envoyés en mission dans l'Est, retournèrent aussi à Kirtland. Le 22 et le 23 septembre, la révélation suivante y fut donnée par l'entremise de Joseph Smith, et fut reçue en présence de six anciens. Elle est connue sous le titre de « révélation sur de la prêtrise ».

Dans l'édition de 1835 des Doctrine et Alliances, cette révélation constituait la Section 4. Elle suivait les révélations portant actuellement les numéros 17 et 104, et précédait immédiatement celles qui sont actuellement numérotées 99, 84 et 85. Ces six révélations avaient toutes trait à la prêtrise et au gouvernement de l'église.

1a Une révélation de Jésus Christ à son serviteur Joseph Smith, fils, et à six anciens, tandis qu'ils unissaient leurs cœurs et élevaient leurs voix aux cieux ;
1b oui, la parole de Dieu concernant son église, établie dans les derniers jours pour la restauration de son peuple, comme il l'a dit par la bouche de ses prophètes, et pour le rassemblement de ses Saints qui se tiendront sur le Mont Sion, lequel sera la ville de la Nouvelle Jérusalem ;
1c laquelle ville sera construite, en commençant par l'emplacement du Temple, qui est désigné par le doigt du Seigneur, sur les limites occidentales de l'État de Missouri, et dédié de la main de Joseph Smith, fils, et par d'autres qui étaient agréables au Seigneur.
2a En vérité, ceci est la parole du Seigneur, Que la ville de la Nouvelle Jérusalem sera construite par le rassemblement des Saints, en commençant par cet endroit, à savoir

temple shall be reared in this generation;

2b for verily, this generation shall not all pass away until an house shall be built unto the Lord, and a cloud shall rest upon it, which cloud shall be even the glory of the Lord, which shall fill the house.

2c And the sons of Moses, according to the holy priesthood, which he received under the hand of his father-in-law, Jethro; and Jethro received it under the hand of Caleb; and Caleb received it under the hand of Elihu;

2d and Elihu under the hand of Jeremy; and Jeremy under he hand of Gad; and Gad under the hand of Esaias; and Esaias received it under the hand of God;

2e Esaias also lived in the days of Abraham and was blessed of him, which Abraham received the priesthood from Melchisedec; who received it through the lineage of his fathers, even till Noah;

2f and from Noah till Enoch, through the lineage of their fathers; and from Enoch to Abel, who was slain by the conspiracy of his brother; who received the priesthood by the commandments of God, by the hand of his father Adam, who was the first man;

2g which priesthood continueth in the church of God in all generations, and is without beginning of days or end of years.

3a And the Lord confirmed a priesthood also upon Aaron and his seed throughout all their generations, which priesthood also continueth and abideth forever, with the priesthood which is after the holiest order of God.

3b And this greater priesthood administereth the gospel and holdeth the key of the mysteries of the kingdom, even the key of the knowledge of God.

3c Therefore, in the ordinances thereof the power of godliness is manifest; and without the ordinances thereof, and the authority of the priesthood, the power of godliness is not manifest unto men in the flesh; for without this, no man can see the

l'emplacement du Temple, lequel Temple sera édifié au cours de cette génération ;

2b car en vérité, cette génération ne disparaîtra pas avant qu'une demeure ne soit construite au Seigneur ; et la nuée qui reposera sur elle, sera la gloire même du Seigneur dont sera remplie la demeure.

2c Et les fils de Moïse, selon la sainte prêtrise, qu'il reçut de la main de son beau-père Jéthro ; et Jéthro la reçut de la main de Caleb ; et Caleb la reçut de la main d'Elihu ;

2d et Elihu de la main de Jérémie ; et Jérémie de la main de Gad ; et Gad de la main d'Esaïas, et Esaïas la reçut de Dieu ;

2e Esaïas vécut également au temps d'Abraham, et fut béni par lui ; Abraham reçut la prêtrise de Melchisédec ; il la reçut par le lignage de ses pères, à savoir jusqu'à Noé ;

2f et de Noé jusqu'à Enoch, par le lignage de leurs pères ; et d'Enoch à Abel qui fut tué par la perfidie de son frère ; lequel reçut la prêtrise par les commandements de Dieu ; de la main de son père Adam, qui était le premier homme ;

2g laquelle prêtrise continue dans l'église de Dieu à travers toutes les générations, et n'a pas de commencement de jours et dont les années ne finiront point.

3a Et le Seigneur confirma également une prêtrise sur Aaron et sa postérité à travers toutes les générations, laquelle prêtrise continue et demeure à jamais avec celle qui est selon le plus saint ordre de Dieu.

3b Et cette plus grande prêtrise administre l'évangile et détient la clef des mystères du royaume, à savoir la clef de la connaissance de Dieu.

3c C'est pourquoi, le pouvoir de sainteté se manifeste dans les sacrements de l'évangile ; et sans les sacrements et l'autorité de la prêtrise, le pouvoir de se sanctifier ne se manifeste pas aux hommes dans la chair ; car sans cela, nul ne peut voir la face

face of God, even the Father, and live.

4a Now, this Moses plainly taught to the children of Israel in the wilderness, and sought diligently to sanctify his people that they might behold the face of God;

4b but they hardened their hearts, and could not endure his presence, therefore, the Lord, in his wrath (for his anger was kindled against them), swore that they should not enter into his rest, while in the wilderness, which rest is the fullness of his glory.

4c Therefore, he took Moses out of their midst and the holy priesthood also; and the lesser priesthood continued, which priesthood holdeth the key of the ministering of angels and the preparatory gospel, which gospel is the gospel of repentance and of baptism, and the remission of sins, and the law of carnal commandments,

4d which the Lord, in his wrath, caused to continue with the house of Aaron, among the children of Israel until John, whom God raised up, being filled with the Holy Ghost from his mother's womb:

4e for he was baptized while he was yet in his childhood, and was ordained by the angel of God at the time he was eight days old unto this power:

4f to overthrow the kingdom of the Jews, and to make straight the way of the Lord before the face of his people; to prepare them for the coming of the Lord, in whose hand is given all power.

5a And again, the office of elder and bishop are necessary appendages belonging unto the high priesthood.

5b And again, the offices of teachers and deacons are necessary appendages belonging to the lesser priesthood, which priesthood was confirmed upon Aaron and his sons.

6a Therefore, as I said concerning the sons of Moses — for the sons of Moses and also the sons of Aaron shall offer an acceptable offering and sacrifice in the house of the Lord, which house shall be built unto the Lord in this generation upon

de Dieu, à savoir le Père, et vivre.

4a Moïse enseigna ceci clairement aux enfants d'Israël dans le désert, et chercha avec diligence à sanctifier son peuple afin qu'ils pussent contempler la face de Dieu ;

4b mais ils endurcirent leurs cœurs, et ne purent endurer sa présence ; c'est pourquoi, le Seigneur jura dans sa colère (car sa colère s'enflamma contre eux tandis qu'ils étaient dans le désert), qu'ils n'entreraient pas dans son repos, lequel repos est la plénitude de sa gloire.

4c C'est pourquoi il enleva Moïse de parmi eux, et aussi la Sainte prêtrise ; et la prêtrise mineure continua, celle qui détient la clef du ministère des anges et de l'évangile préparatoire, lequel évangile est l'évangile de la repentance et du baptême, de la rémission des péchés, et de la loi des commandements charnels,

4d que le Seigneur, dans sa colère, fit continuer avec la maison d'Aaron, parmi les enfants d'Israël jusqu'à Jean, que Dieu éleva, car il était rempli de l'Esprit-Saint dès le sein de sa mère :

4e car il fut baptisé tandis qu'il était encore enfant, et il fut ordonné par l'ange de Dieu, lorsqu'il eut huit jours, à ce pouvoir :

4f pour renverser le royaume des Juifs, et aplanir le chemin du Seigneur devant la face du peuple, les préparer pour l'arrivée du Seigneur, entre les mains duquel est donné tout pouvoir.

5a Et en outre, les charges d'ancien et d'évêque sont des annexes nécessaires appartenant à la grande-prêtrise.

5b En outre, les charges d'instructeur et de diacre sont des annexes nécessaires appartenant à la prêtrise mineure, laquelle a été confirmée sur Aaron et ses fils.

6a C'est pourquoi, comme je l'ai dit en ce qui concerne les fils de Moïse — car les fils de Moïse et aussi les fils d'Aaron offriront un sacrifice et une offrande acceptable dans la maison du Seigneur, laquelle maison sera bâtie au Seigneur au cours de cette

the consecrated spot, as I have appointed;

6b and the sons of Moses and of Aaron shall be filled with the glory of the Lord upon Mount Zion in the Lord's house, whose sons are ye; and also many whom I have called and sent forth to build up my church;

6c for whoso is faithful unto the obtaining these two priesthoods of which I have spoken, and the magnifying their calling, are sanctified by the Spirit unto the renewing of their bodies:

6d they become the sons of Moses and of Aaron, and the seed of Abraham, and the church and kingdom and the elect of God;

6e and also all they who receive this priesthood receiveth me, saith the Lord, for he that receiveth my servants receiveth me, and he that receiveth me receiveth my Father, and he that receiveth my Father receiveth my Father's kingdom.

6f Therefore, all that my Father hath shall be given unto him; and this is according to the oath and covenant which belongeth to the priesthood.

6g Therefore, all those who receive the priesthood receive this oath and covenant of my Father, which he cannot break, neither can it be moved;

6h but whoso breaketh this covenant, after he hath received it, and altogether turneth therefrom, shall not have forgiveness of sins in this world nor in the world to come.

6i And all those who come not unto this priesthood, which ye have received, which I now confirm upon you who are present, this day, by mine own voice out of the heavens, and even I have given the heavenly hosts and mine angels charge concerning you.

7a And now I give unto you a commandment to beware concerning yourselves, to give diligent heed to the words of eternal life; for you shall live by every word that proceedeth forth from the mouth of God.

génération à l'endroit consacré, comme je l'ai indiqué ;

6b et les fils de Moïse et d'Aaron seront remplis de la gloire du Seigneur sur le Mont Sion, dans la maison du Seigneur, et vous êtes leurs fils ; de même que beaucoup que j'ai appelés et envoyés afin d'édifier mon église ;

6c car ceux qui avec fidélité obtiennent ces deux prêtrises dont j'ai parlé, et accroissent leur vocation, sont sanctifiés par l'Esprit pour le renouvellement de leur corps :

6d ils deviennent les fils de Moïse et d'Aaron, et la progéniture d'Abraham, et deviennent l'église, le royaume et les élus de Dieu ;

6e et de même, tous ceux qui reçoivent ma prêtrise me reçoivent, dit le Seigneur, car celui qui reçoit mes serviteurs me reçoit ; et celui qui me reçoit, reçoit mon Père ; et celui qui reçoit mon Père, reçoit son royaume.

6f C'est pourquoi, tout ce que mon Père possède lui sera donné ; et ceci est conforme au serment et à l'alliance qui appartiennent à la prêtrise.

6g C'est pourquoi, tous ceux qui reçoivent la prêtrise reçoivent ce serment et cette alliance de mon Père, qu'il ne peut rompre, et qui sont immuables ;

6h mais celui qui rompt cette alliance, après l'avoir reçue, et se détourne d'elle entièrement, n'aura point le pardon de ses péchés dans ce monde ni dans le monde à venir ;

6i ni tous ceux qui ne viennent à cette prêtrise, que vous avez reçue, et que je confirme à présent sur vous qui êtes ici en ce jour, par ma propre voix venant des cieux, et j'ai même chargé les armées célestes et mes anges de veiller sur vous.

7a Et à présent je vous donne le commandement de prendre garde à vous-mêmes, de prêter diligente attention aux paroles de la vie éternelle ; car vous vivrez de toute parole qui sort de la bouche de Dieu.

7b For the word of the Lord is truth, and whatsoever is truth is light, and whatsoever is light is Spirit, even the Spirit of Jesus Christ;

7c and the Spirit giveth light to every man that cometh into the world; and the Spirit enlighteneth every man through the world, that hearkeneth to the voice of the Spirit;

7d and everyone that hearkeneth to the voice of the Spirit, cometh unto God, even the Father;

7e and the Father teacheth him of the covenant which he has renewed and confirmed upon you, which is confirmed upon you for your sakes, and not for your sakes only, but for the sake of the whole world:

7f and the whole world lieth in sin, and groaneth under the darkness and under the bondage of sin:

7g and by this you may know they are under the bondage of sin, because they come not unto me; for whoso cometh not unto me is under the bondage of sin;

7h and whoso receiveth not my voice is not acquainted with my voice, and is not of me;

7i and by this you may know the righteous from the wicked, and that the whole world groaneth under sin and darkness even now.

8a And your minds in times past have been darkened because of unbelief, and because you have treated lightly the things you have received, which vanity and unbelief hath brought the whole church under condemnation.

8b And this condemnation resteth upon the children of Zion, even all; and they shall remain under this condemnation until they repent and remember the new covenant, even the Book of Mormon and the former commandments which I have given them, not only to say, but to do according to that which I have written,

8c that they may bring forth fruit meet for their Father's kingdom, otherwise there

7b Car la parole du Seigneur est la vérité, et tout ce qui est vérité est lumière, et tout ce qui est lumière est Esprit, à savoir l'Esprit de Jésus Christ ;

7c et l'Esprit donne la lumière à chaque homme qui vient au monde ; et l'Esprit éclaire tous ceux qui écoutent voix de l'Esprit, de par le monde ;

7d et tous ceux qui écoutent la voix de l'Esprit, viennent à Dieu, à savoir au Père ;

7e et le Père leur enseigne l'alliance qu'il a renouvelée et confirmée sur vous, laquelle est pour votre bien-être, et non seulement pour le vôtre, mais pour le bien-être du monde entier :

7f et le monde entier gît au pouvoir du péché, et gémit sous les ténèbres et sous la servitude du péché :

7g et par ceci vous saurez qu'ils sont sous la servitude du péché, car ils ne viennent pas à moi ; car celui qui ne vient pas à moi est sous la servitude du péché ;

7h et tous ceux qui ne reçoivent pas ma voix, n'y sont point habitués, et ils ne sont pas de moi ;

7i et par cela vous sautez distinguer les justes des méchants, et saurez que le monde entier gémit même à présent sous le péché et les ténèbres.

8a Et vos esprits ont été obscurcis dans le passé à cause de l'incrédulité, et parce que vous avez traité d'une manière légère les choses que vous avez reçues, laquelle vanité et incrédulité ont amené l'église entière sous la condamnation.

8b Et cette condamnation repose sur les enfants de Sion, à savoir sur tous ; et ils resteront sous cette condamnation jusqu'à ce qu'ils se repentent, et se souviennent de la nouvelle alliance, à savoir le Livre de Mormon et les premiers commandements que je leur ai donnés, non seulement pour parler mais pour agir selon ce que j'ai écrit,

8c afin qu'ils portent des fruits dignes du royaume de leur Père, autrement il reste

remaineth a scourge and a judgment to be poured out upon the children of Zion; for, shall the children of the kingdom pollute my holy land? Verily, I say unto you, Nay.

9a Verily, verily I say unto you, who now have my words, which is my voice,

9b Blessed are ye inasmuch as you receive these things; for I will forgive you of your sins with this commandment, that you remain steadfast in your minds in solemnity, and the spirit of prayer, in bearing testimony to all the world of those things which are communicated unto you.

10a Therefore, go ye into all the world, and whatsoever place ye cannot go into, ye shall send, that the testimony may go from you into all the world, unto every creature.

10b And as I said unto mine apostles, even so I say unto you; for you are mine apostles, even God's high priests: ye are they whom my Father hath given me; ye are my friends;

10c therefore, as I said unto mine apostles, I say unto you again, that every soul who believeth on your words, and is baptized by water for the remission of sins, shall receive the Holy Ghost; and these signs shall follow them that believe:

11a In my name they shall do many wonderful works;

11b in my name they shall cast out devils:

11c in my name they shall heal the sick:

11d in my name they shall open the eyes of the blind, and unstop the ears of the deaf:

11e and the tongue of the dumb shall speak;

11f and if any man shall administer poison unto them, it shall not hurt them: and the poison of a serpent shall not have power to harm them.

11g But a commandment I give unto them, that they shall not boast themselves of these things, neither speak them before the world: for these things are given unto

un fléau et un jugement qui seront versés sur les enfants de Sion ; car les enfants du royaume souilleront-ils ma sainte terre? En vérité, je vous le dis, Non.

9a En vérité, en vérité je vous le dis à vous qui avez à présent mes paroles, qui sont ma voix,

9b Vous êtes bénis si vous recevez ces choses ; car je vous pardonnerai vos péchés avec ce commandement, que vous restiez fermes d'esprit en toute solennité, avec l'esprit de prière, en portant témoignage devant le monde entier de ces choses qui vous sont dévoilées.

10a C'est pourquoi, allez par le monde entier, et là où vous ne pouvez aller, envoyez des messagers, afin que le témoignage parte de vous vers le monde entier, et devant chaque créature.

10b Et comme je l'ai dit à mes apôtres, de même je vous le dis ; car vous êtes mes apôtres, à savoir les grands-prêtres de Dieu ; vous êtes ceux que mon Père m'a donné ; vous êtes mes amis ;

10c c'est pourquoi, comme je l'ai dit à mes apôtres, je vous le dis à nouveau, que chaque âme qui croit en vos paroles, et qui est baptisée d'eau pour la rémission des péchés, recevra le Saint-Esprit ; et voici les miracles qui accompagneront ceux qui auront cru :

11a En mon nom ils accompliront de nombreuses œuvres merveilleuses ;

11b en mon nom ils chasseront les démons ;

11c en mon nom ils guériront les malades ;

11d en mon nom ils ouvriront les yeux des aveugles, et rendront l'ouïe aux sourds ;

11e et la longue des muets parlera ;

11f et si quelqu'un leur administre du poison, il ne leur fera point de mal ; et le venin d'un serpent n'aura pas le pouvoir de leur nuire.

11g Mais je leur donne un commandement, qu'ils ne se vantent pas de ces choses, et ne les proclament point devant le monde : car ces choses vous sont

you for your profit and for salvation.

12a Verily, verily, I say unto you, They who believe not on your words, and are not baptized in water, in my name, for the remission of their sins, that they may receive the Holy Ghost, shall be damned, and shall not come into my Father's kingdom, where my Father and I am.

12b And this revelation unto you, and commandment, is in force from this very hour upon all the world, and the gospel is unto all who have not received it.

12c But verily I say unto all those to whom the kingdom has been given, From you it must be preached unto them that they shall repent of their former evil works:

12d for they are to be upbraided for their evil hearts of unbelief: and your brethren in Zion for their rebellion against you at the time I sent you.

13a And again I say unto you my friends (for from henceforth I shall call you friends), It is expedient that I give unto you this commandment, that ye become even as my friends in days when I was with them traveling to preach this gospel in my power:

13b for I suffered them not to have purse or scrip, neither two coats; behold, I send you out to prove the world, and the laborer is worthy of his hire.

13c And any man that shall go and preach this gospel of the kingdom, and fail not to continue faithful in all things, shall not be weary in mind, neither darkened, neither in body, limb or joint; and an hair of his head shall not fall to the ground unnoticed. And they shall not go hungry, neither athirst.

14a Therefore, take no thought for the morrow, for what ye shall eat, or what ye shall drink, or wherewithal ye shall be clothed;

14b for consider the lilies of the field, how they grow, they toil not, neither do they spin; and the kingdoms of the world, in all their glory, are not arrayed like one of these;

données pour votre profit et votre salut.

12a En vérité, en vérité, je vous le dis, Ceux qui ne croient pas en vos paroles, et ne sont pas baptisés d'eau eu mon nom pour la rémission de leurs péchés, afin qu'ils reçoivent l'Esprit-Saint, seront damnés, et n'entreront pas dans le royaume de mon Père, là où mon Père est, et là où je suis.

12b Et cette révélation qui vous est adressée, et ce commandement, sont en vigueur dès cette heure même dans le monde entier, et l'évangile est pour tous ceux qui ne l'ont pas encore reçu.

12c Mais en vérité je le dis à vous tous auxquels le royaume a été donné, vous devez leur prêcher afin qu'ils se repentent de leurs mauvaises actions passées :

12d car ils doivent être admonestés, à cause de leur cœur méchant d'incrédulité : de même que vos frères de Sion à cause de leur révolte contre vous lorsque je vous ai envoyés.

13a Et encore je vous le dis, mes amis (car dorénavant je vous appellerai amis), Il est sage que je vous aie donné ce commandement, afin que vous deveniez semblables à mes amis le jour où j'étais avec eux en voyage, prêchant l'évangile avec mon pouvoir ;

13b car je ne leur permis point d'avoir une bourse ou une besace, ni deux tuniques ; voici, je vous envoie afin de mettre le monde à l'épreuve, et l'ouvrier mérite son salaire.

13c Et tout homme qui ira et prêchera cet évangile du royaume, et ne manque point d'être fidèle en toutes choses, ne sera pas las d'esprit, ni enténébré, que ce soit dans son corps, ses membres, ou ses jointures ; et pas un cheveu de sa tête ne tombera sur le soi inaperçu. Et il n'aura ni faim ni soif

14a Ne vous inquiétez donc pas du lendemain, de ce que vous mangerez, ou de ce que vous boirez, ou de quoi vous serez vêtus ;

14b car considérez comment croissent les lis des champs, ils ne travaillent ni ne filent ; et les royaumes de ce monde, dans toute leur gloire, ne sont pas vêtus comme

for your Father who art in heaven, knoweth that you have need of all these things.

14c Therefore, let the morrow take thought for the things of itself.
14d Neither take ye thought beforehand what ye shall say, but treasure up in your minds continually the words of life, and it shall be given you in the very hour that portion that shall be meted unto every man.
15a Therefore, let no man among you (for this commandment is unto all the faithful who are called of God in the church, unto the ministry,) from this hour, take purse or scrip, that goeth forth to proclaim this gospel of the kingdom.
15b Behold, I send you out to reprove the world of all their unrighteous deeds, and to teach them of a judgment which is to come.

15c And whoso receiveth you, there will I be also; for I will go before your face: I will be on your right hand and on your left, and my Spirit shall be in your hearts, and my angels round about you, to bear you up.
16a Whoso receiveth you receiveth me, and the same will feed you, and clothe you, and give you money.
16b And he who feeds you, or clothes you, or gives you money, shall in no wise lose his reward: and he that doeth not these things is not my disciple: by this you may know my disciples.

16c He that receiveth you not, go away from him alone by yourselves, and cleanse your feet, even with water, pure water, whether in heat or in cold, and bear testimony of it unto your Father which is in heaven, and return not again unto that man.
16d And into whatsoever village or city ye enter, do likewise. Nevertheless, search diligently and spare not; and woe unto that house, or that village, or city, that rejecteth you, or your words, or testimony concerning me.
16e Woe, I say again, unto that house, or that village, or city, that rejecteth you,

l'un d'eux ; car votre Père qui est aux cieux, sait que vous avez besoin de toutes ces choses.
14c C'est pourquoi le lendemain aura soin de lui-même.
14d Ne vous inquiétez pas d'avance de ce que vous direz, mais amassez toujours dans vos esprits les paroles de la vie, et ce que vous aurez à dire à chacun vous sera donné à l'heure même.
15a C'est pourquoi, que personne parmi vous (car ce commandement s'applique à tous les fidèles qui sont appelés de Dieu dans l'église en vue du ministère) ne prenne dorénavant ni bourse ni besace, lorsqu'il va proclamer cet évangile du royaume.
15b Voici, je vous envoie afin de réprouver le monde à cause de toutes ses actions injustes, et afin de leur faire part d'un jugement qui doit venir.
15c Et je serai aussi avec celui qui vous reçoit ; car j'irai devant votre face : je serai à votre droite et à votre gauche, et mon Esprit sera dans vos cœurs, et mes anges vous entoureront afin de vous porter.
16a Celui qui vous reçoit me reçoit, et celui-là vous nourrira, et vous vêtira, et il vous donnera de l'argent.
16b Et celui qui vous nourrit, ou qui vous couvre de vêtements, ou vous donne de l'argent, ne perdra en aucune manière sa récompense : mais celui qui n'accomplit pas ces choses, n'est point mon disciple : à ceci vous reconnaîtrez mes disciples.
16c De celui qui ne vous reçoit pas, éloignez-vous-en par vous-même, et lavez vos pieds, à savoir d'eau, d'eau pure, dans la chaleur ou dans le froid, et rendez-en témoignage à votre Père qui est aux cieux, et ne retournez pas devant lui.
16d Et quel que soit le village ou la ville où vous entrerez, agissez de même. Néanmoins cherchez avec diligence et ne vous ménagez pas ; et malheur à cette maison, ou ce village, ou cette ville, qui vous rejettera, vous ou vos paroles, ou votre témoignage à mon sujet.
16e Malheur, je le dis à nouveau, à cette maison, à ce village, ou à cette ville qui

or your words, or your testimony of me; for I, the Almighty, have laid my hands upon the nations to scourge them for their wickedness;

16f and plagues shall go forth, and they shall not be taken from the earth until I have completed my work, which shall be cut short in righteousness;

16g until all shall know me, who remain, even from the least unto the greatest, and shall be filled with the knowledge of the Lord, and shall see eye to eye, and shall lift up their voice, and with the voice together sing this new song, saying:

17a The Lord hath brought again Zion:
The Lord hath redeemed his people, Israel,
According to the election of grace,
Which was brought to pass by the faith
And covenant of their fathers.

17b The Lord hath redeemed his people,
And Satan is bound, and time is no longer:
The Lord hath gathered all things in one:

The Lord hath brought down Zion from above:
The Lord hath brought up Zion from beneath;
The earth hath travailed and brought forth her strength;
And truth is established in her bowels;
And the heavens have smiled upon her,
And she is clothed with the glory of her God:
For he stands in the midst of his people:

17c Glory, and honor, and power, and might,
Be ascribed to our God, for he is full of mercy,
Justice, grace and truth, and peace,
For ever and ever, Amen.

18a And again, verily, verily I say unto you, It is expedient, that every man who goes forth to proclaim mine everlasting gospel, that inasmuch as they have families, and receive moneys by gift, that they should send it unto them, or make use of it for their

vous rejettes où qui rejette vos paroles, ou votre témoignage de moi ; cas moi, le Tout-Puissant, j'ai posé les mains sur les nations afin de les châtier de leur méchanceté ;

16f et des fléaux s'abattront, et ils ne seront pas retirés de la terre avant que je ne termine mon œuvre, qui sera réalisée promptement en justice ;

16g jusqu'à ce que tous ceux qui restent, me connaissent, à savoir du plus petit au plus grand, et soient remplis de la connaissance du Seigneur, et voient les yeux dans les yeux, et élèvent la voix, et poussent ensemble des cris d'allégresse, en chantant ce nouveau cantique :

17a Le seigneur a ramené Sion :
Le Seigneur a racheté son peuple, Israël,
Selon l'élection de la grâce,
Qui est arrivée par la foi
Et l'alliance de leurs pères.

17b Le seigneur a racheté son peuple,
Et Satan est lié, et le temps n'est plus :
Le Seigneur a rassemblé toutes choses en une :
Le Seigneur a fait descendre Sion d'en haut :

Le Seigneur a élevé Sion d'en bas ;

La terre a été en travail, et a fait naître sa force ;
Et la vérité est établie dans ses entrailles ;
Et les cieux lui ont souri,
Et elle est revêtue de la gloire de Dieu :

Car il se tient au milieu de son peuple :

17c Gloire et honneur, pouvoir et puissance,
Soient à notre Dieu, car il est plein de miséricorde,
De justice et de grâce, de vérité et de paix,
Aux siècles des siècles, Amen.

18a Et en vérité, en vérité, je vous le dis, Il est expédient que chaque homme qui est envoyé pour proclamer mon évangile éternel, s'il a une famille, et reçoit des dons d'argent, envoie cet argent à sa famille, ou l'emploie à son profit, comme le Seigneur le

benefit, as the Lord shall direct them, for thus it seemeth me good.

18b And let all those who have not families, who receive moneys, send it up unto the bishop in Zion, or unto the bishop in Ohio, that it may be consecrated for the bringing forth of the revelations and the printing thereof, and for establishing Zion.

19a And if any man shall give unto any of you a coat, or a suit, take the old and cast it unto the poor, and go your way rejoicing.

19b And if any man among you be strong in the Spirit, let him take with him he that is weak, that he may be edified in all meekness, that he may become strong also.

20a Therefore, take with you those who are ordained unto the lesser priesthood, and send them before you to make appointments, and to prepare the way, and to fill appointments that you yourselves are not able to fill.

20b Behold, this is the way that mine apostles, in ancient days, built up my church unto me.

21a Therefore, let every man stand in his own office, and labor in his own calling; and let not the head say unto the feet it hath no need of the feet, for without the feet how shall the body be able to stand?

21b Also, the body hath need of every member, that all may be edified together, that the system may be kept perfect.

22 And, behold, the high priests should travel, and also the elders, and also the lesser priests; but the deacons and teachers should be appointed to watch over the church, to be standing ministers unto the church.

23a And the bishop, Newel K. Whitney, also, should travel round about and among all the churches, searching after the poor, to administer to their wants by humbling the rich and the proud;

23b he should also employ an agent to take charge and to do his secular business, as he shall direct;

lui dictera, car ceci me semble juste.

18b Et que tous ceux qui n'ont point de famille, et qui reçoivent des dons d'argent, l'envoient à l'évêque à Sion, ou à l'évêque en Ohio, afin que ces sommes soient consacrées à la publication et à l'impression des révélations, et pour l'établissement de Sion.

19a Et si quelqu'un vous donne une tunique ou un habit, prenez le vieux et donnez-le aux pauvres, et continuez votre chemin avec joie.

19b Et si un homme parmi vous est fort dans l'Esprit, qu'il prenne avec lui celui qui est faible, afin que celui-ci soit édifié en toute humilité, et devienne fort aussi.

20a C'est pourquoi, emmenez avec vous ceux qui sont ordonnés à la prêtrise mineure, et envoyez-les devant vous afin d'organiser les réunions, et préparer le chemin, et pour tenir les séances auxquelles vous ne pouvez assister vous-même.

20b Voici, ceci est la manière dont mes apôtres, aux temps anciens, édifièrent mon église.

21a Que chacun remplisse donc sa charge, et œuvre selon sa propre vocation ; et que la tête ne dise point aux pieds, qu'elle n'a pas besoin d'eux, car sans les pieds comment le corps se tiendra-t-il debout ?

21b Le corps a besoin de tous ses membres, afin que tous soient édifiés ensemble, afin que le système soit tenu en panait état.

22 Et voici, les grands-prêtres doivent voyager, et aussi les anciens, et également les prêtres mineurs ; mais les diacres et les instructeurs doivent être désignés afin de veiller sur l'église, afin d'être des ministres résidents de l'église.

23a Et l'évêque Newel K. Whitney devrait aussi voyager aux alentours et parmi toutes les branches en cherchant les pauvres, afin de pourvoir à leurs besoins, en rendant humbles les riches et les orgueilleux ;

23b il devrait aussi employer un agent, afin de prendre en charge et d'exécuter les affaires séculières sous sa direction ;

23c nevertheless, let the bishop go unto the city of New York, and also to the city of Albany, and also to the city of Boston, and warn the people of those cities with the sound of the gospel, with a loud voice, of the desolation and utter abolishment which awaits them if they do reject these things;

23d for if they do reject these things, the hour of their judgment is nigh, and their house shall be left unto them desolate.

23e Let him trust in me, and he shall not be confounded, and an hair of his head shall not fall to the ground unnoticed.

24a And verily I say unto you, the rest of my servants, Go ye forth as your circumstances shall permit, in your several callings, unto the great and notable cities and villages, reproving the world in righteousness, of all their unrighteous and ungodly deeds, setting forth clearly and understandingly the desolation of abomination in the last days;

24b for with you, saith the Lord Almighty, I will rend their kingdoms; I will not only shake the earth, but the starry heavens shall tremble;

24c for I, the Lord, have put forth my hand to exert the powers of heaven; ye can not see it now, yet a little while and ye shall see it, and know that I am, and that I will come and reign with my people. I am Alpha and Omega, the beginning and the end. Amen.

23c néanmoins, que l'évêque se rende dans la ville de New York, et aussi dans la ville d'Albany, et la ville de Boston, et avertisse les habitants de ces villes par la parole de l'évangile, d'une voix haute, de la désolation et de la destruction complète qui les attendent s'ils rejettent ces choses ;

23d car s'ils rejettent ces choses, l'heure de leur jugement est proche, et leur maison leur sera laissée déserte.

23e Qu'il se confie en moi, et il ne sera point confondu, et pas un cheveu de sa tête ne tombera inaperçu.

24a Et en vérité je vous le dis, à vous le reste de mes serviteurs, Allez selon que vos moyens le permettent, selon vos différentes vocations, dans les grandes et importantes villes et villages, en réprouvant le monde en justice, de toutes leurs actions injustes et impies, et montrant clairement et d'une manière compréhensible, la désolation de l'abomination dans les derniers jours ;

24b car avec vous, dit le Seigneur Tout-Puissant, je déchirerai leurs royaumes ; je ferai trembler non seulement la terre, mais aussi les cieux étoilés trembleront ;

24c car moi, le Seigneur, j'ai étendu ma main afin de faire agir les puissances du ciel ; vous ne pouvez l'apercevoir maintenant, mais dans peu de temps vous le verrez, et vous saurez que je suis, et que je viendrai afin de régner avec mon peuple. Je suis l'Alpha et l'Oméga, le commencement et la fin. Amen.

SECTION 84

An inspired exposition of the parable of the wheat and tares received by Joseph Smith, Jr., December 6, 1832, at Kirtland, Ohio.

1a Verily thus saith the Lord unto you, my servants, concerning the parable of the wheat and of the tares:
1b Behold, verily I say that the field was the world, and the apostles were the sowers of the seed;
1c and after they have fallen asleep, the great persecutor of the church, the apostate, the whore, even Babylon, that maketh all nations to drink of her cup, in whose hearts the enemy, even Satan, sitteth to reign;

1d behold, he soweth the tares, wherefore the tares choke the wheat and drive the church into the wilderness.
2a But, behold, in the last days, even now, while the Lord is beginning to bring forth the word, and the blade is springing up and is yet tender, behold, verily I say unto you,
2b The angels are crying unto the Lord day and night, who are ready and waiting to be sent forth to reap down the fields; but the Lord saith unto them,
2c Pluck not up the tares while the blade is yet tender (for verily your faith is weak), lest you destroy the wheat also; therefore let the wheat and tares grow together until the harvest is fully ripe;

2d then ye shall first gather out the wheat from among the tares, and after the gathering of the wheat, behold, and lo, the tares are bound in bundles, and the field remaineth to be burned.
3a Therefore, thus saith the Lord unto you, with whom the priesthood hath continued through the lineage of your

SECTION 84

Un exposé de la parabole du blé et de l'ivraie, reçu par Joseph Smith fils, le 6 décembre 1832 à Kirtland, Ohio.

1a En vérité, ainsi vous dit le Seigneur, mes serviteurs, en ce qui concerne la parabole du blé et de l'ivraie ;
1b Voici, en vérité je le dis, Le champ était le monde, et les apôtres étaient les semeurs de la semence ;
1c et lorsqu'ils s'endormirent, l'ivraie fut semée par la grande persécutrice de l'église, l'apostate, la prostituée, à savoir Babylone, qui abreuve toutes les nations de sa coupe, dans le cœur desquelles l'ennemi, à savoir Satan, est assis pour régner ;
1d voici, c'est pourquoi l'ivraie étouffe le blé, et chasse l'église dans le désert.

2a Mais voici, dans les derniers jours, à savoir maintenant, alors que le Seigneur commence à faire entendre la parole, et la pousse croît et est encore tendre, en vérité je vous le dis,
2b Les anges invoquent le Seigneur jour et nuit, et ils sont prêts et attendent d'être envoyés afin de moissonner les champs ; mais le Seigneur leur dit,
2c N'arrachez point l'ivraie tandis que la pousse est encore tendre (car en vérité votre foi est faible), de peur de détruire le blé en même temps ; laissez donc le blé et l'ivraie croître ensemble jusqu'à ce que la moisson soit pleinement mûre ;
2d alors vous ramasserez d'abord le blé de parmi l'ivraie, et après avoir ramassé le blé, voici, l'ivraie est liée en gerbes, e le champ reste à être brûlé.

3a C'est pourquoi, ainsi vous dit le Seigneur, Avec vous la prêtrise est demeurée à travers le lignage de vos pères, et a été

fathers, for ye are lawful heirs, according to the flesh, and have been hid from the world with Christ in God:

3b therefore your life and the priesthood hath remained, and must needs remain, through you and your lineage, until the restoration of all things spoken by the mouths of all the holy prophets since the world began.

4 Therefore, blessed are ye if ye continue in my goodness, a light unto the Gentiles, and through this priesthood, a savor unto my people Israel. The Lord hath said it. Amen.

SECTION 85

Revelation given through Joseph Smith, Jr., at Kirtland, Ohio, December 27, 1832. There had been some friction between leaders in Independence and those in Kirtland. Joseph sent a copy of this revelation with a letter to William W. Phelps, who was in Missouri, and referred to it as the "Olive leaf . . . the Lord's message of peace to us." It has since been known as "The Olive Leaf."

1a Verily, thus saith the Lord unto you, who have assembled yourselves together to receive his will concerning you.

1b Behold, this is pleasing unto your Lord, and the angels rejoice over you; the alms of your prayers have come up into the ears of the Lord of Sabaoth, and are recorded in the book of the names of the sanctified, even them of the celestial world.

1c Wherefore I now send upon you another Comforter, even upon you, my friends, that it may abide in your hearts, even the Holy Spirit of promise, which other Comforter is the same that I promised unto my disciples, as is recorded in the testimony of John.

cachée devant le monde avec le Christ en Dieu, car vous êtes des héritiers légitimes, selon la chair ;

3b votre vie et la prêtrise ont donc demeuré, et doivent nécessairement demeurer, par vous et votre lignée, jusqu'à la restauration de toutes choses annoncée par la bouche de tous les saints prophètes depuis le commencement du monde.

4 C'est pourquoi, vous êtes bénis si vous continuez dans ma bonté, étant une lumière devant les Gentils, et par cette prêtrise, une saveur pour mon peuple Israël. Le Seigneur l'a dit. Amen.

SECTION 85

Révélation donnée par l'intermédiaire de Joseph Smith, fils, à Kirtland, Ohio, le 27 décembre 1832. Il y avait eu une certaine friction entre les dirigeants d'Independence et ceux de Kirtland. Joseph envoya une copie de cette révélation avec une lettre à William W. Phelps, qui était en Missouri, et s'y référa comme « la feuille d'olivier . . . le message de paix du Seigneur à notre adresse ». La révélation a été connue depuis comme « La Feuille d'Olivier ».

1a En vérité, ainsi dit le Seigneur, à vous qui êtes rassemblés afin de recevoir sa volonté à votre sujet.

1b Voici, ceci est agréable à votre Seigneur, et les anges se réjouissent à votre sujet ; les aumônes de vos prières sont montées aux oreilles du Seigneur Sabaot, et sont inscrites au livre des noms des sanctifiés, à savoir de ceux du monde céleste.

1c C'est pourquoi je vous envoie à présent un autre Consolateur, à savoir sur vous, mes amis, afin qu'il demeure dans votre cœur, à savoir le Saint-Esprit de promesse, lequel autre Consolateur est le même que j'ai promis à mes disciples, comme il est inscrit dans le témoignage de Jean.

2a This Comforter is the promise which I give unto you of eternal life, even the glory of the celestial kingdom; which glory is that of the church of the Firstborn, even of God, the holiest of all, through Jesus Christ, his Son;

2b The that ascended up on high, as also he descended below all things, in that he comprehended all things, that he might be in all and through all things, the light of truth, which truth shineth. This is the light of Christ.

2c As also he is in the sun, and the light of the sun, and the power thereof by which it was made.

2d As also he is in the moon, and is the light of the moon, and the power thereof by which it was made.

2e As also the light of the stars, and the power thereof by which they were made.

2f And the earth also, and the power thereof, even the earth upon which you stand.

3a And the light which now shineth, which giveth you light, is through him who enlighteneth your eyes, which is the same light that quickeneth your understandings; which light proceedeth forth from the presence of God, to fill the immensity of space.

3b The light which is in all things; which giveth life to all things; which is the law by which all things are governed; even the power of God who sitteth upon his throne, who is in the bosom of eternity, who is in the midst of all things.

4a Now, verily I say unto you, that through the redemption which is made for you, is brought to pass the resurrection from the dead. And the spirit and the body is the soul of man.

4b And the resurrection from the dead is the redemption of the soul; and the redemption of the soul is through him who quickeneth all things, in whose bosom it is decreed, that the poor and the meek of the earth shall inherit it.

2a Ce consolateur est la promesse de vie éternelle que je vous ai donnée, à savoir la gloire du royaume céleste ; laquelle gloire est celle de l'église du Premier-Né, à savoir de Dieu, le plus saint de tous, par Jésus-Christ, son Fils ;

2b celui qui est monté en haut, ainsi qu'il est descendu pour être au-dessous de toutes choses, par le fait qu'il a compris toutes choses, pour être en toutes choses et parmi toutes choses, la lumière de la vérité, laquelle lumière luit. C'est la lumière du Christ.

2c De même qu'il est dans le soleil, et la lumière du soleil, et la puissance par laquelle il a été créé.

2d De même qu'il est dans la lune, et la lumière de la lune et la puissance par laquelle elle a été créée.

2e Et aussi la lumière des étoiles, et la puissance par laquelle elles ont été créées.

2f Et aussi la terre, et sa puissance, à savoir la terre où vous êtes.

3a Et la lumière qui luit maintenant, qui vous donne la lumière, existe par celui qui éclaire vos yeux, qui est la même lumière qui vivifie votre entendement ; laquelle lumière procède de la présence de Dieu, afin de remplir l'immensité de l'espace.

3b La lumière qui est en toutes choses ; qui donne la vie à toutes choses ; qui est la loi par laquelle toutes choses sont gouvernées ; à savoir la puissance de Dieu, qui est assis sur son trône, qui est dans le sein de l'éternité et qui est au milieu de toutes choses.

4a En vérité je vous le dis maintenant, La résurrection des morts provient de la rédemption qui est faite pour vous. Et l'esprit et le corps sont l'âme de l'homme.

4b Et la résurrection des morts est la rédemption de l'âme ; et la rédemption de l'âme a lieu par celui qui vivifie toutes choses, dans le sein duquel il est décrété que les pauvres et les humbles de la terre en hériteront.

4c Therefore, it must needs be sanctified from all unrighteousness, that it may be prepared for the celestial glory; for after it hath filled the measure of its creation, it shall be crowned with glory, even with the presence of God the Father;

4d that bodies who are of the celestial kingdom may possess it for ever and ever; for, for this intent was it made and created; and for this intent are they sanctified.

5a And they who are not sanctified through the law which I have given unto you, even the law of Christ, must inherit another kingdom, even that of a terrestrial kingdom, or that of a telestial kingdom.

5b For he who is not able to abide the law of a celestial kingdom, can not abide a celestial glory; and he who can not abide the law of a terrestrial kingdom, can not abide a terrestrial glory; he who can not abide the law of a telestial kingdom, cannot abide a telestial glory: therefore, he is not meet for a kingdom of glory.

5c Therefore, he must abide a kingdom which is not a kingdom of glory.

6a And again, verily I say unto you, The earth abideth the law of a celestial kingdom, for it filleth the measure of its creation, and transgresseth not the law.

6b Wherefore, it shall be sanctified; yea, notwithstanding it shall die, it shall be quickened again, and shall abide the power by which it is quickened, and the righteous shall inherit it:

6c for, notwithstanding they die, they also shall rise again a spiritual body: they who are of a celestial spirit shall receive the same body, which was a natural body: even ye shall receive your bodies, and your glory shall be that glory by which your bodies are quickened.

6d Ye who are quickened by a portion of the celestial glory, shall then receive of the same, even a fullness;

6e and they who are quickened by a portion of the terrestrial glory, shall then

4c C'est pourquoi, il faut que celle-ci soit sanctifiée de toute injustice, afin qu'elle soit préparée pour la gloire céleste ; car après avoir rempli la mesure de sa création, elle sera couronnée de gloire, à savoir de la présence de Dieu le Père ;

4d afin que les corps qui appartiennent au royaume céleste la possèdent aux siècles des siècles ; car c'est la raison pour laquelle elle a été faite et créée ; et pour cette raison ils sont sanctifiés.

5a Et ceux qui ne sont pas sanctifiés en vertu de la loi que je vous ai donnée ; à savoir la loi du Christ, doivent hésiter d'un autre royaume, à savoir d'un royaume terrestre ou d'un royaume téleste.

5b Car celui qui n'est pas capable d'accepter la loi d'un royaume céleste, ne peut accepter une gloire céleste ; et celui qui ne peut accepter la loi d'un royaume terrestre, ne peut accepter une gloire terrestre ; et celui qui ne peut accepter la loi d'un royaume téleste, ne peut accepter une gloire téleste; c'est pourquoi il n'est pas digne d'un royaume de gloire.

5c C'est pourquoi il doit accepter un royaume qui n'est pas un royaume de gloire.

6a Et de plus, je vous le dis en vérité, La terre se conforme à la loi d'un royaume céleste, car elle remplit la mesure de sa création, et ne transgresse pas la loi.

6b C'est pourquoi elle sera sanctifiée ; oui, bien qu'elle mourra, elle sera vivifiée à nouveau et elle supportera la puissance par laquelle elle est vivifiée, et les justes en hériteront :

6c car, bien qu'ils meurent, ils ressusciteront aussi avec un corps céleste : ceux qui sont d'un esprit céleste recevront le même corps qui était naturel : oui, vous recevrez vos corps, et votre gloire sera la gloire par laquelle vos corps sont vivifiés.

6d Vous qui êtes vivifiés par une portion de la gloire céleste, vous recevrez alors de la même gloire, à savoir une plénitude ;

6e et ceux qui sont vivifiés par une portion de la gloire terrestre, recevront alors

receive of the same, even a fullness:
6f and also they who are quickened by a portion of the telestial glory, shall then receive of the same, even a fullness:
6g and they who remain shall also be quickened; nevertheless, they shall return again to their own place, to enjoy that which they are willing to receive, because they were not willing to enjoy that which they might have received.
7 For what doth it profit a man if a gift is bestowed upon him, and he receive not the gift? Behold, he rejoices not in that which is given unto him, neither rejoices in him who is the giver of the gift.
8a And again, verily I say unto you, that which is governed by law, is also preserved by law, and perfected and sanctified by the same.
8b That which breaketh a law, and abideth not by law, but seeketh to become a law unto itself, and willeth to abide in sin, and altogether abideth in sin, can not be sanctified by law, neither by mercy, justice, or judgment; therefore, they must remain filthy still.

9a All kingdoms have a law given: and there are many kingdoms; for there is no space in the which there is no kingdom; and there is no kingdom in which there is no space, either a greater or lesser kingdom.

9b And unto every kingdom is given a law; and unto every law there are certain bounds also, and conditions.
10a All beings who abide not in those conditions, are not justified; for intelligence cleaveth unto intelligence; wisdom receiveth wisdom; truth embraceth truth; virtue loveth virtue; light cleaveth unto light;

10b mercy hath compassion on mercy, and claimeth her own; justice continueth its course, and claimeth its own; judgment goeth before the face of him who sitteth upon the throne, and governeth and executeth all things:

de la même gloire, à savoir une plénitude :
6f et aussi ceux qui sont vivifiés par une portion de la gloire téleste, recevront alors de la même gloire, à savoir une plénitude :
6g et ceux qui restent seront également vivifiés ; néanmoins, ils retourneront dans leur propre lieu, afin de jouir de ce qu'ils veulent recevoir, car ils ne voulaient pas jouir de ce qu'ils au raient pu recevoir.

7 Que sert donc à l'homme qu'un don lui soit accordé, s'il ne le reçoit pas ? Voici, il ne se réjouit pas de ce qui lui est donné, et ne se réjouit pas en celui qui lui a accordé le don.
8a Et de plus, en vérité je vous le dis, Celui qui est gouverné par la loi, est aussi préservé, perfectionné et sanctifié par elle.

8b Celui qui transgresse une loi, et ne se conforme pas à la loi, mais cherche à se faire une loi à lui-même, et veut demeurer dans le péché, et qui demeure complètement dans le péché, ne peut être sanctifié par la loi, ni par la miséricorde, ni par la justice ou le jugement ; c'est pourquoi ils doivent demeurer impurs.
9a Une loi est donnée à tous les royaumes : et les royaumes sont nombreux ; car il n'y a point d'espace où il n'y ait un royaume ; et il n'y a point de royaume sans espace, que ce soit un royaume plus grand ou plus petit.
9b Et une loi est donnée à chaque royaume ; et dans chaque loi il y a également certaines limites, et des conditions.
10a Et tous les êtres qui n'acceptent pas ces conditions, ne sont pas justifiés ; car l'intelligence s'attache à l'intelligence ; la sagesse reçoit la sagesse ; la vérité embrasse la vérité ; la vertu aime la vertu ; la lumière s'attache à la lumière ;
10b la miséricorde a compassion de la miséricorde, et réclame ce qui lui appartient ; la justice suit son cours, et réclame ce qui est à elle ; le jugement avance devant la face de celui qui est assis sur le trône, et qui gouverne et exécute toutes

10c he comprehendeth all things, and all things are before him, and all things are round about him; and he is above all things, and in all things, and is through all things, and is round about all things: and all things are by him, and of him; even God, for ever and ever.

11a And again, verily I say unto you, He hath given a law unto all things by which they move in their times, and their seasons; and their courses are fixed; even the courses of the heavens, and the earth; which comprehend the earth and all the planets;

11b and they give light to each other in their times, and in their seasons, in their minutes, in their hours, in their days, in their weeks, in their months, in their years: all these are one year with God, but not with man.

12a The earth rolls upon her wings; and the sun giveth his light by day, and the moon giveth her light by night; and the stars also giveth their light, as they roll upon their wings, in their glory, in the midst of the power of God.

12b Unto what shall I liken these kingdoms, that ye may understand?

12c Behold, all these are kingdoms, and any man who hath seen any or the least of these, hath seen God moving in his majesty and power.

12d I say unto you, He hath seen him: nevertheless, he who came unto his own was not comprehended.

12e The light shineth in darkness, and the darkness comprehendeth it not; nevertheless, the day shall come when you shall comprehend even God; being quickened in him, and by him.

12f Then shall ye know that ye have seen me, that I am, and that I am the true light that is in you, and that you are in me, otherwise ye could not abound.

13a Behold, I will liken these kingdoms unto a man having a field, and he sent forth his servants into the field, to dig in the field;

choses ;

10c il comprend toutes choses, et toutes choses sont devant lui, et toutes choses l'entourent ; et il est au-dessus de toutes choses, et en toutes choses, et partout dans toutes choses, et il entoure toutes choses : et toutes choses sont par lui et de lui ; à savoir Dieu, aux siècles des siècles.

11a Et de plus, en vérité je vous le dis, Il a donné une loi à toutes choses par laquelle elles se meuvent en leurs temps, et dans leurs saisons ; et leurs cours sont fixés ; à savoir les cours des cieux, et de la terre ; qui comprennent la terre et toutes les planètes ;

11b et elles se donnent la lumière l'un à l'autre en leurs temps, et dans leurs saisons — leurs minutes, leurs heures, leurs jours et semaines, leurs mois et années : tous ceux-ci sont un an avec Dieu, mais non pas avec l'homme.

12a La terre roule sur ses ailes ; et le soleil donne sa lumière le jour, et la lune donne sa lumière la nuit ; et les étoiles donnent aussi leur lumière, tandis qu'elles roulent sur leurs ailes dans leur gloire, au milieu de la puissance de Dieu.

12b A quoi comparerai-je ces royaumes, afin que vous compreniez ?

12c Voici, ce sont tous des royaumes, et tout homme qui en a vu un ou le moindre d'entre eux, a vu Dieu se mouvant dans sa majesté et sa puissance.

12d Je vous le dis, il l'a vu : néanmoins, Celui qui est venu chez les siens n'a pas été compris.

12e La lumière brille dans les ténèbres, et les ténèbres ne la comprennent pas ; néanmoins le jour viendra où vous comprendrez même Dieu ; étant vivifiés en lui, et par lui.

12f Vous saurez alors que vous m'avez vu, que je suis, que je suis la vraie lumière qui est en vous, et que vous êtes en moi, autrement vous ne pourriez abonder.

13a Voici, je comparerai ces royaumes à un homme qui possède un champ, et il envoie ses serviteurs dans le champ, afin de le labourer ;

13b and he said unto the first, Go ye and labor in the field, and in the first hour I will come unto you, and ye shall behold the joy of my countenance:
13c and he said unto the second, Go ye also into the field, and in the second hour I will visit you with the joy of my countenance;
13d and also unto the third, saying, I will visit you; and unto the fourth, and so on unto the twelfth.
14a And the lord of the field went unto the first in the first hour, and tarried with him all that hour, and he was made glad with the light of the countenance of his lord;

14b and then he withdrew from the first that he might visit the second also, and the third, and the fourth, and so on unto the twelfth;
14c and thus they all received the light of the countenance of their lord; every man in his hour, and in his time, and in his season; beginning at the first, and so on unto the last, and from the last unto the first, and from the first unto the last;
14d every man in his own order, until his hour was finished, even according as his lord had commanded him, that his lord might be glorified in him, and he in him, that they all might be glorified.

15 Therefore, unto this parable will I liken all these kingdoms, and the inhabitants thereof; every kingdom in its hour, and in its time, and in its season; even according to the decree which God hath made.
16a And again, verily I say unto you, my friends, I leave these sayings with you, to ponder in your hearts with this commandment which I give unto you, that ye shall call upon me while I am near;
16b draw near unto me, and I will draw near unto you;
16c seek me diligently and ye shall find me;
16d ask and ye shall receive;
16e knock and it shall be opened unto you;

13b et il dit au premier, Va et travaille dans le champ, et à la première heure je te rejoindrai, et tu verras la joie sur mon visage :
13c et il dit au deuxième, Va aussi dans le champ, et à la deuxième heure je te visiterai avec la joie de mon visage ;
13d et également au troisième, il dit, Je te visiterai ; et au quatrième, et ainsi de suite jusqu'au douzième.
14a Et le Seigneur du champ alla vers le premier à la première heure, et demeura avec lui pendant toute cette heure, et celui-ci fut heureux de la lumière du visage de son Seigneur ;
14b et ensuite il se retira du premier afin de visiter aussi le deuxième, et le troisième, et le quatrième, et ainsi de suite jusqu'au douzième ;
14c et ainsi ils reçurent tous la lumière du visage de leur seigneur ; chaque homme à son heure, et en son temps, et dans sa saison ; en commençant par le premier, et ainsi de suite jusqu'au dernier, et du dernier au premier, et du premier jusqu'au dernier ;
14d chaque homme dans son propre ordre jusqu'à ce que son heure soit finie, à savoir comme son seigneur le lui avait commandé, afin que son seigneur soit glorifié en lui, et que lui soit glorifié dans son seigneur, et que tous soient glorifiés.
15 C'est donc à cette parabole que je comparerai ces royaumes, ainsi que leurs habitants ; chaque royaume à son heure ; en son temps, et dans sa saison ; à savoir selon ce que Dieu a décrété.
16a Et de plus, en vérité je vous le dis, mes amis, Je laisse ces paroles avec vous, afin que vous y réfléchissiez vos cœurs avec ce commandement que je vous donne, de m'invoquer tandis que je suis près de vous ;
16b approchez-vous de moi et je m'approcherai de vous ;
16c cherchez-moi avec diligence et vous me trouverez ;
16d demandez et l'on vous donnera ;
16e frappez et l'on vous ouvrira ;

16f whatsoever ye ask the Father in my name it shall be given unto you, that is expedient for you; and if ye ask anything that is not expedient for you, it shall turn unto your condemnation.

17 Behold, that which you hear is as the voice of one crying in the wilderness; in the wilderness, because you can not see him: my voice, because my voice is Spirit; my Spirit is truth: truth abideth and hath no end; and if it be in you it shall abound.

18a And if your eye be single to my glory, your whole bodies shall be filled with light, and there shall be no darkness in you, and that body which is filled with light comprehendeth all things.

18b Therefore, sanctify yourselves that your minds become single to God, and the days will come that you shall see him: for he will unveil his face unto you, and it shall be in his own time, and in his own way, and according to his own will.

19a Remember the great and last promise which I have made unto you: cast away your idle thoughts and your excess of laughter far from you;

19b tarry ye, tarry ye in this place, and call a solemn assembly, even of those who are the first laborers in this last kingdom; and let those whom they have warned in their traveling, call on the Lord, and ponder the warning in their hearts which they have received, for a little season.

19c Behold, and lo, I will take care of your flocks and will raise up elders and send unto them.

20a Behold, I will hasten my work in its time; and I give unto you who are the first laborers in this last kingdom, a commandment, that you assemble yourselves together, and organize yourselves, and prepare yourselves; and sanctify yourselves;

20b yea, purify your hearts, and cleanse your hands and your feet before me, that I may make you clean;

16f tout ce que vous demanderez au Père en mon nom vous sera donné, si cela vous est convenable ; et ce que vous demanderez qui ne vous convient point, tournera à votre condamnation.

17 Voici, ce que vous entendez est comme la voix de celui qui crie dans le désert ; dans le désert, car vous ne pouvez le voir : ma voix, car ma voix est Esprit ; mon Esprit est la vérité : la vérité demeure et n'a point de fin, et si elle est en vous, elle abondera.

18a Et si vous avez le regard uniquement tourné vers ma gloire, vos corps entiers seront remplis de lumière, et il n'y aura point de ténèbres en vous, et le corps qui est rempli de lumière comprend toutes choses.

18b C'est pourquoi sanctifiez-vous afin que vos esprits soient uniquement tournés vers Dieu, et les jours viendront où vous le verrez : car il dévoilera sa face devant vous, et ce sera au moment choisi par lui, à sa façon, et selon sa propre volonté.

19a Souvenez-vous de la grande et dernière promesse que je vous ai faite : chassez vos pensées vaines au loin, et vos excès de rire ;

19b demeurez, demeurez en cet endroit, et convoquez une assemblée solennelle, à savoir de ceux qui sont les premiers ouvriers dans ce dernier royaume ; et que ceux qu'ils ont avertis au cours de leurs voyages, invoquent le Seigneur, et méditent dans leur cœur sur cet avertissement qu'ils ont reçu, pendant une courte saison.

19c Voici, je garderai vos troupeaux, et je susciterai des anciens, et je les leur enverrai.

20a Voici, je hâterai mon œuvre en son temps ; et je donne un commandement à vous qui êtes les premiers ouvriers dans ce dernier royaume, que vous vous rassembliez, et vous organisiez, et vous prépariez ; et que vous vous sanctifiez ;

20b oui, purifiez vos cœurs, et nettoyez-vous les mains et vos pieds devant moi, afin que je vous rende purs ;

20c that I may testify unto your Father, and your God, and my God, that you are clean from the blood of this wicked generation, that I may fulfill this promise, this great and last promise which I have made unto you, when I will.

21a Also, I give unto you a commandment, that ye shall continue in prayer and fasting from this time forth.

21b And I give unto you a commandment, that you shall teach one another the doctrine of the kingdom; teach ye diligently and my grace shall attend you, that you may be instructed more perfectly in theory, in principle, in doctrine, in the law of the gospel, in all things that pertain unto the kingdom of God, that is expedient for you to understand;

21c of things both in heaven, and in earth, and under the earth; things which have been; things which are; things which must shortly come to pass;

21d things which are at home; things which are abroad; the wars and the perplexities of the nations; and the judgments which are on the land;

21e and a knowledge also of countries, and of kingdoms, that ye may be prepared in all things when I shall send you again, to magnify the calling whereunto I have called you, and the mission with which I have commissioned you.

22a Behold, I sent you out to testify and warn the people, and it becometh every man who hath been warned, to warn his neighbor; therefore, they are left without excuse, and their sins are upon their own heads.

22b He that seeketh me early shall find me, and shall not be forsaken.

23a Therefore, tarry ye, and labor diligently, that you may be perfected in your ministry, to go forth among the Gentiles for the last time, as many as the mouth of the Lord shall name, to bind up the law, and seal up the testimony, and to prepare the Saints for the hour of judgment, which is to come;

20c afin que je puisse témoigner devant votre Père, et devant votre Dieu et mon Dieu, que vous êtes purs du sang de cette génération perverse, afin que j'accomplisse cette promesse, cette grande et dernière promesse que je vous ai faite, lorsque je le voudrai.

21a Et je vous donne aussi le commandement, que vous continuerez en prière et dans le jeûne, à partir de ce jour.

21b Et je vous donne le commandement que vous vous enseignerez les uns aux autres la doctrine du royaume ; enseignez diligemment et ma grâce vous assistera, afin que vous soyez instruits d'une façon plus parfaite en théorie, sur les principes, en doctrine, dans la loi de l'évangile, en toutes choses appartenant au royaume de Dieu, qu'il convient que vous compreniez ;

21c sur les choses aussi bien dans le ciel, que sur la terre, et sous la terre ; sur les choses qui ont été ; les choses qui sont ; celles qui doivent arriver bientôt ;

21d les choses de chez vous ; celles qui sont au loin ; les guerres et les perplexités des nations ; les jugements sur la terre ;

21e et une connaissance aussi des pays, et des royaumes, afin que vous soyez préparés en tourtes choses quand je vous enverrai à nouveau, afin d'élargir l'appel auquel je vous ai appelés, et la mission dont je vous ai chargés.

22a Voici, je vous al envoyés pour témoigner et avertir le peuple, et il convient à chacun qui a été averti, d'avertir son voisin ; c'est pourquoi, ils sont laissés sans excuses, et leurs péchés sont sur leurs propres têtes.

22b Celui qui me cherche de bonne heure me trouvera, et ne sera pas abandonné.

23a C'est pourquoi, demeurez et œuvrez diligemment, afin que vous soyez perfectionnés dans votre ministère, afin d'aller parmi les Gentils pour la dernière fois, vous qui serez nommés par la bouche du Seigneur, pour lier la loi, pour sceller le témoignage, et préparer les saints en vue de

23b that their souls may escape the wrath of God, the desolation of abomination, which await the wicked, both in this world, and in the world to come.

23c Verily, I say unto you, Let those who are not the first elders, continue in the vineyard, until the mouth of the Lord shall call them, for their time is not yet come; their garments are not clean from the blood of this generation.
24a Abide ye in the liberty wherewith ye are made free; entangle not yourselves in sin, but let your hands be clean, until the Lord come,
24b for not many days hence and the earth shall tremble, and reel to and fro as a drunken man, and the sun shall hide his face, and shall refuse to give light, and the moon shall be bathed in blood, and the stars shall become exceeding angry, and shall cast themselves down as a fig that falleth from off a fig tree.
25a And after your testimony, cometh wrath and indignation upon the people; for after your testimony cometh the testimony of earthquakes, that shall cause groanings in the midst of her, and men shall fall upon the ground, and shall not be able to stand.

25b And also cometh the testimony of the voice of thunderings, and the voice of lightnings, and the voice of tempests, and the voice of the waves of the sea, heaving themselves beyond their bounds.
25c And all things shall be in commotion; and surely men's hearts shall fail them; for fear shall come upon all people; and angels shall fly through the midst of heaven, crying with a loud voice, sounding the trump of God, saying,
25d Prepare ye, prepare ye, O inhabitants of the earth, for the judgment of our God is come: behold, and lo, the Bridegroom cometh, go ye out to meet him.

l'heure du jugement, qui doit venir ;
23b afin que leurs âmes échappent à la colère de Dieu, à la désolation de l'abomination, qui attendent les méchants, tant dans ce monde que dans le monde à venir.
23c En vérité, je vous le dis, Que ceux qui ne sont pas les premiers anciens continuent dans la vigne, jusqu'à ce que la bouche du Seigneur les appelle, car leur temps n'est pas encore venu ; leurs vêtements ne sont pas purs du sang de cette génération.
24a Demeurez dans la liberté qui vous affranchit ; ne vous embrouillez pas dans le péché, mais que vos mains soient pures jusqu'à ce que le Seigneur vienne,
24b car encore peu de jours et la terre tremblera, et chancellera comme un homme ivre, et le soleil cachera son visage, et refusera de donner la lumière, et la lune sera baignée dans le sang, et les étoiles se mettront dans une grande colère, et se précipiteront en bas comme une figue qui tombe d'un figuier.

25a Et après votre témoignage, la colère et l'indignation viendront sur le peuple ; car après votre témoignage vient le témoignage des tremblements de terre, qui seront la cause de gémissements dans son sein, et les hommes tomberont par terre, et ne pourront se tenir debout.
25b Et il viendra aussi le témoignage de la voix des tonnerres, et la voix des éclairs, et la voix des orages, et la voix des vagues de la mer se soulevant au-delà de leurs limites.

25c Et toutes les choses seront en commotion ; et certainement les hommes rendront l'âme ; car la frayeur s'emparera de tous les peuples ; et les anges voleront par le milieu du ciel, criant d'une voix haute, sonnant la trompette de Dieu, en disant,
25d Préparez-vous, préparez-vous, Ô habitants de la terre, car le jugement de notre Dieu est venu : voici l'Époux vient, allez à sa rencontre.

26a And immediately there shall appear a great sign in heaven, and all people shall see it together.
26b And another angel shall sound his trump, saying, That great church, the mother of abominations, that made all nations drink of the wine of the wrath of her fornication, that persecuteth the saints of God, that shed their blood:
26c she who sitteth upon many waters, and upon the islands of the sea; behold, she is the tares of the earth, she is bound in bundles, her bands are made strong, no man can loose them; therefore, she is ready to be burned.
26d And he shall sound his trump both long and loud, and all nations shall hear it.
27a And there shall be silence in heaven for the space of half an hour, and immediately after shall the curtain of heaven be unfolded, as a scroll is unfolded after it is rolled up, and the face of the Lord shall be unveiled;
27b and the saints that are upon the earth, who are alive, shall be quickened, and be caught up to meet him.
27c And they who have slept in their graves, shall come forth; for their graves shall be opened, and they also shall be caught up to meet him in the midst of the pillar of heaven: they are Christ's, the first fruits:
27d they who shall descend with him first, and they who are on the earth, and in their graves, who are first caught up to meet him; and all this by the voice of the sounding of the trump of the angel of God.

28a And after this, another angel shall sound, which is the second trump; and then cometh the redemption of those who are Christ's at his coming;
28b who have received their part in that prison which is prepared for them, that they might receive the gospel, and be judged according to men in the flesh.
29a And again, another trump shall sound, which is the third trump: and then

26a Et immédiatement un grand signe apparaîtra au ciel, et tous les peuples le verront ensemble.
26b Et un autre ange sonnera la trompette, en disant, Cette grande église, la mère des abominations, qui a abreuvé toutes les nations du vin de la fureur de son impudicité, qui persécute les saints de Dieu, qui a versé leur sang :
26c elle qui est assise sur l'étendue de nombreuses eaux, et sur les îles de la mer ; voici, elle est l'ivraie de la terre, elle est liée en gerbes, ses liens sont rendus forts, personne ne peut les délier ; c'est pourquoi elle est prête à être, brûlée.
26d Et il sonnera sa trompette longuement et fort, et toutes les nations l'entendront.
27a Et il y aura le silence dans le ciel pendant l'espace d'une demi-heure, et immédiatement après, le voile du ciel sera déroulé, comme un parchemin qui fut enroulé se déroule, et la face du Seigneur sera dévoilée ;
27b et les saints qui sont sur la terre, qui sont vivants, seront vivifiés, et seront enlevés à sa rencontre.
27c Et ceux qui ont dormi dans leurs sépulcres, en sortiront ; car leurs sépulcres seront ouverts, et eux aussi seront enlevés à sa rencontre au milieu du pilier du ciel : ils sont du Christ, les prémices :

27d ceux qui descendront avec lui les premiers, et ceux qui sont sur la terre, et dans leurs sépulcres, qui seront les premiers à être enlevés à sa rencontre ; et tout cela par la voix du son de la trompette de l'ange, de Dieu.
28a Et après ceci, un autre ange sonnera, ce qui est la deuxième trompette ; et alors viendra la rédemption de ceux qui sont du Christ à l'heure de sa venue ;
28b qui ont reçu leur part dans cette prison qui leur est préparée, afin qu'ils reçoivent l'évangile, et soient jugés selon les hommes dans la chair.
29a Et encore, une autre trompette résonnera, qui est la troisième trompette : et

cometh the spirits of men who are to be judged, and are found under condemnation:

29b and these are the rest of the dead, and they live not again until the thousand years are ended, neither again, until the end of the earth.

30 And another trump shall sound, which is the fourth trump, saying, These are found among those who are to remain until that great and last day, even the end, who shall remain filthy still.

31a And another trump shall sound, which is the fifth trump, which is the fifth angel who committeth the everlasting gospel, flying through the midst of heaven, unto all nations, kindreds, tongues, and people;

31b and this shall be the sound of his trump, saying to all people, both in heaven and in earth, and that are under the earth; for every ear shall hear it, and every knee shall bow, and every tongue shall confess, while they hear the sound of the trump, saying,

31c Fear God, and give glory to him who sitteth upon the throne, for ever and ever: for the hour of his judgment is come

.

32 And again, another angel shall sound his trump, which is the sixth angel, saying, She is fallen, who made all nations drink of the wine of the wrath of her fornication: she is fallen! is fallen!

33a And again, another angel shall sound his trump, which is the seventh angel, saying: It is finished! it is finished! the Lamb of God hath overcome, and trodden the wine press alone; even the wine press of the fierceness of the wrath of Almighty God;

33b and then shall the angels be crowned with the glory of his might, and the saints shall be filled with his glory, and receive their inheritance and be made equal with him.

34 And then shall the first angel again sound his trump in the ears of all living, and

alors viendront les esprits des hommes qui doivent être jugés, et seront trouvés sous la condamnation ;

29b et ceux-là sont le reste des morts, et ils ne ressusciteront pas avant que les mille ans ne soient révolus, ni jusqu'à la fin du monde.

30 Et une autre trompette retentira, qui est la quatrième trompette, disant, Ceux-là sont trouvés parmi ceux qui doivent rester jusqu'au grand et dernier jour, à savoir la fin, qui resteront impurs.

31a Et une autre trompette résonnera, qui est la cinquième trompette, qui est le cinquième ange volant par le milieu du ciel, qui annonce l'évangile éternel à toute nation, à toute tribu, à toute langue, et à out peuple ;

31b et ceci sera le son de sa trompette, disant à tous les peuples, tant au ciel que sur la terre, et ceux qui sont sous la terre ; car toute oreille entendra, et tout genou s'inclinera, et toute langue confessera, tandis qu'ils entendent le son de la trompette, disant,

31c Craignez Dieu, et donnez gloire à celui qui est assis sur le trône, aux siècles des siècles : car l'heure de son jugement est venue.

32 Et encore, un autre ange sonnera sa trompette, qui est le sixième ange, disant, Elle est tombée, celle qui a abreuvé toutes les nations du vin de la fureur de son impudicité : elle est tombée ! elle est tombée !

33a Et encore, un autre ange sonnera sa trompette, qui est le septième ange, disant : C'est fini ! c'est fini ! l'Agneau de Dieu a vaincu, et a foulé seul au pressoir ; à savoir le pressoir de l'ardeur de la colère de Dieu Tout-Puissant ;

33b et alors les anges seront couronnés de la gloire de sa puissance, et les saints seront remplis de sa gloire, et recevront leur héritage et seront rendus égaux à lui.

34 Et alors le premier ange sonnera à nouveau sa trompette aux oreilles de tous

reveal the secret acts of men, and the mighty works of God in the first thousandth year.

35a And then shall the second angel sound his trump, and reveal the secret acts of men, and the thoughts and intents of their hearts, and the mighty works of God in the second thousandth year:

35b and so on, until the seventh angel shall sound his trump; and he shall stand forth upon the land and upon the sea, and swear in the name of him who sitteth upon the throne, that there shall be time no longer, and Satan shall be bound, that old serpent, who is called the Devil, and shall not be loosed for the space of a thousand years.

35c And then he shall be loosed for a little season, that he may gather together his armies; and Michael, the seventh angel, even the archangel, shall gather together his armies, even the hosts of heaven.

35d And the Devil shall gather together his armies, even the hosts of hell, and shall come up to battle against Michael and his armies: and then cometh the battle of the great God!

35e And the Devil and his armies shall be cast away into their own place, that they shall not have power over the saints any more at all; for Michael shall fight their battles, and shall overcome him who seeketh the throne of him who sitteth upon the throne, even the Lamb.

35f This is the glory of God and the sanctified; and they shall not any more see death.

36a Therefore, verily I say unto you, my friends, Call your solemn assembly, as I have commanded you; and as all have not faith, seek ye diligently and teach one another words of wisdom; yea, seek ye out of the best books words of wisdom; seek learning even by study, and also by faith.

36b Organize yourselves; prepare every needful thing, and establish a house, even a

les vivants, et révélera les actes secrets des hommes, et les œuvres puissantes de Dieu au cours du premier millénaire.

35a Et alors le deuxième ange sonnera sa trompette, et révélera les actes secrets des hommes, et les pensées et les intentions de leur cour, et les ouvres puissantes de Dieu au cours du deuxième millénaire :

35b et ainsi de suite, jusqu'à ce que le septième ange ait sonné sa trompette ; et il s'avancera sur la terre et sur la mer, et jurera au nom de celui qui est assis sur le trône que le temps ne sera plus, et Satan sera lié, ce serpent ancien qui est appelé le Diable, et ne sera pas délié pendant l'espace de mille ans.

35c Et alors il sera délié pour un peu de temps, afin de rassembler ses armées ; et Michel, le septième ange, à savoir l'archange, réunira ses armées, à savoir les armées du ciel.

35d Et le Diable rassemblera ses armées, à savoir armées de l'enfer, et se rangera pour livrer bataille à Michel et à ses armées : et alors se passera la bataillé du grand Dieu !

35e Et le Diable et ses armées seront jetés à leur propre place ; et ils n'auront plus aucun pouvoir sur les saints ; car Michel livrera leurs batailles, et vaincra celui qui cherche à s'emparer du trône de celui qui est assis sur le trône, à savoir l'agneau.

35f Ceci est la gloire de Dieu et des sanctifies ; et ils ne verront plus la mort.

36a C'est pourquoi je vous dis en vérité, mes amis, Convoquez votre assemblée solennelle, comme je vous ai commandé ; et comme tous n'ont pas la foi, cherchez diligemment et enseignez-vous les uns aux autres les paroles de sagesse ; oui, cherchez dans les meilleurs livres les paroles de sagesse ; cherchez l'instruction, oui, par l'étude et par la foi.

36b Organisez-vous ; préparez toute chose nécessaire, et établissez une maison,

house of prayer, a house of fasting, a house of faith, a house of learning, a house of glory, a house of order, a house of God;

36c that your incomings may be in the name of the Lord; that your outgoings may be in the name of the Lord; that all your salutations may be in the name of the Lord, with uplifted hands unto the Most High.
37a Therefore cease from all your light speeches, from all laughter, from all your lustful desires, from all your pride and light-mindedness, and from all your wicked doings.
37b Appoint among yourselves a teacher, and let not all be spokesmen at once, but let one speak at a time, and let all listen unto his sayings, that when all have spoken, that all may be edified of all, and that every man may have an equal privilege.
38a See that ye love one another; cease to be covetous; learn to impart one to another as the gospel requires; cease to be idle; cease to be unclean; cease to find fault one with another;

38b cease to sleep longer than is needful; retire to thy bed early, that ye may not be weary; arise early, that your bodies and your minds may be invigorated;

38c and above all things, clothe yourselves with the bonds of charity, as with a mantle, which is a bond of perfectness and peace; pray always, that you may not faint until I come; behold, and lo, I will come quickly, and receive you unto myself. Amen.

39a And again, the order of the house prepared for the presidency of the school of the prophets, established for their instruction in all things that are expedient for them, even for all the officers of the church,
39b or, in other words, those who are called to the ministry in the church, beginning at the high priests, even down to the deacons; and this shall be the order of

à savoir une maison de prière, une maison de jeûne, une maison de foi, une maison d'instruction, une maison de gloire, une maison d'ordre, une maison de Dieu ;
36c afin que vos entrées se fassent au nom du Seigneur ; que vos sorties se fassent au nom Seigneur ; que toutes vos salutations soient au nom du Seigneur, avec les mains levées vers le Très-Haut.
37a C'est pourquoi, abstenez-vous de toutes vos paroles frivoles, de tous vos rires, de tous vos désirs lascifs, de tout votre orgueil, de toute votre légèreté, et de toutes vos iniquités.
37b Nommez parmi vous un instructeur, et que tous ne soient pas orateurs en même temps, mais qu'un seul prenne la parole, et que tous l'écoutent ; et quand tous auront parlé, tous seront édifiés par tous, afin-que chaque homme soit égal en privilège.
38a Veillez à vous aimer les uns les autres ; cessez de convoiter ; apprenez à partager les uns avec les autres, comme l'évangile l'exige ; cessez d'être paresseux ; cessez d'être impurs ; et cessez de vous critiquer mutuellement ;
38b cessez de dormir plus longtemps qu'il n'est nécessaire ; couchez-vous de bonne heure afin de ne pas être fatigués ; levez-vous tôt, afin que vos corps et vos esprits soient remplis de vigueur ;
38c et surtout, revêtez-vous des liens de la charité, comme avec un manteau, qui est le lien de la perfection et de la paix ; priez toujours, afin de ne pas vous décourager avant ma venue ; voici, je viendrai rapidement, et je vous recevrai dans mon sein. Amen.
39a Et en outre, l'ordre de la maison préparée pour la présidence de l'école des prophètes, établie en vue de leur instruction en toutes choses qui leur conviennent, à savoir pour tous les officiers de l'église,

39b ou en d'autres termes, ceux qui sont appelés au ministère dans l'église, commençant par les grands-prêtres, jusqu'aux diacres ; et voici l'ordre de la

the house of the presidency of the school:

39c He that is appointed to be president, or teacher, shall be found standing in his place, in the house, which shall be prepared for him; therefore he shall be first in the house of God, in a place that the congregation in the house may hear his words carefully and distinctly, not with loud speech.

39d And when he cometh into the house of God (for he should be first in the house; behold, this is beautiful, that he may be an example)

40 Let him offer himself in prayer upon his knees before God, in token or remembrance of the everlasting covenant; and when any shall come in after him, let the teacher arise, and, with uplifted hands to heaven, yea, even directly, salute his brother or brethren with these words:

41 Art thou a brother or brethren, I salute you in the name of the Lord Jesus Christ, in token or remembrance of the everlasting covenant, in which covenant I receive you to fellowship, in a determination that is fixed, immovable, and unchangeable, to be your friend and brother, through the grace of God, in the bonds of love, to walk in all the commandments of God blameless, in thanksgiving, for ever and ever. Amen.

42 And he that is found unworthy of this salutation shall not have place among you; for ye shall not suffer that mine house shall be polluted by them.

43 And he that cometh in and is faithful before me, and is a brother, or if they be brethren, they shall salute the president or teacher, with uplifted hands to heaven, with this same prayer and covenant, or by saying Amen, in token of the same.

44a Behold, verily I say unto you, This is a sample unto you for a salutation to one another in the house of God, in the school of the prophets.

44b And ye are called to do this by prayer and thanksgiving, as the Spirit shall give utterance, in all your doings in the house of

maison de la présidence de l'école :

39c Celui qui est nommé pour être président, ou instructeur, se tiendra à la place qui sera préparée pour lui dans la maison ; c'est pourquoi il sera le premier dans la maison de Dieu, en un endroit où la congrégation dans la maison puisse entendre clairement et distinctement, sans élever la voix.

39d Et lorsqu'il vient à la maison de Dieu (car il doit être le premier à venir dans la maison, voici, ceci est beau, qu'il soit un exemple).

40 Qu'il se présente en prière agenouillé devant Dieu, en témoignage ou en souvenir de l'alliance éternelle ; et quand d'autres viendront après lui, que l'instructeur se lève, et les mains levées au ciel, oui, à savoir directement, qu'il salue son frère ou ses frères par ces paroles:

41 Que vous soyez un frère ou des frères, je vous salue au nom de Jésus-Christ, en témoignage ou en souvenir de l'alliance éternelle dans laquelle je vous reçois dans la fraternité, dans une détermination qui est fixe, inamovible, et immuable, afin d'être votre ami et frère, par la grâce de Dieu, dans les liens de l'amour, afin de marcher sans reproche dans les commandements de Dieu, en rendant grâces, aux siècles des siècles. Amen.

42 Et celui qui est trouvé indigne de cette salutation n'aura point de place parmi vous ; car vous ne tolérerez pas que ma maison soit profanée par lui.

43 Et celui qui entre et qui est fidèle devant moi, et s'il est un frère, ou s'ils sont des frères, ils saleront le président ou instructeur, les mains levées au ciel, avec la même prière et alliance, ou en disant Amen, en témoignage de celle-ci.

44a Voici, en vérité je vous le dis, Ceci est un exemple de vos salutations dans la maison de Dieu, dans l'école des prophètes.

44b Et vous êtes, appelés à faire ceci par la prière et en rendant grâces, selon l'inspiration de l'Esprit, dans toutes vos

the Lord, in the school of the prophets, that it may become a sanctuary, a tabernacle, of the Holy Spirit to your edification.

45 And ye shall not receive any among you into this school, save he is clean from the blood of this generation; and he shall be received by the ordinance of the washing of feet, for unto this end was the ordinance of the washing of feet instituted.
46a And again, the ordinance of washing feet is to be administered by the president, or presiding elder of the church.
46b It is to be commenced with prayer; and after partaking of bread and wine, he is to gird himself, according to the pattern given in the thirteenth chapter of John's testimony concerning me. Amen.

SECTION 86

This revelation, now known as the Word of Wisdom, was given through Joseph Smith, Jr., to a conference of high priests assembled at Kirtland, Ohio, February 27, 1833. It was described as "A word of wisdom for the benefit of the council of high priests, assembled in Kirtland, and the church; and also, the Saints in Zion. To be sent greeting, not by commandment, or constraint, but by revelation and the word of wisdom; showing forth the order and will of God in the temporal salvation of all Saints in the last days. Given for a principle, with promise; adapted to the capacity of the weak, and the weakest of all Saints, who are or can be called Saints."

1a Behold, verily thus saith the Lord unto you, In consequence of evils and designs which do and will exist in the hearts of conspiring men in the last days, I have warned you, and forewarn you, by giving unto you this word of wisdom by revelation,

actions dans la maison de Dieu, dans l'école des prophètes, afin qu'elle devienne un sanctuaire, un tabernacle du Saint-Esprit, pour votre édification.
45 Et vous ne recevrez aucun de parmi vous dans cette école, sauf celui qui est pur du sang de cette génération ; et il sera reçu par le rite du lavage des pieds, car ce rite a été institué dans ce but.

46a Et de plus, le rite du lavage des pieds doit être administré par le président, ou par l'ancien qui préside l'église.
46b Le rite commence par la prière ; et après avoir participé au pain et au vin, le président doit se ceindre selon l'exemple donné au chapitre treize du témoignage que Jean à rendu de moi. Amen.

SECTION 86

Cette révélation, à présent connue comme la Parole de Sagesse, a été donnée par l'entremise de Joseph Smith, fils, au cours d'une conférence de grands-prêtres réunis à Kirtland, Ohio, le 27 février 1833. Elle a été décrite comme « Une parole de sagesse au bénéfice du conseil des grands-prêtres, réuni à Kirtland, et de l'église ; et aussi des Saints en Sion. Pour être envoyée comme salutation ; non par commandement ni contrainte, mais par révélation et comme parole de sagesse ; montrant l'ordre et la volonté de Dieu pour le salut temporel de tous les Saints dans les derniers jours. Donnée en tant que principe, avec une promesse ; adaptée à la capacité des faibles, et des plus faibles de tous les Saints, qui sont ou peuvent être appelés Saints ».

1a Voici, en vérité, ainsi vous parle le Seigneur, En conséquence du mal et des artifices qui existent et seront dans te cœur des conspirateurs dans les derniers jours, je vous ai avertis et je vous préviens à temps, en vous donnant cette parole de sagesse par révélation :

1b that inasmuch as any man drinketh wine or strong drink among you, behold, it is not good, neither meet in the sight of your Father, only in assembling yourselves together, to offer up your sacraments before him.

1c And behold, this should be wine; yea, pure wine of the grape of the vine, of your own make. And again, strong drinks are not for the belly, but for the washing of your bodies.

1d And again, tobacco is not for the body, neither for the belly, and is not good for man, but is an herb for bruises, and all sick cattle, to be used with judgment and skill.

1e And again, hot drinks are not for the body or belly.

2a And again, verily I say unto you, All wholesome herbs God hath ordained for the constitution, nature, and use of man, every herb in the season thereof, and every fruit in the season thereof. All these to be used with prudence and thanksgiving.

2b Yea, flesh also, of beasts and of the fowls of the air, I, the Lord, hath ordained for the use of man, with thanksgiving. Nevertheless, they are to be used sparingly; and it is pleasing unto me that they should not be used only in times of winter, or of cold, or famine.

2c All grain is ordained for the use of man and of beasts, to be the staff of life, not only for man, but for the beasts of the field, and the fowls of heaven, and all wild animals that run or creep on the earth; and these hath God made for the use of man only in times of famine and excess of hunger.

3a All grain is good for the food of man, as also the fruit of the vine, that which yieldeth fruit, whether in the ground or above the ground.

3b Nevertheless, wheat for man, and corn for the ox, and oats for the horse, and

1b Si l'un d'entre vous boit du vin ou des boissons fortes, voici, ce n'est pas bien, ni convenable aux yeux de votre Père, excepté lorsque vous vous réunissez, afin d'offrir vos sacrements devant lui.

1c Et voici, ce devrait être du vin ; oui, le vin pur du fruit de la vigne, de votre propre culture. Et de plus les boissons fortes ne sont pas pour être bues, mais pour laver vos corps.

1d De plus, le tabac n'est pas pour le corps, ni pour le ventre, et n'est pas bon pour l'homme ; mais c'est une herbe pour les contusions, et pour le bétail atteint de maladie, et doit être employée avec discrimination et compétence.

1e De plus, les boissons chaudes ne sont ni pour le corps ni pour le ventre.

2a Et de plus, en vérité, je vous le dis, Toutes les herbes salutaires, Dieu les a créés pour la constitution, la nature et l'usage de l'homme, chaque herbe en sa saison, et chaque fruit également en sa saison, dont on doit faire usage avec prudence et en rendant grâce.

2b Oui, a moi, le Seigneur, j'ai créé la chair des bêtes et des oiseaux du ciel pour l'usage de l'homme, afin qu'il l'utilise en rendant grâce. Néanmoins il faut en user avec modération ; et il m'est agréable que l'on n'en fasse usage qu'en hiver, ou en temps de grand froid ou de famine.

2c Tout grain a été créé pour l'usage des hommes et des bêtes pour être le soutien de la vie, non seulement pour l'homme mais pour les bêtes des champs, et les oiseaux du ciel, et pour tous-les animaux sauvages qui courent ou rampent sur la terre ; et ces derniers Dieu les a créés pour l'usage de l'homme seulement en temps de famine et de faim excessive.

3a Tout gain est bon pour la nourriture de l'homme, de même que le fruit de la vigne, et tout ce qui donne des fruits, dans le sol et au-dessus du sol.

3b Néanmoins, le blé est pour l'homme, et le maïs pour le bœuf, l'avoine pour

rye for the fowls, and for swine, and for all beasts of the field, and barley for all useful animals and for mild drinks and also other grain.

3c And all Saints who remember to keep and do these sayings, walking in obedience to the commandments, shall receive health in their navel, and marrow to their bones, and shall find wisdom and great treasures of knowledge, even hidden treasures;
3d and shall run and not be weary, and shall walk and not faint; and I, the Lord, give unto them a promise that the destroying angel shall pass by them, as the children of Israel, and not slay them. Amen.

SECTION 87

Revelation received through Joseph Smith, Jr., March 8, 1833, at Kirtland, Ohio. By virtue of this revelation, the First Presidency was fully constituted for the first time in this dispensation. Sidney Rigdon and Frederick G. Williams, who are named here, were ordained under the hands of Joseph Smith, March 18, 1833, to be counselors in the First Presidency and in the Presidency of the High Priesthood.

1a Thus saith the Lord, Verily I say unto thee, my son, Thy sins are forgiven thee, according to thy petition, for thy prayers and the prayers of thy brethren have come up into my ears;
1b therefore thou art blessed from henceforth that bear the keys of the kingdom given unto thee; which kingdom is coming forth for the last time.
2a Verily I say unto you, The keys of this kingdom shall never be taken from you, while thou art in the world, neither in the world to come; nevertheless, through you shall the oracles be given to another; yea, even unto the church.

le cheval, le seigle pour la volaille, et les pourceaux, et pour toutes les bêtes des champs, et l'orge pour tous les animaux domestiques et pour préparer des boissons douces, de même que d'autres grains.
3c Et tous les Saints qui se souviennent de garder et d'accomplir ces choses, obéissant aux commandements, recevront la santé en leur nombril, et de la moelle en leurs os, et trouveront la sagesse et de grands trésors de connaissance, oui, des trésors cachés ;
3d et ils courront et ne connaîtront pas la fatigue, et ils marcheront et ne faibliront point ; et moi, le Seigneur je leur donne une promesse, que range destructeur passera outre, comme il l'a fait pour les enfants d'Israël, et il ne les détruira point. Amen.

SECTION 87

Révélation donnée par l'entremise de Joseph Smith, fils, le 8 mars 1833, à Kirtland, Ohio. En vertu de cette révélation, la Première Présidence a été pleinement constituée pour la première fois dans cette dispensation. Sidney Rigdon et Frederick G. Williams, qui sont ici nommés, ont été ordonnés par les mains de Joseph Smith, le 18 mars 1833, pour être conseillers dans la Première Présidence de la Grande-Prêtrise.

1a Ainsi dit le Seigneur, En vérité je te le dis, mon fils, tes péchés te sont pardonnés, selon ta demande, car tes prières et les prières de tes frères sont montées à mes oreilles ;
1b c'est pourquoi tu es béni dorénavant, toi qui portes les clefs du royaume, qui t'ont été données ; lequel royaume arrive pour la dernière fois.
2a En vérité, je te le dis, Les clefs de ce royaume ne te seront jamais reprises, aussi longtemps que tu es dans ce monde, ni dans le monde à venir ; néanmoins, par toi les oracles seront donnés à un autre ; oui, à savoir à l'église.

2b And all they who receive the oracles of God, let them beware how they hold them, lest they are accounted as a light thing, and are brought under condemnation thereby; and stumble and fall, when the storms descend, and the winds blow, and the rains descend, and beat upon their house.

3a And again, verily I say unto thy brethren Sidney Rigdon and Frederick G. Williams, their sins are forgiven them also, and they are accounted as equal with thee in holding the keys of this last kingdom;
3b as also through your administration the keys of the school of the prophets, which I have commanded to be organized, that thereby they may be perfected in their ministry for the salvation of Zion, and of the nations of Israel, and of the Gentiles, as many as will believe,
3c that through your administration, they may receive the word, and through their administration, the word may go forth unto the ends of the earth, unto the Gentiles first, and then, behold, and lo, they shall turn unto the Jews;
3d and then cometh the day when the arm of the Lord shall be revealed in power in convincing the nations, the heathen nations, the house of Joseph, of the gospel of their salvation.
4 For it shall come to pass in that day, that every man shall hear the fullness of the gospel in his own tongue, and in his own language, through those who are ordained unto this power, by the administration of the Comforter, shed forth upon them, for the revelation of Jesus Christ.
5a And now, verily I say unto you, I give unto you a commandment, that you continue in the ministry and presidency, and when you have finished the translation of the prophets, you shall from henceforth preside over the affairs of the church and the school;
5b and from time to time, as shall be manifest by the Comforter, receive revelations to unfold the mysteries of the

2b Et tous ceux qui reçoivent les oracles de Dieu, qu'ils veillent à la façon dont ils les respectent, afin qu'ils ne les considèrent pas comme une chose légère, et ne tombent par là sous une condamnation ; et ne trébuchent et ne tombent quand les tempêtes s'abattent, et tes vents soufflent, et les pluies tombent et battent leur maison.
3a Et en outre, en vérité, je le dis à tes frères Sidney Rigdon et Frederick G. Williams, Leurs péchés leur sont pardonnés aussi, et ils sont considérés tes égaux pour tenir les clefs de ce dernier royaume ;
3b ainsi que par ton administration, pour tenir les clefs de l'école des prophètes dont j'ai commandé l'organisation, afin que par ce moyen ils se perfectionnent dans leur ministère pour le salut de Sion, et des nations d'Israël, et de tous les Gentils qui croiront,
3c afin que par ton administration, ils puissent recevoir la parole, et par leur administration, que la parole se propage jusqu'aux confins de la terre, d'abord parmi les Gentils, et alors, voici, ils se tourneront vers les Juifs ;
3d et alors viendra le jour où le bras du Seigneur sera révélé dans sa puissance pour convaincre les nations, les nations païennes, la maison de Joseph, de l'évangile de leur salut.
4 Car il arrivera en ce jour, que chaque homme entendra la plénitude de l'évangile dans sa propre langue, et en son propre langage, par ceux qui sont ordonnés à ce pouvoir, par l'administration du Consolateur, répandu sur eux, pour la révélation de Jésus-Christ.
5a Et à présent, en vérité je vous le dis, Je vous donne un commandement, que vous continuiez dans le ministère et la présidence, et lorsque vous aurez terminé la traduction des prophètes, vous présiderez les affaires de l'église et de l'école ;

5b et de temps en temps, selon que le Consolateur le manifestera, vous recevrez des révélations afin de dévoiler les mystères

kingdom, and set in order the churches, and study and learn, and become acquainted with all good books, and with languages, tongues, and people.

5c And this shall be your business and mission in all your lives to preside in council and set in order all the affairs of this church and kingdom.

5d Be not ashamed, neither confounded; but be admonished in all your highmindedness and pride, for it bringeth a snare upon your souls.

5e Set in order your houses; keep slothfulness and uncleanliness far from you.

6a Now, verily I say unto thee, Let there be a place provided as soon as it is possible, for the family of thy counselor and scribe, even Frederick G. Williams;

6b and let mine aged servant Joseph Smith, Sr., continue with his family upon the place where he now lives, and let it not be sold until the mouth of the Lord shall name.

6c And let thy counselor, even Sidney Rigdon, remain where he now resides, until the mouth of the Lord shall name.

6d And let the bishop search diligently to obtain an agent; and let it be a man who has got riches in store; a man of God and of strong faith; that thereby he may be enabled to discharge every debt; that the storehouse of the Lord may not be brought into disrepute before the eyes of the people.

6e Search diligently, pray always, and be believing, and all things shall work together for your good, if ye walk uprightly, and remember the covenant wherewith ye have covenanted one with another.

6f Let your families be small, especially mine aged servant Joseph Smith, Sr., as pertaining to those who do not belong to your families;

6g that those things that are provided for you, to bring to pass my work, are not taken from you and given to those that are not worthy, and thereby you are hindered in accomplishing those things which I have

du royaume, de mettre en ordre les branches, et afin d'étudier et d'apprendre, et de vous familiariser avec tous les bons livres, les langues, les langages, et les peuples.

5c Et ceci sera votre charge et votre mission à vous tous dans votre vie, de présider en conseil et de mettre en ordre toutes les affaires de cette église et royaume.

5d N'ayez pas honte, et ne soyez pas confondus ; mais soyez admonestés de toute votre présomption et votre orgueil, car c'est un piège pour votre âme.

5e Mettez vos maisons en ordre ; et éloignez de vous la paresse et l'impureté.

6a A présent, en vérité, je te le dis, Qu'une demeure soit fournie aussitôt que possible, pour la famille de ton conseiller et secrétaire, à savoir Frederick G. Williams ;

6b et que mon serviteur âgé, Joseph Smith, père, continue à vivre avec sa famille à l'endroit où il vit à présent, et que cette demeure ne soit pas vendue avant que la bouche du Seigneur ne le déclare.

6c Et que ton conseiller, à savoir Sidney Rigdon, reste là où il réside à présent, jusqu'à ce que la bouche du Seigneur le déclare.

6d Et que l'évêque cherche diligemment à obtenir un agent ; et que ce soit un homme qui ait des richesses en réserve ; un homme de Dieu et de grande foi ; que par conséquent il puisse se décharger de toute dette ; afin que le magasin du Seigneur ne tombe pas en déshonneur aux yeux du peuple.

6e Cherchez diligemment, priez toujours, soyez croyants, et toutes choses concourront à votre bien si vous marchez avec droiture, et gardez en mémoire l'alliance par laquelle vous vous êtes engagés l'un envers l'autre.

6f Que vos familles soient petites, surtout celle de mon serviteur âgé, Joseph Smith, père, en ce qui concerne ceux qui n'appartiennent pas à vos familles ;

6g afin que les choses qui sont prévues pour vous, afin de réaliser mon œuvre, ne vous soient pas retirées et données à ceux qui ne sont pas dignes, et en conséquence, que vous ne soyez empêché d'accomplir les

commanded you.

7a And again, verily I say unto you, It is my will that my handmaid, Vienna Jaques, should receive money to bear her expenses, and go up unto the land of Zion; and the residue of the money may be consecrated unto me, and she be rewarded in mine own due time.

7b Verily I say unto you, that it is meet in mine eyes, that she should go up unto the land of Zion, and receive an inheritance from the hand of the bishop, that she may settle down in peace inasmuch as she is faithful, and not be idle in her days from thenceforth.

8a And, behold, verily I say unto you, that ye shall write this commandment, and say unto your brethren in Zion, in love greeting, that I have called you also to preside over Zion in mine own due time; therefore let them cease wearying me concerning this matter.

8b Behold, I say unto you, that your brethren in Zion begin to repent, and the angels rejoice over them; nevertheless, I am not well pleased with many things;

8c and I am not well pleased with my servant William E. McLellin, neither with my servant Sidney Gilbert; and the bishop also; and others have many things to repent of;

8d but verily I say unto you, that I, the Lord, will contend with Zion and plead with her strong ones, and chasten her, until she overcomes and is clean before me; for she shall not be removed out of her place. I, the Lord, have spoken it. Amen.

choses que je vous ai commandées.

7a Et en outre, en vérité, je vous le dis, Ma volonté est que ma servante, Vienna Jacques, reçoive de l'argent pour supporter ses frais, et pour se rendre au pays de Sion ; et le reste de l'argent peut m'être consacré, et elle sera récompensée au moment qui me convient.

7b En vérité, je vous le dis, qu'il, est bon à mes yeux qu'elle se rende au pays de Sion, et reçoive un héritage de la main de l'évêque, afin qu'elle puisse s'établir en paix, si elle est fidèle, et que les jours de sa vie ne soient pas oisifs désormais.

8a Et voici, en vérité, je vous le dis, que vous écrirez ce commandement, et direz à vos frères en Sion, avec une salutation d'amour que je vous ai également appelé à présider Sion au temps convenable ; qu'ils cessent donc de m'importuner à ce sujet.

8b Voici, je vous dis que vos frères en Sion commencent à se repentir, et les anges s'en réjouissent ; néanmoins je ne suis pas satisfait de nombreuses choses ;

8c et je ne suis pas satisfait de mon serviteur William E. McLellin, ni de mon serviteur Sidney Gilbert; ainsi que de l'évêque ; et d'autres doivent se repentir de nombreuses choses ;

8d mais en vérité, je vous dis que moi, le Seigneur, je disputerai avec Sion et plaiderai auprès de ceux-là qui sont forts, et je la châtierai, jusqu'à ce qu'elle triomphe et soit pure devant moi ; car elle ne sera pas éloignée de sa place. Moi, le Seigneur, je l'ai dit. Amen.

SECTION 88

While working on the revision of the Holy Scriptures, Joseph Smith, Jr., came to the books of the Apocrypha. He inquired of the Lord whether these should be included in the revision and was given the following instruction. The revelation was received March 9, 1833, at Kirtland, Ohio.

1a Verily, thus saith the Lord unto you, concerning the Apocrypha,
1b There are many things contained therein that are true, and it is mostly translated correctly; there are many things contained therein that are not true, which are interpolations by the hands of men.

1c Verily I say unto you, that it is not needful that the Apocrypha should be translated.
1d Therefore, whoso readeth it let him understand, for the Spirit manifesteth truth; and whoso is enlightened by the Spirit shall obtain benefit therefrom; and whoso receiveth not by the Spirit, can not be benefited; therefore, it is not needful that it should be translated. Amen.

SECTION 88

Tandis qu'il travaillait mir la révision des Saintes Écritures, Joseph Smith, fils, arriva, aux livres Apocryphes. Il demanda au Seigneur si ces derniers devaient être inclus dans la révision, et reçut l'instruction qui suit. La révélation fut reçue le 9 mars 1833, à Kirtland, Ohio.

1a En vérité, ainsi te parle le Seigneur, au sujet des Apocryphes,
1b de nombreuses choses qui y sont contenues sont vraies, et elles sont en grande partie traduites d'une manière correcte ; de nombreuses choses qui y sont contenues ne sont pas vraies, et sont des interpolations de la main des hommes.
1c En vérité, je te le dis, Il n'est pas nécessaire que les Apocryphes soient traduits.
1d C'est pourquoi, quiconque les lit, qu'il comprenne, car l'Esprit manifeste la vérité ; et quiconque est éclairé par l'Esprit en retirera du bénéfice ; et quiconque ne reçoit point par l'Esprit, ne peut en retirer du bénéfice ; c'est pourquoi il n'est point nécessaire qu'ils soient traduits. Amen.

SECTION 89

Revelation given through Joseph Smith, Jr., March 15, 1833, at Kirtland, Ohio. Shederlaomach (Frederick G. Williams, recently ordained a counselor in the First Presidency) is named for admission into the Order of Enoch.

1 Verily, thus saith the Lord, I give unto the united order, organized agreeable to the commandment previously given, a revelation and commandment concerning my servant Shederlaomach, that ye shall receive him into the order. What I say unto one I say unto all.
2 And again, I say unto you, my servant Shederlaomach, You shall be a lively member in this order; and inasmuch as you are faithful in keeping all former commandments, you shall be blessed forever. Amen.

SECTION 89

Révélation donnée par l'entremise de Joseph Smith, fils, le 15 mars 1833, à Kirtland, Ohio. Shederlaomach (Frederick G. Williams, récemment ordonné conseiller de la Première Présidence) est nommé en vue de son admission dans l'Ordre d'Enoch.

1 En vérité, ainsi dit le Seigneur, Je donne à l'ordre uni, organisé en conformité avec le commandement précédemment donné, une révélation et un commandement concernant mon serviteur Shederlaomach, à savoir que vous le recevrez dans l'ordre. Ce que je dis à l'un, je le dis à tous.
2 Et en outre, je te le dis, mon serviteur Shederlaomach, Tu seras un membre assidu de cet ordre ; et si tu observes fidèlement tous les commandements antérieurs, tu seras béni à jamais. Amen.

SECTION 90

A conference of high priests met in Kirtland, Ohio, May 4, 1833, to consider the building of a schoolhouse for the instruction of the elders in the work of their ministry. This was in harmony with the revelation of December 27, 1832 (D. and C. 85:36). This revelation was received through Joseph Smith two days later, May 6, 1833, at Kirtland, Ohio.

1a Verily, thus saith the Lord, It shall come to pass that every soul who forsaketh his sins and cometh unto me, and calleth on my name, and obeyeth my voice, and keepeth my commandments, shall see my face, and know that I am, and that I am the true light that lighteth every man that

SECTION 90

Une conférence des grands-prêtres fui réunie à Kirtland, Le 4 mai 1833, afin de considérer la construction d'une école pour. L'instruction des anciens dans l'œuvre de leur ministère. Ceci était en harmonie avec ta révélation donnée le 27 décembre 1832 (D. et A. 85:36). Cette révélation fut reçue par l'entremise de Joseph Smith, fils, deux jours plus tard, le 6 mai 1833, à Kirtland, Ohio.

1a En vérité, ainsi dit le Seigneur, Il arrivera que toute âme qui abandonne ses péchés et vient à moi, et invoque man nom, et obéit à ma voix, et observe mes commandements, verra ma face, et saura que je suis, et que je suis la vraie lumière qui éclaire tout homme venant au monde ;

cometh into the world;

1b and that I am in the Father and the Father in me, and the Father and I are one; the Father because he gave me of his fullness; and the Son because I was in the world and made flesh my tabernacle, and dwelt among the sons of men.

1c I was in the world and received of my Father, and the works of him were plainly manifest; and John saw and bore record of the fullness of my glory; and the fullness of John's record is hereafter to be revealed.

1d And he bore record saying, I saw his glory that he was in the beginning before the world was; therefore, in the beginning the Word was; for he was the Word, even the messenger of salvation, the light and the Redeemer of the world;

1e the Spirit of truth, who came into the world because the world was made by him; and in him was the life of men and the light of men.

1f The worlds were made by him. Men were made by him. All things were made by him, and through him, and of him.

1g And I, John, bear record that I beheld his glory, as the glory of the Only Begotten of the Father, full of grace and truth; even the Spirit of truth which came and dwelt in the flesh, and dwelt among us.

2a And I, John, saw that he received not of the fullness at the first, but received grace for grace; and he received not of the fullness at first, but continued from grace to grace, until he received a fullness;

2b and thus he was called the Son of God, because he received not of the fullness at the first.

2c And I, John, bare record, and lo, the heavens were opened and the Holy Ghost descended upon him in the form of a dove, and sat upon him, and there came a voice out of heaven saying, This is my beloved Son.

2d And I, John, bare record that he received a fullness of the glory of the Father;

1b et que je suis dans le Père, et le Père est en moi, et que le Père et moi sommes un ; le Père parce qu'il m'a donné de sa plénitude ; et le Fils parce que j'étais dans le monde, et j'ai fait de la chair mon tabernacle, et j'ai demeuré parmi les fils des hommes.

1c J'ai dans le monde et j'ai reçu de mon Père, et ses œuvres étaient clairement manifestées ; et Jean a vu et a rendu témoignage de la plénitude de ma gloire ; et la plénitude du témoignage de Jean sera révélée plus tard.

1d Et il rendit témoignage, en disant, J'ai vu sa gloire, était au commencement avant que le monde ne fût ; au commencement donc le Verbe était ; car il était le Verbe, à savoir le messager du salut, la lumière et le Rédempteur du monde ;

1e l'Esprit de vérité, qui est venu dans le monde parce que le monde par lui fut créé ; et en lui était la vie des hommes et la lumière des hommes.

1f Les mondes ont été faits par lui. Les hommes ont été faits par lui. Toutes choses ont été faites par lui, de lui, et grâce à lui.

1g Et moi, Jean, je rends témoignage que j'ai contemplé sa gloire, une gloire comme la gloire du Fils unique du Père, plein de grâce et de vérité ; à savoir l'Esprit de vérité qui est venu et a demeuré dans la chair, et a habité parmi nous.

2a Et moi, Jean, je vis qu'il ne reçut pas la plénitude dès l'abord, mais reçut grâce pour grâce ; et il ne reçut pas la plénitude dès l'abord, mais continua de grâce en grâce jusqu'à ce qu'il reçut une plénitude ;

2b et ainsi il fut appelé le Fils de Dieu, car il ne reçut pas la plénitude dès l'abord.

2c Et moi, Jean, je témoignai, et voici, les cieux furent ouverts et le Saint-Esprit descendit sur lei sous la forme d'ut» colombe, et demeura sur lui, et une voix venant du ciel disait, Celui-ci est mon Fils bien-aimé.

2d Et moi, Jean, je témoignai qu'il reçut une plénitude de la gloire du Père ; et il reçut

and he received all power, both in heaven and on earth; and the glory of the Father was with him, for he dwelt in him.

3a And it shall come to pass, that if you are faithful, you shall receive the fullness of the record of John.

3b I give unto you these sayings that you may understand and know how to worship, and know what you worship, that you may come unto the Father in my name, and in due time receive of his fullness,

3c for if you keep my commandments you shall receive of his fullness and be glorified in me as I am in the Father: therefore, I say unto you, You shall receive grace for grace.

4a And now, verily I say unto you, I was in the beginning with the Father, and am the Firstborn; and all those who are begotten through me, are partakers of the glory of the same, and are the church of the Firstborn.

4b Ye were also in the beginning with the Father; that which is Spirit, even the Spirit of truth; and truth is knowledge of things as they are, and as they were, and as they are to come; and whatsoever is more or less than this, is the spirit of that wicked one, who was a liar from the beginning.

4c The Spirit of truth is of God. I am the Spirit of truth.

4d And John bore record of me, saying, He received a fullness of truth; yea, even of all truth, and no man receiveth a fullness unless he keepeth his commandments.

4e He that keepeth his commandments, receiveth truth and light, until he is glorified in truth, and knoweth all things.

5a Man was also in the beginning with God. Intelligence, or the light of truth, was not created or made, neither indeed can be.

5b All truth is independent in that sphere in which God has placed it, to act for itself, as all intelligence also, otherwise there

toute la puissance, aussi bien dans le ciel que sur la terre ; et la gloire du Père était avec lui, car il demeurait en lui.

3a Et il arrivera que vous recevrez la plénitude du témoignage de Jean, si vous êtes fidèles.

3b Je vous donne ces récits afin que vous compreniez et sachiez adorer, et connaissiez ce que vous adorez, afin que vous puissiez venir au Père en mon nom, et recevoir de sa plénitude au temps convenable,

3c car si vous observez mes commandements, vous recevrez de sa plénitude, et vous serez glorifiés en moi comme je le suis en lui : c'est pourquoi je vous dis, Vous recevrez grâce pour grâce.

4a Et maintenant, en vérité je vous le dis, J'étais au commencement avec le Père, et je suis le Premier-Né ; et tous ceux qui sont engendrés par mon entremise, participent à ta gloire qui se rapporte à moi, et sont l'église du Premier-Né.

4b Vous étiez aussi au commencement avec le Père, celui qui est Esprit, à savoir l'Esprit de vérité ; et la vérité est la connaissance des choses comme elles sont, comme elles furent, et comme elles seront ; et tout ce qui est plus ou moins que cela est l'esprit du malin, qui a été menteur depuis le commencement.

4c L'esprit de vérité est de Dieu. Je suis l'Esprit de vérité.

4d Et Jean rendit témoignage de moi, en disant, Il reçut une plénitude de vérité, oui, à savoir de toute vérité ; et aucun homme ne reçoit une plénitude, à moins qu'il ne garde ses commandements.

4e Celui qui garde ses commandements reçoit la vérité et la lumière, jusqu'à être glorifié en la vérité, et à Connaître toutes choses.

5a L'homme était aussi au commencement avec Dieu. L'intelligence, ou la lumière de la vérité, ne fut point créée ni faite, car elle ne peut l'être.

5b Toute vérité est indépendante dans la sphère où Dieu l'a placée, afin d'agir d'elle-même, ainsi que toute intelligence ;

is no existence.

5c Behold, here is the agency of man, and here is the condemnation of man, because that which was from the beginning is plainly manifest unto them, and they receive not the light.

5d And every man whose spirit receiveth not the light is under condemnation, for man is spirit.

5e The elements are eternal, and spirit and element, inseparably connected, receiveth a fullness of joy; and when separated, man cannot receive a fullness of joy.

5f The elements are the tabernacle of God; yea, man is the tabernacle of God, even temples; and whatsoever temple is defiled, God shall destroy that temple.

6a The glory of God is intelligence, or, in other words, light and truth; and light and truth forsaketh that evil one.

6b Every spirit of man was innocent in the beginning, and God having redeemed man from the fall, men became again in their infant state, innocent before God.

6c And that wicked one cometh and taketh away light and truth, through disobedience, from the children of men, and because of the tradition of their fathers.

6d But I have commanded you to bring up your children in light and truth,

6e but verily I say unto you, my servant Frederick G. Williams, You have continued under this condemnation; you have not taught your children light and truth, according to the commandments, and that wicked one hath power, as yet, over you, and this is the cause of your affliction.

6f And now a commandment I give unto you, if you will be delivered: you shall set in order your own house, for there are many things that are not right in your house.

7 Verily I say unto my servant Sidney Rigdon, that in some things he hath not kept the commandments, concerning his

autrement il n'y a point d'existence.

5c Voici, ici se trouve la responsabilité de l'homme, et voici sa condamnation, car ce qui existe depuis le commencement est clairement manifesté, et il ne reçoit point la lumière.

5d Et tout homme dont l'esprit ne reçoit pas la lumière est sous la condamnation, car l'homme est esprit.

5e les éléments sont éternels, et l'esprit et l'élément, inséparablement unis, reçoivent une plénitude de joie ; et quand ils sont séparés, l'homme ne peut recevoir une plénitude de joie.

5f Les éléments sont le tabernacle de Dieu ; oui, l'homme est le tabernacle de Dieu, un temple même ; et le temple qui est profané, Dieu le détruira.

6a La gloire de Dieu est l'intelligence, ou en d'autres termes, la lumière et la vérité ; et la lumière et la vérité se détournent du malin.

6b L'esprit de chaque homme était innocent au commencement, et Dieu ayant racheté l'homme de la chute, lis hommes redevinrent, dans leur première enfance, innocents devant Dieu.

6c Et ce malin vient et enlève la lumière et la vérité ; par la désobéissance, aux enfants des hommes, et à cause de la tradition de leurs pères.

6d Mais je vous ai commandé d'élever vos enfants dans la lumière et la vérité,

6e mais en vérité je te le dis, mon serviteur Frederick G. Williams, Tu as continué sous, cette condamnation ; tu n'as pas enseigné à tes enfants la lumière et la vérité, selon les commandements, et ce malin à encore pouvoir sur toi, et ceci est la cause de ton affliction.

6f Et je te donne à présent un commandement, si tu veux être délivré : tu devras mettre ordre à ta propre maison, car de nombreuses choses ne sont pas justes dans ta maison.

7 En vérité je dis à mon serviteur, Sidney Rigdon, que dans certaines choses il n'a pas observé les commandements,

children; therefore, firstly set in order thy house.

8a Verily I say unto my servant Joseph Smith, Jr., or, in other words, I will call you friends, for you are my friends, and you shall have an inheritance with me.

8b I called you servants for the world's sake, and you are their servants for my sake; and now verily I say unto Joseph Smith, Jr., You have not kept the commandments, and must needs stand rebuked before the Lord.

8c Your family must needs repent and forsake some things, and give more earnest heed unto your sayings, or be removed out of their place.

8d What I say unto one I say unto all: Pray always, lest that wicked one have power in you, and remove you out of your place.

9 My servant Newel K. Whitney, also a bishop of my church, hath need to be chastened, and set in order his family, and see that they are more diligent and concerned at home, and pray always, or they shall be removed out of their place.

10 Now I say unto you, my friends, Let my servant Sidney Rigdon go his journey, and make haste, and also proclaim the acceptable year of the Lord, and the gospel of salvation, as I shall give him utterance, and by your prayer of faith with one consent, I will uphold him.

11 And let my servants Joseph Smith, Jr., and Frederick G. Williams, make haste also, and it shall be given them even according to the prayer of faith; and inasmuch as you keep my sayings, you shall not be confounded in this world, nor in the world to come.

12 And verily I say unto you, that it is my will that you should hasten to translate my Scriptures, and to obtain a knowledge of history, and of countries, and of kingdoms, of laws of God and man, and all this for the salvation of Zion. Amen.

concernant ses enfants ; c'est pourquoi mets d'abord ordre à ta maison.

8a En vérité, je dis à mon serviteur Joseph Smith, fils, ou en d'autres termes je vous appellerai amis, car vous êtes mes amis, et vous aurez un héritage avec moi,

8b Je vous ai appelés serviteurs par amour pour le monde, et vous êtes les serviteurs du mondé par amour pour moi ; et à présent, en vérité, je dis à Joseph Smith, fils, Tu n'as pas gardé les commandements ; et tu dois être réprimandé devant le Seigneur.

8c Ta famille doit se repentir et se détourner de certaines choses, et doit écouter davantage tes paroles, ou elle sera éloignée de sa place.

8d Ce que je dis à l'un, je le dis à tous : Priez toujours, afin que ce malin n'ait point de pouvoir en vous, et vous éloigne de votre place.

9 Mon serviteur Newel K. Whitney, également un évêque de mon église, doit être châtié, et doit mettre ordre à sa famille, et doit veiller à ce qu'elle soit plus diligente à s'occuper de son foyer, en priant toujours, ou elle sera éloignée de sa place.

10 A présent je vous le dis, mes amis, Que mon serviteur Sidney Rigdon se mette en route, et se hâte, et qu'il proclame l'année favorable du Seigneur, et l'évangile du salut, selon les paroles que je lui inspirerai ; et par vos prières en foi et d'un commun accord, je l'assisterai.

11 Et que mes serviteurs Joseph Smith, fils, et Frederick G. Williams, se hâtent aussi, et il leur sera donné selon la prière de la foi ; et si vous observez mes paroles, vous ne serez pas confondus dans ce monde, ni dans le monde à venir.

12 Et en vérité, je vous le dis, Ma volonté est que vous hâtiez la traduction de mes Écritures, et que vous acquériez une connaissance de l'histoire, et des pays, et des royaumes, des lois de Dieu et celles des hommes, et le tout pour le salut de Sion. Amen.

SECTION 91

Instruction given through Joseph Smith, Jr., prophet and seer to the church, at Kirtland, Ohio, on May 6, 1833, the same day that the preceding revelation was received.

1a And again, verily I say unto you, my friends, A commandment I give unto you, that ye shall commence a work of laying out and preparing a beginning and foundation of the city of the stake of Zion, here in the land of Kirtland, beginning at my house; and, behold, it must be done according to the pattern which I have given unto you.

1b And let the first lot on the south be consecrated unto me for the building of an house for the Presidency, for the work of the Presidency, in obtaining revelations, and for the work of the ministry of the Presidency, in all things pertaining to the church and kingdom.
2a Verily I say unto you, that it shall be built fifty-five by sixty-five feet in the width thereof, and in the length thereof, in the inner court; and there shall be a lower court, and a higher court, according to the pattern which shall be given unto you hereafter;
2b and it shall be dedicated unto the Lord from the foundation thereof, according to the order of the priesthood, according to the pattern which shall be given unto you hereafter; and it shall be wholly dedicated unto the Lord for the work of the Presidency.
2c And you shall not suffer any unclean thing to come in unto it; and my glory shall be there, and my presence shall be there; but if there shall come into it any unclean thing, my glory shall not be there, and my presence shall not come into it.
3a And again, verily I say unto you, The second lot on the south shall be dedicated unto me, for the building of an house unto

SECTION 91

Instruction donnée par L'entremise de Joseph Smith, fils, prophète et voyant de l'église, à Kirtland, Ohio, le 6 mai 1833, Le même jour que celui où la révélation précédente fut donnée.

1a Et encore, en vérité, je vous le dis, mes amis, Un commandement vous est donné, que vous commencerez le travail de projeter et de préparer la naissance et la fondation de la ville du pieu de Sion, ici-même dans le pays de Kirtland, en commençant par ma maison ; et voici, ce travail doit être accompli conformément au modèle que je vous ai donné.
1b et que, le premier lot au sud me soit consacré pour la construction d'une maison pour la Présidence, pour le travail de la Présidence, en vue d'obtenir les révélations, et en vue de l'œuvre du ministère de la Présidence, dans toutes les choses concernant l'église et royaume.
2a En vérité, e vous le dis, La maison doit être construite large de cinquante-cinq pieds, et longue de soixante-cinq pieds, dans la cour intérieure ; et il y aura une cour inférieure, et une cour supérieure, selon le modèle qui vous sera donné plus tard ;
2b et elle sera consacrée au Seigneur depuis sa fondation, conformément à l'ordre de la prêtrise, selon le modèle qui vous sera donné plus tard ; et elle sera entièrement consacrée au Seigneur pour le travail de la Présidence.
2c Et vous ne tolérerez pas qu'une chose impure y pénètre, et ma gloire s'y trouvera, et ma présence y sera ; mais si une chose impure y entre, ma gloire n'y sera pas, et ma présence n'y entrera pas.

3a Et à nouveau, en vérité, je vous le dis, Le deuxième lot au sud me sera consacré, pour la construction d'une maison à mon

me, for the work of the printing of the translation of my Scriptures, and all things whatsoever I shall command you;

3b and it shall be fifty-five by sixty-five feet in the width thereof, and the length thereof, in the inner court; and there shall be a lower and a higher court;

3c and this house shall be wholly dedicated unto the Lord from the foundation thereof, for the work of the printing, in all things whatsoever I shall command you, to be holy, undefiled, according to the pattern, in all things, as it shall be given unto you.

4a And on the third lot shall my servant Hyrum Smith receive his inheritance.

4b And on the first and second lots, on the north, shall my servants Reynolds Cahoon and Jared Carter receive their inheritance, that they may do the work which I have appointed unto them, to be a committee to build mine houses, according to the commandments which I, the Lord God, have given unto you.

4c These two houses are not to be built until I give unto you a commandment concerning them.

5 And now I give unto you no more at this time. Amen.

nom, pour le travail d'impression de la traduction de mes Écritures, et de toutes choses que je vous commanderai ;

3b et elle sera large de cinquante-cinq pieds, et longue de soixante-cinq pieds, dans la cour intérieure ; et il y aura une cour inférieure, et une cour supérieure ;

3c et cette maison sera entièrement consacrée au Seigneur depuis sa fondation, pour le travail d'impression, en toutes choses que je vous commanderai, afin d'être une maison sainte, sans souillure, en toutes choses, selon le modèle qui vous sera donné.

4a Et mon serviteur Hyrum Smith aura son héritage sur le troisième lot.

4b Et sur le premier et le deuxième lot, au nord, mes serviteurs Reynolds Cahoon et Jared Carter recevront leurs héritages, afin qu'ils puissent accomplir le travail que je leur ai assigné, d'être le comité pour la construction de mes maisons, selon les commandements que moi, le Seigneur Dieu, vous ai donnés.

4c Ces deux maisons ne doivent pas être construites avant que je vous donne un commandement les concernant.

5 Et à présent je ne vous donne pas davantage. Amen.

SECTION 92

Revelation given through Joseph Smith, Jr., June 1, 1833, at Kirtland, Ohio. It should be studied in connection with sections 85:36, 90, and 91. Following the instruction contained in Doctrine and Covenants 85:36, a schoolhouse building committee had been appointed. It consisted of Hyrum Smith, Jared Carter, and Reynolds Cahoon. This revelation modified the purpose of the committee but retained the same personnel, which now became the building committee for the temple.

1a Verily, thus saith the Lord unto you, whom I love; and whom I love I also chasten, that their sins may be forgiven; for with the chastisement I prepare a way for their deliverance, in all things, out of temptation; and I have loved you:

1b Wherefore, ye must needs be chastened and stand rebuked before my face, for ye have sinned against me a very grievous sin, in that ye have not considered the great commandment in all things, that I have given unto you, concerning the building of mine house,

1c for the preparation wherewith I design to prepare mine apostles to prune my vineyard for the last time, that I may bring to pass my strange act, that I may pour out my Spirit upon all flesh.

1d But, behold, verily I say unto you, There are many who have been ordained among you, whom I have called, but few of them are chosen:

1e they who are not chosen have sinned a very grievous sin, in that they are walking in darkness at noonday; and for this cause, I gave unto you a commandment, that you should call your solemn assembly;

SECTION 92

Révélation donnée par l'entremise de Joseph Smith, fils, le 1er juin 1833, à Kirtland, Ohio. Elle doit être étudiée en relation avec les sections 85 :36, 90, et 91. En exécution de l'instruction contenue dans le livre des Doctrine et Alliances 85 :36, un comité avait été nominé en vue de la construction de l'école. Il était composé de Hyrum Smith, Jared Carter, et Reynolds Cahoon. Cette révélation modifia le but assigné au comité, mais conserva le même personnel, qui devint ainsi le comité pour la construction du temple.

1a En vérité, ainsi vous dit le Seigneur, à vous que j'aime ; et ceux que j'aime, je les châtie aussi, afin que leurs péchés leur soient pardonnés ; car c'est par le châtiment que je prépare le chemin de leur délivrance, en toutes choses, de la tentation ; et je vous ai aimés :

1b C'est pourquoi, il est nécessaire que vous soyez châtiés et réprimandés devant ma face, car vous avez très gravement péché contre moi, par le fait que vous n'avez pas pris en considération, en toutes choses, le grand commandement que je vous ai donné concernant la construction de ma maison,

1c en vue de la préparation que je désire donner à mes apôtres pour qu'ils taillent ma vigne pour la dernière fois, afin que je réalise mon acte extraordinaire, que je puisse répandre mon Esprit sur toute chair.

1d Mais voici, en vérité je vous le dis, Nombreux sont ceux qui ont été ordonnés parmi vous, que j'ai appelés, mais peu d'entre eux sont élus :

1e ceux qui ne sont pas élus ont très gravement péché, car ils marchent dans les ténèbres en plein midi ; et pour cette raison, je vous ai donné un commandement, que vous convoquiez votre assemblée solennelle ;

1f that your fastings and your mourning might come up into the ears of the Lord of Sabaoth, which is, by interpretation, the Creator of the first day; the beginning and the end.

2a Yea, verily I say unto you, I gave unto you a commandment, that you should build an house, in the which house I design to endow those whom I have chosen with power from on high, for this is the promise of the Father unto you;

2b therefore, I commanded you to tarry, even as mine apostles at Jerusalem; nevertheless my servants sinned a very grievous sin; and contentions arose in the school of the prophets, which was very grievous unto me, saith your Lord; therefore I sent them forth to be chastened.

3a Verily I say unto you, It is my will that you should build an house; if you keep my commandments, you shall have power to build it; if you keep not my commandments the love of the Father shall not continue with you; therefore you shall walk in darkness.

3b Now here is wisdom and the mind of the Lord: let the house be built, not after the manner of the world, for I give not unto you, that ye shall live after the manner of the world;

3c therefore let it be built after the manner which I shall show unto three of you, whom ye shall appoint and ordain unto this power.

3d And the size thereof shall be fifty and five feet in width, and let it be sixty-five feet in length, in the inner court thereof;

3e and let the lower part of the inner court be dedicated unto me for your sacrament offering, and for your preaching; and your fasting, and your praying, and the offering up your most holy desires unto me, saith your Lord.

3f And let the higher part of the inner court, be dedicated unto me for the school of mine apostles, saith Son Ahman; or, in other words, Alphus; or in other words,

1f afin que vos jeûnes et votre deuil montent aux oreilles du Seigneur Sabaot, qui, selon l'interprétation est le Créateur du premier jour ; le commencement et la fin.

2a Oui, en vérité je vous le dis, Je vous ai donné un commandement, afin que vous construisiez une maison, dans laquelle je destine à doter du pouvoir d'en haut ceux que j'ai élus, car ceci est la promesse du Père qui vous est donnée ;

2b c'est pourquoi, je vous ai commandé de demeurer, tout comme mes apôtres à Jérusalem ; néanmoins mes serviteurs ont très gravement péché ; et des contestations ont surgi à l'école des prophètes, qui étaient très douloureuses pour moi, dit le Seigneur ; c'est pourquoi je les ai envoyés pour être châtiés.

3a En vérité, je vous le dis, C'est ma volonté que vous construisiez une maison ; si vous gardez mes commandements, vous aurez le pouvoir de la construire ; si vous ne gardez point mes commandements, l'amour du Père ne demeurera pas avec vous ; c'est pourquoi vous marcherez dans les ténèbres.

3b Voici la sagesse et l'esprit du Seigneur : que la maison soit construite, non pas selon la manière du monde, car je ne vous permets pas de vivre à la manière du monde ;

3c que la maison soit donc construite selon la manière que je montrerai à trois d'entre vous, que vous désignerez et ordonnerez pour recevoir ce pouvoir.

3d Et elle sera large de cinquante-cinq pieds, et longue de soixante-cinq pieds, dans sa cour intérieure ;

3e et que la partie inférieure de la cour intérieure soit dédiée à mon nom pour votre offrande du sacrement, et pour vos prédications ; et vos jeûnes, et vos prières, et pour que vos plus saints désirs m'y soient offerts, dit le Seigneur.

3f Et que la partie supérieure de la cour intérieure me soit dédiée pour l'école de mes apôtres, dit le Fils Ahman ; ou en d'autres termes, Alphus; ou, en d'autres

Omegus; even Jesus Christ your Lord. Amen.

SECTION 93

A conference of high priests was held at Kirtland, June 4, 1833, to consider the management of the French farm. The conference could not agree concerning the farm, but did agree to ask for divine guidance. Joseph inquired of the Lord and received the following message. Ahashdah (Newel K. Whitney), who was directed to take charge of the farm, was the bishop in Kirtland. "Zombre" was John Johnson.

1a Behold, I say unto you, Here is wisdom whereby ye may know how to act concerning this matter, for it is expedient in me that this stake that I have set for the strength of Zion, should be made strong:
1b therefore, let my servant Ahashdah take charge of the place which is named among you, upon which I design to build mine holy house; and again let it be divided into lots, according to wisdom, for the benefit of those who seek inheritances, as it shall be determined in council among you.

1c Therefore, take heed that ye see to this matter, and that portion that is necessary to benefit mine order, for the purpose of bringing forth my word to the children of men;
1d for, behold, verily I say unto you, This is the most expedient in me, that my word should go forth unto the children of men, for the purpose of subduing the hearts of the children of men, for your good. Even so. Amen.
2a And again, verily I say unto you, It is wisdom, and expedient in me, that my servant Zombre, whose offering I have accepted, and whose prayers I have heard,

termes Omégus ; à savoir Jésus-Christ votre Seigneur. Amen.

SECTION 93

Une conférence de grands-prêtres se tint à Kirtland, le 4 juin 1833, afin de considérer l'administration d'une ferme achetée à un Monsieur French. La conférence ne pouvait tomber d'accord au sujet de la ferme, mais elle convint de demander l'instruction divine. Joseph s'adressa au Seigneur et reçut le message suivant. Ahashdah (Newel K Whitney), qui fut instruit de s'occuper de la ferme, était évêque à Kirtland « Zombre » était John Johnson.

1a Voici, je vous le dis, Ici est la sagesse par laquelle vous pouvez savoir comment agir dans cette affaire, car il me convient que ce pieu que j'ai établi pour fortifier Sion, soit rendu fort ;
1b c'est pourquoi, que mon serviteur Ahashdah prenne charge de l'endroit qui vous a été indiqué, et sur lequel j'ai le dessein de construire ma sainte maison ; et qu'il soit divisé en lots, selon ce que la sagesse dicte, à l'avantage de ceux qui cherchent des héritages, comme il sera déterminé en conseil parmi vous.
1c C'est pourquoi, veillez à prendre soin de cette question, et de la portion qui est nécessaire pour profiter à mon ordre, dans le but de publier ma parole aux enfants des hommes ;
1d car voici, en vérité, je vous le dis, Ceci me convient le plus, que ma parole aille aux enfants des hommes, afin d'adoucir le cœur des enfants des hommes, pour votre bien. Ainsi soit-il. Amen.

2a Et de plus, je vous dis en vérité, Il est sage, et il me convient, que mon serviteur Zombre — dont j'ai accepté l'offrande, et dont j'ai entendu les prières, auquel je

unto whom I give a promise of eternal life, inasmuch as he keepeth my commandments from henceforth; for he is a descendant of Seth, and a partaker of the blessings of the promise made unto his fathers.

2b Verily I say unto you, It is expedient in me that he should become a member of the order, that he may assist in bringing forth my word unto the children of men;

2c therefore ye shall ordain him unto this blessing; and he shall seek diligently to take away incumbrances, that are upon the house named among you, that he may dwell therein. Even so. Amen.

SECTION 94

Revelation given through Joseph Smith, Jr., at Kirtland, Ohio, August 2, 1833. This has to do with the work of the church in Zion. Before the revelation was given the Saints in Independence had been forced to sign an agreement to leave Jackson County (July 23, 1833). Word of the agreement did not reach Kirtland until early in September.

1a Verily I say unto you my friends, I speak unto you with my voice, even the voice of my Spirit, that I may show unto you my will concerning your brethren in the land of Zion, many of whom are truly humble, and are seeking diligently to learn wisdom and to find truth;

1b verily, verily I say unto you, Blessed are all such for they shall obtain, for I, the Lord, show mercy unto all the meek, and upon all whomsoever I will, that I may be justified, when I shall bring them unto judgment.

2a Behold, I say unto you, concerning the school in Zion, I, the Lord, am well pleased that there should be a school in Zion;

2b and also with my servant parley P. Pratt, for he abideth in me; and inasmuch as he continueth to abide in me, he shall

donne la promesse de vie éternelle, s'il garde dorénavant mes commandements; car il est descendant de Seth, et il participe aux bénédictions de la promesse donnée à ses pères —

2b en vérité, je vous le dis, Il me convient qu'il devienne membre de l'ordre, afin qu'il puisse aider à porter ma parole aux enfants des hommes ;

2c c'est pourquoi vous l'ordonnerez pour cette bénédiction ; et il cherchera diligemment à ôter les hypothèques grevant cette maison dont il est question, afin qu'il puisse y demeurer. Ainsi soit-il. Amen.

SECTION 94

Révélation donnée par l'entremise de Joseph Smith, fils, à Kirtland, Ohio, le 2 août 1833. Avant que la révélation ne fût donnée, les Saints d'Independence avaient été forcés de signer un accord pour quitter le comté de Jackson (23 juillet 1833). La nouvelle de cet accord ne parvint à Kirtland qu'au début de septembre.

1a En vérité, je vous le dis, mes amis, Je vous parle par ma voix, à savoir la voix de mon Esprit, afin que je vous montre ma volonté au sujet de vos frères dans le pays de Sion, dont un grand nombre sont vraiment humbles, et cherchent diligemment à connaître la sagesse et à trouver la vérité ;

1b en vérité, en vérité, je vous le dis, Bénis sont ceux-là car ils l'obtiendront, car moi, le Seigneur, je suis miséricordieux envers tous les humbles, et envers qui je veux, afin que je sois justifié quand je les amènerai au jugement

2a Voici, je vous le dis, au sujet de l'école de Sion, Il m'est agréable, à moi, le Seigneur, qu'une école soit établie en Sion ;

2b et je suis content de mon serviteur Parley P. Pratt, car il demeure en moi ; et s'il continue ainsi, il continuera à présider

continue to preside over the school in the land of Zion, until I shall give unto him other commandments;

2c and I will bless him with a multiplicity of blessings, in expounding all Scriptures and mysteries to the edification of the school, and of the church in Zion;

2d and to the residue of the school, I, the Lord, am willing to show mercy, nevertheless there are those that must needs be chastened, and their works shall be made known.

2e The ax is laid at the root of the trees, and every tree that bringeth not forth good fruit, shall be hewn down and cast into the fire; I, the Lord, have spoken it.

2f Verily I say unto you, All among them who know their hearts are honest, and are broken, and their spirits contrite, and are willing to observe their covenants by sacrifice; yea, every sacrifice which I, the Lord, shall command, they are all accepted of me,

2g for I, the Lord, will cause them to bring forth as a very fruitful tree which is planted in a goodly land, by a pure stream, that yieldeth much precious fruit.

3a Verily I say unto you, that it is my will that an house should be built unto me in the land of Zion, like unto the pattern which I have given you; yea, let it be built speedily by the tithing of my people:

3b behold, this is the tithing and the sacrifice which I, the Lord, require at their hands, that there may be an house built unto me for the salvation of Zion;

3c for a place of thanksgiving, for all Saints, and for a place of instruction for all those who are called to the work of the ministry, in all their several callings, and offices;

3d that they may be perfected in the understanding of their ministry; in theory; in principle and in doctrine; in all things pertaining to the kingdom of God on the earth, the keys of which kingdom have been

l'école au pays de Sion, jusqu'à ce que je lui donne d'autres commandements;

2c et je le bénirai d'une multitude de bénédictions, pour expliquer toutes les Écritures et tous les mystères pour l'édification de l'école, et de l'église en Sion ;

2d et moi, le Seigneur, je veux montrer de la miséricorde au reste de l'école, néanmoins il y a ceux qui doivent être châtiés, et leurs œuvres seront dévoilées.

2e La cognée est mise à la racine des arbres, et tout arbre qui ne produit pas de bons fruits, va être coupé et jeté au feu ; moi, le Seigneur, je l'ai dit.

2f En vérité, je vous le dis, Tous ceux d'entre eux qui savent que leur cœur est honnête et brisé, et que leur esprit est contrit, et qui désirent observer leurs alliances par le sacrifice ; oui, tout sacrifice que moi, le Seigneur, je leur commanderai ; ceux-là sont tous acceptés de moi,

2g car moi, le Seigneur, je ferai qu'ils portent des fruits comme un arbre très fécond, qui est planté dans une terre fertile, près d'une eau pure, et qui produit beaucoup de fruits précieux.

3a En vérité je vous le dis, Ma volonté est qu'une maison soit construite pour moi dans le pays de Sion, conformément au modèle que je vous ai donné ; oui, qu'elle soit construite rapidement par la dîme de mon peuple :

3b voici, ceci est la dîme et le sacrifice que je réclame de leurs mains, afin qu'une maison puisse être construite en mon nom pour le salut de Sion ;

3c pour être un lieu d'actions de grâces pour tous les Saints, et pour être un lieu d'instruction pour tous ceux qui sont appelés au travail du ministère, dans leurs vocations et leurs charges respectives ;

3d afin qu'ils puissent se perfectionner dans la compréhension de leur ministère ; en théorie ; en principe et en doctrine ; en toutes choses concernant le royaume de Dieu sur la terre, duquel royaume les clefs

conferred upon you.

4a And inasmuch as my people build an house unto me, in the name of the Lord, and do not suffer any unclean thing to come into it, that it be not defiled, my glory shall rest upon it;

4b yea, and my presence shall be there, for I will come into it, and all the pure in heart that shall come into it, shall see God: but if it be defiled I will not come into it, and my glory shall not be there, for I will not come into unholy temples.

5a And now, behold, if Zion do these things, she shall prosper and spread herself and become very glorious, very great, and very terrible;

5b and the nations of the earth shall honor her, and shall say, Surely Zion is the city of our God; and surely Zion can not fall, neither be moved out of her place, for God is there, and the hand of the Lord is there, and he hath sworn by the power of his might to be her salvation, and her high tower;

5c therefore verily thus saith the Lord, Let Zion rejoice, for this is Zion, THE PURE IN HEART; therefore let Zion rejoice, while all the wicked shall mourn;

5d for, behold, and lo, vengeance cometh speedily upon the ungodly, as the whirlwind, and who shall escape it; the Lord's scourge shall pass over by night and by day; and the report thereof shall vex all people;

5e yet, it shall not be stayed until the Lord come; for the indignation of the Lord is kindled against their abominations, and all their wicked works;

5f nevertheless Zion shall escape if she observe to do all things whatsoever I have commanded her, but if she observe not to do whatsoever I have commanded her, I will visit her according to all her works, with sore affliction, with pestilence, with plague, with sword, with vengeance, with devouring fire;

5g nevertheless, let it be read this once in their ears, that I, the Lord, have accepted of their offering; and if she sin no more, none

vous ont été conférées.

4a Et si mon peuple me construit une maison, au nom du Seigneur, et ne tolère pas qu'une chose impure y pénètre, afin qu'elle ne soit pas souillée, ma gloire demeurera sur elle ;

4b oui, et ma présence s'y trouvera, car j'y viendrai, et tous ceux dont le cœur est pur y entreront et ils y verront Dieu : mais si elle est souillée, je n'y viendrai point, et ma gloire ne s'y trouvera pas, car je n'entrerai pas dans les temples profanés.

5a Et à présent, voici, si Sion accomplit ces choses, elle prospérera et s'étendra et deviendra très glorieuse, et très grande et très redoutable ;

5b et les nations de la terre l'honoreront, et diront, Sion est certainement la ville de notre Dieu ; et il est certain que Sion ne peut tomber, ni ne peut être enlevée, car Dieu y demeure, et la main du Seigneur s'y trouve, et il a juré par le pouvoir de sa puissance d'être son salut, et sa citadelle ;

5c c'est pourquoi, en vérité, ainsi dit le Seigneur, Que Sion se réjouisse, car ceci est Sion, CEUX QUI ONT LE CŒUR PUR ; c'est pourquoi que Sion se réjouisse, tandis que tous les méchants se lamentent ;

5d car voici, la vengeance se précipite rapidement sur les impies comme un tourbillon ; et qui y échappera ? Le fléau de Dieu y passera de jour et de nuit ; et la nouvelle agitera tous les peuples ;

5e oui, il ne cessera pas avant la venue du Seigneur ; car l'indignation du Seigneur est enflammée contre leurs abominations; et toutes leurs œuvres perverses ;

5f néanmoins Sion échappera si elle accomplit toutes les choses que je lui ai commandées, mais si elle n'accomplit pas les choses que je lui ai commandées, je la visiterai conformément à toutes ses œuvres, par les afflictions, la pestilence, et la plaie, avec l'épée, la vengeance, et le feu dévorant ;

5g néanmoins, qu'il soit lu une fois à leurs oreilles, que moi, le Seigneur, j'ai accepté leurs offrandes ; et si elle ne pèche

of these things shall come upon her, and I will bless her with blessings, and multiply a multiplicity of blessings upon her, and upon her generations, for ever and ever, saith the Lord your God. Amen.

SECTION 95

Revelation given through Joseph Smith, Jr., August 6, 1833, at Kirtland, Ohio. No word of the culmination of the Missouri troubles had yet reached the Saints in Kirtland. The contents of this revelation are particularly significant in view of this fact.

1a Verily I say unto you, my friends, Fear not, let your hearts be comforted, yea, rejoice evermore, and in everything give thanks, waiting patiently on the Lord;

1b for your prayers have entered into the ears of the Lord of Sabaoth, and are recorded with this seal and testament:
1c the Lord hath sworn and decreed that they shall be granted; therefore, he giveth this promise unto you, with an immutable covenant, that they shall be fulfilled, and all things wherewith you have been afflicted, shall work together for your good, and to my name's glory saith the Lord.
2a And now, verily I say unto you, concerning the laws of the land, It is my will that my people should observe to do all things whatsoever I command them, and that law of the land, which is constitutional, supporting that principle of freedom, in maintaining rights and privileges belongs to all mankind and is justifiable before me;
2b therefore, I, the Lord, justify you and your brethren of my church in befriending that law which is the constitutional law of the land; and as pertaining to law of man, whatsoever is more or less than these, cometh of evil.

plus, aucune de ces choses ne tombera sur elle, et je la bénirai de bénédictions, et je multiplierai une multitude de bénédictions sur elle, et sur ses générations, aux siècles des siècles, dit le Seigneur votre Dieu. Amen.

SECTION 95

Révélation donnée par l'entremise de Joseph Smith, fils, le 6 août 1833, à Kirtland, Ohio. Aucune nouvelle des Conséquences des difficultés en Missouri n'avait encore atteint les Saints à Kirtland. Le contenu de la présente révélation a une signification particulière par rapport à ce fait.

1a En vérité, je vous le dis, mes amis, Ne craignez point, que vos cœurs soient réconfortés ; oui, réjouissez-vous à jamais et rendez grâces en toutes choses, mettant votre confiance dans le Seigneur ;
1b car vos prières ont atteint les oreilles du Seigneur Sabaot, et elles sont attestées par ce sceau et ce testament :
1c le Seigneur a juré et a décrété qu'elles seront exaucées ; il vous donne donc une promesse, avec une alliance immuable, qu'elles seront exaucées, et toutes choses dont vous avez été affligés concourront à votre bien, et à la gloire de mon nom, dit le Seigneur.
2a Et en vérité, je vous le dis, au sujet des lois du pays, c'est ma volonté que mon peuple accomplisse les choses que je lui ai commandées, et cette loi du pays, qui est constitution, elle, qui soutient ce principe de liberté, en maintenant les droits et les privilèges, appartient à toute l'humanité et se justifie à mes yeux ;
2b c'est pourquoi, moi le Seigneur, je vous justifie, vous et vos frères de mon église lorsque vous favorisez cette loi qui est la loi constitutionnelle du pays ; et quant à la loi de l'homme, tout ce qui est plus ou moins que ceci provient du mal.

2c I, the Lord God, make you free; therefore, ye are free indeed: and the law also maketh you free; nevertheless when the wicked rule the people mourn;

2d wherefore honest men and wise men should be sought for, diligently, and good men and wise men, ye should observe to uphold; otherwise whatsoever is less than these, cometh of evil.

3a And I give unto you a commandment, that ye shall forsake all evil and cleave unto all good, that ye shall live by every word which proceedeth forth out of the mouth of God; for he will give unto the faithful, line upon line, precept upon precept;

3b and I will try you, and prove you herewith; and whoso layeth down his life in my cause, for my name's sake, shall find it again; even life eternal;

3c therefore, be not afraid of your enemies; for I have decreed in my heart, saith the Lord, that I will prove you in all things, whether you will abide in my covenant, even unto death, that you may be found worthy;

3d for if ye will not abide in my covenant, ye are not worthy of me; therefore, renounce war and proclaim peace, and seek diligently to turn the hearts of the children to their fathers, and the hearts of the fathers to the children.

3e And again, the hearts of the Jews unto the prophets; and the prophets unto the Jews, lest I come and smite the whole earth with a curse, and all flesh be consumed before me.

3f Let not your hearts be troubled, for in my Father's house are many mansions, and I have prepared a place for you, and where my Father and I am, there ye shall be also.

4a Behold, I, the Lord, am not well pleased with many who are in the church at Kirtland, for they do not forsake their sins, and their wicked ways, the pride of their hearts, and their covetousness, and all their

2c Moi, le Seigneur Dieu, je vous affranchis ; c'est pourquoi vous êtes réellement libres, et la loi vous affranchit également ; néanmoins lorsque les méchants gouvernent, le peuple gémit ;

2d c'est pourquoi les hommes honnêtes et les hommes sages doivent être diligemment recherchés, et vous devez soutenir les hommes justes et sages ; sinon tout ce qui est moins que ceci vient du mal.

3a Et je vous donne un commandement : Vous abandonnerez tout mal, et vous vous attacherez à tout ce qui est bien, afin que vous viviez de toute parole qui sort de la bouche de Dieu ; car il donnera aux fidèles, ligne sur ligne, précepte sur précepte ;

3b et je vous mettrai à l'épreuve par ce moyen ; et quiconque donne sa vie pour ma cause, pour l'amour de mon nom, retrouvera la vie ; à savoir la vie éternelle ;

3c c'est pourquoi, ne craignez point vos ennemis ; car j'ai décrété dans mon cœur, dit le Seigneur, que je vous éprouverai en toutes choses, afin de voir si vous demeurez fidèles à mon alliance, même jusqu'à la mort, afin que vous soyez considérés dignes ;

3d car si vous ne gardez point mon alliance, vous n'êtes pas dignes de moi ; c'est pourquoi, renoncez à la guerre et proclamez la paix, et cherchez diligemment à ramener le cœur des enfants à leurs pères, et le cœur des pères à leurs enfants.

3e Et encore, le cœur des Juifs aux prophètes, et des prophètes aux Juifs, de peur que je ne vienne frapper la terre entière d'une malédiction, et que toute chair soit consumée devant moi.

3f Que votre cœur ne se trouble point, car il y a plusieurs demeures dans la maison de mon Père, et je vous ai préparé une place, afin que là où mon Père et moi sommes, vous y soyez aussi.

4a Voici, moi, le Seigneur, je ne suis pas satisfait de beaucoup qui sont dans l'église à Kirtland, car ils n'abandonnent pas leurs péchés, et leurs voies d'iniquité, l'orgueil de leurs cœurs, et leur avidité, et toutes leurs

detestable things and observe the words of wisdom and eternal life which I have given unto them.

4b Verily I say unto you, that I, the Lord, will chasten them and will do whatsoever I list, if they do not repent and observe all things whatsoever I have said unto them.

4c And again, I say unto you, If ye observe to do whatsoever I command you, I, the Lord, will turn away all wrath and indignation from you, and the gates of hell shall not prevail against you.

5a Now, I speak unto you, concerning your families; if men will smite you, or your families, once, and ye bear it patiently and revile not against them, neither seek revenge, ye shall be rewarded, but if ye bear it not patiently, it shall be accounted unto you as being meted out a just measure unto you.

5b And again, if your enemy shall smite you the second time, and you revile not against your enemy, and bear it patiently, your reward shall be an hundredfold.

5c And again, if he shall smite you the third time, and ye bear it patiently, your reward shall be doubled unto you fourfold; and these three testimonies shall stand against your enemy, if he repent not, and shall not be blotted out.

5d And now, verily I say unto you, If that enemy shall escape my vengeance that he be not brought into judgment before me, then ye shall see to it, that ye warn him in my name that he come no more upon you, neither upon your family, even your children's children unto the third and fourth generation;

5e and then if he shall come upon you, or your children, or your children's children unto the third and fourth generation, I have delivered thine enemy into thine hands, and then if thou wilt spare him thou shalt be rewarded for thy righteousness; and also thy children and thy children's children unto

choses détestables, et n'observent point les paroles de sagesse et de vie éternelle que je leur ai données.

4b En vérité, je vous le dis, Moi, le Seigneur, je les châtierai, et je ferai ce que bon me semblera, s'ils ne se repentent pas et ne se conforment pas à toutes les choses que je leur ai dites.

4c Et encore, je vous le dis, Si vous observez et accomplissez ce que je vous commande, moi, le Seigneur, je détournerai de vous toute colère et indignation, et les portes de l'enfer ne prévaudront pas contre vous.

5a Je vous parle à présent au sujet de vos familles ; si des hommes vous frappent une fois, ou frappent vos familles, et si vous le supportez avec patience et ne les insultez pas, et ne cherchez point la vengeance, vous serez récompensés ; mais si vous ne le supportez pas avec patience cela sera considéré comme une juste mesure envers vous.

5b Et encore, si votre ennemi vous frappe une deuxième fois, et vous le supportez avec patience, et vous n'insultez point votre ennemi, votre récompense sera centuplée.

5c Et s'il vous frappe une troisième fois, et vous le supportez patiemment, votre récompense sera doublée quatre fois ; et ces trois témoignages se dresseront contre l'ennemi, s'il ne se repent pas, et ils ne seront pas effacés.

5d Et en vérité, je vous le dis, Si cet ennemi échappe à ma vengeance et qu'il n'est pas amené en jugement devant moi, alors il vous regarde de l'avertir en mon nom qu'il ne se heurte plus contre vous, ni contre votre famille, ni contre les enfants de vos enfants jusqu'à la troisième et la quatrième générations ;

5e et alors s'il vous agresse, ou vos enfants, ou les enfants de vos enfants jusqu'à la troisième et la quatrième générations, j'ai livré votre ennemi entre vos mains ; et alors si vous désirez l'épargner, vous serez récompensés de votre bonté, et aussi vos enfants et les enfants de vos enfants jusqu'à

the third and fourth generation;
5f nevertheless thine enemy is in thine hands, and if thou reward him according to his works, thou art justified, if he has sought thy life, and thy life is endangered by him; thine enemy is in thine hands, and thou art justified.

6a Behold, this is the law I gave unto my servant, Nephi; and thy father Joseph, and Jacob, and Isaac, and Abraham, and all mine ancient prophets and apostles.
6b And again, this is the law that I gave unto mine ancients, that they should not go out unto battle against any nation, kindred, tongue, or people, save I, the Lord, commanded them.
6c And if any nation, tongue, or people should proclaim war against them, they should first lift a standard of peace unto that people, nation, or tongue, and if that people did not accept the offering of peace, neither the second nor the third time, they should bring these testimonies before the Lord;
6d then, I, the Lord, would give unto them a commandment, and justify them in going out to battle against that nation, tongue, or people,
6e and I, the Lord, would fight their battles, and their children's battles and their children's children until they had avenged themselves on all their enemies, to the third and fourth generation;

6f behold, this is an ensample unto all people, saith the Lord, your God, for justification before me.
7a And again, verily I say unto you, If, after thine enemy has come upon thee the first time, he repent and come unto thee praying thy forgiveness thou shalt forgive him, and shall hold it no more as a testimony against thine enemy,
7b and so on unto the second and the third time, and as oft as thine enemy repenteth of the trespass wherewith he has trespassed against thee, thou shalt forgive him, until seventy times seven;

la troisième et la quatrième générations ;
5f néanmoins, votre ennemi se trouve entre vos mains, et si vous le récompensez selon ses œuvres, vous êtes justifiés, s'il a voulu porter atteinte à votre vie, et que votre vie se trouve en danger grâce à lui ; votre ennemi se trouve entre vos mains, et vous êtes justifiés.
6a Voici, ceci est la loi que j'ai donnée à mon serviteur, Néphi ; et à votre père Joseph, et à Jacob, et Isaac, et Abraham, et à tous mes anciens prophètes et apôtres.
6b Et encore, ceci est la loi que j'ai donnée à mes serviteurs d'antan, qu'ils n'engagent le combat contre aucune nation, race, langue ou peuple, sauf si moi, le Seigneur, je le leur commandais.
6c Et si une nation, langue ou peuple leur déclarait la guerre, ils devaient d'abord hisser un étendard de paix devant ce peuple, nation ou langue ; et si ce peuple n'acceptait pas l'offre de paix, ni la deuxième ni la troisième fois, ils devaient porter ces témoignages devant le Seigneur ;
6d et alors, moi, le Seigneur, je leur donnais un commandement, et les justifiais de livrer bataille à cette nation, langue ou peuple ;
6e et moi, le Seigneur, je livrais leurs batailles, et les batailles de leurs enfants, et celles des enfants de leurs enfants, jusqu'à ce qu'ils se fussent vengés de tous leurs ennemis jusqu'à la troisième et la quatrième générations ;
6f voici, ceci est un exemple pour tous les peuples, dit le Seigneur, votre Dieu, pour être justifiés devant moi.
7a Et de plus, en vérité, je vous le dis, Si, après que votre ennemi vous ait agressé la première fois, il se repent, et vient à vous en demandant votre pardon, vous lui pardonnerez, et ne le retiendrez plus comme témoignage contre votre ennemi,
7b et ainsi de suite jusqu'à la deuxième et à la troisième fois ; et aussi souvent que votre ennemi se repent d'avoir transgressé contre vous, vous lui pardonnerez, jusqu'à soixante dix fois sept fois ;

7c and if he transgress against thee and repent not the first time, nevertheless thou shalt forgive him; and if he trespass against thee the second time, and repent not, nevertheless thou shalt forgive him; and if he trespass against thee the third time and repent not, thou shalt also forgive him;

7d but if he trespass against thee the fourth time, thou shalt not forgive him but shall bring these testimonies before the Lord, and they shall not be blotted out until he repent and reward thee fourfold in all things wherewith he has trespassed against you;

7e and if he do this thou shalt forgive him with all thine heart, and if he do not this, I, the Lord, will avenge thee of thine enemy an hundredfold; and upon his children, and upon his children's children, of all them that hate me, unto the third and fourth generation;

7f but if the children shall repent, or the children's children and turn unto the Lord their God with all their hearts, and with all their might, mind, and strength, and restore fourfold for all their trespasses, wherewith they have trespassed, or wherewith their fathers have trespassed or their father's fathers,

7g then thine indignation shall be turned away and vengeance shall no more come upon them, saith the Lord your God, and their trespasses shall never be brought any more as a testimony before the Lord against them. Amen.

7c et s'il transgresse contre vous et ne se repent pas la première fois, néanmoins vous lui pardonnerez ; et s'il transgresse contre vous une deuxième fois et ne se repent pas, néanmoins vous lui pardonnerez ; et s'il transgresse contre vous une troisième fois et ne se repent pas, vous lui pardonnerez aussi ;

7d mais s'il transgresse contre vous une quatrième fois, vous ne lui pardonnerez point, et vous porterez ces témoignages devant le Seigneur, et ils ne seront pas effacés jusqu'à ce qu'il se repente et vous serez récompensés au quadruple pour toutes les choses par lesquelles il vous a offensé ;

7e et s'il le fait, vous lui pardonnerez de tout votre cœur, et s'il ne le fait point, moi, le Seigneur, je vous vengerai de votre ennemi au centuple ; et ce sera sur ses enfants, et sur les enfants de ses enfants et sur tous ceux qui me haïssent jusqu'à la troisième et la quatrième générations ;

7f mais si les enfants se repentent, ou les enfants des enfants, et se tournent vers le Seigneur leur Dieu de tout leur cœur, et de toute leur force, leur esprit, et leur pouvoir, et rendent au quadruple pour toutes les offenses par lesquelles ils ont offensé, ou par lesquelles leurs pères ont offensé, ou les pères de leurs pères,

7g alors votre indignation sera détournée, et la vengeance ne s'abattra plus sur eux, dit le Seigneur votre Dieu, et leurs offenses ne seront plus jamais portées devant le Seigneur comme témoignage contre eux. Amen.

SECTION 96

Revelation given through Joseph Smith, Jr., to Elder John Murdock, on august 1832, at Kirtland, Ohio. Murdock's wife Julia had died on April 30, 1831, after giving birth that day to twins, Julia and Joseph. Joseph and Emma Smith soon adopted these twins. In 1832 Murdock sent his older three children (with means for their support) to Bishop Edward Partridge in Missouri, and in April 1833 left for a mission to the eastern part of the United States. Through an oversight the date "August 1833" was assigned to this revelation in the 1864 edition; hence the number "96," when it should have been "83."

1a Behold, thus saith the Lord unto my servant John Murdock, Thou art called to go into the eastern countries from house to house, from village to village, and from city to city, to proclaim mine everlasting gospel unto the inhabitants thereof, in the midst of persecution and wickedness;
1b and whoso receiveth you receiveth me, and you shall have power to declare my word in the demonstration of my Holy Spirit;
1c and whoso receiveth you as a little child, receiveth my kingdom, and blessed are they, for they shall obtain mercy; and whoso rejecteth you shall be rejected of my Father and his house: and you shall cleanse your feet in the secret places by the way for a testimony against them.
2a And, behold, and lo, I come quickly to judgment, to convince all of their ungodly deeds which they have committed against me, as it is written of me in the volume of the book.
2b And now, verily I say unto thee, that it is not expedient that thou shouldst go until thy children are provided for, and kindly

SECTION 96

Révélation donnée par l'entremise de Joseph Smith, fils, en août 1832, à Kirtland, Ohio. Elle était adressée à l'ancien John Murdock. Julia, l'épouse de Murdock, est décédée le 30 avril 1831, après avoir donné naissance à des jumeaux, Julia et Joseph. Joseph et Emma Smith ont adopté ces jumeaux. En 1832, Murdock envoya ses trois enfants aînés (avec des moyens de subsistance) à évêque Edward Partridge, dans le Missouri, et en avril 1833, partit en mission dans l'est des États-Unis. Par un oubli, la date « août 1833 » a été attribuée à cette révélation dans l'édition de 1864 ; d'où le nombre « 96 », alors qu'il aurait dû être « 83 ».

1a Voici, ainsi dit le Seigneur à mon serviteur John Murdock, Tu es appelé à te rendre dans les pays de l'Est, de maison en maison, de village en village, et de ville en ville, afin de proclamer mon évangile éternel aux habitants, au milieu de persécutions et de méchancetés ;
1b et ceux qui te reçoivent, me reçoivent, et tu auras le pouvoir de déclarer ma parole dans la manifestation de mon Saint-Esprit ;
1c et ceux qui te reçoivent comme un petit enfant, reçoivent mon royaume, et ils sont heureux car ils obtiendront miséricorde ; et quiconque te rejette, sera rejeté par mon Père et de sa maison : et tu nettoieras tes pieds dans les endroits secrets en chemin, en témoignage contre eux.
2a Et voici, je viens bientôt en jugement, afin de les convaincre tous des actions impies qu'ils ont commises contre moi, ainsi qu'il est écrit de moi dans le rouleau du livre.
2b Et en vérité, je te le dis, Il ne me convient pas que tu partes avant que tes enfants ne soient pourvus de soins, et soient

sent up unto the bishop in Zion,
2c and after a few years, if thou desirest of me thou mayest go up also unto the goodly land, to possess thine inheritance; otherwise thou shalt continue proclaiming my gospel until thou be taken. Amen.

envoyés amicalement à l'évêque à Sion ;
2c et après quelques années, si tu me le demandes, tu pourras également te rendre dans le beau pays, pour recevoir ton héritage ; autrement tu continueras à proclamer mon évangile, jusqu'à ce que tu sois enlevé. Amen.

SECTION 97

Revelation given through Joseph Smith, Jr., at Perrysburg, New York, October 12, 1833. Joseph Smith and Sidney Rigdon had stopped here at the home of Freeman Nickerson. They were on a mission to Canada and the East.

1a Verily, thus saith the Lord unto you my friends, Sidney, and Joseph, your families are well; they are in mine hands, and I will do with them as seemeth me good; for in me there is all power; therefore, follow me, and listen to the counsel which I shall give unto you.
1b Behold, and lo, I have much people in this place, in the regions round about, and an effectual door shall be opened in the regions round about in this eastern land;
1c therefore, I, the Lord, have suffered you to come unto this place; for thus it was expedient in me for the salvation of souls;
1d therefore, verily I say unto you, Lift up your voices unto this people; speak the thoughts that I shall put into your hearts, and ye shall not be confounded before men; for it shall be given you in the very hour, yea, in the very moment, what ye shall say.

2a But a commandment I give unto you, that ye shall declare whatsoever things ye declare in my name, in solemnity of heart, in the spirit of meekness, in all things.
2b And I give unto you this promise, that inasmuch as ye do this, the Holy Ghost shall be shed forth in bearing record unto all things whatsoever ye shall say.

SECTION 97

Révélation donnée par l'entremise de Joseph Smith, fis, à Perrysburg, New York, le 12 octobre 1833. A cet endroit Joseph Smith et Sidney Rigdon s'étaient arrêtés dans la maison de Freeman Nickerson. Ils étaient en mission pour le Canada et l'Est.

1a En vérité, ainsi parle le Seigneur à vous mes amis Sidney et Joseph, Vos familles se portent bien ; elles sont entre mes mains, et j'en ferai comme il me semblera bon ; car en moi se trouve tout le pouvoir ; suivez-moi donc, et écoutez le conseil que je vous donnerai.
1b Voici, j'ai beaucoup de monde en cet endroit, et dans les régions alentour, et une porte efficace sera ouverte aux régions alentour dans ce pays de l'est ;
1c c'est pourquoi, moi, le Seigneur, je vous ai permis de venir en cet endroit ; car il me convenait ainsi pour le salut des âmes ;
1d c'est pourquoi, je vous le dis en vérité, Élevez votre voix devant ce peuple ; exprimez les pensées que je placerai dans votre cœur, et vous ne serez point confondus devant les hommes ; car il vous sera donné à l'heure même, oui, au moment même, ce que vous direz.
2a Mais je vous donne un commandement, que vous le déclarerez en mon nom, en solennité de cœur, dans l'esprit d'humilité en toutes choses.
2b Et je vous donne cette promesse, que si vous agissez ainsi, le Saint-Esprit sera déversé pour rendre témoignage de tout ce que vous direz.

3a And it is expedient in me that you, my servant Sidney, should be a spokesman unto this people; yea, verily, I will ordain you unto this calling, even to be a spokesman unto my servant Joseph;

3b and I will give unto him power to be mighty in testimony; and I will give unto thee power to be mighty in expounding all Scriptures, that thou mayest be a spokesman unto him, and he shall be a revelator unto thee, that thou mayest know the certainty of all things pertaining to the things of my kingdom on the earth.

3c Therefore, continue your journey and let your hearts rejoice; for, behold, and lo, I am with you even unto the end.

4a And now I give unto you a word concerning Zion: Zion shall be redeemed, although she is chastened for a little season.

4b Thy brethren, my servants, Orson Hyde and John Gould, are in my hands, and inasmuch as they keep my commandments they shall be saved.

4c Therefore, let your hearts be comforted, for all things shall work together for good to them that walk uprightly, and to the sanctification of the church;

4d for I will raise up unto myself a pure people, that will serve me in righteousness; and all that call on the name of the Lord and keep his commandments, shall be saved. Even so. Amen.

3a Et il me convient que toi, mon serviteur Sidney, sois un porte-parole devant ce peuple ; oui, en vérité, je t'ordonnerai à cette vocation, à savoir pour être un porte-parole de mon serviteur Joseph ;

3b et je lui donnerai le pouvoir d'être puissant en témoignage ; et je te donnerai le pouvoir d'interpréter puissamment toutes les Écritures, afin que tu sois pour lui un porte-parole, et sera pour toi un révélateur, afin que ni connaisses la certitude de toutes choses appartenant à mon royaume sur terre.

3c C'est pourquoi, continuez votre voyage et que vos cœurs se réjouissent ; car voici, je suis avec vous jusqu'à la fin.

4a Et à présent je vous le dis concernant Sion : Sion sera rachetée, bien qu'elle soit châtiée pour quelque temps encore.

4b Vos frères, mes serviteurs Orson Hyde et John Gould, sont entre mes mains, et s'ils gardent mes commandements, ils seront sauvés.

4c C'est pourquoi, que vos cœurs soient réconfortés, car toutes choses concourent au bien de ceux qui avancent en droiture, et à la sanctification de l'église ;

4d car je lèverai vers moi un peuple pur qui me servira avec droiture ; et tous ceux qui invoquent le nom du Seigneur, et gardent ses commandements, seront sauvés. Ainsi soit-il. Amen.

SECTION 98

Revelation given through Joseph Smith, Jr., December 16, 1833, at Kirtland, Ohio. The revelation is addressed to the Saints in Ohio and is concerned with the "brethren who had been afflicted and persecuted and cast from their land of inheritance."

1a Verily, I say unto you, concerning your brethren who have been afflicted, and persecuted, and cast out from the land of their inheritance, I, the Lord, have suffered the affliction to come upon them, wherewith they have been afflicted in consequence of their transgressions;
1b yet, I will own them, and they shall be mine in that day when I shall come to make up my jewels.
2 Therefore, they must needs be chastened, and tried, even as Abraham, who was commanded to offer up his only son; for all those who will not endure chastening, but deny me, can not be sanctified.

3a Behold, I say unto you, there were jarrings, and contentions, and envyings, and strifes, and lustful and covetous desires among them; therefore by these things they polluted their inheritances.
3b They were slow to hearken unto the voice of the Lord their God; therefore, the Lord their God is slow to hearken unto their prayers, to answer them in the day of their trouble.
3c In the day of their peace they esteemed lightly my counsel; but in the day of their trouble, of necessity they feel after me.
4a Verily, I say unto you, Notwithstanding their sins, my bowels are filled with compassion toward them; I will not utterly cast them off; and in the day of wrath I will remember mercy.

SECTION 98

Révélation donnée par l'entremise de Joseph Smith, fils, le 16 décembre 1833, à Kirtland, Ohio. La révélation est adressée aux Saints en Ohio, et elle se réfère aux « frères qui avaient été affligés et persécutés, et chassés de leur terre d'héritage »

1a En vérité, je vous le dis, au sujet de vos frères qui ont été affligés et persécutés, et chassés de leur terre d'héritage, Moi, le Seigneur, j'ai permis que l'affliction par laquelle ils ont été frappés, les accable en conséquence de leurs transgressions ;

1b néanmoins je les avouerai, et ils seront à moi en ce jour où je viendrai pour rassembler mes joyaux.
2 C'est pourquoi ils doivent être châtiés, et éprouvés, à savoir comme Abraham, auquel il fut commandé de faire l'offrande de son fils unique ; car tous ceux qui n'endurent pas le châtiment, et me renient, ne peuvent être sanctifiés.
3a Voici, je vous le dis, il y avait parmi eux des querelles, des disputes, des envies, et des conflits, ainsi que des désirs cupides et avides ; c'est pourquoi ils ont, par ces choses, souillé leurs héritages.
3b Ils ont été lents à entendre la voix du Seigneur leur Dieu ; c'est pourquoi le Seigneur leur Dieu ne se hâte pas pour entendre leurs prières, pour leur répondre au jour de leur affliction.
3c Au jour de leur paix, ils ont méprisé mon conseil, mais au jour de leurs ennuis, ils me cherchent par nécessité.

4a En vérité, je vous le dis, malgré leurs péchés, mes entrailles sont pleines de compassion pour eux ; je ne les renierai pas complètement ; et le jour de la colère, je me souviendrai de la miséricorde.

4b I have sworn, and the decree hath gone forth by a former commandment which I have given unto you, that I would let fall the sword of mine indignation in the behalf of my people; and even as I have said, it shall come to pass.

4c Mine indignation is soon to be poured out without measure upon all nations, and this will I do when the cup of their iniquity is full.

4d And in that day, all who are found upon the watchtower, or in other words, all mine Israel shall be saved.

4e And they that have been scattered shall be gathered; and all they who have mourned shall be comforted; and all they who have given their lives for my name shall be crowned.

4f Therefore, let your hearts be comforted concerning Zion, for all flesh is in mine hands: be still, and know that I am God.

4g Zion shall not be moved out of her place, notwithstanding her children are scattered, they that remain and are pure in heart shall return and come to their inheritances; they and their children, with songs of everlasting joy; to build up the waste places of Zion. And all these things, that the prophets might be fulfilled.

4h And, behold, there is none other place appointed than that which I have appointed, neither shall there be any other place appointed than that which I have appointed for the work of the gathering of my Saints, until the day cometh when there is found no more room for them;

4i and then I have other places which I will appoint unto them, and they shall be called stakes, for the curtains, or the strength of Zion.

5a Behold, it is my will, that all they who call on my name, and worship me according to mine everlasting gospel, should gather together and stand in holy places, and prepare for the revelation which is to come when the veil of the covering of my temple, in my tabernacle, which hideth the earth,

4b J'ai juré, et le décret a été annoncé par un commandement antérieur que je vous ai donné, que je laisserais tomber l'épée de mon indignation en faveur de mon peuple ; et il arrivera ainsi que je l'ai dit.

4c Mon indignation sera bientôt déversée sans mesure sur toutes les nations, et je le ferai lorsque la coupe de leur iniquité aura débordé.

4d Et en ce jour, tous ceux qui seront trouvés dans la tour de garde, ou en d'autres termes, tout mon Israël, seront sauvés.

4e et ceux qui ont été dispersés seront rassemblés ; et tous ceux qui ont été affligés seront consolés ; et tous ceux qui ont donné leur vie pour mon nom seront couronnés.

4f C'est pourquoi, que vos cœurs soient consolés au sujet de Sion, car toute chair est entre mes mains : apaisez-vous, et sachez que je suis Dieu.

4g Sion ne sera pas déplacée, bien que ses enfants soient dispersés ; ceux qui restent et ont le cœur pur, eux et leurs enfants, retourneront et recevront leurs héritages avec des chants de joie éternelle, afin de reconstruire les ruines de Sion. Et toutes ces choses arriveront, afin que s'accomplisse ce qui avait été annoncé par les prophètes.

4h Et voici, aucun autre endroit n'est indiqué sauf celui que j'ai désigné, et aucun autre endroit ne sera désigné sauf celui que j'ai indiqué pour l'œuvre du rassemblement de mes Saints, jusqu'à l'arrivée du jour où il n'y aura plus de place pour eux ;

4i et alors je dispose d'autres endroits que je leur désignerai, et ils seront appelés pieux, pour être les courtines ou la force de Sion.

5a Voici, c'est ma volonté que tous ceux qui invoquent mon nom, et m'adorent selon mon évangile éternel, se rassemblent et s'installent en des endroits sacrés, et se préparent pour la révélation qui doit venir quand le voile qui protège mon temple dans mon tabernacle, et qui cache la terre, sera

shall be taken off, and all flesh shall see me together.

5b And every corruptible thing, both of man, or of the beasts of the field, or of the fowls of heaven, or of the fish of the sea, that dwell upon all the face of the earth, shall be consumed; and also, that of element shall melt with fervent heat; and all things shall become new, that my knowledge and glory may dwell upon all the earth.

5c And in that day the enmity of man, and the enmity of beasts; yea, the enmity of all flesh shall cease from before my face.

5d And in that day whatsoever any man shall ask it shall be given unto him.

5e And in that day Satan shall not have power to tempt any man. And there shall be no sorrow because there is no death.

5f In that day an infant shall not die until he is old, and his life shall be as the age of a tree, and when he dies he shall not sleep (that is to say in the earth), but shall be changed in the twinkling of an eye, and shall be caught up, and his rest shall be glorious.

5g Yea, verily I say unto you, In that day when the Lord shall come he shall reveal all things; things which have passed, and hidden things which no man knew; things of the earth by which it was made, and the purpose and the end thereof; things most precious; things that are above, and things that are beneath; things that are in the earth, and upon the earth, and in heaven.

5h And all they who suffer persecution for my name, and endure in faith, though they are called to lay down their lives for my sake, yet shall they partake of all this glory.

5i Wherefore, fear not even unto death; for in this world your joy is not full, but in me your joy is full.

5j Therefore, care not for the body, neither the life of the body; but care for the soul, and for the life of the soul, and seek the face of the Lord always, that in patience

retiré, et au même instant toute chair me verra.

5b Et toute chose corruptible — aussi bien de l'homme que des bêtes des champs, ou des oiseaux du ciel, ou des poissons de la mer — qui demeure sur la face de la terre, sera consumée ; et ce qui est élément sera également fondu en une chaleur ardente ; et toutes choses deviendront nouvelles afin que la connaissance et la gloire de Seigneur puissent demeurer sur toute la terre.

5c Et en ce jour l'inimitié de l'homme, et l'inimitié des bêtes ; oui, l'inimitié de toute chair cessera devant ma face.

5d Et en ce jour, quelle que soit la chose qu'un homme demandera, elle lui sera donnée.

5e Et en ce jour, Satan ne pourra tenter personne, et il n'y aura point de douleur, car il n'y aura point de mort.

5f Et en ce jour, un enfant ne mourra pas avant sa vieillesse, et sa vie sera longue comme celle d'un arbre, et lorsqu'il mourra il ne dormira point (ce qui veut dire dans la terre), mais sera transformé en un clin œil, et sera enlevé, et son repos sera glorieux.

5g Oui, en vérité, je vous le dis, En ce jour où le Seigneur viendra, il révélera toutes choses ; les choses du passé, et les choses cachées que personne n'a connues ; les choses par lesquelles la terre a été créée, et pour quelle raison et quelle fin ; les choses les plus précieuses ; les choses qui sont en haut, et les choses en bas ; les choses dans la terre, et sur la terre, et dans le ciel.

5h Et tous ceux qui souffrent sous la persécution à cause de moi, et tiennent bon avec foi, bien qu'as soient appelés à donner leur vie pour moi, ceux-là participeront dans cette gloire.

5i C'est pourquoi, soyez sans crainte même jusqu'à la mort ; car dans ce monde votre joie n'a pas sa plénitude, mais en moi elle est pleine.

5j C'est pourquoi, ne vous souciez pas du corps, ni de la vie du corps ; mais veillez sur l'âme, et la vie de l'âme, et cherchez toujours la face du Seigneur, afin qu'en

ye may possess your souls, and ye shall have eternal life.

5k When men are called unto mine everlasting gospel, and covenant with an everlasting covenant, they are accounted as the salt of the earth, and the savor of men. They are called to be the savor of men.

5l Therefore, if that salt of the earth lose its savor, behold, it is thenceforth good for nothing, only to be cast out and trodden under the feet of men.

5m Behold, here is wisdom concerning the children of Zion; even many, but not all; they were found transgressors, therefore, they must needs be chastened. He that exalteth himself shall be abased, and he that abaseth himself shall be exalted.

6a And now, I will show unto you a parable that you may know my will concerning the redemption of Zion.

6b A certain nobleman had a spot of land, very choice; and he said unto his servants, Go ye into my vineyard, even upon this very choice piece of land, and plant twelve olive trees; and set watchmen round about them and build a tower, that one may overlook the land round about, to be a watchman upon the tower;

6c that mine olive trees may not be broken down, when the enemy shall come to spoil and take unto themselves the fruit of my vineyard.

6d Now the servants of the nobleman went and did as their lord commanded them; and planted the olive trees, and built a hedge round about, and set watchmen, and began to build a tower.

6e And while they were yet laying the foundation thereof, they began to say among themselves, And what need hath my lord of this tower? and consulted for a long time, saying among themselves, What need hath my lord of this tower, seeing this is a time of peace?

6f Might not this money be given to the exchangers? for there is no need of these things!

patience vous possédiez vos âmes et vous aurez la vie éternelle.

5k Quand les hommes sont appelés à mon évangile éternel, et concluent une alliance éternelle, ils sont regardés comme le sel de la terre, et la saveur des hommes. Ils sont appelés à être la saveur des hommes.

5l C'est pourquoi, si le sel de la terre perd sa saveur, voici, il ne sert plus qu'à être jeté dehors, et foulé aux pieds par les hommes.

5m Voici la sagesse concernant les enfants de Sion; beaucoup d'entre eux, mais non point tous, ont transgressé ; c'est pourquoi, il est nécessaire qu'ils soient châtiés. Celui qui s'exalte sera abaissé, et celui qui s'abaisse sera exalté.

6a Et à présent, je vous montrerai une parabole, afin que vous connaissiez ma volonté concernant la rédemption de Sion.

6b Un homme de noble famille avait une parcelle de terre de choix ; et il dit à ses serviteurs : Allez dans ma vigne, à savoir sur cette pucelle de choix, et plantez douze oliviers ; et placez des gardes autour et érigez une tour, afin que l'un deux puisse surveiller la terre tout autour, et être sentinelle sur la tour ;

6c afin que mes oliviers ne soient pas détruits, lorsque l'ennemi viendra pour piller et pour s'approprier le fruit de mon olivette.

6d Les serviteurs du noble s'en allèrent et exécutèrent le commandement de leur seigneur ; et plantèrent les oliviers, et firent une haie autour, et placèrent des gardes, et commencèrent à construire une tour.

6e Et tandis qu'ils en jetaient les fondations, ils se dirent entre eux : Quel besoin notre seigneur a-t-il de cette tour ? et ils se consultèrent pendant longtemps, en se disant : Quelle est la nécessité de cette tour, vu que l'on est en temps de paix ?

6f Cet argent ne peut-il être donné aux changeurs ? car ces choses ne sont point nécessaires !

6g And while they were at variance one with another they became very slothful, and they hearkened not unto the commandments of their lord,

6h and the enemy came by night and broke down the hedge, and the servants of the nobleman arose, and were affrighted, and fled; and the enemy destroyed their works and broke down the olive trees.

7a Now, behold, the nobleman, the lord of the vineyard, called upon his servants, and said unto them, Why! what is the cause of this great evil? ought ye not to have done even as I commanded you? and after ye had planted the vineyard, and built the hedge round about, and set watchmen upon the walls thereof,

7b built the tower also, and set a watchman upon the tower, and watched for my vineyard, and not have fallen asleep, lest the enemy should come upon you?

7c and, behold, the watchman upon the tower would have seen the enemy while he was yet afar off, and then you could have made ready and kept the enemy from breaking down the hedge thereof, and saved my vineyard from the hands of the destroyer.

7d And the lord of the vineyard said unto one of his servants, Go, and gather together the residue of my servants; and take all the strength of mine house, which are my warriors, my young men, and they that are of middle age also, among all my servants, who are the strength of mine house, save those only whom I have appointed to tarry;

7e and go ye straightway unto the land of my vineyard, and redeem my vineyard, for it is mine, I have bought it with money.

7f Therefore, get ye straightway unto my land; break down the walls of mine enemies, throw down their tower, and scatter their watchmen;

7g and inasmuch as they gather together against you, avenge me of mine enemies; that by and by I may come with the residue

6g Et tandis qu'ils étaient en mésintelligence les uns avec les autres, ils devinrent très paresseux, et ils n'observèrent point les commandements de leur seigneur ;

6h et l'ennemi vint la nuit, et rompit la haie, et les serviteurs du noble se levèrent, saisis de crainte, et s'enfuirent ; et l'ennemi détruisit leur travail et brisa les oliviers.

7a Maintenant, voici, le noble, le seigneur de l'olivette, appela ses serviteurs, et leur dit : Et bien ! Quelle est la cause de ce grand mal ? Ne deviez-vous pas agir conformément à mon commandement ? et après avoir planté l'olivette, l'avoir entourée d'une haie, et placé les sentinelles sur ses murs,

7b ne deviez-vous pas construire la tour, placer une sentinelle au sommet, veiller sur mon olivette, et ne point vous endormir, de peur que l'ennemi ne vous surprenne ?

7c et voici, la sentinelle sur la tour aurait vu l'ennemi tandis qu'il était encore éloigné, et alors vous auriez pu vous préparer et empêcher l'ennemi de rompre la haie, et vous auriez sauvé mon olivette des mains du destructeur.

7d Et le seigneur de l'olivette dit à l'un des serviteurs : Va, et rassemble le reste de mes serviteurs ; et prends toute la force de ma maison, qui sont me guerriers, mes jeunes gens, et aussi ceux qui sont d'un âge mûr, parmi tous mes serviteurs, qui sont la force de ma maison, excepté ceux que j'ai désignés pour demeurer ;

7e et rendez-vous directement sur la terre de mon oliavette, et reprenez-la, car elle m'appartient ; je l'ai acquise avec de l'argent.

7f C'est pourquoi, allez directement sur ma terre ; abattez les murs de mes ennemis, jetez bas leur tour, et dispersez leurs sentinelles ;

7g et s'ils se rassemblent contre vous, vengez-moi de mes ennemis ; afin que je puisse venir bientôt avec le reste de ma

of mine house and possess the land.

8a And the servant said unto his lord, When shall these things be?

8b And he said unto his servant, When I will: go ye straightway, and do all things whatsoever I have commanded you; and this shall be my seal and blessing upon you; a faithful and wise steward in the midst of mine house; a ruler in my kingdom.

8c And his servant went straightway, and did all things whatsoever his lord commanded him, and after many days all things were fulfilled.

9a Again, verily I say unto you, I will show unto you wisdom in me concerning all the churches, inasmuch as they are willing to be guided in a right and proper way for their salvation, that the work of the gathering together of my Saints may continue, that I may build them up unto my name upon holy places; for the time of harvest is come, and my word must needs be fulfilled.

9b Therefore, I must gather together my people according to the parable of the wheat and the tares, that the wheat may be secured in the garners to possess eternal life, and be crowned with celestial glory when I shall come in the kingdom of my Father, to reward every man according as his work shall be —

9c while the tares shall be bound in bundles, and their bands made strong, that they may be burned with unquenchable fire.

9d Therefore, a commandment I give unto all the churches, that they shall continue to gather together unto the places which I have appointed;

9e nevertheless, as I have said unto you in a former commandment, let not your gathering be in haste, nor by flight; but let all things be prepared before you;

9f and in order that all things be prepared before you, observe the commandments which I have given concerning these things, which saith, or teacheth, to purchase all the lands by money, which can be purchased for

maison et prendre possession de la terre.

8a Et le serviteur dit au Seigneur : Quand ces choses doivent-elles arriver ?

8b Et il dit à son serviteur : Quand je le voudrai ; va directement et fais toutes les choses que je t'ai commandées ; et ceci sera mon sceau et ma bénédiction sur toi : un intendant fidèle et sage au milieu de ma maison, un gouverneur dans mon royaume.

8c Et son serviteur s'en alla directement, et accomplit toutes les choses que son seigneur lui avait commandées, et après de nombreux jours tout fut réalisé.

9a En outre, en vérité, je vous le dis, Je vous dévoilerai la sagesse qui est en moi concernant toutes les branches, si elles veulent être guidées d'une manière juste et appropriée pour leur salut, afin que l'œuvre du rassemblement de mes Saints puisse continuer, pour que je les établisse en mon nom aux lieux saints ; car le temps de moisson est arrivé, et ma parole doit être réalisée.

9b C'est pourquoi, je dois rassembler mon peuple selon la parabole du blé et de l'ivraie, afin que le blé soit mis en sûreté dans les greniers, afin d'avoir la vie éternelle, et être couronné de gloire céleste quand je viendrai dans le royaume de mon Père, afin de récompenser chacun selon ses œuvres :

9c tandis que l'ivraie sera liée en gerbes, et ses liens seront rendus forts, pour qu'elle soit brûlée par un feu qui ne s'éteint point.

9d C'est pourquoi, je donne un commandement à toutes les branches, qu'elles continueront à se rassembler aux lieux que j'ai désignés ;

9e néanmoins, comme je vous l'ai commandé auparavant, Que votre rassemblement ne s'accomplisse pas en hâte, ni dans la fuite ; mais que tout soit préparé devant vous ;

9f et pour que toutes les choses soient préparées devant vous, gardez les commandements que j'ai donnés concernant ces choses, qui disent ou enseignent d'acquérir toutes les terres qui peuvent être

money, in the region round about the land which I have appointed to be the land of Zion, for the beginning of the gathering of my Saints; —

9g all the land which can be purchased in Jackson County, and the counties round about, and leave the residue in mine hand.

10a Now, verily I say unto you, Let all the churches gather together all their moneys; let these things be done in their time, be not in haste; and observe to have all things prepared before you.

10b And let honorable men be appointed, even wise men, and send them to purchase these lands; and every church in the eastern countries when they are built up, if they will hearken unto this counsel, they may buy lands and gather together upon them, and in this way they may establish Zion.

10c There is even now already in store a sufficient, yea, even abundance to redeem Zion, and establish her waste places, no more to be thrown down, were the churches, who call themselves after my name, willing to hearken to my voice.

10d And again I say unto you, Those who have been scattered by their enemies, it is my will that they should continue to importune for redress, and redemption, by the hands of those who are placed as rulers, and are in authority over you,

10e according to the laws and constitution of the people which I have suffered to be established, and should be maintained for the rights and protection of all flesh, according to just and holy principles, that every man may act in doctrine, and principle pertaining to futurity,

10f according to the moral agency which I have given unto them, that every man may be accountable for his own sins in the day of judgment.

10g Therefore, it is not right that any man should be in bondage one to another.

10h And for this purpose have I established the constitution of this land, by

ainsi acquises avec de l'argent, dans la région alentour du pays que j'ai désigné pour être le pays de Sion, pour le commencement du rassemblement de mes Saints —

9g toute la terre qui peut être acquise dans le Comté de Jackson, et dans les comtés alentour — et reste entre mes mains.

10a Maintenant, en vérité, je vous le dis, Que toutes les branches rassemblent leur argent ; que ces choses se fassent en leur temps, mais pas en hâte ; et veillez à ce que toit soit préparé devant vous.

10b Et que des hommes honorables soient nommés, à savoir des hommes sages, et envoyez-les pour acquérir ces terres ; et toutes les branches dans les pays de l'Est, quand elles seront établies, et si elle obéissent à ce conseil, pourront acquérir des terres et s'y rassembler, et de cette façon établir Sion.

10c Actuellement il y a déjà une suffisance en réserve, oui, même une abondance pour racheter Sion, et reconstruire ses ruines, afin qu'elle ne soit plus renversée, si les branches qui ont choisi de s'appeler par mon nom, sont disposées à écouter ma voix.

10d Et en outre, je vous le dis, Ceux qui sont dispersés par leurs ennemis, je veux qu'ils continuent à revendiquer réparation et restitution à ceux qui ont la charge de gouverner, et qui exercent l'autorité sur vous,

10e conformément aux lois et à la constitution du peuple que j'ai permises et qui doivent être soutenues en ce qui concerne les droits et la protection de toute chair, selon des principes justes et sacrés, afin que toute personne puisse agir en doctrine, et en principe en vue de la vie à venir ,

10f selon la responsabilité morale que je lui ai donnée, afin que tous soient responsables de leurs propres péchés au jour du jugement.

10g C'est pourquoi, il n'est pas juste qu'une personne soit asservie à une autre.

10h Et pour cette raison j'ai établi la constitution de ce pays, grâce aux hommes

the hands of wise men whom I raised up unto this very purpose, and redeemed the land by the shedding of blood.

11a Now, unto what shall I liken the children of Zion?

11b I will liken them unto the parable of the woman and the unjust judge (for men ought always to pray and not faint), which saith, There was in a city a judge which feared not God, neither regarded man.

11c And there was a widow in that city, and she came unto him, saying, Avenge me of mine adversary.

11d And he would not for a while, but afterward he said within himself, Though I fear not God, nor regard men, yet because this widow troubleth me I will avenge her, lest by her continual coming, she weary me. Thus will I liken the children of Zion.

12a Let them importune at the feet of the judge; and if he heed them not, let them importune at the feet of the governor; and if the governor heed them not, let them importune at the feet of the president;

12b and if the president heed them not, then will the Lord arise and come forth out of his hiding place, and in his fury vex the nation, and in his hot displeasure, and in his fierce anger, in his time, will cut off these wicked, unfaithful, and unjust stewards, and appoint them their portion among hypocrites and unbelievers; even in outer darkness, where there is weeping, and wailing, and gnashing of teeth.

12c Pray ye, therefore, that their ears may be opened unto your cries, that I may be merciful unto them, that these things may not come upon them.

12d What I have said unto you, must needs be, that all men may be left without excuse; that wise men and rulers may hear and know that which they have never considered;

12e that I may proceed to bring to pass my act, my strange act, and perform my work,

sages que j'ai suscités à cette fin, et j'ai racheté la terre par l'effusion de sang.

11a Et à présent, à quoi comparerai-je les enfants de Sion ?

11b Je les comparerai à la parabole de la femme et du juge inique (car il faut toujours prier, et non point se relâcher), qui dit, Il y avait dans une ville un juge qui ne craignait point Dieu et qui n'avait d'égard pour personne.

11c Il y avait aussi dans cette ville une veuve qui venait lui dire : Fais-moi justice de ma partie adverse.

11d Pendant longtemps il refusa, mais ensuite il se dit en lui-même, Quoique je ne craigne point Dieu et que je n'aie d'égard pour personne, néanmoins, parce que cette veuve m'importune, je lui ferai justice, afin qu'elle ne vienne pas sans cesse me rompre la tête. C'est à cela que je comparerai les enfants de Sion.

12a Qu'ils présentent leurs revendications aux pieds du juge ; et s'il ne les entend pas, qu'ils le fassent aux pieds du gouverneur ; et si le gouverneur ne les écoute pas, que ce soit aux pieds du président ;

12b et si le président les écarte, le Seigneur se lèvera et s'avancera de sa retraite, et affligera la nation dans sa fureur, et dans son déplaisir ardent et son courroux, il retranchera, en temps voulu, ces intendants méchants, infidèles et injustes, et leur attribuera leur part parmi les hypocrites et les mécréants ; à savoir dans les ténèbres du dehors ; où il y a des pleurs, des lamentations et des grincements de dents.

12c Priez donc, que leurs oreilles s'ouvrent à vos appels, afin que je sois miséricordieux à leur égard, et que ces choses ne se réalisent point pour eux.

12d Ce que je vous ai dit, doit, être, afin que tous les hommes soient inexcusables ; afin que tes hommes sages et les gouverneurs entendent et connaissent ce qu'ils n'ont jamais eu en considération ;

12e afin que je procède à l'accomplissement de mon acte, de mon acte extraordinaire, et

my strange work. That men may discern between the righteous and the wicked, saith your God.

13a And again, I say unto you, It is contrary to my commandment, and my will, that my servant Sidney Gilbert should sell my storehouse, which I have appointed unto my people, into the hands of mine enemies.

13b Let not that which I have appointed, be polluted by mine enemies, by the consent of those who call themselves after my name; for this is a very sore and grievous sin against me, and against my people, in consequence of those things which I have decreed, and are soon to befall the nations.

13c Therefore, it is my will that my people should claim, and hold claim, upon that which I have appointed unto them, though they should not be permitted to dwell thereon;

13d nevertheless, I do not say they shall not dwell thereon; for inasmuch as they bring forth fruit and works meet for my kingdom, they shall dwell thereon;

13e they shall build, and another shall not inherit it; they shall plant vineyards, and they shall eat the fruit thereof. Even so. Amen.

réalise mon œuvre, mon œuvre mystérieuse. Pour que les hommes discernent entre le juste et le méchant, dit voire Dieu.

13a Et de plus, je vous le dis, Il est contraire à mon commandement et à ma volonté, que mon, serviteur Sidney Gilbert vende aux mains de mes ennemis mon magasin que j'ai désigné pour mon peuple.

13b Que ce que j'ai désigné ne soit pas souillé par mes ennemis, à cause du consentement de ceux qui s'appellent de mon nom ; car ceci est un péché grave contre moi, et contre mon peuple ; en conséquence de ces choses que j'ai décrétées, et qui doivent bientôt survenir aux nations.

13c C'est pourquoi, il est ma volonté que mon peuple réclame et maintienne les titres de propriété sur ce que je leur ai donner, bien qu'il ne leur soit pas permis d'y demeurer ;

13d néanmoins, je ne dis pas qu'ils n'y demeureront point ; car s'ils produisent des fruits et des œuvres dignes de mon royaume ; ils y demeureront ;

13e ils bâtiront, et aucun autre n'héritera ; ils planteront des vignes et en mangeront le fruit. Ainsi soit-il.
Amen.

SECTION 99

This is not a revelation, although it states that the High Council was "appointed by revelation"; it is the minutes of the organization of the Council at Kirtland, February 17, 1834. The day after the Council was organized, President Smith reviewed and corrected the minutes of the initial meeting. On February 19 the Council reassembled, the minutes were read three times, and were then unanimously adopted as a form and constitution of the High Council of the church.

1a This day a general council of twenty-four high priests assembled at the house of Joseph Smith, Jr., by revelation, and proceeded to organize the high council of the church of Christ, which was to consist of twelve high priests, and one or three presidents, as the case might require.

1b This high council was appointed by revelation for the purpose of settling important difficulties, which might arise in the church, which could not be settled by the church, or the bishop's council, to the satisfaction of the parties.

2a Joseph Smith, Jr., Sidney Rigdon, and Frederick G. Williams, were acknowledged presidents by the voice of the council; and Joseph Smith, Sr., John Smith, Joseph Coe, John Johnson, Martin Harris, John S. Carter, Jared Carter, Oliver Cowdery, Samuel H. Smith, Orson Hyde, Sylvester Smith, and Luke Johnson, high priests, were chosen to be a standing council for the church, by the unanimous voice of the council.

2b The above-named councilors were then asked whether they accepted their appointments, and whether they would act in that office according to the law of heaven;

2c to which they all answered, that they accepted their appointments, and would fill

SECTION 99

Cette section n'est pas une révélation, bien qu'il soit dit que le Grand Conseil a été « désigné par révélation » ; elle constitue le procès-verbal de l'organisation du Conseil de Kirtland, le 17 février 1834. Le jour suivant l'organisation du Conseil, le Président Smith revit et corrigea le procès-verbal de la réunion initiale. Le 19 février, le Conseil se réunit à nouveau, le procès-verbal fut lu trois fois, et fut adopté à l'unanimité en tant que statuts et constitution du Grand Conseil de l'église.

1a Ce jour un conseil général de vingt-quatre grands-prêtres se réunit dans la maison de Joseph Smith, fils, en vertu d'une révélation reçue, et procéda à l'organisation du grand conseil de l'église du Christ, qui devait être composé de douze grands-prêtres et un ou trois présidents, selon que le cas peut requérir.

1b Ce grand conseil fut désigné par révélation, en vue du règlement des difficultés importantes qui pourraient surgir dans l'église et qui ne pourraient être réglées par l'église, ou le conseil de l'évêque, à la satisfaction de toutes les parties en cause.

2a Joseph Smith, fils, Sidney Rigdon, et Frederick G. Williams ont été reconnus présidents par la voix du conseil ; et Joseph Smith, père, John Smith, Joseph Coe, John Johnson, Martin Harris, John S. Carter, Jared Carter, Oliver Cowdery, Samuel H. Smith, Orson Hyde, Sylvester Smith, et Luke Johnson, grands-prêtres, ont été choisis pour être le conseil permanent de l'église, par la voix unanime du conseil.

2b Il fut alors demandé aux conseillers susmentionnés s'ils acceptaient leur nomination, et s'ils voulaient agir dans cette charge, conformément à loi du ciel ;

2c à cette question ils répondirent tous qu'ils acceptaient leur nomination, et

their offices according to the grace of God bestowed upon them.

3 The number composing the council, who voted in the name and for the church in appointing the above-named councilors, were forty-three, as follows: nine high priests, seventeen elders, four priests, and thirteen members.

4a Voted: that the high council can not have power to act without seven of the above-named councilors, or their regularly appointed successors, are present.

4b These seven shall have power to appoint other high priests, whom they may consider worthy and capable, to act in the place of absent councilors.

5a Voted: that whenever any vacancy shall occur by the death, removal from office for transgression, or removal from the bounds of this church government, of any of the above-named councilors,

5b it shall be filled by the nomination of the president or presidents, and sanctioned by the voice of a general council of high priests, convened for that purpose, to act in the name of the church.

6a The president of the church, who is also the president of the council, is appointed by revelation, and acknowledged, in his administration, by the voice of the church;

6b and it is according to the dignity of his office, that he should preside over the high council of the church; and it is his privilege to be assisted by two other presidents, appointed after the same manner that he himself was appointed;

6c and in case of the absence of one or both of those who are appointed to assist him, he has power to preside over the council without an assistant; and in case that he himself is absent, the other presidents have power to preside in his stead, both or either of them.

rempliraient leur charge selon la grâce que Dieu leur conférerait.

3 Le nombre de personnes composant le conseil, qui votèrent pour et au nom de l'église en ce qui concerne la nomination des conseillers susmentionnés, était de quarante-trois, comme il suit : neuf grands-prêtres, dix-sept anciens, quatre prêtres, et treize membres.

4a Résolu : que le grand conseil ne peut pas avoir le pouvoir d'agir sans la présence de sept des conseillers sus-mentionnés, ou de sept de leurs successeurs régulièrement désignés.

4b Ces sept auront le pouvoir de nommer d'autres grands-prêtres qu'ils considéreront dignes et capables d'agir à la place des conseillers absents.

5a Résolu : que lorsqu'une vacance se produit à cause d'un décès, ou d'une révocation pour cause de transgression, ou d'un éloignement hors des limites du gouvernement de cette église, de l'un des conseillers sus-mentionnés,

5b elle sera remplie par une nomination du président ou des présidents, et sanctionnée par la voix d'un conseil général de grands-prêtres, réuni à cet effet afin d'agir au nom de l'église.

6a Le président de l'église, qui est aussi président du conseil, est désigné par révélation, et il est reconnu dans son administration par la voix de l'église ;

6b et il est conforme à la dignité de sa charge, qu'il préside le grand conseil de l'église ; et il a le privilège d'être assisté par deux autres présidents, désignés de la même manière que lui-même a été désigné ;

6c et en cas d'absence de l'un ou des deux qui sont désignés pour l'assister, il a le pouvoir de présider le conseil sans assistant ; et s'il est lui-même absent, les astres présidents ont le pouvoir de présider à sa place, soit l'un d'e0x ou tous les deux.

7 Whenever a high council of the church of Christ is regularly organized, according to the foregoing pattern, it shall be the duty of the twelve councilors to cast lots by numbers, and thereby ascertain who, of the twelve, shall speak first, commencing with number 1; and so in succession to number 12.

8a Whenever this council convenes to act upon any case, the twelve councilors shall consider whether it is a difficult one or not; if it is not, two only of the councilors shall speak upon it, according to the form above written.

8b But if it is thought to be difficult, four shall be appointed; and if more difficult, six; but in no case shall more than six be appointed to speak.

8c The accused, in all cases, has a right to one half of the council, to prevent insult or injustice; and the councilors appointed to speak before the council, are to present the case, after the evidence is examined, in its true light, before the council; and every man is to speak according to equity and justice.

8d Those councilors who draw even numbers, that is, 2, 4, 6, 8, 10, and 12, are the individuals who are to stand up in the behalf of the accused, and prevent insult or injustice.

9a In all cases the accuser and the accused shall have a privilege of speaking for themselves, before the council, after the evidences are heard, and the councilors who are appointed to speak on the case, have finished their remarks.

9b After the evidences are heard, the councilors, accuser, and accused have spoken, the president shall give a decision according to the understanding which he shall have of the case, and call upon the twelve councilors to sanction the same by their vote.

9c But should the remaining councilors, who have not spoken, or any one of them,

7 Toutes les fois qu'un grand conseil de l'église du Christ, est régulièrement organisé, selon le modèle déjà cité, il sera du devoir des douze conseillers de tirer au sort par numéros, et déterminer ainsi lequel des douze aura le premier la parole, en commençant par le numéro 1 ; et ainsi de suite jusqu'au numéro 12.

8a Lorsque ce conseil se réunit pour agir dans un cas quelconque, les douze conseillers considéreront si le cas est difficile ou non ; si le cas n'est pas difficile, deux conseillers seulement prendront la parole, selon la forme ci-dessus citée.

8b Mais si le cas est considéré comme difficile, quatre conseillers seront désignés ; et si la difficulté est plus grande, six conseillers seront désignés ; mais en aucun cas plus de six conseillers ne seront désignés pour prendre la parole.

8c L'accusé dispose, dans tous les cas, du droit à une moitié du conseil pour empêcher l'insulte ou l'injustice ; et les conseillers désignés pour parler devant le conseil doivent présenter le cas au conseil dans sa vraie lumière, lorsque les preuves auront été examinées ; et chaque homme doit parler selon les principes d'équité et de justice.

8d Les conseillers qui tirent au sort les numéros pairs, 2, 4, 6, 8, 10, et 12, sont les personnes qui doivent plaider en faveur de l'accusé, pour empêcher l'insulte et l'injustice.

9a Dans tous les cas, l'accusateur et l'accusé auront le droit de parier pour eux-mêmes, devant le conseil, après avoir entendu les témoignages, et lorsque les conseillers se seront exprimés.

9b Après l'audition des témoignages, et lorsque les conseillers, l'accusateur et l'accusé auront parlé, le président rendra une décision conformément à la compréhension qu'il aura acquise du cas, et il fera appel aux douze conseillers pour sanctionner cette décision par leur vote.

9c Mais si le reste des conseillers, qui n'auront pas parlé, ou l'un d'entre eux,

after hearing the evidences and pleadings impartially, discover an error in the decision of the president, they can manifest it, and the case shall have a rehearing;

9d and if, after a careful rehearing, any additional light is shown upon the case, the decision shall be altered accordingly; but in case no additional light is given, the first decision shall stand, the majority of the council having power to determine the same.

10 In cases of difficulty respecting doctrine, or principle (if there is not a sufficiency written to make a case clear to the minds of the council), the president may inquire and obtain the mind of the Lord by revelation.

11a The high priests, when abroad, have power to call and organize a council after the manner of the foregoing, to settle difficulties when the parties, or either of them, shall request it;

11b and the said council of high priests shall have power to appoint one of their own number, to preside over such council for the time being.

11c It shall be the duty of said council to transmit, immediately, a copy of their proceedings, with a full statement of the testimony accompanying their decision, to the high council of the seat of the first presidency of the church.

11d Should the parties, or either of them, be dissatisfied with the decision of said council, they may appeal to the high council of the seat of the first presidency of the church, and have a rehearing, which case shall there be conducted, according to the former pattern written, as though no such decision had been made.

12a This council of high priests abroad, is only to be called on the most difficult cases of church matters; and no common or ordinary case is to be sufficient to call such council.

trouvent une erreur dans la décision du président, après avoir entendu de façon impartiale les témoignages et les débats, ils peuvent le manifester, et le cas aura une nouvelle audition ;

9d et si, après une nouvelle audition soigneuse, le cas est révélé sous une lumière nouvelle, la décision sera modifiée d'une manière correspondante ; mais si aucune lumière nouvelle n'est donnée, la première décision restera en vigueur, la majorité du conseil ayant le pouvoir de la déterminer.

10 En cas de difficulté concernant la doctrine ou les principes (si les Écritures sont insuffisantes pour éclairer pleinement le cas à l'esprit du conseil), le Président peut demander et obtenir la volonté du Seigneur par révélation.

11a Les grands-prêtres, quand ils sont au loin, ont le pouvoir d'appeler et d'organiser un conseil sous la forme précédente, afin de régler des difficultés, sur la demande des parties, ou de l'une d'elles ;

11b et ce conseil des grands-prêtres aura le pouvoir de nommer l'un de ses membres, pour présider provisoirement le conseil.

11c Il sera le devoir dudit conseil de transmettre immédiatement une copie de l'action judiciaire, avec un compte rendu complet des preuves et leur décision, au grand conseil au siège de la première présidence de l'église.

11d Si les parties, ou l'une d'elles, ne sont pas satisfaites de la décision dudit conseil, elles peuvent faire appel au grand conseil au siégé de la première présidence de l'église, et demander une nouvelle audition ; lequel cas y sera conduit selon la forme prescrite précédemment, comme si aucune décision de ce genre n'avait été prise.

12a Ce conseil des grands-prêtres au loin ne doit être convoqué que dans les cas les plus difficiles des affaires de l'église ; et aucun cas commun ou ordinaire ne sera suffisant pour convoquer un conseil de ce genre.

12b The traveling or located high priests abroad, have power to say whether it is necessary to call such a council or not.

13a There is a distinction between the high council of traveling high priests abroad, and the traveling high council composed of the twelve apostles, in their decisions: from the decision of the former there can be an appeal, but from the decision of the latter there cannot.

13b The latter can only be called in question by the general authorities of the church in case of transgression.

14 Resolved, that the president, or presidents of the seat of the first presidency of the church, shall have power to determine whether any such case, as may be appealed, is justly entitled to a rehearing, after examining the appeal and the evidences and statements accompanying it.

15a The twelve councilors then proceeded to cast lots, or ballot, to ascertain who should speak first, and the following was the result, namely:

15b

Oliver Cowdery,	No. 1;
Joseph Coe,	No. 2;
Samuel H. Smith,	No. 3;
Luke Johnson,	No. 4;
John S. Carter,	No. 5;
Sylvester Smith,	No. 6;
John Johnson,	No. 7;
Orson Hyde,	No. 8;
Jared Carter,	No. 9;
Joseph Smith, Sr.,	No. 10;
John Smith,	No. 11;
Martin Harris,	No. 12;

99:15c After prayer the conference adjourned.

Oliver Cowdery,
Orson Hyde,
Clerks

12b Les grands prêtres qui voyagent ou résident au loin ont le pouvoir de décider s'il y a lieu, ou non, de convoquer un tel conseil.

13a Il faut faire une distinction entre le grand conseil des grands-prêtres qui voyagent au loin, et le grand conseil voyageur des douze apôtres, en ce qui concerne leurs décisions : la décision du premier peut faire l'objet d'un appel, tandis qu'encan appel ne peut être fait contre la décision du dernier.

13b Ce dernier ne peut être interpellé que par les autorités générales de l'église en cas de transgression.

14 Résolu : que le président, ou les présidents du siège de la première présidence de l'église, auront le pouvoir de déterminer si un cas quelconque de ce genre, renvoyé en appel, justifie une nouvelle audition, après qu'ils auront étudié l'appel et les preuves et les déclarations qui l'accompagnent.

15a Les douze conseillers ont alors procédé au tirage au sort pour déterminer qui parlerait le premier ; et il en résulta ce qui suit, savoir :

15b

Oliver Cowdery,	No. 1
Joseph Coe,	No. 2
Samuel H. Smith,	No. 3
Luke Johnson,	No. 4
John S. Carter,	No. 5
Sylvester Smith,	No. 6
John Johnson,	No. 7
Orson Hyde,	No. 8
Jared Carter,	No. 9
Joseph Smith, Sr.,	No. 10
John Smith,	No. 11
Martin Harris,	No. 12

99:15c Après une prière, la séance fut levée,

Oliver Cowdery,
Orson Hyde
Secrétaires

SECTION 100

A delegation arrived in Kirtland, February 22, 1834, with information for the First Presidency regarding the condition of the Saints in Missouri. The following revelation was given through Joseph Smith two days later. For "Baurak Ale" read "Joseph Smith". This revelation was first published without conference approval in 1844 and its retention was specifically approved by the 1970 World Conference.

1a Verily I say unto you, my friends, Behold, I will give unto you a revelation and commandment, that you may know how to act in the discharge of your duties concerning the salvation and redemption of your brethren, who have been scattered on the land of Zion, being driven and smitten by the hands of mine enemies; on whom I will pour out my wrath without measure in mine own time;

1b for I have suffered them thus far, that they might fill up the measure of their iniquities, that their cup might be full, and that those who call themselves after my name might be chastened for a little season, with a sore and grievous chastisement, because they did not hearken altogether unto the precepts and commandments which I gave unto them.

2a But verily I say unto you, that I have decreed a decree which my people shall realize, inasmuch as they hearken from this very hour, unto the counsel which I, the Lord, their God, shall give unto them.

2b Behold, they shall, for I have decreed it, begin to prevail against mine enemies from this very hour, and by hearkening to observe all the words which I, the Lord their God, shall speak unto them, they shall never cease to prevail until the kingdoms of the

SECTION 100

Une délégation arriva à Kirtland, le 22 février 1834, avec une information pour la Première Présidence concernant la condition des Saints en Missouri. La révélation suivante fut donnée par l'entremise de Joseph Smith, deux jours plus tard. Pour « Baurak Ale » lire, « Joseph Smith ». Cette révélation fut publiée en 1844 sans l'approbation de la conférence, et son maintien fut explicitement approuvé par la Conférence Mondiale de 1970.

1a En vérité je vous le dis, mes amis, Voici, je vous donnerai une révélation et un commandement, afin que vous sachiez comment vous devez agir en accomplissant votre devoir en vue du salut et de la rédemption de vos frères, qui ont été dispersés sur la terre de Sion, ayant été frappés et pourchassés par la main de mes ennemis ; sur tes quels je déverserai ma colère sans mesure à l'heure que je déciderai ;

1b car je les ai tolérés jusqu'à présent, afin qu'ils remplissent la mesure de leurs iniquités, afin que leur coupe déborde, et que ceux qui s'appellent de mon nom soient châtiés pour un certain temps, d'un châtiment douloureux et sévère, car ils n'ont point écouté dans leur ensemble les préceptes et les commandements que je leur ai donnés.

2a Mais, en vérité, je vous le dis, J'ai rendu un décret que mon peuple pourra réaliser, s'ils entendent partir de cette heure le conseil que Seigneur, leur Dieu, e leur donnerai.

2b Voici, je l'ai décrété, ils commenceront à prévaloir contre mes ennemis à partir de cette heure même, et en écoutant et observant toutes les paroles que moi, le Seigneur, leur Dieu, je leur dirai, ils ne cesseront de prévaloir jusqu'à ce que les

world are subdued under my feet; and the earth is given unto the saints, to possess it for ever and ever.

2c But inasmuch as they keep not my commandments, and hearken not to observe all my words, the kingdoms of the world shall prevail against them, for they were set to be a light unto the world, and to be the saviors of men;

2d and inasmuch as they are not the saviors of men, they are as salt that has lost its savor, and is thenceforth good for nothing but to be cast out and trodden under foot of men.

3a But verily I say unto you, I have decreed that your brethren, which have been scattered, shall return to the land of their inheritances and build up the waste places of Zion; for after much tribulation, as I have said unto you in a former commandment, cometh the blessing.

3b Behold, this is the blessing which I have promised after your tribulations, and the tribulations of your brethren; your redemption, and the redemption of your brethren; even their restoration to the land of Zion, to be established, no more to be thrown down;

3c nevertheless, if they pollute their inheritances, they shall be thrown down; for I will not spare them if they pollute their inheritances.

3d Behold, I say unto you, The redemption of Zion must needs come by power; therefore I will raise up unto my people a man, who shall lead them like as Moses led the children of Israel, for ye are the children of Israel, and of the seed of Abraham;

3e and ye must needs be led out of bondage by power, and with a stretched out arm; and as your fathers were led at the first, even so shall the redemption of Zion be.

3f Therefore, let not your hearts faint, for I say not unto you as I said unto your fathers, Mine angel shall go up before you,

royaumes de ce monde tombent sous mes pieds ; et que la terre soit donnée aux saints, afin qu'ils la possèdent aux siècles des siècles.

2c Mais s'ils ne gardent point mes commandements, et n'écoutent et n'observent pas toutes mes paroles, les royaumes de ce monde prévaudront contre eux, car ils ont été désignés pour être une lumière dans le monde, et pour être les sauveurs des hommes ;

2d et s'ils ne sont point les sauveurs des hommes, ils sont comme le sel qui a perdu sa saveur, et ne sert plus qu'à être jeté dehors, et foulé aux pieds par les hommes.

3a Mais en vérité je vous le dis, j'ai décrété que vos frères qui ont été dispersés, retourneront au pays de leurs héritages et reconstruiront les ruines de Sion ; car après les grandes tribulations, comme je vous l'ai dit dans un commandement précédent, viennent les bénédictions.

3b Voici, ceci est la bénédiction que je vous ai promise après vos tribulations, et les tribulations de vos frères ; votre rédemption, et la rédemption de vos frères ; à savoir leur rétablissement au pays de Sion, afin être établis, et de ne plus être renversés ;

3c néanmoins, as souillent leurs héritages, ils seront renversés ; car je ne les épargnerai pas s'ils profanent leurs héritages.

3d Voici, je vous le dis, La rédemption de Sion doit venir par la puissance ; c'est pourquoi je susciterai un homme au sein de mon peuple, qui les conduira ainsi que Moïse conduisait les enfants d'Israël, Car vous êtes les enfants d'Israël, et de la semence d'Abraham ;

3e et vous devez être conduits hors de la servitude avec puissance, et par un bras étendu ; et de même que vos pères ont été conduits autrefois, ainsi se fera la rédemption de Sion.

3f C'est pourquoi, que votre cœur ne se trouble point, car je ne vous dis pas comme j'ai dit à vos pères, Mon ange marchera

but not my presence; but I say unto you, Mine angels shall go before you, and also my presence, and in time ye shall possess the goodly land.

4 Verily, verily I say unto you, that my servant Baurak Ale is the man to whom I likened the servant to whom the Lord of the vineyard spoke in the parable which I have given unto you.

5a Therefore, let my servant Baurak Ale say unto the strength of my house, my young men and the middle-aged, Gather yourselves together unto the land of Zion, upon the land which I have bought with moneys that have been consecrated unto me;

5b and let all the churches send up wise men, with their moneys, and purchase lands even as I have commanded them; and inasmuch as mine enemies come against you to drive you from my goodly land, which I have consecrated to be the land of Zion;

5c even from your own lands after these testimonies, which ye have brought before me, against them, ye shall curse them; and whomsoever ye curse, I will curse; and ye shall avenge me of mine enemies; and my presence shall be with you, even in avenging me of mine enemies, unto the third and fourth generation of them that hate me.

6a Let no man be afraid to lay down his life for my sake; for whoso layeth down his life for my sake, shall find it again. And whoso is not willing to lay down his life for my sake, is not my disciple.

6b It is my will that my servant Sidney Rigdon shall lift up his voice in the congregations, in the eastern countries, in preparing the churches to keep the commandments which I have given unto them, concerning the restoration and redemption of Zion.

6c It is my will that my servant Parley P. Pratt, and my servant Lyman Wight should not return to the land of their brethren, until

devant vous, mais non pas ma présence; mais je vous le dis, Mes anges marcheront devant vous, et aussi ma présence, et avec le temps vous posséderez l'heureux pays.

4 En vérité, en vérité, je vous le dis, Mon serviteur Baurak Ale est l'homme auquel j'ai comparé le serviteur à qui le Seigneur de l'olivette parla dans la parabole que je vous ai donnée.

5a C'est pourquoi, que mon serviteur Baurak Ale dise à la force de ma maison, mes jeunes gens et ceux d'un âge mûr, Rassemblez-vous dans la terre de Sion, dans la terre que j'ai acquise avec l'argent qui m'a été consacré ;

5b et que toutes les branches envoient des hommes sages, avec leur argent, et qu'ils achètent les terres, à savoir comme je le leur ai commandé ; et si mes ennemis avancent contre vous afin de vous chasser de mon bon pays, que j'ai consacré pour être la terre de Sion.

5c à savoir pour vous chasser de vos propres terres d'après ces témoignages contre eux que vous avez apportés devant moi, vous les maudirez ; et ceux que vous maudirez, je les maudirai aussi; et vous me vengerez de mes ennemis ; et ma présence sera avec vous, à savoir tandis que vous me vengerez de nies ennemis, jusqu'à la troisième et quatrième générations de ceux qui me haïssent.

6a Que nul ne craigne de donner sa vie pour moi, car celui qui donne sa vie pour moi, la retrouvera. Et quiconque n'est point disposé à donner sa vie pour moi, n'est pas mon disciple.

6b C'est ma volonté que mon serviteur Sidney Rigdon élève sa voix dans les congrégations, dans des pays de l'Est, en préparant les branches à observer les commandements que je leur ai donnés, concernant la restauration et la rédemption de Sion.

6c Et c'est ma volonté que mon serviteur Parley P. Pratt, et mon serviteur Lyman Wight ne retournent pas dans la terre

they have obtained companies to go up unto the land of Zion, by tens, or by twenties, or by fifties, or by an hundred, until they have obtained to the number of five hundred of the strength of my house.

6d Behold, this is my will; ask and you shall receive, but men do not always do my will; therefore, if you cannot obtain five hundred, seek diligently that peradventure you may obtain three hundred;

6e and if ye cannot obtain three hundred, seek diligently that peradventure ye may obtain one hundred.

6f But verily I say unto you, A commandment I give unto you, that ye shall not go up unto the land of Zion, until you have obtained one hundred of the strength of my house, to go up with you unto the land of Zion.

6g Therefore, as I said unto you, Ask and ye shall receive; pray earnestly that peradventure my servant Baurak Ale may go with you and preside in the midst of my people, and organize my kingdom upon the consecrated land; and establish the children of Zion, upon the laws and commandments which have been, and which shall be given, unto you.

7a All victory and glory is brought to pass unto you through your diligence, faithfulness, and prayers of faith.

7b Let my servant Parley P. Pratt, journey with my servant Joseph Smith, Jr. Let my servant Lyman Wight, journey with my servant Sidney Rigdon. Let my servant Hyrum Smith, journey with my servant Frederick G. Williams.

7c Let my servant Orson Hyde, journey with my servant Orson Pratt; whithersoever my servant Joseph Smith, Jr., shall counsel them in obtaining the fulfillment of these commandments, which I have given unto you, and leave the residue in my hands. Even so. Amen.

leurs frères, avant qu'ils n'aient obtenu des compagnies de dix ou de vingt, ou de cinquante, ou cent, pour se rendre dans la terre de Sion, jusqu'à ce aient obtenu le nombre de cinq cents de la force de ma maison.

6d Voici, ceci est ma volonté ; demandez et l'on vous donnera, mais les hommes n'accomplissent pas toujours ma volonté ; c'est pourquoi, si vous ne pouvez en obtenir cinq cents, cherchez diligemment et il se peut que vous en obteniez trois cents ;

6e et si vous ne pouvez en obtenir trois cents, cherchez diligemment et il se peut que vous en obteniez cent.

6f Mais en vérité je vous le dis, Je vous donne un commandement, que vous ne vous rendrez point au pays de Sion avant d'avoir obtenu cent de la force de ma maison, pour monter avec vous au pays de Sion.

6g C'est pourquoi, comme je vous l'ai dit, Demandez et l'on vous donnera ; priez avec ferveur et il se peut que mon serviteur Baurak Ale vous accompagne et préside au milieu de mon peuple, et organise mon royaume sur la terre consacrée ; et établisse les enfants de Sion, conformément aux lois et aux commandements que vous avez reçus et qui vous seront donnés.

7a Toute victoire et toute gloire vous seront accordées à cause de votre diligence, de votre fidélité, et de vos prières par la foi.

7b Que mon serviteur Parley P. Pratt voyage avec mon serviteur Joseph Smith, fils. Que mon serviteur Lyman Wight voyage avec mon serviteur Sidney Rigdon. Que mon serviteur Hyrum Smith voyage avec mon serviteur Frederick G. Williams.

7c Que mon serviteur Orson Hyde voyage avec mon serviteur Orson Pratt, partout où mon serviteur Joseph Smith, fils, le leur conseillera, afin d'obtenir l'accomplissement de ces commandements que je vous ai donnés ; et laissez le reste entre mes mains. Ainsi soit-il. Amen.

SECTION 101

Revelation given through Joseph Smith, Jr., April 23, 1834, at Kirtland, Ohio. A "United Order of Enoch" had been established to manage the temporal affairs of the church in Kirtland and in Zion. The Order was now in financial difficulties, largely because of losses sustained through mob action. In accordance with this revelation, the Order was now dissolved, its properties being divided among the members of the Order in such fashion as to constitute their individual stewardships. For an explanation of the unusual names used in this revelation, consult the introduction to Doctrine and Covenants 77. The probable significance of these names is as follows:

The "Order"	United Order of Enoch
"Pelagoram"	Sidney Rigdon
"Tahhanes"	Tannery
"Shinehah"	Kirtland
"Mahemson"	Martin Harris
"Zombre"	John Johnson
"Gazelam"	Joseph Smith
"Shederlaomach"	Frederick G. Williams
"Lane-shine-house"	Printing Office
"Olihah"	Oliver Cowdery
"Ahashdah"	Newel K. Whitney
"Ozondah"	Store
"Shinelah"	Print
"Shinelane"	Printing
"Shule"	Ashery
"Cainhannoch"	New York

1a Verily I say unto you, my friends, I give unto you counsel and a commandment, concerning all the properties which belong to the order, which I commanded to be organized and established, to be an united order, and an everlasting order for the benefit of my church, and for the salvation

SECTION 101

Révélation, donnée par l'entremise de Joseph Smith, fils, le 23 avril 1834, à Kirtland, Ohio. Un «Ordre Uni d'Enoch» m'ait été établi pour administrer les affaires temporelles de l'Église à Kirtland et dans Sion. L'Ordre se trouvait alors devant des difficultés financières, en grande partie à cause des pertes subies par l'action de la foule. Conformément à la révélation, L'Ordre fut dissout, et ses biens et charges furent divisés parmi les membres de L'Ordre de manière que les propriétés constituèrent leurs intendances individuelles. Pour une explication des noms peu habituels employés dans la présente révélation, consultez l'introduction de la section 77 des Doctrine et Alliances. La signification probable de ces noms est La suivante:

« L'Ordre »	L'Ordrè Uni d'Enoch
« Pelagorain »	Sidney Rigdon
« Tahhanes »	Tannerie
« Shinehah »	Kirtland
« Mahemson »	Martin Harris
« Zombre »	John Johnson
« Gazelam »	Joseph Smith
« Shederlaomach »	Frederick G. Williams
« Lane-shine-house »	Imprimerie
« Olihah »	Oliver Cowdery
« Ahashdah »	Newel K. Whitney
« Ozondah »	Magasin
« Shienelah »	imprimer
« Shinelane »	imprimer
« Shule »	fabrique de potasse
« Cainhannoch »	New York

1a En vérité, je vous le dis, mes amis, Je vous donne un conseil et un commandement, concernant toutes les propriétés appartenant à l'Ordre, dont j'ai commandé l'organisation et l'établissement, afin d'être un ordre uni, et un ordre permanent au profit de l'église ; pour le salut de l'humanité jusqu'à ma

of men until I come,

1b with promise immutable and unchangeable, that inasmuch as those whom I commanded were faithful, they should be blessed with a multiplicity of blessings; but inasmuch as they were not faithful, they were nigh unto cursing.

1c Therefore, inasmuch as some of my servants have not kept the commandment, but have broken the covenant, by covetousness and with feigned words, I have cursed them with a very sore and grievous curse;

1d for I, the Lord, have decreed in my heart, that inasmuch as any man, belonging to the order, shall be found a transgressor; or, in other words, shall break the covenant with which ye are bound, he shall be cursed in his life, and shall be trodden down by whom I will, for I, the Lord, am not to be mocked in these things;

1e and all this that the innocent among you, may not be condemned with the unjust; and that the guilty among you may not escape, because I, the Lord, have promised unto you a crown of glory at my right hand.

1f Therefore, inasmuch as you are found transgressors, ye cannot escape my wrath in your lives; inasmuch as ye are cut off by transgression, ye cannot escape the buffetings of Satan until the day of redemption.

2a And now I give unto you power from this very hour, that if any man among you, of the order, is found a transgressor, and repenteth not of the evil, that ye shall deliver him over unto the buffetings of Satan; and he shall not have power to bring evil upon you.

2b It is wisdom in me; therefore, a commandment I give unto you, that ye shall organize yourselves, and appoint every man his stewardship, that every man may give an account unto me of the stewardship which is appointed unto him;

2c for it is expedient that I, the Lord,

venue ;

1b avec une promesse immuable et inaltérable, que s'ils, étaient fidèles, ceux auxquels j'ai donné le commandement, ils seraient bénis d'une multitude de bénédictions ; mais s'ils n'étaient point fidèles, ils s'approcheraient de la malédiction.

1c C'est pourquoi, puisque certains de mes serviteurs n'ont pas gardé le commandement, mais ont rompu l'alliance, par leur avidité et par des paroles dissimulées, je les ai maudits d'une malédiction grave et douloureuse ;

1d car moi, le Seigneur, j'ai décrété en mon cœur, que si un homme quelconque appartenant à était trouvé en transgression ; ou, en d'autres termes, avait rompu l'alliance par laquelle vous êtes liés, il serait maudit pendant sa vie, et serait foulé aux pieds par celui que je voudrai ; car moi, le Seigneur, je ne deviendrai pas sujet de moquerie dans ces choses ;

1e et tout ceci afin que les innocents parmi vous ne soient pas condamnés avec injustes ; et afin que les coupables parmi vous n'échappent point ; car moi, le Seigneur, je vous ai promis une couronne de gloire, à ma droite.

1f C'est pourquoi, si vous êtes trouvés en transgression, vous ne pourrez échapper à ma colère dans votre vie ; si vous êtes retranchés par la transgression, vous ne pourrez échapper aux soufflets de Satan jusqu'au jour de la rédemption.

2a Et je vous donne le pouvoir à partir de cette heure, que si un homme parmi vous, appartenant à l'ordre, est trouvé en transgression, et ne se repent pas du mal, vous le livrerez aux soufflets de Satan ; et il n'aura pas le pouvoir d'exercer le mal contre vous.

2b C'est ma sagesse ; c'est pourquoi je vous donne commandement, que vous vous organiserez, et désignerez à chacun son intendance, afin que chacun rende compte devant moi de l'intendance qui lui est désignée ;

2c car il me convient que moi, le

should make every man accountable, as stewards over earthly blessings, which I have made and prepared for my creatures.

2d I, the Lord, stretched out the heavens, and builded the earth as a very handy work; and all things therein are mine; and it is my purpose to provide for my saints, for all things are mine; but it must needs be done in mine own way;

2e and, behold, this is the way, that I, the Lord, have decreed to provide for my saints;

2f that the poor shall be exalted, in that the rich are made low; for the earth is full, and there is enough and to spare; yea, I prepared all things, and have given unto the children of men to be agents unto themselves.

2g Therefore, if any man shall take of the abundance which I have made, and impart not his portion, according to the law of my gospel, unto the poor, and the needy, he shall, with the wicked, lift up his eyes in hell, being in torment.

3a And now, verily I say unto you, concerning the properties of the order:

3b Let my servant Pelagoram have appointed unto him the place where he now resides, and the lot of Tahhanes, for his stewardship, for his support while he is laboring in my vineyard, even as I will when I shall command him;

3c and let all things be done according to counsel of the order, and united consent, or voice of the order, which dwell in the land of Shinehah.

3d And this stewardship and blessing, I, the Lord, confer upon my servant Pelagoram, for a blessing upon him, and his seed after him, and I will multiply blessings upon him, inasmuch as he shall be humble before me.

4a And again, let my servant Mahemson have appointed unto him, for

Seigneur, je tienne chacun responsable, en tant qu'intendant des bénédictions terrestres que j'ai ai créées et préparées pour mes créatures.

2d Moi, le Seigneur, j'ai étendu les cieux, et j'ai créé la terre qui est une œuvre de mes mains ; et toutes choses s'y trouvant m'appartiennent ; et ma volonté est de pourvoir aux besoins de mes saints ; car toutes choses m'appartiennent ; mais ce doit être d'après ma propre manière ;

2e et voici, ceci est la manière, que moi, le Seigneur, ai décrétée afin de pourvoir aux besoins de mes saints :

2f à savoir que les pauvres seront exaltés, en ce que les riches seront abaissés ; car la terre est pleine, et il y en a assez et de reste en réserve ; oui, j'ai préparé toute chose, et j'ai accordé aux enfants des hommes qu'ils soient des agents responsables par-eux-mêmes.

2g C'est pourquoi, si quelqu'un profite de l'abondance que j'ai créée, et n'attribue pas sa part selon la loi de mon évangile, aux pauvres et aux nécessiteux, il lèvera les yeux en enfer, dans les tourments, avec les méchants.

3a Et en vérité, je vous le dis à présent, concernant les propriétés de l'ordre :

3b Qu'à mon serviteur Pelagoram soit cédé l'endroit où il réside à présent, et le lot de la Tahhanes pour son intendance, et pour son maintien tandis qu'il œuvre dans ma vigne, selon ma volonté et quand je le commanderai ;

3c et que toutes choses soient faites conformément au conseil donné par l'ordre, et par consentement commun, ou la voix de l'ordre, de ceux qui résident sur la terre de Shinehah.

3d Et cette intendance et cette bénédiction, je les confère, moi, le Seigneur, à mon serviteur Pelagoram, comme une bénédiction sur lui et sa postérité après lui, et je multiplierai les bénédictions sur lui, tant qu'il sera humble devant moi.

4a Et encore, qu'à mon serviteur Mahemson soit cédé, pour son intendance,

his stewardship, the lot of land which my servant Zombre obtained in exchange for his former inheritance, for him and his seed after him; and inasmuch as he is faithful, I will multiply blessings upon him and his seed after him.

4b And let my servant Mahemson devote his moneys for the proclaiming of my words, according as my servant Gazelam shall direct.

5a And again, let my servant Shederlaomach have the place upon which he now dwells.

5b And let my servant Olihah have the lot which is set off joining the house which is to be for the Lane-shine-house, which is lot number one; and also the lot upon which his father resides.

5c And let my servant Shederlaomach and Olihah have the Lane- shine-house and all things that pertain unto it; and this shall be their stewardship which shall be appointed unto them; and inasmuch as they are faithful, behold, I will bless, and multiply blessings upon them;

5d and this is the beginning of the stewardship which I have appointed them, for them and their seed after them; and inasmuch as they are faithful, I will multiply blessings upon them and their seed after them; even a multiplicity of blessings.

6a And again, let my servant Zombre have the house in which he lives, and the inheritance, all save the ground which has been reserved for the building of my houses, which pertains to that inheritance; and those lots which have been named for my servant Olihah.

6b And inasmuch as he is faithful, I will multiply blessings upon him.

6c And it is my will that he should sell the lots that are laid off for the building up of the city of my Saints, inasmuch as it shall be made known to him by the voice of the Spirit, and according to the counsel of the order; and by the voice of the order.

6d And this is the beginning of the stewardship which I have appointed unto

le lot de terrain que mon serviteur Zombre a reçu en échange de son héritage antérieur, pour lui et sa postérité après lui; et dans la mesure où il est fidèle, je multiplierai les bénédictions sur li et sa postérité après lui.

4b Et que mon serviteur Mahemson consacre son argent à la proclamation de mes paroles, selon les directives de mon serviteur Gazelam.

5a Et encore, que mon serviteur Shederlaomach reçoive l'endroit où il demeure à présent.

5b Et que mon serviteur Olihah reçoive le lot qui est réservé, contigu à la maison, qui est destiné à être la Lane-shine-house, qui est le lot numéro un ; et aussi le lot où réside son père.

5c Et que mes serviteurs Shederlaomach et Olihah reçoivent la Lane-shine-house, et toutes les choses qui s'y rapportent ; et ceci sera l'intendance qui leur sera donnée ; et dans la mesure où ils sont fidèles, voici, je les bénirai, et je multiplierai les bénédictions sur eux ;

5d et ceci est le commencement de l'intendance que je leur ai désignée, à eux et à leur postérité après eux ; et s'ils sont fidèles, je multiplierai les bénédictions sur eux et leur postérité après eux ; à savoir, une multitude de bénédictions.

6a Et en outre, que mon serviteur Zombre reçoive la maison où il habite, avec l'héritage, tout sauf le terrain appartenant à cet héritage qui est réservé pour la construction de mes maisons ; et les lots qui ont été attribués à mon serviteur Olihah.

6b Et s'il est fidèle, je multiplierai les bénédictions sur lui.

6c Et c'est ma volonté qu'il vende les lots qui ont été tracés pour la construction de la ville de mes saints, dans la mesure où cela lui sera révélé par la voix de mon Esprit, et conformément aux conseils de l'ordre ; et par la voix de l'ordre.

6d Et ceci est le commencement de l'intendance que je lui ai attribuée, comme

him, for a blessing unto him, and his seed after him; and inasmuch as he is faithful, I will multiply a multiplicity of blessings upon him.

7a And again, let my servant Ahashdah have appointed unto him, the houses and lot where he now resides, and the lot and building on which the Ozondah stands; and also the lot which is on the corner south of the Ozondah; and also the lot on which the Shule is situated;

7b and all this I have appointed unto my servant Ahashdah, for his stewardship, for a blessing upon him and his seed after him, for the benefit of the Ozondah of my order, which I have established for my stake in the land Shinehah;

7c yea, verily this is the stewardship which I have appointed unto my servant Ahashdah; even this whole Ozondah establishment, him and his agent, and his seed after him;

7d and inasmuch as he is faithful in keeping my commandments, which I have given unto him, I will multiply blessings upon him, and his seed after him, even a multiplicity of blessings.

8a And again, let my servant Gazelam have appointed unto him, the lot which is laid off for the building of my house, which is forty rods long, and twelve wide, and also the inheritance upon which his father now resides;

8b and this is the beginning of the stewardship which I have appointed unto him, for a blessing upon him, and upon his father; for, behold, I have reserved an inheritance for his father, for his support:

8c therefore he shall be reckoned in the house of my servant Gazelam, and I will multiply blessings upon the house of my servant Gazelam, inasmuch as he is faithful, even a multiplicity of blessings.

9a And now a commandment I give unto you concerning Zion, that you shall no longer be bound as an united order to your brethren of Zion, only on this wise: after you are organized, you shall be called the

une bénédiction sur lui et sa postérité qui le suivra ; et s'il est fidèle, je multiplierai, une multitude de bénédictions sur lui.

7a Et de plus, que mon serviteur Ahashdah reçoive les maisons et le lot où il réside à présent, et le lot et l'édifice où se trouve l'Ozondah ; et aussi le lot qui est à l'angle au sud de l'Ozondah ; et aussi le lot où est située la Shule ;

7b et j'ai attribué tout ceci à mon serviteur Ahashdah pour son intendance, comme une bénédiction en sa faveur, et en faveur de sa postérité qui le suivra, au profit de l'Ozondah de mon ordre, que j'ai établi pour mon pieu dans le pays de Shinehah ;

7c oui, en vérité, ceci est l'intendance que j'ai donnée à mon serviteur Ahashdah ; à savoir tout l'établissement de l'Ozondah, à lui et à son agent, et à sa postérité qui le suivra ;

7d et s'il est fidèle et garde mes commandements que je lui ai donnés, je multiplierai les bénédictions sur lui, et sur sa postérité qui le suivra, à savoir une multitude de bénédictions.

8a Et encore, que mon serviteur Gazelam reçoive le lot qui a été mesuré pour la construction de ma maison, qui est long de quarante perches, et large de douze perches ; et aussi l'héritage sur lequel son père réside à présent ;

8b et tel est le commencement de l'intendance que je lui ai donnée, comme une bénédiction en sa faveur, et en faveur de son père ; car voici, j'ai réservé un héritage pour son père, pour son soutien :

8c c'est pourquoi il sera compté dans la maison de mon serviteur Gazelam ; et je multiplierai les bénédictions sur la maison de mon serviteur Gazelam, s'il est fidèle, à savoir une multitude de bénédictions.

9a Et je vous donne à présent un commandement concernant Sion, que vous ne serez plus liés comme un ordre uni à vos frères de Sion, que de la manière suivante : après que vous serez organisés,

united order of the stake of Zion, the city of Shinehah.

9b And your brethren, after they are organized, shall be called the united order of the city of Zion; and they shall be organized in their own names, and in their own name; and they shall do their business in their own name, and in their own names; and you shall do your business in your own name, and in your own names.

9c And this I have commanded to be done for your salvation, and also for their salvation in consequence of their being driven out, and that which is to come.

9d The covenants being broken through transgression, by covetousness and feigned words; therefore, you are dissolved as a united order with your brethren, that you are not bound only up to this hour, unto them, only on this wise, as I said, by loan, as shall be agreed by this order, in council, as your circumstances will admit, and the voice of the council direct.

10a And again, a commandment I give unto you concerning your stewardship which I have appointed unto you;

10b behold, all these properties are mine, or else your faith is vain, and ye are found hypocrites, and the covenants which ye have made unto me are broken; and if the properties are mine then ye are stewards, otherwise ye are no stewards.

10c But verily I say unto you, I have appointed unto you to be stewards over mine house, even stewards indeed; and for this purpose I have commanded you to organize yourselves, even to shinelah my words, the fullness of my Scriptures, the revelations which I have given unto you, and which I shall hereafter, from time to time, give unto you,

10d for the purpose of building up my church and kingdom on the earth, and to prepare my people for the time when I shall dwell with them, which is nigh at hand.

vous serez appelés l'ordre uni du pieu de Sion, la ville de Shinehah.

9b Et vos frères, lorsqu'ils seront organisés, seront appelés l'ordre uni de la ville de Sion ; et ils seront organisés en leurs propres noms, et en leur propre nom ; et ils accompliront leurs affaires en leur propre nom, et en leurs propres noms, et vous accomplirez vos affaires en votre propre nom, et en vos propres noms.

9c Et j'ai commandé ceci pour votre salut, et aussi pour leur salut en conséquence de leur expulsion, et de ce qui doit arriver.

9d Les alliances étant rompues par la transgression par l'avidité et par des paroles dissimulées ; c'est pourquoi vous êtes dissous en tant qu'un ordre uni avec vos frères ; et vous n'êtes plus liés avec eux à partir de cette heure, si ce n'est de cette façon, comme je l'ai dit, par prêt, selon que cet ordre en conviendra en conseil, selon, que vos possibilités le permettront, et la voix du conseil l'indiquera.

10a De plus, je vous donne un commandement concernant votre intendance que je vous ai donnée ;

10b voici, toutes ces propriétés sont les miennes, autrement votre foi est vaine, et vous êtes des hypocrites, et les alliances que vous avez conclues avec moi sont rompues ; et si les propriétés sont à moi, vous en êtes les intendants, autrement vous me l'êtes point.

10c Mais en vérité, je vous le dis, Je vous ai désignés pour être intendants de ma maison, des intendants en effet ; et pour cette raison je vous ai commandé de vous organiser, et de shinehah mes paroles, la plénitude de mes Écritures, et les révélations que je vous ai données, et que je vous donnerai de temps en temps dans l'avenir,

10d dans le but d'édifier mon église et mon royaume sur terre, et afin de préparer mon peuple pour les temps qui sont très proches, où j'habiterai avec eux,

11a And ye shall prepare for yourselves a place for a treasury, and consecrate it unto my name; and ye shall appoint one among you to keep the treasury, and he shall be ordained unto this blessing;

11b and there shall be a seal upon the treasury, and all the sacred things shall be delivered into the treasury, and no man among you shall call it his own, or any part of it, for it shall belong to you all with one accord; and I give it unto you from this very hour;

11c and now see to it, that ye go to and make use of the stewardship which I have appointed unto you, exclusive of the sacred things, for the purpose of shinelane these sacred things, as I have said;

11d and the avails of the sacred things shall be had in the treasury, and a seal shall be upon it, and it shall not be used or taken out of the treasury by anyone, neither shall the seal be loosed which shall be placed upon it, only by the voice of the order, or by commandment.

11e And thus shall ye preserve all the avails of the sacred things in the treasury, for sacred and holy purposes; and this shall be called the sacred treasury of the Lord; and a seal shall be kept upon it, that it may be holy and consecrated unto the Lord.

12a And again, there shall be another treasury prepared and a treasurer appointed to keep the treasury, and a seal shall be placed upon it;

12b and all moneys that you receive in your stewardships, by improving upon the properties which I have appointed unto you, in houses or in lands, or in cattle, or in all things save it be the holy and sacred writings, which I have reserved unto myself for holy and sacred purposes,

12c shall be cast into the treasury as fast as you receive moneys, by hundreds or by fifties, or by twenties, or by tens, or by fives, or in other words, if any man among you obtain five talents let him cast them into the treasury;

11a Et vous préparez une place pour votre trésorerie, et vous la consacrerez à mon nom ; et vous nommerez parmi vous un homme pour être trésorier, et il sera ordonné dans cette charge ;

11b et il y aura un sceau sur la trésorerie, et toutes les choses sacrées y seront déposées, et aucun homme parmi vous ne la considérera comme étant à lui seul, ni une partie d'elle, car elle appartiendra à vous tous d'un seul accord ; et je vous la donne dès ce moment ;

11c et veillez à ce que vous fassiez l'usage de l'intendance que je vous ai désignée, à part les choses sacrées, dans le but de shinelane ces choses sacrées, comme je l'ai dit ;

11d et les profits des choses sacrées seront déposés à la trésorerie, et un sceau y sera apposé, et ils ne seront retirés de la trésorerie par personne, et le sceau apposé ne sera enlevé que par la voix de l'ordre, ou par commandement

11e Et c'est ainsi que vous préserverez tous les profits des choses sacrées dans la trésorerie, pour des buts saints et sacrés ; et elle sera appelée la trésorerie sacrée du Seigneur ; et un sceau y sera maintenu, afin qu'elle soit sacrée et consacrée au Seigneur.

12a Et de plus, il y aura une autre trésorerie préparée, et un trésorier nommé pour la garder, et un sceau y sera apposé ;

12b et toutes les sommes que vous recevrez dans vos intendances, en améliorant les propriétés que je vous ai désignées, en maisons ou en terres, ou en bétail, et en toutes choses, à l'exception des Écritures saintes et sacrées, que j'ai réservées pour moi-même dans des buts qui sont saints et sacrés,

12c seront placées dans la trésorerie dès que vous les recevrez, par centaines ou par cinquantaines, ou par vingt, dix ou cinq ; ou en d'autres termes, si un homme reçoit cinq talents, qu'il les dépose dans ma trésorerie ;

12d or if he obtain ten, or twenty, or fifty, or an hundred, let him do likewise; and let not any man among you say that it is his own, for it shall not be called his, nor any part of it;

12e and there shall not any part of it be used, or taken out of the treasury, only by the voice and common consent of the order.

12f And this shall be the voice and common consent of the order: that any man among you, say unto the treasurer, I have need of this to help me in my stewardship;

12g if it be five talents, or if it be ten talents, or twenty, or fifty, or an hundred, the treasurer shall give unto him the sum which he requires, to help him in his stewardship, until he be found a transgressor, and it is manifest before the council of the order plainly, that he is an unfaithful and an unwise steward;

12h but so long as he is in full fellowship, and is faithful, and wise in his stewardship, this shall be his token unto the treasurer that the treasurer shall not withhold.

12i But in case of transgression the treasurer shall be subject unto the counsel and voice of the order.

12j And in case the treasurer is found an unfaithful, and an unwise steward, he shall be subject to the counsel and voice of the order, and shall be removed out of his place, and another shall be appointed in his stead.

13a And again, verily I say unto you, concerning your debts,

13b Behold, it is my will that you should pay all your debts; and it is my will that you should humble yourselves before me, and obtain this blessing by your diligence and humility, and the prayer of faith;

13c and inasmuch as you are diligent and humble, and exercise the prayer of faith, behold, I will soften the hearts of those to whom you are in debt, until I shall send means unto you for your deliverance.

13d Therefore write speedily unto Cainhannoch, and write according to that

12d ou s'il obtient dix, ou vingt, ou cinquante, ou cent, qu'il fasse de même ; et qu'aucun d'entre vous ne dise qu'ils sont à lui, car ils ne seront pas considérés les siens, ni aucune partie ;

12e et aucune partie ne sera employée ou retirée de la trésorerie, si ce n'est par la voix et le consentement commun de l'ordre.

12f Et la voix et le consentement commun de l'ordre seront acquis lorsqu'un homme parmi vous dira au trésorier, J'ai besoin de cela pour m'aider dans mon intendance ;

12g qu'il s'agisse de cinq, ou dix talents, ou vingt, cinquante, ou cent, le trésorier lui donnera la somme qu'il requiert, afin de l'aider dans son intendance, jusqu'à ce qu'il soit trouvé en transgression, et que ce soit clairement manifesté devant le conseil de l'ordre, qu'il est un intendant infidèle et sans sagesse ;

12h mais aussi longtemps qu'il jouit pleinement de ses droits de membre, et qu'il est fidèle et sage dans son intendance, ce sera sa preuve devant le trésorier, pour que celui-ci ne le refuse pas.

12i Mais en cas de transgression, la décision du trésorier sera soumise à l'avis et à la voix de l'ordre.

12j Et si le trésorier est trouvé infidèle, et considéré comme un intendant sans sagesse, il sera soumis à l'avis et à la voix de l'ordre, et sera démis de sa fonction, et un autre sera nommé à sa placé.

13a Et en outre, en vérité je vous le dis, concernant vos dettes,

13b Voici, c'est ma volonté que vous payiez toutes vos obligations ; et c'est ma volonté que vous vous humiliez devant moi, et obteniez dette bénédiction par votre diligence et par votre humilité, et par la prière de la foi ;

13c et si vous êtes diligents et humbles, et persévérez dans la prière de la foi, voici, je toucherai les cœurs de vos créanciers, jusqu'à ce que je vous procure les moyens de votre délivrance.

13d C'est pourquoi, écrivez rapidement à Cainhannoch, et écrivez selon ce qui vous

which shall be dictated by my Spirit, and I will soften the hearts of those to whom you are in debt, that it shall be taken away out of their minds to bring affliction upon you.

13e And inasmuch as ye are humble and faithful and call on my name, behold, I will give you the victory.

13f I give unto you a promise, that you shall be delivered this once, out of your bondage; inasmuch as you obtain a chance to loan (borrow) money by hundreds, or thousands, even until you shall loan (borrow) enough to deliver yourselves from bondage, it is your privilege, and pledge the properties which I have put into your hands, this once, by giving your names, by common consent, or otherwise, as it shall seem good unto you.

13g I give unto you this privilege, this once, and, behold, if you proceed to do the things which I have laid before you, according to my commandments, all these things are mine, and ye are my stewards, and the master will not suffer his house to be broken up. Even so. Amen.

sera dicté par l'Esprit, et je toucherai les cœurs de vos créanciers, et il leur sera retiré le désir de vous porter affliction.

13e Et si vous êtes humbles et fidèles, et invoquez mon nom, voici je vous donnerai la victoire.

13f Je vous donne cette promesse, que vous serez délivrés, pour une fois, de votre servitude ; si vous obtenez l'occasion d'emprunter de l'argent par centaines, ou milliers, vous avez le droit de le faire, à savoir jusqu'à ce que vous empruntiez suffisamment afin de vous libérer de la servitude ; et cette fois-ci, engagez les propriétés que j'ai mises entre vos mains, en donnant vos noms, par consentement commun, ou autrement, selon ce qui vous semblera bon.

13g Je vous donne ce privilège pour une fois, et voici, si vous vous mettez à faire les choses que j'ai placées devant vous, selon mes commandements, toutes choses sont à moi, et vous êtes mes intendants, et le maître ne souffrira pas que sa maison soit détruite. Ainsi soit-il. Amen.

SECTION 102

Revelation given through Joseph Smith, Jr., June 22, 1834, at Fishing River, Missouri. The company of Saints known as "Zion's Camp" left Kirtland, Ohio, for Missouri, May 8, 1834 (D. and C. 100:5-6). They reached an elevated piece of land between two branches of the Fishing River June 19 and were obliged to stay there because of a heavy rain and hailstorm. The following revelation was given through Joseph Smith on June 22, 1834. It was first published in 1844 without conference approval and its retention was specifically authorized by the 1970 World Conference. For "Baurak Ale" read Joseph Smith. "Baneemy" evidently referred to the other leading elders of the church.

1 Verily I say unto you, who have assembled yourselves together that you may learn my will concerning the redemption of mine afflicted people:
2a Behold, I say unto you, Were it not for the transgressions of my people, speaking concerning the church and not individuals, they might have been redeemed even now;
2b but, behold, they have not learned to be obedient to the things which I require at their hands, but are full of all manner of evil, and do not impart of their substance, as becometh Saints, to the poor and afflicted among them, and are not united according to the union required by the law of the celestial kingdom;
2c and Zion cannot be built up unless it is by the principles of the law of the celestial kingdom, otherwise I cannot receive her unto myself;
2d and my people must needs be chastened until they learn obedience, if it must needs be, by the things which they suffer.

SECTION 102

Révélation donnée par l'entremise de Joseph Smith, fils, le 22 juin 1834, à Fishing River, Missouri. La compagnie de Saints, connus comme « Zion's Camp », quitta Kirtland, Ohio, pour le Missouri, le 8 mai 1834 (D. et A. 100 : 5-6). Es atteignirent un endroit élevé entre deux bras de la rivière Fishing le 19 juin, le furent obligés d'y rester à cause de la pluie et de la grêle. La révélation suivante fut donnée le 22 juin. Cette révélation fut publiée pour la première fois en 1844 sans l'approbation d'une conférence, et son maintien fut explicitement autorisé par la Conférence Mondiale de 1970. Pour « Baurak Ale », lire Joseph Smith. « Baneemy » se réfère visiblement aux autres principats anciens de l'église.

1 En vérité, je vous le dis, à vous qui êtes rassemblés, afin que vous appreniez ma volonté concernant la rédemption de mon peuple affligé :
2a Voici, je vous le dis, Si mon peuple n'avait pas transgressé, je parle concernant l'Église et non pas les individus, ils auraient pu, même à présent, être sauvés ;
2b mais, voici, ils n'ont point appris à obéir aux choses que j'ai exigées de leur part, mais sont pleins de toute sorte de mal, et ne partagent pas leurs biens, comme il convient aux Saints, avec les pauvres et les affligés parmi eux, et ils ne sont pas unis selon l'unité requise par la loi du royaume céleste ;
2c et Sion ne peut être édifiée si ce n'est selon les principes de la loi du royaume céleste, autrement je ne peux la recevoir en mon sein ;
2d et mon peuple doit être châtié jusqu'à ce qu'il apprenne l'obéissance, si c'est nécessaire, par les choses dont il souffre.

3a I speak not concerning those who are appointed to lead my people, who are the first elders of my church, for they are not all under this condemnation; but I speak concerning my churches abroad;

3b there are many who will say, Where is their God? Behold, he will deliver in time of trouble; otherwise we will not go up unto Zion, and will keep our moneys.

3c Therefore, in consequence of the transgression of my people, it is expedient in me that mine elders should wait for a little season for the redemption of Zion, that they themselves may be prepared, and that my people may be taught more perfectly, and have experience, and know more perfectly, concerning their duty, and the things which I require at their hands;

3d and this can not be brought to pass until mine elders are endowed with power from on high;

3e for, behold, I have prepared a great endowment and blessing to be poured out upon them, inasmuch as they are faithful, and continue in humility before me;

3f therefore, it is expedient in me that mine elders should wait for a little season, for the redemption of Zion; for, behold, I do not require at their hands to fight the battles of Zion; for, as I said in a former commandment, even so will I fulfill, I will fight your battles.

4a Behold, the destroyer I have sent forth to destroy and lay waste mine enemies;

4b and not many years hence, they shall not be left to pollute mine heritage, and to blaspheme my name upon the lands which I have consecrated for the gathering together of my Saints.

5a Behold, I have commanded my servant Baurak Ale, to say unto the strength of my house, even my warriors, my young men and middle- aged, to gather together for the redemption of my people, and throw down the towers of mine enemies, and scatter their watchmen;

3a Je ne parle pas de ceux qui sont désignés afin de conduire mon-peuple, qui sont les premiers anciens de mon église, car ils ne sont pas tous sous cette condamnation ; mais je parle de mes branches éloignées ;

3b nombreux sont ceux qui diront, Où est leur Dieu ? Voici, il les délivrera dans les moments difficiles, sinon nous ne monterons pas à Sion, et nous garderons notre argent.

3c C'est pourquoi, en conséquence des transgressions de mon peuple, il me convient que mes anciens attendent pendant un peu de temps la rédemption de Sion, afin qu'ils soient eux-mêmes préparés, et que mon peuple soit instruit plus parfaitement, ait de l'expérience, et connaisse plus parfaitement ce qui relève de son devoir et les choses que j'exige de sa part ;

3d et cela ne peut se réaliser que lorsque mes anciens seront doués du pouvoir d'en haut.

3e Car, voici, j'ai préparé une grande dotation, une grande bénédiction devant être déversée sur eux, s'ils sont fidèles et restent humbles devant moi ;

3f c'est pourquoi, il me convient que mes anciens attendent un peu de temps la rédemption de Sion ; car, voici, je ne leur demande pas de livrer les batailles de Sion ; car, comme je l'ai dit dans un commandement précédent, je l'accomplirai : je livrerai vos batailles.

4a Voici, j'ai envoyé le destructeur pour détruire et ravager mes ennemis ;

4b et d'ici peu d'années, il n'en restera plus pour souiller mon héritage, et pour blasphémer mon nom sur terres que j'ai consacrées au rassemblement de mes enfants.

5a Voici, j'ai commandé à mon serviteur Baurak Ale, de dire à la force de ma maison, à savoir à mes guerriers, à mes jeunes gens et à ceux d'un âge mûr, de se rassembler en vue de la rédemption de mon peuple, et de démolir les tours de mes ennemis, et de disperser leurs sentinelles ;

5b but the strength of mine house have not hearkened unto my words; but inasmuch as there are those who have hearkened unto my words, I have prepared a blessing and an endowment for them, if they continue faithful.

5c I have heard their prayers, and will accept their offering; and it is expedient in me, that they should be brought thus far, for a trial of their faith.

6a And now, verily I say unto you, A commandment I give unto you, that as many as have come up hither, that can stay in the region round about, let them stay;

6b and those that can not stay, who have families in the east, let them tarry for a little season, inasmuch as my servant Joseph shall appoint unto them, for I will counsel him concerning this matter; and all things whatsoever he shall appoint unto them shall be fulfilled.

7a And let all my people who dwell in the regions round about, be very faithful, and prayerful, and humble before me, and reveal not the things which I have revealed unto them, until it is wisdom in me that they should be revealed.

7b Talk not judgment, neither boast of faith, nor of mighty works; but carefully gather together, as much in one region as can be consistently with the feelings of the people:

7c and, behold, I will give unto you favor and grace in their eyes, that you may rest in peace and safety, while you are saying unto the people, Execute judgment and justice for us according to law, and redress us of our wrongs.

8a Now, behold, I say unto you, my friends, in this way you may find favor in the eyes of the people, until the army of Israel becomes very great;

8b and I will soften the hearts of the people, as I did the heart of Pharaoh, from time to time, until my servant Baurak Ale, and Baneemy, whom I have appointed, shall have time to gather up the strength of my

5b toutefois la force de ma maison n'a pas écouté mes paroles ; mais puisqu'il y en a qui ont écouté mes patries, je leur ai préparé une bénédiction et une dotation, s'ils restent fidèles.

5c J'ai entendu leurs prières, et j'accepterai leur offrande ; et il me convient qu'ils soient ainsi amenés jusqu'ici pour une épreuve de leur foi.

6a Et je vous le dis, en vérité, Je vous donne un commandement, que tous ceux qui sont venus à cet endroit, et qui peuvent rester dans la région alentour, y restent ;

6b et ceux qui ne peuvent rester, qui ont des familles dans l'Est, qu'ils attendent pendant un peu de temps, dans la mesure où mon serviteur Joseph les désignera, car je le conseillerai dans cette question ; et toutes les choses qu'il leur indiquera se réaliseront.

7a Et que tout mon peuple qui demeure dans les régions alentour, qu'ils restent très fidèles, souvent en prière et humbles devant moi, et ne révèlent point les choses que je leur ai révélées, jusqu'à ce que, selon nia sagesse, elles doivent être révélées.

7b Ne partez pas de jugement, et ne vous vantez pas de votre piété, ni d'œuvres puissantes ; mais rassemblez-vous prudemment, autant que vous pourrez dans une région où les sentiments du peuple le supporteront :

7c et voici, je vous accorderai faveur et grâce à leurs yeux, et vous pourrez demeurer en paix et en sécurité, tandis que vous direz au peuple, Appliquez le jugement et la justice à notre égard selon la loi, et redressez les torts qu'on nous a faits.

8a Voici, je vous le dis, mes amis, Vous gagnerez ainsi la faveur aux yeux du peuple, jusqu'à ce que l'armée d'Israël devienne très grande ;

8b et j'adoucirai le cœur du peuple, comme le cœur de Pharaon, de temps en temps, jusqu'à ce que mon serviteur Baurak Ale, et Baneemy, que j'ai désignés, aient le temps de rassembler la force de ma maison,

house, and to have sent wise men, to fulfill that which I have commanded concerning the purchasing of all the lands in Jackson County, that can be purchased, and in the adjoining counties round about; for it is my will that these lands be purchased, and after they are purchased that my Saints should possess them according to the laws of consecration which I have given;

8c and after these lands are purchased, I will hold the armies of Israel guiltless in taking possession of their own lands, which they have previously purchased with their moneys, and of throwing down the towers of mine enemies, that may be upon them,

8d and scattering their watchmen, and avenging me of mine enemies, unto the third and fourth generation of them that hate me.

9a But firstly, let my army become very great, and let it be sanctified before me, that it may become fair as the sun, and clear as the moon, and that her banners may be terrible unto all nations;

9b that the kingdoms of this world may be constrained to acknowledge that the kingdom of Zion is in very deed the kingdom of our God and his Christ; therefore, let us become subject unto her laws.

10a Verily I say unto you, It is expedient in me that the first elders of my church should receive their endowment from on high, in my house, which I have commanded to be built unto my name in the land of Kirtland;

10b and let those commandments which I have given concerning Zion and her law, be executed and fulfilled, after her redemption.

10c There has been a day of calling, but the time has come for a day of choosing; and let those be chosen that are worthy; and it shall be manifest unto my servant, by the voice of the Spirit, those that are chosen, and they shall be sanctified;

10d and inasmuch as they follow the counsel which they receive, they shall have power after many days to accomplish all things pertaining to Zion.

et d'envoyer des hommes sages, pour accomplir ce que j'ai commandé concernant l'acquisition de toutes les terres dans le comté de Jackson, qui peuvent être achetées, et dans les comtés voisins et alentour ; car c'est ma volonté que ces terres soient acquises, et après qu'elles seront acquises, que mes saints les possèdent conformément aux lois de ma consécration que j'ai données ;

8c et après que ces terres seront acquises, je déclarerai innocentes les armées d'Israël lorsqu'elles prendront possession de leurs propres terres qu'elles auront précédemment achetées avec leur argent, et lorsqu'elles renverseront les tours de mes ennemis,

8d et disperseront leurs sentinelles, en me vengeant de mes ennemis, jusqu'à la troisième et la quatrième génération de ceux qui me haïssent.

9a Mais d'abord, que mon armée devienne très puissante, et qu'elle soit sanctifiée devant moi, pour qu'elle devienne pure comme le soleil, et belle comme la lune, et que ses bannières soient terribles devant toutes les nations ;

9b afin que les royaumes de ce monde soient contraints à reconnaître que le royaume de Sion, est en effet le royaume de notre Dieu et de son Christ ; soumettons-nous donc à ses lois.

10a En vérité, je vous le dis, Il me convient que les premiers anciens de mon église reçoivent leur dotation d'en haut, dans ma maison, que j'ai commandé d'édifier dans le pays de Kirtland ;

10b et que ces commandements, que j'ai donnés concernant Sion et sa loi, soient exécutés et réalisés, après sa rédemption.

10c Il y eut le jour de l'appel, mais le temps est venu pour un jour d'élection ; et que ceux-là soient élus qui en sont dignes ; et il sera manifesté à mon serviteur, par la voix de l'Esprit, ceux qui sont élus, et ils seront sanctifiés ;

10d et s'ils suivent le conseil qu'ils reçoivent, ils auront la puissance, après de nombreux jours, d'accomplir toutes choses se rapportant à Sion.

11a And again, I say unto you, Sue for peace, not only the people that have smitten you, but also to all people;
11b and lift up an ensign of peace, and make a proclamation for peace unto the ends of the earth;
11c and make proposals for peace, unto those who have smitten you, according to the voice of the Spirit which is in you, and all things shall work together for your good;
11d therefore, be faithful, and, behold, and lo, I am with you even unto the end. Even so. Amen.

SECTION 103

Revelation given through Joseph Smith, Jr., at Kirtland, Ohio, November 25, 1834. It was addressed to Warren A. Cowdery of Freedom, New York.

1a It is my will that my servant, Warren A. Cowdery, should be appointed and ordained a presiding high priest over my church in the land of Freedom, and the regions round about, and should preach my everlasting gospel, and lift up his voice and warn the people, not only in his own place, but in the adjoining countries,

1b and devote his whole time in this high and holy calling which I now give unto him, seeking diligently the kingdom of heaven and its righteousness, and all things necessary shall be added thereunto; for the laborer is worthy of his hire.
2 And again, verily I say unto you, The coming of the Lord draweth nigh, and it overtaketh the world as a thief in the night; therefore, gird up your loins that you may be the children of the light, and that day shall not overtake you as a thief.

3a And again, verily I say unto you, There was joy in heaven when my servant, Warren, bowed to my scepter, and separated

11a Et encore, je vous le dis, Demandez la paix, non seulement au peuple qui vous a frappés, mais aussi à tous les peuples ;
11b et élevez une bannière de la paix, et réclamez la paix jusqu'aux extrémités du monde ;
11c et faites des propositions de paix à ceux qui vous ont frappés, selon la voix de l'Esprit qui est en vous, et toutes choses concourront à votre bien ;
11d soyez donc fidèles, et voici, je suis avec vous jusqu'à la fin. Ainsi soit-il. Amen.

SECTION 103

Révélation donnée par l'entremise de Joseph Smith, fils, à Kirtland, Ohio, le 25 novembre 1834. Elle était adressée à Warren A. Cowdery de Freedom, New York.

1a Il est conforme à ma volonté que mon serviteur Warren A. Cowdery soit désigné et ordonné grand-prêtre pour présider la branche de mon église dans le pays de Freedom, et les régions alentour, et qu'il prêche mon évangile éternel, qu'il élève sa voix et avertisse le peuple, non seulement dans son propre siège, mais dans les régions voisines,
1b et qu'il consacre son temps entier à cette haute et sainte vocation que je lui confère à présent, en cherchant diligemment le royaume des cieux et sa justice, et tout ce qui est nécessaire dans ce but lui sera ajouté ; car l'ouvrier mérite son salaire.
2 Et de plus, en vérité, je vous le dis, La venue du Seigneur s'approche, et elle surprendra le monde comme le voleur dans la nuit ; c'est pourquoi ceignez-vous les reins, afin que vous soyez les enfants de la lumière, et que ce jour ne vous surprenne pas comme un voleur.
3a Et de plus, en vérité, je vous le dis, La joie régnait au ciel quand mon serviteur Warren s'inclina devant mon sceptre et se

himself from the crafts of men;
3b therefore, blessed is my servant, Warren, for I will have mercy on him, and notwithstanding the vanity of his heart, I will lift him up inasmuch as he will humble himself before me; and I will give him grace and assurance wherewith he may stand;
3c and if he continues to be a faithful witness and a light unto the church, I have prepared a crown for him in the mansions of my Father. Even so. Amen.

SECTION 104

The first members of the Council of Twelve of the Restoration were chosen February 14, 1835. At a meeting held to prepare for their first mission as a quorum of apostles, the brethren asked Joseph Smith to inquire of God and attain a revelation for their comfort and for their enlightenment concerning their duty. In response to this request, the following instruction was received through Joseph at Kirtland, Ohio, March 28, 1835.

1a There are, in the church, two priesthoods; namely: the Melchisedec, and the Aaronic, including the Levitical priesthood.
1b Why the first is called the Melchisedec priesthood, is because Melchisedec was such a great high priest: before his day it was called the holy priesthood, after the order of the Son of God;
1c but out of respect or reverence to the name of the Supreme Being, to avoid the too frequent repetition of his name, they, the church, in ancient days, called that priesthood after Melchisedec, or the Melchisedec priesthood.
2 All other authorities, or offices in the church are appendages to this priesthood; but there are two divisions, or grand heads — one is the Melchisedec priesthood,

sépara des ruses humaines ;
3b c'est pourquoi mon serviteur Warren est béni, car j'aurai pitié de lui, et malgré la vanité de son cœur, je l'élèverai s'humilie devant moi ; et je lui accorderai la grâce et l'assurance, par vaincra ;

3c s'il continue à être un témoin fidèle et une lumière pour l'église, je lui ai préparé une couronne dans les demeures de mon Père Ainsi soit-il. Amen.

SECTION 104

Les premiers membres du Conseil des Douze dans la Restauration furent choisis le 14 février 1835. Pendant une réunion organisée afin de préparer leur première mission en tant qu'un conseil d'apôtres, les frères demandèrent à Joseph Smith de consulter Dieu et de recevoir une révélation pour les réconforter, et pour les illuminer au sujet de leur devoir. En réponse à cette requête, l'instruction suivante fut reçue par l'entremise de Joseph à Kirtland, Ohio, le 28 mars 1835.

1a Deux prêtrises existent dans l'église ; celle de Melchisédec, et la prêtrise d'Aaron qui comprend la prêtrise Lévitique.

1b La raison pour laquelle la première prêtrise est appelée la prêtrise de Melchisédec, est parce que Melchisédec était un grand-prêtre très important : avant ses jours, elle était appelée la sente prêtrise, d'après l'ordre du Fils de Dieu ;
1c mais par respect et révérence à l'égard de l'Être Suprême, afin d'éviter un emploi trop fréquent de son nom, l'église des temps anciens appela cette prêtrise d'après Melchisédec, ou la prêtrise de Melchisédec.
2 Toutes les autres autorités, ou officiers de l'église, sont les annexes de cette prêtrise ; mais il y a deux divisions, ou grands titres — l'une est la prêtrise de Melchisédec,

and the other is the Aaronic, or Levitical priesthood.

3a The office of an elder comes under the priesthood of Melchisedec.

3b The Melchisedec priesthood holds the right of presidency, and has power and authority over all the offices in the church, in all ages of the world, to administer in spiritual things.

4 The presidency of the high priesthood, after the order of Melchisedec, have a right to officiate in all the offices in the church.

5 High priests, after the order of the Melchisedec priesthood, have a right to officiate in their own standing, under the direction of the Presidency, in administering spiritual things, and also in the office of an elder, priest (of the Levitical order), teacher, deacon, and member.

6 An elder has a right to officiate in his stead when the high priest is not present.

7 The high priest and elder are to administer in spiritual things, agreeably to the covenants and commandments of the church; and they have a right to officiate in all these offices of the church when there are no higher authorities present.

8a The second priesthood is called the priesthood of Aaron, because it was conferred upon Aaron and his seed, throughout all their generations.

8b Why it is called the lesser priesthood is, because it is an appendage to the greater, or the Melchisedec priesthood, and has power in administering outward ordinances.

8c The bishopric is the presidency of this priesthood, and holds the keys or authority of the same. No man has a legal right to this office, to hold the keys of this priesthood, except he be a literal descendant of Aaron.

8d But as a high priest of the Melchisedec priesthood has authority to officiate in all the lesser offices, he may officiate in the office of

et l'autre est la prêtrise d'Aaron ou Lévitique.

3a La charge d'ancien appartient à la prêtrise de Melchisédec.

3b La prêtrise de Melchisédec détient le droit de présider, et à le pouvoir et l'autorité sur tous les ministères de l'église, à toutes les époques du monde, afin d'administrer les choses spirituelles.

4 La présidence de la grande-prêtrise, selon l'ordre de Melchisédec, a le droit d'exercer toutes les charges de l'église.

5 Les grands-prêtres, selon l'ordre de la prêtrise de Melchisédec, ont le droit de servir dans leur propre charge, sous la direction de la Présidence, dans l'administration des choses spirituelles, et aussi dans la charge d'un ancien, celle d'un prêtre (de l'ordre Lévitique), d'un instructeur, diacre, et membre.

6 Lorsque le grand-prêtre n'est pas présent, un ancien a le droit de servir à sa place.

7 Le grand-prêtre et l'ancien doivent administrer les choses spirituelles, conformément aux alliances et aux commandements de l'église ; et ils ont le droit de servir dans toutes ces charges de l'église, quand aucune autorité supérieure n'est présente.

8a La seconde prêtrise est appelée la prêtrise d'Aaron, car elle fut conférée à Aaron et à sa postérité, au cours de toutes leurs générations.

8b La raison pour laquelle elle est appelée la prêtrise mineure, est parce qu'elle est une annexe de la prêtrise majeure, ou la prêtrise de Melchisédec, et a le droit d'administrer les sacrements extérieurs.

8c L'épiscopat est la présidence de cette prêtrise, et détient les clefs ou l'autorité de celle-ci. Aucun homme n'a de droit légal à cette charge, et à détenir les clefs de cette prêtrise, n'est pas tut descendant direct d'Aaron.

8d Mais puisqu'un grand-prêtre de l'ordre de Melchisédec a l'autorité de servir dans toutes charges mineures, il

bishop when no literal descendant of Aaron can be found, provided he is called and set apart and ordained unto this power by the hands of the Presidency of the Melchisedec priesthood.

9a The power and authority of the higher, or Melchisedec, priesthood, is to hold the keys of all the spiritual blessings of the church; to have the privilege of receiving the mysteries of the kingdom of heaven; to have the heavens opened unto them;

9b to commune with the general assembly and church of the Firstborn; and to enjoy the communion and presence of God the Father, and Jesus the Mediator of the new covenant.

10 The power and authority of the lesser, or Aaronic, priesthood is, to hold the keys of the ministering of angels, and to administer in outward ordinances — the letter of the gospel — the baptism of repentance for the remission of sins, agreeably to the covenants and commandments.

11a Of necessity, there are presidents, or presiding offices, growing out of, or appointed of, or from among those who are ordained to the several offices in these two priesthoods.

11b Of the Melchisedec priesthood, three presiding high priests, chosen by the body, appointed and ordained to that office, and upheld by the confidence, faith, and prayer of the church, form a quorum of the Presidency of the church.

11c The twelve traveling councilors are called to be the Twelve Apostles, or special witnesses of the name of Christ, in all the world; thus differing from other officers in the church in the duties of their calling.

11d And they form a quorum equal in authority and power to the three presidents previously mentioned.

11e The seventy are also called to preach the gospel, and to be especial witnesses unto the Gentiles and in all the world — thus differing from other officers in the church

peut servir dans la charge d'évêque quand aucun descendant direct d'Aaron ne peut être trouvé, à condition qu'il soit appelé et désigné, et ordonné à ce pouvoir par les mains de la Présidence de la prêtrise de Melchisédec.

9a Le pouvoir et l'autorité de la prêtrise supérieure, ou la prêtrise de Melchisédec, est de détenir les clefs de toutes les bénédictions spirituelles de l'église ; d'avoir le privilège de recevoir les mystères du royaume des cieux ; et d'avoir le ciel ouvert devant elle ;

9b de communier avec l'assemblée générale et l'église du Premier-Né ; et de jouir de la communion et de la présence de Dieu le Père, et de Jésus le Médiateur de la nouvelle alliance.

10 Le pouvoir et l'autorité de la prêtrise mineure, ou la prêtrise d'Aaron, est de détenir les clefs du ministère des anges, et d'administrer les sacrements extérieurs — la lettre de l'évangile — le baptême du repentir pour la rémission des péchés, conformément aux, alliances et aux commandements.

11a Il y a nécessairement des présidents, ou des officiers qui président, émanant ou désignés de parmi ceux qui sont ordonnés aux différentes charges dans ces deux prêtrises.

11b Dans la prêtrise de Melchisédec, trois grands-prêtres qui président, choisis par la conférence, désignés et ordonnés à cet charge, et maintenus par la confiance, la foi, et les prières de l'église, constituent un conseil de la Présidence de l'église.

11c Les douze conseillers qui voyagent sont appelés afin d'être les Douze Apôtres, ou témoins spéciaux du nom du Christ, dans le monde entier ; étant ainsi différents des autres officiers de l'église, dans les devoirs de leur vocation.

11d Et ils constituent un conseil qui est égal en pouvoir et en autorité à celui des trois présidents cités précédemment.

11e Les soixante-dix sont aussi appelés à prêcher l'évangile, et à être des témoins spéciaux devant les Gentils et le monde entier — étant ainsi différents des autres

in the duties of their calling; and they form a quorum equal in authority to that of the twelve especial witnesses, or apostles, just named.

11f And every decision made by either of these quorums must be by the unanimous voice of the same; that is, every member in each quorum must be agreed to its decisions, in order to make their decisions of the same power or validity one with the other.

11g (A majority may form a quorum, when circumstances render it impossible to be otherwise.)

11h Unless this is the case, their decisions are not entitled to the same blessings which the decisions of a quorum of three presidents were anciently, who were ordained after the order of Melchisedec, and were righteous and holy men.

11i The decisions of these quorums, or either of them, are to be made in all righteousness, in holiness and lowliness of heart, meekness and long-suffering, and in faith and virtue and knowledge; temperance, patience, godliness, brotherly kindness, and charity, because the promise is, if these things abound in them, they shall not be unfruitful in the knowledge of the Lord.

11j And in case that any decision of these quorums is made in unrighteousness, it may be brought before a general assembly of the several quorums which constitute the spiritual authorities of the church, otherwise there can be no appeal from their decision.

12 The Twelve are a traveling, presiding high council, to officiate in the name of the Lord, under the direction of the Presidency of the church, agreeably to the institution of heaven, to build up the church and regulate all the affairs of the same, in all nations; first unto the Gentiles, and secondly unto the Jews.

officiers de l'église, dans les devoirs de leur vocation ; et ils constituent un conseil égal en pouvoir et en autorité à celui des douze témoins spéciaux qui viennent d'être mentionnés.

11f Et chaque décision prise par un de ces conseils doit être prise à l'unanimité du conseil en question ; c'est-à-dire que chaque membre de chaque conseil doit donner son accord aux décisions de celui-ci, pour que les décisions prises aient le même pouvoir ou la même validité que celles des autres conseils.

11g (Une majorité peut constituer le quorum nécessaire, lorsque les circonstances ne permettent pas qu'il en soit autrement).

11h Si ce n'est pas à l'unanimité, leurs décisions ne sont pas en droit de recevoir les mêmes bénédictions qui étaient dévolues anciennement aux décisions d'une assemblée de trois présidents, qui étaient ordonnés d'après l'ordre de Melchisédec, et qui étaient des hommes justes et saints.

11i Les décisions de ces conseils, ou de l'un d'entre eux, doivent être prises en toute justice, en sainteté et humilité de cœur, en douceur et longanimité, dans la foi, la vertu et la connaissance ; dans la tempérance, la patience, la piété, l'amour fraternel, et la charité ; car selon la promesse, si ces choses abondent en eux, ils ne seront pas sans fruit pour la connaissance du Seigneur.

11j Et dans le cas où une décision quelconque de ces conseils serait prise dans l'injustice, elle peut être portée devant une assemblée générale des diverses assemblées qui constituent les autorités spirituelles de l'église, autrement il ne peut y avoir d'appel de leurs décisions.

12 Les Douze sont un grand conseil qui voyage et préside, afin de servir au nom du Seigneur, sous la direction de la Présidence de l'église, conformément à l'institution du ciel, pour édifier l'église et régler toutes ses affaires, au sein de toutes les nations, d'abord des Gentils, et en second lieu des Juifs.

13a The Seventy are to act in the name of the Lord, under the direction of the Twelve, or the traveling high council, in building up the church, and regulating all the affairs of the same, in all nations; first unto the Gentiles, and then to the Jews;

13b the Twelve being sent out, holding the keys to open the door by the proclamation of the gospel of Jesus Christ; and first unto the Gentiles, and then unto the Jews.

14 The standing high councils, at the stakes of Zion, form a quorum equal in authority, in the affairs of the church, in all their decisions, to the quorum of the Presidency or to the traveling high council.

15 The high council in Zion forms a quorum equal in authority, in the affairs of the church, in all their decisions, to the councils of the twelve at the stakes of Zion.

16 It is the duty of the traveling high council to call upon the Seventy, when they need assistance, to fill the several calls for preaching and administering the gospel, instead of any others.

17 It is the duty of the Twelve, in all large branches of the church, to ordain evangelical ministers, as they shall be designated unto them by revelation.

18 The order of this priesthood was confirmed to be handed down from father to son, and rightly belongs to the literal descendants of the chosen seed, to whom the promises were made. This order was instituted in the days of Adam, and came down by lineage in the following manner:

19a From Adam to Seth, who was ordained by Adam at the age of sixty-nine years, and was blessed by him three years previous to his (Adam's) death, and received the promise of God by his father, that his posterity should be the chosen of the Lord,

19b and that they should be preserved unto the end of the earth, because he (Seth) was a perfect man, and his likeness was the express likeness of his father, insomuch that he seemed to be like unto his father in all things; and could be distinguished from him only by his age.

13a Les Soixante-Dix doivent agir au nom du Seigneur, sous la direction des Douze, ou grand conseil voyageur, pour édifier l'église et régler ses affaires au sein de toutes les nations, d'abord des Gentils et en second lieu des Juifs ;

13b les Douze étant envoyés, avec les clefs pour ouvrir la porte par la proclamation de l'évangile de Jésus-Christ ; d'abord parmi les Gentils, et en second lieu parmi les Juifs.

14 Les grands conseils permanents dans les pieux de Sion, constituent un conseil égal en autorité, dans les affaires de l'église, dans toutes leurs décisions, au conseil de la Présidence ou au grand conseil voyageur.

15 Le grand conseil à Sion constitue un conseil égal en autorité, dans les affaires de l'église, dans toutes ses décisions, aux conseils des douze dans les pieux de Sion.

16 Le grand conseil voyageur a le devoir de faire appel aux Soixante-Dix, avant tous autres, lorsqu'il est en besoin d'assistance afin de remplir les différentes invitations de prêcher et d'administrer l'évangile.

17 Les Douze ont le devoir, dans toutes les branches importantes de l'église, d'ordonner des ministres évangéliques, selon qu'ils leur seront désignés par révélation.

18 L'ordre de cette prêtrise a été confirmé pour être transmis de père en fils, et appartient de droit aux descendants directs de la postérité choisie, à laquelle les promesses ont été faites. Cet ordre fut institué au temps d'Adam, et il a été transmis en lignée descendant de la manière suivante :

19a D'Adam à Seth, qui fut ordonné par Adam, à l'âge de soixante-neuf ans, et fut béni par lui trois ans avant la mort de celui-ci, et reçut la promesse de Dieu par son père, que sa postérité serait les élus du Seigneur,

19b et qu'ils seraient préservés jusqu'à la fin de la terre, parce que lui (Seth) était un homme parfait, l'image expresse de son père, à un tel degré qu'il semblait pareil à son père en toutes choses, et ne pouvait être distingué de lui que par son âge.

20 Enos was ordained at the age of one hundred and thirty-four years, and four months, by the hand of Adam.

21 God called upon Cainan in the wilderness, in the fortieth year of his age, and he met Adam in journeying to the place Shedolamak: he was eighty-seven years old when he received his ordination.

22 Mahalaleel was four hundred and ninety-six years and seven days old when he was ordained by the hand of Adam, who also blessed him.

23 Jared was two hundred years old when he was ordained under the hand of Adam, who also blessed him.

24a Enoch was twenty-five years old when he was ordained under the hand of Adam, and he was sixty-five and Adam blessed him — and he saw the Lord:

24b and he walked with him, and was before his face continually: and he walked with God three hundred and sixty-five years: making him four hundred and thirty years old when he was translated.

25 Methuselah was one hundred years old when he was ordained under the hand of Adam.

26 Lamech was thirty-two years old when he was ordained under the hand of Seth.

27 Noah was ten years old when he was ordained under the hand of Methuselah.

28a Three years previous to the death of Adam, he called Seth, Enos, Cainan, Mahalaleel, Jared, Enoch, and Methuselah, who were all high priests, with the residue of his posterity, who were righteous, into the valley of Adam-ondi-Ahman, and there bestowed upon them his last blessing.

28b And the Lord appeared unto them, and they rose up and blessed Adam, and called him Michael, the Prince, the Archangel.

28c And the Lord administered comfort unto Adam, and said unto him, I have set thee to be at the head: a multitude of nations shall come of thee; and thou art a prince over them forever.

20 Enos fut ordonné à l'âge de cent trente-quatre ans et quatre mois, de la main d'Adam.

21 Dieu appela Kaïnan dans le désert, en sa quarantième année, et il rencontra Adam en voyageant vers Shedolamak : il était âgé de quatre-vingt-sept ans quand il reçut son ordination.

22 Mahalaléel était âgé de quatre cent quatre-vingt-seize ans et sept jours, quand il fut ordonné de la main d'Adam, qui le bénit également.

23 Jared était âgé de deux cents ans quand il fut ordonné sous la main d'Adam, qui le bénit également.

24a Enoch était âgé de vingt-cinq ans lorsqu'il fut ordonné sous la main d'Adam, et à l'âge de soixante-cinq ans Adam le bénit — et il vit le Seigneur :

24b et il marcha avec lui, et était devant sa face continuellement : et il marcha avec Dieu trois cent soixante-cinq ans, en sorte qu'il avait atteint l'âge de quatre cent trente ans lorsqu'il fut enlevé.

25 Mathusela était âgé de cent ans lorsqu'il fut ordonné sous la main d'Adam.

26 Lamech était âgé de trente-deux ans, lorsqu'il fut ordonné sous la main de Seth.

27 Noé était âgé de dix ans, lorsqu'il fut ordonné sous la main de Mathusela.

28a Trois ans avant la mort d'Adam, il appela Seth, Enos, Kaïnan, Mahalaléel, Jared, Enoch, et Mathusela, qui étaient tous grands-prêtres, avec le reste de sa postérité, qui étaient des hommes justes dans la vallée d'Adam-ondi-Ahman, et leur y conféra sa dernière bénédiction.

28b Et le Seigneur leur apparut, e ils se levèrent et bénirent Adam, et l'appelèrent Michel le Prince, l'Archange.

28c Et le Seigneur réconforta Adam, et lui dit, Je t'ai placé à la tête : une multitude de nations viendront de toi ; et tu es leur prince à jamais.

29a And Adam stood up in the midst of the congregation, and notwithstanding he was bowed down with age, being full of the Holy Ghost, predicted whatsoever should befall his posterity unto the latest generation.

29b These things were all written in the Book of Enoch, and are to be testified of in due time.

30 It is the duty of the Twelve, also, to ordain and set in order all the other officers of the church, agreeably to the revelation which says:

31a To the church of Christ in the land of Zion, in addition to the church laws, respecting church business:

31b Verily, I say unto you, saith the Lord of hosts, There must needs be presiding elders, to preside over those who are of the office of an elder; and also priests, to preside over those who are of the office of a priest;

31c and also teachers to preside over those who are of the office of a teacher, in like manner; and also the deacons:

31d wherefore, from deacon to teacher, and from teacher to priest, and from priest to elder, severally as they are appointed, according to the covenants and commandments of the church;

31e then comes the high priesthood, which is the greatest of all; wherefore, it must needs be that one be appointed, of the high priesthood, to preside over the priesthood; and he shall be called president of the high priesthood of the church, or, in other words, the presiding high priest over the high priesthood of the church.

31f From the same comes the administering of ordinances and blessings upon the church, by the laying on of the hands.

32a Wherefore the office of a bishop is not equal unto it, for the office of a bishop is in administering all temporal things:

32b nevertheless, a bishop must be chosen from the high priesthood, unless he is a literal descendant of Aaron; for unless

29a Et Adam se leva au milieu de l'assemblée, et bien qu'il fût courbé par l'âge, étant rempli de l'Esprit-Saint, il prédit tout ce qui arriverait à sa postérité jusqu'à la dernière génération.

29b Toutes ces choses ont été écrites dans le livre d'Enoch, et doivent être témoignées en leur temps.

30 Les Douze ont également le devoir d'ordonner et de veiller sur tous les autres officiers de l'église, conformément à la révélation qui dit :

31a A l'église du Christ au pays de Sion, en plus des lois de l'église, concernant les affaires de l'église :

31b En vérité, je vous le dis, dit le Seigneur des armées, Il faut des anciens pour présider ceux qui ont la charge d'ancien ; et aussi des prêtres, pour présider ceux qui ont la charge de prêtre ;

31c et aussi des instructeurs pour présider ceux qui ont la charge d'instructeur, de la même manière ; et aussi pour les diacres :

31d c'est pourquoi, il en est ainsi de diacre à instructeur, d'instructeur à prêtre, et de prêtre à ancien, respectivement selon leurs nominations, et selon les alliances et les commandements de l'église ;

31e alors vient la grande-prêtrise, qui est la plus grande de toutes ; c'est pourquoi, il est nécessaire qu'un des grands-prêtres soit nommé pour présider la prêtrise ; et il sera appelé Président de la grande-prêtrise de l'église, ou en d'autres termes, le grand-prêtre présidant la grande-prêtrise de l'église.

31f Cette prêtrise administre les sacrements et les bénédictions pour l'église, par l'imposition des mains.

32a C'est pourquoi la charge d'un évêque n'est pas son égale, car la charge d'un évêque consiste à administrer toutes les choses temporelles :

32b néanmoins, un évêque doit être choisi parmi la grande-prêtrise, à moins qu'il ne soit descendant direct d'Aaron ; car à moins

he is a literal descendant of Aaron he can not hold the keys of that priesthood.

32c Nevertheless, a high priest, that is after the order of Melchisedec, may be set apart unto the ministering of temporal things, having a knowledge of them by the Spirit of truth, and also to be a judge in Israel, to do the business of the church, to sit in judgment upon transgressors, upon testimony, as it shall be laid before him, according to the laws, by the assistance of his counselors, whom he has chosen, or will choose among the elders of the church.

32d This is the duty of a bishop who is not a literal descendant of Aaron, but has been ordained to the high priesthood after the order of Melchisedec.

33a Thus shall he be a judge, even a common judge among the inhabitants of Zion, or in a stake of Zion, or in any branch of the church where he shall be set apart unto this ministry,

33b until the borders of Zion are enlarged, and it becomes necessary to have other bishops, or judges in Zion, or elsewhere:

33c and inasmuch as there are other bishops appointed they shall act in the same office.

34a But a literal descendant of Aaron has a legal right to the presidency of this priesthood, to the keys of this ministry, to act in the office of bishop independently, without counselors, except in a case where a president of the high priesthood, after the order of Melchisedec, is tried; to sit as a judge in Israel.

34b And the decision of either of these councils, agreeably to the commandment which says:

35a Again, verily I say unto you: The most important business of the church, and the most difficult cases of the church, inasmuch as there is not satisfaction upon the decision of the bishop, or judges, it shall be handed over and carried up unto the council of the church, before the presidency of the high priesthood;

qu'il ne soit descendant direct d'Aaron, il ne peut détenir les clefs de cette prêtrise.

32c Néanmoins, un grand-prêtre, selon l'ordre de Melchisédec, peut être désigné pour administrer les choses temporelles, ayant une connaissance de ces choses par l'Esprit de vérité, et aussi afin d'être juge en Israël, de régler les affaires de l'église, pour juger les transgresseurs, selon les témoignages qui lui seront présentés, conformément aux lois, avec l'assistance de ses conseillers qu'il a choisis, ou qu'il choisira parmi les anciens de l'église.

32d Ceci est le devoir d'un évêque qui n'est pas un descendant direct d'Aaron, mais qui a été ordonné à la grande-prêtrise selon l'ordre de Melchisédec.

33a C'est ainsi qu'il sera juge, à savoir un juge ordinaire parmi tes habitants de Sion, ou dans un pieu de Sion, ou dans une branche de l'église où il sera désigné pour ce ministère,

33b jusqu'à ce que les frontières de Sion soient élargies, et qu'il devienne nécessaire d'avoir d'autres évêques ou juges en Sion, ou ailleurs :

33c et si d'autres évêques sont nommés, ils agiront dans la même charge.

34a Mais un descendant direct d'Aaron a un droit légal à la Présidence de cette prêtrise, à détenir les clefs de ce ministère, d'agir dans la charge d'évêque d'une manière indépendante, sans conseillers, et siéger comme juge en Israël, excepte dans un cas où un Président de la grande-prêtrise selon l'ordre de Melchisédec, est jugé.

34b Et la décision de l'un quelconque de ces conseils sera prise conformément au commandement qui dit :

35a En vérité, je vous le dis : Les affairesles plus importantes de l'église, et les causes les plus difficiles qui se présentent à l'église, s'il n'y a pas de satisfaction concernant la décision de l'évêque, ou des juges, seront transmises et portées au conseil de l'église, devant la Présidence de la grande-prêtrise ;

35b and the presidency of the council of the high priesthood shall have power to call other high priests, even twelve, to assist as counselors; and thus the presidency of the high priesthood, and its counselors shall have power to decide upon testimony according to the laws of the church.

35b et la présidence du conseil de la grande-prêtrise aura le pouvoir d'appeler d'autres grands-prêtres, à savoir douze, afin d'assister comme conseillers, et c'est ainsi que la Présidence de la grande-prêtrise et ses conseillers auront le pouvoir de décider, d'après témoignage, et selon les lois de l'église.

35c And after this decision it shall be had in remembrance no more before the Lord; for this is the highest council of the church of God, and a final decision upon controversies, in spiritual matters.

35c Et après cette décision, l'affaire ne sera plus tenue en mémoire devant le Seigneur ; car ceci est le conseil le plus haut de l'église de Dieu, et dont la décision est définitive au sujet des controverses dans les affaires spirituelles.

36 There is not any person belonging to the church, who is exempt from this council of the church.

36 Aucune personne appartenant à l'église n'est exemptée de la juridiction de ce conseil de l'église.

37a And inasmuch as a president of the high priesthood shall transgress, he shall be had in remembrance before the common council of the church, who shall be assisted by twelve councilors of the high priesthood; and their decision upon his head shall be an end of controversy concerning him.

37a Et si un Président de la grande-prêtrise transgresse, il sera tenu en mémoire devant le conseil ordinaire de l'église, qui sera assisté de douze conseillers de la grande-prêtrise ; et leur décision à son sujet mettra fin à la controverse.

37b Thus, none shall be exempted from the justice and laws of God; that all things may be done in order and in solemnity, before him, according to truth and righteousness.

37b Ainsi nul ne sera exempté de la justice et des lois de Dieu ; afin que toutes choses se fassent dans l'ordre et en solennité devant lui ; selon la vérité et la justice.

38 And again, verily I say unto you, The duty of a president over the office of a deacon, is to preside over twelve deacons, to sit in council with them, and to teach them their duty--edifying one another, as it is given according to the covenants.

38 Et de plus je vous le dis, Le devoir d'un président de diacres est de présider douze diacres, de siéger en conseil avec eux, et de leur enseigner leur devoir — en s'édifiant les uns les autres, comme il est indiqué dans les alliances.

39 And also the duty of the president over the office of the teachers, is to preside over twenty--four of the teachers, and to sit in council with them-teaching them the duties of their office, as given in the covenants.

39 Et il est également le devoir d'un président d'instructeurs, présider vingt-quatre instructeurs, et de siéger en conseil avec eux, et de leur enseigner les devoirs de leur charge comme il est donne selon les alliances.

40a Also the duty of the president over the priesthood of Aaron, is to preside over forty-eight priests, and sit in council with them, to teach them the duties of their office, as is given in the covenants.

40a Et c'est également le devoir d'un président de la prêtrise d'Aaron, de présider quarante-huit prêtre, et de siéger en conseil avec eux, et de leur enseigner les devoirs de leur charge comme est donné dans les alliances.

40b This president is to be a bishop; for this is one of the duties of this priesthood.

40b Ce président doit être un évêque ; car ceci est un des devoirs de cette prêtrise.

41a Again, the duty of the president over the office of elders is to preside over ninety-six elders, and to sit in council with them, and to teach them according to the covenants.

41b This presidency is a distinct one from that of the Seventy, and is designed for those who do not travel into all the world.

42a And again, the duty of the president of the office of the high priesthood is to preside over the whole church, and to be like unto Moses.

42b Behold, here is wisdom, yea, to be a seer, a revelator, a translator, and a prophet; having all the gifts of God which he bestows upon the head of the church.

43a And it is according to the vision, showing the order of the Seventy, that they should have Seven Presidents to preside over them, chosen out of the number of the Seventy, and seventh president of these presidents is to preside over the six;

43b and these Seven Presidents are to choose other Seventy besides the first Seventy, to whom they belong, and are to preside over them; and also other Seventy until seven times seventy, if the labor in the vineyard of necessity requires it.

43c And these Seventy are to be traveling ministers unto the Gentiles, first, and also unto the Jews, whereas other officers of the church, who belong not unto the Twelve neither to the Seventy, are not under the responsibility to travel among all nations, but are to travel as their circumstances shall allow, notwithstanding they may hold as high and responsible offices in the church.

44a Wherefore, now let every man learn his duty, and to act in the office in which he is appointed, in all diligence.

44b He that is slothful shall not be counted worthy to stand, and he that learns not his duty and shows himself not approved, shall not be counted worthy to stand. Even so.

41a De plus, le devoir d'un président d'anciens, est de présider quatre-vingt-seize anciens, de siéger en conseil avec eux, et de les instruire conformément aux alliances.

41b Cette présidence est distincte de celle des Soixante-dix, et elle est destinée à ceux qui ne voyagent pas dans le monde entier.

42a Et de plus, le devoir du Président de la grande-prêtrise est de présider l'église entière, entre semblable à Moïse.

42b Voici la sagesse, oui, d'être voyant, révélateur, traducteur, et prophète ; et d'avoir tous les dons que Dieu confère au chef de l'église.

43a Et il est conforme à la vision montrant l'ordre des Soixante-dix, qu'ils aient Sept Présidents pour les présider, choisis parmi le nombre des Soixante-dix, et le septième président de ces présidents doit présider les six autres ;

43b et ces Sept Présidents doivent choisir d'autres membres des Soixante-dix, en plus des première Soixante-dix auxquels ils appartiennent, et doivent les présider ; et encore Soixante-dix autres jusqu'à sept fois soixante-dix, si le travail dans la vigne le rend nécessaire.

43c Et ces Soixante-dix doivent être des ministres voyageurs auprès des Gentils d'abord, et aussi auprès des Juifs, tandis que les autres officiers de l'église, qui n'appartiennent ni aux Douze ni aux Soixante-dix, n'ont pas l'obligation de voyager parmi toutes les nations, mais doivent voyager suivant que les circonstances le leur permettent, bien qu'ils puissent détenir des charges aussi importantes et responsables dans l'église.

44a C'est pourquoi, que chaque homme apprenne donc son devoir, afin d'agir dans la charge à laquelle il est désigné, en toute diligence.

44b Celui qui est paresseux ne sera point considéré digne de conserver sa charge, et celui qui n'apprend pas son devoir, et ne se présente pas digne d'approbation, ne pourra

Amen.

SECTION 105

Revelation given through Joseph Smith, Jr., July 23, 1837, at Kirtland, Ohio. Having been received subsequent to the publication of the first (1835) edition of the Doctrine and Covenants, it was included in the second (1844) edition as Section 104. This edition was issued after the death of Joseph Smith. Specific approval for the continued publication of this section was given by the 1970 World Conference. This revelation is addressed to Thomas B. Marsh, president of the Council of Twelve, and was apparently prompted by his prayers concerning his brethren in the quorum. Elder Marsh's concern was itself prompted by a rift between Joseph and some of the apostles cause by financial and other difficulties in Kirtland. Note paragraphs 5, 6, 11, and 12 in this connection.

1 Verily, thus saith the Lord unto thee my servant, Thomas, I have heard thy prayers, and thine alms have come up as a memorial before me, in behalf of those thy brethren who were chosen to bear testimony of my name, and to send it abroad among all nations, kindreds, tongues, and people; and ordained through the instrumentality of my servants.

2a Verily I say unto thee, There have been some few things in thine heart and with thee, with which I, the Lord, was not well pleased; nevertheless, inasmuch as thou hast abased thyself thou shalt be exalted; therefore, all thy sins are forgiven thee.

2b Let thy heart be of good cheer before my face, and thou shalt bear record of my name, not only unto the Gentiles, but also unto the Jews; and thou shalt send forth my word unto the ends of the earth.

conserver sa charge. Ainsi soit-il. Amen.

SECTION 105

Révélation donnée par l'entremise de Joseph Smith, fils, le 23 juillet 1837, à Kirtland, Ohio. Ayant été reçue après la publication de la première édition (1835) des Doctrine et Alliances, elle a été incluse dits la deuxième édition (1844) comme section 104. Cette édition a été publiée après la mort de Joseph Smith. Une approbation spécifique en vue de La continuation de La publication fut donnée par la Conférence Mondiale de 1970. Cette révélation est adressée à Thomas B. Marsh, Président du Conseil des Douze, et a été apparemment le fruit de ses prières concernant ses frères du conseil. La préoccupation de l'Ancien Marsh a été elle-même le résultat d'un désaccord entre Joseph et certains des apôtres, provoqué par des difficultés financières, parmi d'autres, à Kirtland. Remarquez les paragraphes 5, 6, 11, et 12, sous ce rapport.

1 En vérité, ainsi dit le Seigneur à toi, mon serviteur, Thomas, J'ai entendu tes prières, et tes aumônes sont montées devant moi comme un mémorial, en faveur de ceux de tes frères qui ont été choisis afin de rendre témoignage de mon nom, et afin de l'envoyer parmi toutes les nations, tribus, langues et peuples ; et qui ont été ordonnés par l'intermédiaire de mes serviteurs.

2a En vérité, je te le dis, Certaines choses en ton cœur et en toi ne m'ont pas été agréables, à moi, le Seigneur ; néanmoins puisque tu t'es humilié, tu seras glorifié ; c'est pourquoi tous tes péchés te sont pardonnés.

2b Que ton cœur prenne courage devant ma face, et tu rendras témoignage de mon nom, non seulement aux Gentils, mais aussi aux Juifs ; et tu enverras ma parole jusqu'aux confins de la terre.

3 Contend thou, therefore, morning by morning, and day after day; let thy warning voice go forth, and when the night cometh, let not the inhabitants of the earth slumber because of thy speech.

4a Let thy habitation be known in Zion, and remove not thy house, for I, the Lord, have a great work for thee to do, in publishing my name among the children of men; therefore, gird up thy loins for the work.

4b Let thy feet be shod also, for thou art chosen and thy path lieth among the mountains, and among many nations; and by thy word many high ones shall be brought low; and by thy word many low ones shall be exalted.

4c Thy voice shall be a rebuke unto the transgressor; and at thy rebuke let the tongue of the slanderer cease its perverseness.

5a Be thou humble, and the Lord thy God shall lead thee by the hand, and give thee answer to thy prayers. I know thy heart, and have heard thy prayers concerning thy brethren.

5b Be not partial towards them in love above many others, but let thy love be for them as for thyself; and let thy love abound unto all men, and unto all who love my name.

5c And pray for thy brethren of the Twelve. Admonish them sharply for my name's sake, and let them be admonished for all their sins; and be ye faithful before me unto my name.

5d And after their temptations and much tribulations, behold, I, the Lord, will feel after them, and if they harden not their hearts, and stiffen not their necks against me, they shall be converted, and I will heal them.

6a Now, I say unto you, — and what I say unto you I say unto all the Twelve, — Arise and gird up your loins, take up your cross, follow me, and feed my sheep.

3 Lutte donc, matin après matin, et jour après jour ; que ta voix d'avertissement se fasse entendre, et quand la nuit vient, que les habitants de la terre ne donnent pas à cause de ta parole.

4a Que ta demeure soit connue en Sion, et ne déplace pas ta maison, car moi, le Seigneur, j'ai une grande œuvre que tu dois accomplir, en proclamant mon nom parmi les enfants des hommes ; c'est pourquoi ceins-toi le reins pour cette œuvre.

4b Que tes pieds soient chaussés également, car tu es choisi, et ton sentier se trouve parmi les montagnes et parmi de nombreuses nations ; et par ta parole, beaucoup d'orgueilleux seront abaissés ; et par ta parole beaucoup d'humbles seront élevés.

4c Ta voix sera un reproche au transgresseur ; et que la langue du calomniateur cesse sa perversité devant ta réprimande.

5a Sois humble, et le Seigneur ton Dieu te conduira par la main, et répondra à tes prières. Je connais ton cœur, et j'ai entendu tes prières concernant tes frères.

5b Ne sois pas partiel envers eux en les aimant plus que beaucoup d'autres, mais que ton amour soit pour eux sommé pour toi-même ; et que ton amour embrasse tout le monde, et tous ceux qui aiment mon nom.

5c Et prie pour tes frères du conseil des Douze. Admoneste-les sévèrement pour l'amour de mon nom, et qu'ils soient réprimandés pour tous leurs péchés ; et soyez fidèles à mon nom devant moi.

5d Et lorsqu'ils auront été tentés, et auront subi de nombreuses tribulations, voici, moi le Seigneur, je serai plein de pitié pour eux, et s'ils n'endurcissent pas leur cœur, et ne raidissent pas le cou contre moi, ils seront convertis, et je les guérirai.

6a Je te le dis à présent, et ce que je dis à toi, je le dis à tous tes Douze, Levez-vous et ceignez-vous les reins, prenez votre croix, suivez-moi, et paissez mes brebis.

6b Exalt not yourselves; rebel not against my servant Joseph, for verily I say unto you, I am with him, and my hand shall be over him, and the keys which I have given unto him, and also to youward, shall not be taken from him till I come.

7a Verily I say unto thee, my servant Thomas, Thou art the man whom I have chosen to hold the keys of my kingdom (as pertaining to the Twelve) abroad among all nations, that thou mayest be my servant to unlock the door of the kingdom in all places where my servant Joseph, and my servant Sidney, and my servant Hyrum, can not come;

7b for on them have I laid the burden of all the churches for a little season;

7c wherefore, whithersoever they shall send you, go ye, and I will be with you, and in whatsoever place ye shall proclaim my name, an effectual door shall be opened unto you, that they may receive my word;

7d whosoever receiveth my word receiveth me, and whosoever receiveth me, receiveth those (the First Presidency) whom I have sent, whom I have made counselors for my name's sake unto you.

8a And again I say unto you, that whosoever ye shall send in my name, by the voice of your brethren, the Twelve, duly recommended and authorized by you, shall have power to open the door of my kingdom unto any nation whithersoever ye shall send them,

8b inasmuch as they shall humble themselves before me, and abide in my word, and hearken to the voice of my Spirit.

9a Verily, verily I say unto you, Darkness covereth the earth, and gross darkness the minds of the people, and all flesh has become corrupt before my face.

9b Behold, vengeance cometh speedily upon the inhabitants of the earth — a day of wrath, a day of burning, a day of desolation, of weeping, of mourning, and of lamentation — and as a whirlwind it shall come upon all the face of the earth, saith the

6b Ne vous exaltez point ; ne vous révoltez pas contre mon serviteur Joseph, car en vérité je vous le dis, je suis avec lui, et ma main le protégera, et les clefs que je lui ai données, et qui vous sont destinées, ne lui seront pas retirées avant que je ne vienne.

7a En vérité, je te le dis, mon serviteur Thomas, Tu es l'homme que j'ai choisi pour détenir les clefs de mon royaume (en ce qui concerne les Douze) parmi toutes les nations, afin que tu sois mon serviteur pour ouvrir la porte du royaume partout où mon serviteur Joseph, et mon serviteur Sidney, et mon serviteur Hyrum, ne peuvent venir ;

7b car je leur ai imposé la charge de toutes les branches pendant un certain temps ;

7c c'est pourquoi, là où ils t'envoient, tu te rendras, et je serai avec toi, et partout où tu proclames mon nom, une porte salutaire te sera ouverte, afin qu'ils reçoivent ma parole ;

7d quiconque reçoit ma parole, me reçoit, et quiconque me reçoit, reçoit ceux (la Première Présidence) que j'ai envoyés, et que j'ai désignés pour être vos conseillers pour l'amour de mon nom.

8a Et en outre je te le dis, Quel que soit l'homme que tu envoies en mon nom, par la voix de tes frères, les Douze, dûment recommandé et autorisé de toi, aura le pouvoir d'ouvrir la porte de mon royaume à toute nation où tu l'enverras,

8b s'il s'humilie devant moi et se conforme à ma parole, et écoute la voix de mon Esprit.

9a En vérité, en vérité, je te le dis, Les ténèbres couvrent la terre, et l'obscurité les esprits des peuples, et toute chair est corrompue devant ma face.

9b Voici, la vengeance atteindra rapidement les habitants de la terre — un jour de colère, un jour de conflagration, un jour de désolation, de pleurs, de deuil, et de lamentations — et ainsi qu'un tourbillon elle tombera sur toute la surface de la terre,

Lord.

10a And upon my house shall it begin, and from my house shall it go forth, saith the Lord.

10b First among those among you, saith the Lord, who have professed to know my name and have not known me, and have blasphemed against me in the midst of my house, saith the Lord.

11a Therefore, see to it that ye trouble not yourselves concerning the affairs of my church in this place, saith the Lord;

11b but purify your hearts before me, and then go ye into all the world, and preach my gospel unto every creature who has not received it;

11c and he that believeth and is baptized shall be saved, and he that believeth not, and is not baptized, shall be damned.

12a For unto you (the Twelve), and those (the First Presidency), who are appointed with you, to be your counselors and your leaders, is the power of this priesthood given, for the last days and for the last time, in the which is the dispensation of the fullness of times,

12b which power you hold in connection with all those who have received a dispensation at any time from the beginning of the creation;

12c for verily I say unto you, The keys of the dispensation which ye have received, have come down from the fathers; and last of all, being sent down from heaven unto you.

13a Verily I say unto you, Behold how great is your calling. Cleanse your hearts and your garments, lest the blood of this generation be required at your hands.

13b Be faithful until I come, for I come quickly, and my reward is with me to recompense every man according as his work shall be. I am Alpha and Omega. Amen.

dit le Seigneur.

10a Et elle atteindra d'abord ma maison, et de là elle avancera, dit le Seigneur :

10b d'abord parmi ceux d'entre vous qui ont déclaré connaître mon nom, et ne m'ont pas connu, et ont blasphémé contre moi au milieu de ma demeure, dit le Seigneur.

11a C'est pourquoi, veillez à ne pas vous inquiéter concernant les affaires de mon église en cet endroit, dit le Seigneur ;

11b mais purifiez vos cœurs devant moi, et allez par tout le monde, et prêchez ma bonne nouvelle à toute la création, à celui qui ne l'a pas reçue ;

11c et celui qui croira et qui sera baptisé sera sauvé, mais celui qui ne croira pas, et ne sera pas baptisé, sera condamné.

12a Car à vous (les Douze) et à ceux (la Première Présidence) qui sont désignés avec vous, afin d'être vos conseilles et vos directeurs, appartient le pouvoir de cette prêtrise, pour les derniers jour et pour la derniers jours et pour la dernière fois, lorsque les temps seront accomplis,

12b lequel pouvoir vous détenez ensemble avec tous ceux qui ont reçu un appel divin en un temps quelconque depuis le commencement de la création ;

12c car, en vérité, je vous le dis, Les clefs de la vocation que vous avez reçue, sont venues des pères ; et en dernier lieu, elles vous sont envoyées des cieux.

13a En vérité, je vous le dis, Considérez combien grande est votre vocation. Purifiez vos cœurs et vos vêtements, de peur qu'il ne vous soit demandé compte du sang de cette génération.

13b Soyez fidèles jusqu'à ce que je vienne, car je viens bientôt, et ma récompense est avec moi, afin de rémunérer chacun selon ses œuvres. Je suis l'Alpha et l'Oméga. Amen.

SECTION 106

This revelation was first published in the second (1844) edition of the Doctrine and Covenants as Section 107. By action of the 1970 World Conference its inclusion was confirmed. It was given through Joseph Smith, Jr., at Far West, Missouri, July 8, 1838, in answer to the petition, "O Lord, show unto thy servants how much thou requirest of the properties of thy people for a tithing."

1a Verily, thus saith the Lord, I require all their surplus property to be put into the hands of the bishop of my church of Zion, for the building of mine house, and for the laying the foundation of Zion, and for the priesthood, and for the debts of the presidency of my church;
1b and this shall be the beginning of the tithing of my people; and after that, those who have thus been tithed, shall pay one tenth of all their interest annually; and this shall be a standing law unto them for ever, for my holy priesthood, saith the Lord.

2a Verily I say unto you, It shall come to pass that all those who gather unto the land of Zion shall be tithed of their surplus properties, and shall observe this law, or they shall not be found worthy to abide among you.
2b And I say unto you, If my people observe not this law, to keep it holy, and by this law sanctify the land of Zion unto me, that my statutes and my judgments may be kept thereon, that it may be most holy,
2c behold, verily I say unto you, It shall not be a land of Zion unto you; and this shall be an ensample unto all the stakes of Zion. Even so. Amen.

SECTION 106

Cette révélation a été publiée la première fois dans la deuxième édition (1844) des Doctrine et Alliances, comme étant la Section 107. Par décision de la Conférence Mondiale de 1970, son inclusion a été confirmée. Elle fut donnée par l'entremise de Joseph Smith, fils, à Far West, Missouri, le 8 juillet 1838, en réponse à la pétition, « Ô Seigneur, montre à tes serviteurs la part que tu réclames des propriétés de ton peuple en dîme ».

1a En vérité, ainsi dit le Seigneur, Je requiers que tout le surplus de leurs biens soit remis entre les mains de l'évêque à Sion, pour la construction de ma maison, et pour établir les fondations de Sion, et pour la prêtrise, et les dettes de la présidence de mon église ;
1b et ceci sera le commencement de la perception de la dîme de mon peuple ; et ensuite, ceux qui auront ainsi payé la dîme, donneront un dixième de tout leur intérêt annuellement ; et ce sera pour eux une loi établie pour toujours, pour ma sainte prêtrise, dit le Seigneur.
2a En vérité, je vous le dis, Il arrivera que tous ceux qui se rassembleront dans le pays de Sion, donneront en tant que dîme le surplus de leurs biens, et observeront cette loi, sinon ils ne seront pas trouvés dignes de demeurer parmi vous.
2b Et je vous le dis, Si mon peuple n'observe pas cette loi pour la sanctifier, ni ne me sanctifie par elle la terre de Sion, afin que mes statuts et mes jugements s'y exercent pour en assurer la sainteté,
2c voici, en vérité, je vous le dis, Cette terre ne sera pas pour vous une terre de Sion ; et ce sera un exemple pour tous les pieux de Sion. Ainsi soit-il. Amen.

SECTION 107

(See Appendix A. page 419)

SECTION 108

Revelation received through Joseph Smith, Jr., prophet and seer to the church, November 3, 1831, at Hiram, Ohio. The revelation, originally given as the "Preface" to the "Book of Commandments," given November 1, 1831, is now Section 1 of the Doctrine and Covenants. The following revelation was to constitute the "close" or "appendix" to the "Book of Commandments." The "Book of Commandments" was never completed; the printing press was destroyed by a mob while the book was in the process of being printed, and the printed material was scattered in the street. This revelation was not included in the incomplete copy. However, it was included in the revelations contained in the 1835 edition as the "appendix." It will be better understood if read in connection with the revelations given prior to November 1831. To follow the precedent of previous editions, it is retained in this place as Section 108.

1a Hearken, O ye people of my church, saith the Lord your God, and hear the word of the Lord concerning you; the Lord who shall suddenly come to his temple; the Lord who shall come down upon the world with a curse to judgment; yea, upon all the nations that forget God, and upon all the ungodly among you.

1b For he shall make bare his holy arm in the eyes of all the nations, and all the ends of the earth shall see the salvation of their God.

SECTION 107

(Voir Appendice A. page 419)

SECTION 108

Révélation reçue par l'entremise de Joseph Smith, fils, prophète et voyant de l'église, le 3 novembre 1831, à Hiram, Ohio. La révélation donnée à l'origine comme « Préface » du « Livre des Commandements » le 1er novembre 1831, constitue à présent la Section 1 des Doctrine et Alliances. La révélation suivante, devait constituer « l'épilogue » ou « l'appendice » du « Livre des Commandements ». Le « Livre des Commandements » ne fut jamais achevé ; la presse fia détruite par une foule tandis que le livre était en voie d'être imprimé, et les feuilles déjà imprimées furent éparpillées dans la rue. Cette révélation n'a pas été incluse dans le tirage non achevé. Elle fut néanmoins placée avec les révélations contenues dans l'édition de 1835, comme « appendice ». Elle sera mieux comprise si elle est lue en relation avec des révélations données avant novembre 1831. Afin de respecter la composition des éditions antérieures, elle est maintenue à cette place comme Section 108.

1a Écoutez, ô vous, peuple de mon église, dit le Seigneur votre Dieu, et entendez la parole du Seigneur à votre égard ; le Seigneur qui entrera soudain dans son temple ; le Seigneur qui descendra sur le monde qu'il a voué au châtiment ; oui, sur toutes les nations qui oublient Dieu, et sur tous les impies panai vous.

1b Car il découvrira le bras de sa sainteté aux yeux de toutes les nations, et toutes les extrémités de la terre verront le salut de leur Dieu.

2a Wherefore prepare ye, prepare ye, O my people; sanctify yourselves; gather ye together, O ye people of my church, upon the land of Zion, all you that have not been commanded to tarry.

2b Go ye out from Babylon. Be ye clean that bear the vessels of the Lord. Call your solemn assemblies, and speak often one to another.

2c And let every man call upon the name of the Lord; yea, verily I say unto you again, The time has come when the voice of the Lord is unto you, Go ye out of Babylon; gather ye out from among the nations, from the four winds, from one end of heaven to the other.

3a Send forth the elders of my church unto the nations which are afar off; unto the islands of the sea; send forth unto foreign lands; call upon all nations; firstly, upon the Gentiles, and then upon the Jews.

3b And, behold, and lo, this shall be their cry, and the voice of the Lord unto all people:

3c Go ye forth unto the land of Zion, that the borders of my people may be enlarged, and that her stakes may be strengthened, and that Zion may go forth unto the regions round about; yea, let the cry go forth among all people: Awake and arise and go forth to meet the Bridegroom.

3d Behold, and lo, the Bridegroom cometh, go ye out to meet him. Prepare yourselves for the great day of the Lord.

4a Watch, therefore, for ye know neither the day nor the hour. Let them, therefore, who are among the Gentiles, flee unto Zion.

4b And let them who be of Judah, flee unto Jerusalem, unto the mountains of the Lord's house. Go ye out from among the nations, even from Babylon, from the midst of wickedness, which is spiritual Babylon.

4c But verily thus saith the Lord, Let not your flight be in haste, but let all things be prepared before you; and he that goeth, let him not look back, lest sudden destruction shall come upon him.

2a C'est pourquoi, préparez-vous, préparez-vous, ô mon peuple ; sanctifiiez-vous ; rassemblez-vous, ô peuple de mon église, sur la terre de Sion, vous tous qui n'avez pas reçu le commandement de demeurer.

2b Sortez de Babylone. Purifiez-vous, vous qui portez les vases de l'Éternel. Publiez vos convocations solennelles, et parlez souvent les uns avec les autres.

2c Et que chacun invoque le nom du Seigneur ; oui, en vérité, je vous le dis à nouveau, Le temps est vertu où la voix du Seigneur vous exhorte, Sortez de Babylone ; rassemblez-vous de parmi les nations, d'entre les quatre vents, d'une extrémité des cieux à l'autre.

3a Envoyez les anciens de mon église parmi les nations lointaines ; aux îles de la mer; envoyez-les dans les pays étrangers ; visitez toutes les nations ; d'abord les Gentils, et ensuite les Juifs.

3b Et voici, ce sera leur appel, et la voix du Seigneur pour tous les peuples:

3c Allez au pays de Sion, afin que les frontières de mon peuple soient élargies, et que les pieux de Sion soient fortifiés, et que Sion puisse progresser dans les régions alentour ; oui, que l'appel se fasse entendre de tous les peuples : Réveillez-vous, levez-vous et allez à la rencontre de l'Époux.

3d Voici l'Époux, sortez à sa rencontre. Préparez-vous pour le grand jour du Seigneur.

4a Veillez donc, puisque vous ne savez ni le jour, ni l'heure. Que ceux qui sont parmi les Gentils fuient donc vers Sion.

4b Et que ceux qui sont de Juda fuient vers Jérusalem dans les montagnes de la maison du Seigneur. Sortez de parmi les nations, à savoir de Babylone, du sein de la méchanceté, qui est la Babylone spirituelle.

4c Mais en vérité, ainsi dit le Seigneur, Que votre fuite ne se fasse pas en hâte, mais que toutes choses soient préparées devant vous ; et que celui qui s'en va ne se retourne pas, de peur qu'une ruine soudaine ne le

5a Hearken and hear O ye inhabitants of the earth.
5b Listen, ye elders of my church together, and hear the voice of the Lord, for he calleth upon all men and he commandeth all men everywhere to repent; for, behold, the Lord God hath sent forth the angel, crying through the midst of heaven, saying:

5c Prepare ye the way of the Lord, and make his paths strait, for the hour of his coming is nigh, when the Lamb shall stand upon Mount Zion, and with him a hundred and forty-four thousand, having his father's name written in their foreheads;
5d wherefore, prepare ye for the coming of the Bridegroom; go ye, go ye out to meet him, for, behold, he shall stand upon the Mount of Olivet, and upon the mighty ocean, even the great deep, and upon the islands of the sea, and upon the land of Zion;
5e and he shall utter his voice out of Zion, and he shall speak from Jerusalem, and his voice shall be heard among all people, and it shall be a voice as the voice of many waters, and as the voice of a great thunder, which shall break down the mountains, and the valleys shall not be found;
5f he shall command the great deep and it shall be driven back into the north countries, and the islands shall become one land, and the land of Jerusalem and the land of Zion shall be turned back into their own place, and the earth shall be like as it was in the days before it was divided.
5g And the Lord even the Savior shall stand in the midst of his people, and shall reign over all flesh.
6a And they who are in the north countries shall come in remembrance before the Lord, and their prophets shall hear his voice, and shall no longer stay themselves, and they shall smite the rocks, and the ice shall flow down at their presence.
6b And an highway shall be cast up in the midst of the great deep. Their enemies

surprenne.
5a Écoutez et entendez, ô vous, les habitants de la terre.
5b Écoutez tous ensemble, vous les anciens de mon église, et entendez la voix du Seigneur, car il appelle tout le monde et il commande à tous et partout de se repentir ; car voici, le Seigneur Dieu a envoyé l'ange, criant au milieu du ciel, en disant :
5c Préparez le chemin du Seigneur, et aplanissez ses sentiers, car l'heure de sa venue est proche, lorsque l'Agneau se tiendra sur la montagne de Sion, et avec lui cent quarante-quatre mille élus, qui auront le nom de son Père écrit sur leur front ;
5d c'est pourquoi préparez-vous pour la venue de l'Époux ; avancez, allez à sa rencontre, car, voici, il se teindra sur le mont des Olivier, et sur l'océan puissant, à savoir les grands fonds, et sur les îles des mers, et sur la terre de Sion ;

5e et il fera sortir sa voix de Sion, et il parlera de Jérusalem, et sa voix sera entendue parmi tous les peuples, et ce sera une voix comme le bruit des grandes eaux, et comme le bruit d'un grand tonnerre, qui brisera les montagnes, et rendra les vallées introuvables ;
5f il commandera aux grands fonds et ils seront repoussés dans les pays du nord, et les îles deviendront une seule terre, et le pays de Jérusalem et le pays de Sion seront remis à leur propre place, et la terre sera comme elle était avant sa division.

5g Et le Seigneur, à savoir le Sauveur, se tiendra au milieu de son peuple, et régnera sur toute chair.
6a Et le Seigneur se souviendra de tous ceux qui sont dans les pays du Nord, et leurs prophètes entendront sa voix, et ne se retiendront plus, et ils frapperont les rochers, et la glace fondra en leur présence.

6b Et une route sera frayée au milieu du grand abîme. Leurs ennemis deviendront

shall become a prey unto them, and in the barren deserts there shall come forth pools of living water; and the parched ground shall no longer be a thirsty land.

6c And they shall bring forth their rich treasures unto the children of Ephraim my servants. And the boundaries of the everlasting hills shall tremble at their presence.

6d And then shall they fall down and be crowned with glory, even in Zion, by the hands of the servants of the Lord, even the children of Ephraim; and they shall be filled with songs of everlasting joy.

6e Behold, this is the blessing of the everlasting God upon the tribes of Israel, and the richer blessing upon the head of Ephraim and his fellows.

6f And they also of the tribe of Judah, after their pain, shall be sanctified in holiness before the Lord to dwell in his presence day and night for ever and ever.

7a And now verily saith the Lord, That these things might be known among you, O inhabitants of the earth, I have sent forth mine angel, flying through the midst of heaven, having the everlasting gospel, who hath appeared unto some, and hath committed it unto man, who shall appear unto many that dwell on the earth;

7b and this gospel shall be preached unto every nation, and kindred, and tongue, and people, and the servants of God shall go forth, saying, with a loud voice:

7c Fear God and give glory to him; for the hour of his judgment is come: and worship him that made heaven, and earth, and sea, and the fountain of waters, calling upon the name of the Lord day and night, saying: O that thou wouldst rend the heavens, that thou wouldst come down, that the mountains might flow down at thy presence.

7d And it shall be answered upon their heads, for the presence of the Lord shall be as the melting fire that burneth, and as the fire which causeth the waters to boil.

leur proie, et dans le disert aride, des sources d'eau vivante jailliront ; et la terre desséchée né sera plus une terre qui a soif.

6c Et ils apporteront leurs riches trésors aux enfants d'Ephraïm mes serviteurs. Et les confins des montagnes éternelles trembleront en leur présence.

6d Et alors ils se prosterneront et seront couronnés de la gloire en Sion, des mains des serviteurs du Seigneur, à savoir les enfants d'Ephraïm ; et ils seront remplis de chants de joie éternelle.

6e Voici, c'est la bénédiction du Dieu éternel sur les tribus d'Israël, et la plus féconde bénédiction sur la tête d'Ephraïm et de ses compagnons.

6f Et aussi ceux de la tribu de Juda, après leurs souffrances, seront sanctifiés devant le Seigneur pour demeurer en sa présence, jour et nuit, aux siècles des siècles.

7a Et maintenant, en vérité, ainsi dit le Seigneur, Afin que ces choses soient connues parmi vous, ô habitants de la terre, j'ai envoyé mon ange qui volait par le milieu du ciel, ayant l'évangile éternel, lequel ange est apparu a quelques-uns, pour le remettre à l'homme, et il apparaîtra à beaucoup de ceux qui demeurent sur la terre ;

7b et cet évangile sera prêché à toute nation, tribu, langue et peuple ; et les serviteurs de Dieu s'avanceront, en disant d'une voix haute :

7c Craignez Dieu et donnez-lui gloire ; car l'heure de son jugement est venue ; et adorez celui qui a fait le ciel, et la terre, et la mer, et les sources d'eaux, en invoquant jour et nuit le nom du Seigneur, en disant : Oh ! si tu déchirais les cieux, et si tu descendais, les montagnes s'ébranleraient devant toi.

7d Et ils répondront sur leurs têtes de leurs actions, car la présence du Seigneur sera comme s'allume un feu de bois sec, comme s'évapore l'eau qui bouillonne.

8a O Lord, thou shalt come down to make thy name known to thine adversaries, and all nations shall tremble at thy presence.
8b When thou doeth terrible things, things they look not for; yea, when thou comest down and the mountains flow down at thy presence, thou shalt meet him who rejoiceth and worketh righteousness, who remembereth thee in thy ways;
8c for since the beginning of the world have not men heard nor perceived by the ear, neither hath any eye seen, O God, besides thee, how great things thou hast prepared for him that waiteth for thee.
9a And it shall be said, Who is this that cometh down from God in heaven with dyed garments; yea, from the regions which are not known, clothed in his glorious apparel, traveling in the greatness of his strength?
9b And he shall say, I am he who spake in righteousness, mighty to save.
9c And the Lord shall be red in his apparel, and his garments like him that treadeth the wine vat, and so great shall be the glory of his presence, that the sun shall hide his face in shame; and the moon shall withhold its light; and the stars shall be hurled from their places;
9d and his voice shall be heard, I have trodden the winepress alone, and have brought judgment upon all people; and none was with me;
9e and I have trampled them in my fury, and I did tread upon them in mine anger, and their blood have I sprinkled upon my garments, and stained all my raiment; for this was the day of vengeance which was in my heart.
10a And now the year of my redeemed is come, and they shall mention the loving kindness of their Lord, and all that he has bestowed upon them, according to his goodness, and according to his loving kindness, for ever and ever.
10b In all their afflictions he was afflicted. And the angel of his presence saved them; and in his love, and in his pity, he redeemed them, and bare them, and carried them all

8a Ô Seigneur, tu descendras et tes ennemis connaîtront ton nom et les nations trembleront devant toi.
8b Lorsque tu feras des prodiges qu'ils n'attendent pas ; oui, lorsque tu descendras et que les montagnes s'ébranleront devant toi, tu iras au-devant de celui qui pratique avec joie la justice, qui marche dans tes voies et se souvient de toi ;
8c jamais on n'a appris ni entendu dire, et jamais l'œil n'a vu, ô Dieu, toi excepté, de telles choses que tu as préparées pour celui qui se confie en toi.

9a Et il sera dit : Quel est celui qui descend de la présence de Dieu au ciel, en vêtements rouges ; oui, des régions inconnues, vêtu d'habits éclatants, et se redressant avec fierté dans la plénitude de sa force ?
9b Et il dira : C'est moi, qui ai promis le salut, qui ai le pouvoir de délivrer.
9c Et les habits du Seigneur seront rouges, et ses vêtements comme les vêtements de celui qui foule dans la cuve, et si grande sera la gloire de sa présence que le soleil voilera son visage de honte ; et la lune retiendra sa lumière ; et les étoiles seront précipitées de leurs places ;
9d et sa voix sera entendue disant : J'ai été seul à fouler au pressoir, et j'ai porté le jugement sur tous les peuples, et nul homme d'entre les peuples n'était avec moi ;
9e et je les ai écrasés dans ma fureur, et je les ai foulés dans ma colère, et leur sang a jailli sur mes vêtements j'ai souillé tous mes habits ; car c'était là le jour de vengeance qui était dans mon cœur.

10a Et à présent l'année de mes rachetés est venue, et ils publieront les grâces de l'Éternel d'après tout ce qu'il a fait pour eux selon sa bonté, et selon son amour, aux siècles des siècles.

10b Et dans toutes leurs détresses il a été lui-même affligé. Et l'ange de sa face les a sauvés ; et il les a lui-même rachetés dans son amour et sa miséricorde, et il les a

the days of old;

10c yea, and Enoch also, and they who were with him; the prophets who were before him, and Noah also, and they who were before him, and Moses also, and they who were before him, and from Moses to Elijah, and from Elijah to John, who were with Christ in his resurrection, and the holy apostles, with Abraham, Isaac, and Jacob, shall be in the presence of the Lamb.

10d And the graves of the saints shall be opened, and they shall come forth and stand on the right hand of the Lamb, when he shall stand upon Mount Zion, and upon the holy city, the New Jerusalem, and they shall sing the song of the Lamb day and night for ever and ever.

11a And for this cause, that men might be made partakers of the glories which were to be revealed, the Lord sent forth the fullness of his gospel, his everlasting covenant, reasoning in plainness and simplicity, to prepare the weak for those things which are coming on the earth;

11b and for the Lord's errand in the day when the weak shall confound the wise, and the little one become a strong nation, and two should put their tens of thousands to flight; and by the weak things of the earth, the Lord should thresh the nations by the power of his Spirit.

11c And for this cause these commandments were given; they were commanded to be kept from the world in the day that they were given, but now are to go forth unto all flesh.

11d And this according to the mind and will of the Lord, who ruleth over all flesh; and unto him that repenteth and sanctifieth himself before the Lord, shall be given eternal life.

11e And upon them that hearken not to the voice of the Lord, shall be fulfilled that which was written by the prophet Moses, that they should be cut off from among the people.

constamment soutenus et portés, aux jours anciens ;

10c oui, et Enoch aussi, et ceux qui étaient avec lui ; et les prophètes qui l'ont précédé ; et Noé aussi, et ceux qui l'ont précédé ; et Moïse, et ceux qui étaient avant lui ; et de Morse à Elie, et d'Elie à Jean, qui étaient avec le Christ dans sa résurrection, et les saints apôtres, avec Abraham, Isaac, et Jacob, seront en présence de l'Agneau.

10d Et les tombes des saints s'ouvriront, et ils se lèveront et seront à la droite de l'Agneau, lorsqu'il se tiendra sur le mont Sion, et sur la ville sainte, la Nouvelle Jérusalem ; et ils chanteront le cantique de l'Agneau, le jour et la nuit, aux siècles des siècles.

11a Et pour cette raison, afin que les hommes participent aux gloires qui devaient être révélées, le Seigneur a envoyé la plénitude de son évangile, son alliance éternelle, raisonnant avec évidence et en simplicité, pour préparer les faibles aux choses qui atteindront la terre ;

11b et pour la mission du Seigneur, le jour où les fiables confondront les sages, et le moindre deviendra une nation puissante, et où deux en mettront des dizaines de milliers en fuite ; et par les choses faibles de la terre, le Seigneur battra au fléau les nations par la puissance de son Esprit.

11c Et pour cette raison ces commandements ont été donnés ; il fut commandé de les cacher au monde le jour où ils furent donnés, mais ils doivent à présent aller vers toute chair.

11d Et ceci est conforme à l'esprit et à la volonté du Seigneur, qui règne sur la chair ; et à celui qui se relent et se sanctifie devant le Seigneur, la vie éternelle sera donnée.

11e Et ce qui fut écrit par le prophète Moïse s'accomplira sur ceux qui n'écoutent pas la voix du Seigneur ; ils seront retranchés de parmi le peuple.

12a And also that which was written by the prophet Malachi:
12b For, behold, the day cometh that shall burn as an oven, and all the proud, yea, and all that do wickedly, shall be stubble: and the day that cometh shall burn them up, saith the Lord of hosts, that it shall leave them neither root nor branch.
12c Wherefore this shall be the answer of the Lord unto them:
12d In that day when I came unto my own, no man among you received me, and you were driven out.
12e When I called again, there was none of you to answer, yet my arm was not shortened at all, that I could not redeem, neither my power to deliver.
12f Behold, at my rebuke I dry up the sea. I make the rivers a wilderness; their fish stinketh, and dieth for thirst. I clothe the heavens with blackness, and make sackcloth their covering. And this shall ye have of my hand, ye shall lie down in sorrow.

13a Behold, and lo, there are none to deliver you, for ye obeyed not my voice when I called to you out of the heavens, ye believed not my servants; and when they were sent unto you ye received them not;
13b wherefore, they sealed up the testimony and bound up the law, and ye were delivered over unto darkness; these shall go away into outer darkness, where there is weeping, and wailing, and gnashing of teeth. Behold, the Lord your God hath spoken it. Amen.

SECTION 109
(See Appendix B, page 438)

SECTION 110
(See Appendix C, page 441)

12a Et également ce qui a été écrit par le prophète Malachie ;
12b Car voici, le jour vient, ardent comme une fournaise, et tous les hautains et tous les méchants seront comme du chaume : et le jour qui vient les embrasera, dit l'Éternel des armées, et ne leur laissera ni racine ni rameau.
12c Ce sera donc pour eux la réponse du Seigneur :
12d Je n'ai trouvé personne pour m'accueillir quand je suis venu, et vous avez été chassés.
12e Nul n'a répondu quand j'ai appelé de nouveau, néanmoins mon bras n'était point trop court pour racheter, ni ma force pour sauver.
12f Par ma menace, je dessèche la mer. Je réduis les fleuves en désert ; leurs poissons se corrompent, et ils périssent de soif. Je revêts les cieux d'obscurité, et je fais d'un sac leur couverture. C'est par ma main que ces choses vous arriveront, et vous vous coucherez dans la douleur.
13a Voici, personne ne reste vous délivrer, car vous avez désobéi à ma voix quand je vous ai appelés des cieux ; vous n'avez pas cru mes serviteurs, et quand ils vous ont été envoyés, vous ne les avez point reçus ;
13b c'est pourquoi ils ont scellé le témoignage et lié la loi, et vous êtes livrés aux ténèbres ; ceux-là s'en iront vers les ténèbres extérieures, où il y a des pleurs, des lamentations et des grincements de dents. Voici, le Seigneur votre Dieu l'a dit. Amen.

SECTION 109
(Voir Appendice B, page 438)

SECTION 110
(Voir Appendice C, page 441)

SECTION 111

This section on marriage is not a revelation. It was prepared while the Book of Doctrine and Covenants was being compiled and was read by W. W. Phelps at the general assembly of August 17, 1835. It was adopted unanimously by that assembly as part of the Book of Doctrine and Covenants. It has been retained in every edition of the book published by the Reorganization, and the church knows no other law of marriage than that which is set forth here.

1a According to the custom of all civilized nations, marriage is regulated by laws and ceremonies:
1b therefore we believe, that all marriages in this Church of Christ of Latter Day Saints should be solemnized in a public meeting, or feast, prepared for that purpose:

1c and that the solemnization should be performed by a presiding high priest, high priest, bishop, elder, or priest, not even prohibiting those persons who are desirous to get married, of being married by other authority.
1d We believe that it is not right to prohibit members of this church from marrying out of the church, if it be their determination so to do, but such persons will be considered weak in the faith of our Lord and Savior Jesus Christ.

2a Marriage should be celebrated with prayer and thanksgiving; and at the solemnization, the persons to be married, standing together, the man on the right, and the woman on the left, shall be addressed, by the person officiating, as he shall be directed by the Holy Spirit; and if there be no legal objections, he shall say, calling each by their names:

SECTION 111

Cette section concernant le mariage n'est pas une révélation. Elle fut écrite tandis que le livre des Doctrine et Alliances était en train d'être rédigé, et a été lue par W. W. Phelps à l'assemblée générale le 17 août 1835. Elle fut adoptée à l'unanimité par cette assemblée comme faisant partie intégrante du livré des Doctrine et Alliances. Elle a été retenue dans chaque édition du livre publiée par la Réorganisation et l'église ne reconnaît aucune autre loi sur le mariage que celle qui est ici énoncée,

1a Conformément à la coutume de toutes les nations civilisées, le mariage est réglé par des lois et des cérémonies ;
1b c'est pourquoi nous croyons que tous les mariages dans cette Église du Christ des Saints des Dernières Jours, doivent être bénis par une réunion publique, ou une fête, préparée à cette fin ;
1c et que cette bénédiction doit être célébrée par un grand-prêtre qui préside, un grand-prêté, un évêque, un ancien ou un prêtre, et n'empêchant pas ceux qui désirent se marier, d'être mariés par une autre autorité.
1d Nous croyons qu'il n'est pas juste d'empêcher les membres de l'église de se marier en dehors de l'église, si telle est leur détermination de le faire, mais ces personnes seront considérées faibles clans la foi en notre Seigneur et Sauveur Jésus-Christ.
2a Le mariage doit être célébré dans la prière, et avec actions de grâces ; et pendant la solennité, les époux étant debout ensemble, l'homme a la droite, et la femme a la gauche, seront adresses par le célébrant selon l'inspiration de l'Esprit-Saint ; et en absence d'une objection légale, il dira, en les appelant par leurs noms :

2b "You both mutually agree to be each other's companion, husband and wife, observing the legal rights belonging to this condition; that is, keeping yourselves wholly for each other, and from all others, during your lives?"

2c And when they have answered "Yes," he shall pronounce them "husband and wife" in the name of the Lord Jesus Christ, and by virtue of the laws of the country and authority vested in him:

2d "May God add his blessings and keep you to fulfill your covenants from henceforth and for ever. Amen."

3 The clerk of every church should keep a record of all marriages solemnized in his branch.

4a All legal contracts of marriage made before a person is baptized into this church, should be held sacred and fulfilled.

4b Inasmuch as this Church of Christ has been reproached with the crime of fornication, and polygamy: we declare that we believe that one man should have one wife; and one woman but one husband, except in case of death, when either is at liberty to marry again.

4c It is not right to persuade a woman to be baptized contrary to the will of her husband, neither is it lawful to influence her to leave her husband.

4d All children are bound by law to obey their parents; and to influence them to embrace any religious faith, or be baptized, or leave their parents without their consent, is unlawful and unjust.

4e We believe that all persons who exercise control over their fellow beings, and prevent them from embracing the truth, will have to answer for that sin.

2b « Consentez-vous mutuellement à être compagnons l'un de l'autre, époux et épouse, observant les droits légaux relatifs à cette condition ; c'est-à-dire, vous gardant entièrement l'un a l'autre, sans immixtion de toute autre personne, aussi longtemps que vous vivrez ? »

2c Et lorsqu'ils auront répondu « Oui », il les prononcera « mari et femme » au nom du Seigneur Jésus-Christ, et en vertu des lois du pays et de l'autorité qui lui est conférée :

2d « Puisse Dieu ajouter sa bénédiction et vous garder fidèles à vos engagements dorénavant et à jamais. Amen. »

3 Le secrétaire de chaque branche doit tenir un registre de tous les mariages solennisés dans la branche.

4a Tous les contrats légaux de mariage conclus avant qu'une personne ne soit baptisée dans cette église, doivent être regardés comme sacrés et réalisés.

4b Puisque les délits de fornication et de polygamie ont été reprochés à cette Église du Christ, nous déclarons que nous croyons qu'un homme ne doit avoir qu'une épouse ; et une femme qu'un seul époux, excepté en cas de mort, où chacun a la liberté de se marier à nouveau.

4c Il n'est pas juste de convaincre une femme d'être baptisée contrairement à la volonté de son mari, et il n'est pas légal de l'influencer de quitter son mari.

4d Tous les enfants ont l'obligation légale d'obéir à leurs parents ; et il est illégal et injuste de les influencer afin d'embrasser une croyance religieuse, ou d'être baptisés, ou de quitter leurs parents sans le consentement de ces deniers.

4e Nous croyons que toutes les personnes qui exercent un contrôle sur leurs semblables, et les empêchent d'embrasser la vérité, seront tenues à répondre de ce péché.

SECTION 112

This section, which deals with governments and laws in general, is not a revelation. It was prepared in connection with the publication of the 1835 edition of the Doctrine and Covenants and was read by Oliver Cowdery at the general assembly of August 17, 1835. It was adopted unanimously and ordered to be printed in the first edition of the Doctrine and Covenants (108A:14). It was also published as the political sentiment of the church by authority of the conference of 1863. This was during the American Civil War.

1 We believe that governments were instituted of God for the benefit of man, and that he holds men accountable for their acts in relation to them, either in making laws or administering them, for the good and safety of society.

2 We believe that no government can exist, in peace, except such laws are framed and held inviolate as will secure to each individual the free exercise of conscience, the right and control of property, and the protection of life.

3 We believe that all governments necessarily require civil officers and magistrates to enforce the laws of the same, and that such as will administer the law in equity and justice should be sought for and upheld by the voice of the people (if a republic), or the will of the sovereign.

4a We believe that religion is instituted of God, and that men are amenable to him

SECTION 112

Cette section, qui concerne les gouvernements et les lois en général, n'est pas une révélation. Elle a été préparée en rapport avec la publication de l'édition de 1835 du livre des Doctrine et Alliances, et a été lue par Oliver Cowdery à l'assemblée générale le 17 août 1835. Elle a été adoptée à l'unanimité et l'ordre a été donné de l'imprimer dans la première édition du livre des Doctrine et Alliances (108A : 14). Elle a été également publiée comme représentant le sentiment politique de l'église, par autorité de la conférence de 1863. Ceci a eu lieu pendant la Guerre Civile Américaine, qui fut engagée en vue de l'abolition constitutionnelle de l'esclavage. Les Saints étaient opposés à l'esclavage, et à la violence.

1 Nous croyons que les gouvernements ont été institués par Dieu pour le bénéfice de l'homme, et que Dieu, considère les hommes responsables de leurs actes à l'égard de ces gouvernements, que ce soit dans l'établissement des lois ou dans leur administration, pour le bien et la sécurité de la société.

2 Nous croyons qu'aucun gouvernement ne peut exister, en paix, sans que des lois soient établies et maintenues inviolables, assurant à chaque individu le libre exercice de sa conscience, le droit de propriété et de possession, et la protection de la vie.

3 Nous croyons que tous les gouvernements ont nécessairement besoin d'officiers civils et de magistrats pour appliquer leurs lois, et que ceux qui administreront la loi en équité et en justice doivent être recherchés et soutenus par la voix du peuple (dans une république), ou par la volonté du souverain.

4a Nous croyons que la religion est instituée de Dieu, et que les hommes sont

and to him only for the exercise of it, unless their religious opinion prompts them to infringe upon the rights and liberties of others;

4b but we do not believe that human law has a right to interfere in prescribing rules of worship to bind the consciences of men, nor dictate forms for public or private devotion;

4c that the civil magistrate should restrain crime, but never control conscience; should punish guilt, but never suppress the freedom of the soul.

5a We believe that all men are bound to sustain and uphold the respective governments in which they reside, while protected in their inherent and inalienable rights by the laws of such governments, and that sedition and rebellion are unbecoming every citizen thus protected, and should be punished accordingly;

5b and that all governments have a right to enact such laws as in their own judgments are best calculated to secure the public interest, at the same time, however, holding sacred the freedom of conscience.

6a We believe that every man should be honored in his station: rulers and magistrates as such being placed for the protection of the innocent and the punishment of the guilty;

6b and that to the laws all men owe respect and deference, as without them peace and harmony would be supplanted by anarchy and terror:

6c human laws being instituted for the express purpose of regulating our interests as individuals and nations, between man and man, and divine laws, given of heaven, prescribing rules on spiritual concerns, for faith and worship, both to be answered by man to his Maker.

7a We believe that rulers, states, and governments have a right, and are bound to enact laws for the protection of all citizens

responsables envers lui, et envers lui seul, de l'exercice de la religion, à moins que leur opinion religieuse ne les porte à empiéter sur les droits et les libertés d'autrui ;

4b mais nous ne croyons pas que la loi humaine aie le droit d'intervenir dans la prescription de règles du culte afin de lier la conscience des hommes, ni de dicter les formes de dévotion publique ou privée ;

4c qu'un magistrat civil doit réprimer le crime, mais ne doit jamais contrôler la conscience ; qu'il doit punir l'offense, mais ne doit jamais supprimer la liberté de l'âme.

5a Nous croyons que tous les hommes sont tenus de supporter et de soutenir les gouvernements respectifs des pays où ils résident, tandis qu'ils sont protégés dans leurs droits inhérents et inaliénables par les lois des dits gouvernements, et que la sédition et la rébellion siéent mal aux citoyens ainsi protégés, et doivent être punies en conséquence ;

5b et que tous les gouvernements ont le droit de promulguer des lois qui, selon leur jugement, sont propres à assurer l'intérêt public, en gardant cependant comme sacrée, en même temps, la liberté de conscience;

6a Nous croyons que chaque homme doit être honoré dans sa position : ceux qui régissent et les magistrats étant, comme tels, placés en vue de la protection des innocents et la punition des coupables ;

6b et que tous les hommes doivent déférence et respect aux lois, étant donné qu'en leur absence la paix et l'harmonie seraient supplantées par l'anarchie et la terreur ;

6c les lois humaines étant instituées dans l'intention expresse de régler nos intérêts en tant qu'individus et nations, entre les hommes ; et les lois divines étant données du ciel pour prescrire les règles des affaires spirituelles, de la foi et du culte : l'homme étant responsable de l'observation des lois humaines et divines devant son Créateur.

7a Nous croyons que les souverains, les États, et les gouvernements ont le droit, et sont tenus de promulguer des lois pour

in the free exercise of their religious belief;

7b but we do not believe that they have a right, in justice, to deprive citizens of this privilege, or proscribe them in their opinions, so long as a regard and reverence is shown to the laws, and such religious opinions do not justify sedition nor conspiracy.

8a We believe that the commission of crime should be punished according to the nature of the offense:

8b that murder, treason, robbery, theft, and the breach of the general peace, in all respects, should be punished according to their criminality and their tendency to evil among men, by the laws of that government in which the offense is committed:

8c and for the public peace and tranquility, all men should step forward and use their ability in bringing offenders, against good laws, to punishment.

9 We do not believe it just to mingle religious influence with civil government, whereby one religious society is fostered and another proscribed in its spiritual privileges, and the individual rights of its members, as citizens, denied.

10a We believe that all religious societies have a right to deal with their members for disorderly conduct according to the rules and regulations of such societies, provided that such dealings be for fellowship and good standing;

10b but we do not believe that any religious society has authority to try men on the right of property or life, to take from them this world's goods, or put them in jeopardy of either life or limb, neither to inflict any physical punishment upon them — they can only excommunicate them from their society and withdraw from their fellowship.

protéger tous les citoyens dans le libre exercice de leurs croyances religieuses ;

7b mais nous ne croyons pas qu'ils aient le droit, en justice, de priver les citoyens de ce privilège, ou de proscrire leurs opinions, tant qu'ils témoignent de l'égard et de la révérence envers les lois, et que ces opinions religieuses ne justifient pas la sédition ni la conspiration.

8a Nous croyons que la perpétration d'un crime doit être punie selon la nature de l'offense :

8b que le meurtre, la trahison, le vol et le larcin, ainsi que les attentats contre l'ordre public, sous toutes leurs formes, doivent être punis selon leur nature criminelle, et leur tendance à nuire aux hommes, par les lois du gouvernement où l'offense a été commise :

8c et tous les hommes doivent volontairement utiliser leur capacité de traduire devant la justice les coupables qui ont transgressé des lois justes, et ceci dans l'intérêt de l'ordre public et de la tranquillité.

9 Nous ne croyons pas qu'il soit juste de mêler l'influence religieuse au gouvernement civil, ce qui entraînerait qu'une société religieuse soit favorisée et une autre proscrite dans ses privilèges religieux, et ses membres en tant que citoyens, se verraient frustrés de leurs droits individuels.

10a Nous croyons que toutes les sociétés religieuses ont le droit de prendre des mesures à l'égart1de leurs membres à cause d'une conduite inconvenante, selon les règles et les dispositions de ces sociétés, pourvu que ces actions ne mettent en question que leur titre et qualité de membre :

10b mais nous ne croyons pas qu'une société religieuse ait l'autorité de juger les hommes en ce qui concerne les droits de propriété et de vie, de leur retirer les biens terrestres, ou de les mettre en danger de mort ou de mutilation corporelle, ni de leur infliger une punition corporelle quelconque — elles ne peuvent que les excommunier de leur société et les exclure

11a We believe that men should appeal to the civil law for redress of all wrongs and grievances, where personal abuse is inflicted, or the right of property or character infringed, where such laws exist as will protect the same;

11b but we believe that all men are justified in defending themselves, their friends and property, and the government, from the unlawful assaults and encroachments of all persons, in times of exigencies, where immediate appeal can not be made to the laws, and relief afforded.

12a We believe it just to preach the gospel to the nations of the earth, and warn the righteous to save themselves from the corruption of the world;
12b but we do not believe it right to interfere with bond servants, neither preach the gospel to, nor baptize them, contrary to the will and wish of their masters,

12c nor to meddle with, or influence them in the least to cause them to be dissatisfied with their situations in this life, thereby jeopardizing the lives of men:
12d such interference we believe to be unlawful and unjust, and dangerous to the peace of every government allowing human beings to be held in servitude.

SECTION 113

(See Appendix D, page 450)

de leur compagnie,
11a Nous croyons que les hommes doivent faire appel au droit civil pour la réparation des dommages et des injustices, lorsqu'un abus personnel est infligé, ou que le droit de propriété est atteint et leur réputation est préjudicié, lorsqu'il y a des lois pour les protéger contre ces abus ;
11b mais nous croyons que tous les hommes sont justifiés en se défendant, et en défendant leurs amis et leur propriété, et le gouvernement, contre les agressions et les empiétements de toutes personnes, dans les cas d'urgence où un appel aux lois ne peut être fait immédiatement, et une protection ne peut être donnée.
12a Nous croyons qu'il est juste de prêcher l'évangile aux nations de la terre, et d'avertir les justes de se sauver de la corruption du monde ;
12b pais nous ne croyons pas qu'il soit juste d'intervenir dans les affaires des esclaves, ni de leur prêcher l'évangile et de les baptiser, contrairement à la volonté et au désir de leurs maîtres.
12c ni de se mêler à eux et de les influencer au moindre degré à être mécontents de leur situation dans cette vie, mettant ainsi en danger la vie des hommes :
12d nous considérons cette intervention comme illégale et injuste, et dangereuse pour la paix de tout gouvernement qui permet que les êtres humains soient tenus en esclavage.

SECTION 113

(Voir Appendice D, page 450)

SECTION 114

The first General Epistle of the Twelve under the presidency of Joseph Smith III, son of the Martyr, was addressed: "To all the Saints scattered abroad." To this Epistle an appendix was added by President Smith. The appendix was in the nature of a revelation from God and was so accepted by the church at the semiannual conference of 1871. Its inclusion in the Doctrine and Covenants was authorized by the semiannual conference of 1878.

This is the first revelation given to the church through President Joseph Smith III. It was dated October 7, 1861. The Epistle and appendix were published October 25, 1861.

1a In order to place the church in a position to carry on the promulgation of the gospel, and as a means of fulfilling the law, the Twelve will take measures in connection with the Bishop, to execute the law of tithing;
1b and let them before God see to it, that the temporal means so obtained is truly used for the purposes of the church, and not as a weapon of power in the hands of one man for the oppression of others, or for the purposes of self-aggrandizement by anyone, be he whomsoever he may be.
2 As I live, saith the Lord, in the manner ye execute this matter, so shall ye be judged in the day of judgment.

SECTION 114

La première Épître Générale des Douze pendant la présidence de Joseph Smith III, fils du Martyr, fut adressée : « A tous Les Saints dispersés dans le monde ». Le Président Smith a ajouté une annexe à cette Épître. Cette annexe revêtait le caractère d'une révélation de Dieu et elle fut acceptée dans ce sens par l'église à la conférence semestrielle de 1871. Son inclusion dans le recueil intitulé « Doctrine et Alliances » fut autorisée par la conférence semestrielle de 1878.

Il s'agit là de la première révélation faite à l'église par l'entremise de Président Joseph Smith III. Elle est datée du 7 octobre 1861. L'Épître et l'annexe ont été publiées le 25 octobre 1861.

1a Pour que l'église soit en mesure d'annoncer l'évangile et d'accomplir la loi, les Douze prendront des dispositions en accord avec l'Évêque pour l'administration de la loi de la dîme.

1b Et que devant Dieu, ils veillent à ce que les moyens temporels ainsi obtenus soient vraiment utilisés pour les fins de l'église et qu'ils ne deviennent pas un instrument de pouvoir entre les mains d'un seul qui s'en servirait pour opprimer les autres, ni pour l'élévation de quiconque.
2 Aussi vrai que je vis, dit le Seigneur, vous serez jugés au jour du jugement selon la manière dont vous accomplirez cette tâche.

SECTION 115

Revelation given through Joseph Smith III in March 1863. It is addressed to the elders of the church. The revelation was approved by the 1863 annual conference and inserted in the Doctrine and Covenants by authority of the semiannual conference of 1878.

1a Hearken unto me, O ye elders of my church. Lo! I have seen your efforts in my cause, and they are pleasing unto me.
1b I declare unto you, It is my will that you ordain and set apart my servant William Marks to be a counselor to my servant Joseph, even the president of my church, that the first presidency of my church may be more perfectly filled.

1c And moreover it is expedient in me that my elders in going to declare my gospel to the nations, shall observe the pattern which I have given.
1d Two by two let them be sent, that they may be a help and a support to each other in their ministry.

1e Press onward, ye elders and people of my church, even my little flock, and as I have spoken to you in times past, so will I speak again to you as my friends, inasmuch as you speak in my name; and lo! I am Alpha and Omega, and will be with you unto the end. Amen.

SECTION 115

Révélation donnée à Joseph Smith III, le mars 1863. Elle s'adresse aux Anciens de l'église. Cette révélation fut approuvée par la conférence annuelle de 1863 et insérée dans « Doctrine et Alliances » par l'autorité de la conférence semestrielle de 1878.

1a Écoutez, ô vous, anciens de mon église. Voici, j'ai vu vos efforts en faveur de ma cause et ils me sont agréables.
1b En vérité je vous le dis, Ma volonté est que vous ordonniez et désigniez mon serviteur William Marks pour qu'il soit le conseiller de mon serviteur Joseph, le président de mon église, pour que la première présidence de mon église soit remplie plus parfaitement encore.
1c Et je serai satisfait si mes anciens en allant annoncer mon évangile parmi les nations observent les principes que je leur ai donnés.
1d Qu'ils soient envoyés deux par deux pour qu'ils s'aident et se soutiennent mutuellement dans l'exercice de leur ministère.
1e Poursuivez ardemment vos efforts, vous les anciens et le peuple de mon église et mon petit troupeau, car comme je vous ai parlé dans les temps anciens, je vous parlerai encore comme à des amis, si vous parlez en mon nom ; et voici, je suis l'Alpha et l'Oméga, et je demeurerai avec vous jusqu'à la fin des temps. Amen.

SECTION 116

Revelation given through President Joseph Smith III, May 4, 1865. A council of the first Presidency and the Quorum of Twelve was in session at the home of Bishop Israel L. Rogers in Kendall County, Illinois, May 1-5, 1865. Among other things the council was concerned about "the ordination of men of the Negro race." President Joseph Smith was asked to seek divine guidance in this connection, and the revelation was received in response to the fasting and prayers of the members of the council. It should be studied against the background of the American Civil War and with the social and educational status of the American Negro of that period in mind. The revelation was presented to the Quorum of Twelve, who voted unanimously to approve it. The semiannual conference of 1878 authorized its inclusion in the Doctrine and Covenants.

1a Hearken! Ye elders of my church, I am he who hath called you friends. Concerning the matter you have asked of me:
1b Lo! It is my will that my gospel shall be preached to all nations in every land, and that men of every tongue shall minister before me:
1c Therefore it is expedient in me that you ordain priests unto me, of every race who receive the teachings of my law, and become heirs according to the promise.

2a Be ye very careful, for many elders have been ordained unto me, and are come under my condemnation, by reason of neglecting to lift up their voices in my cause, and for such there is tribulation and anguish:
2b haply they themselves may be saved (if doing no evil) though their glory, which

SECTION 116

Révélation donnée par l'intermédiaire de Joseph Smith III, le 4 mai 1865. Un conseil joint de la Première Présidence et du Conseil des Douze s'était réuni dans la demeure de l'Évêque Israël L. Rogers dans le comté de Kendall, en Illinois, du 1er au 5 mai 1866. Entre autres sujets, le conseil discuta la question de « l'ordination des hommes de race noire ». On demanda au Président Joseph Smith de rechercher l'inspiration divine à ce propos et la révélation fut donnée en réponse au jeûne et aux prières des membres du conseil. Cette révélation doit être examinée dans le cadre des événements de la Guerre de Sécession américaine et en tenant compte de la situation sociale et du niveau d'instruction des noirs américains à cette époque. La révélation fut présentée au Conseil des Douze qui l'approuvèrent à l'unanimité. La conférence semestrielle de 1878 a autorisé son inclusion dans « Doctrine et Alliances ».

1a Écoutez, vous tous, les anciens de mon église ! Je suis celui qui vous ai appelés amis. Au sujet de ce que vous m'avez demandé :
1b Et voici, ceci est ma volonté ; Que mon évangile soit prêché à toutes les nations et dans chaque pays, et que des hommes de toutes langues servent devant ma face :
1c Il m'est donc agréable que vous m'ordonniez des prêtres en les choisissant parmi toutes les races à qui ma loi a été enseignée, et qui sont les héritiers selon la promesse.
2a Soyez vigilants, car de nombreux anciens ont été ordonnés en mon nom, et ils ont connu ma condamnation, car ils avaient négligé d'élever leur voix pour ma cause, et à cause de cela, il y eut des angoisses et des tribulations.
2b Par bonheur ils peuvent être sauvés (s'ils s'abstiennent de commettre le mal)

is given for their works, be withheld, or in other words their works are burned, not being profitable unto me.

3a Loosen ye one another's hands and uphold one another, that ye who are of the Quorum of Twelve, may all labor in the vineyard, for upon you rests much responsibility;
3b and if ye labor diligently the time is soon when others shall be added to your number till the quorum be full, even twelve.

4a Be not hasty in ordaining men of the Negro race to offices in my church, for verily I say unto you,

4b All are not acceptable unto me as servants, nevertheless I will that all may be saved, but every man in his own order, and there are some who are chosen instruments to be ministers to their own race. Be ye content, I the Lord have spoken it.

mais la gloire qui leur est donnée pour leurs œuvres peut leur être retirée ; en d'autres mots, leurs œuvres seront consumées car elles ne me sont pas profitables.
3a Déliez-vous les mains les uns aux autres et soutenez-vous les uns les autres, que vous tous qui êtes du Conseil des Douze puissiez travailler dans la vigne, car votre responsabilité est grande ;
3b le temps est proche, où d'autres s'ajouteront à votre nombre si vous œuvrez avec diligence, jusqu'à ce que le Conseil soit complet et que vous soyez douze.
4a Ne vous hâtez pas d'ordonner des hommes de race noire et de leur confier des charges dans mon église, car en vérité, je vous le dis,
4b tous ne sont pas encore prêts à être acceptés comme mes serviteurs, mais ceci est ma volonté, que tous puissent être sauvés, chaque homme selon sa condition, et certains parmi eux ont été choisis pour être ministres auprès de leurs frères de race. Soyez satisfaits, car moi, le Seigneur, je vous le dis.

SECTION 117

As he approached the annual conference of 1873, President Smith was deeply concerned that he was again the only member of the First Presidency (Counselor William Marks had died in May 1872) and that the death of Apostle Samuel Powers in February 1873 had left the Quorum of Twelve with but five members. This concern was shared by the remaining members of the Twelve, and these were joined by a number of the Seventy in requesting that the prophet seek divine guidance. In presenting the following revelation to the elders of the church, President Smith stated that it had been received "in answer to long and continued and earnest prayer to God upon the condition of the Quorums of the Church." The revelation was approved by the available apostles and, on April 10, 1873, was endorsed by the conference. With the ordination of William Wallace Blair and David H. Smith, as provided for in this instruction, the quorum of the First Presidency was now complete for the first time since the reorganization of the church. This was also the first time in the Reorganization that members of the Twelve had been called by revelation through the President of the Church. Prior to this time, and on occasions in the early church, members of the Twelve had been selected by committees.

1 Hearken to the voice of the Spirit, O ye elders of my church; the prayers of my people have prevailed with me.
2 Behold, it is wisdom in me, and expedient in my church that the chief quorums should be more nearly filled, and their organization more nearly completed. Thus saith the Spirit.
3a Let my servants, William W. Blair and David H. Smith, be chosen and ordained to

SECTION 117

A mesure que la date de la conférence annuelle de 1873 approchait, le Président Smith était profondément préoccupé par le fait qu'il était le seul membre de la Première Présidence (le Conseiller William Marks était mort en mai 1872), et la mort de l'apôtre Samuel Powers en février 1873 avait réduit le Conseil des Douze à cinq membres. Cette préoccupation était partagée par les autres membres du Conseil des Douze auxquels se joignirent un certain nombre des Soixante-Dix, qui demandèrent que le prophète fasse appel à l'inspiration divine. En présentant la révélation suivante aux anciens de l'église, le Président Smith affirma qu'elle avait été reçue « en réponse à une période de prière longue et sincère adressée à Dieu au sujet de l'état des Conseils de l'Église ». La révélation fut approuvée par les apôtres présents, et par la conférence le 10 avril 1873. Avec l'ordination de William Wallace Blair et de David H. Smith, comme l'instruction reçue Le prévoyait, Le Conseil de la Première Présidence était au complet pour la première fois depuis La réorganisation de l'église. C'est également la première fois qu'au cours de la Réorganisation, des membres des Douze avaient été appelés par l'intermédiaire du Président de l'Église. Antérieurement à cette époque et à certaines occasions dans l'église primitive, les membres des Douze avaient été choisis par des comités.

1 Écoutez la voix de l'Esprit, ô vous, les anciens de mon église ; j'ai entendu la prière de mon peuple.
2 Et voici, selon ma sagesse et selon mon désir, il faut que les principaux conseils de mon église soient plus complets et que leur organisation s'achève. Ainsi parle l'Esprit.
3a Que mes serviteurs, William W. Blair et David H. Smith soient choisis et ordonnés

be counselors to my servant, the presiding elder of my church.

3b Let them be set apart to this office by the laying on of hands by my servants whose duty it is to ordain and set in order the officers of my church;

3c and let my servants, the president of the high priests' quorum and the president of the lesser priesthood, also lay their hands upon these their brethren who are to be counselors, but let my servants of the Twelve be the spokesmen.

4a Let my servants William H. Kelley, Thomas W. Smith, James Caffall, John H. Lake, Alexander H. Smith, Zenas H. Gurley, and Joseph R. Lambert, be chosen as especial witnesses, even of the Quorum of Twelve, for they are called thereunto, that they may take this ministry upon them.

4b Let them be ordained and set apart to this office by the laying on of the hands of my servants Joseph Smith, Jason W. Briggs, and William W. Blair.

5 Verily, I say unto you, If these my servants will henceforth magnify their calling in honor before me, they shall become men of power and excellent wisdom in the assemblies of my people.

6 Let the names of my servants Daniel B. Rasey and Reuben Newkirk be taken from the record of the Quorum of the Twelve and placed with the records of the names of the elders, and let them labor as elders, and their labors will be accepted by me.

7a It is my will that my servants, Jason W. Briggs, Josiah Ells, and Edmund C. Briggs, remain and stand in their lot as especial witnesses before me.

7b Let them diligently labor in their ministry, encouraging and directing their brethren in their labors.

7c It is expedient for the good of my cause that my servant Jason take the active oversight of this quorum.

pour être les conseillers de mon serviteur, le président de mon église.

3b Qu'ils soient ordonnés à cette charge par l'imposition des mains de mes serviteurs dont le devoir est d'ordonner et d'investir les officiers de mon église ;

3c et que mes serviteurs, le président de l'assemblée des grands-prêtres et le président de la prêtrise mineure, imposent aussi leurs mains sur leurs frères qui vont devenir conseillers, mais que mes serviteurs appartenant aux Douze soient des porte-paroles.

4a Que mes serviteurs William H. Kelly, Thomas W. Smith, James Cafall, John H. Lake, Alexander H. Smith, Zenas H. Gurley et Joseph R. Lambert soient choisis comme témoins spéciaux dans le Conseil des Douze, car ils ont été appelés afin d'assumer ce ministère.

4b Qu'ils soient ordonnés et désignés pour cette charge par l'imposition des mains de mes serviteurs Joseph Smith, Jason W. Briggs et William W. Blair.

5 En vérité, en vérité, je vous le dis, Si ces serviteurs accroissent devant moi leur vocation en mon honneur, ils deviendront puissants et manifesteront une profonde sagesse dans les assemblées de mon peuple.

6 Que les noms de mes serviteurs, Daniel B. Rasey et Reuben Newkirk soient retirés du registre du Conseil des Douze, et qu'ils soient placés parmi les noms des anciens, et qu'ils œuvrent comme anciens, et j'accepterai leurs œuvres.

7a Car ceci est ma volonté, Que mes serviteurs Jason W. Briggs, Josiah Ells, et Edmund C. Briggs restent et poursuivent leur tâche en tant que témoins spéciaux devant ma face.

7b Qu'ils travaillent avec diligence en exerçant leur ministère, et qu'ils dirigent et encouragent leurs frères dans leurs œuvres.

7c Il est bon pour le triomphe de ma cause que mon serviteur Jason assure activement la supervision de son Conseil.

8a Let my servants Archibald M. Wilsey, William D. Morton, and George Rarick, be ordained high priests:
8b and let my servants E. C. Brand, Charles W. Wandell, and Duncan Campbell be appointed as special witnesses of the Seventy in their places;
8c and let my servants Joseph Lakeman, Glaud Rodger, John T. Davies, and John S. Patterson be also appointed as witnesses of the Seventy before me.

9a Until such time as the quorum of the Twelve shall be filled, the decision of that quorum, a unanimous decision, shall be accounted final, as if such quorum were filled, according to my law as given in the Book of Doctrine and Covenants.
9b And until such time as the quorum of the Seventy shall be filled, their decision, if unanimous and agreeing with that of the quorum of the Twelve, shall be considered the same as if the quorum were filled.
10a It is expedient that the Bishop of my church shall choose two counselors, and that they be ordained to their office as my law directs, that there may be henceforth no caviling among my people.
10b The bishop of my church may also choose and appoint Bishop's agents, until it shall be wisdom in me to ordain other bishops, in the districts and large branches of my church.
11a It is not expedient in me that there shall be any stakes appointed until I command my people. When it shall be necessary I will command that they be established.
11b Let my commandments to gather into the regions round about, and the counsel of the elders of my church guide in this matter until it shall be otherwise given of me.

12 Behold, if my servants and my handmaidens, of the different organizations for good among my people, shall continue in righteousness, they shall be blessed, even as they bless others of the household of

8a Que mes serviteurs Archibald M. Wilsey, William D. Morton et George Rarick soient ordonnés grands-prêtres ;
8b et que mes serviteurs E. C. Brand, Charles W. Wandell et Duncan Campbell soient désignés comme témoins spéciaux des Soixante-Dix à leur place ;
8c et que mes serviteurs Joseph Lakeman, Glaud Rodger, John T. Davies et John S. Patterson soient aussi nommés témoins parmi les Soixante-Dix devant ma face.
9a Jusqu'au temps où le Conseil des Douze sera complet, la décision de ce Conseil, si elle est unanime, sera tenue pour définitive comme si le Conseil était au complet, selon ma loi qui est donnée dans le Livre des Doctrine et Alliances.
9b Et jusqu'au jour où l'Assemblée des Soixante-Dix sera complétée, leur décision, si elle est unanime et en accord avec celle du Conseil des Douze, sera considérée comme si l'Assemblée était au complet.
10a Il convient que l'Évêque de mon église choisisse deux conseillers et que, selon ma loi, ils soient ordonnés pour leur charge, et que dorénavant il n'y ait plus de chicane parmi mon peuple.
10b L'Évêque de mon église pourra aussi choisir et nommer des agents de l'Évêque, jusqu'à ce que dans ma sagesse d'autres évêques soient ordonnés, dans les districts et les grandes branches de mon église.
11a Il n'est pas nécessaire devant ma face que des pieux soient établis avant que je ne l'ordonne à mon peuple. Quand la nécessité apparaîtra, j'ordonnerai qu'on les établisse.

11b Que mes commandements concernant le rassemblement dans les régions voisines et les conseils donnés par les anciens de mon église vous guident à ce sujet, jusqu'à ce que j'en décide autrement.
12 Voici, si mes serviteurs et mes servantes des différentes organisations de service parmi mon peuple, persévèrent dans la vertu, ils seront bénis, comme ils bénissent les autres membres de la maison

faith.

13 Let contentions and quarrelings among you cease. Sustain each other in peace, and ye shall be blessed with my Spirit, in comforting and strengthening you for my work.

4 It is not expedient that I command you further at this time; but be ye diligent, wise, and faithful, doing all things with an eye single for the glory of your God, and for the good of his people. Thus saith the Lord. Amen.

SECTION 118

Revelation given through President Joseph Smith III, September 28, 1882, at Lamoni, Iowa, in answer to the prayers of the General Conference.

1a In asking of me, ye did well. I will hasten my work in its time.

1b Ye can not now prosecute missions in many foreign lands, nor is it expedient that the elders of the first quorums be sent out of the land of America until the work of the reorganization of my church be more fully established, and a greater unity of understanding between them be obtained.

1c Nor is it expedient now to further fill up the quorums, except it be the elders, priests, teachers, and deacons: which ye may do, as ye deem wise, by the direction of conference.

2 Continue the mission in Chicago until the April conference, when if it be found expedient it may be left in the charge of the authorities of the Northern Illinois District.

3 It is my will that ye more fully honor and pay heed to the voice and counsel of the

de la foi.

13 Que cessent parmi vous tous différends et toutes querelles. Aidez-vous les uns les autres dans la paix, et vous serez bénis par mon Esprit qui vous consolera et vous fortifiera pour mon œuvre, que vous accomplissez.

14 A présent, il ne convient pas que je vous donne d'autres commandements ; mais restez diligents, avisés et fidèles, faisant toutes choses en pensant à la gloire de votre Dieu et au bien de son peuple. Ainsi parle Seigneur. Amen.

SECTION 118

Révélation donnée par l'entremise du Président Joseph Smith III, le 28 septembre 1882 à Lamoni, Iowa, en réponse aux prières de la Conférence Générale.

1a En recherchant ma volonté, vous avez bien agi. Je hâterai mon œuvre en son temps.

1b A présent, vous ne pouvez poursuivre de missions dans de nombreux pays étrangers, et il ne faut pas que les anciens des Conseils présidant soient envoyés hors du pays d'Amérique avant que l'œuvre de la réorganisation de mon église ne soit pleinement accomplie, et jusqu'à ce qu'une unité de compréhension plus profonde soit établie parmi vous.

1c Il ne faut pas non plus compléter à présent les assemblées, à l'exception de celles des anciens, des prêtres, des instructeurs et des diacres ; ce que vous pourrez poursuivre comme vous le jugerez bon, sous la direction de la conférence.

2 Continuez la mission à Chicago jusqu'à la conférence d'avril ; elle pourra être laissée entre les mains des autorités du district du Nord de l'Illinois.

3 Ceci est ma volonté, Que vous honoriez davantage, et que vous écoutiez

traveling ministry in spiritual things; which if ye do not, the office which they hold is not honored in my service, and the good they should do is made void.

4a If they approve themselves as righteous ministers, they shall be blessed; if they be found transgressors, or idle servants, ye shall not uphold them.
4b But be not hasty in withdrawing your support from them, peradventure ye shall injure my work.
4c Even now I am not well pleased with some, but space is granted for repentance and a renewal of diligence. Let no one deceive himself that he shall not account for his stewardship unto me.

Joseph Smith
By command of the Spirit

SECTION 119

Revelation given through Joseph Smith III, April 11, 1887, at Kirtland, Ohio. This inspired instruction was received after the General Conference had observed Saturday, April 9, as a day of fasting and prayer for light concerning "the depleted condition of the Quorum of the Twelve." To the Elders of the Church: Thus saith the Spirit:

1a It is not yet expedient that the Quorum of the Twelve shall be filled; nevertheless separate my servants, James W. Gillen, Heman C. Smith, Joseph Luff, and Gomer T. Griffiths, unto the office of apostles, that the quorum may be more perfectly prepared to act before me.
1b I have still other men of my church who shall be designated in their time if they still continue faithful unto me and in the work whereunto they are now called.

avec attention la voix et les conseils des ministres voyageurs pour les choses spirituelles ; car si vous ne le faites pas, le ministère qu'ils exercent ne, sera plus un hommage à mon service, et le bien qu'ils devraient faire n'aura plus de portée.
4a S'ils se manifestent comme des ministres vertueux, ils seront bénis; s'ils sont trouvés en transgression, ou s'ils pêchent par paresse, vous leur refuserez votre soutien.
4b Ne vous hâtez pas de leur retirer votre soutien, car il se pourrait que vous nuisiez ainsi à mon œuvre.
4c Même à présent, je ne suis pas très content de quelques-uns d'entre vous, mais la voie vers le repentir est ouverte ,et vous pouvez vous reprendre. Ne croyez pas que vous n'aurez pas de compte à rendre pour votre intendance devant ma face.

Joseph Smith
Par ordre de l'Esprit

SECTION 119

Révélation donnée par l'entremise de Joseph Smith III le 11 avril 1887, à Kirtland, Ohio. Cette directive inspirée a été reçue après que la Conférence Générale avait observé, le samedi 9 avril, une journée de jeûne et de prière pour recevoir la lumière à cause de « l'insuffisance du Conseil des Douze ». Aux Anciens de l'Église : Ainsi parle l'Esprit :

1a Il ne convient pas encore que le Conseil des Douze soit complété ; néanmoins, désignez mes serviteurs James W. Gillen, Heman C. Smith, Joseph Luff et Gourer T. Griffiths, pour qu'ils exercent la charge d'apôtre et que le Conseil soit mieux préparé pour œuvrer devant moi.
1b Je dispose encore d'autres membres de mon église qui seront désignés en leur temps s'ils me restent fidèles, et s'ils restent fidèles dans l'œuvre qu'ils sont à présent

2a There is a great work to be done by mine elders, and that they may be fitted to do this work and the accomplishment thereof be not prevented, it is enjoined upon them that they shall not only be kind of heart and of a lowly spirit, that their wisdom may be the wisdom of the Lord and their strength the strength of the Spirit,

2b but they shall lay aside lightness of speech and lightness of manner when standing to declare the word, and shall study to approve their ministrations to the people by candor in speech and courtesy in demeanor, that as ministers of the gospel they may win souls unto Christ.

3a The elders and men of the church should be of cheerful heart and countenance among themselves and in their intercourse with their neighbors and men of the world, yet they must be without blame in word and deed.

3b It is therefore not seemly that they indulge in loud and boisterous speech, or in the relating of coarse and vulgar stories, or those in which the names of their God and their Redeemer are blasphemed.

3c Men of God, who bear the vessels of the Lord, be ye clean in your bodies and in your clothing; let your garments be of a sober character and free from excess of ornamentation.

3d Avoid the use of tobacco and be not addicted to strong drink in any form, that your counsel to be temperate may be made effectual by your example.

4a That the work of restoration to which the people of my church are looking forward may be hastened in its time, the elders must cease to be overcareful concerning the return of those who were once of the faith but were overcome in the dark and cloudy day, fearing lest they should bring in hidden heresies to the overthrowing of the work;

4b for verily, there are some who are chosen vessels to do good, who have been

appelés à accomplir.

2a Un grand travail doit être accompli par mes anciens, et pour qu'ils soient dignes de réaliser cette œuvre, et qu'ils n'en soient pas empêchés, je leur enjoins non seulement d'avoir de la charité et de l'humilité dans leur cœur, afin que leur sagesse soit celle du Seigneur et que leur force soit celle de l'Esprit,

2b Mais ils écarteront toute légèreté dans leur expression et dans leurs gestes lorsqu'ils se lèveront pour proclamer l'évangile, et ils étudieront pour que le peuple approuve leur ministère par la candeur de leurs paroles et par leurs manières pleines de courtoisie, et qu'en qualité de ministres de l'évangile, ils gagnent des âmes au Christ.

3a Les anciens et les membres de l'église doivent montrer un cœur et un visage allègres dans leurs rapports entre eux et avec leur prochain et leurs voisins, et leurs paroles et actions doivent être au-dessus de tout blâme.

3b Il ne convient donc pas qu'ils parlent haut et fort, ni qu'ils tiennent des propos vulgaires et grossiers, ou donnent des récits où les noms de leur Dieu et de leur Rédempteur sont un objet de blasphème.

3c Hommes de Dieu, vous qui portez les vases de Dieu, que vos corps et vos vêtements soient purs ; vêtez-vous sobrement, sans ornements excessifs.

3d Évitez l'usage du tabac et ne soyez pas adonnés aux boissons fortes sous aucune forme, pour que vos conseils de tempérance soient efficaces, grâce à votre exemple.

4a Pour que l'œuvre de restauration qu'attend le peuple de mon église, soit hâtée en son temps, les anciens doivent cesser d'être trop prudents en ce qui concerne le retour de ceux qui jadis appartenaient à la foi mais qui ont été vaincus par un jour sombre et orageux ; ayant craint qu'ils n'apportent avec eux des hérésies cachées qui pourraient réduire l'œuvre à néant.

4b Car en vérité, certains sont des vases élus pour faire le bien, et ils ont été éloignés

estranged by the hindering snares which are in the world and who will in due time return unto the Lord if they be not hindered by the men of the church.

4c The Spirit says "Come"; let not the ministers for Christ prevent their coming.

5a And the Spirit saith further: Contention is unseemly; therefore, cease to contend respecting the sacrament and the time of administering it;

5b for whether it be upon the first Lord's day of every month, or upon the Lord's day of every week, if it be administered by the officers of the church with sincerity of heart and in purity of purpose, and be partaken of in remembrance of Jesus Christ and in willingness to take upon them his name by them who partake, it is acceptable to God.

5c To avoid confusion let him who presides in the sacrament meeting, and those who administer it cause that the emblems be duly prepared upon clean vessels for the bread and clean vessels for the wine, or the water, as may be expedient;

5d and the officer may break the bread before it is blessed, and pour the wine before it is blessed; or he may, if he be so led, bless the bread before it be broken and the wine before it be poured;

5e nevertheless both bread and wine should be uncovered when presented for the blessing to be asked upon it.

5f It is expedient that the bread and wine should be administered in the early part of the meeting, before weariness and confusion ensue.

5g Let him that partaketh and him that refraineth cease to contend with his brother that each may be benefited when he eateth at the table of the Lord.

6a The service of song in the house of the Lord with humility and unity of Spirit in them that sing and them that hear is blessed, and acceptable with God; but song with grievous sadness in them that sing and bitterness of spirit in them that hear is not

car le monde est plein de pièges perfides, mais ils retourneront en temps voulu vers le Seigneur si les membres de l'église ne les en empêchent pas.

4c L'Esprit dit, « Venez » ; que les ministres du Christ ne s'opposent pas à ce retour.

5a Et l'Esprit dit encore : Les contentions sont inconvenantes ; cessez donc de discuter au sujet du saint sacrement et du temps de son administration ;

5b car que ce soit le premier jour du Seigneur de chaque mois, ou le jour du Seigneur de chaque semaine, si le sacrement est administré par les officiers de l'église avec sincérité de cœur et pureté d'intention, il sera accepté par Dieu si l'on y participe en mémoire de Jésus-Christ et avec la volonté d'assumer son nom.

5c Pour éviter toute confusion, que celui qui préside le service du sacrement et ceux qui l'administrent veillent à ce que les symboles soient dûment préparés et placés sur des plats propres pour le pain et dans des coupes propres pour le vin ou l'eau, comme on le jugera bon ;

5d et l'officier peut rompre le pain avant qu'il ne soit béni, et verser le vin avant qu'il ne soit béni ; ou il peut s'il y est conduit, bénir le pain avant qu'il ne soit rompu et le vin avant qu'il ne soit versé ;

5e toutefois, le pain ainsi que le vin doivent être découverts lorsqu'ils seront présentés pour demander leur bénédiction.

5f Il convient que le pain et le vin soient administrés au début de la réunion avant que ne surviennent fatigue et confusion.

5g Que celui qui participe et que celui qui s'abstient cessent de se quereller avec leur frère, afin que chacun retire profit lors qu'il mange à la table du Seigneur.

6a Le service du chant dans la maison du Seigneur, accomplit avec humilité et communion d'Esprit chez ceux qui chantent et ceux qui écoutent, est béni et accepté par Dieu ; mais la tristesse chez ceux qui chantent, et un esprit amer chez ceux qui

pleasing to God.

6b Therefore, in all the congregations of the people of God, let all strife and contention concerning song service cease;

6c and that the worship in the house of the Lord may be complete and wholly acceptable, let them who shall be moved thereto by a desire and the gift to sing take upon them the burden and care of the service, and use therein instruments of music of the reed and of the string, or instruments of brass in congregations that are large, and as wisdom and choice may direct.

6d Let the young men and the maidens cultivate the gifts of music and of song; let not the middle-aged and the old forget the gladsomeness of their youth and let them aid and assist so far as their cares will permit; and remember that Saints should be cheerful in their warfare that they may be joyous in their triumph.

6e Nevertheless, let the organ and the stringed instrument, and the instrument of brass be silent when the Saints assemble for prayer and testimony, that the feelings of the tender and sad may not be intruded upon.

6f To facilitate unity in the song service of the church those to whom the work of providing a book of song has been intrusted may hasten their work in its time.

7a And the Spirit saith further: Inasmuch as there has been much discussion in the past concerning the Sabbath of the Lord, the church is admonished that until further revelation is received, or the quorums of the church are assembled to decide concerning the law in the church articles and covenants,

7b the Saints are to observe the first day of the week commonly called the Lord's day, as a day of rest: as a day of worship, as given in the covenants and commandments.

écoutent, ne plaisent pas à Dieu.

6b C'est pourquoi, dans toutes les congrégations du peuple de Dieu, il faut cesser les discussions et les contentions concernant le service du chant ;

6c et pour que l'adoration dans la maison du Seigneur soit entière et pleinement acceptable, que ceux qui sont attirés par le désir et le don du chant, se chargent de ce service et jouent sur les instruments à anche et à cordes, ou sur les cuivres dans les grandes congrégations, selon ce que leur sagesse et leur choix en décident.

6d Que jeunes hommes et les jeunes filles cultivent leurs dons pour la musique et le chant ; que ceux d'un âge moyen et les vieillards n'oublient pas la joie de leur jeunesse et qu'ils aident et assistent dans la mesure où leurs préoccupations le leur permettent; et rappelez-vous que les Saints doivent être des militants de bonne humeur pour qu'ils puissent être joyeux dans le triomphe.

6e Toutefois, que les orgues et les instruments à cordes et à vent se taisent lorsque les Saints sont rassemblés pour prier et rendre témoignage, afin que les sentiments de ceux qui sont sensibles et tristes ne soient pas heurtés.

6f Afin de faciliter l'unité du service du chant de l'église, que ceux auxquels on a confié la tâche de donner un livre de chants, se hâtent de la réaliser en son temps.

7a Et l'Esprit dit encore : Comme il y a eu beaucoup de discussions dans le passé au sujet du Sabbat du Seigneur, l'église est avisée que jusqu'à ce qu'une nouvelle révélation soit reçue, ou que se réunissent les conseils pour décider la loi de l'église, ses articles et ses alliances,

7b les Saints doivent observer le premier jour de la semaine, généralement appelé le Jour du Seigneur, comme un jour de repos ; comme un jour consacré à l'adoration, ainsi qu'il est établi dans les alliances et les commandements.

7c And on this day they should refrain from unnecessary work; nevertheless, nothing should be permitted to go to waste on that day, nor should necessary work be neglected.

7d Be not harsh in judgment but merciful in this, as in all other things. Be not hypocrites nor of those who make a man an offender for a word.

8a Prosecute the missionary work in this land and abroad so far and so widely as you may.

8b All are called according to the gifts of God unto them; and to the intent that all may labor together, let him that laboreth in the ministry and him that toileth in the affairs of the men of business and of work labor together with God for the accomplishment of the work intrusted to all.

9a Be clean, be frugal, cease to complain of pain and sickness and distress of body; take sleep in the hours set apart by God for the rebuilding and strengthening of the body and mind;

9b for even now there are some, even among the elders, who are suffering in mind and body, who have disregarded the advice of the Spirit to retire early and to rise early that vigor of mind and body should be retained.

9c Bear the burdens of body of which the Spirit of healing from the Lord in faith, or the use of that which wisdom directs does not relieve or remove, and in cheerfulness do whatever may be permitted you to perform that the blessing of peace may be upon all. Amen.

KIRTLAND, OHIO, April 11, 1887

7c Et ce jour-là, ils s'abstiendront de tout travail inutile ; toutefois, rien ne devra se perdre ce jour-là, et le travail nécessaire ne sera pas négligé.

7d Ne soyez pas sévère dans votre jugement, mais soyez miséricordieux pour cela comme en toute autre chose. Ne soyez pas hypocrites, et ne soyez pas de ceux qui font condamner un homme pour un mot.

8a Poursuivez l'œuvre missionnaire dans ce pays et dans les pays étrangers aussi loin et aussi largement que vous le pourrez.

8b Tous sont appelés selon les dons que Dieu leur a donnés ; et pour que tous œuvrent ensemble, que celui qui œuvre dans le ministère et celui qui travaille dans les affaires et le travailleur, qu'ils œuvrent en communion avec Dieu pour l'accomplissement de la tâche qui leur est confiée,

9a Soyez purs, économes, et cessez de vous plaindre des douleurs, des maladies et des afflictions de votre corps ; dormez pendant les heures que Dieu a prévues pour reconstituer et fortifier le corps et l'esprit ;

9b car même maintenant, certains parmi les membres et les anciens sont affligés dans leur corps et leu esprit car ils n'ont pas tenu compte des conseils de l'Esprit de se coucher tôt et de se lever de bonne heure, afin de conserver la vigueur de leur corps et celle de leur esprit.

9c Supportez les fardeaux du corps, ceux que l'Esprit de guérison venant de la foi dans le Seigneur, ou l'emploi de ce que conseille la sagesse, ne soulagent ni n'écartent, et accomplissez de bonne humeur tout ce qui vous est permis de faire pour que la bénédiction de la paix soit sur vous tous. Amen.

KIRTLAND, OHIO, le 11 avril 1887

SECTION 120

The members of the Quorum of Twelve who were present at the General Conference of 1887 remained in Kirtland and on April 21, 1887, issued an "Epistle" which discussed the duties of branch and district presidents and other matters. The Quorum revised this "Epistle" in 1888 and then asked the General Conference to endorse it. Action was postponed until 1889 and then until 1890. Under these circumstances the Quorum of Twelve asked the President of the Church to seek divine guidance, and in response to their prayers the following revelation was received through President Joseph Smith. It is dated April 8, 1890, at Lamoni, Iowa, and is addressed to "The First Presidency and Traveling High Council" (the Council of Twelve). Unto my servants, the First Presidency and the traveling High Council of my church; thus saith the Spirit:

1a The epistle is to be left without approval, or disapproval by the conference, as the judgment of the Quorum of the Twelve, until further experience shall have tested the matters therein stated.

1b In the meantime, branches and their officers, and districts and their officers are to be considered as provided for by my law to carry on the work of the ministry in caring for the membership of the church, and to relieve the Twelve and Seventy from the vexation and anxiety of looking after local organizations when effected.

1c When branches and districts are organized, they should be so organized by direction of the conferences, or by the personal presence and direction of the Twelve, or some member of that quorum who may be in charge, if practicable;

SECTION 120

Les membres du Conseil des Douze qui assistèrent à la Conférence Générale de 1887 restèrent à Kirtland et publièrent, le 21 avril 1887 une « Épître » qui traitait, entre autres questions, des devoirs des présidents des districts et des branches. Le Conseil révisa « l'Épître » en 1888 puis demanda à la Conférence Générale de la ratifier. La décision fut ajournée jusqu'en 1889, puis jusqu'en 1890. Étant donné ces circonstances, le Conseils les Douze demanda au Président de l'Église de rechercher l'inspiration divine, et en réponse à leurs prières, la révélation suivante fut donnée par l'entremise du Président Joseph Smith. Elle est datée du 8 avril 1890, de Lamoni, Iowa, et adressée à « La Première Présidence et au Grand Conseil Voyageur » (Le Conseil des Douze). A mes serviteurs, la Première Présidence et le Grand Conseil Voyageur de mon église ; ainsi parle l'Esprit :

1a L'épître ne doit être actuellement ni approuvée ni désapprouvée par la conférence, en tant que jugement émis par le Conseil des Douze, jusqu'à ce qu'une expérience ultérieure ait mis à l'épreuve les questions qui y sont traitées.

1b Entre-temps, les branches et leurs officiers, les districts et leurs officiers, seront considérés comme ayant été prévus par ma loi pour poursuivre le travail du ministère en prenant soin des membres de l'église, et pour soulager les Douze et les Soixante-Dix des inquiétudes et des soucis que leur cause le soin de veiller sur les organisations locales.

1c Lorsque des branches et des districts seront organisés, ils doivent l'être par la direction des conférences, ou par la présence et la direction des Douze, ou par un membre de ce Conseil qui, si possible, aura été désigné comme responsable ;

1d or, if a branch, by the president of the district with the consent, knowledge, and direction of the missionary in charge, when circumstances prevent the missionary in charge being present.

2a A branch may be presided over by a high priest, an elder, priest, teacher, or deacon, chosen and sustained by the vote of the branch.
2b Districts may be presided over by a high priest, or an elder, who shall be received and sustained in his office by the vote of the district.
2c If a branch, or district be large, he who is chosen to preside should be an high priest, if there be one possessed of the spirit of wisdom to administer in the office of president;
2d or if an elder be chosen who may by experience be found qualified to preside, as soon as practicable thereafter he should be ordained an high priest by the spirit of wisdom and revelation in the one ordaining, and by direction of a high council, or General Conference, as required in the law.

3a There should be no conflict or jealousy of authority between the quorums of the church; all are necessary and equally honorable, each in its place.

3b The Twelve and Seventy are traveling ministers and preachers of the gospel, to persuade men to obey the truth;

3c the high priests and elders holding the same priesthood are the standing ministers of the church, having the watchcare of the membership and nurturing and sustaining them, under the direction and instruction of the Presidency and the Twelve.
3d The Seventy when traveling by the voice of the church, or sent by the Twelve to minister the word where the Twelve cannot go, are in the powers of their ministration apostles — those sent — and in meetings where no organization exists should preside,

1d ou, si une branche doit être organisée alors que certaines circonstances empêchent le missionnaire en charge d'être présent, elle peut l'être par le président du district avec le consentement, la connaissance et les directives du missionnaire en charge.
2a Une branche peut être présidée par un grand-prêtre, un ancien, un prêtre, un instructeur ou un diacre, choisi et appuyé par le vote de la branche.
2b Les districts peuvent être présidés par un grand-prêtre ou un ancien qui sera reçu et appuyé dans sa charge par le vote du district.
2c Lorsqu'il s'agit d'une branche ou d'un district important, celui qui sera choisi pour le présider devra être grand-prêtre, s'il y en a un qui possède l'esprit de sagesse pour exercer la charge de présidence ;
2d ou si un ancien est choisi, et qu'en raison de son expérience on l'a trouvé qualifié pour la présidence, il devra être ordonné grand-prêtre aussitôt après, en vertu de l'esprit de sagesse et de révélation chez celui qui l'ordonnera, des directives du grand conseil ou de la Conférence Générale, comme le veut la loi.
3a Les conseils de l'église ne doivent pas se quereller ni se heurter pour des conflits d'autorité ; ils sont tous également nécessaires et respectables, chacun à sa place.
3b Les Douze et les Soixante-Dix sont des ministres voyageurs et des prédicateurs de l'évangile, pour convaincre les hommes de se conformer à la vérité.
3c Les grands-prêtres et les anciens détenant la même prêtrise sont des ministres résidents à l'église chargés d'instruire et de soutenir ses membres, sous la direction et l'instruction de la Présidence et des Douze.

3d Lorsque les Soixante-Dix voyagent selon la voix de l'église, ou lorsqu'ils sont envoyés parles pour proclamer la parole là où les Douze ne peuvent pas se rendre, ils sont, en fonction du pouvoir de leur ministère, des apôtres — ceux qui ont été envoyés —

if no member of the Twelve or Presidency be present.

4a In both branches and districts the presiding officers should be considered and respected in their offices;

4b nevertheless, the traveling presiding councils of the church being made by the law, their calling and the voice of the church the directing, regulating and advising authorities of the church, and representing it abroad, should when present in either district or branch be regarded and considered as the leading representative authorities of the church, and be respected as such, their counsel and advice be sought and respected when given;

4c and in cases of conflict, or extremity, their decision should be listened to and regarded, subject to the appeal and adjudication provided for in the law.

5 He that heareth him that is sent heareth the Lord who sent him, if he be called of God and be sent by the voice of the church.

6 In these matters there is no conflict in the law.

7a In matters of personal importance and conduct arising in branches or districts, the authorities of those branches and districts should be authorized and permitted to settle them;

7b the traveling councils taking cognizance of those only in which the law and usages of the church are involved, and the general interests of the church are concerned.

7c Where cases of difficulty are of long standing, the council may require local authorities to adjust them; and in case of failure to do so, may regulate them as required by their office and duty; and this that the work and church may not be put to shame and the preaching of the word be hindered.

et ils doivent présider les réunions quand il n'y a pas d'organisation ou si un membre des Douze ou de la Présidence n'est pas présent.

4a Les officiers assurant la présidence doivent jouir de la considération et du respect attachés à leur charge dans les branches aussi bien que dans les districts ;

4b toutefois, les conseils voyageurs de présidence, qui représentent l'église et qui ont été établis selon la loi, leur vocation et la voix de l'église, en tant qu'autorités dirigeantes, réglementant et conseillant l'église, et la représentant à l'étranger, devront être considérés, lorsqu'ils se trouvent dans un district ou dans une branche, comme étant les principales autorités représentatives de l'église, ils doivent être respectés en tant que telles, leurs conseils et leurs avis seront également recherchés et respectés lorsqu'ils auront été donnés ;

4c et en cas de conflit ou d'urgence, leur décision sera écoutée et prise en considération, tout en demeurant soumise à l'appel et au jugement prévu par la loi.

5 Quiconque entend celui qui est envoyé, entend le Seigneur qui l'a envoyé, s'il a été appelé par Dieu et envoyé par la voix de l'église.

6 Dans ces questions, la loi ne prévoit pas de conflit.

7a Si des questions d'importance et de conduite personnelles sont soulevées dans les branches ou les districts, les autorités de ces branches et de ces districts doivent être autorisées à les résoudre.

7b Les conseils voyageurs s'informeront uniquement de celles qui concernent la loi et les usages de l'église, ainsi que celles touchant aux intérêts généraux de l'église.

7c Lorsque des cases difficiles se posent depuis longtemps, le conseil pourra demander aux autorités locales de les résoudre ; et si elles ne le font pas, il pourra les régler comme l'exigent sa charge et son devoir ; évitant ainsi que le travail de l'église ne soit exposé à l'opprobre, et que la prédication de la parole ne soit empêchée.

8 That the traveling council of the Twelve may be better prepared to act as a quorum, my servant A. H. Smith may be chosen president of the Twelve, and any one of the council be chosen to act as its secretary, until the quorum be filled, or other instruction be given.

9a Those who were presented by the high priests for ordination to their number, if approved by the council of the high priests now present, and the conference, may be ordained;

9b and from their number there may be selected by a committee of conference composed of one of the First Presidency, the president of the Twelve and one other to be chosen by the Council of Twelve, the president of the high priests and one other to be chosen by that council of their number,

9c a sufficient number to fill the vacancies now existing in the high council, that the high council may be properly organized and prepared to hear matters of grave importance when presented to them.

9d And this committee shall make these selections according to the spirit of wisdom and revelation that shall be given unto them, to provide that such council may be convened at any General Conference when emergency may demand, by reason of their residing at or near to places where conferences may be held.

10a The presidents of Seventy are instructed to select from the several quorums of elders such as are qualified and in a condition to take upon them the office of Seventy, that they may be ordained unto the filling of the first quorum of Seventy.

10b In making these selections the presidents of Seventy should confer with the several quorums before so selecting, and be guided by wisdom and the spirit of

8 Afin que le conseil voyageur des Douze soit mieux préparé pour agir en tant que Conseil, mon serviteur A. H. Smith peut être choisi comme président des Douze, et toute personne appartenant au Conseil peut être choisie, comme secrétaire des Douze, jusqu'à ce que le Conseil soit complet ou que d'autres directives soient données

9a Ceux qui ont été présentés par les grands-prêtres pour être ordonnés à la grande-prêtrise, sous réserve de l'approbation du conseil des grands-prêtres présents et de celle de la conférence, pourront être ordonnés ;

9b et on pourra choisir parmi eux, et par les soins d'un comité de conférence composé d'un membre de la Première Présidence, du président des Douze ainsi qu'une autre personne choisie par te Conseil des Douze, le président des grands-prêtres et une autre personne choisie par les membres de cette assemblée et dans leur sein,

9c un nombre suffisant de personnes pour remplir les sièges vacants dans le Grand Conseil, pour que ce Conseil soit convenablement organisé et prêt à traiter des questions très importantes qui lui seront présentées.

9d Et ce comité fera son choix selon l'esprit de sagesse et de révélation qui lui aura été donné afin que ledit Conseil puisse être réuni à toute Conférence Générale en cas d'urgence, en raison de leur lieu de résidence ou à proximité des endroits où des conférences pourraient se tenir.

10a Les présidents des Soixante-Dix sont chargés de choisir dans les diverses assemblées des anciens ceux qui seront qualifiés et pourront assumer la responsabilité de la charge d'un membre des Soixante-Dix, afin ils seront ordonnés pour compléter la première assemblée des Soixante-Dix.

10b En procédant à ces choix, les présidents des Soixante-Dix doivent consulter les divers conseils avant d'agir, et qu'ils soient guidés par la sagesse et l'esprit

revelation, choosing none but men of good repute.

SECTION 121

A series of inspired instructions were given to the General Conference of 1885 at Independence, Missouri, through President Joseph Smith III. Read paragraph 6 before studying the section as a whole.

1a At the April session of conference of 1885, during the consideration of the sustaining of the officers of the church made the special order for the 11th, when David H. Smith, second counselor to the President, was presented, the question was asked whether any communication had been received in regard to it.
1b The President of the church replied: "The voice of the Spirit is that David H. Smith be released. He is in mine hand."

2a When the Quorum of the Twelve were presented the question was again asked: Has any information been received concerning said quorum?
2b President Joseph Smith replied: "The voice of the Spirit is that E. C. Briggs be sustained for the present. J. W. Briggs and Z. H. Gurley are in your hands, to approve or disapprove as wisdom may direct. Be merciful, for to him that is merciful shall mercy be shown."

3 On the 14th of the month, the eighth day of the session, when the mission of Elder E.C. Briggs was being considered, the following instruction was presented as the will of the Lord concerning the Chicago mission, over which some trouble had occurred:
4a "It is my will that my servants shall contend no longer one with another in regard to the Chicago Branch. Let the branch

de révélation, en ne choisissant que des hommes de bonne réputation.

SECTION 121

Une série de directives inspirées a été donnée à la Conférence Générale de 1885 tenue à Independence, Missouri, par l'entremise du Président Joseph Smith III. Lire le paragraphe 6 avant d'étudier cette section dans son ensemble.

1a A la session d'avril de la conférence de 1885, pendant que l'on examinait la question du maintien par vote des officiers qui faisait l'objet de l'ordre du jour spécial du 11, lorsque le nom de David H. Smith, second conseiller du Président fut présenté, la question fut posée de savoir si une communication avait été reçue à ce sujet.
1b Le Président de l'église répondit : « La voix de l'Esprit dit que David H. Smith doit être libéré de sa charge. Il est entre mes mains ».
2a Lors de la présentation du Conseil des Douze, la question fut posée une fois de plus : y a-t-il eu des communications au sujet dudit conseil ?
2b Le président Joseph Smith répondit : « La voix de l'Esprit dit que pour le moment E. C. Briggs doit être maintenu. J. W. Briggs et Z. H. Gurley sont entre vos mains, pour les approuver ou les désapprouver comme la sagesse peut le dicter. Soyez miséricordieux, car à celui qui est miséricordieux, la miséricorde sera manifestée ».
3 Le 14 du mois, au huitième jour de la session, alors que l'on examinait la mission de l'ancien E. C. Briggs, les directives suivantes furent données comme étant la volonté du Seigneur au sujet de la mission à Chicago où certaines difficultés avaient surgi :
4a « Ceci est ma volonté, Que mes serviteurs ne se querellent plus au sujet de la Branche de Chicago. Dites à cette branche

be instructed to report to the conference of my Saints of the district where the branch is located, the Northern Illinois District.

4b "My servants, the elders, when passing to and from, should labor in the city when time and opportunity permit, that my people there may be strengthened and encouraged.

4c "And this should be agreeable to the elders in charge of the branch and the district, who should ever be willing to aid such ministration; and this should be without jealousy on either part."

5a The following also received in 1885, is added by direction of the conference of 1894:

5b "My servants of the Seventy may select from their number seven; of which number those now being of the seven presidents of Seventy shall be a part; who shall form the presidency of seven presidents of Seventy as provided in my law."

6a The foregoing was accepted as proper instruction, and the conference acted upon it as such; but the word received was not presented to the quorums, nor acted upon by them as is the usual custom of the church in regard to revelations received for the guidance of the church.

6b It is given here as having been acquiesced in by all, in answer to prayer and decisive upon the matters referred to.

de rendre compte à la conférence de mes Saints dans le district où cette branche est située, le District du Nord de l'Illinois.

4b « Mes serviteurs, les anciens, quand ils voyagent dans les environs, doivent travailler dans cette ville lorsque le temps et tes circonstances le permettent, afin que mon peuple qui s'y trouve en soit renforcé et encouragé.

4c « Et les anciens chargés de la branche et du district doivent accepter d'aider un tel ministère ; et ceci doit se faite sans jalousie de part et d'autre ».

5a L'instruction suivante, reçue également en 1885, est ajoutée, selon les directives de conférence de 1894 :

5b « Mes serviteurs appartenant aux Soixante-Dix peuvent choisir sept personnes parmi eux ; ceux qui sont actuellement présidents des Soixante-Dix en constitueront une partie ; et les sept formeront la présidence des Soixante-Dix ainsi que ma loi le prévoit ».

6a Ce qui précède a été accepté comme étant une directive appropriée et la conférence l'approuva en tant que telle ; mais la parole reçue ne fut pas présentée aux conseils ni traitée par eux selon coutume courante de l'église concernant les révélations reçues pour la direction de l'église.

6b Cette directive est reproduite ici comme ayant reçu l'assentiment de tous en réponse aux prières, et comme étant définitive en ce qui concerne les sujets auxquels elle se réfère.

SECTION 122

During the General Conference of 1894 the First Presidency, the Quorum of Twelve, and the Quorum of High Priests held a joint meeting at which they discussed their respective callings and responsibilities. A report of this Council was submitted to the Conference, but since the Twelve felt that the report did not cover all the issues under consideration they adopted a resolution requesting President Smith to "ask for further revelation in explanation of the authority and duties of the several quorums and their members, also for instruction providing for filling the vacancies in the leading quorums, including a designation of the Patriarch, if it shall be the pleasure of our heavenly Father to so enlighten us." The revelation given to President Smith, April 15, 1894, at Lamoni, Iowa, in answer to the petitions of the Saints, was endorsed by the quorums and the Conference, but it was not until the General Conference of 1897 that its inclusion in the Doctrine and Covenants was authorized. I was, on the fifteenth day of the fourth month, of the year 1894, in fasting and prayer before the Lord, and being commanded of the Spirit I arose from my praying and wrote: Thus saith the Spirit unto the elders and the church:

1a My servants have been harsh one with another; and some have not been sufficiently willing to hear those whose duty it is to teach the revelations which my church has already received.

1b Until my people shall hear and heed those who are set in the church to teach the revelations there will be misunderstanding and confusion among the members.

SECTION 122

Pendant la Conférence Générale de 1894, la Première Présidence, Le Conseil des Douze et l'Assemblée des Grands-Prêtres tinrent une réunion où ils discutèrent leurs vocations respectives et leurs responsabilités. Un compte rendu de ce Conseil fut soumis à la Conférence, mais comme les Douze pensaient que ce compte rendu ne répondait pas à toutes les questions posées, ils adoptèrent une résolution demandant au Président Smith de « demander une nouvelle révélation afin d'expliquer l'autorité et les devoirs détenus par les divers conseils et par leurs membres, ainsi que des directives pour remplir les sièges vacants dans les principaux conseils, y compris la désignation du Patriarche, si noire Père Céleste daigne nous éclairer à ce sujet ». La révélation donnée au Président Smith, Le 15 avril 1894 à Lamoni, Iowa, en réponse à la requête des Saints, fut approuvée par Les conseils et par la Conférence, mais son inclusion dans les Doctrine et Alliances ne fut autorisée que par La Conférence Générale de 1897. Le quinzième jour du quatrième mois de l'année 1894, je me trouvais en jeûne et en prière devant le Seigneur et ainsi que me le commanda l'Esprit, je m'élevai de ma prière et j'écrivis : C'est ainsi que parie l'Esprit aux anciens et à l'église:

1a Mes serviteurs ont été durs les uns envers les autres ; et certains d'entre eux n'ont pas été assez disposés à écouter ceux dont le devoir est d'enseigner les révélations que mon église a reçues auparavant.

1b La mauvaise entente et la confusion régneront parmi les membres de mon église, jusqu'à ce que mon peuple entende et considère ceux qui ont été mis dans l'église pour enseigner les révélations.

2a The burden of the care of the church is laid on him who is called to preside over the high priesthood of the church, and on those who are called to be his counselors;

2b and they shall teach according to the spirit of wisdom and understanding, and as they shall be directed by revelation, from time to time.

3a It is the duty of the Twelve to preach the gospel, and administer in the ordinances thereof, as is directed in the Scriptures which ye have received.

3b They are called and set apart to this duty; and are to travel and preach, under the direction and counsel of the Presidency.

4a It is not yet expedient in me that the Quorum of the Presidency, and the Quorum of the Twelve apostles shall be filled, for reasons which will be seen and known unto you in due time.

4b My servant David H. Smith is yet in my hand and I will do my will in the time for its accomplishment. Be not troubled or fearful in this matter for it shall be well for my work in the end.

5a When I said unto mine apostles, "The Twelve will take measures in connection with the bishop, to execute the law of tithing; and let them before God see to it, that the temporal means so obtained is truly used for the purposes of the church, and not as a weapon of power in the hands of one man for the oppression of others, or for purposes of self-aggrandizement by anyone, be he whomsoever he may be";

5b the one whom I had called to preside over the church, had not yet approved himself unto the scattered flock; and I gave this command unto the quorum next in authority in spiritual things that the scattered ones, and those who had been made to suffer might have assurance that I would not suffer that he whom I had called should betray the confidence of the faithful, nor squander the moneys of the treasury for the purposes of self.

2a Le fardeau du soin de l'église est imposé à celui qui est appelé à présider la grande prêtrise de l'église et à ceux qui sont appelés pour devenir ses conseillers ;

2b et ils enseigneront selon l'esprit de sagesse et de compréhension et comme la révélation le leur commandera de temps en temps.

3a Le devoir des Douze est de prêcher l'évangile et d'en administrer les sacrements comme le commandent les Écritures que vous avez reçues.

3b Ils sont appelés et désignés pour ce devoir ; ils voyageront et prêcheront selon les directives et les conseils de la Présidence.

4a Je ne désire pas encore que le Conseil de la Présidence et le Conseil des Douze apôtres soient remplis, pour des raisons que vous verrez et que vous connaîtrez en temps voulu.

4b Mon serviteur David H. Smith, est toujours entre mes mains, et j'agirai selon ma volonté lorsque le temps sera venu de l'accomplir. Ne soyez pas troublés et ne vous inquiétez pas à ce sujet, car mon œuvre en tirera avantage à la fin.

5a Lorsque j'ai dit à mes apôtres : « les Douze prendront des dispositions en accord avec l'Évêque pour l'administration de la loi de la dîme ; et que devant Dieu, ils veillent à ce que les moyens temporels ainsi obtenus soient vraiment utilisés pour les fins de l'église et qu'ils ne deviennent pas un instrument pouvoir entre les mains d'un seul qui s'en servirait pour opprimer les autres, ni pour l'élévation de quiconque » ;

5b celui que j'avais appelé à la présidence de l'église ne s'était pas encore imposé au troupeau dispersé ; et j'ai ordonné au conseil qui est la seconde autorité pour les questions spirituelles, que ceux qui sont dispersés et que ceux que l'on a fait souffrir, reçoivent l'assurance que je ne supporterai pas que celui que j'ai appelé trahisse la confiance des fidèles, ni qu'il dilapide les deniers du trésor pour ses propres besoins.

5c And for the reason that the law of tithing was but little understood, and would not be observed, unless it should be taught, and enforced by the precepts of the chief missionaries of the church.

5d It was not then intended, nor is it now, to burden them with the duty of looking after the disbursements of the moneys in the treasury, or the management of the properties of the church;

5e except as it may be at times necessary to do so in council with the Presidency, the high council in case of exigency, the Bishopric, bishops, or bishop's agents abroad, or the conferences; and in accordance with the agreement hitherto made.

5f Whatever burden the quorum may have felt rested upon them in this regard, they are now absolved from, the end designed by it having been reached;

5g except that should it become apparent to the quorum that there was abuse in the administration of the temporal affairs of the church, they shall at once make such inquiry and examination through the proper officers of the church as will correct the evil and save the church from injury.

6a And further the Spirit saith unto you, that "with the Lord one day is as a thousand years, and a thousand years as a day";

6b therefore, the law given to the church in section forty-two, over the meaning of some parts of which there has been so much controversy, is as if it were given today;

6c and the bishop and his counselors, and the high council, and the bishop and his council, and the storehouse and the temple and the salvation of my people, are the same to me now that they were in that day when I gave the revelation;

6d nevertheless, that portion of that commandment which made it the duty of the high council to assist in looking after the poor and needy of the church, was not intended to put the high council over the

5c Et parce que la loi de la dîme a été peu comprise et ne serait pas observée, à moins qu'elle ne soit enseignée et mise en vigueur par les préceptes des principaux missionnaires de l'église.

5d Il ne s'agissait pas alors, et maintenant non plus, de les accabler de la charge de veiller aux dépenses des deniers du trésor, ou d'administrer les biens de l'église ;

5e à l'exception de certains moments où il pourrait être nécessaire de le faire dans un conseil avec la Présidence, le Grand Conseil en cas d'urgence, l'Épiscopat, les évêques, ou les agents de l'évêque au loin, ou les conférences ; et conformément à l'accord conclu à ce sujet.

5f Quelle que soit la charge dont le Conseil a pu se croire investi sous ce rapport, il en est maintenant dégagé car la fin qui lui était proposée a été réalisée ;

5g à moins que le Conseil ne découvre que des abus ont été commis dans l'administration des affaires temporelles de l'église, ils procéderont immédiatement à une enquête et à une vérification par l'intermédiaire des officiers désignés à cet effet par l'église, et ils redresseront le mal et épargneront tout préjudice à l'église.

6a Et l'Esprit vous dit encore que « pour le Seigneur, un jour est comme mille ans, et mille ans sont comme un jour » ;

6b c'est pourquoi la loi donnée à l'église dans la section quarante-deux, concernant la signification de certaines parties qui a entraîné tant de controverses, est telle qu'elle attrait pu être donnée aujourd'hui ;

6c et l'Évêque et ses conseillers, et le Grand Conseil, et l'Évêque et son conseil, le magasin et le temple et le salut de mon peuple sont maintenant à mes yeux comme ils étaient en ce jour où j'ai donné lai révélation ;

6d toutefois cette partie du commandement qui a fait un devoir au Grand Conseil d'aider à prendre soin des pauvres et des nécessiteux de l'église, ne se proposait pas de placer le Grand Conseil au

bishop in the administration of the affairs of his office and calling,

6e except as they might do so in an advisory manner, and in such way that no one of the poor and the needy should be neglected;

6f nor was it designed that the high council should dictate in the matter of purchasing lands, building houses of worship, building up the New Jerusalem, and the gathering of the people,

6g these last named being within the province of the Presidency, the Twelve as a quorum, the councils or other officers of the branches or stakes where houses of worship are to be built, the conferences and the general assembly of the church, and the direction of the Lord by revelation.

6h The high council could not in justice dictate to the Bishop in direction in any of these matters and then try and condemn and punish him if he did not obey.

7a The work now lying before the missionary quorums of the church is of such increased magnitude and importance — the field so white unto the harvest, and the need for laborers so great — that the Twelve and the Seventy under their direction, together with such high priests, and elders as can travel and preach as missionaries, shall be free to wait upon their ministry in gospel work,

7b leaving the branches and districts where organization is effected to the care and administration of the standing ministers, high priest, elders, priests, teachers, and deacons, so far as possible;

7c thus freeing these spiritual authorities and leaving them at liberty to push the preaching of the word into the new fields now widening before them;

7d in which work, if they will but now take counsel, saith the spirit, they shall feel a peace and vigor of mind surpassing what

dessus de l'Évêque dans l'administration des affaires de son office et de sa vocation,

6e à moins qu'ils ne le fassent en tant que conseils offerts, et de telle sorte que nul parmi les pauvres et les nécessiteux ne soit négligé ;

6f il ne s'agissait pas non plus que le Grand Conseil dicte sa volonté quand il est question d'acheter des terres, de construire des maisons de culte, d'édifier la nouvelle Jérusalem et de rassembler mon peuple,

6g ce qui précède étant de la compétence de la Présidence, des Douze en tant que Conseil, des conseils ou d'autres officiers des branches ou des pieux où les maisons de culte seront construites, des conférences et de l'assemblée générale de l'église, et des directives révélées par le Seigneur.

6h Le Grand Conseil ne pourrait pas en toute justice imposer sa volonté à l'Évêque au sujet de ces questions, puis le faire passer en jugement, le condamner et le punir s'il désobéit.

7a L'œuvre à accomplir maintenant par les conseils missionnaires de l'église s'est tellement accrue et a pris tant d'importance — le champ est déjà tellement mûr pour la moisson et le besoin d'ouvriers est si grand — que les Douze et les Soixante-Dix sous leur direction, de concert avec les grands-prêtres et les anciens qui peuvent voyager et prêcher comme des missionnaires, seront libres de veiller sur leur ministère qui consiste à propager l'évangile,

7b laissant les branches et les districts où l'organisation est confiée dans la mesure du possible, aux soins et à l'administration des ministres résidents, des grands-prêtres, des anciens, des prêtres, des instructeurs et des diacres ;

7c libérant ainsi ces autorités spirituelles et les laissant libres de propager la parole dans les champs nouveaux qui s'ouvrent tout grand devant eux ;

7d en accomplissant cette œuvre, s'ils veulent bien écouter les conseils, dit l'Esprit, ils se sentiront en paix et leur esprit aura une

they have enjoyed in the past.

8a That part of the law which says: "It is the duty of the Twelve, also, to ordain and set in order all the other officers of the church," is to be understood by the revelation which went before and in accordance with which it was written; and which follows after it in the book;

8b and when those officers are ordained and set in their order, in the church, they should be left to administer in the things unto which they were ordained, having charge of the affairs over which they are called and set apart to preside;

8c the Twelve and Seventy administering as those prosecuting the work of preaching with the warning voice, baptizing, organizing and setting in order, then pushing their ministry into other fields until the world is warned.

8d It is the will of God that they do this; yea, verily, thus saith the Spirit, If they will now enter upon this work, leaving the burden of care in organized districts, or conferences to the standing ministry, under the Presidency of the church;

8e observing the law already given to ordain and set high priests or elders to preside in large branches and in districts, and also evangelical ministers, then will those officers set in the church be useful and he who gave the law be honored;

8f the differences between the quorums be healed, confidence be restored and good will and peace come to the people as a cherishing fountain.

9a The quorums in respect to authority are designed to take precedence in office as follows: The Presidency, the Twelve, the Seventy in all meetings and gatherings of the membership, where no previous organization has been effected.

9b Where organization has been arranged and officers have been ordained and set in order; the standing ministry in

force surpassant celle qu'ils ont ressentie dans le passé.

8a Cette partie de la loi qui dit : « Les Douze ont également le devoir d'ordonner et de veiller sut tous les autres officiers de l'église », doit être interprétée en tenant compte de la révélation qui l'a précédée, selon son contexte, et selon ce qui suit dans le livre ;

8b Et quand ces officiers sont ordonnés et établis dans leur ministère, au sein de l'église, il faut les laisser administrer les choses pour lesquelles ils ont été ordonnés, étant responsables des affaires pour lesquelles ils ont été appelés et désignés pour présider ;

8c les Douze et les Soixante-Dix administrent ainsi en tant que ceux qui poursuivent l'œuvre de prédication en faisant entendre la voix d'avertissement, qui baptisent, organisent et établissent l'ordre, et étendent leur ministère à d'autres domaines, jusqu'à ce que le monde soit averti.

8d C'est la volonté de Dieu qu'ils agissent ainsi ; oui, en vérité, dit l'Esprit, S'ils entreprennent ce travail dès maintenant en laissant aux ministres résidents, sous la Présidence de l'église, la charge et le soin des districts organisés ou des conférences ;

8e en observant la loi qui a déjà été donnée pour ordonner et établir les grands-prêtres et les anciens, pour présider les branches importantes et les districts, ainsi que les évangélistes, ces officiers établis dans l'église accompliront alors une œuvre utile, et celui qui a donné la loi sera honoré ;

8f les divergences entre les conseils seront aplanies, la confiance sera rétablie, et la paix et la bonne volonté seront parmi le peuple comme une fontaine bienfaisante.

9a Les conseils auront la préséance suivante en matière d'autorité : la Présidence, les Douze, les Soixante-Dix, dans toutes les réunions et les rassemblements des membres, là où aucune organisation antérieure n'a encore été établie.

9b Là où une organisation a été constituée et des officiers ordonnés et établis, les ministres résidents dans l'ordre

their order; high priests, elders, priests, teachers, and deacons.

9c the parallels are: in the Presidency, the President and his counselors; in the second presidency, the Twelve; in the missionary work, first the Twelve, second, the Seventy; in the standing ministry, the Presidency, second, the high priests; third, the elders, then priests, teachers, and deacons in their order.

10a Should the church fall into disorder, or any portion of it, it is the duty of the several quorums of the church, or any one of them to take measures to correct such disorder; through the advice and direction of the Presidency, the Twelve, the Seventy, or a council of high priests, in case of emergency;

10b and in case the Presidency is in transgression, the Bishop and his council of high priests, as provided in the law; and the Presidency and high council if the bishop, or his counselors, if high priests, are in transgression.

10c The Scriptures and the church articles and covenants, with the rules adopted by the church, shall govern in procedure.

11 The Spirit saith further: That it is wisdom that the Presidency and Twelve in council together make such appointments as may be necessary to provide for the fields not named in the appointments made by the Presidency and recommended to the Twelve, as may be agreed by them.

12a The Spirit saith further: That Lamoni, Iowa, having been made by the agreement of the church under the law of the land the principal place of business of the church, it is wise and expedient that it should be considered and declared by the conference to be the seat of the Presidency of the church, and in due time be made a stake.

12b In the meantime the district may be left to the care of its districts organization

suivant : grands-prêtres, anciens, prêtres, instructeurs et diacres ;

9c les charges correspondantes sont : dans la Présidence, le Président et ses conseillers ; dans la seconde présidence, les Douze ; dans le travail missionnaire, tout d'abord les Douze, ensuite les Soixante-Dix ; dans le ministère résident, la Présidence, en second lieu, les grands-prêtres ; en troisième lieu, les anciens, ensuite les prêtres, les instructeurs et les diacres dans cet ordre.

10a Si l'église devait connaître le désordre ou si une certaine partie de l'église connaissait le désordre, il appartiendrait à chacun ou à tous les conseils de l'église de prendre des mesures pour porter remède à cet état de choses en suivant les conseils et la direction de la Présidence, des Douze, des Soixante-Dix ou d'un conseil de grands-prêtres en cas d'urgence ;

10b dans le cas où la Présidence transgresserait la loi, l'Évêque et son conseil de grands-prêtres comme la loi l'ordonne ; et dans le cas où l'Évêque et ses conseillers s'ils sont grands-prêtres, transgresseraient la loi, la Présidence et le Grand Conseil.

10c Les Écritures et les articles et alliances se rapportant à l'église, ainsi que les règles adoptées par l'église, constitueront la procédure à appliquer.

11 L'Esprit dit encore : Il est sage que la Présidence et les Douze, réunis en conseil, fassent les affectations qui seront nécessaires pour satisfaire aux besoins dans des régions qui n'auront pas été désignées dans les affectations faites par la Présidence et recommandées aux Douze, et qu'ils pourront approuver.

12a L'Esprit dit encore : Étant donné que Lamoni, en Iowa, a été choisie par l'église, selon la loi du pays, comme siège de l'église, il est sage et il convient que cette ville soit considérée et reconnue par la conférence comme siège de la Présidence de l'église, et qu'en temps utile, elle soit établie comme un pieu.

12b Entre temps le district peut être laissé aux soins de l'organisation locale du district

subject to the direction of the Presidency, no one of the missionary force being appointed to the charge thereof for the conference year, or longer if it shall be found advisable.

13a The Spirit saith further: The Twelve should remain at Lamoni, and continue in council with the Presidency and the Bishop, and his counselors if practicable, a sufficient time after the adjournment of conference to counsel together, and agree on the things of the law and the general affairs of the church,

13b so that when the traveling council shall separate for their several fields, there may be no longer reason for distrust, suspicion, or dissension;

13c and if these officers will so counsel together in the spirit of moderation and mutual forbearance and concession, my law will be more perfectly understood by them and a unity of sentiment and purpose will be reached by them.

13d It is the will of your Lord and your God that this should be done. It should have been done before, but the adversary hath hindered, desiring to prevent the success of my work in the earth.

14 For the same reasons in me that it is not expedient to fill the quorums of the First Presidency and the Twelve, who are apostles and high priests, it is not expedient that a patriarch for the church should be indicated and appointed.

15 My servant Thomas W. Smith is in my hand; and his bishopric shall be continued for a season; if he fully recover he will enter again into the work; if I take him unto myself, another will be appointed in his stead when the quorum is filled.

16a And now I say unto you mine elders, apostles and high priests of my church, Continue ye in the ministry unto which you have been called; and if ye cannot fully agree on all the points of the law, be patient and be not contentious; so far as you can agree work together without heat, confusion, or malice.

placée sous la direction de la Présidence, nul parmi les missionnaires n'étant désigné pour cette charge pendant l'année de la conférence, ou plus longtemps, le cas échéant.

13a L'Esprit dit encore : Les Douze resteront à Lamoni, et continueront à siéger en conseil avec la Présidence et l'Évêque, et ses conseillers si possible ; ils resteront assez longtemps après l'ajournement de la conférence pour se concerter et se mettre d'accord sur les choses de la loi et les affaires générales de l'église,

13b pour qu'il ne reste, aucune raison de méfiance, de soupçons et de dissension lorsque les conseillers voyageurs se séparent pour rejoindre leur champ d'activité ;

13c et si ces officiers délibèrent entre eux dans un esprit de modération et de longanimité mutuelle et de concession, ils comprendront plus parfaitement ma loi, et ils parviendront à une unité de sentiment et de dessein.

13d C'est la volonté de votre Seigneur et de votre Dieu que cette tâche soit accomplie. Elle aurait dû l'être plus tôt, mais l'adversaire a semé des obstacles, car il désire empêcher le succès de mon œuvre sur la terre.

14 Pour la même raison qu'il ne me convient pas que les conseils de la Première Présidence et des Douze, qui sont des apôtres et des grands-prêtres, soient complétés, il ne me convient pas non plus qu'un patriarche de l'église soit désigné et nommé.

15 Mon serviteur Thomas W. Smith est entre mes mains, et son apostolat sera prolongé pendant une saison ; s'il récupère ses forces, il reprendra le travail ; si je l'appelle à moi, un autre sera nommé à sa place quand le conseil sera complété.

16a Et maintenant, je vous le dis, à vous les anciens, mes apôtres et grands-prêtes de mon église, Poursuivez le ministère auquel vous avez été appelés ; et si vous ne pouvez vous entendre entièrement sur tous les points de la loi, soyez patients et ne vous heurtez pas ; travaillez ensemble dans la mesure où vous serez d'accord sans vous

16b Ye are equal in worth of position and place in the work of the church; and if in honor ye shall prefer one another, ye will not strive for precedence or place in duty or privilege, and shall be blessed of me.

17a Yea, verily, thus saith the Lord, unto the elders of the church: continue in steadfastness and faith.
17b Let nothing separate you from each other and the work whereunto you have been called; and I will be with you by my Spirit and presence of power unto the end. Amen.

Joseph Smith

SECTION 123

(See Appendix E, page 454)

SECTION 124

Revelation given through Joseph Smith III at Lamoni, Iowa, April 1897. The Twelve had renewed their request of 1894 for direction concerning the calling and responsibilities of patriarch-evangelists. They and the church in general were also anxious that the presiding quorums should be more nearly filled. Temporary completion of the First Presidency and more permanent completion of the Quorum of Twelve were authorized in this revelation. This was the first time that the Twelve had been filled since the Reorganization.

1 Thus saith the Spirit of your Lord and Savior Jesus Christ: Your fasting and your prayers are accepted and have prevailed.
2a Separate and set apart my servant Alexander Hale Smith to be a counselor to my servant, the President of the church, his

agiter, sans confusion et sans rancune.
16b Vous êtes égaux par la valeur de votre position et de votre place dans le travail de l'église ; et si par honneur vous usez de prévenances réciproques, vous ne lutterez pas pour des préséances ou pour une place dans les devoirs ou les privilèges, et vous serez bénis par moi.
17a Oui, en vérité, c'est ainsi que le Seigneur parle aux anciens de l'église : Poursuivez, dans la constance et clans la foi.
17b Que rien ne vous sépare les uns des autres ni de l'œuvre pour laquelle vous avez été appelés, et je resterai avec vous par mon Esprit et par la manifestation de ma puissance jusqu'à la fin. Amen.

Joseph Smith

SECTION 123

(Voir Appendice E, page 454)

SECTION 124

Révélation donnée par l'intermédiaire de Joseph Smith III à Lamoni, Iowa, en avril 1897, Les Douze avaient renouvelé leur requête de 1894 pour des directives concernant l'appel et les responsabilités des patriarches-évangélistes. Les Douze et l'église en général désiraient que les conseils présidant soient plus complets. Cette révélation autorisa le parachèvement temporaire de la Première Présidence et un parachèvement plus permanent du Conseil des Douze. Ce fut la première fois, depuis la Réorganisation, que les Douze se trouvaient au complet.

1 Ainsi parie l'Esprit de votre Seigneur et Sauveur Jésus-Christ : Votre jeûne et vos prières ont été entendus et ont prévalus.
2a Désignez mon serviteur Alexander Halé Smith, et qu'il devienne le conseiller de mon serviteur, le Président de l'église, qui

brother; and to be patriarch to the church, and an evangelical minister to the whole church.

2b Also, appoint my servant E. L. Kelley, Bishop of the church, to act as counselor to the President of the church, for the conference year, or until one shall be chosen to succeed my servant W. W. Blair, whom I have taken unto myself;

2c he to sit in council with his brethren of the Presidency and act with and for them and the church; though he shall still be and act in the office of his calling of Bishop of the church with his brethren of the Bishopric.

3 The Quorum of Twelve, my servants, may choose and appoint one of their number to take the place of my servant Alexander H. Smith, and if they shall choose William H. Kelley, from among them for this place it will be pleasing unto me; nevertheless, if directed by the spirit of revelation and wisdom they may choose another.

4a And, that the quorum may be filled and be prepared to stand as a unit in the councils of the church, in equality with the Presidency and the Seventy, choose and set apart to act as apostles in the Quorum of Twelve, my servants I. N. White, J. W. Wight, and R. C. Evans, for they are called unto this office and calling.

4b And, if these will accept this appointment and remain humble, faithful, and diligent, they shall with their brethren be greatly blessed in ministering the word and bringing souls unto me. Let the quorum be not doubting but believing and I, the Lord, will bless them.

5a My servants, the presidents of the Seventy, may with the consent and approval of their brethren of the Seventy sitting in council together, select from their brethren one to take the place of my servant I. N. White, if he accept the appointment to the Quorum of Twelve, and his choosing be approved by the church;

5b and in like manner they may fill any other vacancy that has occurred or may

est également son frère ; qu'il soit patriarche de l'Église et ministre évangéliste pal l'église tout entière.

2b Nommez aussi mon serviteur E. L. Kelley, Évêque de l'église, en qualité de conseiller du Président de l'église pour l'année de la conférence, ou jusqu'à ce que quelqu'un soit choisi pour succéder à mon serviteur W. W. Blair, que j'ai rappelé à moi ;

2c qu'il siège au conseil avec ses frères de la Présidence et qu'il agisse avec eux, pour eux et l'église. Cependant il siégera et agira également en qualité de son appel comme Évêque de l'église avec ses frères de l'Épiscopat.

3 Le Conseil des Douze, mes serviteurs, peut choisir et nommer l'un de ses membres pour remplacer mon serviteur Alexander H. Smith, et s'ils choisissent William H. Kelley parmi eux pour prendre cette place, je m'en réjouirai ; néanmoins, ils peuvent choisir quelqu'un d'autre si l'esprit de révélation et de sagesse le leur commande.

4a Et pour que le quorum soit complété et préparé à jouer le rôle d'une unité dans les conseils de l'église en égalité avec la Présidence et les Soixante-Dix, choisissez et désignez pour être des apôtres dans le Conseil des Douze, mes serviteurs I. N. White, J. W. Wight et R. C. Evans, car ils sont appelés à cette charge et à cette vocation.

4b Et s'ils acceptent cette nomination, et s'ils restent humbles, fidèles et diligents, ils recevront, ainsi que leurs frères, de grandes bénédictions en propageant la parole et en gagnant des âmes à ma cause. Que le Conseil ne doute pas mais qu'il croie, et Moi, le Seigneur, je le bénirai.

5a Mes serviteurs, les présidents des Soixante-Dix, peuvent choisir, avec le consentement et l'approbation de leurs frères des Soixante-Dix siégeant en conseils, l'un d'entre eux pour prendre la place de mon serviteur I. N. White, s'il accepte sa nomination au Conseil des Douze et si l'église approuve ce choix ;

5b et ils peuvent de la même manière combler toute autre vacance qui s'est

occur; such selection and appointment to be made in the spirit of prayer and supplication and wisdom, and to be approved by the church.

6a It is according to the vision that the seven presidents of the Seventy shall preside over the whole number of the Seventy when assembled in council together;
6b the senior, or chosen president of the seven presidents shall preside over the six other presidents in their councils as presidents of the Seventy;
6c and when either quorum is sitting in council, as a quorum, then its chosen president shall preside over its sittings.
6d When any quorum of the Seventy may be sitting, any one, or all of the seven presidents, may at their request, or by invitation of such quorum, be present and take part in the deliberations of such council, but the president of such quorum only shall preside, except by consent of the quorum obtained by vote properly taken.
7a The sons of my servant the President of the church, the sons of my servant William W. Blair, whom I have taken to myself, the sons of my servant the Bishop of the church, and the sons of my servants of the leading quorums of the church are admonished,
7b that upon their fathers is laid a great and onerous burden, and they are called to engage in a great work, which shall bring them honor and glory, or shame, contempt and final great loss and destruction;
7c as they shall in uprightness, faithfulness and diligence discharge their duties acceptably to God, or shall in carelessness, slothfulness, or wickedness fail in their calling and ministry therein;
7d and to their sons shall come honor, or shame, as they shall approve, or disapprove themselves to God.
7e These sons of my servants are called, and if faithful shall in time be chosen to places whence their fathers shall fall, or fail, or be removed by honorable release before

produite ou qui peut se produire ; ce choix ou cette nomination doit être fait dans un esprit de prière, de supplication et de sagesse, et être approuvé également par l'église.
6a Il est conforme à la vision que les sept présidents des Soixante-Dix président l'ensemble des Soixante-Dix lorsqu'ils seront réunis en conseil ;
6b le doyen, ou le président choisi des sept présidents, présidera les six autres présidents dans leurs réunions en tant que présidents des Soixante-Dix ;
6c et lorsqu'une des assemblées siégera en conseil, son président choisi présidera les séances.
6d Lorsqu'une assemblée des Soixante-Dix siégera, tous les sept présidents ou l'un d'entre eux, peuvent, à demande, ou sur l'invitation de ladite assemblée, être présents ou prendre part aux délibérations, mais seulement le président de cette assemblée présidera, à moins que l'assemblée n'en décide autrement, par un vote régulier.
7a Les fils de mon serviteur, le Président de l'église, les fils de mon serviteur William W. Blair que j'ai rappelé à moi, les fils de mon serviteur l'Évêque de l'église, et les fils de mes serviteurs des principaux conseils sont avertis,

7b que leurs pères portent un lourd et pesant fardeau, et sont appelés à s'engager dans une grande œuvre qui leur assurera honneur et gloire, ou honte et mépris, et les mènera à leur perte et à leur destruction ;
7c selon qu'ils s'acquittent de leur devoir envers Dieu avec droiture, fidélité et diligence, ou selon qu'ils manquent à leur vocation et à leur ministère par négligence, paresse ou méchanceté ;
7d et leurs fils recevront honneur ou honte selon qu'ils gagneront l'approbation ou encourront la désapprobation de Dieu.
7e Ces fils de mes serviteurs sont appelés, et s'ils sont fidèles, ils seront, en leur temps, choisis là où leurs pères auront échoué ou n'auront pas triomphé ou auront été relevés

the Lord and the church.

8a The Spirit saith further unto the church, Be of good cheer.

8b It has pleased the Father to accept many of the sacrifices of his people; and, notwithstanding some have fallen while engaged in their work; some have been tried, and are still tried; some have been and are afflicted, yet the Lord has seen the affliction and trial and will accept and bless, and no man shall lose his reward.

Brethren of the ministry and members of the church; my soul has been cheered, my spirit and body have been strengthened and my heart made exceeding glad by the blessed and holy influence of the Spirit which was with me, and still is with me as I write; glory to God and the Lamb, to whom honor and glory belong, and dominion evermore. Amen.

Your servant for the Christ's sake.

Joseph Smith
President of the Church
Lamoni, Iowa, April 9, 1897

honorablement de leurs fonctions devant le Seigneur et l'église.

8a Et l'Esprit dit encore à l'église : Soyez rassures.

8b Il a plu au Père d'accepter les nombreux sacrifices de son peuple ; et pourtant certains sont tombes en accomplissant leurs œuvres ; d'autres ont été éprouvés et le sont toujours ; d'autres ont été affliges et sont encore affliges ; cependant le Seigneur a vu leurs afflictions et leurs épreuves, il les acceptera et les bénira, et nul ne perdra sa récompense.

Frères du ministère et de l'église: Mon âme s'est réjouie, mon esprit et mon corps ont été fortifiés et mon cœur a débordé de joie sous la sainte influence bénie de l'Esprit qui était avec moi et qui est encore en moi, pendant que j'écris ; il me fait rendre louanges, honneur et gloire à Dieu et à l'Agneau à qui appartiennent l'honneur et la gloire, et en qui reposent pour l'éternité le pouvoir, la puissance et le règne.

Votre serviteur, dans l'amour du Christ.

Joseph Smith
Président de l'Église
Lamoni, Iowa, le 9 avril 1897

SECTION 125

Revelation given through Joseph Smith III, April 15, 1901, at Independence, Missouri. This revelation was unusual in that — for the first time — the inspired message was presented to the General Conference without prior consideration by the quorums. Joseph explained that he was "bidden" to follow this procedure. The Conference referred the document to the quorums. After the quorums had reported favorably, it was approved by the body. At the same time it was ordered to be included in the Doctrine and Covenants.

STATEMENT AND REVELATION

Before entering further upon the business, I have something to present. I spent a sleepless night. After retiring to my rest, weary, as you must know, I engaged in a season of prayer, quietly, as I had been doing all day; and I suddenly found myself very wide awake; and from that on I was in the Spirit, the spirit of inspiration burning in my breast; and by it I was bidden to come to the house of assembly and tell what was given to me of light and instruction. I trust that is shall be so to you.

VACANCY IN THE PRESIDENCY

1 The successor of my servant W. W. Blair is with the body, but the conditions are not ripe for this addition to the presidency; but it shall be made in due time. In the meantime, let the presidency continue as at present constituted.

SECTION 125

Révélation donna par l'entremise de Joseph Smith III, le 15 avril 1901, à Lamoni, Iowa. Cette révélation a revêtu un caractère inusité en ce sens que — pour la première fois — son message inspire fut présenté à la Conférence Générale sans avoir été examiné au préalable par les conseils et les assemblées. Joseph expliqua qu'il avait reçu le « commandement » de suivre cette procédure. La Conférence transmit le document aux conseils. Après que les conseils eurent exprime un avis favorable, il fut approuvé par le corps délibérant. En même temps son inclusion fut ordonnée dans les Doctrine et Alliances.

DÉCLARATION ET RÉVÉLATION

Avant d'aborder d'autres affaires, il y a une chose que je voudrais présenter. J'ai passé une nuit sans sommeil. M'étant retiré très las, comme vous le savez, pour trouver le repos, je me mis à prier tranquillement comme je l'avais fait pendant la journée ; et soudain, je me suis senti tout à fait éveillé ; et à partir de ce moment-là, l'Esprit fut avec moi, l'esprit de l'inspiration brûlant dans ma poitrine ; et il me commanda de me rendre au lieu de l'assemblée et de dire ce qui m'a été donne sous la forme de lumière et d'instruction. Je suis confiant qu'il en sera de mémé pour vous.

VACANCE DANS LA PRÉSIDENCE

1 Le successeur de mon serviteur, W. W. Blair se trouve dans l'assemblée, mais les conditions ne sont pas encore mûres pour procéder à cette addition la Présidence ; main ceci se fera en temps utile. Que la Présidence continue en attendant, telle qu'elle est constituée à présent.

VACANCY IN THE TWELVE

2 To fill this vacancy I was instructed to present the name of "my servant Peter Andersen."

EVANGELICAL MINISTERS

3a The patriarch is an evangelical minister. The duties of this office are to be an evangelical minister; to preach, teach, expound, exhort, to be a revivalist, and to visit branches and districts as wisdom may direct, invitation, request, or the Spirit of God determine and require;

3b to comfort the Saints; to be a father to the church; to give counsel and advice to individuals who may seek for such; to lay on hands for the conferment of spiritual blessing, and if so led, to point out the lineage of the one who is blessed.

4a He is to be free from responsibility — ministerial — as a traveling minister, and from the care of the local branch or church and district affairs.

4b When traveling and preaching, holding revival meetings, he is to labor in connection with the branch and district officers, not subject to the ministerial control of the missionary in charge, except he should transcend his bounds and teach false doctrine or be found in transgression.

4c He is not to meddle with branch affairs or district affairs.

4d He is not to listen to complaints made by individuals to him, but if persons insist upon presenting their troubles, he is to request them and require them to make them in writing, signing the name, giving time, place, and character of the trouble, with the witnesses, which it will be his duty to present to the branch or district officers, as the case may require.

VACANCE CHEZ LES DOUZE

2 J'ai été instruit de présenter le nom de « mon serviteur Peter Andersen », pour remplir cette vacance.

ÉVANGÉLISTES

3a Le patriarche est un évangéliste. Les devoirs de cette charge impliquent un ministère évangélique ; prêcher, enseigner, exhorter, raviver, et visiter les branches et les districts comme le dicte la sagesse, ou s'il y est invité ou si on l'en prie, ou comme l'Esprit de Dieu le détermine et le commande ;

3b réconforter les Saints ; être un père pour l'église ; donner des avis et des conseils à tous ceux qui peuvent le demander ; imposer les mains pour conférer des bénédictions spirituelles ; et s'il en a l'inspiration, désigner le lignage de celui qui est béni.

4a Il sera dégagé des responsabilités ministérielles, ainsi que du soin de la branche ou de l'église locale, et des affaires de district, en tant que ministre voyageur.

4b Lorsqu'il voyage, qu'il prêche et qu'il tient des réunions de réveil religieux, il travaillera en liaison avec les officiers de la branche et du district, sans être soumis au contrôle ministériel du missionnaire responsable, à moins qu'il n'outrepasse les limites qui lui sont assignées et qu'il n'enseigne une doctrine fallacieuse ou qu'il ne transgresse la loi.

4c Il ne doit pas intervenir dans les affaires des branches, pas plus que dans les affaires du district.

4d Il ne doit pas écouter les réclamations que des personnes privées lui présentent, mais si elles insistent pour lui présenter leurs ennuis, il les priera et exigera qu'elles le fassent par écrit, en signant leur nom, indiquant l'heure, l'endroit et le caractère de cet ennui, ainsi que les témoins, et il lui appartiendra de présenter ces réclamations, selon que le cas l'exige, aux officiers de la branche ou du district.

4e He is not to be put in charge of either branch or district. These are the privileges which attach to the office of patriarch and evangelical minister.

5a The Presiding Patriarch is to be considered the first, and when patriarchs meet in council, is to preside.

5b Besides these duties, the patriarch may meet with quorums in their quorum meetings, where he may be asked for counsel, but will not have either voice or vote, except by courtesy, having no direct control of quorums.

6a Other evangelical ministers beside the Presiding Patriarch have similar duties in the districts where they are appointed.

6b Revelations have been given, as my people know, that these men should receive ordination, but hitherto those upon whom this burden has lain have neglected, for the reason that they did not understand the duties and prerogatives that attach to the office. Let my servants take heed and hesitate no longer.

RULES OF REPRESENTATION

7a My servant was directed to present to the church rules of representation, and he so stated to the body at different times that he was so led; but the conferences of my people saw proper to change these articles and rules of representation, and propositions are pending that they be still further changed.

7b The direction of the Spirit is that they be left as they now are until such time as the increased numbers of the members of the church shall require either an enlargement of the number entitled to delegate, or that there may be a closer line drawn as to the number of delegates which the church shall require to meet.

8 The word elders used in the law

4e Il ne sera pas responsable d'une branche ou d'un district. Tels sont les privilèges attachés à la charge du patriarche-évangéliste.

5a Le Patriarche Président doit être considéré comme étant le premier, et lorsque les patriarches se réunissent en conseil, il présidera.

5b En dehors de ces devoirs, le patriarche pourra assister aux séances des assemblées et conseils, lorsqu'ils se réuniront et qui pourraient lui demander son avis, mais il n'aura pas les droits de parole et de vote, si ce n'est paf déférence, car il n'exerce pas de contrôle direct sur les assemblées.

6a Les autres évangélistes, en dehors du Patriarche Président, remplissent les mêmes tâches dans les distincts où ils sont désignés.

6b Comme mon peuple le sait, des révélations ont été données pour que ces hommes reçoivent l'ordination, mais jusqu'à présent, ceux qui ont reçu cette charge l'ont négligée, car ils n'ont pas compris le devoir et les prérogatives qui y sont attachés. Que mes serviteurs soient attentifs et cessent d'hésiter.

RÈGLES DE REPRÉSENTATION

7a Mon serviteur a reçu des directives pour présenter à l'église les règles de représentation, et plusieurs fois, il a déclaré à l'assemblée y avait été conduit ; mais les conférences de mon peuple ont jugé bon de modifier ces articles et ces règles de représentation, et des propositions sont en instance pour introduire des changements plus importants.

7b Les directives de l'Esprit veulent qu'ils restent tels qu'ils le sont actuellement jusqu'au moment où l'accroissement des membres de l'église exigera, soit une augmentation du nombre des membres ayant droit de délégation, ou qu'une certaine limite soit établie quant au nombre des délégués auxquels l'église demandera de se réunir.

8 Le mot anciens utilisé dans la loi se

signifies those holding the Melchisedec priesthood only; all classes and orders of this priesthood are characterized by the word elder.

9 The only qualification for delegates chosen by the branches or districts should be membership and good standing, it being given by the Spirit that those other than the eldership should be represented in this way.

rapporte uniquement à ceux qui détiennent la prêtrise de Melchisédec ; toutes les classes et tous les ordres de cette prêtrise se caractérisent par l'expression anciens.

9 La seule qualification demandée aux délégués choisis par les branches ou les districts sera celle d'être membre de l'église, et que leur qualité de membre ne soit pas en question ; car l'Esprit demande que ceux qui ne sont pas des anciens soient représentés de cette manière.

STAKES

10a My people are directed to establish two stakes; one at Independence, one at Lamoni, Iowa, organizing them after the pattern which is found in the law; a presiding high priest with counselors, a high council, and a bishop and his counselors.

10b These stakes shall be made to comprise the boundaries of the districts as they now stand, the center at the towns and places named;

10c and the majority of the councils that should be chosen should be residents of the places named, in order that there may ever be a sufficient body to transact the business required.

PIEUX

10a Mon peuple reçoit l'ordre d'établir deux pieux ; l'un à Independence, l'autre à Lamoni, Iowa, et de les organiser selon le modèle que l'on trouve dans la loi ; un grand-prêtre président assisté de conseillers, un grand conseil ainsi qu'un évêque et ses conseillers.

10b Ces pieux devront inclure les limites des districts telles qu'elles sont actuellement, et leur centre sera dans les villes et les endroits indiqués ;

10c et la majorité des membres des conseils qui seront choisis devront résider dans les endroits indiqués, pour qu'il y ait toujours un corps suffisamment important afin de procéder aux actions requises.

TRACTS

11a It is the duty of the church to provide tracts in the Scandinavian, German, Chinese, Japanese, and Portuguese languages, and others, as the missions may require;

11b these tracts to be written by those in the ministry and those of the brothers who are not of the ministry who have a talent for writing, and to be submitted to the Presidency before being published.

11c They should be short, clearly stated, and a sufficient number should be printed to furnish the traveling ministry with the quantities desirable for them to distribute.

BROCHURES

11a L'église se doit de publier des brochures dans les langues scandinaves, en allemand, chinois, japonais et portugais et autres, en fonction des besoins des missions.

11b Ces brochures doivent être rédigées par ceux appartenant au ministère, ou en dehors de ce dernier lorsqu'ils ont le talent d'écrire ; et elles seront soumises à la Présidence avant leur publication.

11c Elles devront être courtes, rédigées clairement, et il faudra en imprimer un nombre suffisant pour que les ministres voyageurs disposent des quantités nécessaires en vue de leur distribution.

FOREIGN MISSIONS

12a The missions abroad other than those in the land of Joseph which were opened officially during the lifetime of the martyrs shall be considered as having been opened unto us, whether they were at once undertaken and prosecuted during the lifetime of the martyrs, or whether subsequent to their death they were prosecuted in righteousness — wherever they were sent.

12b Other missions not thus opened, it will be requisite that the Twelve shall either go, or in the exercise of their missionary authority send, as provided in the law, of the Seventy.

13a For prosecuting the work in two of these missions, this is offered and directed:

13b Send the Bishop to England with my servant Gomer T. Griffiths, to aid in arranging the affairs of the church there, organizing the ministry locally and determining what help in the missionary field may be required from America.

13c Authorize the selection and the ordination of a high priest to officiate in the office of bishop in England, that it may be accomplished as soon as practicable and without fail, in answer to the request made by my servants in that land.

13d Authorize the patriarch as one of the Presidency to visit Australia and the islands of the sea, the Society Islands, authorizing him to assist the authorities there in arranging their missionary labor by his advice,

13e and also selecting and ordaining a high priest to act in the office of bishop, carrying with him the authority of the conference.

14a Branches and districts are to be conducted according to the rules given in the law as directed in a former revelation:

MISSIONS ETRANGÈRES

12a Les missions à l'étranger, à l'exception de celles au pays de Joseph qui ont été ouvertes officiellement pendant la vie des martyrs, seront considérées comme ayant été ouvertes pour nous, qu'elles aient été fondées et exercées pendant la vie des martyrs, ou après leur mort, si elles ont été exercées avec droiture — partout où les missionnaires furent envoyés.

12b D'autres missions qui n'ont pas été ouvertes de cette façon, exigent que les Douze s'y rendent ou, dans l'exercice de leur ministère, y envoient les Soixante-Dix, comme la loi le prévoit.

13a Les directives suivantes sont proposées pour poursuivre l'œuvre dans deux de ces missions :

13b Envoyer l'Évêque en Angleterre, accompagné de mon serviteur Gomer T. Griffiths, pour qu'ils aident à y arranger les affaires de l'église en organisant les ministères sur le plan local, et en déterminant l'importance de l'aide à demander à l'Amérique dans le domaine missionnaire.

13c Autoriser le choix et l'ordination d'un grand-prêtre qui remplira les fonctions d'évêque en Angleterre ; que ceci s'accomplisse le plus tôt possible et sans manquement, en réponse à la demande que mes serviteurs de ce pays ont présentée.

13d Autorisez le patriarche en tant que membre de la Présidence à se rendre en Australie et dans les îles de la mer, l'Archipel de la Société, en lui demandant d'assister les autorités locales à organiser, selon ses conseils, leur travail missionnaire,

13e et également à choisir et à ordonner un grand-prêtre qui assumera la charge d'évêque, et il sera nanti de l'autorité de la conférence.

14a Les branches et les districts seront dirigés conformément aux règles données par la loi et comme une révélation antérieure

They shall take the things which have been given unto them as my law to the church to be my law to govern my church.

14b And these affairs are not to be conducted by manifestations of the Spirit unless these directions and manifestations come through the regularly authorized officers of branch or district.

14c If my people will respect the officers whom I have called and set in the church, I will respect these officers; and if they do not, they cannot expect the riches of gifts and the blessings of direction.

15a Prophesying over them that are sick in administering to them has been a fruitful source of trouble among my people.

15b They must observe that this they are not required to do except there be a direct manifestation of the Spirit which may direct it.

15c Pray over the sick, anoint them with oil, as commanded in the law, and leave them in my hands, that the Spirit may deal with them according to my wisdom.

15d Many spiritual manifestations have been had. Some of these have been false, and under the operation of the law which I gave many, many years ago, those who make these false presentations are not to be feared among my people.

15e They are not justified in permitting their human sympathies to overcome that which has been written in my Scriptures. The spirit of the prophets is subject to the prophets.

16a The college debt should be paid, the ministers going out from the conferences held by the elders of my church are not expected or authorized to throw obstacles in the way of the accomplishment of that which has been intrusted to the Bishopric to pay this great debt.

16b Their right to free speech, their right to liberty of conscience, does not permit them as individuals to frustrate the commands of

l'a ordonné : Ils prendront les choses qu'ils ont reçues pour être ma loi en vue du gouvernement de l'église.

14b Et ces affaires ne seront pas conduites par des manifestations de l'Esprit, à moins que ces directives et ces manifestations ne parviennent par l'entremise des officiers autorisés des branches ou des districts.

14c Si mon peuple respecte les officiers que j'ai appelés et établis dans l'église, je les respecterai ; et dans le cas contraire, ils ne devront pas s'attendre à recevoir la richesse des dons et les bénédictions de compréhension spirituelle.

15a Prophétiser au sujet de ceux qui sont malades en leur imposant les mains a été, parmi mon peuple, une source importante de malentendus.

15b Ils doivent observer qu'ils ne sont pas requis de le faire, à moins qu'une manifestation directe de l'Esprit ne le leur commande.

15c Priez pour les malades ; qu'ils soient oints d'huile comme la loi le commande, et remettez-les entre mes mains, pour que l'Esprit décide à leur sujet et selon ma sagesse.

15d Un grand nombre de manifestations spirituelles ont été reçues. Certaines d'entre elles étaient erronées, et en vertu de la loi que j'ai donnée il y a beaucoup d'années, ceux qui ont fait ces représentations erronées ne doivent pas être redoutés par mon peuple.

15e Ils ne sont pas justifiés en permettant à leurs émotions humaines de prévaloir sur ce qui a été écrit dans mes Écritures. L'esprit des prophètes est soumis aux prophètes.

16a Il faut payer les dettes du collège ; les ministres sortant des conférences tenues par les anciens de mon église ne doivent pas et ne sont pas autorisés à soulever des obstacles contre l'accomplissement de ce qui a été confié à l'Épiscopat, pour qu'il s'acquitte de sa grande dette.

16b Leur droit à la libre expression, leur droit à la liberté de conscience, ne les autorisent pas, en tant qu'individus, à

the body in conference assembly.

16c They are sent out as ministers to preach the gospel, and their voices if opposed to what may be presented to the conference should be heard in the conferences, and not in the mission fields, to prevent the accomplishment of the object with which the officers of the church have been intrusted.

SECTION 126

This section is an account of an open vision received by President Joseph Smith at Lamoni, April 16, 1902. It was accepted by the quorums and the General Conference as inspired guidance to meet the existing needs of the church. To the Officers and Members of the Conference:

1 On the night of April 16 I made the condition of the church a subject of prayer, intensely desirous of receiving light and information in relation thereto and my duty. I awoke at the hour of three and had in presentation the following vision:

2a I saw the assembly of the Saints and the general authorities, the latter being arranged upon a platform with the seats arranged in lines, each line from the front of the platform slightly raised to the rear.
2b On that platform I saw the quorum of the Presidency, the Bishopric, the Twelve, and a line above the Twelve on the seat behind them, a number of the brethren, including four of the present members of the Twelve and the patriarchs now ordained and recognized in the church.
2c The Quorum of the Twelve was filled, and the places of the four whom I saw on the upper tier of seats were occupied by others known to the church.

rendre vains les ordres émis par le corps de l'église réuni en conférence.
16c Ils sont envoyés en tant que ministres pour prêcher l'évangile; et leur voix, si elle s'oppose à ce qui peut être présenté à la conférence; devra se faire entendre dans les conférences et non pas dans le champ des missions, empêchant l'accomplissement du but confié aux officiers de l'église.

SECTION 126

Cette section est un compte rendu d'une vision ouverte reçue par le Président Joseph Smith le 16 avril 1902 à Lamoni, Iowa. Les conseils et la Conférence Générale l'ont accepté comme étant une directive inspirée pour faire face aux besoins actuels de l'église. Aux officies et membres de la Conférence :

1 Pendant la nuit du 16 avril, l'état de l'église fut le sujet de ma prière, car j'étais profondément désireux de recevoir des lumières et des informations à ce sujet et au sujet de ma tâche. Je me suis réveillé à trois heures et la vision suivante s'ouvrit devant moi :
2a Je vis l'assemblée des Saints et les autorités générales, ces dernières se trouvant sur une plate-forme, les sièges alignés, chaque rangée s'élevant légèrement depuis le devant de la plate-forme jusqu'au fond.
2b Sur cette plate-forme, je vis le conseil de la Présidence, l'Épiscopat, les Douze, et aligné au dessus des Douze et sur le siège derrière eux, un certain nombre des frères, y compris quatre des membres actuels des Douze ainsi que les patriarches actuellement ordonnés et reconnus par l'église.
2c Le Conseil des Douze était complet, et les places des quatre que je vis dans la rangée supérieure étaient occupées par d'autres qui sont connus de l'église.

3 I asked the question who these men occupying the upper row of seats were, and I was told that they were evangelical ministers, called to minister in spiritual blessings to the church and to preach the gospel undeterred by the burden of the care and anxiety of presiding over missions and districts.

4 I saw in the Presidency two known to the church, but who have not hitherto been connected with the Presidency.

5a I saw the Bishopric as at present constituted, with the attendant bishops upon either side. I asked what was the meaning of this.

5b I was told that the Bishop should not be burdened with the spiritual care of the church except as such might be brought before him in pursuance of the law which provided for the bishop's court.

6 I then asked what was meant by the choosing of members for the presidency so young in years. I was informed that it was for the purpose that before the Presidency should be invaded by death these younger men should be prepared by association to be of assistance to whosoever should be chosen as the President upon the emergency which should occur.

7a The names of those of the present Quorum of Twelve whom I saw upon the upper tier of seats were James Caffall, John H. Lake, Edmund C. Briggs, and Joseph R. Lambert. These were sitting with the other evangelical ministers.

7b Those whom I saw sitting with the Quorum of the Twelve were Frederick A. Smith, Francis M. Sheehy, Ulysses W. Greene, Cornelius A. Butterworth, and John W. Rushton.

8 Sitting with the Presidency were Frederick M. Smith and Richard C. Evans.

9 The assembly seemed to be large and orderly, with the different officers of the church in their quorums assembled in much the same order as observed at our annual conferences, but did not seem to be

3 J'ai demandé qui étaient ces hommes qui occupaient la rangée supérieure, et je fus informé qu'ils étaient des évangélistes, appelés au ministère pour des bénédictions spirituelles envers l'église et pour prêcher l'évangile, sans avoir la préoccupation ni l'angoisse de présider les missions ou les districts.

4 Je vis dans la Présidence deux personnes connues dans l'église, mais qui jusqu'à maintenant ne faisaient pas partie de la Présidence.

5a Je vis l'Épiscopat tel qu'il est formé actuellement, avec les évêques assistants de chaque côté. J'ai demandé ce que cela signifiait.

5b Il me fut dit que l'Évêque ne devait pas être chargé des soins spirituels de l'église en dehors de ce qui pourrait lui être soumis en application de la loi qui a prévu le tribunal épiscopal.

6 Je demandai alors ce que signifiait le choix pour la présidence de si jeunes membres. On me répondit que le but en était, qu'avant que la Présidence ne soit touchée par des décès, ces jeunes hommes doivent être préparés, grâce à leur association, à aider quiconque sera choisi comme Président lorsque cette urgence s'imposera.

7a Les noms de ceux qui font partie du Conseil actuel des Douze et que je vis sur la rangée supérieure des sièges, étaient James Caffall, John H. Lake, Edmund C. Briggs et Joseph R. Lambert. Ils étaient assis avec les autres évangélistes.

7b Ceux que je vis assis avec le Conseil des Douze étaient Frederick A. Smith, Francis M. Sheehy, Ulysses W. Greene, Cornelius A. Butterworth et John W. Rushton.

8 Frederick M. Smith et Richard C. Evans étaient assis avec la Présidence.

9 L'assemblée paraissait importante et de bonne tenue, les divers officiers de l'église dans réunis dans un ordre proche de celui que l'on observe lors de nos conférences annuelles, sans être aussi importante que

so large as at other times I had seen them.

10a In regard to the gathering and the work of the Bishopric in regard to the law of tithing and consecration, I made inquiry what should be the attitude of the church in regard thereto.

10b To this question I was answered, that the Book of Doctrine and Covenants as accepted by the church was to guide the advice and action of the Bishopric, taken as a whole, each revelation contained therein having its appropriate bearing upon each of the others and their relation thereto;

10c and unless the liberties of the people of the church should be in jeopardy, the application of the law as stated by the bishopric should be acceded to.

10d In case there should be a flagrant disregard of the rights of the people, the quorums of the church in joint council should be appealed to, and their action and determination should govern.

10e I inquired what quorums of the church were meant, and I was answered, the three quorums the decisions of which are provided for in the law — the Presidency, the Twelve, and the Seventy.

11 In case of transgression in his office the Bishop should be called in question before the council which is provided for in the law, to which court all the general officers of the church are to be subject.

12 After much thought and pondering upon what I had seen as related above, together with the information contained in the answers to my inquiries, I did not see my way clear to present the matters therein contained in yesterday's session until the church had by its votes sustained the officers of the quorums referred to.

13 It will be seen that there is an apparent invasion of the rule which has been supposed to govern the selection of evangelical ministers, but for this I am not responsible; and the whole matter is hereby submitted for the approval or disapproval of the church.

celles que j'ai parfois observées.

10a En ce qui concerne le rassemblement et le travail de l'Épiscopat en relation avec la loi de la dîme e de la consécration, j'ai demandé quelle devrait être l'attitude de l'église à ce sujet ?

10b A cette question il m'a été répondu que le Livre des Doctrine et Alliances, tel qu'il est accepté par l'église dans son ensemble, doit guider les conseils et l'action de l'Épiscopat, chaque révélation qui y est contenue exerçant une influence sur toutes les autres et leur relation par rapport à cette question ;

10c et à moins que les libertés du peuple de l'église ne soient en danger, l'application de la loi établie par l'Épiscopat doit être acceptée.

10d Si les droits du peuple sont délibérément négligés, on fera appel aux conseils de l'église siégeant en commun, et leurs actions et déterminations seront souveraines.

10e J'ai demandé de quels conseils de l'église il s'agissait, et l'on me répondit que c'étaient les trois conseils dont les décisions sont prévues par la loi — la Présidence, les Douze et les Soixante-Dix.

11 Si l'Évêque commet des transgressions dans sa charge, il sera convoqué devant le conseil prévu par la loi, car tous les officiers généraux de l'église relèvent de ce tribunal.

12 Après avoir longuement réfléchi et examiné ce que j'avais vu et que je viens de raconter, ainsi que les informations apportées par les réponses à mes demandes, je n'entrevoyais pas la possibilité de présenter ces questions à la session d'hier jusqu'à ce que l'église ait, par son vote, accordé son soutien aux officiers des conseils en question.

13 On peut voir qu'il y a eu apparemment une infraction à la règle qui, supposait-on, devait régir le choix des évangélistes, mais je n'en suis pas responsable ; et l'ensemble de ces problèmes est soumis ici à l'approbation ou à la désapprobation de l'église.

Joseph Smith
Lamoni, Iowa, April 18, 1902

SECTION 127

In the first decade of the twentieth century, the establishment of the Independence and Lamoni stakes (1901) and the kingdom concern of President Frederick M. Smith combined with other favorable factors to quicken church-wide interest in the Gathering. The building of Zionic institutions is vital to any significant gathering. By 1906 Graceland College had weathered her fist ten difficult years, the Saints' Home was giving good ministry, and leading women were showing interest in a children's home.

At the pre-Conference sessions of April 1906, the First Presidency recommended to the Quorum of Twelve that a sanitarium be established with Dr. Joseph Luff of that quorum as its presiding officer. The Twelve favored the basic proposal, but expressed concern regarding the assignment of an apostle to the responsibilities proposed for Dr. Luff. The Quorum stated that they would "gladly engage in an effort to learn the Master's will" in this matter. The prayerful inquiries resulting from this action prepared the way for the following revelation given through President Joseph Smith. It was presented to the General Conference, April 14, 1906, at Independence, Missouri, and accepted by unanimous vote. Thus saith the Spirit unto the Church:

1a It is the will of the Lord that a sanitarium, a place of refuge and help for the sick and afflicted, be established by the church, at Independence, Missouri, as my

Joseph Smith
Lamoni, Iowa, le 18 avril 1902

SECTION 127

Au cours de la première décennie du vingtième siècle, l'établissement des pieux d'Independence et de Lamoni (1901), et l'intérêt du Président Frederick M. Smith concernant le royaume, associés à d'autres facteurs favorables, ont vivifié l'intérêt de toute l'église dans Le Rassemblement. La création d'institutions Sioniques est indispensable à tout rassemblement significatif. En 1906, le Collège Graceland avait déjà passé les dix premières années difficiles de son existence ; la Maison des Saints était bien administrée au bénéfice des nécessiteux, et les principales femmes dirigeantes manifestaient de l'intérêt dans un foyer pour enfants.

Au cours des sessions précédant la Conférence en avril 1906, la Première Présidence recommanda au Conseil des Douze de fonder un établissement hospitalier, et de désigner le Dr Joseph Luff membre de ce conseil, comme Directeur. Les Douze se déclarèrent en faveur de cette proposition, niais exprimèrent des réserves concernant la désignation d'un apôtre pour prendre les responsabilités proposées au Dr. Luff. Le Conseil déclara qu'il ferait volontiers « des efforts pour écouter la voix du Maître à ce sujet ». Les interrogations sous forme de prières qui ont suivi cette initiative préparèrent la voie à la révélation suivante, donnée par l'entremise du Président Joseph Smith. Elle fut présentée à la Conférence Générale, le 14 avri1 1906, à Independence, Missouri, et ratifiée par un vote unanime.
Ainsi parle l'Esprit à l'église :

1a C'est la volonté du Seigneur qu'un centre hospitalier, lieu de refuge et d'assistance pour les malades et les affligés, soit fondé par l'église, à Independence,

servant Joseph Smith has already stated to you.

1b This should be done as soon as it is found to be practicable, and without unnecessary delay.

1c The Presiding Bishop and his counselors and the Bishopric of the Independence Stake should take counsel together in locating and establishing this sanitarium.

2a It is also expedient that these should be assisted by the advice and counsel of one of my servants who is acquainted with the laws of health and the practice of medicine, and who may have charge when the institution is established.

2b It is in accordance with the instruction given to my servant Joseph Smith that my servant Joseph Luff, who has been giving his attention to the study of medicine and has been preparing himself for usefulness in this direction, be associated with this sanitarium as a medical director and physician to the church and be put in charge,

2c that he may be an assistant to those who seek the aid of this institution of the church, in his spiritual office and his calling as a physician,

2d with those who from time to time may be called to administer in laying hands upon the afflicted and sick, where they may be removed from the influences and environments unfavorable to the exercise of proper faith unto the healing of the sick.

2e And this my servant Joseph Luff may do and retain and exercise his apostleship.

3 There should also be a home for children established, and the efforts of the Daughters of Zion should be approved and carried unto completion as soon as is consistent with the necessary demands of the work of the church in other directions.

4a In the establishment of the sanitarium and the home for children, debt should not be contracted nor too large nor expensive buildings be built at the outset.

Missouri, comme mon serviteur Joseph Smith vous l'a déjà déclaré.

1b Ce projet doit être exécuté dès qu'on le pourra et sans retard superflu

1c L'Evêque-Président et ses conseillers et l'Épiscopat du Pieu d'Independence doivent se concerter pour l'emplacement et la fondation de ce centre.

2a Il convient aussi que ceux-ci soient aidés par les avis et les conseils de l'un de mes serviteurs qui s'est familiarisé avec les lois régissant la santé publique et la pratique de la médecine, et qui puise en prendre la direction lorsque cette institution sera établie.

2b il est conforme aux instructions données à mon serviteur Joseph Smith que mon serviteur Joseph Luff, qui s'est applique à l'étude de la médecine et qui se prépare à être utile dans ce domaine, soit associé à ce centre hospitalier en tant que directeur médical et comme docteur pour l'église, et qu'on lui confie ces fonctions ;

2c pour qu'il puisse aider ceux qui recherchent l'aide de cette institution de l'église, dans ses responsabilités spirituelles et dans sa vocation de médecin,

2d avec ceux qui parfois peuvent être appelés pour l'imposition des mains sur les affligés et les malades, là où ils pourront être mis à l'abri des influences et milieux défavorables à l'exercice de la vraie foi en vue de la guérison des malades.

2e Mon serviteur Joseph Luff peut accomplir cette œuvre et exercer son apostolat.

3 Il y a également le besoin de créer un foyer pour les enfants ; et les efforts des Filles de Sion devraient être approuvés et menés à leur ternie, aussitôt que cela sera compatible avec les besoins de l'œuvre de l'église dans d'autres domaines.

4a Il ne faut pas s'endetter pour fonder le centre hospitalier et le foyer pour enfants, ni envisager de construire dès le début des bâtiments trop onéreux.

4b Those to whom this work is assigned should exercise the necessary degree of wisdom that the work be effectual for the intent and purposes designed.

5a It is necessary that some one or more be sent to the South Sea Islands. The heaving of the sea beyond its bounds has been trying to the faith of many of the Saints in that far-off region.

5b They should be visited and comforted and encouraged.

5c Some one of experience and knowledge of the situation should be sent, accompanied by another, who should be prepared to make a stay of years, if necessary, in the mission to those islands.

5d My servant Joseph F. Burton, though aged, will be an efficient officer and representative of the faith, and, choosing some one to go with him, may be intrusted with this difficult mission.

6 It is the will of the Lord that the mission to Utah and the west should be continued, and suitable representatives of the church be sent and maintained there under the conditions prevailing at the present time. It is essential that the church have proper representatives there.

7a As the Saints have heretofore been instructed in reference to the gathering, they are now again admonished that the gathering must not be in haste, nor without due preparation,

7b and must be done in accordance with the revelation given to the church upon Fishing River and in accordance with the counsel and advice of the elders of the church whose duty it has been made to counsel and advise the Saints.

7c The spirit of speculation, the exhibition of greed for gain is unseemly in the Saints and officers of the church, and should be avoided. It has the appearance of evil.

7d Heed should be paid to the admonitions of those who from time to

4b Ceux à qui ce travail sera confié devront montrer suffisamment de sagesse pour que le travail soit accompli selon les intentions et les buts auxquels il est destiné.

5a Il est indispensable d'envoyer une ou plusieurs personnes dans les Îles des Mers du Sud. Les raz de marée ont éprouvé la foi de nombreux Saints dans ces régions éloignées.

5b Il faut leur rendre visite, les réconforter et les encourager.

5c Il faut envoyer une personne d'expérience et qui connaît bien la situation, accompagnée de quelqu'un qui sera préparé, le cas échéant, pour un séjour de plusieurs années dans la mission de ces îles:

5d Mon serviteur Joseph F. Burton, bien qu'il soit âgé, sera un officier et un représentant efficace de la foi, et s'il est accompagné d'une autre personne, on pourra lui confier cette mission délicate.

6 C'est la volonté du Seigneur que la mission en Utah et dans l'Ouest soit poursuivie, et il faudra y envoyer et y maintenir des représentants convenables de l'église selon les conditions existant actuellement. Il est indispensable que l'église ait des représentants adéquats dans ces régions.

7a Comme les Saints ont été antérieurement instruits au sujet du rassemblement, ils sont une fois de plus avertis que ce rassemblement doit être dépourvu de toute hâte et soigneusement préparé.

7b Et ceci doit être accompli conformément à la révélation donnée à l'église sur les bords de la Fishing River et selon les conseils et les avis des anciens de l'église, auxquels il appartient de conseiller et d'aviser les Saints.

7c Tout esprit de spéculation, toute manifestation de cupidité ne sont pas dignes des Saints et des officiers de l'église et seront évités. Ils portent les marques du mal.

7d On doit être attentif aux avertissements de ceux qui parfois prêchent

time preach and write upon the gathering to remove the principle of selfishness from the hearts of the Saints and especially from those upon whom rests the burden of the church and its ministrations abroad.

8a Inasmuch as misunderstanding has occurred in regard to the meaning of a revelation hitherto given through my servant Joseph Smith in regard to who should be called to preside in case my servant should be taken away or fall by transgression,

8b it is now declared that in case of the removal of my servant now presiding over the church by death or transgression, my servant Frederick M. Smith, if he remain faithful and steadfast, should be chosen, in accordance with the revelations which have been hitherto given to the church concerning the priesthood.

8c Should my servant Frederick M. Smith prove unstable and unfaithful, another may be chosen, according to the law already given.

Independence, Missouri, April 14, 1906

SECTION 128

At the annual Conference of 1909, Presiding Bishop E. L. Kelley requested that a meeting of the eldership be called to consider organizations and procedures in connection with the Gathering and the care of the poor. At the meeting called in this connection the elders asked the First Presidency for instruction. At a subsequent meeting President Smith asked for the support and prayers of the ministry as he sought divine guidance, and accordingly April 18, was observed by the eldership as a day of fasting and prayer for such guidance.

The following revelation through President Joseph Smith was presented to the elders April 19, 1909, and by them referred

et écrivent sur le rassemblement, afin d'enlever tout égoïsme du cœur des Saints, et surtout chez ceux qui ont la charge de l'église et de soit administration partout dans le monde.

8a Dans la mesure où un malentendu s'est produit en ce qui concerne l'interprétation d'une révélation donnée à mon serviteur Joseph Smith pour savoir qui présidera dans le cas où mon serviteur sera rappelé à moi, ou s'il a transgressé la loi,

8b Il est proclamé ici que si mon serviteur qui préside actuellement l'église est écarté soit par sa mort ou par ses transgressions, Frederick M. Smith, s'il demeure fidèle et ferme, sera choisi selon les révélations qui ont été données à l'église jusqu'à maintenant et qui concernent la prêtrise.

8c Si mon serviteur Frederick M. Smith se révèle instable et infidèle, une autre personne pourra être choisie selon la loi qui a déjà été donnée.

Independence, Missouri, le 14 avril 1906.

SECTION 128

A La Conférence annuelle de 1909, l'Évêque-Président E. L. Kelley demanda que l'on tienne une réunion des anciens pour examiner les organisations et les procédures concernant le Rassemblement et les soins à apporter aux pauvres. Au cours de la réunion qui fut tenue à ce sujet, les anciens invitèrent la Première Présidence à donner des directives. Lors d'une réunion suivante, le Président Smith demanda le soutien et les prières des serviteurs de Dieu, pendant qu'il prierait Dieu de le guider, et en conséquence, le 18 avril, un jour de jeûne et de prières fut observé par les anciens pour obtenir cette inspiration.

La révélation suivante, donnée par l'entremise du Président Joseph Smith, fut présentée aux anciens Le 19 avril 1909.

to the quorums. After receiving their approval, the elders adopted a resolution "that the document be accepted as a whole," and their action was reported to the Conference. The revelation is dated April 18, 1909, at Lamoni, Iowa. It was accepted by the Conference and ordered included in the Doctrine and Covenants.

To the Eldership; Brethren: So far as the burden of the conference and its peculiar conditions have enabled me to do I have steadfastly presented the matter stated by the Bishop for our consideration to the Lord for instruction. Whether that which has come to me will bring relief to the situation, I know not; but such as it is, I hereby present it.

1a The conditions surrounding the work, the increase of the membership of the church, the increasing desire for gathering together, and the necessity existing for the obtaining places for settlement in the regions round about,

1b under the existing laws of the United States, and especially the state of Missouri, require that the Bishopric be authorized to take such measures as will bring to pass the organization of those who are desirous and willing to form parts in colonization under terms of association in different localities

1c where settlements may be made and may lawfully secure and hold property for the benefit of themselves and their fellow church members and the whole body of the church when organized.

2a The work to be done belongs to those who are by command of God made the custodians of the properties of the church;

2b and these by their appointment are empowered to prosecute the work of caring for and using such properties as are confided to their care to accomplish the end designed.

A leur tour ceux-ci en référèrent aux conseils. Après avoir reçu leur approbation, les anciens adoptèrent une résolution selon laquelle ils demandaient « que le document soit adopté dans son ensemble », et leur décision fut transmise à la conférence. La révélation est datée du 18 avril 1909, à Lamoni, Iowa. Elle fut acceptée par la Conférence qui ordonna son inclusion dans le livre des Doctrine et Alliances.

Aux Anciens ; Frères : Dans la mesure où la charge de la conférence et ses conditions particulières me l'ont permis, j'ai constamment présenté les questions soulevées par l'Évêque au Seigneur et lui ai demandé des directives. J'ignore si ce qui me fut révélé portera remède à la situation, mais je vous le transmet tel que je l'ai reçu.

1a Les conditions entourant le travail, l'augmentation des membres de l'église, le désir croissant de se rassembler, et la nécessité d'obtenir des emplacements pour s'établir dans les régions voisines,

1b les lois en vigueur aux États-Unis et particulièrement dans l'État du Missouri, exigent que l'Épiscopat soit autorisé à prendre des mesures permettant d'organiser sous la forme d'associations ceux qui souhaitent et veulent participer à la colonisation dans diverses localités,

1c où des colonies peuvent être fondées, et à qui il sera donné légalement le droit d'obtenir et de conserver des propriétés en leur faveur et en faveur de leurs frères, dans l'église, et du corps entier de l'église, lorsqu'elles seront organisées.

2a L'œuvre à accomplir appartient à ceux qui, par le commandement de Dieu, sont les gardiens des propriétés de l'église ;

2b et ces derniers, en vertu de leur désignation, ont le pouvoir de poursuivre le travail, de prendre soin et d`utiliser les propriétés confiées à leurs soins afin de réaliser le but que l'église s'est proposé.

3a The Bishop and his counselors, together with the other bishops of the church, and such other officers as the Bishop may call together, with whom he may confer in council, are authorized to devise the methods of procedure;
3b and they will be guided by the spirit of wisdom and revelation to do the work intrusted to their care.
4a Counsel has already been given to those gathering into the regions round about to consult with the elders and the bishops before removing into those regions,
4b that such removal may be accomplished through the having of all things prepared before them who seek to remove and become resident in the regions round about.
5 It is well to understand that the term "regions round about" must mean more than a small area of country round about the central spot, and that the necessity of the great majority of the church in gathering together can only be provided for by settling carefully together as many in one region as may be practicable and profitable and in accordance with the feelings of the people under the laws existing in the places where such settlements are to be made.

6a The great variety of callings, avocations, and professions will present difficulties precluding the practicability of all settling and living in near proximity to each other.
6b It is therefore within the province of those upon whom the burden of organization may rest to provide for other organizations or associations than those simply pastoral or agricultural.
6c Under this head there may be placed industrial associations of such sorts as the varied qualifications existing among workmen may demand.
7a It has been prophesied that the Gentiles shall assist in rebuilding the waste places of Zion.

3a L'Évêque et ses conseillers, ainsi que les autres évêques de l'église, et d'autres officiers que l'Évêque pourra appeler, avec qui il pourra siéger en conseil, sont autorisés à établir les méthodes de la procédure ;

3b et ils seront guidés par l'esprit de sagesse et de révélation pour accomplir l'œuvre confiée à leurs soins.
4a Il a déjà été conseillé à ceux qui se rassemblent dans les régions voisines de consulte tes anciens et les évêques avant de s'établir dans ces régions,
4b pour que cette installation s'effectue une fois que toutes choses auront été préparées pour ceux qui veulent s'établir et résider dans les régions voisines.

5 Il faut comprendre que l'expression « régions voisines » signifie plus qu'une petite zone de la région alentour du point central, et que la nécessite de la grande majorité de l'église de se rassembler ne peut être assurée qu'en établissant avec soin dans une région donnée autant de personnes qu'il est profitable et possible de le faire, conformément aux sentiments de ceux qui vivent dans les lieux, et selon les lois en vigueur là où ces dits établissements seront effectués.
6a La grande diversité d'appels, de métiers et de professions présentera des difficultés qui excluront la possibilité pratique que tous s'établissent et vivent les uns près des autres.
6b Il appartient donc à ceux qui sont chargés de l'organisation de prévoir des organisations où des associations qui ne soient pas exclusivement réservées à l'élevage Ou à l'agriculture.
6c On peut entendre ici des associations industrielles en fonction des diverses qualifications possédées par les ouvriers.

7a On a prophétisé que les Gentils aideront à rebâtir les lieux déserts de Sion.

7b This can not refer to the inhabitants of Zion who are the pure in heart, but must refer to the places which have been occupied or which it may be contemplated to occupy in the regions round about.

7c The Saints can not occupy in any place on the land of Zion which is not under the domination of civil law, and as citizens of the state, holding their liberties under the law, there must be a proper recognition and observance of these laws.

7d The Lord has said that this condition of obedience to law must continue until he comes whose right it is to come and assumes to reign over his people.

7e Under the provisions of the laws these organizations or associations must be instituted and carried to completion if they shall be of benefit to those who shall be engaged in them.

8a The Spirit saith further: That these organizations contemplated in the law may be effected and the benefits to be derived therefrom be enjoyed by the Saints, in such enjoyment they can not withdraw themselves so completely from a qualified dependence upon their Gentile neighbors surrounding them as to be entirely free from intercommunication with them;

8b yet it is incumbent upon the Saints while reaping the benefits of these organizations to so conduct themselves in the carrying into operation the details of their organizations as to be in the world but not of it,

8c living and acting honestly and honorably before God and in the sight of all men, using the things of this world in the manner designed of God, that the places where they occupy may shine as Zion, the redeemed of the Lord.

9 The Bishop should be directed and authorized to proceed as soon as it shall be found practicable by consultation with the general authorities of the church who are made the proper counselors in spiritual and temporal things to carry out the provisions of the law of organization which are by the

7b Ceci ne peut s'appliquer aux habitants de Sion qui ont le cœur pur, mais doit certainement viser les lieux qui ont été occupés ou dont on envisage l'occupation dans les régions voisines.

7c Les Saints ne peuvent occuper aucun lieu du pays de Sion qui ne tombe pas sous la juridiction du droit civil, et en tant que citoyens de l'État, jouissant de leurs libertés grâce à la loi, ils doivent reconnaître et observer ces lois.

7d Le Seigneur a dit que cette obéissance à la loi doit se poursuivre jusqu'à ce que vienne celui dont le droit est de venir et d'assumer son règne sur son peuple.

7e Selon les stipulations des lois, ces organisations ou ces institutions doivent être fondées et réalisées si elles s'avèrent favorables à ceux qui y sont engagés.

8a L'Esprit dit encore : Que ces organisations envisagées par la loi soient fondées et que les Saints jouissent de leurs bénéfices dans la mesure où ils ne se retireront pas entièrement d'une certaine dépendance vis-à-vis de leurs voisins, les Gentils, qui les entourent, et sans se libérer entièrement de toute communication avec eux ;

8b mais il incombe aux Saints alors qu'ils cueilleront les bénéfices de ces organisations de régler leur comportement dans le fonctionnement détaillé de leurs organisations, comme s'ils étaient dans le monde sans être du monde ;

8c en vivant et en agissant honnêtement et honorablement devant Dieu et devant les hommes, en utilisant les choses de ce monde de la manière prévue par Dieu, pour que les lieux où ils se trouveront brillent comme Sion, la rachetée du Seigneur.

9 L'Évêque sera instruit et autorisé à procéder aussitôt que possible en consultant les autorités générales de l'église qui sont constituées en tant que conseillers appropriés dans les domaines spirituel et temporel, afin de mettre en application les dispositions de la loi d'organisation qui

law made the duty of the Bishop.

Joseph Smith
Lamoni, Iowa, April 18, 1909

SECTION 129

The General Conference of 1909 observed Thursday, April 15, as a day of fasting and prayer for divine direction. The following revelation was given through the prophet Joseph Smith III at Lamoni, Iowa, and dated April 18, 1909. It was endorsed by the Conference, and provision was made for its inclusion in the Doctrine and Covenants.

To the Church:

After constant meditation and prayer, both before and after coming to conference and during the sessions, so far as the peculiar conditions obtaining in our sittings had permitted, I was in the Spirit during the nights of the 15th and 16th of the month and the day passing between at such times during the calm that occasionally ensued and the quiet of the night when the burden of my care forbade sleep. My dreams also have been enlightening and encouraging.

1a The voice of the Spirit to me is: Under conditions which have occurred it is no longer wise that my servant R. C. Evans be continued as counselor in the Presidency;

1b therefore it is expedient that he be released from this responsibility and another be chosen to the office. He has been earnest and faithful in service and his reward is sure.

2a My servant Joseph Luff cannot fulfill the duties of a member of the Quorum of Twelve in actively looking after and caring for the missionary work in the field and discharge the duties of his calling as a

appartiennent légalement aux tâches de l'Évêque.

Joseph Smith
Lamoni, Iowa, le 18 avril 1909

SECTION 129

La Conférence Générale de 1909 observa le jeudi 15 avril comme étant une journée de jeûne et de prière pour recevoir la lumière divine. La révélation qui suit fut donnée par l'entremise de Joseph Smith III à Lamoni, Iowa, à la date du 18 avril 1909. Elle fut approuvée par la Conférence, et des dispositions furent prises en vue de son inclusion dans le livre des Doctrine et Alliances.

A l'adresse de l'Église :

Après des prières et des méditations constantes précédant et durant la conférence ainsi que pendant les séances, dans la mesure où les conditions particulières prévalant au cours de nos réunions l'ont permis, je fus saisi par l'Esprit pendant les nuits des 15 et 16 de ce mois et durant la journée qui s'est écoulée entre elles, alors qu'un certain calme se répandait et que l'apaisement de la nuit s'étendait, mais le poids de ma charge m'empêchait de dormir. Mes rêves étaient également inspirés et encourageants.

1a La voix de l'Esprit me dit : Étant donné les circonstances qui se sont produites, il n'est plus conforme à ma sagesse que mon serviteur R. C. Evans soit maintenu comme conseiller de la Présidence ;

1b il convient donc que cette responsabilité lui soit enlevée, et qu'un autre soit choisi pour remplir cette charge. Il a été fervent et fidèle dans son service et sa récompense est assurée.

2a Mon serviteur Joseph Luff ne peut remplir les devoirs d'un membre du Conseil des Douze, qui est de s'occuper activement du travail missionnaire sur le terrain, tout en exerçant les devoirs de sa vocation en

physician ministering to the many seeking his advice and aid with safety to himself and others.

2b It is wise therefore that the church release him from the responsibilities of the active apostleship as a member of the quorum, that he may act unreservedly in his calling.

2c Another may be chosen to the office in the quorum. He has been faithful, and his record and reward are in my hand.

3a That the historian of the church, my servant Heman C. Smith, may more freely and efficiently pursue his duties and privileges as historian, the church may release him from the burden attendant upon him as an apostle in the quorum and choose another to occupy therein.

3b He has been long in the service, has done his duties well in the spirit of self-sacrifice, and his reward is with me. He will be blessed in diligent service in his calling as historian when relieved of the double responsibility.

4 These my servants who are relieved from their responsibilities of the quorum work have wrought well in their service with their fellow-servants, and must retain their right to labor in the ministry, holding the high priesthood and entitled to all that appertains to that calling when need requires or wisdom directs.

5 The Spirit saith further to me: To fill the vacancy caused by the releasing of Counselor R. C. Evans, present the name of my servant Elbert A. Smith, the son of my servant David H. Smith, who was taken and who awaits his reward, to be chosen, appointed, and ordained as counselor to my servant Joseph Smith and to be one of the Presidency.

6a The Spirit saith further: In order that the places of those taken from the Twelve may be supplied and the quorum filled that it may act as a whole, my servants J. F. Curtis

tant que médecin, distribuant des soins aux nombreuses personnes qui recherchent ses conseils et son aide, sans risquer sa sécurité et celle des autres.

2b Il est donc sage que l'église le libère des responsabilités inhérentes à un apostolat actif en tant que membre du Conseil, pour qu'il puisse se consacrer sans réserve à sa vocation.

2c Une autre personne pourra être désignée pour le remplacer au Conseil. Il a été fidèle, et ce qu'il a accompli ainsi que sa récompense sont entre mes mains.

3a Pour que l'historien de l'église, mon serviteur Heman C. Smith, soit en mesure d'assurer plus librement et plus efficacement sa tâche et ses privilèges d'historien, l'église est autorisée à le libérer de ses tâches en tant qu'apôtre dans le Conseil et à désigner quelqu'un d'autre pour s'en occuper.

3b Il a longtemps servi, il a bien accompli son devoir dans un esprit de sacrifice personnel, et sa récompense est entre mes mains. Il sera béni dans l'accomplissement de sa vocation d'historien lorsqu'il sera libéré de cette double responsabilité.

4 Ces serviteurs, qui viennent d'être déchargés de leurs responsabilités quant au travail du Conseil, ont bien œuvré en collaboration avec les autres serviteurs et confrères, et ils doivent conserver le droit de travailler dans le ministère, de détenir la charge de grand-prêtre et garder tout ce qui relève de cette vocation si le besoin s'en manifeste ou si la sagesse l'exige.

5 L'Esprit me dit encore : Pour remplir la place laissée libre par la libération du Conseiller R. C. Evans, présente le nom de mon serviteur Elbert A. Smith, le fils de mon serviteur David H. Smith qui a été rappelé à moi et qui attend sa récompense, afin qu'il soit choisi, désigné, et ordonné en tant que conseiller auprès de mon serviteur Joseph Smith et comme membre de la Présidence.

6a Et l'Esprit dit encore : Pour remplir les places laissées vacantes par ceux qui ont été retirés des Douze et pour que le conseil soit au complet pour agir dans son intégrité, mes

and Robert C. Russell may be chosen and set apart to the office of apostles and be enrolled and sustained in the quorum.

6b Other servants there are who will be called and appointed ere long, but not now.

7a Those who are holding the office of patriarchs are to be enrolled with the high priests, the same as the bishops, who are acting in their office by virtue of their being high priests.
7b These men in their office are an order in the priesthood, the same as the high councils of the church and the stakes and as the bishops who hold as high priests, as the quorum of the twelve, and as the presidency are but orders in the priesthood, there being but two priesthoods; and these are orders in the Melchisedec priesthood.

7c There is no difference in the priesthood, though there may be and is in the office in which the several orders may occupy and act.
8a The Spirit saith further: The attention of the church is called to the consideration of the revelation, given in answer to earnest supplication, with regard to temporal things.
8b The word has been already given in agreement with revelations long since delivered to the church, that the temporalities of the church were to be under the charge and care of the Bishopric, men holding the office of bishop under a presiding head acting for the church in the gathering, caring for, and disbursing the contributions gathered from the Saints of moneys and properties under the terms of tithing, surplus, free will offerings, and consecrations.
8c The word which has been given at a late period should not have been so soon forgotten and disregarded by the church or any of its members.
8d "I am God; I change not"; has been known to the church and the eldership since

serviteurs J. F. Curtis et Robert C. Russell peuvent être choisis et désignés pour la charge d'apôtre, et ils pourront être inscrits et soutenus dans le Conseil.
6b D'autres serviteurs seront appelés et désignés avant longtemps, mais l'heure n'est pas encore venue.
7a Ceux détenant la charge de patriarche doivent être inscrits avec les grands-prêtres, de la même manière que les évoques qui exercent leur charge en vertu de leur qualité de grand-prêtre.
7b Ces hommes dans leur charge constituent un ordre dans le sacerdoce, comparable aux grands conseils de l'église et des pieux, aux évêques en qualité de grands-prêtres, au Conseil des Douze, et à la Présidence, qui ne sont que des ordres dans la prêtrise, car il n'existe que deux prêtrises ; et ceux-là sont les ordres de la prêtrise de Melchisédec.
7c Aucune différence n'existe dans le sacerdoce, bien qu'il puisse y en avoir dans les charges où les divers ordres fonctionnent et agissent.
8a L'Esprit dit encore : J'appelle l'église à prendre en considération la révélation accordée en réponse à des supplications sincères concernant les choses temporelles.

8b Il déjà été dit, conformément aux révélations faites depuis longtemps à l'église, que l'Épiscopat est chargé de prendre soin des choses temporelles de l'église ; ce sont ceux qui exercent la charge d'évêque sous une présidence agissant au nom de l'église pour rassembler, prendre soin et dépenser les contributions reçues des Saints, soit sous la forme de propriétés ou d'argent comptant, selon les conditions établies pour la dîme, les surplus, les offrandes volontaires et les consécrations.
8c La parole dite auparavant n'aurait pas dû être oubliée si rapidement ni méconnue par l'église ou par ses membres.

8d « Je suis l'Éternel, je ne change pas » ; c'est là une parole que l'église et les anciens

the coming of the angel with the message of restoration.

8e Under it the church has sought the Lord and received from time to time that which was deemed sufficient for the time to govern the church and its ministers, both of the spiritual and the temporal divisions of the work.

8f The church has been directed to accede to the rendition of the Bishopric with respect to the temporal law;

8g and until such heed is paid to the word which has been given, and which is in accordance with other revelations given to the church, which had been before given, the church can not receive and enjoy the blessings which have been looked for when Zion should be fully redeemed.

8h Therefore, hearken once again unto the voice of inspiration, in warning and instruction, and conform to that which is given and receive what is awaiting the upright and the pure in heart.

9a The Spirit saith further unto the church: The Lord is well pleased with the advancement which has been made in approaching unity during the conference year;

9b and though there may have been differences of opinion, these differences have been held in unity of purpose and desire for the good of my people, and will result in helping to bring to pass a unity of understanding.

9c So be ye encouraged and press on to the consummation designed of God for his people — unity, honor, sanctification, and glory. Amen.

Joseph Smith
Lamoni, Iowa, April 18, 1909

connaissent depuis la venue de range et de son message de restauration.

8e Sous cette égide, l'église a cherché le Seigneur et a reçu de temps en temps ce qui a été jugé utile pour le gouvernement de l'église et de ses ministres, à la fois dans les domaines temporel et spirituel de son œuvre.

8f L'église a été instruite pour qu'elle accepte l'interprétation de l'Épiscopat en ce qui concerne la loi temporelle ;

8g et jusqu'à ce qu'il soit prêté attention à cette parole qui lui a été donnée et qui est conforme aux autres révélations reçues auparavant, l'église ne pourra pas recevoir ni goûter les bénédictions attendues dans la rédemption complète de Sion.

8h Prêtez donc de nouveau l'oreille à la voix de l'inspiration, à ses avertissements et à ses instructions ; conformez-vous à ce qui a été donné et recevez ce qui est réservé aux justes et à ceux qui ont le cœur pur.

9a Et l'Esprit dit encore à, l'église : Le Seigneur se réjouit des progrès accomplis vers l'unité pendant l'année de la conférence ;

9b et bien que des différences d'opinion se soient exprimées, ces différences ont été limitées par l'unité de volonté et le désir du bien de mon peuple, et ceci permettra d'atteindre l'unité dans la compréhension:

9c Soyez donc encouragés et ardents pour accomplir ce que Dieu à prévu pour son peuple — l'unité, l'honneur, la sanctification et la gloire. Amen.

Joseph Smith
Lamoni, Iowa, le 18 avril 1909

SECTION 130

Instruction given through President Joseph Smith III, April 14, 1913, at Lamoni, Iowa. It was endorsed by the quorums and the assembly as a revelation from God, and the Conference authorized its inclusion in the Doctrine and Covenants.

Elder Joseph R. Lambert had been acting as Presiding Evangelist since the death of Elder Alexander H. Smith in 1909. There was widespread concern that a more permanent successor should be selected. Bishop E. L. Kelley and Apostles W. H. Kelley, I. N. White, and J. W. Wight were also finding the burdens of their several responsibilities arduous. These, and other needs of the church, undoubtedly found a prominent place in the petitions of the prophet and of the Saints in general prior to the convening of the Conference and while it was yet in session.

1 In obedience to the spirit and design of the day of fasting and prayer, I observed the day with the church. I have hitherto made supplication to the God whom we serve and renewed my supplication in the spirit of the desire of the church, for instruction and light, and I am now prepared to lay before the church what has come to me as the presiding officer, through whom the Master may speak to his people.

2a Thus saith the voice of the Spirit: In order that the Quorum of Twelve may be placed in better condition to carry on the work of the ministry in various fields of occupation,

2b it is expedient that Elders W. H. Kelley, I. N. White, and J. W. Wight be released from the active duties of the apostolic quorum, on account of increasing infirmities of age and incapacity, caused by

SECTION 130

Instructions données par l'entremise du Président Joseph Smith III, le 14 avril 1913, à Lamoni, Iowa. Elles furent ratifiées par les conseils et par l'assemblée comme étant une révélation de Dieu, et la Conférence autorisa leur inclusion dans le livre des Doctrine et Alliances.

L'Ancien Joseph R Lambert occupait les fonctions d'Évangéliste-Président depuis la mort de l'Ancien Alexander H. Smith, survenue en 1909. Tous se préoccupaient de choisir un successeur permanent. L'Évêque E. L. Kelley et les Apôtres W. H. Kelley, I. N. White et J. W. Wight trouvaient aussi que leurs diverses responsabilités étaient lourdes et ardues. Ces faits et d'autres besoins de l'église prirent sans nul doute une place proéminente dans les pétitions du prophète et de Saints en général, antérieurement à la réunion de la Conférence et pendant ses sessions.

1 Pour obéir à l'esprit et aux buts poursuivis pendant la journée prévue pour le jeûne et la prière, j'ai observé ce jour avec l'église. J'ai jusqu'à présent supplié Dieu, que nous servons, et j'ai renouvelé les supplications selon le désir de l'église pour recevoir des directives et des illuminations, et me voici prêt à présenter à l'église ce qui me fut donné en tant qu'officier présidant, par la voix duquel le Maître peut parler à son peuple.

2a Ainsi parle la voix de l'Esprit : Pour que le Conseil des Douze ait de meilleures conditions pour poursuivre l'œuvre du ministère dans divers domaines d'activités,

2b il convient que les Anciens W. H. Kelley, I. N. White, et J. W. Wight soient dégagés des obligations actives de l'assemblée apostolique, en raison d'infirmités croissantes dues à l'âge et à leur

illness of body,

2c and stand with their associates among the high priests and patriarchs of the church for such special service as may be open to them, according to wisdom and the call of the Spirit.

3a It is also expedient that Elder Frederick A. Smith be released from the quorum activities, that he may take the place of his father, Elder Alexander H. Smith, as the Presiding Patriarch of the church.

3b According to the tradition of the elders he should be chosen and ordained to this office, thus releasing Elder Joseph R. Lambert from the onerous duties in which he has faithfully served since the death of the Presiding Patriarch.

4a To fill the vacancies caused by the release of these elders from the apostolic quorum, Elders James E. Kelley, William M. Taylor, Paul M. Hanson, and James A. Gillen may be chosen and ordained as apostles to take with others of the quorum active oversight of the labors in the ministerial field.

4b These servants, so called and chosen, if faithful, will receive the blessings which those have enjoyed who have preceded them in the apostolic quorum,

4c and will be entitled to receive such ministration of the Spirit as will continue to qualify them for the discharge of the duties of the position whereunto they are called.

4d The Twelve in its reorganization for its work may choose its own officers (president and secretary) by nomination and vote.

5a The Spirit saith further: Elder E. A. Blakeslee is hereby called into the more active participation of the duties of the Bishopric than he has hitherto engaged in,

5b in order that he may give such assistance to the Bishop, E. L. Kelley, as is essential unto the success of the work intrusted to the Bishopric.

incapacité provoqués par la maladie,

2c et qu'ils soient placés avec leurs associés parmi les grands-prêtres et les patriarches de l'église, pour accomplir les services spéciaux qui peuvent se présenter à eux, conformément à la sagesse et à rappel de l'Esprit.

3a Il convient également que l'Ancien Frederick A. Smith soit libéré de ses activités dans le Conseil, pour qu'il prenne la place de son père, l'Ancien Alexander H. Smith, en tant que Patriarche-Président de l'église.

3b Selon la tradition des anciens, il sera choisi et ordonné dans cette charge, libérant ainsi l'Ancien Joseph R. Lambert des lourdes tâches qu'il a fidèlement remplies depuis la mort du Patriarche-Président.

4a Pour remplir les places laissées vacantes par la libération de ces anciens du Conseil apostolique, les Anciens James E. Kelley, William M. Taylor, Paul M. Hanson et James A. Gillen pourront être choisis et ordonnés en tant qu'apôtres pour se charger avec d'autres membres du Conseil, des œuvres à accomplir dans le domaine ministériel.

4b Ces serviteurs appelés et choisis de cette manière, s'ils sont fidèles, recevront les bénédictions dont ont joui ceux qui les ont précédé dans le Conseil apostolique ;

4c et ils auront le droit de recevoir l'assistance de l'Esprit qui continuera à leurs dispenser les qualifications nécessaires à l'accomplissement des devoirs inhérents à la charge à laquelle ils ont été appelés.

4d Les Douze, en se réorganisant pour accomplir leur œuvre, pourront choisir leurs propres officiers (président et secrétaire) par voie de nomination et d'élection.

5a L'Esprit dit encore : L'Ancien E. A. Blakeslee est appelé à participer plus activement qu'il ne l'a fait jusqu'à présent aux tâches de l'Épiscopat,

5b pour qu'il puisse assister l'Évêque E. L. Kelley dans tout ce qui est essentiel au succès de l'œuvre confiée à l'Épiscopat.

5c It is also expedient that he be ordained unto the office of Bishop, that he may serve as did his father, George A. Blakeslee, who has preceded him.

6a The Spirit saith further: That the Bishopric may be still further put in condition to perform the duties of the office of caring for the temporalities of the church, the imminent necessity of which appears clear to all,

6b the church should authorize the Presiding Bishop to make choice of some one who may be qualified to take active participation in the work of the Bishopric and become in due time a part thereof;

6c and this one so chosen should receive the support and sanction of the church until he shall have approved or disapproved himself as a servant of the Master, in the office whereunto he shall be called.

7a The Spirit saith further unto the church assembled and at large:

7b In order that the temporal affairs of the church may be successfully carried on and the accumulated debt of the church in its respective departments where debts have accumulated may be properly met and in due time discharged,

7c the church is instructed, both as members and as the body at large, to avoid the unnecessary building of houses of worship or places of entertainment or otherwise expending the tithes and offerings of the church in that which may not be essential unto the continued onward progress of the general work;

7d and both in private and in public expenditure carry into active exercise the principle of sacrifice and repression of unnecessary wants;

7e and thus permit the accumulation of tithes and offerings in such amounts as may be needful to properly discharge the existing indebtedness of the church as a body. And the Spirit counseleth the church in this regard.

5c Il convient également qu'il soit ordonné à la charge d'évêque, pour qu'il puisse servir comme l'a fait son père, George A. Blakeslee, qui l'a précédé dans cette charge.

6a L'Esprit dit encore : Pour que l'Épiscopat soit en outre mis en mesure d'accomplir les buts de sa charge, qui est de prendre soin des choses temporelles de l'église, et dont le besoin imminent est ressenti par tous,

6b l'église devrait autoriser l'Évêque-Président à choisir quelqu'un dont les qualifications lui permettent de participer activement à l'œuvre de l'Épiscopat, et à en faire partie en temps voulu ;

6c et celui qui sera ainsi choisi, devra recevoir le soutien et l'approbation de l'église jusqu'à ce qu'il soit approuvé ou désapprouvé comme serviteur du Maître, dans la charge où il aura été appelé.

7a L'Esprit dit aussi à l'église rassemblée et dispersée :

7b Pour que les affaires temporelles de l'église soient gérées avec succès, et pour que les dettes accumulées dans chaque département de l'église soient reconnues et remboursées dans les délais imposés,

7c l'église est instruite, à la fois dans son ensemble et pour chacun de ses membres, d'éviter la construction superflue de maisons de culte et de salies de réunions, ou de dépenser de tout autre manière, les dîmes et les offrandes de l'église pour tout ce qui n'est pas indispensable à la progression continue de l'œuvre générale ;

7d et de pratiquer activement le principe de sacrifice et de renonciation à des besoins superflus en ce qui concerne les dépenses privées et publiques ;

7e ce qui permettra l'accumulation des dîmes et des offrandes en quantité nécessaire pour libérer l'église en tant que corps constitué de sa dette actuelle. Et c'est l'Esprit qui donne ses conseils à l'église à ce sujet.

8a The Spirit saith further: That the elders and delegates assembled in business capacity are counseled to cease permitting the spirit of recrimination and accusation to find place in their discourse, either public or private,

8b as it tends to destroy confidence and create distrust not only in those present at councils where they occur, but to those to whom the knowledge of such a course of procedure comes by the voice of those who are present and witness what is said and done.

8c There should be harmony, and the Spirit enjoins it upon all, that the Master may be remembered as in meekness and due sobriety he carried on the great work to which he was called.

9a The Spirit saith further: That the church has been warned heretofore that the sons of the leading officers of the church are called and may be chosen to the respective offices to which the Spirit may direct,

9b and the church should be prepared when necessity arises to properly choose such officers as may be pointed out as those who should fill the positions to which they are respectively called.

9c There are others still in reserve who are fitted through the testimony that Jesus is the Christ and the doctrine is true to serve as those who are sent as apostles of peace, life, and salvation to those who are laboring in the valleys of humiliation and distress of spirit.

Lamoni, Iowa, April 14, 1913

8a L'Esprit dit encore : Conseillez aux anciens et aux délégués réunis en assemblée d'éviter qu'un esprit de récrimination et d'accusation ne s'infiltre dans leurs discours, publics ou privés,

8b car ainsi l'on détruit la confiance et on crée la méfiance non seulement parmi ceux qui sont présents dans les conseils, mais envers ceux qui entendent parler de ces pratiques par la voix de ceux qui y ont participé et en ont été des témoins.

8c Il faut faire régner l'harmonie, et l'Esprit enjoint à tous de se rappeler que le Maître a accompli la grande œuvre à laquelle il a été appelé dans un esprit de douceur et de simplicité.

9a L'Esprit dit encore : l'église a déjà été avertie que les fils des principaux officiers sont appelés et peuvent être choisis pour les charges respectives que l'Esprit peut ordonner.

9b Et si la nécessité s'en fait sentir, l'église doit être préparée à choisir convenablement les officiers qui seront indiqués pour assumer les charges respectives auxquelles ils seront appelés.

9c D'autres, qui sont qualifiés pour témoigner que Jésus est le Christ et que la doctrine est vraie, sont tenus en réserve, et ils serviront comme apôtres de la paix, de la vie et du salut envers ceux qui peinent dans la vallée des humiliations et de la détresse spirituelle.

Lamoni, Iowa, le 14 avril 1913

SECTION 131

Revelation given through Joseph Smith III, prophet and seer to the church, April 14, 1914, at Independence, Missouri. It was addressed to the officers, delegates, and members of the church. It was first presented to the various quorums of the church and endorsed by them. Later it was placed before the assembly of delegates to the Conference and endorsed by standing vote. Provision was made for its incorporation in the Doctrine and Covenants. It was the last revelation given to the church through Joseph Smith III, who died December 10, 1914. He had served the church as President of the High Priesthood for more than fifty-four years.

1a In agreement with the notice for the general fast of the church to be observed on the first Sunday, being the fifth day of April, 1914, I, Joseph Smith, President of the church, in common with the custom of the brotherhood, observed the rule requiring the fast, and spent that day in meditation and prayer upon the work of God and our present duty in the affairs intrusted to our care.

1b Before the hour of breaking the fast came, I was blessed by the presence of the Holy Spirit resting upon me in quiet assurance and in power.

1c In the still small voice which giveth light and understanding to the intelligence of man, exalting the soul and sanctifying the spirit, there came unto me the directing voice of Him whose work we are engaged in.

2a Thus saith the Spirit unto the church: The time has now come when the necessities of the work require that the servants of the church, Bishops Edwin A. Blakeslee and Edmund L. Kelley, should be more

SECTION 131

Révélation donnée par l'intermédiaire de Joseph Smith III, prophète et voyant de l'église, le 14 avril 1914, à Independence, Missouri. Elle s'adresse aux officiers, aux délégués et aux membres de l'église. Elle a d'abord été présentée ma différentes assemblées de l'église qui l'ont approuvée. Elle a été présentée ultérieurement à l'assemblée des délégués à la Conférence et approuvée par un vote donné en se levant. Son inclusion dans le livre « Doctrine et Alliances » fut décidée. Elle fut la dernière révélation donnée à l'église par l'entremise de Joseph Smith III qui mourut le 10 décembre 1914. Il avait servi l'église comme Président de la grande prêtrise pendant plus de cinquante-quatre ans.

1a En accord avec la notification d'un jeûne général de l'église qui sera observé le premier dimanche, qui tombe le 5 avril 1914, moi, Joseph Smith, Président de l'église, suivant la coutume de notre fraternité, j'ai obéi à la règle qui commande le jeûne, et j'ai passé cette journée en méditation et en prières sur l'œuvre de Dieu et sur notre devoir concernant les affaires qui nous sont confiées.

1b Avant l'heure où le jeûne devait être rompu, je fus béni par la présence du Saint-Esprit qui est descendu sur moi et m'a donné une tranquille assurance et de la force.

1c Par cette petite voix douce qui dispense la lumière et la compréhension à l'intelligence humaine, exaltant l'âme et sanctifiant l'esprit, la voix directrice de Celui dont nous accomplissons l'œuvre, s'est fait entendre à nies oreilles.

2a C'est ainsi que parle l'Esprit à l'église : Le temps est venu où les nécessités de l'œuvre imposée que les serviteurs de l'église, les Évêques Edwin A. Blakeslee et Edmund L. Kelley, s'associent plus étroitement

closely associated in the carrying on of the financial affairs of the church and caring for the various organizations requiring the expenditure of moneys collected from the membership of the church and the care of the properties belonging to the church as an organization under the laws of the church and of the land.

2b To accomplish this object the servant of the church, Edwin A. Blakeslee, should make himself more thoroughly acquainted with the affairs in the office of the Bishopric, that he may be better prepared to advise, strengthen, and aid in controlling the affairs of the Bishopric to the successful accomplishment of the object in view when he was called and ordained to the Bishopric.

3a The Spirit saith further, that it is expedient that additional aid be given to the Bishopric in charge of the general affairs of the finances,

3b and to do this Richard C. Kelley, son of my servant Bishop Edmund L. Kelley, should be called and ordained to the office of an elder, that he may act with the Bishopric in case of necessities and to work in the office of the Bishop in looking after and caring for the affairs appertaining to that office;

3c and in due time, if he approve himself in this work, he should receive an ordination to the high priesthood which would authorize him to act fully as a part of the Bishopric.

4a The Spirit saith further, that the spirit of distrust and want of confidence in those who are called and ordained to act in the various responsible positions in the priesthood and in authority in the church is unbecoming those professing faith in God, Jesus Christ his Son, and the Holy Spirit of truth, and evinces a serious lack of that charity which Paul, an apostle of Christ, declared to be the quality of Christian virtue which thinketh no evil.

4b Those who go out from the assemblies and solemn conclaves of the church should exercise great care in their ministration

pour les affaires financières de l'église, et pour la charge des diverses organisations demandant des dépenses de fonds collectés parmi les membres de l'Église, ainsi que des propriétés appartenant à l'Église, en tant qu'organisation conforme aux lois de l'Église et du pays.

2b Dans ce but, le serviteur de l'église, Edwin A. Blakeslee, doit se familiariser plus amplement avec les affaires ressortissant de la charge de l'Épiscopat, afin qu'il soit mieux préparé pour conseiller, renforcer et aider le contrôle des affaires de l'Épiscopat, afin de réussir à atteindre le but proposé lorsqu'il fut appelé et ordonné à l'Épiscopat.

3a L'Esprit ajouta qu'il convient d'accorder une aide complémentaire à l'Épiscopat chargé des affaires financières en général ;

3b et pour y parvenir, Richard C. Kelley, fils de mon serviteur l'Évêque Edmund L. Kelley, doit être appelé et ordonné comme ancien, afin qu'il puisse collaborer avec l'Épiscopat, en cas de besoin ; et qu'il travaille dans le bureau de l'Évêque en administrant les affaires relevant de ce service ;

3c et en temps voulu, s'il se montre capable dans ce travail, il devra recevoir l'ordination à la grande-prêtrise, ce qui l'autorisera à agir à part entière comme membre de l'Épiscopat.

4a L'Esprit dit encore, qu'un esprit de méfiance et un manque de confiance envers ceux qui sont appelés et ordonnés pour agir dans diverses positions responsables de la prêtrise et qui ont autorité dans l'église, ne conviennent pas à ceux qui affirment leur foi en Dieu, en Jésus-Christ son Fils et au Saint-Esprit de vérité, et dénotent une grave absence de charité que Paul, un apôtre du Christ, a proclamé comme la vertu chrétienne qui ne soupçonne point le mal.

4b Ceux qui quittent les assemblées et les conclaves solennels de l'église doivent veiller attentivement dans leur ministère, à

abroad both to the branches where they may officiate and in their preaching the gospel to those outside, to avoid sowing seeds of distrust and suspicion either in public ministration or in private conversation.

4c The church has been admonished heretofore in this respect and the Spirit saith again, It is unbecoming to the character and calling of those who administer in the name of Jesus Christ the Lord.

5 In witness whereof I, Joseph Smith, president and servant of the church, hereto set my hand this fourteenth day of April, in the year of our Lord, 1914.

Joseph Smith

SECTION 132

President Joseph Smith died at Independence, Missouri, December 10, 1914. His oldest living son, Frederick Madison Smith, had been designated as his successor and was accepted by the church in this capacity. He was set apart as President of the Church and the High Priesthood at the Stone Church in Independence on May 5, 1915.

The Conference of 1915 had given consideration to the honorable release of Presiding Bishop E. L. Kelley, but referred any necessary action to the Presidency and Council of Twelve. President F. M. Smith reported the situation to a council of the Presidency, Council of Twelve, and Presiding Bishopric. By action of this council the text of the revelation was taken from the body of President F. M. Smith's report and presented to the General Conference, where it was endorsed and approved for inclusion in the Doctrine and Covenants.

The matter of selecting one to succeed Bishop E. L. Kelley in the office of Presiding Bishop has received by me careful and

la fois dans les branches où ils officieraient et lorsqu'ils prêchent l'évangile à ceux qui n'appartiennent pas à l'église, à ne pas semer la méfiance et la suspicion, soit en exerçant leur ministère en public, soit dans leurs conversations privées.

4c l'église a été avertie auparavant à ce sujet, et l'Esprit répète encore que cela ne convient pas à la personnalité et à l'appel de ceux qui administrent au nom de Jésus-Christ, le Seigneur.

5 En foi de quoi, moi, Joseph Smith, président et serviteur de l'église, j'appose ma main sur ce document ce quatorzième jour du mois d'avril, en l'an de grâce 1914.

(Signé) Joseph Smith

SECTION 132

Le Président Joseph Smith mourut à Independence, Missouri, le 10 décembre 1914. Son fils le plus âgé qui lui survécut, Frederick Madison Smith, fut désigné pour lui succéder et l'église l'accepta dans cette qualité. Il fia ordonné comme Président de l'église et de la Grande-Prêtrise dans « Stone Church » à Independence, le 5 mai 1915.

La conférence de 1915 a pris en considération la décharge honorable de l'Évêque-Président E. L. Kelly, mais remit le soin de l'action nécessaire entre les mains de la Présidence et du Conseil des Douze. Le Président F. M. Smith fit un compte rendu de la situation au conseil joint de la Présidence, du Conseil des Douze et de l'Épiscopat Présidant. Ce conseil décida d'extraire le texte de la révélation de l'ensemble du compte rendu du Président F. M. Smith, et de le présenter à la Conférence Générale, qui le ratifia, l'approuva et décida de l'inclure dans le livre des Doctrine et Alliances.

J'ai accordé la considération la plus pieuse et la plus attentive à la question du choix d'un successeur à l'Évêque E. L. Kelley

prayerful consideration.

1 I am therefore now prepared to say that the voice of the Spirit to me is, that Bishop E. L. Kelley should be released from the responsibilities of Presiding Bishop, though he may act as traveling bishop, counseling and advising on the law of temporalities in harmony with his successor and the Presidency.

2 Let Benjamin R. McGuire be set apart and ordained Presiding Bishop of the church, and two of the brethren be set apart as counselors to him, one to be selected by him and supported by the conference, the other to be Bishop James F. Keir.

3a I admonish the church, and particularly those of the priesthood, that the hastening time being upon us there is great necessity for confidence in the men of the church chosen for positions of great responsibility,

3b and all should consecrate of their talents, abilities, and substance for the prosecution of the great work intrusted to us.

4 Everywhere the demand for great activity exists, and for the accomplishment of our work the great essential is fraternal cooperation in service to man and devoted consecration to God and his work.

Your servant, Frederick M. Smith.
Independence, Missouri, April 5, 1916

SECTION 133

Revelation given through President Frederick Madison Smith at Independence, Missouri, April 7, 1920. This message was submitted first to the General Conference and then presented to the various quorums. After it was approved by the quorums and the Conference, provision was made for its

comme Évêque-Président.

1 Je suis donc à présent préparé à dire que la voix de l'Esprit m'a fait savoir que l'Évêque E. L. Kelley doit être libéré des responsabilités d'Évêque-Président, bien qu'il puisse rester évêque voyageur et donner ses conseils et son avis sur la loi régissant les choses temporelles, en accord avec son successeur et avec la Présidence.

2 Que Benjamin R. McGuire soit désigné et ordonné comme Évêque-Président de l'église, et que deux frères soient désignés comme ses conseillers ; l'un d'entre eux sera choisi par lui et approuvé par la conférence, et l'autre sera l'Évêque James F. Keir.

3a J'avertis l'église, et en particulier ceux du sacerdoce, comme nous nous trouvons au seuil de l'ère de l'accélération des événements, il faut absolument que la confiance soit accordée aux hommes de l'église qui ont été choisis pour des postes impliquant une grande responsabilité ;

3b et tous doivent consacrer leurs talents, leurs dons et leurs biens a la poursuite de la grande œuvre qui nous a été confiée.

4 Partout se manifeste le besoin d'une grande activité, et il est essentiel, pour accomplir notre œuvre, que règne une collaboration fraternelle dans noire service envers les hommes ainsi qu'une consécration dévouée à Dieu et a son œuvre.

Votre serviteur, Frederick M. Smith
Independence, Missouri, Le 5 avril 1916

SECTION 133

Révélation donnée par l'entremise du Président Frederick Madison Smith, à Independence, Missouri ; le 7 avril 1920. Ce message fut tout d'abord soumis à la Conférence Générale et ensuite présenté aux différents conseils. A la suite de son approbation par les conseils et la

inclusion in the Doctrine and Covenants.

To the Church: Having given to the general missionary needs of the church and the condition of the Quorum of Twelve much thought and prayer, I am permitted to say to the church by way of instruction, through inspiration received:

1 Let Francis M. Sheehy and Peter Andersen be released from the Quorum of Twelve; and to fill the vacancies created by these releases let Myron A. McConley and Thomas W. Williams be ordained apostles.

2a Let the Quorum of Twelve be admonished that to discharge the responsibilities of the burden of the missionary work upon them, they should in humility before God and in sincerity of purpose apply themselves to this great task with unreserved devotion. The work in this line must be hastened.
2b Let them not be unduly concerned with the work of the standing ministry, only as they shall be directed by the Presidency therein; and let contention cease concerning the prerogatives of the leading quorums.

2c The work awaiting the efforts of the missionary forces is great and there is no time for contentions.
2d Let the apostles move out, as they have in the past been directed, in the task of taking to the peoples of the world the message of peace, and they shall find comfort and satisfaction in their labors.

Frederick M. Smith
President of the Church
Independence, Missouri, April 7, 1920

Conférence, il fut décidé de l'inclure dans Le livre « Doctrine et Alliances ».

A l'église : Apres avoir consacré beaucoup de réflexions et de prières aux besoins missionnaires généraux de l'église et à la condition du Conseil des Douze, je suis autorisé à dire à l'église sous forme de directives rogues par inspiration :

1 Que Francis M. Sheehy et Peter Andersen soient libérés du Conseil des Douze ; et pour remplir les places laissées vacantes, que Myron A. McConley et Thomas W. Williams soient ordonnés apôtres.
2a Il faut recommander an Conseil des Douze que pour accomplir les devoirs du fardeau du travail missionnaire qu'il supporte, il doit, humblement devant Dieu et sincère dans ses objectifs, se dévouer à cette grande tâche avec une dévotion sans réserve. Le travail dans ce domaine doit être accéléré.
2b Que les membres du Conseil ne se laissent pas absorber inutilement par le travail du ministère résidant, et seulement dans la mesure où la Présidence en décide ; et qu'il soit mis fin à la discorde concernant les prérogatives des principaux conseils.
2c Un grand travail attend les efforts des forces missionnaires et le temps ne peut se perdre en discorde.
2d Que les apôtres s'activent comme on le leur a commandé dans le passé, et qu'ils apportent aux peuples de la terre le message de paix, et ils trouveront réconfort et satisfaction par leurs œuvres.

Frederick M. SMITH
Président de l'Église
Independence, Missouri, le 7 avril 1920

SECTION 134

Revelation given through President Frederick M. Smith at Independence, Missouri, October 2, 1922.

This message was presented to the General Conference, and by them referred to the various quorums. The Council of Twelve and Presiding Bishopric joined in recommending that action on it be "deferred pending the settlement of important matters pending before the Joint Council of Presidency, Twelve, and presiding Bishopric, in which the . . . personnel of the Twelve are vitally interested." Debate on this procedural matter broadened into a review of the entire administration of President Smith. The document was approved by a divided vote on October 12.

To the Church: To the matter of filling the leading quorums of the church in which vacancies now exist I have given prayerful and careful consideration and meditation, and the voice of inspiration to me is:

1 Let Floyd M. McDowell be ordained counselor to the president as a member of the First Presidency to fill the vacancy now existing.

2 Let Gomer T. Griffiths, Ulysses W. Greene, Cornelius A. Butterworth, and Robert C. Russell be released from further responsibility as apostles, to devote their activities as their strength and opportunity might permit, to local work or as evangelical ministers as might be determined by subsequent procedure.

3 To fill the vacancies in the Quorum of Twelve let the following be ordained apostles: Clyde F. Ellis, John F. Garver, Daniel T. Williams, F. Henry Edwards, Edmund J. Gleazer, Roy S. Budd.

SECTION 134

Révélation donnée par l'entremise du Président Frederick M. Smith à Independence, Missouri, le 2 octobre 1922.

Ce message fut présente à la Conférence Générale qui l'a transmis aux divers conseils. Le Conseil des Douze et l'Épiscopat Présidant ont conjointement recommandé de « différer toute action à son sujet en attendant le règlement d'affaires importantes par le Conseil Joint de la Présidence, des Douze, et de l'Épiscopat Présidant, et dans lesquelles les membres des Douze ont un intérêt vital ». Les débats sur cette question de procédure s'élargirent jusqu'à passer en revue toute l'administration du Président Smith. Le document fut approuvé par un vote non unanime le 12 octobre.

A l'Église: J'ai consacré toute mon attention, mes méditations et mes prières à la question de compléter les principaux conseils de l'église où existent actuellement des vacances, et pour moi, la voix de l'inspiration est la suivante :

1 Que Floyd M. McDowell soit ordonné conseiller auprès du Président en tant que membre de la Première Présidence pour qu'il remplisse la place laissée vide actuellement.

2 Que Gomer T. Griffiths, Ulysses W. Greene, Cornelius A. Butterworth et Robert C. Russell soient libérés de toute responsabilité en tant qu'apôtres, et qu'ils consacrent leurs activités, en fonction de leurs forces et des possibilités, au travail local ou comme évangélistes, ce qu'une procédure ultérieure pourra déterminer.

3 Pour remplir les places laissées vacantes dans le Conseil des Douze, que les personnes suivantes soient ordonnées comme apôtres : Clyde F. Ellis, John F. Garner, Daniel T. Williams, F. Henry

4 Let James A. Gillen be ordained president of the Quorum of Twelve.
5a The field is large and the time opportune.
5b Let the missionary work be prosecuted with great vigor, and if the Twelve will devote themselves wholeheartedly to this work the church will be greatly blessed through their ministration.
6a And let the Quorum of Twelve be further admonished that upon them rests the onerous burden of the missionary work of the church,
6b and be not concerned with local administrative work except in emergencies or as sent by the Presidency, leaving the care of the local work to those officers previously indicated in the law.

7 Let contention cease.

Frederick M. Smith
Independence, Missouri, October 2, 1922

SECTION 135

In the years prior to 1925 the Reorganization was passing through a period which brought to the fore problems of administrative prerogatives. These involved the leading quorums of the church. A climax was reached in the General Conference of 1925. A conflict of views between the First Presidency and the Presiding Bishopric occurred. The Order of Bishops presented a motion to the Conference recommending the honorable release from their positions of members of the Presiding Bishopric. The General Conference by motion deferred action and approved an appeal to the Lord through the prophet, in fasting and prayer. In response to the plea of the church the following revelation was received through President Frederick M. Smith, prophet and seer to the church, April 18, 1925.

Edwards, Edmund J. Gleazer, Roy S. Budd.
4 Que James A. Gillen soit ordonné président du Conseil des Douze.
5a Le champ est vaste et l'heure est propice.
5b Que le travail missionnaire soit poursuivi avec une grande ardeur, et si les Douze se consacrent de tout cœur à cette œuvre, l'église sera grandement bénie, grâce à leur ministère.
6a Que le Conseil des Douze soit encore averti que sur lui repose la lourde tâche du travail missionnaire de l'église,

6b et qu'il ne se préoccupe pas du travail administratif local, si ce n'est dans les cas d'urgence ou s'ils sont envoyés par la Présidence, et qu'il laisse le soin du travail local aux officiers antérieurement désignés par la loi.
7 Que la discorde cesse.

Frederick M. Smith
Independence, Missouri, Le 2 octobre 1922

SECTION 135

Dans les années qui ont précédé 1925, la Réorganisation passa par une période qui mit au premier plan les problèmes des prérogatives administratives. Ils concernaient les principaux conseils de l'église. Un point culminant fut atteint pendant la Conférence Générale de 1925. Un conflit d'opinion surgit entre la Première Présidence et l'Épiscopat Présidant. Une résolution fut proposée à la Conférence par l'Ordre des Évêques qui recommandait que les membres de l'Épiscopat Présidant soient libérés honorablement de leur charge. Dans une motion, la Conférence Générale proposa de différer toute action et approuva un appel au Seigneur par l'intermédiaire du prophète, en jeûnant et en priant. En réponse à l'invocation de la l'église, la révélation suivante fut reçue par l'entremise

du Président Frederick M. Smith, prophète et voyant de l'église, le 18 avril 1925.

To the Church: Before and since the decision of the conference to have a season of prayer for divine direction in the matter before the conference I have presented to the Lord the needs of the people; and through the voice of inspiration I am directed to say to the church:

A l'Église: Avant et depuis la décision prise par l'assemblée d'entrer dans une période de prière afin de recevoir la direction divine pour la question posée à la conférence, j'ai présenté au Seigneur les besoins de mon peuple ; et la voix de l'inspiration m'a enjoint de dire à l'Église :

1 It is wisdom that the brethren of the present Presiding Bishopric be released from further responsibility in that office, and that Albert Carmichael be ordained to act in the office of Presiding Bishop for a time, he to choose from among the bishops two to act as counselors.

1 Il est sage que les frères de l'Épiscopat Présidant actuel soient déchargés de toute responsabilité dans ce service, et qu'Albert Carmichael soit ordonné pour remplir pendant un certain temps la charge d'Évêque-Président, et qu'il choisisse parmi les évêques deux d'entre eux qui seront ses conseillers.

2a It is well that the documents from the joint council of April, 1924, have been approved; and the church is admonished once again that the great task laid upon it can not be accomplished if contention continues.

2a Il est juste que les documents du Conseil joint d'avril 1924 aient été approuvés ; et une fois de plus, l'avertissement est donné à l'église que la grande tâche qui lui est confiée ne pourra pas être accomplie si les dissensions continuent.

2b The hastening time is here and greater unity than ever before is necessary if the forces of opposition are to be met;

2b Nous voici au seuil de l'ère d'accélération des événements, et une unité encore plus grande qu'auparavant est nécessaire pour faire face aux forces de l'opposition ;

2c and such unity will prevail if those holding the priesthood will remember their commission to preach the gospel, and each officer will strive to discharge his own duty and magnify his calling.

2c et cette unité triomphera si ceux qui détiennent la prêtrise se souviennent qu'ils ont été désignés pour prêcher l'évangile et si chaque officier s'efforce de faire son devoir et d'accroître sa vocation.

3a The promise has been given that no power shall stay the hand of God in the accomplishment of his purposes among his people;

3a La promesse a été faite qu'aucun pouvoir ne pourra retenir la main de Dieu dans l'accomplissement de ses desseins concernant son peuple ;

3b and as the church shall move forward in its great work, the fulfillment of prophecy may cause the Saints to tremble at the exhibition of divine power, yet they shall rejoice in the protection of his grace.

3b et à mesure que l'église progressera dans sa grande œuvre, la réalisation de la prophétie pourra faire trembler les Saints lorsqu'ils verront le pouvoir divin, et cependant, ils se réjouiront de la protection de sa grâce.

4 The authorities of the church whose duty it is to appoint men to missionary tasks should remember the previously given

4 Les autorités de l'église, dont le devoir consiste à désigner des personnes pour des tâches missionnaires, doivent se rappeler

instructions to send out by twos; and so far as practicable let the missionaries be so sent. There is wisdom and safety in this.

Your Servant,
Frederick M. Smith
Kansas City, Missouri, April 18, 1925

SECTION 136

The widespread financial and economic depression which began near the close of 1929 put the church into serious financial difficulties. Early in 1930 the counselors in the Presiding Bishopric resigned; and by agreement between the Presidency, Twelve, and Presiding Bishop, Bishops L. F. P. Curry and G. Leslie DeLapp were chosen to serve as counselors to Bishop Albert Carmichael subject to the action of the next General Conference. The following revelation was approved by the quorums and the Conference.

To the Church: To the condition of the church and the personnel of the Quorum of Twelve and Presiding Bishopric I have in official capacity as well as in personal meditation and prayer given much thought, and have earnestly sought divine wisdom and guidance. Believing that such wisdom and inspiration have been given me, I present the following as the word of the Lord to us now:

1a Under conditions existing it is well that Bishop Albert Carmichael should be released from further responsibility as Presiding Bishop, he being commended for the faithful devotion to the onerous tasks which have been his to perform.
1b In his stead let Bishop L. F. P. Curry be chosen to give such time and energy to this office as opportunity and the conditions

des directives données, de les envoyer deux par deux ; et qu'autant que possible, les missionnaires soient envoyés de cette façon. C'est ici la sagesse et la sûreté.

Votre serviteur,
Frederick M. Smith
Kansas City, Missouri, Le 18 avril 1925

SECTION 136

La profonde crise financière et économique qui débuta vers la fin de 1929 plaça l'église devant de sérieuses difficultés financières. Au début de 1930, les conseillers de l'Épiscopat Présidant démissionnèrent ; et à la suite d'un accord conclu entre la Présidence, les Douze, et l'Épiscopat Présidant, les Évêques L. F. P. Curry et G. Leslie DeLapp furent choisis pour servir de conseillers a auprès de l'Évêque Albert Carmichael, sous réserve du consentement de la prochaine Conférence Générale. La révélation suivante fut approuvée par les conseils et par la Conférence.

A l'Église : Au cours de mes méditations et de mes prières personnelles, et en ma qualité officielle, j'ai profondément et honnêtement recherché la sagesse et la direction divines au sujet de l'état de l'église et du personnel dit Conseil des Douze et de l'Épiscopat Présidant. Je crois que cette sagesse et cette inspiration m'ont été accordées, et je présente ce qui suit comme étant la parole que le Seigneur nous adresse à présent :

1a Il est juste, dans les circonstances actuelles, que l'Évêque Albert Carmichael soit libéré de toutes responsabilités ultérieures en tant qu'Évêque-Président, car il s'est fait remarquer par sa fidèle dévotion aux tâches pénibles qu'il a dû accomplir.
1b Qu'il soit remplacé par l'Évêque L. F. P. Curry qui consacrera à cette charge tout le temps et l'énergie que les possibilités et les

surrounding him will permit, working toward the time when he can give his full time and attention to the work of the office to which he is thus called.

1c In the work of the office Bishop G. Leslie DeLapp should be associated as counselor, and one other be named by Bishop Curry, as wisdom and the voice of inspiration may indicate, the selection to be ratified by the conference.

2 To fill a vacancy existing in the number of the Twelve, let George G. Lewis be set apart and ordained as an apostle, and take his place with that quorum, and enter with his brethren upon the active work of the apostolic quorum and as representatives of the church.

3a The movements toward better understanding of ministerial responsibilities, duties, and goals, and toward unity of endeavor in teaching, preaching, evangelizing, and the perfecting of the Saints, are pleasing to the Lord.

3b Contentions, bickerings, and strife are unseemly, hinder the work of the church, and should not find place among the Saints.

3c Only in the peace of fraternity and the unity of those caught up in the spirit of Zionic redemption can the work of the Lord be accomplished. To this task let the church devote its energies.

Frederick M. Smith
President of the Church
Independence, Missouri, 14 April 1932

circonstances qui l'entourent permettront, jusqu'au moment où il pourra consacrer tout son temps et toute son attention au travail de la charge à laquelle il est ainsi appelé.

1c L'Évêque G. Leslie DeLapp doit être associé comme conseiller au travail de cette charge, et qu'une autre personne soit nommée par l'Évêque Curry, selon ce que la sagesse et la voix de l'inspiration pourront indiquer, ce choix devant être ratifié par la conférence.

2 Afin de remplir la place vacante parmi les Douze, que George G. Lewis soit désigné et ordonné comme apôtre, et qu'il siège dans ce conseil, et qu'il participe avec ses frères au travail actif du Conseil apostolique et comme représentants de l'église.

3a Les tendances vers une meilleure compréhension des responsabilités ministérielles, des devoirs et des buts, et vers une unité des efforts d'enseignement, de prédication et d'évangélisation ainsi que Te perfectionnement des Saints, sont agréables au Seigneur.

3b Les dissentiments, les discordes et les différends sont inconvenants et gênent le travail de l'église, et ne doivent pas se manifester parmi les Saints.

3c Ce n'est que dans la paix de la fraternité et dans l'unité de ceux qui sont engagés dans l'esprit de la rédemption de Sion que l'œuvre du Seigneur peut s'accomplir. Que l'église consacre toutes ses énergies à cette tâche.

Frederick M. Smith
Président de l'Église
Independence, Missouri, le 14 avril 1932

SECTION 137

Revelation given through President Frederick M. Smith at Independence, Missouri, April 7, 1938. The conference adopted this "communication with its provisions as the voice of divine inspiration to the church."

To the Church: Since the creation of two vacancies in the Quorum of Twelve I have been quite concerned about the condition of that quorum, as well as other bodies in the church, and after due meditation and prayer for divine light, I am permitted to present the following for the consideration and action of the conference members:

1 Let J. Frank Curtis, of the Twelve, who has long and faithfully served in that quorum, be honorably released from further responsibility as an apostle, and take place in the ranks of the order of evangelists.

2 To fill the vacancies in the Quorum of Twelve, let the following named brethren be ordained and set apart as apostles: C. George Mesley, Arthur A. Oakman, and Charles R. Hield.

3 It is wise that Frederick A. Smith, who has become aged in long years of faithful service to the church in various offices, be released from further responsibility as active president of the order of evangelists, though he may be given the honor of being president emeritus of that order.

4a To maintain the working condition of the order of evangelists, let Elbert A. Smith be released from further responsibility as counselor to the president of the church, to take up the work of presiding over the order of evangelists.

SECTION 137

Révélation donnée par l'intermédiaire du Président Frederick M. Smith à Independence, Missouri, le 7 avril 1938. La Conférence adopta cette « communication ainsi que ses dispositions comme étant la voix de l'inspiration divine envers l'église ».

A l'Église: Depuis que deux places sont devenues vacantes dans le Conseil des Douze, l'état de ce Conseil m'a beaucoup préoccupé, ainsi que celui d'autres corps de l'église, et après avoir médité et prié afin de recevoir la lumière divine, je suis autorisé à présenter ce qui suit pour être considéré par les membres de la conférence en vue de leur action :

1 Que J. Frank Curtis, qui appartient aux Douze, et qui a servi longtemps et fidèlement dans ce Conseil, soit honorablement déchargé de toute autre responsabilité en tant qu'apôtre, et qu'il prenne place dans les rangs l'ordre des évangélistes.

2 Pour remplir les places laissées vacantes dans le Conseil des Douze, que les frères nominés ci-dessous soient ordonnés et désignés comme apôtres : C. George Mesley, Arthur A. Oakman et Charles R. Hield.

3 Il est sage que Frederick A. Smith, qui est âgé et qui a servi fidèlement l'église pendant de longues années dans diverses charges, soit désormais dégagé des responsabilités comme président en activité de l'ordre des évangélistes, bien qu'il puisse recevoir le titre de président émérite de cet ordre.

4a Pour assurer la continuité du travail de l'ordre des évangélistes, qu'Elbert A. Smith soit dégagé désormais des responsabilités de conseiller du président de l'église, pour prendre en charge le travail de la Présidence de l'ordre des évangélistes.

4b And let the church be admonished that the functioning and work of this order is of great importance in the work of perfecting the Saints, and the appointing authorities be reminded that the members of the order so far as possible are to be relieved of administrative work and keep themselves in condition for better functioning as evangelists whose task is to build up faith in the gospel and the church and its work.

4c And let those whose duty it is to select from the members of the priesthood those for setting apart as evangelists be admonished that the work of this class of ministers requires vigor, deep faith, and unreserved consecration, and men should be selected accordingly.

5 Until such time as the vacancy in the First Presidency shall be duly filled, let the work of the presidency be carried on with the aid of such assistants as may be arranged without undue interference with other departments.

6a Let the church be admonished that the times are portentous and demand faithful adherence to the faith and work of the church, that mankind may be blessed by and find peace in those religiously social reforms and relationships which have been divinely imposed as a great task of achievement.

6b Remember and keep the commandments, be alert to keep out of the church and from its members those forces which make for disunity, and in harmony and saintly accord be about the task of freeing Zion from her bondage.

Frederick M. Smith
President of the Church
Independence, Missouri, 7 April 1938

4b Et que l'église soit avertie que les fonctions et le travail de cet ordre ont une grande importance pour perfectionner les Saints, et que les autorités chargées des affectations n'oublient pas que les membres de l'ordre, dans la mesure du possible, doivent être exonérés de tout travail administratif et garder leur possibilité de mieux travailler comme évangélistes, car leur tâche est d'encourager la croyance dans l'évangile, dans l'église et dans son œuvre.

4c Et que ceux dont le devoir est de choisir parmi les membres du sacerdoce ceux qui seront désignés comme évangélistes, sachent bien que le travail de cet ordre de ministres demande de la vigueur, une foi profonde, et un dévouement sans réserve ; et ces hommes seront choisis conformément à ces principes.

5 Jusqu'à ce que la place laissée libre dans la Première Présidence soit dament remplie, que le travail de la Présidence se poursuive à l'aide des assistants comme il sera possible de le faire sans entraver l'activité des autres départements.

6a Que l'église sache que les temps sont graves et demandent une adhésion parfaite à la foi et à l'œuvre de l'église, pour que l'humanité sait bénie et trouve la paix par les réformes et les relations sociales religieuses qui ont été imposées par la volonté divine comme une grande œuvre à réaliser.

6b Souvenez-vous des commandements et observez-les ; soyez vigilants afin d'éloigner de l'église et de ses membres les forces qui compromettent l'unité, et agissez en harmonie et dans une sainte concorde afin de libérer Sion de son esclavage.

Frederick M. Smith
Président de l'Église
Independence, Missouri, Le 7 avril 1938

SECTION 138

After Elder Elbert A. Smith was ordained Presiding Evangelist at the Conference of 1938, the First Presidency continued with Elder F. M. McDowell as the sole remaining counselor to President Frederick M. Smith. President McDowell resigned in October 1938. With the approval of the Council of Twelve, acting under the inspiration given to him at the time, President Frederick M. Smith associated Elders Israel A. Smith and L. F. P. Curry with himself in the Presidency. In the following revelation this arrangement is confirmed. The revelation was received by unanimous action of the Conference and was ordered included in the Doctrine and Covenants. To the Saints in General Conference Assembled:

1a As a result of the conditions existing when the Joint Council of First Presidency, Quorum of the Twelve and Presiding Bishopric, met in October, 1938, Brother Floyd M. McDowell, Second Counselor, presented his resignation to me to take effect immediately.

1b This left the President without Counselors; and to meet the situation, acting under such inspirational impulsions as were given me at the moment, I presented the names of Brethren Israel A. Smith and Lemuel F. P. Curry to fill the vacancies in the First Presidency, these selections being unanimously approved by the Quorum of Twelve.

1c I suggested to the brethren named the wisdom of at once entering upon their tasks in the Presidency.

1d This was done, and there was thrown upon Brother Curry a double responsibility, for it was thought best for him to continue

SECTION 138

Après l'ordination de l'Ancien Elbert A. Smith comme Évangéliste-Président à la Conférence de 1938, la Première Présidence continua avec l'Ancien F. M. McDowell comme seul conseiller restant auprès du Président Frederick M. Smith. Le Président McDowell démissionna en octobre 1938. Approuvé par le Conseil des Douze et agissant selon l'inspiration qu'il reçut alors, le Président Frederick M. Smith s'associa pour Ici Présidence, avec les Anciens Israël A. Smith et L. F. P. Curry. Cet arrangement fut confirmé dans la révélation suivante. La révélation fut reçue à l'unanimité par la Conférence et son inclusion fut ordonnée dans le Livre des Doctrine et Alliances.
Aux Saints et à la Conférence Générale qui les rassemble :

1a En raison des conditions existantes quand te Conseil Joint de la Première Présidence, du Conseil des Douze et de l'Épiscopat Présidant se sont réunis en octobre 1938, Frère Floyd M. McDowell, Deuxième Conseiller, me présenta sa démission qui devait prendre effet immédiatement.

1b En conséquence le Président resta sans Conseillers ; et pour faire face à cette situation, agissant en vertu de l'inspiration qui me fut alors donnée, j'ai présenté les noms des Frères Israël A. Smith et Lemuel F. P. Curry pour suppléer aux vacances dans la Première Présidence, ce choix ayant été approuvé à l'unanimité parlé Conseil des Douze.

1c Je suggérais eux Frères désignés de suivre la voie de la sagesse et de commencer immédiatement à remplir leurs tâches dans la Présidence.

1d Ceci fut accompli, et une double responsabilité fut imposée à Frère Curry, car on pensa qu'il était préférable pour lui

his work as Presiding Bishop until further instructions were given.

1e Acting further under the impulsion referred to I now present the names of Israel A. Smith and Lemuel F. P. Curry for ratification as Counselors in the First Presidency, Brother Curry to be released from further responsibility as Presiding Bishop.

2 To effect necessary reorganization of the Presiding Bishopric let G. Leslie DeLapp be selected and ordained as Presiding Bishop, he being left free to nominate his counselors in due time.

3a Let the church again be admonished that the task of establishing Zion presses heavily upon us.

3b Barriers and hindrances to the achievement of this goal should be removed as speedily as possible and practicable.

3c To lay securely the foundations for Zion and her buildings the work should be accomplished in peace and harmony. Unity should prevail.

3d To this end all the Saints should work together in the rich fraternity which can and will prevail among them when they keep faithfully the commandments.

3e Great blessings are in store for the church if it will in faith and saintly devotion go forward in its tasks.

Frederick M. Smith
President of the Church
Independence, Missouri, April 10 1940

de poursuivre son travail comme Évêque-Président en attendant des instructions ultérieures.

1e Agissant en outre sous l'inspiration dont il est question, je présente maintenant les noms d'Israël A. Smith et de Lemuel F. P. Curry, pour que soit ratifiée leur nomination de Conseillers à la Première Présidence, et que Frère Curry soit libéré de ses responsabilités comme Évêque-Président.

2 Afin de procéder à la réorganisation nécessaire de l'Épiscopat Présidant, il faut choisir et ordonner G. Leslie Delapp comme Évêque-Président en le laissant libre de désigner ses conseillers, en temps utile.

3a Que l'église soit avertie une fois encore que la tâche d'établir Sion nous presse de toute part.

3b Il faut écarter rapidement et dans la mesure du possible toutes les barrières et tous les obstacles qui empêchent d'atteindre ce but.

3c L'œuvre doit être accomplie dans la paix et dans l'harmonie afin d'établir Sion et ses bâtiments sur des fondations solides. L'unité doit prévaloir.

3d Dans ce but, les Saints doivent travailler ensemble dans une profonde fraternité, qui peut prévaloir et qui prévaudra parmi eux s'ils gardent fidèlement les commandements.

3e De grandes bénédictions sont réservées à l'église si elle progresse dans ses œuvres par la foi et une dévotion digne des Saints.

Frederick M. Smith
Président de l'Église
Independence, Missouri, Le 10 avril 1940

SECTION 139

President Frederick Madison Smith died March 20, 1946, and was succeeded as prophet, seer, and revelator by his brother, Elder Israel A. Smith. The need to fill the quorum of the First Presidency was urgent, and the newly ordained president gave this his immediate and prayerful attention. The following revelation was presented to the quorums and to the Conference by President Israel A. Smith early in the Conference sessions. After it had been approved in the usual manner, and those named had been ordained to their respective offices, the work of the Conference proceeded under the direction of the newly constituted Presidency.

To the Quorums and to the General Conference; Beloved Brethren:

Realizing our urgent need to receive light and instruction in order that the quorums might be filled, I have wrestled in prayer to God in my weakness, on behalf and in the interest of the church, sensing deeply that it has been but a few hours ago when the burden of the church was laid upon me, yet in confidence and faith that God will not fail the church when called upon.

In the early hours of yesterday and today I was blessed by the Spirit in power and assurance such as I have never before experienced. The mind of the Lord was manifested to me, and in the order named my brethren have been presented to me, as follows, and accordingly I have written:

1a "It is my will, saith the Spirit, that my servants of the Quorum of Twelve, John F. Garver and F. Henry Edwards, be ordained and set apart to be counselors to

SECTION 139

Le président Frederick Madison Smith mourut le 20 mars 1946 et son frère, l'Ancien Israël A. Smith, lui succéda comme prophète, voyant et révélateur. Il était urgent de compléter le Conseil de la Première Présidence, et le Président qui venait d'être ordonné accorda toute son attention et ses prières à cette question. La révélation suivante fut présentée aux Conseils et à la Conférence au début des sessions de cette dernière. Une fois approuvée de la manière habituelle, et après d'ordination dans leurs charges respectives de ceux qui avaient été choisis, les travaux de la Conférence se poursuivirent sous la direction de la Présidence nouvellement constituée.

Aux Conseils et à la Conférence Générale : Frères bien aimés :

Me rendant compte de notre pressant besoin de recevoir la lumière et les directives nécessaires pour remplir les places vacantes dans les conseils, dans ma faiblesse, j'ai lutté en priant Dieu au nom de l'église et en vue de son intérêt, en sentant profondément que quelques heures s'étaient à peine écoulées depuis que m'avait été confiée la charge de conduire l'église, mais en gardant foi et confiance en Dieu qui n'abandonne pas l'église quand elle fait appel à lui.

Aux premières heures d'hier et d'aujourd'hui, j'ai été béni par l'Esprit qui m'a donné une force et une assurance que je n'avais jamais ressenties jusqu'alors. L'intention du Seigneur se manifesta à moi et désigna, dans l'ordre indiqué, mes frères qui me furent présentés, et en conséquence, j'ai écrit ce qui suit :

1a « Telle est ma volonté, dit l'Esprit, que mes serviteurs du Conseil des Douze, John F. Garver et F. Henry Edwards, soient ordonnés et désignés comme conseillers

my servant, the president of the church, and to be presidents in the Quorum of the First Presidency.

1b "They are my chosen vessels and are qualified by experience. Their apostleship is extended in presidency and if they will go forward in loving service, their ministry will be very effective.

2a "To fill one of the vacancies in the Quorum of Twelve Apostles, I have presented to my servant the name of D. Blair Jensen of the High Priests Quorum, who is called and chosen to this office, and should be ordained and set apart as a special witness in the Quorum of Twelve."

2b My heart has been made to rejoice, as I feared that through my weakness and inexperience, the work of the church might suffer loss. I present this word to you soon after its reception, and, as I write, it is confirmed again unto me.

2c May God bless you in your deliberations; and if the quorums and the body shall have this message confirmed unto them, I shall rejoice, and I have faith that the church thereby will be blessed.

Your Servant in Christ,
Israel A. Smith
President of the Church
Independence, Missouri, April 9 1946

de mon serviteur, le président de l'église, et pour être présidents du Conseil de la Première Présidence.

1b « Ils sont les instruments que j'ai choisis et ils sont qualifiés par leur expérience. Leur apostolat s'applique dorénavant à la Présidence, et s'ils continuent servir avec amour, leur ministère sera très efficace.

2a « Pour remplir une des places vacantes dans le Conseil des Douze Apôtres, j'ai présenté à mon serviteur le nom de D. Blair Jensen de l'Assemblée des Grands-Prêtres, qui est appelé et choisi pour cette charge ; et il sera ordonné et désigné comme témoin spécial dans le Conseil des Douze ».

2b Mon cœur s'est réjoui, car je craignais qu'en raison de ma faiblesse et de mon inexpérience, le travail de l'église puisse en pâtir. Je vous présente cette parole peu de temps après l'avoir reçue, et, tout en l'écrivant, elle se confirme à mes yeux.

2c Que Dieu bénisse vos délibérations ; et si les Conseils et la Conférence reçoivent confirmation de ce message, je m'en réjouirai, et j'ai foi que l'église en sera bénie.

Votre Serviteur dans le Christ,
Israël A. Smith
Président de l'Église
Independence, Missouri, Le 9 avril 1946

SECTION 140

Revelation given through President Israel A. Smith, April 7, 1947, at Independence, Missouri. It was approved by the various councils and quorums of the church and then endorsed by the Conference as an expression of the divine will and ordered to be published in the Doctrine and Covenants.

To the Quorums and Councils of the Church and to the General Conference:

For some time I have given prayerful consideration to the church and its present needs, in harmony with the call for prayer, and I am directed to present the following as the will of the Lord:

1a The unity among my people and in the councils of the church is commendable.
1b If those of the priesthood will perform their responsibilities in good fellowship, and sustain each other, they will be supported by the faith and prayers of the church and the work will go forward with increasing power.
2 To fill vacancies already existing, let Roscoe E. Davey and Maurice L. Draper, now serving as Seventies, be ordained Apostles and occupy with their brethren in the Quorum of Twelve.

3 My servant John W. Rushton has served his generation and the church long and faithfully, and he is honorably released from further responsibility as a member of the Quorum of Twelve, continuing to minister in his priesthood as he can and may desire, without specific assignment. His works are with me and his reward is sure.

4a W. Wallace Smith is called and should be ordained an Apostle and take his place in the councils of the church.

SECTION 140

Révélation donnée par l'entremise du Président Israël A. Smith, le 7 avril 1947, à Independence, Missouri. Elle fut approuvée par les divers conseils et assemblées de l'église, puis ratifiée par la Conférence comme étant l'expression de la volonté divine ; et sa publication dans le livre des Doctrine et Alliances fut ordonnée.

Aux Assemblées et Conseils de l'Église et à la Conférence Générale :

Pendant un certain temps et en harmonie avec l'invitation à nous rejoindre dans la prière, j'ai réfléchi dans un esprit de prière à l'église et à ses besoins actuels. et je reçus l'instruction de présenter ce qui suit comme étant la volonté du Seigneur :

1a L'unité parmi mon peuple et dans les conseils de l'église est digne de louanges.
1b Si ceux qui appartiennent au sacerdoce assument leurs responsabilités en bonne fraternité, et s'ils s'aident les uns les autres, la foi et les prières de l'église les soutiendront, et l'œuvre sera poursuivie avec une force accrue.
2 Pour remplir les places vacantes qui existent déjà, que Roscoe E. Davey et Maurice L. Draper, qui servent actuellement comme membres des Soixante-Dix soient ordonnés Apôtres, et qu'ils prennent place parmi leurs frères dans le Conseil les Douze.
3 Mon serviteur John W. Rushton a servi longtemps et fidèlement sa génération et l'église, et il est honorablement déchargé de responsabilités ultérieures en tant que membre du Conseil de Douze, et continuera d'exercer son sacerdoce comme il pourra et le désirera, sans affectation particulière. Son œuvre reste avec moi et sa récompense est assurée.
4a W. Wallace Smith est appelé et sera ordonné Apôtre, et il prendra sa place dans les conseils de l'église.

4b This call was made known before, but my servant withheld it from the body for reasons that he believed were sufficient.

5a The church is admonished again that all movements toward Zion and the gathering and temporalities connected therewith are within my law, and all things should be done in order,

5b the advice and counsel of the elders and of the Bishop and his council be sought and honored when received, as before enjoined, though of necessity their counsel when given is not intended to dictate or to deny any man his agency.

5c The work of preparation and the perfection of my Saints go forward slowly, and Zionic conditions are no further away nor any closer than the spiritual condition of my people justifies;

5d but my word shall not fail, neither will my promises, for the foundation of the Lord standeth sure.

Respectfully Submitted,
Israel A. Smith
Independence, Missouri, April 7 1947

SECTION 141

Revelation given through President Israel A. Smith during the World Conference of 1948 held at Independence, Missouri. There was a vacancy in the ranks of the Twelve because of the death of Elder G. G. Lewis. Also, Elder M. A. McConley had become incapacitated by illness. The instruction given was endorsed by the various quorums and by the Conference, and provision was made for its inclusion in the Doctrine and Covenants.

4b Cet appel a été révélé antérieurement, mais pour des raisons qu'il estimait suffisantes, mon serviteur ne l'a pas rendu public dans l'église.

5a L'église est avertie une fois de plus que tous les déplacements vers Sion, ainsi que le rassemblement et les choses temporelles qui s'y rapportent, tombent sous ma loi, et toute chose doit être accomplie selon l'ordre établi.

5b Il faut rechercher et honorer, lorsqu'on les reçoit, les avis et les conseils des anciens, de l'Évêque et de son conseil, comme il a été prescrit auparavant ; cependant, bien que nécessaires, leurs conseils une fois donnés ne sont pas destinés à dicter leur volonté ou à contester à quiconque l'exercice de son libre-arbitre.

5c Le travail de préparation et de perfectionnement de mes Saints se poursuit lentement, et les conditions pour réaliser Sion ne sont ni plus éloignées ni plus proches que ne le justifie l'état spirituel de mon peuple ;

5d mais ni ma parole, ni mes promesses ne failliront, car les fondements inébranlables posés par le Seigneur subsistent.

Respectueusement présenté,
Israël A. Smith
Independence, Missouri, Le 7 avril 1947

SECTION 141

Révélation donnée par l'intermédiaire du Président Israël A. Smith pendant la Conférence Générale de 1948 qui s'est tenue à Independence, Missouri. En raison de la mort de l'ancien G. G. Lewis, il y avait une place vacante dans les rangs des Douze. De même, l'Ancien M. A. McConley ne pouvait plus assurer sa charge pour raison de santé. Les directives reçues furent ratifiées par les divers conseils et par la Conférence, et des mesures furent prises pour qu'elles soient insérées dans le livre des Doctrine et

Section 141

To the Quorums, Councils and Orders of the Church and the General Conference:

Since the day set for a fast and especially since the loss by death of Apostle Lewis, I have been led to seek the divine mind respecting the needs of the body. Light and intelligence have been manifested as a result, and I am permitted to present the following by way of encouragement and direction

To the Church:

1 My servant George G. Lewis has been taken for mine own purposes. He has been faithful, and his labors have been acceptable to me.

2 My servant Myron A. McConley is honorably released from further duty as an Apostle, and he should be ordained to the office of evangelist and labor as a member of that order.

3 In order that the Council of Twelve may be filled and the work of that Quorum be carried forward, it is my will that my servants Percy E. Farrow and Reed M. Holmes be ordained and set apart unto the apostolic office and appointed to mission responsibility.

4a There are others of the leading councils who have likewise served faithfully, whose ministry in my wisdom is continued for a season, but who may be taken to myself, or because of age or infirmity released in mine own due time.

4b There are those with the body of my priesthood who are called and who will be chosen to succeed them, if faithful; therefore, all are admonished to qualify themselves in spirit by ministry and by witnessing for Christ.

5 The hastening time is upon us; the period until the next General Conference, as already provided, must be one of unusual preparation for my church as an organization, for my people, and especially

Alliances.

Aux Assemblées, Conseils et Ordres de l'Église et à l'Assemblée Générale:

Depuis le jour choisi pour un jeûne, et surtout depuis la perte de l'Apôtre Lewis en raison de sa mort, j'ai été amené à rechercher l'intention divine concernant les besoins de l'église. La lumière et la compréhension se sont manifestées en conséquence, et je suis autorisé à présenter ce qui suit en qualité d'encouragement et en tant que directive :

A l'Église:

1 Mon serviteur George G. Lewis a été rappelé pour ma propre cause. Il a été fidèle et j'ai accoté ses œuvres.

2 Mon serviteur Myron A. McConley est honorablement déchargé de tâches ultérieures en tant qu'Apôtre ; il sera ordonné à la charge d'évangéliste et travaillera comme membre de cet ordre.

3 Pour que le Conseil des Douze soit complété et que se poursuivent les travaux de ce Conseil, ma volonté est que mes serviteurs Perey E. Farrow et Reed M. Holmes soient ordonnés et désignés pour la charge apostolique et nommés à des responsabilités missionnaires.

4a D'autres membres des principaux conseils ont eux aussi servi fidèlement, et selon ma sagesse, leur ministère continuera pendant une saison, mais ils peuvent être rappelés à moi ou être libérés de leur charge en raison de leur âge ou de leurs infirmités au moment où je le déciderai.

4b Il y a ceux appartenant au corps de mon sacerdoce qui sont appelés et qui seront choisis pour leur succéder, s'ils restent fidèles ; tous sont donc prévenus qu'ils doivent se qualifier en esprit par leur ministère et en témoignant pour le Christ.

5 L'ère d'accélération des évènements est arrivée ; la période qui s'écoulera jusqu'à la prochaine Conférence Générale qui a été prévue, doit être consacrée à une préparation exceptionnelle de mon

for my priesthood if there shall be those who will be qualified to assume and to carry the responsibilities of those who fall or fail or who are released.

6a Let the Seventies under appointment as far as practicable relieve my servants of the Quorum of Twelve from labor in outlying or undeveloped areas, and let the Twelve seek to perfect the work in regions closer to the Center, opening up the work in new places.

6b In these labors, the standing ministers, and especially district and stake authorities, are called to assist.

6c Many of the elders not under appointment have a desire and will labor in new places if requested and given responsibility.

7a The unity and spirit of tolerance evidenced by my servants in the councils of the church are commended of me.

7b Each should strive prayerfully for sustained and greater devotion to the work whereunto he is called.

7c My servants should not become weary of well-doing. The adversary is quick to discourage and thus destroy their effectiveness.

8a The church is admonished again that joint responsibility is laid on all.

8b Properly and equally borne, this responsibility will insure success, and the consummation will be glorious, and all will share in that glory.

Israel A. Smith
Servant of the Church
Independence, Missouri, October 2 1948

église en tant qu'organisation, pour mon peuple et particulièrement pour mon sacerdoce, afin que soient qualifiés ceux qui peuvent assumer et prendre en charge les responsabilités de ceux qui tombent, qui échouent ou qui sont déchargés.

6a Que les Soixante-Dix soutenus par l'église, libèrent dans la mesure du possible mes serviteurs du Conseil des Douze, du travail dans les régions éloignées ou en voie de développement ; et que les Douze s'efforcent de perfectionner leur travail dans des régions plus proches du Centre, en commençant à travailler dans les localités nouvelles.

6b Dans ces travaux, les ministres résidents et spécialement les autorités des districts et des pieux, sont appelés à prêter leur assistance.

6c De nombreux anciens qui ne sont pas soutenus par l'église, et qui en ont le désir, travailleront dans ces nouvelles localités, sur invitation, et par délégation de responsabilité.

7a L'unité et l'esprit de tolérance dont mes serviteurs font preuve dans les conseils de l'église méritent mon approbation.

7b Chacun doit s'efforcer dans un esprit de prière d'avoir un dévouement plus profond et plus soutenu au travail auquel il a été appelé.

7c Mes serviteurs ne doivent pas se lasser de faire le bien. L'adversaire est diligent pour les décourager et détruire ainsi leur efficacité.

8a L'église est avertie une fois de plus qu'une responsabilité commune repose sur tous.

8b Cette responsabilité, bien assumée et répartie également, est une assurance de succès ; l'aboutissement sera glorieux et tous auront leur part de cette gloire.

Israël A. Smith
Serviteur de l'Église
Independence, Missouri, le 2 octobre 1948

SECTION 142

Revelation presented by President Israel A. Smith to the General Conference on April 2, 1950. It was considered and approved by the quorums and the Conference and accepted as the word of God to the church. Provision was made for its inclusion in future editions of the Doctrine and Covenants. In an introductory paragraph, the prophet said:

"We approach the general Conference with a vacancy in our official circle. The death of President Garver left the Quorum of the First Presidency incomplete. This and other conditions have given me grave concern for the church.

"I have earnestly sought divine guidance, and it is with gratitude that I am able to transmit through the appointed channels that which the voice of inspiration directs me to say:"

To the Elders and to the Church:

1a It is wisdom that the leading quorums should be filled. Therefore, to take the place of my servant John F. Garver, whose sacrifices and labor were acceptable to me,

1b it is my will that William Wallace Smith be ordained and set apart to take his place as counselor to the president of the high priesthood and as a member of the Quorum of the First Presidency, to which office he is now called.

2 To fill the vacancy thus created in the Quorum of Twelve, Donald O. Chesworth is called. He should be ordained to the office of an apostle, and be relieved of his present bishopric, and assume the duties of a special witness in that council.

3 My servants of the Joint Council are commended for the spirit of moderation which they have shown in their deliberations. I have accordingly blessed their efforts, and

SECTION 142

Révélation présentée par le Président Israël A. Smith à la Conférence Générale du 2 avril, 1950. El1e fut examinée et approuvée par les conseils et la Conférence et acceptée comme étant la parole de Dieu adressée à l'Église. Des mesures furent prises en vue de son insertion dans les prochaines éditions des Doctrine et Alliances. Dans un paragraphe d'introduction, le prophète dit :

« Nous abordons la Conférence générale en oyant une place vacante dans nos rangs. La mort du Président Garver laisse incomplet le Conseil de la Première Présidence. Cette situation ainsi que d'autres m'ont donné de graves préoccupations au sujet de l'église.

« J'ai sérieusement recherché la direction divine, et c'est avec gratitude que je suis en mesure de transmettre ce que l'inspiration m'ordonne de dire : »

Aux Anciens et à l'Église :

1a Il est sage que les principaux conseils soient complétés. En conséquence, pour remplacer mon serviteur John F. Garver, dont j'ai accepté les cuivres et les sacrifices,

1b ma volonté est que William Wallace Smith soit ordonné et désigné pour prendre sa place en tant que conseiller du Président de la grande-prêtrise et comme membre du Conseil de la Première Présidence, charges auxquelles il est appelé à présent.

2 Afin de remplir la vacance ainsi créée dans le Conseil des Douze, Donald O. Chesworth est appelé. Il doit être ordonné à la charge d'Apôtre et relevé de son épiscopat actuel, et il doit assumer les tâches de témoin spécial dans ce Conseil.

3 Mes serviteurs du Conseil Joint sont loués pour l'esprit de modération dont ils ont fait preuve dans leurs délibérations. En conséquence, j'ai béni leurs efforts, et la

the Cause has been measurably enriched.

4a The church as a whole is commended for the spiritual growth and the preparation of the priesthood during the conference period, and this necessary work should proceed.

4b It will be profitable for my servants of the eldership to meet often for study, under the direction of those having responsibility to teach, at such times and places as may be practicable, in preparation for the greater endowment of spiritual power which has been promised and which awaits the time when they can receive it.

5a The hopes of my people and the goals of my church, while not yet fully realized, and at times and to many seemingly distant, are closer to realization than many recognize.

5b It is yet day when all can work. The night will come when for many of my people opportunity to assist will have passed.

Your Servant,
Israel A. Smith
Independence, Missouri,April 2, 1950

SECTION 143

Revelation given through President Israel A. Smith during the World Conference of 1954. A vacancy in the Quorum of Twelve and the need for more seventies to meet the opportunities for missionary expansion had occupied the thought and prayers of the prophet. After some debate the revelation was approved in the usual manner.

Cause s'en est trouvée enrichie de manière appréciable.

4a L'église dans son ensemble est louée pour son accroissement spirituel et la préparation du sacerdoce pendant le temps écoulé entre les deux conférences, et ce travail indispensable doit être poursuivi.

4b Il est profitable que mes serviteurs appartenant aux anciens se réunissent souvent pour étudier sous la direction de ceux qui possèdent la responsabilité d'enseigner, aux moments et dans les endroits jugés utiles, afin de se préparer à recevoir la dotation plus grande de puissance spirituelle qui leur a été promise et qui, pour se manifester, attend l'heure où ils pourront la recevoir.

5a Les espérances de mon peuple ainsi que les buts de mon église, tout en n'étant pas encore pleinement réalisés et qui parfois paraissent éloignés a beaucoup de personnes, sont cependant plus proches de leur réalisation qu'un grand nombre ne le reconnaît.

5b Il fait encore jour et tous peuvent travailler. La nuit viendra où plusieurs parmi mon peuple n'auront plus la possibilité de prêter leur assistance.

Votre serviteur,
Israël A. Smith
Independence, Missouri,Le 2 avril 1950

SECTION 143

Révélation donnée par l'entremise du Président Israël A. Smith pendant la Conférence Mondiale de 1954. La vacance existant dans le Conseil des Douze et le besoin d'augmenter le nombre des soixante-dix afin de répondre aux possibilités d'extension du travail missionnaire avaient occupé les pensées et étaient l'objet des prières du prophète. Après discussion, la révélation fut approuvée de la manière habituelle.

Section 143

To the Councils, Quorums, and Orders of the Church and to the General Conference:

1a When I was in England in 1952 I was given the assurance that Donald V. Lents, a high priest, was called to be an apostle.

1b Now that there is a vacancy in the Council of Twelve, and realizing the great need for apostolic ministry and direction, I have made it a subject of prayer, and I am directed to submit this name to you, the voice of inspiration to me being:

2 My servant Donald V. Lents is called and he is now chosen to the holy office of an apostle and should be ordained to that office as soon as practicable. Pending that time he should be placed in charge of the English and European Missions.

3a The voice of inspiration to me also is as follows: It is wisdom for the church to accept the direction of the council of Presidents of Seventy and complete their organization. My servants of this council should not be overcareful in selecting elders, under the law, to occupy as Seventies.

3b The field of opportunity in new places is great in all areas, and there are many who earnestly desire to do missionary work who are called to be Seventies, and when they are ordained to that office the church should devise ways and means, as far as practicable, for them to be given missionary assignment.

4 The growing desire for missionary work will be amply rewarded, and the church will be blessed even more than in the past.

Israel A. SMITH
Servant of the Church
Independence, Missouri, April 7, 1954

Aux Conseils, Assemblées et Ordres de l'Église et à la Conférence Générale:

1a Lorsque j'étais en Angleterre en 1952, j'ai obtenu l'assurance que Donald V. Lents, grand-prêtre, était appelé pour un devenir un apôtre.

1b Voici qu'il y a une vacance dans le Conseil des Douze, et me rendant compte qu'il existe un profond besoin d'un ministère et d'une administration apostoliques, j'ai fait de ces questions l'objet de mes prières, et je suis chargé de vous soumettre ce nom, la voix de l'inspiration me disant :

2 Mon serviteur Donald V. Lents est appelé et il est à présent choisi pour assumer la sainte charge d'un apôtre, et il, devra être ordonné le plus tôt possible dans cette fonction. En attendant, il sera investi de la responsabilité de la Mission anglaise et de la Mission européenne.

3a La voix de l'inspiration me dicte également ce qui suit : il est sage que l'église accepte la direction du Conseil des présidents des Soixante-Dix en complétant leur organisation. Mes serviteurs du Conseil ne devraient pas prendre trop de précautions pour choisir les anciens, selon la loi, qui peuvent occuper des places parmi les Soixante-Dix.

3b Il y a de vastes possibilités dans de nouveaux endroits et dans toutes les régions, et nombreux sont ceux qui désirent sincèrement faire le travail missionnaire et qui sont appelés à devenir membres des Soixante-Dix ; et lorsqu'ils seront ordonnés dans cette charge, l'église devra trouver le moyen, dans la mesure de ses possibilités, de les désigner pour des tâches missionnaires.

4 Ce désir croissant de travail missionnaire sera pleinement récompensé et l'église sera encore plus bénie qu'elle ne le fut dans le passé.

Israël A. SMITH
Serviteur de l'Église
Independence, Missouri, Le 7 avril 1954

SECTION 144

On May 28, 1952, President Israel A. Smith prepared and signed the following statement and placed it in the hands of his counselor, Elder F. Henry Edwards. After the death of President Smith on June 14, 1958, this document was brought to the attention of the Council of Twelve and other general church officers, and at the World Conference of 1958 it was unanimously approved by the quorums and orders of the priesthood and by the Conference assembly. The Conference ordered its insertion in the Doctrine and Covenants.

Elder William Wallace Smith was ordained as President of the High Priesthood and prophet, seer, and revelator to the church at the Auditorium at Independence, Missouri, on October 6, 1958.

To the church and to the Council of Twelve Apostles:

1 As I am about to go overseas and realize the usual hazards of travel, and being ever conscious of the uncertainties of life and the certainty of death, and in order that my demise, whether soon or longer postponed, may not cause confusion, I hereby declare that in the event of my death, whenever it shall occur, my brother, William Wallace Smith, should be selected to succeed me as president of the high priesthood of the church, this having been manifested to me by the Lord at the time he was chosen and set apart as an apostle and again when he was called to be a counselor and member of the Quorum of the First Presidency, at the General Conference of 1950.

2 I feel at liberty to make this appointment at this time because he has become better acquainted with the members

SECTION 144

Le 28 mai 1952, le Président Israël A. Smith prépara et signa la déclaration suivante et la remit entre les mains de son conseiller, l'Ancien F. Henry Edwards. Après la mort du Président Smith survenue le 14 juin 1958, ce document fut porté à l'attention du Conseil des Douze et des autres officiers généraux de l'église, et il fut approuvé à l'unanimité à la Conférence Mondiale de 1958 par les conseils et les ordres du sacerdoce et par l'assemblée de la Conférence. La Conférence ordonna son insertion dans le livre des Doctrine et Alliances.

Le 6 octobre 1958, dans l'Auditorium d'Independence, Missouri, l'Ancien William Wallace Smith fut ordonné comme Président de la Grande-Prêtrise, comme prophète, voyant et révélateur de l'église.

A l'Église et au Conseil des Douze Apôtres :

1 Comme je suis sur le point de me rendre au-delà des mers, je me rends compte qu'une traversée comporte des risques ; et toujours conscient de l'incertitude de la vie et de la certitude de la mort, afin d'éviter que ma disparition à plus ou moins long terme ne provoque de la confusion, je déclare ici que dans le cas de ma mort, quel que soit le moment où elle surviendra, mon frère, William Wallace Smith, doit être choisi pour me succéder comme Président de la Grande-Prêtrise de l'église, cette décision m'ayant été manifestée par le Seigneur, lorsqu'il fut choisi et désigné comme apôtre, et une fois de plus lorsqu'il fut appelé comme conseiller et membre du Conseil de la Première Présidence, à la Conférence Générale de 1950.

2 Je me sens libre de procéder actuellement à cette nomination car il a fait plus ample connaissance avec les membres

since he was called in 1947 and has proved himself to the body.

3 This action is taken by me pursuant to the authority vested in me by the terms of Section 43 of the book of Doctrine and Covenants, in connection with other references in the law, notably paragraph 8 of Section 127, all as interpreted by my father, the late President Joseph Smith, in the Saints' Herald of March 12, 1912, and all of which I believe is in complete harmony with precedents established by the church in General Conferences of 1860, 1915, and 1946.

Israel A. Smith
Witnessed the 28th day of May 1952
F. Henry Edwards
G. Leslie Delapp

depuis qu'il a été appelé en 1947, et qu'il a fait ses preuves devant l'eglise.

3 Cette action est décidée par moi en vertu de l'autorité dont je suis investi par les termes de la Section 43 du livre des Doctrine et Alliances, et selon d'autres références de la loi, principalement le paragraphe 8 de la Section 127, qui furent tous interprétés par mon père, feu le Président Joseph Smith, dans le Saints' Herald du 12 mars 1912, et je crois que tout ceci est en parfaite harmonie avec les précédents établis par l'église dans les Conférences Générales de 1860, 1915 et 1946.

Israël A. Smith
Certifié le 28 mai 1952
F. Henry Edwards
G. Leslie Delapp

APPENDIX A SECTION 107

This statement was removed from the main body of the book by the action of the 1970 World Conference. Its subject is primarily concerned with arrangements for the construction of a boardinghouse in Nauvoo and with the practice of the ordinance of baptism for the dead. It will be noted that several paragraphs are devoted to references to such practices as "washings," "anointings," and "memorials for your sacrifices" and matters which "have been kept hid from before the foundation of the world" (paragraphs 10, 11, 12, 13).

Concerning such esoteric practices the Reorganized Church of Jesus Christ of Latter Day Saints declared as early as April 9, 1886, that "we know of no temple building, except as edifices wherein to worship God, and no endowment except the endowment of the Holy Spirit of the kind experienced by the early saints on Pentecost Day." And also, "that 'baptism for the dead' belongs to those local questions of which the body has said by resolution: 'That the commandments of a local character, given to the first organization of the church, are binding on the Reorganization only so far as they are either reiterated or referred to as binding by commandments to this church.' And that principle has neither been reiterated nor referred to as a commandment" (Conference Resolution 308, paragraphs 2, 3).

This section is retained in the Appendix for its historical value in relation to the development of ordinances for the dead and other ordinances for which the Reorganized Church of Jesus Christ of Latter Day Saints finds no justification either in the historical scriptures or in the

APPENDICE A SECTION 107

Cette section a été retirée du corps principal du livre par décision de la Conférence Mondiale de 1970. Le sujet de la section se réfère avant tout aux arrangements pour la construction d'une pension à Nauvoo, et à l'exercice du rite du baptême pour les morts. On remarquera que plusieurs paragraphes font allusion aux rites tels que les « ablutions », les « onctions » et les « mémoriaux pour vos sacrifices », et aux a aires qui « sont restées cachées dès avant la fondation du monde » (Paragraphes 10, 11, 12, 13).

En ce qui concerne Les rites ésotériques de cette nature, l'Église Réorganisée de Jésus-Christ des Saints des Derniers Jours a déclaré à une date aussi reculée que 1e 9 avril 1886, que « nous ne connaissons sons aucun Temple qui ne soit pas destiné à l'adoration de Dieu, et aucune dotation excepté celle de l'Esprit-Saint dont ont fait l'expérience les premiers Saints le jour de la Pentecôte ... que « le baptême pour les morts » appartient à ces questions locales dont la conférence a dit par résolution : « Que les commandements d'un caractère local, donnés à la première organisation de l'église, constituent une obligation pour la Réorganisation dans la mesure seulement où ils sont réitérés ou cités comme étant obligatoires par commandement donné à cette église. » Et ce principe n'a été ni réitéré ni cité comme un commandement » (Résolution de la Conférence 308, paragraphes 2, 3).

Cette section est retenue dans l'Appendice pour sa valeur historique en rapport avec le développement des cérémonies pour les morts et d'autres rites, pour lesquels l'Église Réorganisée de Jésus-Christ des Saints des Derniers Jours ne trouve pas de justification, ni dans les

documents approved by the church as latter day revelation.

A series of messages given by Joseph Smith, Jr., prophet and seer to the church, January 19, 1841, at Nauvoo, Illinois. A portion of it was published in "Times and Seasons," June 1, 1841, vol. 2, page 424. It was first included in the 1844 edition of the Doctrine and Covenants as Section 103. It has been included in every succeeding edition since that date. With other sections of the Doctrine and Covenants, it came under the blanket motion passed in the General Conference of 1878.

GENERAL CONFERENCE RESOLUTION NO. 215

"That this body, representing the Reorganized Church of Jesus Christ of Latter Day Saints, recognize the Holy Scriptures, the Book of Mormon, the revelations of God contained in the Book of Doctrine and Covenants, and all other revelations which have been or shall be revealed through God's appointed prophet, which have been or may be hereafter accepted by the church as the standard of authority on all matters of church government and doctrine, and the final standard of reference on appeal in all controversies arising, or which may arise in this Church of Christ." Under this recognition it has been included in all editions of the Reorganization.

1a Verily, thus saith the Lord unto you, my servant Joseph Smith, I am well pleased with your offering and acknowledgments, which you have made, for unto this end have I raised you up, that I might show forth my wisdom through the weak things of the earth.

1b Your prayers are acceptable before me, and in answer to them I say unto you that you are now called immediately to

Écritures historiques, ni dans les documents approuvés par l'église en tant que révélation dans les derniers jours.

Un séries de messages donnés par Joseph Smith, fils, prophète et voyant à l'église, le 19 janvier 1841, à Nauvoo, Illinois. Une partie de celle-ci a été publiée dans «Times and Seasons», 1er juin 1841, vol. 2, page 424. Il a été inclus pour la première fois dans la section 103 de l'édition de 1844 des Doctrine et Alliances. Il a été inclus dans toutes les éditions suivantes depuis cette date. Avec d'autres Sections des Doctrine et Alliances, il s'inscrivait dans la motion générale adoptée par la Conférence générale de 1878.

LA RÉSOLUTION 215 DE LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE

« Que ce corps, représentant l'Église réorganisée de Jésus-Christ des Saints des Derniers Jours, reconnaisse les Saintes Écritures, le Livre de Mormon, les révélations de Dieu contenues dans le livre de Doctrine et Alliances et toutes les autres révélations qui ont été ou seront être révélés par l'intermédiaire du prophète désigné par Dieu, qui a été ou sera le futur accepté par l'église comme norme d'autorité sur toutes les questions relatives au gouvernement et à la doctrine de l'église, et en tant que norme de référence finale en appel dans toutes les controverses soulevées ou pouvant survenir dans cette Église du Christ. » En vertu de cette reconnaissance, elle a été incluse dans toutes les éditions de la Réorganisation.

1a En vérité, ainsi dit le Seigneur, à toi, mon serviteur Joseph Smith, Je suis bien satisfait de ton offrande et de ta reconnaissance ; car c'est à cette fin que je t'ai suscité, afin que je puisse manifester ma sagesse au moyen des choses faibles de la terre.

1b Tes prières sont acceptables devant moi, et en réponse je te dis que tu es donc appelé à faire immédiatement une

make a solemn proclamation of my gospel, and of this stake which I have planted to be a corner stone of Zion, which shall be polished with that refinement which is after the similitude of a palace.

1c This proclamation shall be made to all the kings of the world, to the four corners thereof — to the honorable president elect, and the high-minded governors of the nation in which you live, and to all the nations of the earth, scattered abroad.

1d Let it be written in the spirit of meekness, and by the power of the Holy Ghost, which shall be in you at the time of the writing of the same; for it shall be given you by the Holy Ghost to know my will concerning those kings and authorities, even what shall befall them in a time to come.

1e For, behold, I am about to call upon them to give heed to the light and glory of Zion, for the set time has come to favor her.

2a Call ye, therefore, upon them with loud proclamation, and with your testimony, fearing them not, for they are as grass, and all their glory as the flower thereof, which soon falleth, that they may be left also without excuse,

2b and that I may visit them in the day of visitation, when I shall unveil the face of my covering, to appoint the portion of the oppressor among hypocrites, where there is gnashing of teeth, if they reject my servants and my testimony which I have revealed unto them.

2c And again, I will visit and soften their hearts, many of them, for your good, that ye may find grace in their eyes, that they may come to the light of truth, and the Gentiles to the exaltation or lifting up of Zion.

2d For the day of my visitation cometh speedily, in an hour when ye think not, and where shall be the safety of my people, and refuge for those who shall be left of them?

3 Awake! O kings of the earth! Come ye, O come ye, with your gold and your silver, to the help of my people, to the house

proclamation solennelle de mon évangile, ainsi que de ce pieu que j'ai établi afin d'être une pierre angulaire de Sion, qui sera polie avec un raffinement pareil à celui d'un palais.

1c Cette proclamation sera faite à tous les rois de la terre, aux quatre extrémités du monde — à l'honorable futur président et aux gouverneurs magnanimes de la nation où tu vis, et à toutes les nations du monde dispersées sur la terre.

1d Qu'elle soit écrite dans un esprit de douceur, et par le pouvoir de l'Esprit-Saint, qui sera en toi à l'heure où tu l'écriras ; car il te sera donné par l'Esprit-Saint de connaître ma volonté concernant ces rois et ces autorités, à savoir ce qui leur adviendra dans un temps à venir.

1e Car, voici, je suis près de les appeler à observer la lumière et la gloire de Sion, car le temps prévu est arrivé en sa faveur.

2a Fais-leur donc une proclamation retentissante de ton témoignage, et ne les crains point, car ils sont comme l'herbe, et toute leur gloire comme la fleur de l'herbe, qui se fane vite ; afin qu'ils restent aussi sans excuse,

2b et que je puisse les visiter le jour de la visitation, lorsque j'enlèverai mon voile, et donnerai à l'oppresseur sa part avec les hypocrites, où il y aura des grincements de dents, s'ils rejettent mes serviteurs et mon témoignage que je leur ai révélé.

2c Et de plus, je les visiterai pour adoucir le cœur d'un grand nombre d'entre eux, pour votre bien, afin que vous trouviez grâce leurs yeux, et pour qu'ils viennent à la lumière de la vérité, et les Gentils à l'exaltation et à l'élévation de Sion.

2d Car le jour de ma visitation vient rapidement, à l'heure où vous n'y penserez pas ; et où sera la sécurité de mon peuple, et le refuge de ceux qui en resteront ?

3 Réveillez-vous ! Ô rois de la terre ! Venez, oh ! venez avec votre or et votre argent, à l'aide de mon peuple, à la

of the daughters of Zion!

4a And again, verily I say unto you, Let my servant Robert B. Thompson help you to write this proclamation; for I am well pleased with him, and that he should be with you;

4b let him, therefore, hearken to your counsel, and I will bless him with a multiplicity of blessings; let him be faithful and true in all things from henceforth, and he shall be great in mine eyes; but let him remember that his stewardship will I require at his hands.

5 And again, verily I say unto you, Blessed is my servant Hyrum Smith, for I, the Lord, love him, because of the integrity of his heart, and because he loveth that which is right before me, saith the Lord.

6a Again, let my servant John C. Bennett, help you in your labor in sending my word to the kings of the people of the earth, and stand by you, even you my servant Joseph Smith, in the hour of affliction, and his reward shall not fail, if he receive counsel; and for his love he shall be great; for he shall be mine if he do this, saith the Lord.

6b I have seen the work which he hath done, which I accept, if he continue, and will crown him with blessings and great glory.

7a And again, I say unto you, that it is my will that my servant Lyman Wight should continue in preaching for Zion, in the spirit of meekness, confessing me before the world,

7b and I will bear him up as on eagle's wings, and he shall beget glory and honor to himself, and unto my name, that when he shall finish his work, that I may receive him unto myself, even as I did my servant David Patten, who is with me at this time,

7c and also my servant Edward Partridge, and also my aged servant Joseph Smith, Sr., who sitteth with Abraham, at his right hand, and blessed and holy is he, for he is mine.

8a And again, verily I say unto you, My servant George Miller is without guile; he

maison des filles de Sion !

4a Et de plus, en vérité je te le dis, Que mon serviteur Robert B. Thompson t'aide à écrire cette proclamation, car je suis bien satisfait de lui, et qu'il reste avec toi ;

4b qu'il écoute donc ton conseil, et je le bénirai d'une multitude de bénédictions ; qu'il soit fidèle et sincère dorénavant en toutes choses, et il sera grand à mes yeux ; mais qu'il se souvienne que je lui demanderai compte de son intendance.

5 Et de plus, en vérité je te le dis, Mon serviteur Hyrum Smith est béni, car moi, le Seigneur, je l'aime à cause de l'intégrité de son cœur, et parce qu'il aime ce qui est juste à mes yeux, dit le Seigneur.

6a Et encore, que mon serviteur John C. Bennett t'aide dans ton œuvre de proclamer ma parole aux rois des peuples de la terre, et qu'il t'assiste, à savoir toi, mon serviteur Joseph Smith, à l'heure de l'affliction, et sa récompense ne manquera pas, s'il reçoit mon conseil ; et à cause de son amour il sera grand ; car il sera à moi s'il l'accomplit, dit le Seigneur.

6b J'ai vu le travail qu'il a accompli, que j'accepte, s'il continue, et je le couronnerai de bénédictions et de grande gloire.

7a Et de plus, je te le dis, C'est ma volonté que mon serviteur Lyman Wight continue à prêcher pour Sion, dans un esprit de douceur, en confessant mon nom devant le monde ;

7b et je le porterai comme sur les ailes d'un aigle, et il aura la gloire et l'honneur pour lui-même et pour mon nom ; et quand il finira son travail, je pourrai le recevoir en moi, comme j'ai reçu mon serviteur David Patten, qui est avec moi à cette heure,

7c et aussi mon serviteur Edward Partridge, et aussi mon serviteur âgé Joseph Smith, père, qui est assis avec Abraham, à sa droite ; et il est béni et saint, car il est à moi.

8a Et de plus, en vérité je te le dis, Mon serviteur George Miller est sans artifice ; il

may be trusted because of the integrity of his heart; and for the love which he has to my testimony, I, the Lord, love him:

8b I, therefore, say unto you, I seal upon his head the office of a bishop, like unto my servant Edward Partridge, that he may receive the consecrations of mine house, that he may administer blessings upon the heads of the poor of my people, saith the Lord.

8c Let no man despise my servant George, for he shall honor me.

9a Let my servant George, and my servant Lyman, and my servant John Snider, and others, build a house unto my name, such a one as my servant Joseph shall show unto them; upon the place which he shall show unto them also.

9b And it shall be for a house for boarding, a house that strangers may come from afar to lodge therein; therefore, let it be a good house, worthy of all acceptation, that the weary traveler may find health and safety while he shall contemplate the word of the Lord, and the corner stone I have appointed for Zion.

9c This house shall be a healthful habitation, if it be built unto my name, and if the governor, which shall be appointed unto it shall not suffer any pollution to come upon it. It shall be holy, or the Lord your God will not dwell therein.

10a And again, verily I say unto you, Let all my Saints come from afar; and send ye swift messengers, yea, chosen messengers, and say unto them,

10b Come ye, with all your gold, and your silver, and your precious stones, and with all your antiquities; and with all who have knowledge of antiquities, that will come may come, and bring the box tree, and the fir tree, and the pine tree, together with all the precious trees of the earth;

10c and with iron, with copper, and with brass, and with zinc, and with all your precious things of the earth, and build a house to my name, for the Most High to dwell therein;

mérite la confiance à cause de l'intégrité de son cœur ; et à cause de son amour pour mon témoignage, moi, le Seigneur, je l'aime :

8b c'est pourquoi je te le dis, Je scelle sur sa tête la charge d'évêque, semblable à celle de mon serviteur Edward Partridge, afin qu'il reçoive les consécrations de ma maison, afin qu'il puisse administrer des bénédictions sur la tête des pauvres de mon peuple, dit le Seigneur.

8c Que personne ne méprise mon serviteur George, car il m'honorera.

9a Que mon serviteur George, et mon serviteur Lyman, et mon serviteur John Snider, et d'autres, construisent une maison à mon nom, telle que mon serviteur Joseph leur montera, et également à l'endroit qu'il désignera.

9b Et ce sera une pension, une maison où les étrangers venus de loin pourront loger ; que ce soit donc une bonne maison, digne de toutes les louanges, afin que le voyageur fatigué y trouve la santé et la sécurité tandis qu'il contemplera la parole du Seigneur, et la pierre angulaire que j'ai désignée pour Sion.

9c Cette maison sera une habitation saine, si elle est construite à mon nom, et si le gérant qui sera nommé ne la laisse polluer par aucune souillure. Elle sera sainte, ou le Seigneur ton Dieu n'y demeurera point.

10a Et de plus, en vérité, je te le dis, Que tous mes Saints viennent de loin ; envoie des messagers rapides, oui, des messagers choisis, et qu'ils disent :

10b Venez avec tout votre or, et votre argent, et vos pierres précieuses et avec toutes vos antiquités ; et avec tous ceux qui ont la connaissance des antiquités ; ceux qui ont la volonté de venir pourront venir, en apportant le buis, le cyprès et le platane, et tous les arbres précieux de la terre ;

10c et aussi le fer, et le cuivre, et l'airain, le zinc, et toutes les choses précieuses de la terre, et construisez une maison à mon nom, pour que le Très-Haut y demeure ;

10d for there is not a place found on earth that he may come and restore again that which was lost unto you, or, which he hath taken away, even the fullness of the priesthood;

10e for a baptismal font there is not upon the earth; that they, my saints, may be baptized for those who are dead; for this ordinance belongeth to my house, and can not be acceptable to me, only in the days of your poverty, wherein ye are not able to build a house unto me.

10f But I command you, all ye my Saints, to build a house unto me; and I grant unto you a sufficient time to build a house unto me, and during this time your baptisms shall be acceptable unto me.

11a But, behold, at the end of this appointment, your baptisms for your dead shall not be acceptable unto me; and if you do not these things at the end of the appointment, ye shall be rejected as a church with your dead, saith the Lord your God.

11b For, verily I say unto you, that after you have had sufficient time to build a house to me, wherein the ordinance of baptizing for the dead belongeth, and for which the same was instituted from before the foundation of the world, your baptisms for your dead can not be acceptable unto me; for therein are the keys of the holy priesthood ordained, that you may receive honor and glory.

11c And after this time, your baptisms for the dead, by those who are scattered abroad, are not acceptable unto me, saith the Lord; for it is ordained that in Zion, and in her stakes, and in Jerusalem, those places which I have appointed for refuge, shall be the places for your baptisms for your dead.

12a And again, verily I say unto you, How shall your washings be acceptable unto me, except ye perform them in a house which you have built to my name?

10d car il n'y a aucun endroit sur la terre où il pourra venir afin de rétablir ce qui est perdu pour vous, ou ce qu'il a repris, à savoir la plénitude du sacerdoce ;

10e car il n'y a point de fonts baptismaux sur la terre afin que ceux qui sont mes saints soient baptisés pour ceux qui sont morts ; car ce rite appartient à ma maison, et ne peut être pour moi recevable, si ce n'est aux jours de votre misère, où vous ne pourrez me construire une maison.

10f Mais je vous donne le commandement, à vous tous, mes Saints, de me construire une maison ; et je vous accorde un temps suffisant afin de me construire une maison, et pendant ce temps vos baptêmes me seront acceptables.

11a Mais, voici, à la fin de cette prescription, vos baptêmes pour vos morts ne me seront point acceptables ; et si vous n'accomplissez pas ces choses avant la fin de cette péremption, vous serez rejetés en tant qu'église avec vos morts, dit le Seigneur votre Dieu.

11b Car en vérité, je vous le dis, Après que vous aurez eu un temps suffisant pour me construire une maison, à laquelle appartient le rite du baptême pour les morts ; et pour laquelle ce rite fut insinué dès avant la fondation du monde, vos baptêmes pour vos morts ne peuvent être recevables devant moi ; car les clefs de la sainte prêtrise y sont ordonnées afin que vous receviez honneur et gloire.

11c Et après ce temps, vos baptêmes pour les morts, par ceux qui sont dispersés au loin, ne me seront plus recevables, dit le Seigneur ; car il est ordonné qu'en Sion et dans ses pieux, et en Jérusalem, dans les endroits que j'ai désignés pour être un refuge, seront administrés vos baptêmes pour vos morts.

12a Et en vérité, je vous le dis encore, Comment vos ablutions me seront-elles acceptables, si vous ne les faites pas dans une maison que vous avez construite en mon nom ?

12b For, for this cause I commanded Moses that he should build a tabernacle, that they should bear it with them in the wilderness, and to build a house in the land of promise, that those ordinances might be revealed which had been hid from before the world was;

12c therefore, verily I say unto you, that your anointings, and your washings, and your baptisms for the dead, and your solemn assemblies, and your memorials for your sacrifices, by the sons of Levi, and for your oracles in your most holy places, wherein you receive conversations, and your statutes and judgments, for the beginning of the revelations and foundation of Zion, and for the glory, honor, and endowment of all her municipals, are ordained by the ordinance of my holy house, which my people are always commanded to build unto my holy name.

13a And verily I say unto you, Let this house be built unto my name, that I may reveal mine ordinances therein, unto my people;

13b for I deign to reveal unto my church things which have been kept hid from before the foundation of the world; things that pertain to the dispensation of the fullness of times;

13c and I will show unto my servant Joseph all things pertaining to this house, and the priesthood thereof; and the place whereon it shall be built;

13d and ye shall build it on the place where you have contemplated building it; for that is the spot which I have chosen for you to build it.

13e If ye labor with all your might, I will consecrate that spot, that it shall be made holy; and if my people will hearken unto my voice, and unto the voice of my servants whom I have appointed to lead my people, behold, verily I say unto you, They shall not be moved out of their place.

13f But if they will not hearken to my voice, nor unto the voice of these men whom I have appointed, they shall not be blessed,

12b Car pour cette raison j'ai commandé à Moïse de construire un tabernacle, et de le porter avec eux dans le désert, et de construire une maison dans la terre promise, afin que ces rites, qui ont été cachés dès avant que la terre ne fût, soient révélés ;

12c c'est pourquoi, je vous le dis en vérité, que vos onctions, et vos ablutions, et vos baptêmes pour les morts, et vos assemblées solennelles, et vos mémoriaux pour vos sacrifices, par les fils de Lévi, et vos oracles en vos lieux les plus saints, ou vous recevez des conversations, et vos statuts et jugements, pour le commencement des révélations et de la fondation de Sion, et pour la gloire, l'honneur et la dotation de tous ses citoyens, sont ordonnés par l'ordonnance de ma sainte maison, que mort peuple sera toujours commandé de construire à mon saint nom.

13a Et je vous le dis, en vérité, Que cette maison soit construite à mon nom, afin que j'y révèle mes ordonnances à mon peuple ;

13b car je daigne révéler à mon église des choses qui sont restées cachées dès avant la fondation du monde ; des choses qui appartiennent à la dispensation de le plénitude des temps ;

13c et je montrerai à mon serviteur Joseph toutes les choses appartenant à cette maison, et à sa prêtrise ; et l'endroit où elle sera construite ;

13d et vous la construirez à l'endroit que vous avez choisi ; car ceci est l'endroit que j'ai choisi pour que vous t'y construisiez,

13e Si vous œuvrez de toute votre force, je consacrerai cet endroit et il sera rendu saint ; et si mon peuple écoute ma voix, et la voix de mes serviteurs que j'ai désignés afin de conduire mon peuple, voici, en vérité je vous le dis, Ils ne seront pas déplacés.

13f Mais s'ils n'écoutent point ma voix ni la voix des hommes que j'ai désignés, ils ne seront pas bénis, car ils souillent ma

because they pollute mine holy grounds, and mine holy ordinances and charters, and my holy words, which I give unto them.

14a And it shall come to pass, that if you build a house unto my name, and do not the things that I say, I will not perform the oath which I make unto you, neither fulfill the promises which ye expect at my hands, saith the Lord;

14b for instead of blessings, ye, by your own works, bring cursings, wrath, indignation, and judgments, upon your own heads, by your follies, and by all your abominations, which you practice before me, saith the Lord.

15a Verily, verily I say unto you, that when I give a commandment to any of the sons of men, to do a work unto my name, and those sons of men go with all their might, and with all they have, to perform that work, and cease not their diligence, and their enemies come upon them, and hinder them performing that work;

15b behold, it behooveth me to require that work no more at the hands of those sons of men, but to accept of their offerings; and the iniquity and transgression of my holy laws and commandments, I will visit upon the heads of those who hindered my work, unto the third and fourth generation, so long as they repent not, and hate me, saith the Lord God.

15c Therefore, for this cause have I accepted the offerings of those whom I commanded to build up a city and a house unto my name, in Jackson County, Missouri, and were hindered by their enemies, saith the Lord your God;

15d and I will answer judgment, wrath and indignation, wailing and anguish, and gnashing of teeth, upon their heads, unto the third and fourth generation, so long as they repent not, and hate me, saith the Lord your God.

terre sacrée, et mes saintes ordonnances et chartes, et mes saintes paroles, que je leur ai données.

14a Et il arrivera, si vous construisez une maison à mon nom, et n'accomplissez point les choses que j'ai commandées, que je n'exécuterai pas le serinent que je vous accorde, et ne réaliserai pas les promesses que vous espérez de ma main, dit le Seigneur ;

14b car au lieu des bénédictions, vous attirez sur vos propres têtes les malédictions, la colère, l'indignation et les jugements, par vos propres œuvres, vos folies, et par toutes vos abominations que vous pratiquez devant moi, dit le Seigneur.

15a En vérité, en vérité, je vous le dis, Lorsque j'ordonne aux fils des hommes d'accomplir une œuvre en mon nom, s'ils emploient toute leur force et tout leur savoir afin d'accomplir cette œuvre, et ne cessent d'être diligents, et si leurs ennemis les surprennent et les empêchent de réaliser cette œuvre ;

15b voici, il ne me conviendra plus d'exiger la réalisation de cette œuvre de la main de ces fils des hommes, mais de recevoir leurs offrandes ; et je punirai l'iniquité et la transgression de mes saintes lois et commandements sur la tête de ceux qui ont empêché mon œuvre, jusqu'à la troisième et la quatrième génération, aussi longtemps qu'ils ne se repentent pas et me haïssent, dit le Seigneur Dieu.

15c C'est pourquoi j'ai accepté les offrandes de ceux auxquels j'ai donné le commandement de construire une ville et une maison à mon nom, à Jackson County, Missouri, et qui en ont été empêchés par leurs ennemis, dit le Seigneur votre Dieu ;

15d et je ferai tomber le jugement, la colère et l'indignation, les lamentations et l'angoisse, et les grincements de dents, sur leurs têtes, jusqu'à la troisième et la quatrième génération, aussi longtemps qu'ils ne se repentent pas et me haïssent, dit le Seigneur votre Dieu ;

16a And this I make an example unto you, for your consolation, concerning all those who have been commanded to do a work, and have been hindered by the hands of their enemies, and by oppression, saith the Lord your God;

16b for I am the Lord your God, and will save all those of your brethren who have been pure in heart, and have been slain in the land of Missouri, saith the Lord.

17 And again, verily I say unto you, I command you again to build a house to my name, even in this place, that you may prove yourselves unto me that ye are faithful in all things whatsoever I command you, that I may bless you, and crown you with honor, immortality, and eternal life.

18a And now I say unto you, as pertaining to my boarding house, which I have commanded you to build, for the boarding of strangers,

18b Let it be built unto my name, and let my name be named upon it, and let my servant Joseph and his house have place therein, from generation to generation; for this anointing have I put upon his head, that his blessing shall also be put upon the head of his posterity after him;

18c and as I said unto Abraham, concerning the kindreds of the earth, even so I say unto my servant Joseph, In thee, and in thy seed, shall the kindred of the earth be blessed.

18d Therefore, let my servant Joseph, and his seed after him, have place in that house, from generation to generation, for ever and ever, saith the Lord, and let the name of that house be called the Nauvoo House; and let it be a delightful habitation for man, and a resting place for the weary traveler,

18e that he may contemplate the glory of Zion, and the glory of this the corner stone thereof; that he may receive also the counsel from those whom I have set to be as plants of renown, and as watchmen upon her walls.

16a Et je fais ceci un exemple pour vous, pour votre consolation, concernant tous ceux qui ont reçu le commandement de réaliser une œuvre, et en ont été empêchés par la main de leurs ennemis et par l'oppression, dit le Seigneur votre Dieu ;

16b car je suis le Seigneur votre Dieu, et je sauverai tous vos frères dont le cœur aura été pur, et qui ont été massacrés dans le pays de Missouri, dit le Seigneur.

17 Et de plus, en vérité, je vous le dis, Je maous commande de nouveau de construire une maison à mon nom, à savoir en cet endroit, pour que vous me donniez la preuve de votre fidélité en toutes choses que je vous commande, afin que je vous bénisse et vous couronne d'honneur, d'immortalité et de la vie éternelle.

18a Et à présent je vous dis au sujet de ma pension que je vous ai donné le commandement de construire pour l'hébergement des visiteurs.

18b Qu'elle soit construite en mon nom, et que mon nom y soit inscrit, et que mon serviteur Joseph et sa maison y trouvent leur place, de génération en génération ; car j'ai conféré cette onction sur sa tête, afin que sa bénédiction vienne sur la tête de sa postérité après lui ;

18c et ainsi que je l'ai dit à Abraham concernant les familles de la terre, je le dis de même à mon serviteur Joseph, En toi et en ta postérité les familles de la terre seront bénies.

18d C'est pourquoi, que mon serviteur Joseph, et sa postérité après lui, aient place dans cette maison de génération en génération, aux, siècles des siècles, dit le Seigneur, et que le nom de la maison soit Nauvoo House ; et que ce soit une habitation délectable pour l'homme et un endroit de repos pour le voyageur fatigué,

18e afin qu'il puisse contempler la gloire de Sion et de cette ville qui en est la pierre angulaire ; afin qu'il reçoive aussi les conseils de ceux que j'ai établis pour être comme une plantation de renom, et comme des gardiens sur ses remparts.

19a Behold, verily I say unto you, Let my servant George Miller, and my servant Lyman Wight, and my servant John Snider, and my servant Peter Haws, organize themselves, and appoint one of them to be a president over their quorum for the purpose of building that house.

19b And they shall form a constitution whereby they may receive stock for the building of that house.

19c And they shall not receive less than fifty dollars for a share of stock in that house, and they shall be permitted to receive fifteen thousand dollars from any one man for stock in that house; but they shall not be permitted to receive over fifteen thousand dollars stock from any one man;

19d and they shall not be permitted to receive under fifty dollars for a share of stock from any one man, in that house; and they shall not be permitted to receive any man as a stockholder in this house, except the same shall pay his stock into their hands at the time he receives stock;

19e and in proportion to the amount of stock he pays into their hands, he shall receive stock in that house; but if he pay nothing into their hands, he shall not receive any stock in that house.

19f and if any pay stock into their hands, it shall be for stock in that house, for himself, and for his generation after him, from generation to generation, so long as he and his heirs shall hold that stock, and do not sell or convey the stock away out of their hands by their own free will and act, if you will do my will, saith the Lord your God.

20a And again, verily I say unto you, If my servant George Miller, and my servant Lyman Wight, and my servant John Snider, and my servant Peter Haws, receive any stock into their hands, in moneys or in properties, wherein they receive the real value of moneys, they shall not appropriate any portion of that stock to any other purpose, only in that house;

19a Voici, en vérité, je vous le dis, Que mon serviteur George Miller, et mon serviteur Lyman Wight et mon serviteur John Snider, et mon serviteur Peter Haws, s'organisent et désignent l'un d'entre eux pour être président de leur association dans le but de construire cette maison.

19b Et ils établiront une société afin de recevoir des fonds pour la construction de cette maison.

19c Et ils ne recevront pas moins de cinquante dollars pour une part dans cette maison, et ils auront l'autorisation de recevoir quinze mille dollars d'un seul homme en échange de parts dans cette maison ; mais ils ne seront pas autorisés à émettre plus de quinze mille dollars en parts par personne ;

19d et ils ne seront pas autorisés à recevoir moins de cinquante dollars d'une personne quelconque pour une part dans cette maison ; et ils ne seront pas autorisés à recevoir quiconque en qualité d'actionnaire, sans qu'il ne paie sa part entre leurs mains au moment de la recevoir ;

19e et il recevra des parts dans cette maison en proportion de ce qu'il aura payé ; mais s'il ne paie rien entre leurs mains, il ne recevra aucune part dans cette maison.

19f Et si quelqu'un paie l'équivalent des parts entre leurs main, ce sera pour les parts dans cette maison, pour lui-même et pour sa génération après lui, de génération en génération, aussi longtemps que lui et ses héritiers détiendront ces parts, et ne les vendent ni les transfèrent mains de leur propre volonté et action, si vous accomplissez ma volonté, dit le Seigneur.

20a Et en vérité je vous te dis, Si mon serviteur George Miller, et mon serviteur Lyman Wight, et mon serviteur John Snider, et mon serviteur Peter Haws, reçoivent des parts entre leurs mains, en argent ou en propriété, par lesquelles ils reçoivent la vraie valeur de l'argent, ils n'affecteront aucune partie de ces parts à un autre but, que celui de cette maison ;

20b and if they do appropriate any portion of that stock anywhere else, only in that house, without the consent of the stockholder, and do not repay fourfold for the stock which they appropriate anywhere else, only in that house,

20c they shall be accursed, and shall be moved out of their place, saith the Lord God; for I, the Lord, am God, and can not be mocked in any of these things.

21a Verily I say unto you, Let my servant Joseph pay stock into their hands for the building of that house, as seemeth him good;

21b but my servant Joseph can not pay over fifteen thousand dollars stock in that house, nor under fifty dollars; neither can any other man, saith the Lord.

22a And there are others also, who wish to know my will concerning them; for they have asked it at my hands;

22b therefore, I say unto you, concerning my servant Vinson Knight, If he will do my will, let him put stock into that house for himself and for his generation after him, from generation to generation, and let him lift up his voice, long and loud, in the midst of the people, to plead the cause of the poor and the needy, and let him not fail, neither let his heart faint, and I will accept of his offerings;

22c for they shall not be unto me as the offerings of Cain, for he shall be mine, saith the Lord.

22d Let his family rejoice, and turn away their hearts from affliction, for I have chosen him and anointed him, and he shall be honored in the midst of his house, for I will forgive all his sins, saith the Lord. Amen.

23 Verily I say unto you, Let my servant Hyrum put stock into that house, as seemeth him good, for himself and his generation after him, from generation to generation.

24a Let my servant Isaac Galland put stock into that house, for I, the Lord, love him for the work he hath done, and will

20b et s'ils bectent une partie quelconque de ces parts à un but différent de celui de cette maison sans le consentement du détenteur des parts, et ne remboursent pas quatre fois la valeur des parts qu'ils auront affectées ailleurs que dans cette maison,

20c ils seront maudits, et seront retirés de leur place, dit le Seigneur Dieu ; car moi, le Seigneur, je suis Dieu, et ne puis être l'objet de raillerie en ces choses.

21a En vérité, je vous, le dis, Que mon serviteur Joseph, paie dis parts entre leurs mains pour la construction de cette maison comme il lui semble bon ;

21b mais ni mon serviteur ni aucun autre homme ne peuvent payer plus de quinze mille dollars en parts dans cette maison, ni moins de cinquante dollars ; dit le Seigneur.

22a Et il y en a aussi d'autres qui désirent connaître ma volonté en ce qui les concerne ; car ils l'ont demandé de moi ;

22b c'est pourquoi je vous le dis, concernant mon serviteur Vinson Knight, S'il veut accomplir ma volonté, qu'il acquière des parts de cette maison pour lui-même et pour sa postérité, de génération en génération, et qu'il élève sa voix sans cesse, au milieu du peuple, afin de plaider la cause des pauvres et des besogneux, et qu'il ne fasse pas défaut et que son cœur ne faiblisse point, et j'accepterai ses offrandes ;

22c car elles ne me seront pas comme les offrandes de Caïn, car il sera à moi, dit le Seigneur.

22d Que les membres de sa famille se réjouissent et détournent leurs cœurs de l'affliction, car je l'ai choisi et je l'ai oint, et il sera honoré au milieu de sa maison, car je lui pardonnerai tous ses péchés, dit le Seigneur. Amen.

23 En vérité je vous le dis, Que mon serviteur Hyrum acquière des parts dans cette maison, comme il lui semble bon, pour lui-même et sa postérité, de génération en génération.

24a Que mon serviteur Issac Galland acquière des parts dans cette maison, car moi, le Seigneur, je l'aime pour le travail

forgive all his sins; therefore, let him be remembered for an interest in that house from generation to generation.

24b Let my servant Isaac Galland be appointed among you, and be ordained by my servant William Marks, and be blessed of him, to go with my servant Hyrum, to accomplish the work that my servant Joseph shall point out to them, and they shall be greatly blessed.

25 Let my servant William Marks pay stock into that house, as it seemeth him good, for himself and his generation, from generation to generation.

26 Let my servant Henry G. Sherwood pay stock into that house, as seemeth him good, for himself and his seed after him, from generation to generation.

27a Let my servant William Law pay stock into that house, for himself and his seed after him, from generation to generation.

27b If he will do my will, let him not take his family unto the eastern lands, even unto Kirtland; nevertheless, I, the Lord, will build up Kirtland, but I, the Lord, have a scourge prepared for the inhabitants thereof.

27c And with my servant Almon Babbitt there are many things with which I am not well pleased; behold, he aspireth to establish his council instead of the council which I have ordained, even the presidency of my church, and he setteth up a golden calf for the worship of my people.

27d Let no man go from this place who has come here essaying to keep my commandments.

27e If they live here let them live unto me; and if they die let them die unto me; for they shall rest from all their labors here, and shall continue their works.

27f Therefore let my servant William put his trust in me, and cease to fear concerning his family, because of the sickness of the land.

qu'il a accompli, et je lui pardonnerai tous ses péchés ; que l'on se souvienne de lui pour un intérêt dans cette maison de génération en génération.

24b Que mon serviteur Isaac Galland soit choisi de parmi vous, et ordonné par mon serviteur William Marks, et qu'il soit béni de lui, afin d'aller avec mon serviteur Hyrum pour accomplir le travail que mon serviteur Joseph leur désignera, et ils seront largement bénis.

25 Que mon serviteur William Marks investisse dans cette maison comme il lui semble bon, pour lui-même et sa postérité de génération en génération.

26 Que mon serviteur Henry G. Sherwood investisse dans cette maison, comme il lui semble bon, pour lui-même et sa postérité, de génération en génération.

27a Que mon serviteur William Law investisse dans cette maison, pour lui-même et sa postérité après lui, de génération en génération.

27b S'il veut accomplir ma volonté, qu'il n'emmène pas sa famille dans les pays de l'est, à savoir Kirtland ; néanmoins, moi, le Seigneur, j'édifierai Kirtland, mais moi, le Seigneur, j'ai préparé un fléau pour ses habitants.

27c Et de nombreuses choses me déplaisent en ce qui concerne mon serviteur Almon Babbit ; voici, il aspiré à établir son propre conseil au lieu du conseil que j'ai ordonné, à savoir la Présidence de mon église, et il érige un veau d'or pour l'adoration de mon peuple.

27d Qu'aucun homme ne quitte cette place, lorsqu'il y est venu pour garder mes commandements.

27e S'ils vivent ici, vivent en moi, et s'ils meurent, qu'ils meurent en moi ; car ils se reposeront de tous leurs labeurs ici, et continueront leurs œuvres.

27f Que mon serviteur William mette donc sa confiance en moi, et cesse de craindre pour sa famille, à cause de la maladie qui sévit dans le pays.

27g If ye love me, keep my commandments, and the sickness of the land shall redound to your glory.

28a Let my servant William go and proclaim my everlasting gospel with a loud voice, and with great joy, as he shall be moved upon by my Spirit, unto the inhabitants of Warsaw, and also unto the inhabitants of Carthage, and also unto the inhabitants of Burlington, and also unto the inhabitants of Madison, and await patiently and diligently for further instructions at my General Conference, saith the Lord.

28b If he will do my will, let him from henceforth hearken to the counsel of my servant Joseph, and with his interest support the cause of the poor, and publish the new translation of my holy word unto the inhabitants of the earth; and if he will do this, I will bless him with a multiplicity of blessings, that he shall not be forsaken, nor his seed be found begging bread.

29a And again, verily I say unto you, Let my servant William be appointed, ordained, and anointed, as a counselor unto my servant Joseph, in the room of my servant Hyrum;

29b that my servant Hyrum may take the office of priesthood and patriarch, which was appointed unto him by his father, by blessing and also by right, that from henceforth he shall hold the keys of the patriarchal blessings upon the heads of all my people, that whoever he blesses shall be blessed, and whoever he curseth shall be cursed;

29c that whatsoever he shall bind on earth shall be bound in heaven; and whatsoever he shall loose on earth shall be loosed in heaven;

29d and from this time forth, I appoint unto him that he may be a prophet, and a seer, and a revelator unto my church, as well as my servant Joseph, that he may act in concert also with my servant Joseph, and that he shall receive counsel from my servant Joseph,

27g Si vous m'aimez, gantez m'es commandements, et cette maladie contribuera à votre gloire.

28a Que mon serviteur William aille et proclame mon évangile éternel d'une voix haute, et avec grande joie, selon qu'il sera motivé par mon Esprit, aux habitants de Warsaw, et aussi aux habitants de Carthage, et aux habitants de Burlington, et aussi aux habitants de Madison ; et qu'il attende avec patience et diligence d'autres instructions lors de ma Conférence Générale, dit le Seigneur.

28b S'il désire accomplir ma volonté, qu'il écoute dorénavant les conseils de mon serviteur Joseph, et qu'il soutienne de ses fonds la cause des pauvres, et publie la nouvelle traduction de ma sainte parole aux habitants de la terre ; et s'il accomplit ceci, je le bénirai d'une multitude de bénédictions, et il ne sera pas délaissé, et on ne verra pas sa postérité mendier son pain.

29a Et de plus, en vérité, je vous le dis, Que mon serviteur William soit désigné, ordonné et oint comme conseiller de mon serviteur Joseph à la place de mon serviteur Hyrum ;

29b afin que mon serviteur Hyrum puisse prendre la charge sacerdotale de patriarche, qui lui a été désignée par son père, par la bénédiction et aussi de droit, que dorénavant il détienne les clefs des bénédictions patriarcales pour tout mon peuple, afin que tous ceux qu'il bénit soient bénis, et que tous ceux qu'il maudit soient maudits ;

29c que tout ce qu'il liera sur la terre soit lié dans les cieux ; et tout ce qu'il déliera sur la terre soit délié dans les cieux ;

29d et à partir de ce moment je lui attribue qu'il puisse être prophète, voyant, et révélateur pour mon église, aussi bien que mon serviteur Joseph, afin qu'il agisse de concert avec lui, et qu'il reçoive ses conseils ;

29e who shall show unto him the keys whereby he may ask and receive, and be crowned with the same blessing, and glory, and honor, and priesthood, and gifts of the priesthood, that once were put upon him that was my servant Oliver Cowdery;

29f that my servant Hyrum may bear record of the things which I shall show unto him, that his name may be had in honorable remembrance from generation to generation, for ever and ever.

30a Let my servant William Law also receive the keys by which he may ask and receive blessings; let him be humble before me, and be without guile, and he shall receive of my Spirit, even the Comforter, which shall manifest unto him the truth of all things, and shall give him, in the very hour, what he shall say, and these signs shall follow him:

30b He shall heal the sick, he shall cast out devils, and shall be delivered from those who would administer unto him deadly poison, and he shall be led in paths where the poisonous serpent can not lay hold upon his heel, and he shall mount up in the imagination of his thoughts as upon eagle's wings; and what if I will that he should raise the dead, let him not withhold his voice.

30c Therefore let my servant William cry aloud and spare not, with joy and rejoicing, and with hosannas to him that sitteth upon the throne for ever and ever, saith the Lord your God.

31 Behold, I say unto you, I have a mission in store for my servant William, and my servant Hyrum, and for them alone; and let my servant Joseph tarry at home, for he is needed. The remainder I will show unto you hereafter. Even so. Amen.

32a And again, verily I say unto you, If my servant Sidney will serve me, and be counselor unto my servant Joseph, let him arise and come up and stand in the office of his calling and humble himself before me;

32b and if he will offer unto me an acceptable offering, and acknowledgements,

29e il lui montrera les clefs par lesquelles il peut demander et recevoir, et être couronné de la même bénédiction, la même gloire, honneur et prêtrise, et des mêmes dons de la prêtrise qui furent attribués à celui qui fut mon serviteur Oliver Cowdery ;

29f afin que mon serviteur Hyrum rende témoignage des choses que je lui montrerai, afin que son nom soit gardé en mémoire honorable de génération en génération, aux siècles des siècles.

30a Que mon serviteur William Law reçoive aussi les clefs par lesquelles il peut demander et recevoir des bénédictions ; qu'il soit humble devant moi, et sans artifices, et il recevra de mon Esprit, à savoir le Consolateur, qui lui manifestera la vérité de toutes choses, et lui donnera à l'heure même ce qu'il devra dire, et ces miracles l'accompagneront :

30b Il guérira les malades, il chassera les démons, et sera délivré de ceux qui voudraient lui administrer un poison martel, et il sera conduit par des chemins où le serpent venimeux ne peut atteindre son talon, et il montera comme un aigle dans l'inspiration de ses pensées ; et si c'est ma volonté qu'il ressuscite les morts, qu'il ne retienne pas sa voix.

30c C'est pourquoi, que mon serviteur William crie d'une voix haute ; avec joie et allégresse, et n'épargne pas les hosannas à celui qui est assis sur le trône aux siècles de, siècles, dit le Seigneur votre Dieu.

31 Voici, je vous le dis, j'ai une mission en réserve pour mon serviteur William, et pour mon serviteur et Hyrum, pour eux seuls ; et que mon serviteur Joseph reste, dans sa demeure, car sa présence y est nécessaire. Le reste je vous je dévoilerai plus tard. Ainsi soit-il. Amen.

32a Et de plus, en vérité, je vous le dis, Si mon serviteur Sidney veut me servir, et être conseiller de mon serviteur Joseph, qu'il se lève et vienne afin d'assumer la charge de sa vocation, et s'humilie devant moi ;

32b et s'il me fait une offrande acceptable, et m'offre sues confessions, et demeure avec

and remain with my people, behold, I, the Lord, your God, will heal him that he shall be healed; and he shall lift up his voice again on the mountains, and be a spokesman before my face.

32c Let him come and locate his family in the neighborhood in which my servant Joseph resides, and, in all his journeyings let him lift up his voice as with the sound of a trump, and warn the inhabitants of the earth to flee the wrath to come;

32d let him assist my servant Joseph; and also let my servant William Law assist my servant Joseph in making a solemn proclamation unto the kings of the earth, even as I have before said unto you.

32e If my servant Sidney will do my will, let him not remove his family unto the eastern lands, but let him change their habitation, even as I have said.

32f Behold, it is not my will that he shall seek to find safety and refuge out of the city which I have appointed unto you, even the city of Nauvoo. Verily I say unto you, Even now, if he will hearken to my voice, it shall be well with him. Even so. Amen.

33a And again, verily I say unto you, Let my servant Amos Davis pay stock into the hands of those whom I have appointed to build a house for boarding, even the Nauvoo House;

33b this let him do if he will have an interest, and let him hearken unto the counsel of my servant Joseph, and labor with his own hands, that he may obtain the confidence of men;

33c and when he shall prove himself faithful in all things that shall be intrusted unto his care — yea, even a few things — he shall be made ruler over many; let him, therefore, abase himself that he may be exalted. Even so. Amen.

34a And again, verily I say unto you, If my servant Robert D. Foster will obey my voice, let him build a house for my servant Joseph, according to the contract which he has made with him, as the door shall be open to

mon peuple, voici, moi le Seigneur, je le guérirai afin qu'il revive ; et il lèvera sa voix à nouveau sur les montagnes, et portera la parole devant ma face.

32c Qu'il vienne et place sa famille dans le voisinage de l'endroit où demeure mon serviteur Joseph, et qu'il élève sa voix pendant tous ses voyages comme le son d'une trompette, et avertisse les habitants de la terre, de fuir la colère qui vient ;

32d qu'il assiste mon serviteur Joseph ; et aussi que mon serviteur William Law assiste mon serviteur Joseph en faisant une proclamation solennelle aux rois de la terre, comme je vous l'ai dit auparavant.

32e Si mon serviteur Sidney, désire accomplir ma volonté, qu'il ne transfère pas sa famille dans les pays de l'est, mais qu'il change leur lieu de demeure à savoir comme je l'ai dit.

32f Voici, ce n'est pas ma volonté qu'il cherche sécurité et refuge hors de la ville que je vous ai désignée, savoir la ville le Nauvoo. En vérité je vous le dis, Même à présent s'il écoute ma voix, il sera heureux Ainsi soit-il, Amen.

33a Et de plus, en vérité je vous le dis, Que mon serviteur Amos Davis paie des parts entre les mains de ceux que j'ai désignés afin de construire une pension, à savoir Nauvoo House ;

33b qu'il fasse ceci s'il veut y avoir des intérêts, et écoute le conseil de mon serviteur Joseph, et travaille de ses propres mains, afin de gagner la confiance des hommes ;

33c et quand il aura prouvé sa fidélité en toutes les choses que l'on aura confiées à ses soins — oui, même en peu de choses — il lui sera confié beaucoup ; qu'il s'abaisse donc afin de pouvoir être exalté. Ainsi soit-il. Amen.

34a Et en vérité, je vous le dis, Si mon serviteur Robert D. Foster veut obéir à ma voix, qu'il construise une maison pour mon serviteur Joseph, selon le contrat qu'il a établi avec lui, suivant que la porte lui sera

him from time to time;
34b and let him repent of all his folly, and clothe himself with charity, and cease to do evil, and lay aside all his hard speeches, and pay stock also into the hands of the quorum of the Nauvoo House, for himself and for his generation after him, from generation to generation,
34c and hearken unto the counsel of my servants Joseph and Hyrum and William Law, and unto the authorities which I have called to lay the foundation of Zion, and it shall be well with him for ever and ever. Even so. Amen.
35a And again, verily I say unto you, Let no man pay stock to the quorum of the Nauvoo House unless he shall be a believer in the Book of Mormon and the revelations I have given unto you, saith the Lord your God;
35b for that which is more or less than this cometh of evil, and shall be attended with cursings, and not blessings, saith the Lord your God. Even so. Amen.
36a And again, verily I say unto you, Let the quorum of the Nauvoo House have a just recompense of wages for all their labors which they do in building the Nauvoo House, and let their wages be as shall be agreed among themselves, as pertaining to the price thereof;
36b and let every man who pays stock bear his proportion of their wages, if it must needs be, for their support, saith the Lord, otherwise their labors shall be accounted unto them for stock in that house. Even so. Amen.
37 Verily I say unto you, I now give unto you the officers belonging to my priesthood, that ye may hold the keys thereof, even the priesthood which is after the order of Melchisedec, which is after the order of my only begotten Son.
38 First, I give unto you Hyrum Smith to be a patriarch unto you, to hold the sealing blessings of my church, even the Holy Spirit of promise, whereby ye are sealed up unto the day of redemption, that ye may not fall,

ouverte de temps en temps ;
34b et qu'il se repente de toutes-ses folies, et se revête de la charité, et cesse de faire le mal, et abandonne toutes ses paroles injurieuses, et paie des parts entre les mains de l'association de Nauvoo House, pour lui-même et pour sa postérité après lui, de génération en génération,
34c et écoute le conseil de mes serviteurs Joseph et Hyrum et William Law, et les autorités que j'ai appelées afin de poser les fondations de Sion, et il aura le bonheur pour toujours et à jamais. Ainsi soit-il. Amen.
35a Et de plus, je vous le dis en vérité, Qu'aucun homme ne paie des parts à l'association de Nauvoo House, à moins qu'il ne croie dans le Livre de Mormon et aux révélations que je vous ai données, dit le Seigneur votre Dieu ;
35b car ce que l'on dit en plus ou en moins vient du mal, et sera frappé de malédictions, et non point de bénédictions, dit le Seigneur votre Dieu. Ainsi soit-il. Amen.
36a Et en vérité je vous le dis, Que le conseil de Nauvoo House reçoive une juste rémunération pour tout le travail qu'ils accomplissent dans la construction de Nauvoo House, et que leur salaires soient convenus entre eux en ce qui concerne le montant ;
36b et que chaque membre de l'association supporte sa proportion de leur salaires, s'il est nécessaire, pour leur maintien, dit le Seigneur ; autrement leur labeur leur sera compté en parts dans cette maison Ainsi soit-il. Amen.
37 En vérité je vous le dis, je vous donne maintenant les officiers de ma prêtrise, afin que vous en déteniez les clefs, à savoir la prêtrise qui est d'après l'ordre de Melchisédec, qui est d'après l'ordre de mon Fils unique.
38 D'abord, je vous donne Hyrum Smith afin d'être pour vous un patriarche, afin de détenir les bénédictions qui scellent dans mon église, à savoir du Saint-Esprit de la promisse, par lequel vous êtes scellés pour

notwithstanding the hour of temptation that may come upon you.

39a I give unto you my servant Joseph, to be a presiding elder over all my church, to be a translator, a revelator, a seer, and prophet.

39b I give unto him for counselors my servant Sidney Rigdon and my servant William Law, that these may constitute a quorum and First Presidency, to receive the oracles for the whole church.

40a I give unto you my servant Brigham Young, to be a president over the twelve traveling council, which Twelve hold the keys to open up the authority of my kingdom upon the four corners of the earth, and after that to send my word to every creature;

40b they are: Heber C. Kimball, Parley P. Pratt, Orson Pratt, Orson Hyde, William Smith, John Taylor, John E. Page, Wilford Woodruff, Willard Richards, George A. Smith.

40c David Patten I have taken unto myself; behold, his priesthood no man taketh from him; but verily I say unto you, Another may be appointed unto the same calling.

41a And again I say unto you, I give unto you a high council, for the corner stone of Zion; namely: Samuel Bent, H. G. Sherwood, George W. Harris, Charles C. Rich, Thomas Grover, Newel Knight, David Dort, Dunbar Wilson.

41b Seymour Brunson I have taken unto myself; no man taketh his priesthood, but another may be appointed unto the same priesthood in his stead (and verily I say unto you, let my servant Aaron Johnson be ordained unto this calling in his stead), David Fulmer, Alpheus Cutler, William Huntington.

42a And again, I give unto you Don C. Smith to be a president over a quorum of high priests, which ordinance is instituted for the purpose of qualifying those who shall be appointed standing presidents or servants over different stakes scattered

le jour de la rédemption, afin que vous ne tombiez point, malgré l'heure de là tentation qui peut vous surprendre.

39a Je vous donne mon serviteur Joseph afin d'être l'ancien qui préside toute man église, comme traducteur, révélateur, voyant et prophète.

39b Je lui donne comme conseillers mon serviteur Sidney Rigdon et mon serviteur William Law, afin que les trois constituent un Conseil et la Première Présidence; pour recevoir les oracles pour toute l'église.

40a Je vous donne mon serviteur Brigham Young, afin d'être le président du Conseil Voyageur, des Douze, lesquels Douze détiennent les clefs pour étendre l'autorité de mon royaume aux quatre extrémités du monde, et ensuite pour envoyer ma parole à chaque créature ;

40b ceux-ci sont : Heber C. Kimball, Parley P. Pratt, Orson Pratt, Orson Hyde, William Smith, John Taylor, John E. Page, Wilford Woodruff, Willard Richards, George A. Smith.

40c J'ai replis à moi David Petten ; voici, nul homme ne lui retire sa prêtrise ; mais en vérité je vous le dis, Un autre peut être nommé à la même vocation.

41a Et de plus je vous le dis, Je vous donne un Grand Conseil, pour être la pierre angulaire de Sion ; à savoir : Samuel Bent, H. G. Sherwood, George W. Harris, Charles C. Rich, Thomas Grover, Newel Knight, David Dort, Dunbar Wilson.

41b J'ai repris à moi Seymour Brunson ; nul homme ne lui retire sa prêtrise, mais un autre peut être nommé à la même prêtrise à sa place (et en vérité je vous le dis, Que mon serviteur Aaron Johnson soit ordonné à cette vocation à sa place), David Fulmer, Alpheus Cutler, William Huntington.

42a Et de plus, je vous donne Don C. Smith afin d'être un président d'une assemblée de grand-prêtres, laquelle est instituée dans le but de la qualification de ceux qui seront nommés comme présidents résidants, ou serviteurs des différents pieux

abroad, and they may travel, also, if they choose, but rather be ordained for standing presidents; this is the office of their calling, saith the Lord your God.

42b I give unto him Amasa Lyman and Noah Packard for counselors, that they may preside over the quorum of high priests of my church, saith the Lord.
43 And again I say unto you, I give unto you John A. Hicks, Samuel Williams, and Jesse Baker, which priesthood is to preside over the quorum of elders, which quorum is instituted for standing ministers; nevertheless they may travel, yet they are ordained to be standing ministers to my church, saith the Lord.
44a And again, I give unto you Joseph Young, Josiah Butterfield, Daniel Miles, Henry Herriman, Zera Pulsipher, Levi Hancock, James Foster, to preside over the quorum of seventies, which quorum is instituted for traveling elders to bear record of my name in all the world, wherever the traveling high council, my apostles, shall send them to prepare a way before my face.

44b The difference between this quorum and the quorum of elders is, that one is to travel continually, and the other is to preside over the churches from time to time;
44c the one has the responsibility of presiding from time to time, and the other has no responsibility of presiding, saith the Lord your God.
45 And again, I say unto you, I give unto you Vinson Knight, Samuel H. Smith, and Shadrach Roundy, if he will receive it, to preside over the bishopric; a knowledge of said bishopric is given unto you in the Book of Doctrine and Covenants.
46a And, again I say unto you, Samuel Rolfe and his counselors for priests, and the president of the teachers and his counselors, and also the president of the deacons and his counselors, and also the president of the stake and his counselors:

répandus au loin ; et ils peuvent voyager aussi s'ils le choisissent, mais doivent plutôt être ordonnés comme présidents résidants ; ceci est la charge de leur vocation, dit le Seigneur voire Dieu.
42b Je lui donne à Amas Lyman et Noah Packard comme conseillers, afin qu'ils président l'assemblée des grands-prêtres de mon église, dit le Seigneur.
43 Et de plus je vous le dis, Je vous donne John A. Hicks, Samuel Williams, et Jesse Baker, qui doivent présider l'assemblée des anciens, laquelle est instituée pour les ministres résidants ; néanmoins ils peuvent voyager, mais ils sont ordonnés afin d'être des ministres résidants de mon église, dit le Seigneur,
44a Et de plus, je vous donne Joseph Young, Josiah Butterfield, Daniel Miles, Henry Herriman, Zera Pulsipher, Levi Hancock, James Foster, afin de présider l'assemblée des soixante-dix, laquelle est instituée pour les anciens voyageurs, pour rendre témoignage de mon nom dans le monde entier, partout où le grand conseil voyageur, mes apôtres, les enverra afin de préparer un chemin devant ma face.
44b La différence entre cette assemblée et l'assemblée des anciens est que l'une doit voyager continuellement et la seconde doit présider les branches de temps en temps ;
44c celle-ci a la responsabilité de présider de temps en temps, et la première n'a aucune responsabilité de présider, dit le Seigneur, votre Dieu.
45 Et je vous le dis, Je vous donne Vinson Knight, Samuel H. Smith, et Shadrach Roundy, s'il l'accepte, afin de présider l'épiscopat ; la connaissance dudit épiscopat vous est donnée dans le Livre des Doctrine et Alliances.
46a Et je vous le dis, Je vous donne Samuel Rolfe et ses conseillers pour les prêtres ; ainsi que le président des instructeurs et ses conseillers, et aussi le président des diacres et ses conseillers, et aussi le président du pieu et ses conseillers :

46b The above offices I have given unto you, and the keys thereof, for helps and for governments, for the work of the ministry, and the perfecting of my Saints,

46c and a commandment I give unto you that you should fill all these offices and approve of those names which I have mentioned, or else disapprove of them, at my General Conference, and that ye should prepare rooms for all these offices in my house when you build it unto my name, saith the Lord your God. Even so. Amen.

46b Je vous donne ces charges ainsi que les clefs qui y appartiennent, pour secourir et gouverner, pour l'œuvre du ministère et le perfectionnement de mes saints ;

46c et je vous donne le commandement de remplir toutes ces charges et d'approuver les noms que j'ai mentionnés, ou de ne pas donner votre approbation à la Conférence Générale ; et de vous préparer des demeures pour toutes ces charges dans ma maison lorsque vous la construirez à mon nom, dit le Seigneur votre Dieu. Ainsi soit-il. Amen.

APPENDIX B
SECTION 109

The following letter from Joseph Smith, Jr., addressed to the Saints of Nauvoo, Illinois, September 1, 1842, was published first in "Times and Seasons," 3:919. It was included in the second (1844) edition of the Doctrine and Covenants and has been continued in all subsequent editions. The Conference of 1970 ordered its removal to the Appendix. Concerning "baptism for the dead" see the introduction to Section 107 (Appendix A).

Nauvoo, SEPTEMBER 1, 1842

1a Forasmuch as the Lord has revealed unto me that my enemies, both in Missouri and this state, were again on the pursuit of me; and inasmuch as they pursue me without a cause, and have not the least shadow or coloring of justice or right on their side in the getting up of their prosecutions against me;

1b and inasmuch as their pretensions are all founded in falsehood of the blackest dye, I have thought it expedient and wisdom in me to leave the place for a short season, for my own safety and the safety of this people.

1c I would say to all those with whom I have business, that I have left my affairs with agents and clerks, who will transact all business in a prompt and proper manner; and will see that all my debts are canceled in due time, by turning out property, or otherwise as the case may require, or as the circumstances may admit of.

1d When I learn that the storm is fully blown over, then I will return to you again.

2a And as for the perils which I am called to pass through, they seem but a small thing

APPENDICE B
SECTION 109

La lettre suivante de Joseph Smith, fils, adressée aux Saints de Nauvoo, Illinois, le 1er septembre 1842, a été publiée la première fois dans « Times and Seasons », volume 3 : 919. Elle fut incluse dans la deuxième édition de 1844 du livre des Doctrine et Alliances et elle a été reproduite dans toutes les éditions suivantes. La Conférence de 1970 a ordonné son placement dans l'Appendice. En ce qui concerne de « le baptême pour les morts », on doit se référer à l'introduction à la section 107 (Appendice A).

Nauvoo, le 1er septembre 1842

1a Puisque le Seigneur m'a révélé que mes ennemis, aussi bien dans le Missouri que dans cet État, étaient à nouveau à ma poursuite ; et étant donné qu'ils me poursuivent sans raison, et n'ont pas le moindre élément de justice ni de droit de leur côté dans l'organisation des poursuites contre moi ;

1b et puisque leurs prétentions sont toutes fondées sur des mensonges de la plus sombre teinte, j'ai pensé qu'il était utile et sage de quitter cet endroit pendant un certain temps, pour ma propre sécurité et celle de ce peuple.

1c Je dirai à tous ceux avec lesquels j'ai des affaires en cours que j'ai laissé mes affaires avec des agents et des commis, qui les concluront d'une manière prompte et correcte ; et veilleront à ce que toutes mes dettes soient réglées en temps voulu, en aliénant des propriétés, ou autrement selon les cas et suivant ce que les circonstances permettent.

1d Lorsque j'apprendrai que l'orage s'est pleinement apaisé, je vous rejoindrai à nouveau.

2a Quant aux périls que je suis appelé à traverser, ils m'importent fort peu, car

to me, as the envy and wrath of man have been my common lot all the days of my life;

2b and for what cause it seems mysterious, unless I was ordained from before the foundation of the world, for some good end, or bad, as you may choose to call it. Judge ye for yourselves. God knoweth all these things, whether it be good or bad.

2c But nevertheless, deep water is what I am wont to swim in; it all has become a second nature to me.

2d And I feel like Paul to glory in tribulation, for to this day has the God of my fathers delivered me out of them all, and will deliver me from henceforth; for, behold, and lo, I shall triumph over all my enemies, for the Lord God hath spoken it.

3 Let all the Saints rejoice, therefore, and be exceeding glad, for Israel's God is their God; and he will mete out a just recompense of reward upon the heads of all your oppressors.

4a And again, verily thus saith the Lord, Let the work of my temple, and all the works which I have appointed unto you, be continued on and not cease; and let your diligence and your perseverance, and patience, and your works be redoubled; and you shall in nowise lose your reward, saith the Lord of hosts.

4b And if they persecute you, so persecuted they the prophets and righteous men that were before you. For all this there is a reward in heaven.

5a And again, I give unto you a word in relation to the baptism for your dead. Verily, thus saith the Lord unto you concerning your dead:

5b When any of you are baptized for your dead, let there be a recorder; and let him be eyewitness of your baptisms; let him hear with his ears, that he may testify of a truth, saith the Lord;

5c that in all your recordings, it may be recorded in heaven, that whatsoever you bind on earth, may be bound in heaven; whatsoever you loose on earth may be

l'envie et la colère des hommes ont été mon sort durant tous les jours de ma vie ;

2b et la raison en est mystérieuse, à moins que je ne fût prédestiné dès avant la fondation du monde pour finir bien ou mal, comme vous voudrez l'appeler. Jugez pour vous-mêmes. Dieu connaît toutes choses, le bien et le mal.

2c Mais néanmoins j'ai acquis l'habitude de nager en eau profonde et tout cela est devenu une seconde nature pour moi.

2d Et je me sens comme Paul quant à me glorifier des afflictions, car le Dieu de mes pères m'en a délivré jusqu'à ce jour, et m'en délivrera désormais ; car, voici, je triompherai de tous mes ennemis, car le Seigneur Dieu l'a dit.

3 Que les Saints se réjouissent donc, et soient dans l'allégresse, car le Dieu d'Israël est leur Dieu ; et il distribuera une récompense juste de rétribution sur la tête de tous vos oppresseurs.

4a Et de plus, en vérité ainsi parle le Seigneur, Que l'œuvre de mon Temple, et toutes les œuvres que j'ai désignées, soient continuées et ne cessent point ; et que votre diligence et voire persévérance, et votre patience, et vos œuvres soient redoublées ; et vous ne perdrez d'aucune façon votre récompense, dit les Seigneur des armées,

4b Et si l'on vous persécute, c'est ainsi que l'on a persécuté les prophètes et les justes qui ont été avant vous. Pour toutes ces choses il y a une récompense au ciel.

5a Et je vous donne encore une parole en rapport avec le baptême pour vos morts. En vérité, ainsi vous parle le Seigneur concernant vos morts ;

5b S'il y en a parmi vous qui se font baptiser pour vos morts, qu'un greffier soit présent ; et qu'il soit témoin oculaire de vos baptêmes ; qu'il entende de ses oreilles, afin qu'il donne le témoignage en toute vérité, dit le Seigneur ;

5c afin que tout ce que vous enregistrez soit enregistré aussi dans les cieux, afin que tout ce que vous lierez sur la terre

loosed in heaven; for I am about to restore many things to the earth pertaining to the priesthood, saith the Lord of hosts.

6 And again, let all the records be had in order, that they may be put in the archives of my Holy Temple, to be held in remembrance from generation to generation, saith the Lord of hosts.

7a I will say to all the Saints, that I desired, with exceeding great desire, to have addressed them from the stand, on the subject of baptism for the dead, on the following Sabbath.

7b But inasmuch as it is out of my power to do so, I will write the word of the Lord from time to time, on that subject, and send it to you by mail, as well as many other things.

8 I now close my letter for the present, for the want of more time; for the enemy is on the alert, and, as the Savior said, The prince of this world cometh, but he hath nothing in me.

9 Behold, my prayer to God is, that you all may be saved. And I subscribe myself your servant in the Lord, prophet and seer of the Church of Jesus Christ of Latter Day Saints.

Joseph Smith

soit lié dans les cieux ; et que tous ce que vous délierez sur la terre soit délié dans les cieux ; car je suis près de restaurer à la terre de nombreuses choses concernant la prêtrise, dit le Seigneur des armées.

6 Et que tous les registres soient tenus en bon ordre, afin qu'ils puissent être gardés dans les archives de mon Temple Sacré, afin d'être gardées en mémoire de génération en génération, dit le Seigneur des armées.

7a Et je veux dire à tous les Saints, que j'ai désiré vivement leur adresser la parole de la chaire au sujet du baptême pour les morts, le sabbat prochain.

7b Mais puisqu'il n'est pas de mon pouvoir de le faire, j'écrirai la parole de Dieu de temps en temps, à ce sujet, et vous l'enverrai par la poste, en même temps que des nombreuses autres choses.

8 Je termine ma lettre maintenant, faute de temps ; car l'ennemi est en alerte et, comme a dit le Sauveur, Le prince du monde vient, mais il n'a rien en moi.

9 Voici, la prière que j'adresse à Dieu est que vous soyez tous sauvés. Et je soussigné, votre serviteur dans le Seigneur, prophète et voyant de l'Église de Jésus-Christ des Saints des Derniers Jours.

Joseph Smith

APPENDIX C
SECTION 110

This section is a continuation of the letter of Joseph Smith, Jr., addressed to the Saints of Nauvoo, Illinois (Doctrine and Covenants 109). It was written September 6, 1842, while Joseph was hiding from his persecutors and was first published in the "Times and Seasons" for October 1, 1842 (3:934). It was included in the second (1844) edition of the Doctrine and Covenants and has been retained in all subsequent editions. The Conference of 1970 ordered its removal to the Appendix. Concerning "baptism for the dead" see the Introduction to Section 107 (Appendix A).

Nauvoo, September 6, 1842

1a As I stated to you in my letter before I left my place, that I would write to you from time to time, and give you information in relation to many subjects, I now resume the subject of the baptism for the dead;

1b as that subject seems to occupy my mind, and press itself upon my feelings the strongest, since I have been pursued by my enemies.

2a I wrote a few words of revelation to you concerning a recorder. I have had a few additional views in relation to this matter, which I now certify.

2b That is, it was declared in my former letter that there should be a recorder, who should be eyewitness, and also to hear with his ears, that he might make a record of a truth before the Lord.

3a Now, in relation to this matter, it would be very difficult for one recorder to be present at all times, and to do all the business.

3b To obviate this difficulty, there can be a recorder appointed in each ward of the

APPENDICE C
SECTION 110

Cette section est une continuation de la lettre de Joseph Smith, fils, adressée aux Saints de Nauvoo, Illinois (Doctrine et Alliances 109). Elle fut écrite le 6 septembre 1842, tandis que Joseph se cachait de ses persécuteurs, et fut publiée la première fois dans « Time and Seasons », le 1er octobre 1842 (3 : 934). Elle fut incluse dans la deuxième édition (celle de 1844) des Doctrine et Alliances, et a été retenue dans toutes les éditions suivantes. La Conférence de 1970 a ordonné son placement dans l'Appendice. En ce qui concerne le « baptême pour les morts », on doit se référer à l'introduction de la section 107 (Appendice A)

Nauvoo, le 6 septembre 1842

1a Comme je vous ai dit dans ma lettre avant de quitter ma demeure, que je vous écrirais de temps en temps, en vous donnant des instructions ayant trait à de nombreuses choses, je reprends à présent le sujet du baptême pour les morts ;

1b étant donné que ce sujet préoccupe mon esprit, et s'impose de la manière la plus forte à mes sentiments, depuis que je suis poursuivi mes ennemis.

2a J'ai écrit quelques paroles de révélation à votre adresse concernant le greffier. D'autres idées me sont venues à l'esprit à ce sujet ; je vous en fais part maintenant.

2b C'est-à-dire, a été déclaré dans ma lettre précédente, qu'il fallait avoir un responsable des registres, qui soit témoin oculaire, et aussi qui entende de ses oreilles, afin d'enregistrer la vérité devant le Seigneur.

3a En ce qui concerne cette question, il serait très difficile pour un seul greffier d'être présent à toutes les occasions, et de faire tout le travail.

3b Afin de contourner cette difficulté, il peut y avoir lei greffier dans chaque paroisse

city, who is well qualified for taking accurate minutes; and let him be very particular and precise in taking the whole proceedings, certifying in his record that he saw with his eyes and heard with his ears, giving the date and names, etc., and the history of the whole transaction;

3c naming, also, some three individuals that are present, if there be any present, who can, at any time when called upon, certify to the same, that in the mouth of two or three witnesses every word may be established.

4a Then let there be a general recorder, to whom these other records can be handed, being attended with certificates over their own signatures, certifying that the record which they have made is true.

4b Then the general church recorder can enter the record on the general church book, with the certificates and all the attending witnesses, with his own statement that he verily believes the above statement and records to be true, from his knowledge of the general character and appointment of those men by the church.

4c And when this is done on the general church book, the record shall be just as holy, and shall answer the ordinance just the same as if he had seen with his eyes and heard with his ears, and made a record of the same on the general church book.

5 You may think this order of things to be very particular, but let me tell you that they are only to answer the will of God, by conforming to the ordinance and preparation that the Lord ordained and prepared before the foundation of the world, for the salvation of the dead who should die without a knowledge of the gospel.

6a And further, I want you to remember that John the Revelator was contemplating this very subject in relation to the dead, when he declared, as you will find recorded in Revelation 20:12,

de la ville, qui doit être bien qualifié pour tenir un registre exact ; et qu'il soit très pointilleux et précis en enregistrant toute la procédure, en certifiant dans son registre qu'il a vu de ses yeux et entendu de ses oreilles, et eh donnant la date et les noms etc., et l'historique de toute la cérémonie ;

3c en donnant aussi le nom de trois des individus présents, s'il y en a qui sont présents, qui peuvent le certifier à un moment quelconque, afin que tonte affaire se règle sur la déclaration de deux ou de trois témoins.

4a Qu'il y ait aussi un greffier général, auquel les autres registres pourront être fournis, accompagnés des attestations portant leurs propres signatures, certifiant que le registre qui a été établi est exact.

4b Le greffier, de l'église générale peut ensuite faire inscrire le contenu du registre dans le livre de l'Église générale avec les certificats et tous les noms des témoins ayant assisté, et avec sa propre attestation de sa ferme conviction que les déclarations et les témoignages en question sont vrais, d'après sa connaissance du caractère de ces hommes et de leur nomination par l'église.

4c Et lorsque cet enregistrement est effectué dans le livre de l'église générale, le registre deviendra-aussi sacré, et répondra aux exigences de la même manière que si le responsable avait vu de ses yeux et entendu de ses oreilles, et ensuite avait enregistré l'inscription dans le livre de l'église générale.

5 Vous pourrez considérer cet ordre de choses comme étant très minutieux, mais permettez-moi de vous dire qu'il ne fait que répondre à la volonté de Dieu, en étant conforme à l'ordre et à la préparation que le Seigneur a ordonné et prévus avant la fondation de monde, pour le salut de ceux qui pourraient mourir sans avoir connaissance de l'évangile.

6a Et de plus, je veux que vous vous souveniez que Jean le Révélateur contemplait ce même sujet concernant les morts, lorsqu'il déclara, comme vous le trouverez dans l'Apocalypse 20 : 12,

6b "And I saw the dead, small and great, stand before God; and the books were opened: and another book was opened, which is the book of life: and the dead were judged out of those things which were written in the books, according to their works."

7a You will discover in this quotation that the books were opened and another book was opened, which was the book of life; but the dead were judged out of those things which were written in the books, according to their works;

7b consequently, the books spoken of must be the books which contained the record of their works, and refer to the records which are kept on the earth.

7c And the book which was the book of life, is the record which is kept in heaven; the principle agreeing precisely with the doctrine which is commanded you in the revelation contained in the letter which I wrote to you, previous to my leaving my place, "that in all your recordings it may be recorded in heaven."

8a Now the nature of this ordinance consists in the power of the priesthood, by the revelation of Jesus Christ, wherein it is granted that whatsoever you bind on earth should be bound in heaven, and whatsoever you loose on earth shall be loosed in heaven;

8b or, in other words, taking a different view of the translation, whatsoever you record on earth shall be recorded in heaven, and whatsoever you do not record on earth shall not be recorded in heaven;

8c for out of the books shall your dead be judged, according to their own works, whether they themselves have attended to the ordinances in their own *propria personae* or by the means of their own agents, according to the ordinance which God has prepared for their salvation from before the foundation of the world, according to the records which they have kept concerning their dead.

6b « et je vis les morts, les grands et les petits, qui se tenaient devant le trône. Des livres furent ouverts. Et un autre livre fut ouvert, celui qui est le livre de vie. Et les morts furent jugés selon leurs œuvres, d'après ce qui était écrit dans ces livres. »

7a Vous trouverez dans cette citation que les livre sont été ouverts, et un autre livre fut ouvert, qui était le livre de la vie ; mais les morts furent jugés selon leurs œuvres, d'après ce qui était écrit dans ces livres ;

7b en conséquence, les livres dont il est question doivent être les livres où étaient inscrits leurs œuvres, et qui se réfèrent aux registres tenus sur la terre.

7c Et le livre qui était le livre de la vie, est le registre tenu au ciel ; le principe étant exactement conforme à la doctrine qui est l'objet du commandement que vous avez reçu dans la révélation contenue dans la lettre que je vous ai écrite, avant de quitter ma demeure, « afin que tout ce que vous enregistrez soit enregistré aussi dans les cieux ».

8a Or, la nature de cet ordre réside dans le pouvoir, de la prêtrise, paria révélation de Jésus-Christ, où il est accordé que tout ce que vous lierez sur terre, sera lié aux cieux, et que tout ce que vous délierez sur terre sera délié aux cieux ;

8b ou, en d'autres termes, en prenant une vue différente de la traduction, tout ce que vous inscrirez sur terre, sera inscrit aux cieux, et tout ce que vous n'inscrirez pas sur terre ne sera pas inscrit aux cieux;

8c car c'est conformément aux livres que vos morts seront jugés, selon leurs propres œuvres, qu'ils aient eux-mêmes participé aux rites en leurs *propria personne*, ou par, procuration, selon l'ordre que Dieu a préparé pour leur salut dès avant la fondation de la terre, d'après les registres qu'ils ont tenus concernant leurs morts.

9a It may seem to some to be a very bold doctrine that we talk of — a power which records or binds on earth and binds in heaven; nevertheless, in all ages of the world, whenever the Lord has given a dispensation of the priesthood to any man by actual revelation, or any set of men, this power has always been given.

9b Hence, whatsoever those men did in authority, in the name of the Lord, and did it truly and faithfully, and kept a proper and faithful record of the same, it became a law on earth and in heaven, and could not be annulled, according to the decrees of the great Jehovah. This is a faithful saying. Who can hear it?

10 And again, for a precedent, Matthew 16:18, 19. "And I say also unto thee, That thou art Peter, and upon this rock I will build my church; and the gates of hell shall not prevail against it. And I will give unto thee the keys of the kingdom of heaven: and whatsoever thou shalt bind on earth shall be bound in heaven; and whatsoever thou shalt loose on earth shall be loosed in heaven."

11a Now the great and grand secret of the whole matter, and the *summum bonum* of the whole subject that is lying before us, consists in obtaining the powers of the holy priesthood.

11b For him to whom these keys are given there is no difficulty in obtaining a knowledge of facts in relation to the salvation of the children of men, both as well for the dead as for the living.

12a Herein is glory and honor, and immortality and eternal life. The ordinance of baptism by water, to be immersed therein in order to answer the likeness of the dead, that one principle might accord with the other.

12b To be immersed in the water, and come forth out of the water, is in the likeness of the resurrection of the dead in coming forth out of their graves; hence

9a Certains peuvent trouver en ceci une doctrine très hardie — un pouvoir qui enregistre ou lie sur terre et clans les cieux ; néanmoins, à travers tous les âges du monde, lorsque le Seigneur a donné une dispensation de la prêtrise à un homme par une révélation réelle ou à un groupe d'hommes, ce pouvoir a toujours été accordé.

9b C'est pourquoi, tout ce que ces hommes ont accompli en autorité, au nom du Seigneur, et le firent sincèrement et fidèlement, et ont tenu un registre exact et fidèle de leurs actes, ceci est devenu une loi sur terre et au ciel, et n'a pu être annulé, conformément aux décrets du grand Jéhovah. C'est là une parole certaine. Qui peut l'écouter ?

10 Et de plus, en tant que précédent, nous lisons dans Matthieu 16: 18,19 : « Et moi, je te dis que tu es Pierre, et que sur cette pierre je bâtirai mon église, et que les portes du séjour des morts ne prévaudront point contre elle. Je te donnerai les clefs du royaume des cieux : ce que tu lieras sur la terre sera lié dans les cieux, et ce que tu délieras sur la terre sera délié dans les cieux. »

11a Or le grand et important secret de tout cette affaire, et le *summum bonum* de tout le sujet devant nous, consiste à obtenir les pouvoirs de la sainte prêtrise.

11b Pour celui auquel ces clefs sont données, il n'existe aucune difficulté à obtenir la connaissance des faits concernant le salut des enfants des hommes, aussi bien pour les morts que pour les vivants.

12a En ceci est la gloire et l'honneur, et l'immortalité et la vie éternelle. Le sacrement du baptême est par l'eau, afin d'y être immergé pour répondre à la ressemblance aux morts, pour qu'un principe soit conforme à l'autre.

12b Être immergé dans l'eau, et en sortir, ressemble à la résurrection des morts sortant de leurs sépulcres; c'est de là que ce sacrement fut institué afin de créer une

this ordinance was instituted to form a relationship with the ordinance of baptism for the dead, being in likeness of the dead.

13a Consequently the baptismal font was instituted as a simile of the grave, and was commanded to be in a place underneath where the living are wont to assemble, to show forth the living and the dead;

13b and that all things may have their likeness, and that they may accord one with another; that which is earthly conforming to that which is heavenly, as Paul hath declared. (I Corinthians 15:46-48.)

14a "Howbeit that was not first which is spiritual, but that which is natural; and afterward that which is spiritual. The first man is of the earth, earthy: the second man is the Lord from heaven. As is the earthy, such are they also that are earthy: and as is the heavenly, such are they also that are heavenly."

14b And as are the records on the earth in relation to your dead, which are truly made out, so also are the records in heaven. This, therefore, is the sealing and binding power, and in one sense of the word, the keys of the kingdom, which consists in the key of knowledge.

15a And now my dearly beloved brethren and sisters, let me assure you that these are principles in relation to the dead and the living that cannot be lightly passed over, as pertaining to our salvation.

15b For their salvation is necessary and essential to our salvation, as Paul says concerning the fathers, "that they without us cannot be made perfect"; neither can we without our dead be made perfect.

16 And now in relation to the baptism for the dead, I will give you another quotation of Paul. I Corinthians 15:29. "Else what shall they do which are baptized for the dead, if the dead rise not at all? why are they then baptized for the dead?"

relation avec le rite du baptême pour les morts, étant en ressemblance avec les morts.

13a En conséquence, tes fonts baptismaux out été institués à la similitude du sépulcre, et ont été désignés pour être placés sous l'endroit où les vivants ont coutume de se rassembler, en image des morts et des vivants ;

13b et afin que toutes les choses aient leur ressemblance, et qu'elles puissent correspondre les unes aux autres ; ce qui est de la terre répondant à ce qui est au ciel, comme l'a déclaré Paul. (I Corinthiens 15 : 46-48) :

14a « Mais ce qui est spirituel n'est pas le premier, c'est ce qui est animal ; ce qui est spirituel vient ensuite. Le premier homme, tiré de la terre, est terrestre ; le second homme est du ciel. Tel est le terrestre, tels sont aussi les terrestres ; et tel est le céleste, tels sont aussi les célestes ».

14b Et ainsi qu'il n'y a des registres sur terre concernant vos morts, qui sont établis selon la vérité, de mémé il y des registres au ciel. Ceci est donc, le pouvoir qui scelle et qui lie, et dans un certain sens du terme, les clefs du royaume, lequel pouvoir consiste en la clef de la connaissance.

15a Et maintenant, fines frères et sœurs bien-aimés, permettez-moi de vous assurer que ces principes concernant les morts et les vivants ne peuvent être considérés à la légère, car ils se rapportent à notre salut.

15b Car leur salut est nécessaire est nécessaire et essentiel à notre salut, comme dit Paul concernant les pères, « qu'ils ne parvinssent pas sans nous à la perfection » ; et nous non plus ne pourrons parvenir à la perfection sans nos morts.

16 Et maintenant je vous donnerai une autre citation de Paul concernant le baptême pour les morts — I Corinthiens 15 : 29. « Autrement que feraient ceux qui se font baptiser pour les morts ? Si les morts ne ressuscitent absolument pas, pourquoi se font-ils baptiser pour eux ? ».

17a And again, in connection with this quotation, I will give you a quotation from one of the prophets, who had his eye fixed on the restoration of the priesthood, the glories to be revealed in the last days, and in an especial manner this most glorious of all subjects belonging to the everlasting gospel; namely: the baptism for the dead:

17b for Malachi says, last chapter, verses 5 and 6, "Behold, I will send you Elijah the prophet before the coming of the great and dreadful day of the Lord: and he shall turn the heart of the fathers to the children, and the heart of the children to their fathers, lest I come and smite the earth with a curse."

18a I might have rendered a plainer translation to this, but it is sufficiently plain to suit my purpose as it stands.

18b It is sufficient to know in this case that the earth will be smitten with a curse, unless there is a welding link of some kind or other, between the fathers and the children, upon some subject or other, and, behold, what is that subject?

18c It is the baptism for the dead. For we without them cannot be made perfect; neither can they without us be made perfect.

18d Neither can they or we be made perfect without those who have died in the gospel also; for it is necessary in the ushering in of the dispensation of the fullness of times; which dispensation is now beginning to usher in, that a whole, and complete, and perfect union, and welding together of dispensations, and keys, and powers, and glories should take place, and be revealed, from the days of Adam even to the present time;

18e and not only this, but those things which never have been revealed from the foundation of the world, but have been kept hid from the wise and prudent, shall be revealed unto babes and sucklings in this the dispensation of the fullness of times.

19a Now, what do we hear in the gospel which we have received?

17a Et en rapport avec cette citation, je vous en donnerai une autre de l'un des prophètes, qui avait son regard fixé sur la restauration de la prêtrise, et sur les gloires devant être révélées aux derniers jours, et d'une manière spéciale, sur le sujet le plus glorieux appartenant à l'évangile éternel : à savoir, le baptême pour les morts:

17b car Malachie dit au dernier chapitre, versets 5 et 6, « Voici je vous enverrai Élie, le prophète, avant que le jour de l'Éternel arrive, ce jour grand et redoutable. Il ramènera le cœur des pères à leurs enfants, et le cœur des enfants à leurs pères, de peur que je ne vienne frapper le pays d'interdit ».

18a J'aurais pu donner de tout ceci une traduction plus claire, mais elle est suffisamment claire telle qu'elle est pour satisfaire mon but.

18b Il suffit de savoir dans ce cas que la terre sera frappée d'un interdit, à moins qu'il y ait un lien d'une sorte ou d'une autre, reliant pères et enfants, par un moyen ou un autre ; à voici, quel est ce moyen ?

18c C'est le baptême pour les morts. Car nous ne pouvons être rendus parfaits sans eux ; et eux non plus ne peuvent être rendus parfaits sans nous.

18d Et ni eux ni nous ne pouvons être rendus parfaits sans ceux qui sont également morts dans l'évangile ; car il est nécessaire pour l'inauguration de la dispensation de la plénitude des temps ; laquelle dispensation commence à être inaugurée, qu'une union totale, complète et parfaite, et une liaison de dispensations, de clefs, de pouvoirs et de gloire se produisent, et soient révélées, depuis le temps d'Adam jusqu'à nos jours ;

18e et non seulement cela, mais ce qui n'a jamais été révélé depuis la fondation du monde, mais a été caché aux sages et aux hommes intelligents sera révélé aux enfants et à ceux qui sont la mamelle en cette dispensation de la plénitude des temps.

19a Or, qu'entendons-nous dans l'évangile que nous avons reçu ?

19b "A voice of gladness! A voice of mercy from heaven; and a voice of truth out of the earth, glad tidings for the dead: a voice of gladness for the living and the dead; glad tidings of great joy; how beautiful upon the mountains are the feet of those that bring glad tidings of good things; and that say unto Zion, Behold, thy God reigneth! As the dews of Carmel, so shall the knowledge of God descend upon them."

20a And again, what do we hear? Glad tidings from Cumorah! Moroni, an angel from heaven, declaring the fulfillment of the prophets — the book to be revealed.

20b A voice of the Lord in the wilderness of Fayette, Seneca County, declaring the three witnesses to bear record of the book.

20c The voice of Michael on the banks of the Susquehanna, detecting the Devil when he appeared as an angel of light.

20d The voice of Peter, James, and John, in the wilderness between Harmony, Susquehanna County, and Colesville, Broome County, on the Susquehanna River, declaring themselves as possessing the keys of the kingdom, and of the dispensation of the fullness of times.

21a And again, the voice of God in the chamber of old Father Whitmer, in Fayette, Seneca County, and at sundry times, and in divers places, through all the travels and tribulations of this Church of Jesus Christ of Latter Day Saints.

21b And the voice of Michael, the archangel; the voice of Gabriel, and of Raphael, and of divers angels, from Michael or Adam, down to the present time,

21c all declaring each one their dispensation, their rights, their keys, their honors, their majesty and glory, and the power of their priesthood;

21d giving line upon line, precept upon precept; here a little and there a little — giving us consolation by holding forth that which is to come, confirming our hope.

19b « Une voix d'allégresse ! Une voix de miséricorde venant des cieux ; et une voix de vérité sortant de la terre, d'heureuses nouvelles pour les morts : une voix d'allégresse pour les vivants et les morts ; une bonne nouvelle qui sera le sujet d'une grande joie ; qu'ils sont beaux sur les montagnes, les pieds de ceux qui apportent les bonnes nouvelles de grande joie ; et qui disent à Sion, Voici, ton Dieu règne ! La connaissance de Dieu descendra sur eux comme la rosée du Carmel ».

20a Et qu'entendons-nous encore ? De bonnes nouvelles de Cumorah ! Moroni, un ange du ciel, déclarant l'accomplissement des prophéties — le livre qui devait être révélé.

20b Une voix du Seigneur dans la forêt de Fayette, Comté de Seneca, déclarant aux trois témoins de rendre témoignage du livre.

20c La voix de Michel sur les rives de la Susquehanna, dévoilant le diable lorsqu'il apparut comme un ange de lumière.

20d La voix de Pierre, de Jacques et de Jean, dans la forêt entre Harmony, Comté de Susquehanna et Colesville, Comté de Broome sur la Susquehanna, se déclarant possesseurs des clefs du royaume, et de la dispensation de la plénitude des temps.

21a Et en outre, la voix de Dieu dans la chambre du vieux père Whitmer, à Fayette, Comté de Seneca, et à diverses reprises et en divers lieux, au cours de tous les voyages et des tribulations de cette Église de Jésus-Christ des Saints des Derniers Jours.

21b Et la voix de Michel, l'archange ; la voix de Gabriel et de Raphaël, et de divers anges, de Michel ou Adam jusqu'aux temps présents,

21c tous déclarant leur dispensation, leurs droits, leurs clefs, leurs honneurs, leur majesté et leur gloire, et le pouvoir de leur prêtrise ;

21d donnant règle sur règle, précepte sur précepte ; un peu ici, un peu là — nous donnant de la consolation en nous montrant ce qui doit venir, confirmant noire

22a Brethren, shall we not go on in so great a cause? Go forward and not backward. Courage, brethren; and on, on to the victory!

22b Let your hearts rejoice, and be exceeding glad. Let the earth break forth into singing.

22c Let the dead speak forth anthems of eternal praise to the King Immanuel, who hath ordained before the world was that which would enable us to redeem them out of their prisons; for the prisoners shall go free.

23a Let the mountains shout for joy, and all ye valleys cry aloud; and all ye seas and dry lands tell the wonders of your eternal King.

23b And ye rivers, and brooks, and rills, flow down with gladness. Let the woods and all the trees of the field praise the Lord; and ye solid rocks weep for joy.

23c And let the sun, moon, and the morning stars sing together, and let all the sons of God shout for joy. And let the eternal creations declare his name for ever and ever.

23d And again I say, How glorious is the voice we hear from heaven, proclaiming in our ears, glory, and salvation, and honor, and immortality, and eternal life; kingdoms, principalities, and powers.

24a Behold, the great day of the Lord is at hand, and who can abide the day of his coming, and who can stand when he appeareth, for he is like a refiner's fire and like fuller's soap;

24b and he shall sit as a refiner and purifier of silver, and he shall purify the sons of Levi, and purge them as gold and silver, that they may offer unto the Lord an offering in righteousness.

24c Let us, therefore, as a church and a people, and as Latter Day Saints, offer unto the Lord an offering in righteousness, and

espérance.

22a Frères, n'avancerons-nous pas dans une si grande cause ? Allez de l'avant et non pas en arrière. Courage, frères ; et en avant, en avant vers la victoire !

22b Que vos cœurs se réjouissent, et soient dans l'allégresse. Que la terre éclate en chants.

22c Que les morts élèvent des cantiques de louange éternelle au Roi Emmanuel, qui a ordonné avant que le monde fût, cc qui nous permettrait de les racheter de leur prison ; car les prisonniers seront libérés.

23a Que les montagnes poussent des cris de joie, et vous, vallées, faites retentir votre voix ; et vous, toutes les mers et les terres, proclamez les merveilles de votre Roi éternel,

23b Et vous rivières, ruisseaux et ruisselets, coulez avec joie. Que les forêts et tous les arbres des champs louent le Seigneur ; et vous, rochers massifs, pleurez de joie.

23c Et que le soleil, la lune et les étoiles du matin chantent ensemble, et que tous les fils de Dieu poussent des cris de joie. Et que les créations éternelles déclarent son nom aux siècles des siècles.

23d Et je le dis encore, Qu'elle est glorieuse la voix que nous entendons du ciel, proclamant à nos oreilles la gloire, le salut et l'honneur, l'immortalité et la vie éternelle ; les royaumes, les principautés et les pouvoirs !

24a Voici, le grand jour de l'Éternel est proche, et qui pourra soutenir le jour de sa venue, et qui restera debout quand il paraîtra, car il sera comme le feu du fondeur et comme la potasse des foulons ;

24b et il s'assiéra, fondra et purifiera l'argent, et il purifiera les fils de Lévi, et il les épurera comme on épure l'or et l'argent, et ils présenteront à l'Éternel des offrandes avec justice.

24c C'est pourquoi offrons, en tant que peuple, église, et Saints des Derniers Jours, une offrande avec justice à l'Éternel ; et

let us present in his holy temple, when it is finished, a book containing the records of our dead, which shall be worthy of all acceptation.

25a Brethren, I have many things to say to you on the subject; but shall now close for the present, and continue the subject another time.

25b I am, as ever, your humble servant and never deviating friend,

Joseph Smith

présentons dans son saint temple, lorsqu'il sera terminé, un livre contenant les registres de nos morts qui sera digne d'être reçu.

25a Frères, j'ai beaucoup de choses à vous dire à ce sujet ; mais je vais terminer pour le moment, et je poursuivrai ce sujet plus tard.

25b Je suis, comme toujours, votre humble serviteur et votre ami constant et fidèle,

Joseph Smith

APPENDIX D
SECTION 113

This section is not a revelation. It was published in the 1844 edition of the Doctrine and Covenants and has been retained in all subsequent editions. The Reorganized Church has deemed it better to leave it as it is rather than to omit or revise it. As far as the facts are stated, they are a part of the history of the event discussed. The conference of 1970 ordered its removal to the Appendix.

1a To seal the testimony of this book and the Book of Mormon, we close with the martyrdom of Joseph Smith the prophet and Hyrum Smith the patriarch.

1b They were shot in Carthage jail on the 27th of June, 1844, about five o'clock p.m., by an armed mob, painted black — of from one hundred and fifty to two hundred persons.

1c Hyrum was shot first, and fell, calmly exclaiming, "I am a dead man!" Joseph leaped from the window, and was shot dead in the attempt, exclaiming, "O Lord my God!"

1d They were both shot after they were dead, in a brutal manner, and each received four balls.

2 John Taylor and Willard Richards, two of the Twelve, were the only persons in the room at the time; the former was wounded in a savage manner with four balls, but has since recovered; the latter, through the promises of God, escaped "without even a hole in his robe."

3a Joseph Smith, the prophet and seer of the Lord, has done more (save Jesus only) for the salvation of men in this world, than any other man that ever lived in it.

3b In the short space of twenty years he

APPENDICE D
SECTION 113

Cette section n'est pas une révélation. Elle a été publiée dans l'édition de 1844 du livre des Doctrine et Alliances et a été retenue dans toutes les éditions suivantes. L'Église Réorganisée a jugé convenable de laisser cette section comme elle est, au lieu de l'omettre où de la réviser. Autant que les faits peuvent être constatés, ils constituent une partie de l'histoire de l'événement. La Conférence de 1970 a ordonné son placement à l'Appendice.

1a Afin de sceller le témoignage de ce livre et du Livre de Mormon, nous terminons avec le martyre de Joseph Smith, le prophète, et de Hyrum Smith, le patriarche.

1b Ils furent tués à coups de fusil dans la prison de Carthage le 27 juin 1844, vers 5 heures de l'après-midi, par une foule d'hommes armés, composée d'environ 150 à 200 personnes, qui s'étaient fardées de noir.

1c Hyrum fut tué le premier, et tomba, s'exclamant calmement, « Je suis un homme mort ! » Joseph sauta de la fenêtre et fut mortellement atteint perdant la tentative, s'exclamant, « O Seigneur, mon Dieu ! »

1d on tira sur eux d'une manière brutale alors étaient déjà morts, et tous deux reçurent quatre balles.

2 John Taylor et William Richards, deux des Douze, étaient les seules personnes dans la chambre à ce moment-là ; le premier fut blessé d'une manière sauvage de quatre balles, mais a pu guérir depuis ; le dernier, grâce aux promesses de Dieu échappa « sans même un trou dans ses habits ».

3a Joseph Smith, le prophète et voyant de Dieu, a fait plus dans ce mande (Jésus seul excepté), pour le salut des hommes qu'aucun autre homme qui n'ait jamais vécu.

3b Dans le bref espace de vingt ans, il

has brought forth the Book of Mormon, which he translated by the gift and power of God, and has been the means of publishing it on two continents:

3c has sent the fullness of the everlasting gospel which it contained, to the four quarters of the earth;

3d has brought forth the revelations and commandments, which compose this Book of Doctrine and Covenants, and many other wise documents and instructions for the benefit of the children of men;

3e gathered many thousands of the Latter Day Saints; founded a great city, and left a fame and name that cannot be slain.

3f He lived great, and he died great in the eyes of God and his people, and like most of the Lord's anointed in ancient times, has sealed his mission and works with his own blood; and so has his brother Hyrum.

3g In life they were not divided, and in death they were not separated!

4a When Joseph went to Carthage to deliver himself up to the pretended requirements of the law, two or three days previous to his assassination, he said:

4b "I am going like a lamb to the slaughter; but I am calm as the summer's morning; I have a conscience void of offense, toward God, and toward all men — I shall die innocent, and it shall yet be said of me, he was murdered in cold blood."

4c The same morning, after Hyrum had made ready to go — shall it be said to the slaughter? Yes, for so it was — he read the following paragraph near the close of the fifth chapter of Ether, in the Book of Mormon, and turned down the leaf upon it:

5a "And it came to pass that I prayed unto the Lord that he would give unto the Gentiles grace, that they might have charity. And it came to pass that the Lord said unto me, If they have not charity, it mattereth not unto thee, thou hast been faithful; wherefore thy garments shall be made clean.

a fait paraître le Livre de Mormon, qu'il traduisit grâce au don et au pouvoir de Dieu, et l'a fait publier sur deux continents ;

3c il a envoyé la plénitude de l'évangile éternel que ce livre contient aux quatre extrémités de la terre ;

3d il a fait paraître les révélations ales commandements qui composent ce Livre des Doctrine et Alliances, et de nombreux autres documents de sagesse et instructions pour le bénéfice des enfants des hommes ;

3e il a rassemblé des milliers de Saints des Derniers Jours ; il fonda une grande ville, et laissa une renommée et un nom qui ne peuvent être abattus.

3f Il vécut noblement, et il mourut noblement aux yeux de Dieu et de son peuple, et comme la plupart des oints du Seigneur dans les temps anciens, il scella sa mission et ses œuvres de son propre sang ; et ainsi fit son frère Hyrum.

3g Dans la vie ils ne furent point divisés, et dans la mort ils ne furent pas séparés !

4a Lorsque Joseph se rendit à Carthage afin de se livrer aux prétendues exigences de la loi, il dit, deux ou trois jours avant son assassinat :

4b « Je vais comme un agneau à la boucherie, mais je suis calme comme un matin d'été ; ma conscience est libre de toute offense à l'égard de Dieu, et envers tous les hommes — Je mourrai innocent, et l'on dira toujours de moi : il fut assassiné de sang froid. »

4c Le matin même, lorsque Hyrum termina les préparatifs pour aller — dirons-nous à la boucherie ? Oui, car c'était bien cela — il lut le paragraphe suivant ; vers la fin du cinquième chapitre d'Ether, dans le livre de Mormon, et plia la page à cet endroit :

5a « Et il arriva que j'implorai le Seigneur de donner grâce aux Gentils, afin qu'ils eussent la charité. Et le Seigneur me dit, S'ils n'ont pas la charité, cela ne te sera pas imputé, tu as été fidèle ; c'est pourquoi tes vêtements seront purifiés.

5b "And because thou hast seen thy weakness, thou shalt be made strong, even unto the sitting down in the place which I have prepared in the mansions of my Father.
5c "And now I, Moroni, bid farewell unto the Gentiles, yea, and also unto my brethren whom I love, until we shall meet before the judgment seat of Christ, where all men shall know that my garments are not spotted with your blood."

5d The testators are now dead and their testament is in force.
6a Hyrum Smith was 44 years old February, 1844, and Joseph Smith was 38 in December, 1843, and henceforward their names will be classed among the martyrs of religion;
6b and the reader in every nation, will be reminded that the "Book of Mormon" and this Book of Doctrine and Covenants of the church, cost the best blood of the nineteenth century, to bring it forth for the salvation of a ruined world.
6c And that if the fire can scathe a green tree for the glory of God, how easy it will burn up the "dry trees" to purify the vineyard of corruption.
6d They lived for glory, they died for glory, and glory is their eternal reward. From age to age shall their names go down to posterity as gems for the sanctified.

7a They were innocent of any crimes, as they had often been proved before, and were only confined in jail by the conspiracy of traitors and wicked men; and their innocent blood on the floor of Carthage jail, is a broad seal affixed to Mormonism, that cannot be rejected by any court on earth;

7b and their innocent blood on the escutcheon of the State of Illinois, with the broken faith of the state as pledged by the governor, is a witness to the truth of the everlasting gospel, that all the world cannot impeach;

5b « Et parce que tu as vu ta faiblesse, tu seras rendu fort, même jusqu'à t'asseoir dans le lieu que j'ai préparé dans le séjour de mon père.
5c «Et maintenant moi, Moroni, je dis adieu aux Gentils, ainsi qu'à mes frères que j'aime, jusqu'à ce que nous nous rencontrions devant le siège de jugement du Christ, où tous les hommes sauront que mes vêtements ne sont point tachés de votre sang. »
5d Les testateurs sont maintenant morts, et leur testament est en vigueur.
6a Hyrum Smith était âgé de 44 ans en février 1844, et Joseph Smith eut 38 ans en décembre 1843, et dorénavant leurs noms seront classés parmi les martyrs de la religion ;
6b et il sera rappelé aux lecteurs de toutes les nations que le Livre de Mormon et le Livre des Doctrine et Alliances de l'église contèrent le meilleur sang du dix-neuvième siècle, afin de les faire paraître pour le salut d'un monde en ruine.
6c Et que si le feu peut endommager un « arbre vert » pour la gloire de Dieu, avec quelle, facilité il ballera les « arbres secs » pour purifier la vigne de la corruption.
6d Ils ont vécu pour la gloire, ils moururent pour la gloire, et la gloire est leur récompense éternelle. D'âge en âge, leurs noms passeront à la postérité, comme des joyaux pour les sanctifiés.
7a Ils étaient innocents de tout crime, comme ils l'avaient souvent prouvé auparavant, et ne furent mis en prison que par les conspirations de traîtres et de méchants ; et leur sang innocent sur le plancher de la prison de Carthage est un large sceau apposé sur le Mormonisme, qui ne peut être rejeté par aucun tribunal de la terre ;
7b et leur sang innocent sur l'écusson de l'État de l'Illinois, avec la parole de l'État donnée par le Gouverneur et violée, est un témoignage de la vérité de l'évangile éternel, que le monde entier ne peut infirmer ;

7c and their innocent blood on the banner of liberty, and on the magna charta of the United States, is an ambassador for the religion of Jesus Christ, that will touch the hearts of honest men among all nations;
7d and their innocent blood, with the innocent blood of all the martyrs under the altar that John saw, will cry unto the Lord of hosts, till he avenges that blood on the earth. Amen.

7c et leur sang innocent sur la bannière de la liberté, et sur la magna carta des États-Unis, est un ambassadeur pour la religion de Jésus-Christ, qui touchera le cœur des hommes honnêtes parmi toutes les nations;
7d et leur sang innocent; avec le sang innocent de tous les martyrs sous l'autel que Jean vit, criera au Seigneur des armées, jusqu'à ce qu'il venge ce sang sur la terre. Amen.

APPENDIX E SECTION 123

This section is a report of the Joint Council held in compliance with the instruction of Doctrine and Covenants 122:13. It was included in the Doctrine and Covenants at the request of the Council of Twelve and concurred in by the General Conference of 1895. It is not a revelation. The Conference of 1970 ordered its removal to the Appendix.

JOINT COUNCIL

1a In compliance with the requirement of paragraph thirteen of the revelation received during conference and by agreement between the quorums affected, the First Presidency, the Twelve, and the Bishopric met in joint council in the editor's room of the Herald Office at nine a.m., Friday, April 20, 1894.

1b There were present: Joseph Smith and W. W. Blair, of the First Presidency; Alexander H. Smith, E. C. Briggs, James Caffall, W. H. Kelley, J. H. Lake, J. R. Lambert, Heman C. Smith, Joseph Luff, and Gomer T. Griffiths, of the Twelve; E. L. Kelly, G. H. Hilliard, and E. A. Blakeslee, of the Bishopric.

2a President Joseph Smith was chosen to preside, and E. A. Blakeslee to act as secretary.

2b A. H. Smith offered prayer, after which the President made a few remarks bearing upon the object of the council, and advising forbearance and toleration in speech and feeling, regardless of the distance between those present in their judgment upon the matters under discussion.

3 A number of questions were named and noted for discussion, and considerable informal talk was indulged in, after which

APPENDICE E SECTION 123

Cette section est un compte rendu du Conseil Joint réuni conformément aux instructions des Doctrine et Alliances 122 : 13. Elle a été incluse dans les Doctrine et Alliances à la demande du Conseil des Douze, et avec l'accord de la Conférence Générale de 1895. Elle n'est pas une révélation. La Conférence de 1970 a ordonné son transfert dans l'Appendice.

CONSEIL JOINT

1a Conformément aux dispositions du paragraphe treize de la révélation reçue pendant la conférence, et selon l'accord entre les conseils intéresses, la Première Présidence, les Douze, et l'Épiscopat se réunirent en conseil joint dans le bureau de l'éditeur au siège du Herald, à neuf heures du matin, vendredi le 20 avril 1894.

1b Étaient présents : Joseph Smith et W. W. Blair, de la Première Présidences ; Alexander H. Smith, E. C. Briggs, James Caffall, W. H. Kelley, J. H. Lake, J. R. Lambert, Heman C. Smith, Joseph Luff, et Gomer T. Griffiths, des Douze ; E. L. Kelley, G. H. Hilliard, et E. A. Blakeslee, de l'Épiscopat.

2a Le Président Joseph Smith a été élu pour présider, et E. A. Blakeslee pour agir en qualité de secrétaire.

2b A. H. Smith offrit la prière, après laquelle le Président fit certaines remarques sur les buts du conseil, et conseilla la patience et la modération du langage et des sentiments, malgré l'ampleur des divergences d'opinion existant entre les assistants sur les problèmes faisant l'objet des discussions.

3 Un certain nombre de questions ont été mentionnées et notées pour être l'objet de la discussion, et un long dialogue officieux

resolutions were presented, discussed, and adopted in the following order, all decisions being finally made unanimous, with the sole exception noted: Lamoni College

LAMONI COLLEGE

4 Resolved that we look with favor upon the effort to build a college at Lamoni, to be controlled by the church.

5 Resolved, further, that we believe it should be a purely educational institution and free from sectarian influences or bias.

6 Resolved, further, that we give our hearty support to the present movement looking in the above direction. Church History

CHURCH HISTORY

7 Resolved that it is the opinion of this council that there is nothing in the resolution of April, 1893, on church history, that should in any way interfere with the preparation and publication of an authentic church history by the church.

8 Resolved, further, that it is the opinion of this council that church history, both ancient and modern, may be freely used as a means of information, for what the same may be worth.

DISCUSSIONS IN HERALD

9 Whereas there seems to be a demand for a publication that may be a medium for more progressive and controversial articles for the good of the body than can be supplied by the Herald, therefore be it,

a été mené, après lequel des résolutions furent proposées, discutées et adoptées dans l'ordre suivants, toutes les décisions étant finalement prises à l'unanimité avec la seule exception mentionnée : Lamoni College

UNIVERSITÉ A LAMONI

4 Résolu que nous considérons d'une manière favorable l'effort d'édifier une école d'enseignement supérieur a Lamoni, qui sera dirigée par l'église,

5 Résolu, en plus, que nous croyons qu'elle doit être une institution purement pédagogique, libre de toute influence ou prévention sectaire.

6 Résolu, en plus, que nous encourageons chaleureusement le mouvement actuel le but mentionné ci-dessus.

HISTOIRE DE L'ÉGLISE

7 Résolu qu'il est de l'opinion de ce conseil qu'aucun élément ne se trouve dans la résolution d'avril 1893, concernant l'histoire de l'église, qui pourrait entraver d'une manière quelconque la préparation et la publication par l'église d'une authentique histoire de l'église.

8 Résolu, en outre, que ce conseil est d'avis que l'histoire de l'église ; ancienne et contemporaine, soit librement utilisée comme moyen d'information en fonction de sa valeur.

DISCUSSIONS DANS LE HERALD

9 Attendu qu'il semble exister une demande pour un périodique qui soit le véhicule d'articles plus progressistes et polémiques pour le bien du corps, que ceux pouvant être fournis par le Herald ; par conséquent qu'il en soit ainsi.

10 Resolved that the board of publication be requested to provide for such want as soon as practicable and without injury or interference with the circulation of the Herald.

10 Résolu qu'il soit demandé au comité de publication de pouvoir à ce besoin aussitôt que possible, sans préjudice et sans ingérence en ce qui concerne le triage du Herald.

UTAH CHURCH

ÉGLISE DE L'UTAH

11a The present attitude of the Utah Church was discussed and the council informally expressed itself as of the opinion that the ministry should boldly stand as aggressors or defensors everywhere where the questions at issue between the two churches were introduced.
11b The Presidency received unmistakable assurance of support in their efforts to direct such controversy as might be invited by contingencies arising.

11a L'attitude actuelle de l'Église de l'Utah a été discutée, et le conseil a exprimé d'une manière officieuse l'opinion que le sacerdoce doit assumer résolument le rôle de l'accusateur ou du défenseur partout où les questions en contestation entre les deux enlises sont avancées.
11b La Présidence a reçu l'assurance formelle d'appui dans ses efforts pour conduire les controverses que les contingences pourraient ainsi faire naître.

LOCATING IN REGIONS ROUND ABOUT

RASSEMBLEMENT DANS LES RÉGIONS ALENTOUR

12 Resolved that all parties wishing to change their location be recommended to correspond with the Bishopric for information.

12 Résolu que quiconque désire changer sa demeure, corresponde avec l'Épiscopat qui lui donnera tous renseignements.

PRESIDING COUNCILS

CONSEILS DE PRÉSIDENCE

13a Resolved that it is the opinion of this joint council, that the words "presiding councils" in the fourth and seventh paragraphs of section 120 (of the Book of Doctrine and Covenants) refer to the traveling ministry — the Twelve and Seventy.
13b From this decision President W.W. Blair dissented.

13a Résolu qu'il est de l'opinion de ce conseil joint, que les paroles « conseils de présidence » dans les paragraphes quatre et sept de la section 120 (du livre des Doctrine et Alliances) se réfèrent au sacerdoce voyageur — les Douze et les Soixante-dix.

13b Le Président W. W. Blair s'opposa à cette décision.

DOCTRINAL TRACTS

LES BROCHURES SUR LA DOCTRINE

14a Resolved that the members of the Quorum of Twelve and the Presidency be requested to write tracts on such gospel topics as each may select, all of which shall be placed in the hands of the Presidency for

14a Résolu qu'il soit demandé aux membres du Conseil des Douze et de la Présidence d'écrire des brochures sur les sujets de l'évangile qu'ils peuvent choisir. Tous les écrits seront remis entre les mains

examination;
14b said tracts, when approved, to be placed in the hands of the board of publication to be issued as soon as possible.

DIRECTING LABOR OF HIGH PRIESTS

15 Resolved that it is the opinion of this council that high priests, when needed for missionary service abroad, may be appointed by the First Presidency or the Twelve or both jointly, and should labor after such appointment under the direction of the Twelve, the same as Seventies.

16 Resolved, further, that when high priests are acting in their own standing as local presidents, they are subject to the direction and counsel of members of both the First Presidency and the Twelve, whose duty it is to regulate.
17 Resolved, further, that when a necessity occurs for changing men or placing new men in the field, between conferences, to meet special exigencies, those making the appointment should notify the ministers in charge of the fields affected, if practicable, so as to avoid irregularity or possible conflict.

GOSPEL BOAT

18 Resolved as the opinion of this joint council, that Brother E. L. Kelley should proceed to San Francisco at the earliest possible time and secure the proposed boat for the Society Islands.

DETROIT BRANCH

19 Resolved that we advise that the colored members in Detroit, Michigan, be organized in a separate branch as soon as practicable.

de la Présidence pour être examinés.
14b Lesdites brochures, lorsqu'elles seront approuvées, seront remises entre les mains du comité de publication afin d'être publiées aussitôt que possible.

LA DIRECTION DU TRAVAIL DES GRANDS-PRÊTRES

15 Résolu qu'il est de l'opinion du conseil, que les grands prêtres, quand ils sont nécessaires pour le travail missionnaire au loin, peuvent être désignés par la Première Présidence ou par les Douze, ou par les deux conjointement, et doivent œuvrer, après avoir été désignes; sous la direction des Douze, de même que des Soixante-dix.
16 Résolu, en plus, que lorsque les grand-prêtres agissent dans leur propre charge comme présidents locaux, ils dépendent de la direction et des conseils des membres de la Première Présidence et des Douze, dont le devoir est de régler le travail.
17 Résolu, de que si la nécessité se présent de changer ou affecter des hommes nouveaux dans les champs missionnaires, entre les conférences, afin de faire face à des exigences spéciales, ceux qui effectuent les désignations doivent informer les ministres responsables des juridictions concernées, si possible, afin d'éviter des irrégularités ou des conflits possibles.

BATEAU ÉVANGÉLIQUE

18 Résolu qu'il est de l'opinion du conseil joint, que frère E. L. Kelly se rende à San Francisco aussitôt que possible et obtienne le bateau proposé pour les Îles de la Société.

BRANCHE DE DETROIT

19 Résolu que nous conseillons que les membres de couleur à Detroit, Michigan, soient organisés dans une branche séparée aussitôt que possible.

BISHOP'S COUNCIL

20 After some deliberation the consensus of opinion of the council was secured to the effect that the words "the Bishop and his council" found in paragraph 6 of the revelation of 1894, mean the Bishop and his two counselors, and a vote obtained in support of such understanding.

PRESIDENTS OF HIGH COUNCIL

21a The following was adopted by regular vote:
21b It is our opinion that the counselors referred to in paragraph 6, section 99, are the counselors of the President in the Presidency of the church, but whether or not under certain circumstances the President would not be privileged to call others to assist him, is a query.

COUNSEL TO BE HONORED

22a Resolved that it is the opinion of this council that the statements found in paragraphs 1, 2, and 3 of the revelation of 1894 should be understood in the same sense as paragraph 3 of the revelation of 1882 and paragraph 4 of the revelation of 1890,
22b and that it is the duty of the Saints to honor more fully the counsel and advice of the First Presidency, the Twelve, and the Seventy in spiritual things.

PRESIDENCY OF THE TWELVE AND MEANING OF THE WORD "ABROAD"

23a The following opinion of the First Presidency, as communicated to the Quorum of the Twelve, in 1890, was adopted as the opinion of this joint council:
23b "As a traveling, presiding council, your quorum has the active supervision

CONSEIL DE L'ÉVÊQUE

20 Après un certain temps de délibération, le consensus d'opinions du conseil a été obtenu dans le sens que les paroles « l'Évêque et son conseil », se trouvant dans le paragraphe 6 de la révélation de 1894, veulent dire « l'Évêque et ses deux conseillers », et un vote approuva cette interprétation.

LES PRÉSIDENTS DU GRAND CONSEIL

21a Ce qui suit a été adopté par vote régulier :
21b Notre opinion est que les conseillers indiqués dans le paragraphe 6, section 99, sont les conseillers du Président dans la Présidence de l'église, que le Président, soit ou ne soit pas, dans certaines circonstances, sans le privilège de faire appel à d'autres pour l'assister, reste en question.

LES CONSEILS DEVANT ÊTRE RESPECTÉS

22a Résolu qu'il est de l'opinion de ce conseil que les affirmations se trouvant dans les paragraphes l, 2, et 3 de la révélation de 1894 doivent s'entendre dans le même sens que le paragraphe 3 de la révélation de 1882 et le paragraphe 4 de la révélation de 1890 ;

22b et qu'il est du devoir des Saints de mieux respecter les conseils et l'avis de la Première Présidence, des Douze, et des Soixante-dix dans les choses spirituelles.

PRÉSIDENCE DES DOUZE ET LA SIGNIFICATION DU MOT « AU LOIN »

23a L'opinion suivante de la Première Présidence, telle qu'elle a été communiquée au Conseil des Douze, en 1890, a été adoptée comme l'opinion de ce conseil joint :
23b « En tant que conseil voyageur et présidant, votre Conseil a la surveillance

and presidency, under the First Presidency, over the entire field of ministerial labor, and control over districts, branches, and the ministry as a whole and as church organizations, and not as local presiding officers in these several organizations;

23c "holding special local presidency where no organization has been perfected; in a similar way as the First Presidency presides over the whole church, differing in this, that the First Presidency is necessarily local, while your province is not localized;

23d "nor do we mean by this that the word 'abroad' is to be construed to mean foreign lands, but in the field of itinerant gospel labor everywhere, as contra-distinguished from branch, district, or other local organizations."

et la présidence actives, sous la Première Présidence, de tout te domaine de l'œuvre du ministère, et l'autorité sur les districts, les branches, et le sacerdoce dans son ensemble, et comme organisation de l'église, et non pas en qualité d'officiers locaux qui président dans ces organisations ;

23c « assurant la présidence locale là où aucune organisation n'a encore été mise en place, tout comme la Première Présidence préside l'église entière ; différant en ceci, que la Première Présidence est nécessairement locale, tandis que votre juridiction n'est pas localisée ;

23d « et nous ne voulons pas dire ce mot, « au loin » doit être entendu comme s'appliquant uniquement à, des pays étrangers, mais partout dans le domaine de l'œuvre évangélique itinérante, en contraste avec la branche, le district et les autres organisations locales. »

REVELATION OF 1861

24a Resolved that paragraph 5 of the revelation of April 15, 1894, relating to the duty of the Twelve under the authority of the revelation of 1861 (Doctrine and Covenants, section 114), teaches that said revelation is still in force;

24b but that whatever duty the Twelve might have felt rested upon them in "looking after the disbursements of the moneys in the treasury, or the management of the properties of the church," more than what is set forth in the agreement between the Twelve and the Bishopric, as effected in April, 1878, and reaffirmed in April, 1888, or indicated in the revelation of April, 1894, "they are now absolved from, the end designed by it having been reached."

LA RÉVÉLATION DE 1861

24a Résolu que le paragraphe 5 de la révélation du 15 avril 1894, se référant au devoir des Douze sous l'autorité de la révélation de 1861 (Doctrine et Alliances, Section 114), enseigne que ladite révélation est encoure en vigueur ;

24b mais quel que soit le devoir que le Conseil des Douze ait pu penser lui incomber en ce qui concerne la nécessite de « veiller aux dépenses des deniers du trésor, ou d'administrer les biens de l'église » au delà de ce qui est établi dans l'accord conclu entre les Douze et l'Épiscopat en avril 1878, et réaffirmé en avril 1888, ou de ce qui est indique dan la révélation d'avril 1894, « il en est maintenant dégagé car la fin qui lui était proposée a été réalisée ».

REQUEST FOR ARTICLES FOR PUBLICATION

25 The Herald editors were, by vote, advised to call for articles from any who might be disposed to write upon leading

DEMANDE D'ARTICLES POUR LA PUBLICATION

25 A la suite d'un vote, les éditeurs du Herald furent priés de demander des articles à tous ceux susceptibles d'écrire sur les

gospel topics, said articles to be subjected to the inspection of the committee as heretofore named, and to be accepted or rejected at its discretion.

26 It was then ordered that the president and secretary of the council prepare the minutes of proceedings for publication in the Herald.

27 The special business of the council having ended, Brother James Caffall expressed a desire that the usual custom of setting foreign missionaries apart by laying on of hands and blessing be observed in his behalf, as he had been appointed to labor in Europe.

28a The council then knelt and was led in prayer by President Joseph Smith, who earnestly invoked the divine blessing upon Brother Caffall and his labors, after which Brethren Joseph Smith, W. W. Blair, A. H. Smith, and E. L. Kelley laid their hands upon him and set him apart, President W. W. Blair being mouth in supplication.

28b The Spirit of the Master fell upon those present and the service and season was one of joyful solemnity and peace. "Redeemer of Israel" was then sung and the benediction pronounced by President Joseph Smith.

29a Thus ended the work of the council convened in accordance with the requirement of the revelation which had been formerly accepted by the church.

29b All present were convinced that the appointment had been wisely made and that the results were and would be such as would fully attest the divinity of the call.

30a The sessions continued until the afternoon of the 25th, adjournment being had about four o'clock.

30b Brother Gomer T. Griffiths was excused and left for home on the 23d, and brother E. A. Blakeslee at noon on the 25th. Brother Joseph Luff was then chosen secretary for the closing session.

31a To God whose hand has led us and whose patience has borne with our

principaux sujets de l'évangile, afin que les articles soient soumis à l'examine du comité déjà cité, et soient acceptés-ou rejetés à sa discrétion.

26 II fut ensuite ordonné que le président et le secrétaire du conseil préparent le procès-verbal des délibérations, pour être publié dans le Herald.

27 Les affaires spéciales du conseil ayant été réglées, le frère James Caffall exprima le désir que la coutume usuelle de bénir les missionnaires affectés à l'étranger par l'imposition des mains soit observée dans son cas, étant donné qu'il avait été désigné pour œuvrer en Europe.

28a Le conseil s'est ensuite agenouille et a prie avec le président Joseph Smith, qui invoqua sincèrement la bénédiction divine sur le frère Caffall et ses œuvres, après quoi les frères Joseph Smith, W. W. Blair, A. H. Smith, et E. L. Kelley imposèrent leurs mains sur lui et le mirent à part, le Président Blair étant porte parole pour la prière.

28b L'Esprit du Maître descendit sur ceux qui étaient présents, et le service et l'heure furent marqués d'une solennité joyeuse et paisible. Le cantique « Rédempteur d'Israël » fut alors charité, et la bénédiction fut prononcée par le Président Joseph Smith.

29a Ainsi prit fin le travail du conseil, convoqué conformément aux exigences de la révélation qui avait été auparavant acceptée par l'église.

29b Tous ceux qui étaient présents étaient convaincus que la désignation avait été effectuée avec sagesse, et que les résultats étaient et seraient de nature à attester la divinité de l'appel.

30a Les séances continuèrent jusqu'à l'après-midi du 25, et se terminèrent vers quatre heures.

30b Frère Gourer T. Griffiths fut excusé et partit pour sa maison le 23, et frère E. A. Blakeslee quitta à midi le 25. Frère Joseph Luff fut alors choisi comme secrétaire pour la séance de clôture.

31a A Dieu, dont la main nous a conduits et dont la patience a supporté nos infirmités,

infirmities, the generous praise of his church is due.

31b May our renewed consecration under the better conditions his mercy has brought about, bring to him added glory and to his church prosperity and peace.

Joseph Smith, President
Joseph Luff, Secretary

l'église doit sa louange sincère.

31b Que notre consécration renouvelée en raison des conditions meilleures que sa miséricorde a créées, ajoute à sa gloire et apporte paix et prospérité à sort église.

Joseph Smith, Président
Joseph Luff, Secrétaire

INDEX DES SUJETS
DU LIVRE DES
DOCTRINE ET ALLIANCES

NOTE : Afin de donner un maximum de références dans les limites de l'espace disponible, il fallut réduire les nombreuses références au strict nécessaire. Dans le cas de plusieurs références dans une section, celles entre parenthèses, se réfèrent au sujet principal, et non pas au sous-sujet qui les précèdent. Les personnes désirant des références plus complètent sont priées de consulter *A Concordance to the Doctrine and Covenants*, par Arthur E. Starks.

A

Aaron, (d') (prêtrise), 26: 2d; 83: 3, 4, 5, 6 ; clefs de, 68: 2; 104: 10, 32; présidence de, 68: 2; 104: 8 , 40; droit de l'épiscopat dans, 68: 2; confirmée à Aaron, 83: 3, 5; continue, 83: 4c; annexes de, 83:5; appelée mineure, 104: 8b; devoirs du Président. 104: 40.

Acquises, toutes les terres qui peuvent être, 102: 8b, c.

Acte, accomplir mon. étrange, 98: 12.

Adam-ondi-Ahman, fondation de, 77: 3d; vallée de, 104: 28a.

Administration, différences de, 46: 6; par, 87: 3; abus d', 122: 5.

Administratif, travail, local, 134: 6; libéré de, 137: 4.

Adorer, le Père. 16: 6; 17: 4b, 6; Dieu, 76: 3f; afin que vous sachiez comment adorer, 90: 3; jour d'adoration, 119: 7.

Adultère, ne commettez pas, 59: 2c; 66: 5; 42: 7, 20, 22; dans son cœur, 63: 5.

Adultères, 42: 7, 20, 22; 63: 4b.

Agents, les hommes sont, 28: 10; 58: 6; de l'évêque, 60: 3; 51: 2; 53: 2; 58: 10; responsables envers eux-mêmes, 101: 2; mes affaires avec, 109: 1; au moyen de, 110: 8; nommés par l'évêque, 117: 10; de l'évêque, 122: 5e.

Alliance, être établie, 1: 4; rompue, 1: 3; 54: 1; ancienne, nouvelle, éternelle, 20: 1; 45: 2; 49: 2; évangile, 39: 3; lumière, principe directeur, Gentils doivent chercher, 45: 2; 49: 2; ne peut être rompue, 42: 8; 77: 2; nations doivent s'incliner devant, 49: 2; héritiers selon, 52: 1; Jésus médiateur de, 104: 9; 76: 5; soyez liés par, 81:4; prêtrise vœu et, 83: 6; se souviennent de la nouvelle, 83:8; foi et, 83: 17; souvenir de l'éternelle, 85: 40, 41; gardez en mémoire, 87: 6; avec une immuable, 95: 1; avec éternellement, 98: 5; évangile, son éternel, 108: 11.

Alliances, anciennes abolies, 20: 1; rien contraire à, 27: 4; souvenez-vous de l'église, 32: 3; liés par, 34: 6; garderont, observeront, 42: 5, 18, 21; 68: 2, 3; vous recevrez de l'église, 42: 18; en plus des, 68:2; étant rompues, 101: 9, 10; conformément aux, 104: 7, 10; comme la doctrine et. 108A: 4; articles de l'église et, 122: 10.

Amis, parmi tes, 21:5; blessures dans la maison de, 45: 9; faites vous des, 81: 6; vous êtes mes, 83: 10; je vous appellerai, 83: 13; 90: 8; vous, mes, 85: 16; à vous mes, 97: 1; 102: 8; défendant leurs, 112: 11.

Amour, le regard uniquement tourné, 4: 1; des bras de mon, 6: 9; ne peut assister s'il n'est rempli d', 11: 4; aimera ta femme de tout ton cœur. 42: 7; si lu m'aimes tu garderas mes commandements. 42: 8; vivre ensemble dans, 42: 12; se refroidira, 45: 4; aimer Dieu de tout cœur, esprit, pouvoir, forces, prochain comme soi-même, 59: 2; les uns les autres, 85: 38; dans les liens de, 85: 41; vous que j'aime, 92: 1; à mes frères que j'aime, 113: 5; envers tous les hommes, 105: 5; les a rachetés selon son, 108: 10.

Ancien, premier, 17:1, 2; ordonnée, 17:1, 12; apôtre et un. 17: 8; inscrit et envoyé par, 17: 25; commandement au. 38: 9; rendre des comptes, intendance, 72: 4; office de. 83: 5; 104: 3, 5, 31; qui préside, 85: 46; administrer dans. 104: 7; appuyé par le vote de, 120: 1.

Anciens, devoirs, 17: 8, 9, 18, 19, 21, 23, 25,

26; imposer les mains, 17: 19; révélations aux. 28: 42; 43: 50; 5: 57; 58: 60; commandements aux. 35: 3; 43: 1; recevoir la loi. 41: 1, 2; directives, 42: 2, 3, 5, 8, 12,19, 22, 23; 43: 4, 5 — 7; 44: 1,2; 46: 1; instructions, 50: 4; 52: 4, 5; 57:6; conduire les réunions selon les directives de l'Esprit, qu'ils travaillent de leurs propres mains, 52: 9; ce qui vous a été conféré, 67: l —4; parler par le Saint-Esprit, 68: 1; rendre compte à l'évêque, 72: 1 — 3; voyager, 83: 1, 22 (85: 19, 23); dotation, 102: 10; présidant, 104: 31, 32, 41; 107: 43; 108A: 3, 8; compléter les conseils, 118: 1; grande œuvre, 119: 2; ministres résidants, 120: 3; comme missionnaires, 122: 7; préséance dans l'office, 122: 9; travailler ensemble, égaux en valeur, 122: 16; tradition des. 130: 3.

Ange, ministère au premier ancien, 17: 2; sonnera une trompette, 45: 7;49: 4; détenait de l'autorité et se révolta. 76: 3; ordonné par, 83: 4; sonnera les sept trompettes, 85: 26 — 35; destructeur, 86: 3; marchera devant vous, 100: 3; Moroni un, 110: 20.

Anges, ministère des, 17: 2, 6; 36: 6; 43: 6; 67: 3; 83: 4; 104: 10; évangile confirmé par, 26:2, 3; 76: 5; Démon et ses, 28: 7 — 10; 76: 3, 4; déclarent le repentir, 28: 12; de Satan se réjouis, 36: 5, 6; multitude innombrable, 76: 5; veillent sur vous, 83: 6; voleront, 85: 25.

Apocryphes, 88: 1.

Apôtre, mon, 16: 3; 19: 3; devoirs d'un, 17: 8.

Apôtres, vocation, devoirs, qualifications, travail des, 16: 5, 6; 17: 8; sont des anciens, 17: 8; vous êtes mes, 83: 10; école des, 92: 3; témoins spéciaux, 104: 11; envoyés par les, 120: 3; et des grands-prêtres, 122: 14; s'activent comme on le leur a commandé, 133: 2.

Appelés, nombreux, 92: 1; tous sont, 119: 8; à une grande œuvre. 124: 7.

Appel, élargir l', 85: 21.

Appels, et dons. 16: 5e ; grande diversité d', 128: 6.

Archange, Michel, 85 : 35; Adam appelé, 104 : 28.

Argent, l'église offrira, 23: 7; que vous économisiez, 48: 2; qu'un agent soit nommé, 51: 2; gardé par évêque, 51: 4; pour acquérir des terres, 57: 4; vous donnera de, 83: 16; recevoir, reste. 87: 7; aux changeurs, 98: 6; Olivette acquise avec, 98: 7; d'emprunter de, 101: 13; déposant son, devant l'évêque, 58: 7; pour l'acquisition des terres en Ohio, 58: 10; évêques doivent distribuer, 60: 3; rembourser. 60: 3; envoyé à Sion, 63:10, 12; il n'est pas sage que lui soient confiés, si un fidèle ne l'accompagne, 69: 1; au profit de la famille, 83: 18; églises rassemblent leur. 98: 10; terres acquises avec, 98: 9; 100: 5; pour proclamer mes paroles, 101: 4; dans les intendances, 101: 12; nous garderons notre, 102: 3 (8); valeur de, 107: 20; dépenses de, 122: 5; du trésor, 123: 24; contributions des, 129:8; fonds collectes,131: 2.

Arme, il n'est pas d'arme forgée contre vous qui prospérera, 71: 2.

Assemblée, convoquez une solennelle, 85: 19; 36; 92: 1.

Assemblée générale, église du Premier-Né, hommes justes rendus parfaits, 76: 5; communiquer avec, 104: 9; portée devant, 104: 11.

Assemblée, venus au devant d'une multitude d'anges, 104: 11; Grands-Prêtres, 117: 3; décisions de, des douze, 117: 9; paraissant importante, 126: 9.

Assemblées, vos solennelles, 107: 12; ceux qui quittent, 131: 4.

Association, 107: 19.

Assez, et de reste. 101: 2.

Autorité, du Seigneur et serviteurs, 1:2; personne ayant, 17: 21; ordonné pour quelqu'un qui détient, 42: 4; agissant en vertu. 68: 1f; sur tous les offices de, 104: 3; de la prêtrise supérieure, 104: 9; de la prêtrise mineure, 104: 10; conseil égal en, 104: 11, 14.

Avertir, devoirs des instructeurs de, 17: 11f; envoyés pour témoigner et, 85: 22; l'avenir en mon nom, 95: 5.

Averti, ceux qu'ils ont, 85: 19; je vous ai avertis et je vous préviens, 86: 1; jusqu'à ce que le monde soit, 122: 8; l'église a été, 130: 9.

Avertissement, voix d'avertissement, 1: 1; 38: 9; 63: 9; jour d'. 63: 15; qu'ils méditent dans leur cœur cet..., 85: 19; et instruction, 129: 8.

B

Baptême, 39: 2; administration, commandement, 17: 7, 21; du feu de Saint Esprit, 18: 4; 32: 2; 39: 2; 55: 1; évangile du, 83: 4; du repentir, 104: 10.
Baptême d'eau, 39: 5, 6; 42: 2; 52: 3; au nom du, 68: 1; et établissent l'ordre, 122: 8.
Baptiser, Douze pour, 16: 5; apôtre, ancien, pour, 17: 8; au nom du Christ, 16: 6; 49: 2; devoir du prêtre de, 17: 10; au nom du Père, du Fils et du Saint Esprit. 17: 21; 36: 1; d'eau, 34: 2.
Baptisé, (s), 16: 4, 6; 55: 1; en son saint nom, 17: 5; au nom de Jésus-Christ. 49: 2; sous l'ancienne alliance cela ne lui sert à rien, 20: 1; celui qui est, sauvé, 68: 1; enfants soient, 68: 4; d'eau, 76: 5; encore enfant, 83: 4; croit et sera, 105: 11; mariage conclu avant qu'une personne soit, 111: 4.
Bénédictions (promises), avec la plus grande, 41: 1; il participe aux, 93: 2; multitude de, 94: 2; (101: 2); 101:7; clefs des... spirituelles, 104: 9 (31); clefs des... Patriarcales, 107: 29.
Besoins, selon ses, 42: 9; 81: 4e; et nécessités, 51: 1; réprimer les besoins superflus, 130: 7.
Bible, loi pour le gouvernement de l'église, 42: 5, 15; sujets tirés de, 108A: 1.
Bien, faites le, 6: 16; aucun ne fait, 81: 1; concourront à votre, 87: 6; 97: 4; 102: 11; s'attacher au, 95: 3.
Blair, W. W., choisi conseiller, 117: 3; s'opposa à cette décision, 123: 13.
Blakeslee, E. A., appelé à être évêque, 130: 5; soit plus étroitement associé, 131: 2.
Blakeslee, G.A., qui a précédé, 130: 5.
Blancs, vêtements purs et, 17: 2.
Blanchissent (déjà), les champs, 4: 1; 6: 2; 10: 2; 11: 2; 12: 2.
Boire, n'importe point, 26: 1, 2; vous ne boirez d'aucun vin. 26: 1; du vin ou des boissons fortes. 86: 1; boissons fortes condamnées, 119: 3; 86: 1c.
Bon, comme lui semble. 64: 6.
Bourse, ni sac, prendras, 23: 7; ne pas avoir. 83: 13; qu'aucun homme ne prenne, 83: 15.
Branche, un juge dans une, 104: 33; comment elle est organisée. 120: 1; ordonner des ministres évangéliques dans les, importantes, 104: 17; soin de la... locale, 125: 4; pas conduites par manifestations de. 125: 14.
Branches, grandes, exemple pour, 72: 4; dans les « importantes », 104: 17; évêques dans les grandes, 117: 10; comment organisées, 120: 1; soins des, 122: 7; visiter, 125: 3; délégués des. 125: 9; comment dirigées. 125: 14; veiller attentivement à leur ministère dans, 131: 4.
Bras, de la chair, ne pas mettre sa confiance dans. 1: 4; n'est pas trop court, 34: 3; du Seigneur tombera, 45: 8; du Seigneur sera révélé, 87: 3.
Brebis, pas du troupeau, 3: 14, 15; paissez mes. 105: 6.
Briggs. E. C., témoin spécial, 117: 7; maintenu, 121: 2; mission de, 121: 3; en conseil, 123: 1; vu en vision, 126:7.
Briggs. J. W., ordonner Douze, 117: 4; témoin, 117. 7; supervision. 117: 7; dans vos mains, 121: 2.
Brochures, église doit publier. 125: 11; sur l'évangile permises, 123: 14.
Budd. R.S., apôtre. 134: 3.
Bureau, travailler dans le, 131: 3.
Burton. J. F., vers les Iles. 127: 5.
Butterworth, C. A., avec les Douze, 126: 7; libéré. 134: 2.

C

Caffal, J., aux Douze, 117:4; en conseil joint, 123: 1; mis à part, 123: 28; rangée supérieure, 126: 7.
Campbell. D., désigné, 117: 8.
Cantique (s), de joie éternelle, 45: 14; choisis par Emma Smith, 24: 3.
Carmichael. A., ordonné, 135. 1; libéré, 136: 1.
Célestes, corps, 76: 5-7; royaume, 85:2; gloire, 85: 4; corps qui appartiennent au

royaume, 85: 4; accepter la loi d'un royaume, 85: 5; un tiers des armées, 28: 10.
Certificat, (d'ordination), voir licence.
Chants, de joie éternelle, 98: 4; d'Israël, 108: 6.
Charge, personne ne doit cire ordonné sans vote dans celle, 17: 16; qui rompt, perdra sa, 77: 3; charges d'ancien, évêque, instructeurs et diacres, 83: 5; dans sa propre, 83: 21; différentes charges, voir section 104; sacerdotale, 107: 29; ordonner pour, 117:4; préséance dans charges et conseils, 122: 9; soixante-dix, 120: 10; et vocation, 124: 4; prérogatives de, 125: 6; de patriarche, 129: 7; énergie pour, 136: 1.
Charges, les différentes, 104; vocations et, 94: 3; clefs des, 107: 46; être choisis aux, 130: 9; services dans différentes, 137: 3.
Charité, qualifie, 4: 1; garde, 6: 8; ne peut assister sans, 11: 4; ne peut rien sans, 16: 4.
Châtié, 42: 23; pour les murmures, 75: 2.
Châtiés, 98: 2.
Châtiment, 92: 1; sévère, 100:1.
Chemin, aplanir le. 83: 4.
Chesworth, D.O., apôtre, 142:2.
Chinois, brochures en, 125: 11.
Christ, venu du, 1: 6; 28: 3; 33: 1; 34: 6; 35: 3; 36: 12, 14; 38: 5; 39: 6; 41: 2; 43: 7; 45: 2, 4, 6, 10, 15; 49: 2, 4; 51: 5; 61: 6; 63: 13; 64: 5; 65:1; 68: 4; 76: 5; toutes choses au nom du, 46: 9; la lumière du, 85: 2; la loi du, 85: 5; les prémices du, 85: 27; à l'heure de sa venue, 85: 28.
Ciel, épée du Seigneur enivrée dans, 1: 3; royaume du, 3: 13; créateur du, 17: 4; Dieu existe, 17: 4; viendra en gloire dans les nuages du, 45: 2; 76: 5; noms écrits au, 76: 5p; voile du, pilier du, 85: 27; récompense au, 109: 4; registre tenu au, 110: 7 (110: 7-23).
Cieux, créés par le Christ, 12:5; ne peuvent être comptes, 22: 23; Fils de l'Homme règne aux, 49: 2; le Seigneur gouverne aux, 60: 2; royaume des cieux, 39: 5; royaume des... est proche. 42: 2; 32: 2; pour que le royaume des... vienne, 65: 1; ils apparaîtront dans les..., 45: 6; une grande récompense, 58: 1.
Clefs, du don, 6: 13; de ce ministère, 7: 2; à Moroni des annales, du bois d'Ephraïm, 26: 2; des mystères et révélations, 27: 2; 34: 4, 6; 64: 2; à être conduit par, 34: 6; de l'église, 42: 18; ne seront pas enlevées, 64: 2; du royaume, confiées à l'homme, 65:1; du salut, 77: 3 ; appartiennent à la Présidence, 80: 1; du royaume, 87:1 (2, 3); du royaume conférées, 94: 3; droit de détenir, 104: 8 (104: 9-34); ne lui seront pas retirées, 105: 6 (7, 12); de la sainte prêtrise, 107: 11 (29, 37, 40, 46); à qui les clefs sont données, 110: 11 (14, 20). (voir aussi: Royaume).
Cœur, pénétré, 1: 1; de tout votre cœur, 4: 1; 59: 2; 64: 7; Dieu seul connaît, 6: 7; drôit, 39: 3; aimer ta femme de tout, 42: 7; pas d'orgueil en, 42: 12; pur, 56: 6; aimer le Seigneur de tout, 59: 2; brisé. 17: 7.
Collège, construire un. 123: 4; dette soit payée, 125: 16.
Commandement, grand, 59: 2; grand et dernier, 18: 5; je donne un nouveau, 81: 3; avant que je ne donne, 91: 4; pas pris en considération, 92: 1; contraire à mon, 98: 13; n'ont pas gardé, 101: 1; à l'église, 17: 7.
Commandements, préface aux, 1: 2; du Seigneur, 1: 5; Introduction (108A 5); fidèles, promesses, prophéties seront réalisées, vrais à être recherchés, 1: 7; selon mes, 10: 4; garder, 6:4; 10:4; 11: 3; à être gardés en toutes choses, 16:7; 17: 3; 42:8, 21; aucun de les recevoir que Joseph Smith, fils. 27:2; ni charnels ni sensuels, spirituels, 28: 9; liés par, 34: 6; ne pas recevoir sans autorisation, 43: 2; bénis en les gardant, 58: 1; 63: 7; intendants sur, 70: 1, 2; prêtrise par, 83: 2; loi des... charnels, 83: 4; il n'a pas observé les, 90: 7; alliances et, 104: 7; saintes lois et, 107: 15; cachés au monde, 108: 11; livres des, du Seigneur, Introduction (108A: 5); donnés par inspiration, Introduction (108A: 5); contraire aux. 2: 4.
Commun (consentement), tout fait par, 25: l; 27: 4; tout doit se faire avec ordre, et. 27: 4; voix de l'église. 38: 8; ordinations par, 42: 4; seulement par voix et, de l'ordre, 101: 12; donnant vos noms par, 101: 13.
Communion, et présence de Dieu et du Christ, 104: 9.

Compagnons, répudier à la suite de, 42: 20.
Compréhension, nécessaire afin de comprendre. 1:5; 50: 4-7; 71: 2; atteindra le ciel. 76:2; du ministère, 94:3; unité plus grande de, 118: 1; lumière et. 131: 1; vers une meilleure,136: 3.
Condamnation, riches et pauvres, 56:5; sont sous, 63: 15; recevoir plus grande, 81: 1; église sous, 83: 8; tournera à votre, 85: 16; tous ne sont pas sous, 102: 3; anciens sous ma, 116: 2.
Conférence, anciens se réunissent, président par la voix de, 27: 4; consentement commun de, 27: 4; 58: 12, 13, 15; jugement de. 120: 12; portant l'autorité de, 125: 16; ordres émis par le corps en, 125: 16; à ce qui peut être présenté à, 125: 16.
Conférence générale, 17: 13; 17: 17; noms à, 107:46; directives de, 120: 2.
Conférences, conseil des, 58: 12, 13; de Sion, 58: 15; voix de, 72: 1; 73: 1; organisées sous la direction de, 120: 1; en conseil avec, 122: 5; de la compétence des, 122: 6.
Confessent, point, les livreras, 42: 23; chaque langue confessera, 85: 31.
Confiance, mets ta, en cet esprit, 10: 6; l'homme en qui tu avais confiance, 3:1; est essentielle, 132: 3.
Confirmer, ceux qui sont baptisés, 17:8, 18.
Confirmation, réunions, 46: 3, 4.
Confirmée, prêtrise, 83: 3.
Connaissance, reçue. 1: 5 (2: 6; 4: 2;) de la vérité, 6:5; 8: 1, 3 (10: 7, 8;) responsabilité de la, 28: 14; recevoir la connaissance, 42: 17; 58: 12; des pays, des royaumes, 85: 21; grands trésors de la, 86: 3; obtenir, de l'histoire, des pays, des royaumes, des lois, 90: 12.
Consacrées, propriétés, 42: 8-11,19; 51:1; richesse des Gentils. 42: 11; pour les pauvres. 42: 19; terre, 51:4; 52: 1; 58: 13; et dédier, 58: 13; trésorerie, 101: 11 ; emplacement de la maison de Dieu, 107: 13; talents, dons et biens, 132: 3.
Consacrée, ne recevra pas la part qu'il a, 42: 11; à l'évêque, 51: 1;aux habitants de Sion, 70: 2; à la publication, 83: 18; le reste de l'argent. 87: 7; pour la construction, 91: 1; terre de Sion, 100: 5; terre, 100: 6; trésorerie, 101:11; pour le rassemblement. 102: 4.
Conscience, libre exercice de, 112: 2; libre d'offense, 113:4; liberté de, 125:16.
Consécration, après la première, 42: 10; conformément aux lois de, 102: 8; loi de, 126: 10; à Dieu. 132: 3; sans réserve, 137: 4.
Consécrations, magasin entretenu par, 82: 2; afin de recevoir, 107: 8; reçues des saints, 129: 8b.
Conseil, pour présider en, 87: 5; un ... général, 99: 1; permanent, 99: 2; voix du... permanent, 99: 5; président du, 99. 9; auront le droit devant, 99: 9; à l'étranger, 99: 11-13; de Sion, 104: 15; de l'église, 104: 35-37; pour une pierre angulaire, 107: 41; siéger en conseil, 128: 3.
Conseil, selon le ... de la volonté de Dieu, 58: 5; conseils erronés, 64: 4; écoutez les, 97: 1; méprisé mon, 98: 3; de l'ordre, 101: 3; s'ils suivent le, 102: 10; qu'il écoute ton, 107:4; s'il reçoit, 107: 6; de mon serviteur, 107: 28, 33, 34; écoutez les conseils, dit l'Esprit, 122: 7; peuvent lui être demandés, 125: 5; et avis des anciens. 127: 7; à ceux qui se rassemblent, 128: 4; demandé sur le rassemblement et les choses temporelles, 140: 5.
Conseil, présidence et douze. 122: 4; 123: 1a; seconde autorité pour les questions spirituelles. 122: 5; le grand, 122: 6; sera rempli, 122: 15; de présidence, 123: 13; des soixante dix, 124: 6; les patriarches se réunissent en, 125: 5; des Douze ... pour accomplir le travail missionnaire. 133: 2; être averti, 134: 6.
Conseils, des pieux, 104: 14; décisions de ces, 104: 11; ne doivent pas se quereller, sont également nécessaires et respectables, 120: 3; missionnaires. 122: 7; l'accord entre, 123: 1; les fils de mes serviteurs des principaux, 124: 7; le patriarche pourra assister aux séances des, 125: 5; les officiers dans leurs, 126:9; Doctrine et Alliances doit guider les, 126: 10; les prérogatives des principaux, 133: 2.
Conseils voyageurs, de Présidence, 120: 4.
Consentement, tout fait par un commun, 25: 1; 27: 4; prière d'un, 90: 10; de ordre,

101: 3; voix et, commun, 101:12; noms par commun, 101: 13.
(Voir aussi : Commun)
Consolateur, manifestations du, 19: 3; connaît toutes choses, 34: 5; 42: 5; enseigner les choses du royaume ,35: 1; enseigner par, 50: 5; apprendra toutes choses necessaires, 75: 2; enseigner la vérité, 78: 1b.
Constitution, conformément aux lois et, 98: 10.
Constitutionnelle, loi du pays, 95:2.
Contention, (discorde, dissentiments) est impropre, 119: 5; concernant le service de chant, 119: 6; concernant les prérogatives, avertissement concernant dissentiments, 135: 2.
Contrits, humbles et contrits, 54:1; 56: 2; esprit, 59: 2; 94: 2.
Cordes, à, instrument, soit silencieux, 119: 6.
Couleur, membres de, 123: 19.
Couronne, recevront. 17: 3; de justice, 24: 4; d'immortalité, 80: 1; promise, 101: 1; préparée, 103: 3.
Cowdery, Oliver, révélations à, sections 6; 7; 8; 9; 15; 16; 21; 23; 25; 27; construire église parmi les Lamanites, 27: 3, 5; 31: 1; travaux littéraires. 55: 1, 2; 57: 5; que les documents ne soient pas confies à lue seul, 69: 1.
Croix, Fils de l'Homme élevé suria, 36: 11; prenez, et suivez, 56: 1; prenez votre, 105: 6.
Crucifié, Jésus, par hommes pecheurs, 19: 3; pour les péchés du monde, 19: 3; 45: 9; 46: 5; l'ont crucifié eux-mêmes, 76: 4.
Cuirasse, de la justice, 26: 3.
Culte, maisons de, 42: 10; 122: 6; en prescrivant les règles de, 112: 4; soit total, 119: 6; construction des maisons de, 130: 7.
Curry, L. F. P., choisi évêque présidant, 136: 1; placé dans la Première Présidence, 138: 1; libéré comme évêque-présidant, 138: 1.
Curtis, J. F., apôtre, 129: 6; évangéliste, 137: 1.
Cuve, les vêtements de celui qui foule dans la, 108: 9.

D

Damnés, 42: 16; 49: 1;68: 1;83: 12; 105:11; 58: 6.
Davey, Roscoe E., apôtre, 140: 2.
De Lapp, G. L., choisi, 136: 1; comme Évêque Présidant, 138: 2.
Délégués, nombre requis, 125: 7; qualification pour, 125: 9; sont conseillés, 130: 8.
Demandez, recevront, 66: 5; et vous recevrez, 85: 16; 100: 6.
Demeurer, jusqu'à ce que je vienne, 7: 1; avec lui, 34: 5; disciples qui demeureront, 63: 11; en cet endroit, 85: 19; aller et œuvrer, 85: 13; vous ai commandé de, 92: 2; désignés pour, 98: 7.
Dépense (s), pour régler vos. 54: 2.
Désert, église sortie du, 5: 3; directeurs miraculeux donnés à Lehi tandis qu'il se trouvait dans le désert, 15: 1; église appelée hors du, 32: 2; Jacob fleurira dans le, 49: 5; Moïse instruit dans le, 83: 4; chasse l'église dans le, 84: 1; voix criant dans le, 85: 17; Moïse commandé de construire dans le, 107: 12; réduis les rivières en désert, 108: 12.
Désirs, servir Dieu, 4: 1; 7: 3; vos, 10: 8; qui ont, 11:4; sensuels, 85: 37; offrant saints, 92: 3; cupides, avides, 98: 3.
Dette, servitude, payer, 18: 5; 72: 3; à l'ennemi, défendu, 64: 6; libérer, 87: 6; vous êtes en, 101: 13; collège, payer cette grande, 125: 16; ne pas contracter, 127: 4; de l'église, 130: 7.
Dettes, payer toutes vos, 101: 13; excédent pour, 106: 1; être annulées, 109: 1I soient régulièrement payées, 130:7.
Deux, envoyer par deux, 135: 4.
Diable, (voir Satan), pouvoir sur son propre domaine, 1: 6; nature, pouvoir, section 3; église de, 16: 4; déclarations générales, 28: 7-10; 76: 3, 4; 85: 35; 110: 20.
Diables, chassés, 23:6; 34: 3; dans le feu éternel. 28: 7; doctrines des, 46: 3; régner avec, 76: 4; et anges dans l'éternité, 76: 4; pouvoir des, 76: 4; rachetés de, 76: 7; chassés, 83: 11; 107: 30.
Dieu, desseins non frustrés, 2: 1; pouvoir de. 15: 2; inchangeable, 17: 2, 4; attributs, commandements, œuvres, 17: 4; 76: 1;

travail de, 22: 3, 6, 19-24 (36: 7) (28: 6, 8, 9; 32: 1; 33: 1; 34: 1; 45: 2; 76: 5); nature de, 36: 6, 7; ne fait pas acception de personne, 38: 4, 5; loi de, 42: 22, 23; que ce soit de, 46: 6; dons de, 46: 5-9; caractéristiques de, 50: 6-8; venant en puissance, 56: 6; (58: 2, 4, 5; 63: 3; 64: 2); royaume de, 65: 1; œil charnel n'a pas vu, 67: 3; nul n'a vu, s'il n'a été vivifié par, 67: 3; aucun Sauveur en dehors, 76: 1 (76: 2-5) (81: 1; 83: 3, 4, 15; 85: 2, 3); jugements de, 85: 25; grandes œuvres, 85: 34, 35; maison de, 85: 35, 44; gloire de, intelligence, 90: 6; on ne peut se moquer, 107: 22 (32); voir le salut de, 108: 1.

Difficiles, dans les moments, 102: 3.

Digne, de voir et connaître, 67:4; à ceux qui ne sont pas, 87: 6; élus ceux qui sont dignes, 102: 10; ne pourra conserver sa charge, 104: 44.

Dîme, celui qui est dîmé ne sera pas brûlé, 64: 5; maison à être construite par la dîme, 94: 3; commencement par la dîme, 106: 1; éxécuter loi de la dîme. 114: 1; 122: 5; sous les conditions de la, 129: 8; en ce qui concerne la loi de, 126: 10.

Dîmes, dépenser les, 130: 7.

Discernement, des esprits, 46: 7.

Disciples, déclarer la parole, 1: 1; désiré, 3: 10; Douze appelés, 16: 5; plan de rédemption, 45: 2 (4,5); héritages, 57: 4; ouvriront les cœurs, 58: 8.

Discorde, qu'il soit mis fin il la, 133: 2; 134: 7. (Voir contention).

Dispensation, de l'évangile, 26: 3; de la plénitude des temps. 105: 12; 107: 13; de la prêtrise, 110: 9; commençant a présent, 110: 18; de la plénitude des temps, 110: 18.

Dispensation, 110: 18.

Dissentiments, (voir contention).

Districts, évêque dans, 117: 10; pourvus, 120: 1; présidant sur, 120: 2, 4; autorités des, 120: 7; laissés aux ministres. 122: 7, 8; patriarche, visiter, 125: 3, 6; délégués des, 125: 9; pieux devant comprendre, 125: 10; comment dirigés. 125: 14; ne pas présider sur, 126: 3.

Dixième, d'intérêt, annuellement, 106:1.

Doctrine et Alliances, Cowdery introduit, Introduction 108A: 4; reconnues, Introduction 108A: 6-12; produites, 113: 3;loi donnée dans, 117: 9; section des, 123: 13; afin de guider, 126: 10.

Don, n'aura plus le, 2: 4c; perdu ton, 3: 1, 2; pour traduire, 5: 1; tu as, 6: 5; (6: 11-13); (8: 2, 3: 10, 5); de la vie éternelle, 12: 3 (15: 3); de l'Esprit Saint, 39: 5, 6; 68: 4; aucun autre n'est nommé, 43: 1, 2 (51: 1; 83: 18; 85: 7).

Dons, et vocations, 16: 5; 17: 5, 12; chercher les meilleurs, 46: 5; but, employer, 46: 5-8; que vous vous souveniez toujours, 46: 5; discernés par évêque et autres, 46: 7; viennent de Dieu, 46: 7; ayant tous, 104: 42.

Dormir, pas plus longtemps que nécessaire, 85: 38; il ne dormira pas, 98: 5; aux heures réservées pour. 119; 9.

Dotation, 38: 7; 43: 4; a préparé une grande, 102: 3; une bénédiction et une, 102: 5; dans ma maison, 102: 10; d'en haut, dans ma maison, 107: 12.

Douze, doivent déclarer l'évangile 16: 5; 17: 8; choisir les, 16: 6; qui des parle le premier, 99: 7; un conseil voyageur, sections 104, 105; président sur, 107: 40; témoignage écrit des, Introduction 108A: 5; prendre des mesures, 114: 1; 122: 5; peuvent tous œuvrer, 116: 3; être porte parole, 117: 3 (4, 9); hommes choisis pour, 119: 1; organiser les branches et districts, 120: 1; sont des ministres voyageurs, 120: 3 (8, 9); Esprit concernant les, 121: 2; sections 122, 123; peuvent choisir un président 124: 3 (4, 5); ouvrir des missions, 125: 12; décisions des, 126: 10; que le conseil soit au complet. 129: 6; ordre dans la prêtrise. 129: 7; peuvent choisir des officiers, 130:4; exhortés. 133: 2; président des, 134: 4, 5; avertis 134: 6.

Draper, Maurice L. apôtre, 140: 2.

Droits dans l'église, n'auront point,82: 1; aussi longtemps qu'ils ont les droits, 101: 12; agissant en faveur, retirer les droits. 112: 10.

Droiture, marcher avec plus de, 5:4; 16: 5; si vous marchez en, 87: 6.

E

Eau, témoins nés de, 5: 3; descendra dans,

17: 21; baptiser par. 34: 2; baptême de, 52: 3; vivante, 63: 7; baptisé de, 83: 10; non baptisé de, 83: 12; nettoyez-vous les pieds avec, 83:16; sources d'eau vive, 108: 6; baptême de; immergé dans, 110: 12; pour sacrement, 119: 5.

Eaux, de la vie, 3:15; Moïse rendu plus fort que, 22: 17; nombreuses destructions sur, 61: 1; pas nécessaire que cette compagnie toute entière de mes anciens se déplace rapidement sur les, 61: 1; bénies par Jean, maudites aux derniers jours, 61: 3; assise sur bien des eaux, 85: 26; mer et fontaine de, fait bouillir les, 108: 7.

École, des prophètes, 85: 39 (44, 45) clefs de, des prophètes, 87: 3 (5); pour, des apôtres, 92: 2, 3; devrait être, en Sion, 94: 2.

Écrit, choses écrites sont vraies, 16: 1, 5; 23: 6.

Écrits, entre les mains des méchants, 3: 1, 8; sacrés, 101: 12.

Écritures, parties de mon. 8:1; sera, 68: 1.

Écritures, ils déforment les, 3: 15; parties des... cachées, amenées à la lumière, 6: 2; données de lui, 17: 5 (8, 24); explications des, 23: 3; 24: 2; 68:1; 71: 1; puissent s'accomplir, 23: 6; temps consacré à l'étude des, 25: 1; seront données, 34: 5; etre préserves 42: 15 (16); vous le traiterez comme disent les, 64: 2; ils parleront selon qu'ils seront pousses par le Saint-Esprit, 68: 1; hâtez-vous pour traduire, 90: 12; dans l'interprétation de toutes, 94:2; puissant dans l'explication, 97: 3; plénitude de mes, 101: 10; écrit dans les, 125: 15.

Égal, (Egaux), chaque homme. 51: 1; dans les choses temporelles. 70: 3; pouvoir, puissance et domination, 76: 7; dans les choses terrestres, et célestes, 77: 1; vous devez être. 81: 4; recevront l'héritage et deviendront, 85: 33; en détenant les clefs, 87: 3; par la valeur de votre position, 122: 16.

Eglise, fondation de, 1: 5; 16: 1; 19: 1; établie, 3: 13; 32: 2; 3: 16; décrite, 3: 17; portes de l'enfer ne prévaudront pas, 15: 3; 16: 1; 19: 2; hors du désert, 5: 3; 32: 2; édifier, 42: 3, 4; 45: 12; du diable, 16: 4; abominable, jetée bas, 28: 5; sur le roc, 32: 3; propriétés non enlevées de, 42: 9; loi pour gouverner, 42: 16; 48: 2; 58: 5; organisée, 44: 2; dons donnés à, 46: 1-8; instructions à, 48: 1, 2; maison de prière, 59: 2; propriété commune de, 81: 5; cette grande, 85: 26; oracles à 87: 2; alliances de, 104: 7; bénédictions de, 104: 9; présidence de, 104: 11; de Sion, 106: 1; rejetée comme, 107: 11; gouvernement, Introduction I08A: 1; Réorganisée, 113, préface; histoire de, 123:7; devoir de, 125: 11; loi pour, 125: 14; institutions de, 127: 2; révélations à, 127: 8.

Églises, renforcer, 50: 8; veiller sur, 52: 9; revenir à, 60: 3; se rassembler, 98: 9; représentants de, 127: 6.

Élection, un jour d', 102: 10.

Éléments, sont éternels, 90: 5.

Élir, dame, 24: 1; entendre sa voix, 28: 2; 32: 2; salut de, 34: 5; réunir, 36: 12; devenir, 83:6.

Ellis, C. F., doit être apôtre, 134: 3.

Endroits, continuer à, 87: 6; diviser en lots, 93: 1; beaucoup de monde en cet, 97: 1; désigner, 98: 4.

Enfants, bénis par les anciens, 17: 10; des hommes tentés, 28: 10; Satan ne peut tenter les petits, 28: 13; parents responsables des, 28: 13; 68: 4; ne pouvez supporter toutes choses, 50: 8; éducations des, 55: 2; de Dieu, héritage pour, 58: 11; 70: 4; devenir âgés, 63: 13; baptisés, 68: 4; saints, 74: 1; sanctifiés, 74: 3; n'ont pas compris, 77: 4; droit de soutien, 82: 2; des hommes, 90: 6; pourvus, 96: 2; liés par la loi, 111:4; maison pour. 127: 3, 4.

Ennemis, délivré des, 23: 1; ne pas acheter le vin des, 26: 1; soumis, 34: 4; 49: 2; 58: 5; 65: 1 ; 76: 5; ne pas avoir de pouvoir sur le peuple, 44: 2; pour qu'ils ne connaissent pas vos œuvres, 45: 15; vous surprendre. 54: 2; ne pas engager des dettes avec, 64: 6; confondus, honte manifeste. 71: 2; ne pas craindre, 95: 3; vous attaquent, 100: 5; triompheront sur, 109: 2; poursuivis par, 110: 1.

Ennemi, pas vaincu, 38: 2, (3, 6), échapper au pouvoir de, 38: 7; non pas de la main de, 42: 12; par témoins non pas par l'ennemi, 42: 22; s'il vous abat, 95: 5; s'il ne se repent, 95:

5; entre tes mains, 95: 5; s'il se repent, 95: 7; te vengera de, 95: 7; viendra piller, 98: 6.
Ennuis, mais au jour de leur ennuis, 98: 3; insistent pour lui présenter leurs, 125: 4.
Enoch, prophécie de, section 36; révélations, 77,81, 93, 101; de Noé à, 83: 2; ordonné et béni, 104: 24; écrit dans le Livre de, 104: 29.
Entendement, vivifie votre, 85: 3.
Ephraim, annales du bois, 26: 2; les rebelles ne sont pas du sang de, 64: 7; bénédiction sur, 108: 6.
Épouse, ne pas convoiter la femme du prochain, 18: 3; aimer, fidèle à 42: 7; qu'il n'ait qu'une femme, 49: 3; non-croyante, 74: 1; qu'un homme doit avoir une femme, 111: 4.
Epreuve, jours de, 28: 12.
Équité, parler selon, 99:8; ceux qui administrent la loi en, 112: 3.
Ère d'accélération, des événements, 135: 2; 141: 5.
Esclaves, injuste d'intervenir dans les affaires des, 112: 12.
Espoir, qualifie 4: 1; commande, 6: 8; ne peut assister sans, 11: 4; 16: 4; de la résurrection, 42: 12.
Esprit, ne luttera pas toujours avec l'homme, 1: 5; rend témoignage, 1: 8; 59: 5; manifestation de, 5: 3; 46: 6, 7; 76: 8; témoins doivent naître de, 5; 3; reçurent instruction de, 6: 6 (7); de révélation, 8: 2; se confier dans, 10: 6 (7, 9, 10); manifesté par, 16: 1, 5, 7; 34: 4; 42: 2; 43: 4; pour la rémission, 17: 7; peut toujours avoir, 17: 22, 23; déversera, 18: 6; 44: 2; non retiré, 22: 9; discerner par, 22: 19; donné selon par mon, 24: 2; l'épée de, rend témoignage, 26: 3; pourvoir de, créé, 28: 8; vivifie toutes choses, 32: 3; si ne recevez pas, n'enseignerez pas, 42: 5; ne pas avoir, 42: 7; ce que témoigne, ainsi faites, 46: 3; dons par, 46: 5; donne à chaque homme, 46: 6-8; si un esprit est manifeste, et vous ne pouvez le comprendre, élevez-vous contre, 50: 7; selon ce modèle vous connaîtrez, 52: 5; discerner qui pourra se rendre à Sion, 63: 9, 11; vivifié par, 67: 3; ce qui est exprimé par, écriture, puissance jusqu'au salut. 68: I; abondance multipliée par, 70: 3; les illuminera, 76: 2 (3,8); sanctifiés par, 83: 6 (7, 9, 15, 19); et le corps est l'âme, 85: 4 (6, 17, 44); manifeste la vérité, 88: 1; de vérité, 90: 1 (4, 5, 6); sur toute chair, 92: 1; révélé par la voix de, 101: 6; comme dicté par, 101: 13; connaissance par, 104: 32; flétrir par le pouvoir de, 108: 11; être béni avec, 117: 13; dit venez, 119: 4; de modération, 122: 13 (17); du Maître, tomba, 123: 28; si dirigé par, 124: 3; de prière, 124:5 (9); manifestation de, soumis aux prophètes, 125: 14, 15; de sacrifice, 129: 3; le droit de recevoir, 130:4, 8; sanctifiant le. 131:1 ; de la rédemption Sionique, 136: 3.
Esprit, en prison surgirent, 36: 11; absence des corps, 45: 2; ne pas être séduit par de faux, 46: 3, 4; discernement des 46: 7; nombreux sont les faux, 50: 1-4, 7; sujets à la prêtrise juste, 50: 7; des hommes en prison 76: 6; des hommes qui doivent être jugés, 85: 29; contrits, 94: 2.
Esprit-Saint (voir Saint-Esprit), ne luttera pas toujours, 1: 5; rend témoignage, vrai, 1: 8; entraîne à faire le bien, 10: 6; illumine l'esprit, 10:7; de révélation, prophétie, 10: 11; baptême du, 32: 2; rend témoignage du Père et du Fils, 36: 1; ancien dotés de, 38: 7; 43: 4; 44: 2; 46: 7; ne pas enseigner sans, 42: 5; pris comme guide, 45: 10; prêcher par, 50: 4-7; discerner par, 63: 11 ; enseigné par, 63: 16; indiquera qui se rassemblera 72: 5; illumine, qualifie, 76: 2; reçu par imposition des mains, 76: 5; administration de, 76: 7; compris par le pouvoir de, 76: 8; de la promesse, 85: 1; tabernacle de, 85: 44; démonstration de, 96: 1; béni par, 131: 1.
État, lois pour la protection de, 112:7; sang sur, 113: 7.
États, droit de promulguer des lois, 112: 7.
Éternel, infini et, 17: 4; damnation éternelle, 18: 2; 76: 4; éléments sont éternels, 90: 5.
Éternité, de, en, 36: 6; trembla, 36: 8; large comme, 36: 10; étendue de, 38:1; encore dans, 38: 4; richesses de, 38: 9; 67: 1; 68: 4; temps et, 39: 5; 72: 1; solennités de, 43: 8; merveilles de, 76: 2; diable et anges dans, 76:4; Dieu dans le sein de. 85: 3.
Évangélique (ministre), le e de est, 125: 3;

privilèges de l'office de, 125: 4.
Évangéliques (ministres), ordonner Douze, 104: 17; ordonner, 122: 8; devoirs des, recevoir ordination, 125: 6; administrer les bénédiction spirituelles, 126: 3 (7, 13); travail local ou comme, 134: 2.
Évangile, proclamé, 1: 4; 42: 2, 4; 57: 4; 58: 9, 15; 66:2; 68: 1; 71: 1; 73: 1; 75: 3; au Lamanites, 3: 10, 12; rocher, 10: 11; fondation de, 16: 1; déclaré par le Saint-Esprit, 16: 5: Douze doivent déclarer, 16: 4, 5; aux Juifs et aux Gentils, 12: 5; 16: 5; 17: 2; 18: 3; 42: 11; inchangeable, 17: 2; donné par inspiration, confirmé par les anges. 17: 2; 26: 2, 3; 65: 1; 76: 3; principes de, 32: 1-3; 42: 5; plénitude de, 34: 3; 45: 4; 66: 1; aux pauvres et humbles, 34: 4 (39: 2, 3); trois livres contiennent, 42: 5 (58: 15; 68: 1; 79: 1); aux confins de la terre, 65: 1; éternel, 68:1; préparatoire, 83: 4; du salut. 87: 3; plénitude de, 87: 4.
Evans, R.C., devenir apôtre, 124: 4; avec présidence, 126: 8; être libéré, 129: 1; vacance par la libération de, 129: 5.
Evêché, s'occuper des pauvres, administrer la propriété, etc., 38: 8; 42: 8-11; localisation de, 58: 6; sommes envoyées à, 63: 10-12; administrer toutes choses de, 81: 4; présidence de la prêtrise Aaronique, 104: 8; accord entre les Douze et, 123: 24; concernant le travail de, 126: 10; effectuer l'organisation, 128: 1; affaires temporelles sous, 129: 8; (130: 6).
Évêque, agents de, nommer. 117: 10.
Évêque, conseil de, 42: 8, 10; ne pas être réglé par, 99: 1; signification de, 123: 20.
Évêque, ordination de, 17: 17; conseillers de, 42: 8; 58: 6; consacrer à, 42: 10; 58; 7; 72: 3; décide les intendances, 42: 19; présent aux jugements, 42: 22; discerner les dons, 46: 7; Présidence et, dirige le rassemblement, 57: 6; nomme l'agent, 53: 2; fait préparatifs pour le rassemblement. 57: 6; un juge, 58: 4; 64: 8; recevoir les consécrations, 58: 7; acquérir des terres, 58: 11; établir les droits de propriété sur les terres, 58: 12; si infidèle condamné, 64: 8; autres mis à part, 68: 2; descendant littéral d'Aaron, 68: 2; jugement de, devant la Présidence, 68: 3; n'est pas exempté de la loi, 70: 3; devoirs de, 72: 3; rendre compte à, 72: 4; office de, 83: 5; Grand-Prêtre envoyer l'argent à, 83: 18; officie comme, 104: 8; office temporel de, 104: 32; devoir de, 104: 32; être un juge, 104: 33; sur la prêtrise Aaronique, 104: 40; surplus entre les mains de, 106: 1; concernant la loi sur la dîme, 114: 1; comme conseiller du président, 124: 2; pieux doivent avoir, 125: 10; soumis au tribunal, 126: 11; s'occupe du Sanitarium (Hôpital), 127: 1; discuter en conseil, 128: 3; exécute la loi de l'organisation, 128: 9.
Évêque-Président, et ses conseillers, 127: 1; à choisir quelqu'un, 130: 6.
Évêques, autorité pour ordonner, 17: 17; conseillers des, 42: 8, 19; 58: 6; conseil des, 42: 10; rémunérés, 42: 19; droits de propriété des terres établis par, 58: 12; descendants d'Aaron. 68: 2; nommés parla Présidence, 68: 2, 3; devoirs des, par commandement et conférence, 72: 1, 5; choisi parmi les grands-prêtres, 72: 1; rapport remis à l'évêque de Sion, 72: 1, 3, 4; juges ou évêques en Sion, 72: 4; dans les districts et branches, 117: 10; qui sont des Grands-Prêtres, 129: 7; leur conseil doit être cherché concernant le rassemblement, 140: 5.
Expiation, (voir réconciliation), par le versement du sang, 76: 5.
Expression, légèreté d', 119: 2; droit à la libre, 125: 16.

F

Façon, il vous dévoilera, à sa façon, 85: 18.
Faible, celui qui est, 83: 19; votre foi est, 84: 2.
Faibles, confondront les puissants, 1: 4, 5; 16: 7; principe adapté aux, 86, préface; confondront les sages, 108: 11.
Famille, soutien de, 18: 5; priez dans votre, 21: 5; qui suiffit à ses besoins et à ceux de sa, 42: 9; conformément à sa, 48: 2; obligé de pourvoir à, ne pas perdre la couronne, 75: 5; doit se repentir, 90: 8; meure en ordre, 90: 9.
Familles, devant être soutenues, 42; 19; à être rassemblés avec, 48: 2; part égale selon

sa, 51: 1; œuvrer avec, 52: 8; plantées en Sion, 57: 5, 6; venir dans la terre désignée, 57: 6; église doit soutenir les, 75: 4; obtenir des places pour, 75: 4; soient petites, 87: 6; si les hommes frappent, 95: 5; entre mes mains, 97: 1; dans l'est, 102: 6.
Fanow, Percy. E., apôtre. 141: 3.
Fatigue, courront et ne connaîtront pas, 86: 3.
Fatigué, ne pas cire, 85: 38.
Femmes, doivent se repentir et être baptisées, 16:6; ne pas convoiter, 63: 5; qu'une seule comme épouse, 42: 7; 49: 3; voler, livrées aux lois du pays 42: 22; Fils de l'Homme ne vient pas sous la forme de, 49:4; qui convoitent les, 63: 5; lois, droit au soutien des maris, 82: 1; parabole de, 98: 11; à la gauche, 111: 2; un mari pour une, pas le droit de persuader, 111:4.
Fermes, que vous restiez, 83: 9; s'il reste, 127: 8.
Feu, baptême du, 18: 4; 32: 2; 39: 2; éternel, 28: 7; sortez du, 35: 2; méchants dans le, 43: 7; 45: 8, 10; lac de, deuxième mort, 63: 5; 76: 4; consume les méchants, 63:9; non éteint, 76: 4; jetés dans, 94: 2; endommager « arbre vert », 113: 6.
Fidèle, si fidèle, 24: 1; 44: 2; 52: 2; béni de beaucoup de fruits, 52: 7; couronner les, 52: 9; parmi vous, 61: 1; ne pas périr par les eaux, préservé, 62:2; vainc, 63: 6, 13; 75: 3; 76: 5.
Figuier, parabole du, 34: 4; figue tombée d'un, 85: 24.
Foi, qualifie, 4: 1 (2); sans foi ne peut rien faire, 8: 3; 16: 4; ne peut assister à moins que rempli de, 11: 4 (15: 1; 17:2, 6; 19: 1); très requise. 25: 1; rédemption par la. 28: 12; point de salut sans, 32: 3, rien n'est montré sans, 34: 3; recevoir la loi par, 41: 1; afin d'être guéris, 42: 12, 13; 46: 7; vaincront par, 61: 2; sans, ne peut plaire à Dieu, 63: 3; instruction par, une maison de, 85: 36 (87: 6; 90: 10, 11); jugement de. 101: 10, 18; 102: 5; ni se vanter de, 102: 7.
Force, ne pas travailler au delà, 3: 1; suffisante, 9: 4; Moïse reçut, 22: 7, 12, 13; n'aura pas de, 23: 4; dans la faiblesse ou dans la, 23: 5; aimer le Seigneur avec, 59: 2; la terre a produit sa, 83: I7; de la maison, 102: 8; assurance et, 131: 1.
Forêt, de Fayette, 110: 20.
Fort, il puisse devenir, 83: 19; ses liens sont rendus forts, 85: 26; sera rendu, 113: 5.
Fortes, boissons condamnées, 26: 1; ce n'est pas bien. 86: 1; ne pas être adonné aux, 119: 3.
Fortifier, l'église, 21: 2, 3; pieux, doivent être, 81: 4.
Forts, moi Seigneur, plaiderai avec les, 87: 8.
Fraternité, je vous reçois dans la, 85: 41; dans la paix de la, 136: 3.
Fruit, avec beaucoup de, 52: 7; produire, 83: 8; en saison, 86: 2; pour l'homme, 86: 3; précieux, 94:2; mangeront 98:13;
Frustré, ne peut être, 2: 1.
Fuite (voir hâte), par la, 63: 9; ne pas se hâter de, 108: 4.

G

Garver, J. F., soit ordonné, 134: 3; conseiller du Président. 139: 1.
Génération, cette, 3: 6, 13; 5: 2, 3, 5; 6: 4; 10: 4, 10; méchante, perverse, 32: 1; 33: 1; de celte, 35: 2; de, en, 56: 6; 69: 2; temple dans cette, 83: 2; construit dans cette, 83: 6.
Gentils, évangile des, à Israël, 12: 5; et la maison d'Israël, 16: 2; plénitude de l'évangile aux, 17: 2; grande œuvre parmi, 34: 3; consécration des, 42: 11; pour, 45: 2; temps de, accompli, 45:3, 4; témoins devant, 104: 11, 12, 13; rendras témoignage, 105: 2.
Gillen, J. A., soit choisi, 130: 4; soit ordonné, 134: 4.
Gillen, J.W., choisi, 119: 1.
Gleazer, E.J., apôtre, 134: 3.
Gloire, venir en, 6: 14; 7: 1; 45: 2,10; ne pas regarder sur, 22: 6-20; 23: 5; mon œuvre et ma, 22: 23 (24: 4); uniquement en vue de ma, 26: 1; 59: 1; 63:4; venir en puissance et, 33: 1; 36: 1; 45: 6; couronne de, 36: 11; couronne de, 58: 2; éternelle, 63: 16; éclat de, 65: 1; les trois gloires, céleste, terrestre, téleste, section 76; de votre Père, 77: 1 (77: 2; 83: 2, 6, 14, 17); préparé pour la gloire

céleste. 85: 4-6; uniquement en vue de ma, 85: 18; plénitude de. 90: 1, 2; demeure sur la terre, 98: 5.
Gloires, si désirées, 43: 3; participent aux, 66: 1; célestes, terrestres, télestes, 76; étaient révélées, 108: 11 ; doivent être révélées, 110: 17.
Gouvernements, et lois, lues, 108A: 14; section sur, 112;
Gouverneurs, évangile proclamé aux rois et, 1:4; sur de nombreux royaumes, 77: 3; importuner par les mains des, 98: 10; peuvent entendre, 98: 12; être honorés, 112: 6; promulguent lois pour la protection des citoyens, 112:7.
Grâce, suffisante, 15: 3; 16: 5; plein de, et vérité, 22: 4; 36: 1; faire usage en rendant, 86: 2; pour un lieu d'action de, 94: 3; mariage célébré en action de, 111: 3; protection de sa, 135: 3.
Grain (blé), bon, parabole du, 84: 1; destiné à l'usage de, 86: 3; en sûreté dans les granges, 98; 9.
Grands, Conseillers, 17: 16, 17; intendances, 42: 19; tirer au sort, 99: 7, 15.
Grands, Conseils, 42: 10; permanents, Grand-Prêtres choisis pour être, 99: 2; forment un Conseil, 104: 14; sont un ordre de l'église et des pieux, 129: 7.
Grand-Prêtre, ordonné sous la direction, 17: 17; nommé évêque, 68: 2; agir dans des offices inférieurs, 68: 2; de la prêtrise de Melchisedec, 68: 2; jugé devant la présidence, 68: 3; instructions concernant le jugement de, 68: 3; ordonne, présidant, 103: 1; Melchisedec, 104; agir comme évêque, 125: 13.
Grande Prêtrise, ordonné à la, 17: 17; 77: 1; clefs de la présidence, 80: l; annexe de, 83: 5; présidence de, 104; fin de présider sur, 122: 2; détenant la, 129: 4; ordination à la, 131: 3.
Grands Prêtres, conseillers de l'évêque, 42: 8; familles soutenues, 42: 19; de mon Eglise, 72: 1; vous êtes de Dieu, 83: 10; voyager, 83: 22; commençant avec, 85: 39; conseil de, 99: 1; conseil permanent de, 99: 2; vote des. 99: 3; voyageants, 99: 13 (104: 5-35); servir dans leur propre charge, 104: 5; président de, 107: 42; pour présider, 122: 8; présidence et Douze sont, 122: 14; exhortés, 122: 16; présidents locaux, 123: 16.
Gratitude, faire toutes choses en, 46: 3; 59:4; avancer sans reproche avec, 85: 41 (44); soit utilisé avec. 86: 2; un endroit pour exprimer, 94: 3; mariage célébré avec, 111: 2; (voir aussi actions de grâce).
Greene, U.W., vu en vision, 126: 7; soit déchargé, 134: 2.
Griffiths, G.T., apôtre, 119: 1; en conseil, 123: 1; en Angleterre, 125: 13; déchargé, 134: 2.
Guéris, pas assez de foi pour être, 42: 12, 13; 46: 7.
Guérison, des malades, 23: 6; 46: 7; esprit de, 119: 9; foi jusqu'à la, 127: 2.
Guerres, dans les pays lointains, 38: 6; rumeurs de, 35: 4, 11; dans votre propre pays, 45: 11; décrétées sur la terre, 63: 9; et perplexités des nations, 85: 21.
Gurley, Z. H., soit choisi, 117: 4; entre vos mains, 121: 2.

H

Habitants, avertir les, 83: 23.
Hanson, Martin, choisi apôtre, 130: 4.
Harris, Martin, manuscrit perdu par, 2: 5; témoin du livre de Mormon, 5: 1, 5; 15: 1; révélation à, 15: 18; choisi conseiller, 99: 2.
Hâte, rassemblement non en, 58: 12; 63: 8; ne pas prêcher la parole en, 60: 3; en chemin et mission, 61: 2, 3; serviteurs se hâtent, 90: 10, 11; non en, 98:9.
Herald, discussion dans, 123: 9 (10, 25, 26).
Héritages, règles gouvernant, 51: 1; 58: 7-12; terres pour, 56: 4; peuvent rester sur, 82: 1; les moyens pour leur donner, 82:2; ceux qui cherchent, 93: 1; ils ont souille, 98: 3; revenir et atteindre, 98: 4; revenir au pays de, sils souillent, 100: 3.
Héritier, les pauvres hériteront, 56: 6b; tes rebelles n'hésiteront pas. 64 : 7; demeures préparées pour, 72: 1; intendant sage héritera, 77: 4; pauvres et humbles hériteront, 85: 4; un autre n'héritera pas, 98: 13; héritage en Sion.24:1; 52:2, 9; 55: 2; 56:

4; 57:1, 3, 4; terre donnée pour, 38: 4; 45: 10; acquérir terres pour, 45: 12; 48:2; 58: 11; terre de, 52: 2, 9; 55: 2; 56: 4; 57:1; 58: 7, 10-15; éternel, 57: 1; divisé entre les Saints, 57: 3; 64: 6; les installer dans, 57: 4, 6; dans la mesure où ils se repentent, 58: 9; des anciens, 58: 9, sécurité pour, 70: 4; certificat répond pour, 72: 4.

Héritiers, du salut, 7: 2; 76: 7; selon l'alliance, 52: 1.

Heure, proche, 28: 2; 45: 5; Onzième, 32: 1; et le jour n'est pas connu, 49:2; vous n'y pensez pas, 51: 5; n'est pas encore, 58: 2; séparation à cette, 63: 13; celte même, 83: 12, 14, 15; première, deuxième, 85: 13; chaque homme à son, 85: 14; ne savez ni le jour ni, 108; de la venue proche. 108:5.

Heurter, ne vous heurtez pas, 122: 16.

Hield, Charles R., être apôtre. 137:2.

Hilliard, G. H., en conseil, 123: 1;

Histoire, John Whiter, doit écrire, 47: 1, 2; 69: 1; obtient la connaissance de 90: 12; doit être écrite, 110: 3; commentaire sur l'église, 123: 7, 8; de développements récents, 132: 1.

Holmes, Reed M., apôtre. 141: 3.

Homme, suit son propre chemin. 1: 3; ne pas mettre sa confiance dans le bras de la chair, 1: 4; travail frustré 2: 2 (3); méchant, 2: 5; 3: 1; qualifications nommées, 4: 1, 2; création, 17: 4; peut tomber, 17: 6; doit se repentir ou souffrir, 18: 1; 49: 2; naturel et spirituel, 22: 7; immortalité, vie éternelle 22: 23; probation, 28: 12; libre-arbitre, 36: 7; 58: 6; choisir, 37: 2; garder tous les commandements, 42: 7; intendant, responsable, 42: 8-10; livre à la loi du pays, 42: 22; égalité de, 48: 3; être vrai, 50: 3; purifié, 50: 6; portion désignée. 51:1; récompenser chaque, 56: 6; soit engagé avec ferveur, 58: 6 (7, 9); toutes choses faites pour, 59: 4; le Christ connaît la faiblesse de, 62: 1; prendre la justice, la fidélité, 63: 9; vieux mourront, ne dormiront pas, seront changés, 63: 13; clefs confiées à, 65: 1; naturels ne peuvent supporter la présence de Dieu, 67: 3; les forts prennent les faibles, 83: 19; que chacun reste dans son propre office, 83 : 21; ne pas recevoir de don, 85: 7; avertir le voisin, 85: 22; herbes, viande, grain, animaux pour, 86: 2 (3); qui a richesses, 87: 6; est esprit, tabernacle de Dieu, 90: 5 (6, 12); inimitié, cesser. 98: 5; responsable, 101: 2; évangile, confié à, 108: 7; une femme, 111: 4; gouvernements au profit de, 112: 1; entre les mains d'un, 114: 1; 122: 5; dans son propre ordre. 116: 4; à l'intelligence de, 131: 1; services envers. 132: 3.

Hommes, persuasions des, 2: 3; obéissent commandements, 17: 6; jugements, 28: 8; méchanceté. 38: 6; devoirs, 38: 8; à toutes les nations, 39: 4; leurs cœurs feront défaut, 45: 4; commandements des, 46: 3; tous dons donnes, 46: 4-8; 60: 3; repentir, 49: 2; doivent exercer leurs lier arbitre, doivent s'engager avec ferveur, 58: 6; honorables, aveugles, 76: 6; esprits, jugés, 85:29; actes secrets, 85: 34; interpolations par, 88: 1; bons et sages, soutenir, 95: 2; honora nommés, 98: 10; être sauveurs de 100: 2; que les églises envoyant, 100:5; métiers des, 103: 3; participer aux gloires, 108: 11; responsables, 112: 1 (4, 5, 6, 8, 11, 12); chaque langue, 116: 1; de race noire, 116: 4; de pouvoir, 117: 5; de Dieu, être purs, 119: 3 (4, 6, 8).

Hôpital, 127: 1, 2, 4.

Humble, ne peut assister sauf, 11: 4; eux-mêmes, 17: 7; devenir vraiment, 54: 1; vous-mêmes. 67: 3.

Hyde, O., commission, révélation à, 68: 1; entre mes mains, 97: 4; choisi conseiller, 99: 2; voyage de 100: 7; un des Douze, 107: 40; clerc, 108A: 2.

Hymnes (cantiques), choisis par Emma Smith, 24: 3.

Hypocrites, parmi vous. 50: 3; malheur aux, 50: 2; portion avec, 98: 12; vous êtes trouvés, 101: 10; ne soyez pas, 119: 7.

Hyrum (Smith), parts dans la maison, 107: 23; accomplir le travail, 107: 24; patriarche, rendre témoignage, 107: 29; mission pour, 107: 31; écoutez, 107: 34; fusillé, 113: 1.

I

Idumée, 1: 6.

Illégal, agressions, 112: 11 (12).

Immerger, 17: 21.

Immortalité, et vie éternelle, 22 : 23; dans à la vie éternelle, 28: 12; couronné de, 75: 1; couronne de, 80: 1.
Imposition des mains, 17: 8, 18; 32: 3; 34: 2; 39: 6; 42: 12; 49: 2; 52: 3; 53: 3; 55: 1; 66: 5; 68: 4; 76: 5; bénédictions par, 104: 31; mis à part, 117 : 3, 4; et bénédiction, 123: 27; pour bénir, 125: 3; sur les malades, 127: 2.
Impur, autrement vos enfants seraient impurs, 74: 1; cessez d'être, 85: 38; qu'aucune chose impure n'y pénètre, 91: 2; 94: 4.
Impureté, gardez loin de vous, 87: 5.
Inchangeable, Dieu, 2: 1; 17: 4.
Incrédules, hypocrites et, 98: 12.
Incroyants, sceller, 1: 2; fermer leurs lèvres, 63: 2; mari et femme, 74: 1.
Independence, centre, 57: 1; terres acquises dans, 58: 7.
Indignation, coupe de, pleine, 28: 4; enflammée, 36: 7; colère de, 43: 6; jour de, 56: 1, 5; 63: 1, 2.
Industrielles, associations soient organisées, 128: 6.
Infidèles, intendants, 98: 12; intendant manquant de sagesse, 101: 12; se révéler instables et, 127: 8.
Infini, et éternel, 17: 4.
Infirmités, endureras leurs, 42: 13; croissantes, de l'âge, 130: 2.
Injuste, pas condamné avec les, 101: 1; illégal et. 112: 12.
Injustice, ont plaisir dans, 56: 4; abandonner toute, 66: 5; aucune, dans révélations, 67: 2; purifier de, 76: 4; le mammon de, 81: 6; décision prise dans, 104: 11.
Inspiration, donnée par, 17: 2; l'esprit de, 125, préface ; voix de, en avertissement, 129: 8.
Inspiré, Joseph Smith, 17: 2; 19: 2.
Instructeur, ordonné, 17: 12, 15; appendice de la prêtrise, 83: 5; nommer un, 85: 37 (39, 40, 41, 43); officier dans la charge de, 104: 5; sur l'office de, 104: 31; peut présider, 120: 2.
Instructeurs, devoirs des, 17: 11 (12, 25, 26); enseigner les principes de l'évangile, 42: 5; ont intendances, 42: 19; et diacres, 83: 5; veiller sur l'église. 83: 22; présidant, 104. 31 ; devoir du président des, 104: 39; le président des, 107: 46; ordre du ministère, 122: 9.
Instruction, de mon Esprit, 6: 6; maison de, 85: 36; école établie pour, 85: 39; pour un endroit de, 94: 3 (121: 3. 6; 128, préface; 129: 8; 130: 1).
Instrument, de pouvoir, 114: 1; 122: 5.
Instruments, choisis, pour être ministres, 116: 4; de musique dans le culte, 119: 6; dans les grandes congrégations, 119: 6.
Instruits, deviendrez, 43: 3; soient plus parfaitement, 85: 21; en ce qui concerne le rassemblement, 127: 7.
Intelligence, s'attache à, 85: 10; gloire de Dieu est, 90: 6; voix donne la lumière à, 131: 1.
Intendance, responsable de 42:14 (19); compte rendu demande, 70: 1, 3; 72:1; rendre compte de, 101: 2-12; lui demanderai compte de, 107: 4; aurez, des comptes à rendre pour votre, 118: 4.
Intendances, prêtres, instructeurs, 42:19; si infidèles, condamnés dans leurs, 64: 8; rapports envoyés à Sion, 69: 2; gestion des affaires des, 81: 4; sommes que vous recevez dans, 101: 12.
Intendant, chaque homme un, 42: 8-10, 19; de ses propres biens, 42:9; entrer dans la joie du Seigneur, 51: 5; lois régissant, aucun exempté, 70: 1-4; rendre compte, 72: 1-4; pas un sage, 72: 5; hériter toutes choses, 77: 4; chacun responsable en tant que, 101:2 (10, 13).
Intendants, sur les révélations, etc.. 70:1, 2; rendre compte, 71: 2; sages, fidèles, 72: 4; 77: 4; ont droit d'assistance, 72: 4; retrancher les infidèles, 98: 12.
Interpolations, nombreuses choses sont, 88: 1.
Interprétation, des langues, 46: 7; du Seigneur Sabaot. 92: 1.
Iles, des mers, 1: 1; bateau pour lies de la Société, 123: 18; personnes envoyées dans les Iles des Mers du Sud, 127: 5; séjour plusieurs années dans, 127: 5.
Israël, conduit par l'esprit de révélation, 8: 2; maison de, 12: 5; 16: 2; 17: 2; 18: 3; mes élus, 22: 18; jugé, 28: 3; conduits par les clefs, 34: 6; sauvé, 38: 7; restauration, 45: 2,

3; roc de, 50: 8; juges en, 58: 4; enseigna aux enfants de, 83: 4; loi parmi, 83: 4; racheté son peuple, 83: 17; armées de, innocentes, 102: 8; être un juge en, 104: 32.
Ivraie, brûlée, 38: 3; étouffe le bon grain, 84: 1, 2; elle est l'ivraie, 85: 26; parabole de, 98: 9.

J

Jackson County, acquérir terres dans, 98: 9; terres à cire acquises, 102: 8; ville et maison dans, 107: 15.
Jean (Apôtre), demeurer,7: 1-3; détient les clef, 7: 2; 26: 3; révélations de, 17: 6; avec Pierre, Jacques, ordonne Smith, Cowdery, 26: 3; eaux maudites, 61: 3; témoignage de, 85: 1.
Jean (Baptiste), Joseph Smith, Oliver Cowdery, ordonnés par, 26:2; rempli de l'esprit d'Elie, 26: 2; boire le fruit de la vigne 26: 2; loi charnelle jusqu'à, 83: 4; baptisé, ordonné, 83: 4.
Jensen, D. B., apôtre, 139: 2.
Jérusalem, destruction de, 5: 3; apôtres dans, 28: 3; Nephi voyagea de, 32:2; Temple dans, 45: 3; la ville Nouvelle, 83: 1, 2; comme apôtres dans, 92: 2; baptême pour les morts dans, 107: 11; fuir vers, 108: 4; parlera de, 108: 5; édification de la Nouvelle, 122: 6.
Jésus, crucifié, 45: 9; médiateur de la nouvelle alliance, 76: 5; reçu de sa plénitude, 76: 5; le Médiateur, 104:9.
Jésus Christ, les mérites de, 2: 6; venu chez les siens, 3: 14; Rédempteur, Dieu, 3: 18; 33: 1; 39: 1; lumière dans les ténèbres, 6: 10; 39: 1; puissance de, 10: 5; vie, lumière, 10: 12; 11: 5; une lumière, créa le ciel, la terre, 12: 5; 76: 3; douleur de, joie de, 16: 2, 3; aucun autre nom, 16: 4; baptême au nom de, 16: 6; 49: 2; Église de 17: 1; vie éternelle par lui, 17: 5; 34: 1; salut par lui, 17: 5, 6; 28: 1; 36: 7, 9, 11; témoigné de, depuis le commencement, 17: 5; soumet toutes choses, 18: 1; rédemption par, 18: 1, 2; 38: 1; souffrances de, 18: 2; Fils Unique, 22: 10, 21; parole vive et puissante, 26: 1; régner mille ans, 28: 2; venue de, 28: 2-4; 32: 3; 34: 1, 2; 36: 14; 43:7; 45:2, 4, 6-9; 49: 1, 2, 4; 50: 8; 58: 15; 61: 6; paroles de. 30: 4; 43: 8; Créateur, 38: 1; 45: 2; 63: 15; prit Sion en son propre sein, 38: 1; retenu le reste des méchants. 38: 1; être vu et connu, 38: 2; Roi, Législateur, 38: 5; vie, lumière du monde, 39: 1-6 (39: 1, 2, 5, 6); Gouverneur, 41: 2; écouter, 45: 1; prophétise à ses disciples, 45: 2, 3; terreur de, 45: 15; Fils de Dieu, 46:5; Bon Pasteur, 50: 8; Avocat: 62: 1; sus tout doit lui être soumis, 63: 15; promesse de, rendre témoignage de, 68: 1; vu et a parlé avec, 76: 3; porta les péchés du monde, 76: 4; venue et régne de, 76: 5; vie éternelle par, 85: 2; lui qui est monté, 85: 2; saluer au nom de, 85: 41 ; pour la révélation de, 87:4; tribulations de l'Église de, 110: 21.
Jeunes, hommes, 102: 5.
Johnson, Lyman, révélation à, 68; 75: 3.
Joie, grande, 16: 3, 4; plénitude de, 36: 14; 90: 5; choses pacifiques donnent, 42: 17; chants de, 45: 14.
Joint, conseil, 123; réunis en, 123: 1; opinion de, 123: 13, 18, 23.
Joseph, fils de Jacob, promesses restent par, 26: 2; maison de, 87: 3; loi donnée à, 95: 6; le Seigneur dit à, 97: 1; porte-parole pour, 97: 3; doit être un révélateur, 97: 3; désignera, 102: 6; ne pas se rebeller contre, clefs données à, 105: 6; avoir place, 107: 18; écouler, 107: 28, 33, 34; rester dans sa demeure, 107: 31; aider, 107: 32; maison pour, 107: 34; ancien, présidant, traducteur, voyant, prophète, 107: 39; dans le pays de, 125: 12.
Jour du Seigneur, 59: 2; 119: 7; sacrement au, 119: 5.
Jugement, jour du, 18: 1; 28: 7, 8; 41: 3; 56: 5; 70: 1; 75: 3; à la fin de la terre, 38: 1; purifié afin de supporter, 38: 2; retient sa main en, 39: 5; 75: 3; rendre compte au, 41: 3; 60: 4; venez devant mon, 43: 7; envoyer vers la victoire, 52: 3 (62: 3; 63: 4); est la pénalité, 81: 1 (4, 6); un fléau et, 83: 8 (15, 23); non sanctifié par, 85: 8 (10, 23, 25, 31); à être employé avec, 86: 1; les amènerai en, 94: 1; n'est pas amené en, 95: 5; Je viens rapidement pour, 96: 2; au jour du, 98: 10; ne pas parler, exécuter 102: 7; avec une malédiction pour, 108: 1; sans dureté dans, 119: 7; différence

d'opinions dans, 123: 2; Jugements, de Dieu, tous ne sont pas donnes aux hommes, 28: 8; sur vos têtes, 81: 1; sur la terre, 85: 21.
Jugements, sur les méchants, en général, 18: 1, 2; 23: 7; 28: 2, 4-12; 34: 3; 36: 1, 2, 5, 7, 8, 14; 38: 1; 43: 5, 6; 56:1, 5; voix du, 43: 6; sur la terre, 43: 7.
Juger, avec droiture, 10: 6; maison d'Israël, 28: 3; évêque juge, 58: 4. 5; loi pour gouverner, 58: 4, 5; Dieu gouverne, 58: 5; église pareille à un juge pour, 64: 7; Dieu et le Christ sont juges (76: 5), 98: 11.
Juges, en Sion, 104: 33; décision des, 104: 35.
Jugé, le monde soit, 17: 3; reçut l'évangile et soit, 85: 28.
Jugés, les esprits soient, 85: 29; les morts étaient, 110: 7; ainsi seront-ils, 114: 2.
Juifs, témoignage des, 2: 6; plénitude de l'évangile aux, 16: 5; 17: 2; 18: 3; regarderont le Christ, 45: 9; royaume des, 83: 4; se tourneront vers les Juifs, 87: 3; ramener le cœur des, 95:3; en second lieu pour, 104: 12.
Jurer, au nom de celui, 85: 35.
Justes, ne pouvez toujours distinguer les méchants des, 3: 7; réunis à la droite, 28: 7; mort douce aux, 42: 12; être changés, 43: 7; à Sion, 45: 14; ceux d'en haut, 67: 2; connaître, des méchants, 83: 7; hériteront de la terre, se relèveront avec un corps spirituel, 85: 6; avertir les, 112: 12.
Justice, appartenant à la, 10: 7; qui œuvrent dans, reçoivent la vie éternelle, 17: 3; couronne de, 24: 4; 28: 3; venir du ciel, 36: 12; jour de, 45: 2; de peur que vous ne le fassiez pas en, 50: 3; qui reçoit la récompense, 59: 5; mystères révélés, sagesse, compréhension, 76: 2; œuvre de Dieu réalisée promptement en. 83: 16; réprimandant en, 84: 24; récompensé pour. 95:5; chercher diligemment, 103: 1; décisions doivent être en, 104: 11; ira au devant de celui qui œuvre en, 108: 8; qui parle en, 108: 9; une offrande en, 110: 24; continuer dans la, 117: 12.
Justice de Dieu, 3: 4; habitation du trône de Dieu, 36: 6; et jugement, 81: 1; non sanctifié par, 85: 8; suit son cours, 85: 10.

K

Kelley, E.L., en conseil, 123: 1; impose les mains, 123:28; comme conseiller, 124: 2; assistance à, 130: 5; plus étroitement associé, 131: 2; un successeur à, 132: 1; soit déchargé, 132: 2.
Kelley, W. H., soit choisi, 117: 4; en conseil, 123: 1; s'ils choisissent, 124: 3; déchargé, 130: 2.
Kimball, H. G., l'un des Douze, 107: 40.
Kirtland, disciples instruits, 63: 9; tenir la terre pendant cinq ans, 64: 4; pieu de Sion à, 91:1; église de, avertie, 95: 4; maison doit être construite à, 102: 10; amener sa famille à, 107: 27; grand conseil de, 108A: 3, 4; évêque et conseillers à, 108A: 3.

L

Labeurs, fruits des, 6: 14; dans les, temporels, 23:4; reposer des, 59: 1, 2; une juste rémunération pour réserve, 107: 36.
Lake, J.H., soit choisi, 117: 4; en conseil, 123: 1; sur la rangée supérieure, 126: 7.
Lamanites, connaissance du Sauveur par témoignage des pères, 2: 6; évangile aux, 3: 10-13; annales des, 18: 3; reste des Juifs, 18: 3; 52: 1; 54: 2; prêcher l'évangile aux, établir l'église parmi, 27: 3, 5; 29: 2; 31: 1; Cowdery, Pratt, envoyés vers, 27: 3; 31 :1; fleurir comme la rose, 49: 5.
Lambert. J.R., des Douze, 117: 4; en conseil, 123: 1; sur la rangée supérieure, 126: 7; libération de, 130: 3.
Lamoni, lieu des affaires, siégé de la présidence, soit créé pieu, 122: 12; en conseil à, 122: 13; école d'enseignement supérieur à, 123: 4; pieu à, 125: 10.
Las, n'aura pas l'esprit, 83: 13; afin de ne pas être fatigués, 85: 38.
Lavage, des pieds, sacrement du. 85:45, 46.
Lavages, soient acceptables, sont ordonnés, 107: 12.
Laver, vos corps, 86: 1.
Law, William, 107: 27-32, 34, 39
Lehi, directeurs donnés à, 15: 1.
Lents. Donald V., apôtre, 143; 1.

Lettre, de membre, 17: 26; appelés par, 44: 1; de l'évangile, 104: 10.
Levi, purifier les fils de, 110: 24.
Levitique, ordre, prêtre de, 104: 5.
Levitique, prêtrise, incluant, 104: 1, Anionique ou, 104: 2.
Lewis, G. G., soit apôtre, 136: 2; mort, 141: 1.
Libre arbitre, de l'homme, 36: 7; donné à Adam, 28: 9-14; à l'homme, 36: 7; 37: 2; 58: 6; responsabilité, 90: 5; responsabilité morale, 98: 10.
Licence (certificat), anciens, prêtres, instructeurs, diacres, 17: 13-15.
Lieu, retourneront en leur propre, 85:6; demeurez en ce. 85: 19.
Littéraires, travaux, O. Cowdery, W.W. Phelps dans, 55: 1, 2.
Loi, maudit par, 23: 7; pas temporelle, 28: 9; recevoir en Ohio. 38: 7; pour gouverner l'église. 41: 1 (2); entendre, obéir, 42: 1 (16, 18. 21.22); succession, 43: 1-3; de l'homme, 44: 2; ceux qui ne connurent aucune loi seront tolérés, 45: 10; du pays, aucun homme ne doit enfreindre, 58: 4, 5; 63: 8; des choses temporelles, 58: 7, de Moïse accomplie, 74 : 2, 3; ceux qui sont morts sans, 76: 6; pénalité dans, 81: 1; sanctifié par, 85: 5 (6, 8, 9, 11, 21, 23); du pays, rend libre, 95: 2 (6); de l'évangile, 101: 2 (7) (10); sera permanente, 106: 1 (2); ne soit pas annulée, 110: 9; lié par, 111: 4 (112: 3, 4, 11); accomplissement, de la dîme, 114: 1; aucun conflit dans, 120: 6; et usages, 120: 7; dans la section 42; 122:6; soit honorée, 122: 8 (12, 13, 16); pour gouverner l'église, 125: 14; tribunal de l'évêque, 126: 5 (10, 11); choisi conformément à, 127: 7, 8, 9; choses temporelles, 132: 2.
Lois, saintes, 17: 4; aucune loi sauf tes miennes, 38: 5; données en Ohio, 38: 7; données dans les Écritures, 42: 7; 58: 4; ne transgressent pas, 42: 13; 58: 5; observeront, 42: 18; 58: 4; du pays, 44: 21; 82: 1; 95: 2; puissiez garder mes lois, 44: 2; organiser conformément à, 51: 4; dans les révélations, 58: 5; connaissance des, 90: 12; et constitution, 98: 10; posséder selon, de consécration, 102: 8 (9); des affaires de l'église, 104: 31 (32); mariage réglé par, 111: 1; faisant ou administrant, 112: 1-8, 11; de la santé, 127: 2; des Etats-Unis, du Missouri, 128: 1; observance des, organisations sous, 128: 7; une organisation sous, 131: 2.
Lot, près du Temple, 83: 1; pour la présidence, 91. 1; pour ma maison, 91: 3 (4); pour l'intendance, 101: 4.
Lots, divisé en, 93: 1; destinés à la cité, 101: 6.
Luff, J., un apôtre. 119: 1; en conseil, 123: 1 (30); directeur médical et docteur, 127: 2; libéré de l'assemblée,129: 2.
Lumière, retirée des désobéissants, 1: 5; plutôt les ténèbres que, 3: 3; brille dans les ténèbres, 3: 14; 6. 10; portera la, 3: 15; du monde, 3: 18; 33: l; 45: 2; apporte à, 6: 12; 10: 9; clefs de. 6: 13; Christ, une, 12: 5; resplendira, 45: 4, 5; continue dans, reçoit plus, 50: 6; la vérité est, l'Esprit donne, 83: 7; de vérité, du Christ, 85: 2 (3, 10, 11, 12, 14, 18, 37); la vraie, 90: 1 (4, 5, 6); placés pour être une, 100: 2; enfants de, 103: 2 (3); comme l'ange de, 110: 20; voix qui dispense, 131: 1.

M

Magasin (entrepôt), loi régissant, 42: 10 (14); administration du, 51: 2-5; endroit pour, 58: 7; surplus consacré au, 70: 2; non exempté de la loi, 70: 3; gardé par l'évêque, 72: 3; régler et régir les affaires du, 77: 1; soit versé dans, 81: 4; droit des enfants sur, entretenu par consécrations, 82: 2; se décharger des dettes du, 87:6; ne doit pas être vendu, 98: 13; demeure le même à mes yeux maintenant, 122:6.
Maison, quitter, 18: 5; d'Israël, 28: 3; gouverner avec humilité, 30: 3; Joseph Smith Jr., devrait avoir, 41: 3; ne tombera jamais, 45: 3; d'imprimerie, 58: 7; laisser les bénédictions sur, 75:3; de mon Père, 80: 1; soit construite, 83: 2, 6; malheur à cette, qui vous rejettera, 83: 16; laissée déserte, 83:23; de prière, d'enseignement, d'ordre, 85: 36, 39; de Dieu, 85: 42, 44; mise en ordre, 90: 6, 7; du Seigneur à être construite, sections 91

-94, 98, 99, 101, 102, 105, 107.
Maison du Seigneur, sacrifice dans, 83:6.
Maisons, construction des, 42: 10; mises en ordre, 87: 5; du culte, 122: 6.
Majorité, du conseil ayant le pouvoir de déterminer la décision, 99: 9; soient des résidents, 125: 10; nécessité de la, de l'église de se rassembler, 128: 5.
Mal, ne diras point de, 17: 11; 42: 7; condamné à cause du, 64: 3; abandonner tout mal, 95: 3; cause de ce, 98: 7; ne se repent pas du, 101: 2; pleins de toute sorte de, 102: 2; s'ils s'abstiennent de connaître le, 116: 2; portent les marques du, 127: 7; la vertu ne pense pas au, 131: 4.
Malades, guérison, 23: 6; 34: 3; 66: 5; s'ils vivent, dans le Seigneur, s'ils meurent, en lui, 42: 12; en toutes choses se souvenir des, 52:9; imposer les mains sur, guérir les, 66: 5; ils guériront, 83: 11; prophétiser sur, prier sur, 125: 15; refuge et aide pour, 127: 1 (2).
Maladie, destructrice, 45: 4; de la terre, 107: 27.
Mammon, faites-vous des amis avec, 81: 6.
Marcher, humblement, 10: 6; par une conduite et un langage selon la volonté de Dieu, 17: 18; marcheront et ne faibliront point, 86: 3; dans les ténèbres, 92: 3.
Marchèrent, avec Dieu, 36: 14.
Mari, te soutiendra, 24: 2; que ton âme se délecte de ton, 24:4; incroyant, 74: 1, 2; et femme, 111:2; seulement un, volonté du, de la quitter, 111: 4.
Mariage, une femme, transgresseurs contre, 42: 7, 20, 22; ordonné de Dieu, 49: 3; de l'Agneau, 58: 3; article sur le, 108A: 13; section sur, 111; solmisation du, 111: 1, 2; contrats de, 111: 4.
Maris, ont perdus leur, droit sur, 82: 1.
Marks, William, ordonne par, 107: 24; payer des parts, 107: 25; soit conseiller, 115: 1.
Matthieu, citation, 110: 10.
McConley, M A., soit ordonne, 133: 1;libéré des Douze, 141: 2.
McDowell, F. M., soit ordonne, 134: 1; démissionnaire, 138: 1.
McGuire, B. R., 132: 2.
Méchanceté, plein de, 3: 3; annales ont été retenues à cause de la, 6: 12; cette chose n'est pas connue parmi les enfants à cause de la, 22: 16; être détruite, 28: 2-6; et misère, 36: 8; qu'il n'y ail point de, 52: 9; enfants grandissant dans la, 68: 4; seront châtiés à cause de leur, 83: 16.
Méchants, colère sans mesure sur les, 1: 2; jugements sur les, 3: 13; 34: 3; 36: 12, 14; 43: 5, 7; 56: 1; 61: l-5; traits enflammés des, 26: 3; désolation envoyée sur, 28: 2; honte de les reconnaître devant le Père, 28: 7; tribulations parmi les, 33: 1, 2; qui ne veulent pas écouler ma voix, 38: 1; pas trouvés parmi lus, 43: 5; fléaux sur, maudissent Dieu, 45: 4 (13); proclamer la parole dans les congrégations des, 60: 3, 4; 61: 6; 62: 2; colère du Seigneur enflammée contre les, 63: 1 (2, 9, 13); être brûlés, 64: 5; distinguer les justes des, 83: 7; désolation de l'abomination qui attend les, 85: 23 (37); esprit du malin, 90; 4 (6); se lamenteront, 94: 5; quand les méchants gouvernent, le peuple gémit, 95: 2; le Seigneur retranchera ces, 98: 12; élèvera ses yeux en enfer avec les, 101:2; conspiration des, 113: 7.
Médecin, T. B. Marsh, 30.4; J. Luff, de l'église, 127: 2; sa vocation comme, 129: 2.
Médiateur, nouvelle alliance, 104: 9.
Melchisedec, prêtrise, 68: 2; ordre de, 76: 5; lignée de prêtrise de, 83: 2; section 104; classes et ordres, 125: 8; ordres dans, 129: 7.
Membre, visiter la maison de chaque, 17: 10; commandement à chaque, 38: 9; le corps a besoin de, 83: 21; soit un membre actif, 89: 2; de l'ordre 93: 2; officier comme, 104: 5; doit donner son accord, 104: 11.
Membres, devoir des, 17: 18 (24, 25, 26); intendances, 42: 19 (23); droit dé traiter avec, 112: 10; de couleur, 123: 19; frères dans l'église, 128: l; parole oubliée et méconnue par, 129: 8; de l'ordre, 137: 4; forces compromettront l'unité des, 137: 6.
Merveilleuse œuvre, 4: 1; 16: 7; grande et, 6: 1; parmi les Gentils, 34; 3.
Mesley, C. G., apôtre, 137: 2.
Messager, afin de préparer le chemin, 45: 2; du salut, 90: 1.

Messagers, rapides, 107: 10.
Messie, ne point chercher d'autre, 18: 3; roi de Sion, 36: 10; viendra, 36:10.
Mille, sur la terre pendant mille ans, 28:2, 6; espace de, années, 85: 29, 35; mille années comme un jour, 122: 6.
Millenium, 28: 2, 6; 36: 14; 43: 7.
Ministère, évangile et, 6: 13, 14; clefs du, 7: 2; 26: 3; 104: 34; appelés au, 23: 1; 83: 15; accroît ton, 23: 2; 66: 5; exemple pour, 23: 7; instructions générales, 28: 1, 2; pouvoir du, 34: 4; de ceux de la gloire terrestre, 76: 7; perfectionnés dans, 85: 23; 87: 3; ceux appelés pour, 85: 39; compréhension du, 94: 3; soutien dans, 115:1;œuvrer dans, 117: 7; non honoré, 118: 3; œuvre dans, 119: 8; travail du, 120: 1; résidant, 122: (7) 8 (9, 16); se dresser vaillamment, 123: 11; Conseil des Douze supervisant l'œuvre du, 123: 23; organisation du, en Angleterre, 125: 13; droit de travailler dans, 129: 4; soin dans, en public. 131: 4; travail du ministère résidant, 133: 2; église bénie grâce au, 134: 5; tous doivent se qualifier en esprit par leur, 141: 4.
Ministère (apporter son), comme un ange servant, 7: 2; des anges, 104: 10; bénis en apportant son, 124: 4.
Ministères, pour approuver, 110: 2; l'église, 127: 7.
Ministres, résidants, 83: 22; 120: 3; voyageurs, 104: 43; 120: 3; auprès leur frères de race, 116: 4; vertueux, 118: 4; évangéliques, 104: 17; 122: 8;125: 6; 126: 3, 7, 13; 134: 2; doivent être notifiés, 123: 17; sortant, envoyés comme, 125: 16; suffisants pour gouverner, 129: 8; celte classe de, 137: 4.
Miracles, ne demandez que si je vous le commande, exceptions, 23: 6; montrerai des, 34: 3; reçus par la foi, 42: 13; pouvoir de faire, 45: 2; opérer des, 46: 7.
Missionnaire, œuvre, poursuivre, 119: 8; en charge, 120: 1; 125: 4; assemblées, 122: 7 (9, 12); autorité, 125: 12; travail, règlement, 125: 13; s'occuper du travail, 129: 2; charge de, 133: 2; 134: 6; soit poursuivi, 134: 5; charges, 135: 4.
Missionnaires, par les préceptes des, 122: 5 (7); deux par deux, 135: 4.
Missions, heure, 30: 2; par la voix de la conférence, 73: 1; dans les pays étrangers, 118: 1; brochures, 125: 11; a l'étranger, 125: 12; œuvre dans les, 125: 13; ni l'angoisse de présider les, 126: 3.
Moïse, conduisit les enfants d'Israël, 8: 2; loi de, 20: 1 ; 74: 2; vit Dieu face à face, 22: 1-25; reçut révélations comme, 27: 2; loi écartée, 74: 2, 3; prêtrise, 83: 2 (6); les conduisit comme, 100: 3; être pareil à, 104: 42; tabernacle de, 107: 12; écrit par, 108:11.
Monde, à la ressemblance du, 1: 3; jugement sur le, 1: 6; obtenir la gloire du, 3: 2; ne montrez pas au, 3: 7; vie et lumière du, 10: 12; 11: 5; mûrissant en iniquité, 16: 2; devez prêcher au, 16: 6; être jugé, 17: 3; fin du, 18: 1; contemplé par Moïse, 22: 6; laisseras de côté les choses de ce, 24: 3; ceux que le Père m'a donnés du milieu du, 26: 3; lumière et vie du, 33: 1; 39: 1; 45: 2; choses depuis la fondation du, 34: 4; choses faibles du, appelées, 34: 4; pendant les années de nombreuses générations, 36: 1; Christ, lumière et vie du, 39: 1; n'auront pas le pardon en ce, 42: 6; dans réunions, non pas devant le, 42: 23; Sauveur du, 43: 8; alliance éternelle envoyée dans le, 45: 2; 49: 2; fin du, 45: 3; empêchez ces choses de se répandre dans le, 45: 15; Jésus-Christ crucifie pour les péchés du, 46: 5; 76: 4; gît dans le péché, 49: 3; vaincus par le, 50: 3; commandement de renoncer au, 53: 2; cherche les louanges du, 58: 8; se garder sans souillure du, 59: 2; celui qui est fidèle vaincra le, 63: 13; 64: 1; sanctifier le, 76: 4; pas de pardon dans le, 83: 6 (7, 9, 10-15, 24); le champ était le, 84: 1; avez été cachés du, prophètes depuis le commencement du, 84: 3; ceux du monde céleste, 85: 1; tant que tu seras dans le, ni dans le, à venir, 87: 2; qui vient dans le, 90: 1 (11); lumière dans le, 100: 2; royaumes de ce. 102: 9; surprendra le, 103: 2; allez dans le, 105: 11; proclamation aux rois du, 107: 1; caché depuis la fondation du, 107: 13; commandements cachés du, 108: 11; prince du, vient, 109: 8; avant la fondation du, 110: 5, 8; salut du, ruiné, 113: 6; jusqu'à ce que le

monde soit averti, 122: 8; être dans le, sans être du, 128: 8; message aux peuples du, 133: 2.
Mondes, sans nombre, 22: 21, 23; créés parle Christ, 76: 3, 4; faits par lui, 90:1.
Montagnes, heureuse nouvelle sur les, 18: 4; fuirent, 36: 2; nivelées, 49: 4; chemin parmi, 105:4; abattre les, 108: 5; s'ébranleraient devant toi, 108: 7, 8; beaux sur les, 110: 19; que les, poussent des cris de joie, 110: 23.
Moroni, révéler le Livre de Mormon, 26: 2; un ange, 110: 20; dis adieu, 113: 5.
Mûr, le champ est, 4: 1; 6: 2; 10: 2; 11: 2; 12: 2;32: 1, 2.
Musicaux, dons, 119: 6.
Mystères, de Dieu dévoilés, 6: 3; 8: 3; 10: 3; grands, 6: 5; clefs des, 27: 2; 64: 2; 83: 3; puissiez connaître les, 42: 17 (18); du royaume, 43: 3; à celui qui garde les commandements, 63: 7; explication des, 71: 1; révélés à, 76: 2; 87: 5; explication, 94: 2; recevoir, 104: 9.

N

Nations, prophétie devant les, 7: 1; trembleront, 33:1; boivent le vin de la colère, 34: 3 (4); saisies d'une grande peur, 36; 2; aller parmi les, 38: 7; les hommes vont dans les, 39: 4; Écritures enseignées aux, 42: 15: se repentir, écouter, 43: 5. 6; peuple dispersé parmi les, 45: 3 (8. 14. 15); s'inclineront, 49: 2; Satan trompant les, 52: 4; guerre des, 85: 21 (32); salut des, 87: 3; honoreront Sion 94: 5; indignation déversée sur les, 98: 4 (13); armée terrible devant les, 102: 9; régler affaires dans les, 104: 12 (28); témoignage aux, 105: 1; lieu de repos pour, 107: 18; jugement sur les, 108: 1 (2, 3, 4, 8, 11); évangile aux, 115: 1 ; 116: 1.
Nauvoo, Maison, soit appelée. 107: 18; construire, 107: 33; assemblée de, 107: 34-36.
Nécessités, besoins et, 42: 10; 51: 1; besoins et ses, 81: 4.
Nécessiteux, visiter les, 44: 3; se souvenir des, 52: 9; attribuer aux, 101: 2; ne pas négliger les, 122: 6.
Nephi, plaques de, 3: 8-10; devenir comme, 32: 2; loi donnée à, 95: 6.
Nephites, détruits a cause de l'iniquité, 2: 6; orgueil, 38: 9.
Newkirk, R., des Douze, avec les anciens, 117: 6.
Noir, ordination des personnes de race, 116: 4.
Nom, en mon, 6: 15; demander au Père en mon, 16: 4, 5 (23: 5); témoins spéciaux de mon, 26: 3; accompliront de nombreuses œuvres en mon, 83: 11; invoquer mon, 90: 1; éviter emploi trop fréquent de mon, 104: 1; ceux qui ont déclaré connaître mon, 105: 10; personnes signant leur réclamation de leur, 125: 4.
Noms, inscrits dans un livre, 17: 25; donner vos, 101: 13; doivent approuver les, 107: 46; placés parmi les noms des anciens, 117: 6.
Nouveau Testament, traduit, 45: 11.
Nouvelle Jérusalem, Sion, 36: 12; préparée afin que vous soyez comme un seul, 42: 3 (10, 17, 18); appelée Sion, 45: 12; ville de la, 83: 1 (2); se dresser sur, 108: 10; construction de, 122:6.
Nouvelle Traduction, 107: 28.

O

Oakman, Arthur A., apôtre, 137: 2.
Obéissance, 86: 3; apprendre l', parles choses dont on souffre, 102:2; à la loi, 128: 7.
Obéissant, comme Aaron, 27: 2.
Obéissants, envoyés afin d'être, 58: 3; mangeront les bonnes choses de la terre, 64: 7; n'ont pas appris à être, 102: 2.
Oblations, offriras tes, 59: 2.
Œil, chaque, verra, 1: 1; en un clin d', 43: 7; 63: 13; uniquement à la gloire de Dieu, 81: 4; verront les yeux dans les yeux, 83; 16; regard tourné vers ma gloire, 85: 18.
Œuvre, de Dieu, ne peut avorter, 2: 1; dessein habile pour détruire mon, 3: 1-10; merveilleuse, se produire, 4: 1; 6: 1; 10: 1; 16: 7; accomplir sobrement, 6: 16; sois ferme dans l'œuvre, 9: 5; aider pour réaliser mon, 10: 4; établir cette, 11: 4; connaissance de cette, 17: 3; de mes mains, 22: 3;ceci est

mon, 22: 23; grande, parmi les Gentils, 34: 3; grande, en réserve, 38: 7; posez les fondations de celte grande, 64: 6; sera réalisée promptement, en justice, 83: 16; hâterai mon, 85: 20; accomplirai mon, mystérieuse, 98: 12; commandement pour accomplir une, 107: 15; du temple, 109: 4; hâterai, de réorganisation, 118: 1; confiée à tous, 119: 8; au bénéfice de mon, 122:4 (7, 8, 13, 16); s'engager dans, 124:7; étant engagés dans une, 124: 8; de la Présidence, 137: 5.

Œuvres (travaux), desseins et les intentions de Dieu, 2: 1; merveilleuses, d'autres brebis, 3: 15; faire, merveilleuses, 8: 3; témoignent par leurs, 17: 7, 18; juger selon les, 18: 1; bénédictions sur ses, 19: 2; mortes, 20:1; pas de fin à mes, 22: 23; leurs œuvres les suivront, 59: 1; puissantes, par la foi, 63: 3; hommes jugés selon, 76: 7; du Seigneur, grandes, merveilleuses, 76: 8, nombreuses, merveilleuses, 83: 11; détruit leurs, 98: 6; ne pas se vanter des, 102: 7; morts jugés selon leurs, 110:6 (7, 8); seront consumées 116:2.

Offenses, personnelles, 42: 23.

Officiers, de l'église, 85: 39; 127: 7; Douze ordonnent, 104: 30; vous donner, 107: 37; requiert civils, 112: 3; mettre dans l'ordre, 117: 3; branche et district, 120: 1; présidant, 120. 4; branche ou pieu, 122: 6 (8, 9, 13); présenter aux, 125: 4 (14, 16); dans leurs conseils, 126: 9 (11, 12); évêque en rapport avec les, 128: 3; Douze choisissent leurs propres, 130: 4; fils des, 130: 9; désignés antérieurement par la loi, 134: 6.

Offrandes, accepter leurs, 107: 15; dépenser, 130: 7.

Oracles, donnés à l'église, 87: 2; pour toute l'église, 107: 39.

Ordonnances (commandements), égarés loin des, 1: 3; obéir aux, 52: 4, 5; prends sur toi mes, 53: 2.

Ordonnances (sacrements), sainteté se manifeste dans les, de l'évangile, 83: 3; extérieures, 104: 8, 10.

Ordination, anciens, prêtres, instructeurs, diacres, 17: 12, 15-17; présentés pour, 120: 9; d'un Grand-Prêtre, 125: 13.

Ordinations, 17: 14-17; prévues, 35: 1, 2; règles gouvernant, 42: 4; but, méthodes du ministère, 50: 4-7.

Ordonner, appeler et, 5: 3; des prêtres, des anciens, devoir de, 17:8-10; privilège d', 17: 16; ceux qui désirent avertir les pécheurs, 63: 15; être le porte-parole, 97: 3; Douze doivent, 104: 17, 30; parmi toutes les races, 116: 1; ne vous hâtez pas d', 116: 4.

Ordonné(s), par moi, 16: 5; les Douze doivent être, 16: 5; par le pouvoir du Saint Esprit, 17: 12 (16, 17; 77: 1); tous ceux que tu as, 23: 7; comme le fut Aaron, 26: 2; par celui qui a l'autorité, 42: 4; celui qui est, entrera par la porte d'entrée, 43: 2; à quelle fin avez-vous été, 50: 4; instructions particulières aux anciens, 50: 4-7; Jean, par l'ange de Dieu, 83: 4; qui sont, 83: 20; à ce pouvoir, 87: 4; pour être trésorier, 101: 11; nommés et, 104: 11; par ordonnance, 107: 12; pour finir bien ou mal, 109: 2; anciens ont été, 116: 2; officiers, 122: 9.

Ordre, conforme à l', 110: 5; nature de cet, 110: 8.

Organisation, où aucune n'existe, 120: 3; où aucune antérieure n'a été établie, 122: 9; chargés de l', 128: 6; bénéfices de, 128: 8; loi de, 128: 9.

Organisations, des différentes, de service, 117: 12; prévoir d'autres, 128:6; doivent être instituées, 128: 7; prévues, 128: 8; charge des, 131: 2; doivent promouvoir la valeur des personnes, 151: 9.

Organiser, l'église selon la loi, 17: 1; recevoir le pouvoir d', 44: 2; recevoir les directives pour, 51: 1, 4; vous-mêmes, 77: 2; 85: 20, 36; 101: 2 ;sur la terre consacrée, 100: 6; ai commandé de vous, 101: 2, 10; 107: 19; et organisent l'ordre, 122: 8; pour coloniser, 128: 1; selon le modèle, 125: 10; assister les autorités locales à, 125: 13.

Organisé(e), organisée et établie, 17: 1; l'école soit, 87: 3; ordre uni, 89: 1; ordre doit être, 101; 1 (9); pour le bénéfice de l'église lorsque, 128: 1.

Orgue, soit silencieux, 119: 6.

Ouvrier, récompense de l', 21: 5; mérite son salaire, 30: 2; 83: 13; 103: 1; paresseux ne mangera pas le pain de l', 42: 12.

Ouvriers, 32: 1; appeler les, fidèles, 39:5; dans le dernier royaume, 85: 19, 20; besoin d', 122: 7.

P

Page, J.E., un des Douze. 107: 40.
Pain, administrer le, 17: 22; paresseux ne mangent pas, 42: 12; après avoir participé au, 85: 46; plats pour, 119: 5; rompre le, 119: 5; bénédiction du, 119:5; soit découvert, 119: 5.
Paix, retirée du monde, 1: 6; proclamer, 95: 3; hisser un étendard de, 95: 6; demander la bannière de, 102: 11.
Parabole, figuier, 34: 4; donnée, 38: 6; deuxième venue, 45: 5; dix vierges, 45: 10; blé et ivraie, 84: 1; 98: 9; seigneur et serviteurs, 85:15; noble et sa vigne, 98: 6; juge inique, 98: 11; le Seigneur parla en, 100: 4.
Pardonner, ne le commet plus, 42: 7;péchés, 61:1 ; l'un l'autre, le Seigneur pardonne, 64: 2; Moi le Seigneur, 81: 1; vous pardonnerez, 95: 7.
Pardonné, qui se repent, 1: 5; 50: 8; 58: 9; 61: 3; 68: 3; les péchés sont, 30: 2; 50: 7; ne pas être, 42: 7; dans la mesure où vous vous êtes, 81: 1.
Pardon, aucun pour un meurtrier, 42: 6, 21; aucun pour une deuxième offense en adultéré, 42: 7; pour ceux qui confessent, 64: 2; aucun pour les fils de la perdition, 76:4; n'aura point, 83: 6.
Parents, instruisent leurs enfants pour comprendre, obéir, 68: 4; entretien des enfants, 82: 2; enfants doivent obéir, 111:4.
Paresseux, condamné, 42: 12; admonesté, 60: 3; sera responsable, 68: 4; point de place dans l'église. 75: 5.
Parler, sans élever la voix, 85: 39; modération du langage, 123: 2.
Parole, mettez fin aux, frivoles, 85: 37; paroles injurieuses, 107: 34; candeur de parole, 119: 2; se vérifiera, 5: 3; vive cl puissante, 6. 1; 10: 1; 11: 1; 12: 1; 26: 1; commence à faire entendre, 84: 2; de sagesse, 86: 1; puissent recevoir, 87: 3; que ma parole aille aux enfants des hommes, 93:1, 2; vivre de toute parole, 95: 3; pouvoir de déclare, 96: 1; doit être réalisée, 98: 9.
Parole du Seigneur, ne passera pas, 1:8; 36: 2; 63: 1 ; prêtez l'oreille à, 6: 1; 10: 1; 11: 1; 12: 1; Impuissante, 6: 1; 10: 1, 8; 32: 1; conserve dans ton cœur, 6: 9; établir par témoins, 6: 13; accomplir selon les paroles, 16: 5; cherche à entendre. 10: 10; avoir confiance en, 15: 1; 16: 1; est révélée, 26: 3; seront données, 34: 5; soyez prudents quant à la façon de les observer, 41: 3; de vérité reçue par l'esprit de vérité, 50: 5; prêchant, sur leur chemin, 52:3.
Partridge, Edward, ordonne par Présidence, 35:1; appelé à prêcher, 35:1; ordonné évêque, 41: 3; quitter son commerce, 41: 3; diriger la conférence à Sion, 58: 15; Satan cherche à détruire, 64: 3.
Patriarche, martyre du, 113: 1; devoirs du, 125: 3, 4; ne pas intervenir, ne pas écouter, 125: 4; le Patriarche-Président, 125: 5, 6; mission du. 125: 13.
Patriarches, inscription des. 129: 7; Grands-Prêtres et, 130: 2.
Paul, Apôtre, 16: 3; citation de, 110: 16; 131: 4.
Pauvres, évangile annoncé aux, 34: 4; aucun pauvre parmi eux, 36: 2; se plaignent, provision pour, 38: 4, 8; consacrer propriétés pour, 42: 8, 11, 19; visiter, soulager, 44: 3; se souvenir de, 52: 9; hommes, malheur aux, 56: 5; heureux les pauvres, 56: 6; venir au mariage de l'Agneau, 58: 3; magasin pour, 77:1; gérer les affaires des, 81: 4; à l'abri du besoin, 82: 2; évêque cherche les, 83: 23; hériteront de la terre, 85: 4; seront exaltés, 101: 2; n'attribue pas aux, 101: 2; soutenir la cause des, 107: 28; ne seront pas négligés, 122: 6.
Péché, Seigneur ne peut tolérer. 1: 5; Satan dit que mentir n'est pas pécher, 3: 3; ne plus pécher, 6: 16; 23: 1; 28: 1; petits enfants ne peuvent, 28: 13; ne commit point de, 45: 1; monde sous la puissance du, 49: 3; 83: 7; purifié, lavé du, 50: 6. 7; vouloir demeurer dans, 85: 8; ne vous embrouillez pas dans, 85: 24; très gravement péché, 92: 1; un péché grave, 98: 13.

Péchés, convaincre beaucoup de leurs, 16: 7; rémission des, 17: 2, 7; 18: 4; 19: 2, 3; 26: 1; confesser tes, 18: 2; Christ crucifié pour, 19: 3; 34: 1; 53: 2; pardonnés, 28: 1; 30: 2; 50: 7; périr dans, 36: 1; baptisés pour la rémission, 49: 2; confesser ses péchés à ses frères, 59: 2; 64: 2; le Seigneur pardonne, 61: 1; 62: 1; 64: 1, 2; enfants baptisés pour la rémission des, 68: 4.

Pectoral, vu, 15: 1.

Pensées, Dieu seul connaît les, 6: 7; chassez vos vaincs, 85: 19.

Perdre (se), toutefois, rien ne devra, ce jour-là, 119: 7.

Père, à la droite du, règne du, volonté du, rend témoignage du, 17: 5; avocat auprès, 28: 2; 45: 1; témoignage rendu du, 36: 1; 42: 5; de père en fils, 68: 2; reçoit mon, 83: 6; enseigne l'alliance, 83:7.

Pères, témoignage des, 2: 6; promesses demeurent par, 26: 2; perdu leurs, 82: 1; lignage des, 83: 2; 84: 3; tradition des, 90: 6; ramener le cœur des enfants vers, 95: 3; clefs viennent des, 105: 12; lourd fardeau sur, approbation ou désapprobation, 124: 7.

Perfectionnés, par la loi, 85: 8; puissent être, 94: 3.

Personnes, ne fais point acception de personne, 1: 6; qui exercent le contrôle, 111: 4.

Peterson, Ziba, œuvrer parmi les Lamanites, 31: 1; sa part retirée, 58: 14.

Peuple, tous doivent entendre, 1: 1; son, 2: 6; mon, 3: 10, 12; libérer de l'esclavage, 22: 18; Jean, prophétiser devant nombreux, 7: 1; déclarer le repentir à ce, 14: 3; ouvrir le cœur du, 30: 3; libre, 38: 5; se rassembler en Ohio, 39: 4, 5; Seigneur se complaît à bénir, 41: 1; soyez mon, 42: 3; conserver un peuple pur, 43: 3; prêcher le repentir au, 44: 2; écoutez, 45: 1, 2; 46: 1; 56: 1; ce peuple, 51: 1-4; a de nombreuses choses à faire, 56: 4; envoyer des denrées au, 57: 4; rassemblement du, 58: 9; restauration du, 83: 1; devant la face du, 83: 4; racheté, nu milieu de, 83: 17; avertir le, 85: 22; régner avec, 83: 24; frayeur s'emparera des, 85: 25; dire à tous les, 85: 31; vous familiarisez avec, 87: 5; gémit, 95: 2; n'engagez pas le combat contre, 95: 6; lever un peuple pur, 97: 4; préparer mon, 101: 10; soit instruit, transgressions, 102: 3 (7. 8. 11); avertir le, 103: 1; témoignage parmi, 105: 1; Sauveur au milieu de, 108: 5 (11); voix du, 112: 3; rassembler mon, 122: 6; libertés du, 126: 10; sentiments du, 128: 5; régner sur son, 128: 7; le désir du bien de mon, 129: 9; peut parler à son, 130: 1 ; desseins concernant son, 135: 3.

Phelps, W.W., d'imprimer, d'écrire pour écoles, 55: 1, 2; 57: 5; averti, 58: 9; 61: 3; châtié, 61: 2; un des intendants sur les révélations, 70: 1; organisa le conseil de Missouri, Introduction : 3; lire le témoignage, Introduction : 5; lire l'article de mariage, Introduction : 13.

Pierre, désire de, 7: 2; exercer le ministère pour Jean et Jacques, 7: 1-3; tenir les clefs du royaume, 26: 3; apôtre, 49: 2.

Pieu, de Sion, 81: 4; ville du pieu de Sion, 91: 1; pour fortifier Sion, 93: 1; dans un, de Sion, 104: 33; être une pierre angulaire, 107: l; Lamoni soit fait, 122: 12; Épiscopat du pieu d'independence, 127: 1.

Pieux, enfants dans, 68: 4; être fortifiés, 81:4; pour les courtines de Sion, 98: 4; grands conseils dans, 104: 14; conseil des douze dans, 104: 15; exemple pour, de Sion, 106: 2; présidents sur, 107: 42; non désignés avant d'être commandés, 117: 11; de la compétence de, 122: 6; établir deux, leurs limites. 125: 10; grands conseils des, 129: 7.

Pilier, du ciel, 85: 27.

Place, à la, 85: 39; éloignée de sa, 90: 8, 9; je vous ai préparé, 95: 3; trouvent leur place dans la pension, 107; 18; Sion pas éloignée de sa, 87: 8.

Pleura, le Seigneur, du ciel, 36: 6; Enoch, 36: 8, 10, 11.

Pouvoir, de marquer d'un sceau, 1: 2; poser les fondations de l'église. 1: 5; de traduire, 3: 2; 17: 2; leur donnerai le, 5: 3; sur la mort, 7: 1; donner ce, 7: 2; pas d'autre, excepté de Dieu. 8: 3; créé par la parole de, 28: 8; de vous organiser, 44: 2; de sainteté, 83: 3; Diable n'aura pas de, 85: 35; ce malin a, 90: 6, 8; je vous donne, 101: 2; aucun pouvoir ne

pourra retenir la main de Dieu, 135: 3.
Pratt, Orson, appelé à prêcher, 33: l ; un des Douze, 107: 40.
Pratt, P. P., prêcha aux Lamanites, 31: 1; devant les Shakers 49: 1; présider l'école, 94: 2; voyage de, 100: 7; un des Douze, 107: 40; fortifier les branches, 50: 8.
Prêcher, pas avant d'être appelé, 10: 8, 10; lorsque appelé, 10: 8; au monde, 16: 6; rien que le repentir, 18: 2; la vérité, 21: 1; évangile aux Lamanites, 27: 3; principes de l'évangile, 42: 5; repentir et la rémission des péchés, 53: 2; 55: 1; parmi les congrégations des méchants, 60: 3; dans la région alentour, 73: 2; évangile du royaume, 83: 13; évangile éternel, 103: 1;
Prédication, enseignement, par le pouvoir et la puissance de l'esprit, 16: 5-7; 50: 5-7; temps consacré à, 25: 1; caractère de, 38: 9; 42: 5; ne pas enseigner sans esprit, 42: 5; selon l'Esprit et le pouvoir, 71: 1.
Préparée, la terre soit, 85:4; toutes choses soient, 128: 4; 98: 9; soient, devant vous, 108: 4; jeunes hommes soient préparés, 126: 6.
Président, (présider) ancien, maniéré d'ordonner, 17: 17; anciens, prêtres, instructeurs, grand-prêtres, 104: 31; ancien sur l'église, 107: 39; responsabilité de, 107: 44; conseils définis, 123: 13.
Présidence, et Épiscopat dirigent rassemblement, 48: 2; clefs appartiennent a, 80: 1; de l'école, 85: 39; continuer dans la, 87: 5; ministère de, 91: 1; conseil au siégé de, 99: 11 ; détenir les droits de, section 104; la première, 105: 7, 12; dettes de, 106: 1; recevoir les oracles, 107: 39; assemblée bénie par, Introduction : 15; sous la direction de, être présente, 120: 3; conseils voyageurs de, 120: 4; un membre de la première, 120: 9; en conseil avec, 124: 2; en égalité avec, 124: 4; pas encore mures pour, 125:1 (11, 13); vu le conseil de, 126: 2 (4, 6, 8, 10); ne sont que des ordres. 129:7; en accord avec, 132: 1; la Présidence décide, 133: 2; envoyé par, 134: 6; travail de 137: 5; 122:9.
Président, de la Grande-Prêtrise, manière d'ordonner, 17: 17; nommé pour être, 85: 39 (46); importunent, 98: 12; nomination de, 99: 5; de l'église, du conseil, 99:6; désigné par révélation, 99: 6; rendre décision, 99: 9; peut demander le Seigneur, 99: 10; déterminer les appels, 99: 14; section 104; un pour être, 107: 19; des Douze, 107: 40; des Grands-Prêtres, 107:42; de prêtrise mineure, 117: 3; branche ou district, 120: 2; les sept présidents, 121: 5; 122; 123; a fait remarques, 123: 2; conseiller à, 124: 2; doyen ou choisi, 124: 6; les fils de, 124: 7; devoirs du Patriarche-Président, 125:5, 6; être chois comme, 126: 6; des évangélistes, émérite, 137: 3; conseiller pour, dégagé, 137: 4.
Présidents, section 99; Douze égaux à trois, 104: 11 ; des Soixante-Dix, 104: 43, 44; 107: 44; 120: 10; 121: 5; en fonction, Introduction 3; Grands-Prêtres comme locaux, 123: 16; peuvent choisir parmi les Soixante-Dix, 124: 5; des Soixante-Dix présideront, un ou tous, 124: 6.
Présider, Joseph à, 27: 4; chacun des présidents peut, 99: 6; devoir de, 104: 38-43; Grand-Prêtre à, 120: 2.
Prêtre, Prêtres, devoirs de, 17: 5, 8, 10, 12, 15, 18, 22, 26; commandement aux, 38: 9; intendances, 42: 19; ordination des, 52: 9; et rois, ont reçu de sa plénitude, 76: 5; voyager, 83: 22; en conseil général, 99: 3; pour présider, 104: 31; sur quarante-huit, 104: 40; président en fonction des, vote des, Introduction 9; de chaque race, 116: 1; assemblées des, 118: 1; dans leur ordre, 122: 9; présider des branches, 120: 2; de l'ordre Lévitique, 104: 5; intrigues des prêtres, 32: 1.
Prêtrise, président de la Grande, 17: 16, 17; première, 26: 2; de Melchisédec, 68: 2; droit de, de père en fils, 68: 2; révélation sur, 83; par lignage, 84: 3 (4); section 104; pouvoir de celle, 105: 12; président de la mineure, 117: 3; anciens détenant Melchisédec, 125: 8; à l'église concernant, 127: 8; détenir la charge de Grande, 129: 4; aucune différence dans. 129: 7; diverses positions dans, 131: 4.
Prêtrises, recevant ces deux, 83: 6; il y a deux, 104: 1; ces deux, 104: 11; n'existe que deux, 129: 7.
Prison, préparée, 36: 7; esprits des hommes en, 76: 6; leur part dans, 85: 28.

Privilèges, as perdu tes, 2: 5; maintenir droit et, 95: 2.
Prochain, tu aimeras ton, comme toi-même, 59: 2.
Promesse, point de, 81: 3; grande et dernière, 85: 19, 20; principe avec Introduction de la section 86; participer aux bénédictions de, 93: 2; immuable, 101: 1; promesse de délivrance, 101:13; a été faite, 135: 3.
Promesses, toutes accomplies, 1: 7; 45: 5; faites à condition, 2: 3; trahi les plus sacrées, 2: 5, 6; les promesses demeurent, 26: 2; ne failliront, 140: 5.
Prophète, Joseph Smith, voyant, traducteur, apôtre, 19: 1; Ézéchiel, 28: 5; président à être, 104: 42; Joseph Smith, 113: 1, 3.
Prophètes, n'écoulent pas les paroles des. 1: 3, 4; réalisés, 1: 4; 42: 11; souhaité dans leurs prières, 3: 10; foi des, 15: 1; choses parlées par. 26: 2; voix, ne fera pas défaut, 58: 3 (4); faux apôtres et, 64: 7; annoncé par, 84: 3; école des, 85: 39, 44; 87: 3; 92: 2; traduction des, 87: 5; ramener le cœur des Juifs aux, 95: 3; loi donnée aux, 95:6; esprits des, est soumis aux, 125: 15.
Prophétie, ne refuse pas l'esprit de, 10: 11; livre de Jean, 17: 6; d'Enoch, 36; réalisation de, 135: 3.
Prophétiser, devant les nations, tribus etc., 7: 1; te sera donné, 33: 2; comme il me semble bon, 42: 5; comme aux hommes des temps anciens, 45; 2; une source de malentendus, 125: 15; don de, 46: 7.
Propriétés, droits égaux sur, 81: 4; de l'ordre, 101: 1, 3 (10, 12, 13); combien, demandés, Introduction de la Section 106; administration, 128: 2; 123: 24; gardiens des, 128: 2; dépenser les contributions des, 129: 8; appartenant à l'église, 131: 2; devenir commune, 81: 4; le droit de, 112: 2 (10, 11); obtenir et conserver, 128: 1.
Publication, le comité de, 123: 10, 14; articles, 123: 25. Puissance, montrer par la, de Dieu, 5: 5; du Christ, 10: 5; 15: 2; 16: 5; soleil, lune et étoiles, créés par, 85: 2 (12); Christ reçut toute la, 90: 2; deviendront puissants, 117: 5; des ténèbres, 38: 3.
Punis, selon leur nature criminelle, 112:8b.
Punition, éternelle, infinie. 18: 2; perpétuelle, 76: 4; corporelle, 112: 10b.
Pur, parce que son cœur est, 41:3; paroles sont pures, 41: 3; peuples, 43: 3; qui ont le cœur, 56: 6; purs, verront Dieu, 94: 4; Sion, le cœur, 94: 5; réservé aux cœurs, 129: 8.
Purifié, du péché, 50: 6; ne pas partir avant, 61: 2; lavés et, 76: 5.
Purifier, vos cœurs, 85: 20; se, devant lui, 76: 8.

Q

Qualifications, essentielles, 4: 1, 2; 11: 4; demandées parmi les travailleurs, 128: 6.
Querelles, cesser, 117: 13.

R

Race, ordonner de toute race, 116: 1; ministres pour leur propre race, 116: 4.
Racheter, abondance pour, 98: 10; de leur prison, 110: 22.
Rachetés, de leur chute spirituelle, 28: 12; peuple, 43: 7; payens, 45: 10; après les souffrances de la colère, 76: 4; son peuple, 83: 17; de la chute, 90: 6; Sion sera, 97: 4; par le sang versé, 98: 10; année des,est venue.108: 10.
Rébellion, indigne des citoyens, 112: 5.
Rebelles, seront percés, 1: 1 (2); colère contre, 56: 1, 2; 63: 1 (2); retranchés, 64: 7.
Réconciliation, requise, 46: 1; enfants sanctifiés par 74: 3; par le versement du sang de, 76: 5.
Récompense, des bons fruits pour, 6: 15; grande, 12: 5; les attend en bas, 58: 6; conformément aux actes, 64: 2; ne perdre d'aucune manière, 83: 16; être doublée, 95: 5; selon les œuvres, 95: 5; Je viendrai afin de récompenser, 98: 9; ne perdre d'aucune manière, 109:4; 124: 8; sa, est sûre, 129: 1; qui attend sa, 129: 5.
Rédempteur, Dieu et, 8: 1; 13: 1; 14: l; a souffert la mort, est ressuscité, 16: 3; du monde, 18: 1; parole rapide et puissante, 26: 1; chanté par Israël, 123: 28.
Rédemption, par la foi, 28: 12; heure de, 36:

14; être perfectionnés, 45: 7; jour de, 77: 3; tourments de Satan jusqu'au jour de, 81: 5; résurrection par, 85: 4 (28); de Sion, 98: 6 (10); devoirs des frères, 100: 1; de Sion par le pouvoir, 100: 3; jusqu'au jour de, 101: 1; connaitre ma volonté concernant, 102: 1, 3, 5, 10; scellé jusqu'au jour de, 107: 38; complète de Sion, 129: 8; esprit, de Sionique, 136: 3.

Régions, alentour (voisines), acquérir terres dans les, 48: 1; peuple dans, alentour, 97: 1; qui demeurent dans, alentour, 102: 7; Sion dans, alentour, 108: 3; rassembler dans, voisines,117: 11; section 128.

Règles, adoptées par l'église, 122: 10; de représentation, 125: 7-9; données dans la loi, 125: 14.

Rémunération, Conseil de Nauvoo reçoive une juste, 107: 36.

Renforcer, cire préparé pour, 131: 2.

Renversées, Ruines ne soient plus, 98: 10; le pays de Sion ne soit plus, 100: 3.

Réorganisation, œuvre de, 118: 1; les Douze dans leur, 130: 4.

Réorganisée Église, révélations à, mention, 113: 7.

Repentir, afin de se, 1: 5; et marcher avec plus de droiture, 5: 4; hommes poussés au, 16: 2 (3, 4, 6); 18: 2; 49: 2; tous les hommes doivent, ou souffrir, 17: 6, 21; 18: 1, 2; et préparer le chemin du Seigneur, 32: 2; car ce royaume est proche, 42: 2; ne se repent pas sera chassé, 42: 7; vieux et jeunes, 43: 5; habitants doivent, 45: 12; qu'il se repente, 50: 8; de nombreuses choses, 56: 4; rapidement de peur que le jugement ne vienne, 63:4; de ce qui n'est pas agréable à ma vue, 66: 2; condamnation jusqu'à ce qu'ils se repentent, 83: 8; qu'ils se repentent, 83: 12 ; les frères commencent à se, 87: 8; famille doit se, 90: 8; si l'ennemi ne se, 95:5; et viens vers toi, 95: 7; tous les hommes partout, 108: 5; conseillés de, 152: 4.

Repentir, le, l'obéissance amène la, 1: 5; par leur, 2: 6; ne rien dire que, 6:4; 10: 4; déclarerez, 12: 4; 13: 3; 18: 4; Gentils et Juifs poussés au, 16: 2 (3, 4); capacité du, requise, 17: 20; ne rien prêcher que, 18:2; déclaré par les anges, 28: 12; crier à la génération perverse, 33 : 1; baptiser en vue du 34: 2; est évangile, 39: 2; prêcher aux peuples, 44: 2; 53: 2; 55: 1; comment connu, 58: 9; avertir les pécheurs en vue du, 63: 15; évangile du, 83: 4; baptême du, 104: 10; voie vers le, ouverte, 118: 4.

Repent, se, et vient à moi, 3: 16; ne se repent pas, retranché, 42: 11.

Représentation, règles de, 125: 7, 9; doivent être déterminées par la conférence, 147: 6.

Représentatives, autorités de l'Église, 120: 4.

Résident (dant) (s), Ministres de l'Eglise, 120: 3; servir dans leur propre charge, 104: 5; ministres, 122: 7; absorber par le ministère, 133: 2.

Responsabilités, déchargés de leur, 129: 4; être libéré des, 132: 2; du travail missionnaire, 133: 2; ministérielle, 136: 3.

Restauration, de toutes choses, 26: 2; 84: 3; d'Israël, 45: 2; de son peuple, 83: 1; de la prêtrise, 110: 17; œuvre de soit hâtée, 119: 4; ange avec message de, 129: 8.

Résurrection, 28: 3, 6, 7; 36: 12; espoir d'une glorieuse, 42: 12; première, deuxième, des justes, des injustes, 43: 5; 45: 2, 7, 10; 76: 3, 5; payens dans la première, 45: 10; 76: 6; première, impurs aucune part dans, 63: 5; prêchée par apôtres. 63: 13; par le triomphe de l'Agneau, 76: 3-5; parlant de la, 76: 3; des morts, 76: 4; dernière, 76: 7; par la rédemption, 85: 4; immersion en similitude de. 110: 12.

Rétablissement, au pays de Sion, 100: 3.

Retirer, (se), (se coucher) tôt dans ton lit, 85: 38; conseil de l'Esprit de, 119: 9.

Réunion, les anciens prennent la direction de toute, conduisent, scion la direction du Saint Esprit, 17: 9; 46: 1; prendre la direction de, 17: 10, 11; non point devant le monde, 42: 23; ne jamais exclure ceux qui appartiennent et ceux qui n'appartiennent pas à l'église, 46: 1; mariages bénis par une, publique 111: 1.

Révélation, esprit de, 8: 2; 10: 6-11; pour l'église uniquement par Joseph Smith, 27: 2; rien ne doit être reçu de contraire à,

27: 4; à l'église en présence de six anciens, (Introduction) 28: 1; recevrez, 42: 17, 18; promise, 59: 1; de Jésus-Christ, 87: 4; préparer pour la, 98: 5.
Révélations, puisse avoir de nombreuses, 2: 2; suivront, 17: 6; désigné pour recevoir, 27: 2; 43: 1; ne recevez pas, 43: 2; labeur et fruits conformément à, 52: 4, 5; en leur temps, 59: 1 ; intendants sur, 70: 1; préparer un chemin pour, 71: 2; invoquez, 81: 1; publication et l'impression, 83: 18; recevrez, 87: 5: travail, pour obtenir, 91: 1; je donnerai, 101: 10; être un croyant en, 107: 35; coutume concernant, 121: 6; devoir d'enseigner, 122: 1; concernant l'ordination, 125: 6 ; donnée à l'église, 129: 8.
Révolter, ne pas, contre Joseph, 105: 6; des frères de Sion, 83: 12.
Richards, William, un des Douze, 107: 40; blessé de quatre balles, 113: 2.
Révélateur, il sera un, 97: 3; afin d'être un, 104: 42; Hyrum Smith sera un, 107: 29; Joseph doit être un, 107: 39; Jean le, 110: 6.
Riche, est qui a la vie éternelle, 6: 3; 10: 3; je les ai créés, 38: 4; vous serez les plus, 38: 9; ne donnent pas, condamnés, 56: 5; riches, instruits, sages, nobles, premiers à venir préparer Sion, 58:3 (9); en humiliant les, 83: 23; seront abaissés, 101: 2.
Richesses, ne cherchez point, 6: 3; de la terre, 38: 4; de l'éternité, 38: 9; consacrer de vos, 42: 11; corrompent l'âme, 56: 5; de l'éternité, vôtres, 77: 4; agent qui a, 87: 6.
Rigdon, Sidney, instructions à Smith et Rigdon, section 34; consacrer la terre pour le temple, 58: 11-13; ne venez plus par la voie des eaux, 61:4; ne pas ouvrir la bouche dans les congrégations des méchants, 61: 5; comme Président, 99: 2; conseiller pour Joseph, 107: 32; pour conseiller, 107: 39; en comité, Introduction 108A: 2; conseil organisé, Introduction. 108A: 3; vote expliqué, Introduction 108A: 4; exprima ses remerciements, Introduction, 108A: 15.
Rire, sans beaucoup de, 59: 4; excès, 85: 19; abstenez-vous, 85: 37.
Roc, édifier sur, 3: 17; 6: 16; 10: 8, 11 ; 50: 8; est l'évangile, 10: 11; 16: 1, 4; 32: 3; fondation du, 10: 8; 16: 1; édifier l'église sur, 32: 3; du ciel, 36: 10; qui édifie sur, 50: 8; édifier église sur, 110: 10.
Royaume, de Dieu, 6: 2, 5; sauvé dans, 6: 5; 10: 2; venez à moi dans, 7: 2; demeurer dans, 14: 3; joie dans, grande, 16: 3, 4; du Père, 16: 7; fils et filles dans, 24: 1; de mon Père, 26: 1; 38: 4; 77: 4; choses paisibles du, 35: 1; mystères donnés du, 42: 18; 43: 3; 63: 7; 76: 8; gloires du, 43:3; lois du, 58: 4; bénédictions du 61: 6; proclamation des choses du, 71: 1; Satan cherchait à prendre, 76: 3; pour détruire, 83:4; fruits pour, 83: 8; enfants du, 83: 8 (12, 15); gloire du royaume céleste, 85: 2 (4-6, 9, 15, 19-21); détenu les clefs du, 87: 1-3 (5); appartenant au, 91: 1; 94: 3; clefs du, 94: 3; reçoit mon, 96: 1 ; sur la terre, 97: 3; gouverneur dans mon, 98: 8; entrera dans, 98: 9; œuvres dignes de mon royaume, 98: 13; organiser mon, 100: 6; mon église et, 101: 10; loi du, céleste, Sion, édifice selon la loi de, 102: 2,9; porte ouverte du, 105: 8; autorité du, 107: 40 (110: 10, 14, 20).
Royaume, gouverneurs de nombreux, 77: 3; du monde, 83: 14 (24); lois données sont nombreuses, 85: 9 (12, 13, 15, 21); 90: 12.
Rushton, J. U., siégeant avec les Douze, 126; libère des Douze, 140:3.
Russel, R. C., être apôtre, 129: 6; libéré, 134 2.

S

Sabaot, aux oreilles du Seigneur de, 85: 1; 95: 1.
Sabbat, (saint jour, 59: 2); garder le saint, 68: 4; le prochain, 109: 7; discussion au sujet du, 119: 7.
Sac, ne prendras ni bourse ni, 23: 7; ne pas ouvrir, 83: 13, 15.
Sacerdoce, averti, 132: 3; choisir parmi le, 137: 4; se soutenir mutuellement, 140: 1; préparation exceptionnelle du, 141: 5.
Sacrement, 17: 8, 10, 11, 18, 22, 23; préparation pour, 26: 1, 2; ne jamais exclure des réunions les personnes qui ne sont pas membres, 46: 1, 2; offrir un, au Très-Haut, 62: 2; maison dédiée a mon nom pour

offrande du, 92: 3; temps d'administration du. 119: 5.
Sacrements, offriras tes, au saint jour, 59: 2; vin seulement pour les, 86: 1.
Sacrifice, offrirez, 59: 2; un jour de, 64: 5; un, une offrande acceptable, 83: 6; observer les alliances par le, 94: 2; accepter de nombreux, 124: 8; exercer le principe de, 130: 7; dans un esprit de sacrifice personnel, 129: 3.
Sage(s), être, 46: 7; soyez sages et fidèles, 117: 14.
Sages, d'abord les, invités au souper de la maison du Seigneur, 58: 3; la sagesse des sages périra, 76: 2; hommes, doivent être recherchés, devez soutenir, 95: 2; être nommés, 98: 10; hommes sages, qu'ils achètent de là terre, 100: 5.
Sagesse, ceux qui cherchent la, 1:5; est plus grande, 3: 9; doit être recherchée, 6: 3: ne cherchez point les richesses, mais, 10: 3; n'écriras pas par la voie du commandement mais par la, 27: 2; la sagesse des justes sera grande, celle des sages périra, 76: 2; pour votre bien, 81: 4; et ceci est la, 81: 6; reçoit la sagesse, 85: 10 (36); Parole de, 86; qui vous permettra de savoir, 93: 1; cherchant à connaître la, 94: 1 (4); concernant toutes les branches, 98: 9; choses révélées selon ma sagesse, 102: 7 ; hommes d'excellente, 117: 5; pour exercer la charge de, 120: 2; esprit de, 120: 9; 122: 2.
Saints, le Seigneur a le pouvoir sur, 1:6; se levèrent, 36: 11; viendront, 45: 7; lieu de Sûreté pour les, 45: 12; terre acquise par les, 57: 1 (3, 4); chemin pour le voyage des, 61: 4; rassembler, 63: 8, 9; héritage en Sion, 64: 6; le diable livre la guerre aux, 76: 3; rassemblement des, 83: 1, 2; 98: 4, 9; 102:4; préparer les, en vue de l'heure du jugement, 85: 23 (26, 27, 33, 35); salut des, 86, préface; qui gardent ces paroles, 86: 3; terre donnée aux, 100: 2; pourvoir aux besoins des, 101: 2 (6); joyeux dans le triomphe, 119: 6; observer le premier jour, 119: 7; devoir des, 123: 22; enlever l'égoïsme du cœur des, 127: 7; bénéfices dont jouissent les, 128: 8; perfectionnement des, 136: 3; 137: 4.
Saint-Esprit (voir aussi Esprit-Saint), promis, 12: 4; 16: 4; manifeste toutes choses nécessaires, 16: 4; don du, 17: 5; 32: 3; 39: 6; 68: 4; afin de conduire les anciens, 17: 8, 9; baptême du, 17: 8; 18: 4; 32: 2; pouvoir du, 33: 2; recevoir le, 34: 2; 35: 1; 39: 6; connaît toutes choses, 34: 5; parler selon l'inspiration du, 68: 1; remplis de, 83: 4; recevra le, 83: 10.
Saint, le, conseil, direction du, 77: 3; de Sion, fondation, 77: 3; dont les jours n'ont pas de commencement ni de fin. 77: 3.
Saintes, Écritures, 17: 2, 6; données par moi pour instruction, 32: 3: Version Inspirée, 34: 5; principes des, Version Inspirée doit cire enseignée, 42: 5, 15; comme une loi pour gouverner l'église, 42: 15, 16.
Salaire, de celui auquel ils choisissent d'obéir, 28: 12.
Salut, dans le royaume de Dieu, 6: 2 (5); héritiers du, 7: 2; éternel, 10: 2; 43: 6; commandement donné pour le, 38: 4; du peuple, 42: 10 ; enfants grandiront jusqu'au, sans pécher, 45: 10; signes non pas pour le salut, 63: 2; clefs du, 77: 3; un nouveau commandement pour votre salut, 81: 3; pour votre profit et votre, 83: 11; le, temporel, 86, préface; évangile du, 87: 3; messager du, 90: 1; 94: 3; devoirs concernant le, 100: 1; ordre établi pour, 101: 1 ; soit fait pour, 101: 9; extrémités de la terre voient, 108: 1; du monde, 113: 6; de mon peuple, 122: 6; apôtres du, 130: 9.
Salutations, au nom du Seigneur, 85: 36.
Sanctification, juste et vraie, 17: 6; de l'église, 97: 4; ce que Dieu a prévu pour son peuple, 129: 9.
Sanctifier, vous-mêmes, 43: 4; 85: 18, 20; Moïse cherchait à, 83: 4.
Sanctifiés, par ce que vous avez reçu, 43: 3; mari incroyant et femme, 74: 1; par l'Esprit, 83: 6; terre doit être sanctifiée, pour la cause de, 85: 4: qui ne sont pas, 85: 5 (6, 8, 35); ne peut être, 98: 2; que l'armée soit, 102: 9 (10); tribu de Judah soit, 108: 6; joyaux pour les, 113: 6.
Sanitarium, 127: 1, 2, 4.
Satan (voir aussi Diable), pouvoir, méthodes, œuvres de, 3: 1-6; 36: 5; cherche à

détruire les âmes, 64: 3; détruire les œuvres de, 18: 1; tenta Moïse, 22: 8-14; prétendait être le Fils Unique, 22: 12 (14, 15, 17); ne peut tenter les petits enfants, 28: 13; tremblera, 34: 6; grande chaîne dans la main de, 36: 5 (7); lié et relâché, 43: 7; n'ait point de place dans les cœurs, 45: 10; cherchait à tromper, 50: 1; partout, trompant les nations, 52: 4; lente d'éveiller la colère et d'inciter à verser le sang, 63: 8; fait la guerre aux Saints, 76: 3, 4, 7; rébellion de, 76: 3, 4; cherche à se détourner de la vérité, 77: 2, 3; 81: 5; 101: 1; est lié, 83: 17; est assis pour régner, 84: 1; sera lié, 85: 35; ne pas tenter l'homme, 98: 5; homme livré à. 101: 2.

Sauvés, et persévéreront jusqu'à la fin, 16: 4, 7; 17: 5; Israël sera, 38: 7; 98: 4; auraient pu être, 102: 2; afin que vous puissiez être. 109: 9; tous peuvent être, 116: 4.

Sauveur, connaissance du, 2: 6; foi en, 18: 4, 6; plein de grâce et de vérité, 22: 4; du monde, 43: 8; au milieu du peuple, 108: 5; comme a dit le, 109: 8.

Sceau, attestées parce sceau, 95: l;ceci sera mon, 98: 8; sur la trésorerie, 101: 11, 12.

Sceller, pouvoir donné pour, 1: 2; à la vie éternelle, 68: 1; sceller le témoignage, 85: 23.

Secret, prier en secret, 18: 4; 21: 5; secouer poussière des pieds en secret, 60: 4; nettoyer les pieds en secret, 96: 1; le grand, de toute cette affaire, 110: 11.

Secrètes, actions secrètes révélées, 1: 1; chambres secrètes. 38: 4 (6); combinaisons secrètes arrivant au monde, 42: 18.

Secrets, révéler les actes secrets des hommes, 85: 34. 35.

Seigneur, voix du, à tous, 1: 1-3; a appelé Joseph Smith, 1: 4; ne fait pas acception de personnes. 1: 6; 38: 4; tenter le, 3: 5; parler face à face, 15: 1; 36: 1; préparez le chemin du, 32: 2; deuxième venue, 33: 1; vint et demeura avec son peuple, 36: 2 (7, 10, 12); sera le gouverneur quand viendra, 41: 2; jour du, est proche, 43: 5-7; 45: 6 (7, 8, 12, 15); croyez au nom du, 49: 2; raisonner avec vous, 50: 4; crucifié pour les péchés, 53: 2; colère du, 56: 1; commande, révoqué, 56 2, 6; gouverne, 60. 2; bénit, maudit, les eaux, 61: 3; fidèle, ne peut mentir 62: 2; en colère avec les méchants, 63: 1, 2, 9 (4, 8, 14, 15); pardonne, 64: 2 (3, 4, 6); préparez le chemin, pnez. 65: 1; vous donne un témoignage, 67: 2, miséricordieux et généreux, 76: 2 (3); vous pardonner, 81: 1 (2, 3, 4); prêtrise confirmée par le, 83: (2), 3, (4, 7, 16, 17, 18, 24); anges invoquent le, 84: 2; de Sabaot, 85:1 (27, 36, 39, 41, 44); maison consacrée au, 91:3; vous rend libres, 95: 2, (4, 6, 7); révèle toutes choses, 98: 5 (12); de la vigne, 100: 4; ne deviendrai pas un sujet de moquerie, 101: 1 (2, 11); venue du, 103: 2; officier au nom du, 104: 12 (13, 19, 24); venir au temple, 108: 1 (3, 5, 7, 9, 11, 12); écrire la parole du, 109: 7; grand jour du, 110: 24; adorer dans la maison du, 119: 6 (7, 9); entend le, 120: 5; directives relélées par le, 122: 6; conduite des Saints agréable au, 136: 3.

Seigneur, jour du, observance du, 59:2; sacrement au jour du, 119: 5; observé, 119: 7.

Seigneur, maison du, 92: 3.

Servant (serviteur), paresseux, si agit par compulsion, 58: 6; manifesté à mon, 102: 10; dans le Seigneur, 109: 9; si écarté par mort ou transgression de la loi, choix d'un autre, 127: 8; approuvé ou désapprouvé, 130: 6.

Servants (serviteurs), choisis, commandés, personne ne peut s'y opposer, 1: 1, (2, 3, 5, 8); envoyés à l'est, ouest, nord, sud, 42: 18; parole du Seigneur aux, 44: 1; envoyer rapports de leurs intendances à Sion, 69: 2; bénédictions pour les servants fidèles, 70: 4; celui qui reçoit mes, me reçoit, 83: 6; Je vous ai appelés, vous êtes leurs, 90: 8; ont péché, 92: 2; effrayés, s'enfuirent, 98: 6; Seigneur de l'olivette l'appela, rassembler le reste des, 98: 7; ont rompu l'alliance, 101: 1; dans les pieux, 107: 42; de Dieu, avanceront, 108: 7, 13; non acceptables comme, 116: 4; des organisations, 117: 12; ne pas soutenir les, paresseux, 118:4; ne pas se quereller, 121: 4; ont été durs les uns envers les autres, 122; 1; conseil d'un des, 127: 2; ont bien œuvré, 129: 4; autres, être appelés, 129: 6.

Service, qui s'engagent dans, 4: 1; du chant béni, 119: 6; fidèle dans, 129: 1, 3, 4; pour

ce, spécial, 130: 2; coopération dans, 132: 3.
Sheehy, F. M., siégeant avec les Douze, 126: 7; déchargé, 133: 1.
Signes, dans les deux et sur le terre, 28: 3, 4; 33: 1, 2; seront montrés, 34:3; de la venue, 45: 2, 6; ne demandez pas, afin d'en faire emploi pour votre propre intérêt, 46: 4; celui qui cherche des, les verra, mais non pas en vue du salut, 63: 2 (3, 4).
Signes (miracles), suivent l'obéissance, 68: 1; accompagneront ceux qui auront cru, 83: 10.
Sion, chercher à établir, 6: 3; 10: 3; 11: 3; 12: 3; cause de, 6: 3; 10: 3; avancer la cause de, 19: 2; cité de, 27: 3; se réjouira et fleurira, sera rassemblée, 34: 6; 39: 4; 49: 5; 64: 8; peuple appelé, 36: 2 (3, 6, 9, 10, 12, 13, 14); 38: 1; quand sera préparée, 42: 3; lieu de refuge, 45: 12-14; 63: 9; fondations posées, 48: 2; 57: 1; 58: 3; hâtée en son temps, 52: 9; révélation donnée dans, sections, 57; 58; 59; 63: 8, 9; 64: 4, 5; description de, 58: 1; ne pas s'y rendre par la voie des eaux, 61: 3; se assembler dans, 62: 2; 63: 8, 9, 10, 12, 13; 72; ira d'un cœur ouvert à, 64: 4, 6, 7; tu enverras beaucoup de personnes à, 66: 5; porte ces paroles au pays de, 68: 4; commandements et argent qu'il va porter au pays de, 69: 1,2; consacré à, 70: 1, 2; règles gouvernant le rassemblement à, 72: 1-5; Mont Sion cité de Dieu, 76: 5; magasin, 77: 1, 2; pour votre bien et votre salut, 81: 3, 4; 87: 3 (7, 8); 90: 12; se tiendront sur le Mont Sion, 83:1(6, 8, 12, 17, 18); cité du pieu de, 91: 1 pieu pour la force de, 93: 1; volonté concernant les frères dans le pays de 94: 1 (2, 3, 5); ceux qui ont le cœur pur 94: 5; envoyé à l'évêque a, 96: 2; sera rachetée, 97: 4; ne sera pas écartée de sa place, 98: 4 (5, 6, 9, 10, 11); rédemption de, par le pouvoir, 100: 1, 3, 5, 6; commandement concernant, 101: 9; édifiée par la loi céleste, 102: 2 (3, 9, 10); conseils dans les pieux de, 104: 14 (15, 31, 33); demeure connue en, 105: 4; poser les fondations de, 106: 1, 2; pierre angulaire de, 107: 1 (2, 3, 7, 9, 11, 12, 18, 34, 41); rassembler dans le pays de, 108: 2 (3, 6, 10); qui disent à, 110: 19; Filles de, approuvées, 127: 3; reconstruction des places désertes de, lois de, 128: 7 (8); réformes sociales divinement imposées, 137: 6; église avertie au sujet des déplacements vers, 140: 5.
Sionniques, conditions relatives aux conditions spirituelles, 140: 5.
Smith, A. H., témoin spécial, 117: 4; président des Douze, 120: 8; présent au conseil, 123: 1; conseiller et patriarche, 124: 2; prend la place de, 124: 3; 130: 3.
Smith, D. H., ordonné conseiller, 117: 3; déchargé, 121: 1; entre mes mains, 122: 4; fils de, 129: 5.
Smith, Don C., président des Grands-Prêtres. 107 : 42.
Smith, E. A., un de la présidence, 129: 5.
Smith, Emma, vocation de, dame élue, 24: 1-4.
Smith, F. A., siégeant avec les Douze, 126: 7; déchargé, patriarche présidant, 130: 3; libéré, Président émérites, 137: 3.
Smith, F. M., siégeant avec la présidence, 126: 8; soit élu, 127: 8.
Smith, G. A., des Douze, 107: 40.
Smith, H. C., apôtre, 119: 1; présent au conseil, 123: 1; historien, libéré de sa charge d'apôtre, 129: 3.
Smith, Hyrum, instructions données à 10 ; devoir envers l'église, 21: 2; héritage de, 91:4; patriarche, voyant, et révélateur, 107: 5, 29; mission de, 107: 31; patriarche, 107:38; deuxième nomination, 108A: 2 (introduction) son âge, 113: 6; martyre, 113: 6.
Smith, Israël A., placé dans la Première Présidence, 138: 1;
Smith. Joseph, III, ordonner les Douze, 117: 4; présent au conseil, 123: 1, 2, 28; instructions données à, 127: 1, 2, 8; Elbert A. Smith, conseiller auprès de, 129: 5; a observé la règle du jeûne, 131: 1.
Smith, Joseph, fils, a traduit les annales des Néphites, 1: 5; révélations données à, sections 2, 3, 6, 7, 16, 19, 22, 23, 25, 34, 37, 40, 44, 47, 71, 73, 76; commandements stricts, 2: 3-5; 3: 1-18; comme témoin, don pour traduire, 5: 1; ferme en gardant les commandements, recevra la vie éternelle si tué, 5: 4; instructions concernant traduction,

5: 6; clefs données, 6: 13; 26: 2, 3; 27: 2; 34: 4; 64: 2; dirigé par Dieu, 15: 2; vie éternelle, 16: 2; a baptisé Cowdery, 16: 2; ordonné apôtre, premier ancien, 17: 1; 19: 3; voyant, traducteur, prophète, 19: 1 (2, 3); appelé à écrire le Livre de Mormon, consacre-toi à ta vocation, 23: 1-4; tient des conférences, 25; étudier les Écritures, prêcher, or donné, 26: 3; recevoir les révélations comme Moïse, 27: 2; plénitude de l'évangile par la main de, 34: 4 (5); renforcer l'église, 37: 1; une maison construite pour traduire, 41: 3; voyager pendant une saison, 42: 2; recevoir les commandements aucun autre ainsi désigné, si ce n'est par lui, 43: 1, 2; voyager et prêcher, 52: 2, 6; directives données par, 60: 4-6; ne pas prêcher dans les congrégations des méchants, 61: 5; discerner par l'Esprit ceux qui iront à Sion, 63: 11; clefs non retirées de, 64: 2; imperfections de, 67: 2; confondre les ennemis, 71: 1, 2; 73: 1, 2; vision dans l'Esprit, 76: 3; emplacement du temple dédié de la main de, 83: 1; réprimandé devant le Seigneur, 90: 8; se hâte, 90: 11; reconnu président, 99: 2; voyage de, 100: 7; le Seigneur satisfait de, 107: 1, 6, 21, 31; dans le comité de la doctrine, 108A: 2 (Introduction); lettres de, 109; 110; martyre de, 113: 1.

Smith, Joseph, père, œuvre merveilleuse, grand commandement, 4; vocation de, 21: 4; continuer avec famille, 87: 6; grand conseiller, 99: 2; est avec moi, 107: 7.

Smith, Samuel H., révélation à, 21: 3; voyager et œuvrer, 52: 6; 61: 6; 66: 4; 75: 3; grand conseiller, 99: 2; sur l'épiscopat, 107: 45; nomme comité, 108A: 2 (Introduction).

Smith T. W., un des Douze, 117:4; dans ma main, 122: 15.

Smith, William, un des Douze, 107: 40.

Smith, W. Wallace, apôtre, 140: 4; à la présidence, 142: 1; choisi comme président, 144: 1; se retirera, 152: 1.

Smith, Wallace B., appelé à être un assistant pour son père (Prophète, Président désigné), 152: 1.

Société, Isles de la, bateau pour, 123: 18; patriarche, visiter, 125: 13.

Société, ils établiront une, 107: 19.

Sœur, t'offense, 42: 23.

Soixante-Dix, 104: 11, 13, 16. 41, 43; présidents des, 107: 43, 44; témoins spéciaux de, 117: 8 (9); ministres voyageurs, 120: 3 (10); ministre des, 122: 7, 8 (9, 10); précisions concernant, dans texte section 120, 123: 13 (22); grands-prêtres travaillant sous la direction des Douze, comme des, 123: 15; en égalité avec, 124: 4 (5, 6); ouvrir des missions, 125: 12; décisions de, 126: 10; pour soulager les Douze, 141: 6; conseil pour, 143: 3.

Solennités, de l'éternité sur les esprits, 43: 8; de l'éternité, 108A: 3 (introduction).

Sort, tirer au sort par numéros, 99: 7.

Souffert, la mort, a subi douleur de tous, 16: 3; Moi, Dieu ai, 18: 2.

Souffrances, Christ, 18: 2; combien douloureuses, 18: 2.

Souffrir, doit se repentir ou, 18: 1.

Soupçons, aucune raison d'avoir des, 122: 13; méfiance et, 131: 4.

Soutenir, ils soutiendront, 23: 2; mari soutiendra, 24: 2; si en transgression, retirez votre soutien, 118: 4; soutien au mouvement présent, 123: 6; évêché-président doit être soutenu par, 130: 6; vos dirigeants, 150: 9.

Spéculation, avertissement, 127: 7.

Spirituel, spirituellement et temporellement, 22: 2; choses crées, 28: 8, 9 (12); administrer dans les choses, 104: 7 (9,11,35); n'est pas le premier,ce qui est, 110: 14; libérer autorités, 122: 7; conseil dans les choses spirituelles, 123: 22; manifestations spirituelles, 125: 15.

Statuts, sur la terre de Sion, 106: 2; et jugements, 107: 12.

Surplus, le reste doit être consacré, 42: 10; 70: 2; je requiers tout le, 106: 1; être dîmés de leur, 106: 2; selon les conditions établies pour les, 129: 8; en ce qui concerne la construction du temple, 149A: 5.

Susquehanna, rives de la, 110: 20.

T

Tabac, n'est pas pour le corps, 86: 1; éviter l'usage de, 119: 3.

Tache (souillure), te garder de toute, 59: 2.
Talent, développer son, 81:4; peut en acquérir d'autres, 81: 4; brochures par ceux qui ont du, 125: 11; consacrer leurs, 132: 3.
Talents, déposés dans la trésorerie, 101 : 12.
Taylor, J., un des Douze, 107: 40; a été blessé, 113: 2.
Témoignage, aux Lamanites, 2: 6; trois témoins, 5: 3; paroles établies par, 6: 14; des anges, 36: 6; préparé afin de rendre, 58: 3 (4,9); est inscrit au ciel, 62: 1; rendre, en chaque lieu. 66: 3; Moi le Seigneur, je vous donne, 67:2; secouerez la poussière des pieds comme, 75:3; 96: 1 ; qu'il vit, car nous l'avons vu, 76: 3 (5); au monde entier, 83:9 (10, 16); sceller, 85: 23 (25,46); ces trois, 95: 5, 6, 7; ne le retiendrez plus comme, 95: 7; choisi pour rendre, 105: 1; amour pour mon, 107: 8;ils ont scellé, 108: 13; de ce livre, 113: 1; prier et rendre, 119:6; que Jésus est Christ, 130: 9; pour le Christ, 141: 4.
Témoin, Joseph Smith, agir en, 5: 1; 12: 4; commande de témoigner, 5: 5.
Témoins, témoignage de trois, 5: 3; 15: 1-3; parole établie par deux ou trois, 6: 13, 15; 42: 22; monde jugé par, 17: 3; témoins spéciaux de mon nom, 26: 3; dans les cas d'adultère, 42: 22; apôtres, ou témoins spéciaux du Christ, 104: 11; choisis comme spéciaux, 117: 4; témoins et réclamations, 125: 4.
Temple, j'entrerai dans mon Temple, 42: 10; à Jérusalem, 45: 3; l'emplacement du, 57: 1; dédier l'emplacement du, 58: 13; ville commençant par l'emplacement du, 83: 1 (2); temple qui est profané, 90: 5; voile qui protégé mon, 98: 5; le Seigneur entrera soudain dans son, 108: 1; travail continué, 109: 4; resté le même pour moi, 122: 6; aucun rite secret dans, 149A: 6.
Temples, tabernacle, à savoir. 90: 5; Dieu n'entre pas dans les. profanés, 94: 4.
Temporels, labeurs, 23: 4; moyens temporels utilisés pour les fins de l'église, 114: 1; 122: 5.
Temporelles, choses créées. 28: 8; être égal en choses. 70: 3 ; administrer toutes les choses, 104: 32; concernant les choses, 129: 8.
Temporelles, affaires de l'église, 129: 8; 130: 7; prendre soin des, 130: 6; conseil sur la loi des. 132: 2; conseil concernant, 140: 5.
Temps, dans le méridien du, 17: 5; le dernier, 43: 7; ne gaspilleras pas ton, 60: 3; n'est plus, 83: 17; 85: 18, 35; est proche, 101: 10; manquant davantage de, 109 : 8; est maintenant venu, 131: 2; pressant, 132: 3; est propice, 134: 5.
Temps, plénitude des, 26: 3; 105: 12; 107: 13; quand le temps des Gentils arrivera, 45: 4; se déplacent en leur temps, 85 : 11; sont graves, 137: 6.
Tentation, ne pas céder à la, 9: 5; 61: 6; de peur que tu n'entres dans la, 21: 1; 30: 4; d'Adam, 28: 10, 11; aide promise dans la, 62: 1; délivrance de la, 92: 1.
Terre, posséder cette, 3: 11; des profondeurs de la mer, 36: 2; de promesse, 38: 4; consacrer cette, 51:4; 52: 1; 58: 13; d'héritage, 52: 2, 9; 55:2; fuire de cette, 54: 2; de promesse, 57: 1 (2, 6); apprenez de moi ma volonté concernant cette, 58: 1 (3-15); bénie pour l'usage de nos saints, 61: 3; se réjouir dans, 62: 2; de Sion, le Seigneur la tient entre ses propres mains, 63: 8 (9. 10. 12, 13); obéissants mangeront les fmits de la, 64: 7 (68: 4; 69: 2); a consacré, 81: 4 (82: 1); terre sainte, non souillée, 83: 8; jugements sur, 85: 21 (35); de Sion, 94: 1, 2, 3; le seigneur de l'olivette, prendre possession de la, 98: 7 (9, 10); de Sion, 100: 1 (3. 5. 6); sanctifier, de Sion, 106: 2; rassembler sur, de Sion, 108: 2 (3, 5; 108: 6; 119: 8; 122: 12; 128: 7; 131: 2).
Terre (pays), lois du pays. 42: 21, 22; que personne n'enfreigne la loi du, 58: 5; maladie investira le, 45: 4; loi du, 95: 2; le beau pays, 96: 2; maladie sévissant dans le, 107: 27; envoyés dans les pays étrangers, 108: 3.
Terres, distribution de, 18: 5; travaux de vos, 25: 1; acquisition de, 42: 10; guerre sur les propres, 45: 11 (12); pour héritage, 48: 1, 2; 52: 9; 57: 1; amélioration, lieu de résidence, 58: 7-12; avantage attachés aux, publiés, 58: 12; à être vendues, 63: 10; envoyer pour acquérir des, 98: 9, 10; 100: 5; peuvent acheter des, 98: 10; propriétés en, 101: 12; dans Jackson County, soient acquises,

possession de, 102: 8; mers et terres sèches, 110: 23; acquisition, 122: 6.
Tombé (s), peuple, 17: 2; Lucifer, 76: 3; certains sont, 124: 8.
Torts, et faites-nous réparation des, qui nous ont été faits, 102: 7.
Tourments, sans fin, 18: 1; aucun homme ne connaît la fin ni le lieu des, 76: 4; lever les yeux en enfer, dans les, 101: 2.
Traducteur, Joseph Smith, un, 19: 1; président à être, 104: 42; Joseph, un, 107: 39.
Traduction, de mon œuvre, 10:9; quand vous aurez terminé, 87: 5; travail d'impression de, 91. 3; publier la nouvelle, 107: 28.
Traduire, Joseph Smith reçut le pouvoir de, le Livre de Mormon. 1: 5; sections, 2, 3, 5, 6, 8, 9, 10, 15: 2; la Version Inspirée: à Joseph Smith, 37: 1; maison pour, 41: 3; il est expédient de traduire de nouveau, 73: 2; que vous vous hâtiez à traduire, 90: 12.
Traduit, jusqu'à ce que le Nouveau Testament soit, 45: 11; Apocryphe ne doit pas être, 88 : 1.
Traiter, à la légère, ne pas, choses sacrées, 6: 5; 8: 3.
Transfiguration, jour de, 63: 6.
Transgresser, contre loi, pardonneras, 95: 7.
Transgressé, s'il y en a qui ont, 46: 1; si mon peuple n'avait pas, 102: 2.
Transgresseur, maudit, 101: 1, 2, 12; un reproche au, 105: 4.
Transgresseurs, règles gouvernant, 42: 23; vous devenez, si ne gardez point mes paroles, 81: 1, si n'êles trouvés, 82: 1; doivent être châtiés, 98: 5; n'échappent point à la colère, 101: 1; livrés aux tourments, 101: 2; pour juger les, 104: 32; ne pas soutenir, 118: 4.
Transgression, tu tomberas pour cause de, si lu n'y prends garde, 2: 4; celui qui ne s'humilie tombera dans, 5: 6; des saintes lois, 17:4; spirituellement mort, 28: 11; un autre nommé dans le cas de, 42: 3; qui ne peut être rompu par, 81: 4; être retranché par, 101: 1; alliances rompues par, 101: 9; en conséquence de, 102: 3; dans le cas de, 122: 10; être trouvé en. 125: 4; dans son office, 126: 11; ou tomber par, 127: 8.
Transgressions, n'est pas excusable dans tes, 23: 1; pardonnez vous vos, mutuellement, 81:1 ; non effacés si ne se repent et ne vous récompense au quadruple, 95: 7; en conséquence des, 98: 1.
Travail, s'abstenir d'un, les travaux du comité, 108A: 12; superflu, 119: 7; de présidence, 137: 5.
Travailleur, le paresseux ne mangera pas le pain, du 42: 12.
Tribulations, au temps des, 2: 3.
Troupeau, ne sont pas de ce, 3: 14.

U

Uni, ordre, révélation, 89: 1; établi, 101: 1 (9).
Unique, Fils, similitude du. 22: 4.9, 10; plein de grâce et de vérité, 22; 4 (12, 14, 21); créé par lui, 76:3 (4); gloire du 90: 1.
Unir, devoir d', 21: 5.
Unité, tous œuvrer dans, 38: 6, 9; une, plus grande, 118: 1; de sentiments atteinte, 122: 13; différences limitées par unité de volonté, 129: 9; plus grande, nécessaire, 135: 2; d'effort, 136: 3; recommandée, 140: 1; 141: 7.
Urim et Thummin, moyens de traduction, 3: 1; 17: 2; les verrez, grâce à votre foi, 15: 1.

V

Valeur, ce qui aurait la plus grande, 13: 1; 14: 1.
Vallées, soient comblées, 49: 4; ne seront point trouvées, 108: 5; pleurent, 110: 23.
Vases, soyez propres vous qui portez, 38: 9; 108: 2; soient des vases de colère destinés à souffrir, 76: 4; il y en a qui sont choisis, 119: 4; pour le sacrement, 119: 5.
Vengeance, de Dieu, juste, 2: 2; sur les méchants, 28: 4; visiter Sion avec, 94: 5; si l'ennemi s'échappe, 95: 5, 7; sur les habitants de la terre, 105:9; c'était le jour de, 108: 9.
Verbe, était au commencement, 90: 1.
Vérité, témoignage est, 1: 8; mener nombreux à la, 6: 5; parler en sobriété, 16: 4; livre de Mormon contient, 18: 3; déclarer

la, 18: 5; cœur ouvert pour prêcher. 21: 1; grâce et, 22: 4; 36: 1; reins ceints avec, 26: 3; la demeure de ton trône, 36: 6; de la terre, 36: 12; ferai descendre la vérité sur la terre, 36: 12; de peur que vous fassiez ce qui n'est pas, 50: 3; Consolateur doit enseigner, 50: 4; être connue, 50: 6; témoignage de, 67: 2; conformément aux révélations, 75: 1; cœurs se détournent de la, 77: 2; parole du Seigneur est, est lumière, 83: 7; est établie, 83: 17; Christ la lumière de, 85: 2; vérité embrasse la, 85: 10; mon Esprit est, n'a pas de fin, 85: 17; est la connaissance de, Je suis l'Esprit de, 90: 4; lumière de, non créée, est indépendante, 90: 5; intelligence ou lumière et, enlève la lumière et la, 90: 6; chercher à trouver, 94: 1; connaissance par l'esprit de, 104: 32; fait selon la, 104: 37; nombreux témoignent de, 109: 5; tenir un registre de, 110: 2; une voix de, 110: 9.

Vertu, souvenez-vous de la, 4: 2; marcher sur les chemins de la, 24: 1; exercer devant moi, 38: 5; 46: 9; aime la vertu, 85: 10; qualité d'un Chrétien, 131: 4.

Vêtements, simples, travail de vos propres mains, 42: 12; les paresseux ne portent pas ceux des travailleurs, 42: 12; Sion parée de ses, 81: 4; purifiez vos cœurs et vos, 105: 13; soient purifiés, 113: 5; soient sobres, 119: 3.

Veuves, ont droit au soutien. 82: 2.

Viandes, emplois, quiconque défend n'est point de Dieu, 49: 3.

Victoire, par diligence, 100: 7; Je vous donnerai la, 101: 13; avancez vers la victoire, 110: 22.

Vie éternelle, riche celui qui la possédé 6: 3; 10: 3; le plus grand des dons, 12: 3; couronne de, 17: 3, 66: 5; ont 17: 5; 46: 5; immortalité et, 22: 23; 75: 1; 80:1; immortalité pour 28:12; donne la vie éternelle 42: 17; richesses de, 43: 6; recevoir là vie éternelle, 45: 2; hériter, 50: 2; 51: 5; dans le monde à venir. 59: 5; scellé pour, 68: 1; promesse de, 85: 2; 93: 2; ne pas observer les paroles de, 95:4.

Vierges, parabole des, 45: 10; il y aura des vierges folles parmi les sages, 63: 13.

Vigne, travailleurs dans, bénis, 19: 3; appelés à tailler ma, 23: 7; 39: 5; appeler les travailleurs dans, 32: 1; 39: 4; 43: 7; 50: 8; œuvrer dans, 43: 7; 71: 2; évêque nommé dans. 72: 1; continuer dans, 85: 23; préparation donnée aux apôtres pour qu'ils taillent, 92: 1; allez dans la, 98: 6. 7; Seigneur de la, aparlé, 100: 4; tandis qu'il œuvre dans ma, 101: 3; purifier, 113: 6; Douze œuvrent dans, 116: 3.

Vin, administrer le pain et le. 17: 8, 10, 22, 23; à moins que ce soit du vin nouveau, ne pas acheter du vin de vos ennemis, 26: 1; de colère, a abreuvé toutes les nations, 34: 3; toutes les nations boiront du, 85:32; après avoir participé au pain et au, 85: 46; doit être pur, 86: 1; pour le sacrement, 119:5.

Visiter, maison de chaque membre, 17:10; pauvres et nécessiteux, 44: 3; dans la deuxième heure, 85: 13.

Visités, ils doivent être. 127: 5.

Vivifiés, gloire par laquelle, 85: 6; en lui et par lui, 85: 12; les saints vivants soient, 85: 27.

Vocation, est d'exhorter, 21: 2-4; consacre-loi à ta, 23:4; accroît ta, 23: 4; remplissent leur. 83: 6; selon vos différentes, 83: 24; et leurs charges respectives, 94: 3; les devoirs de leur, 104: 11.

Voisin, avertir avec douceur, 38: 9; ne diras point de mal de, 42: 7; tirer l'épée contre, 45: 13; intérêt de. 81: 4; avertir, 85: 22.

Voisins, 119: 3; Gentils, 128: 8.

Vol, doit être puni, 112: 8.

Voler, tu ne voleras pas, 42: 7; 59: 2; sera livré, 42: 22.

Vote, nécessaire pour ordonner, 17: 16; sanction par, 99: 9; par les conseils des assemblées, 108A: 4-14; obtenu sur significations, 123: 20. 21; consentement obtenu par, 124: 6; pas le droit de, 125: 5; nomination et. 130:4.

Votes, officiers maintenus par, 126: 12.

Voyageur, grand conseil, décisions du, 99: 13; Douze sont un, 104: 12; conseils des pieux égaux aux, 104: 14; Soixante-Dix doit assister le, 104: 16; détenir les clefs, 107: 40; peut régler les cas difficiles, 120: 7; convenir sur la loi, 122: 13.

Voyageur, ministres, écouter le conseil des,

118: 3.
Voyant, Joseph Smith appelé un, 19: 1; président doit être, 104 : 42; un, à l'église, 107: 29; Joseph Smith un, 107: 39; je soussigné, prophète et, 109: 9; Joseph Smith, le 113: 3.
Vrai, témoignage est, 1: 8; livre est, 15: 2.
Vraie, l'œuvre que tu écrivis est, 6: 7.
Vraies, ces choses sont, 5: 3. 5; choses écrites sont, 16: 1; nombreuses choses ne sont pas, 88: 1.

W

White, I. N., agir comme apôtre, 124: 4; prendre la place de, 124: 5; être décharge, 130: 2.
Whitmer, David, révélation à, sections, 13, 25, 29, 47; œuvrer en, 3; 12:4; 15: 1; même vocation que Paul, 16: 3; averti, reproche, confié. 29: 1; demeure dans maison de ton père. 29: 1; voyage et prêche, 52: 6.
Whitmer, John, révélation à, sections, 13, 25, 29, 47; œuvrer en Sion, 29: 3; proclamer l'évangile, 29: 3; écrive, et tienne un registre historique régulier, 47: 1; assiste Joseph Smith dans la transcription, 47: 1; tenir le registre de l'Église et de son histoire, 47: 2; organise conseil de Missouri, 108A: 3; témoignage de, 108A: 4.
Whitmer, Peter, fils, révélation à, sections 14, 29; déclarer l'évangile, 29:2; œuvrer parmi les Lamanites, 31: 1.
Whitney. N. K., attribuer l'argent, 63: 12; garder le magasin, 64: 5; nommé évêque, 72: 2; voyager, 83: 23; doit être châtié, 90: 9; organisé conseillers, 108A: 3; rendu témoignage 108A: 6.
Wight, J. W., agir comme apôtre, 124: 4; être déchargé. 130: 2.
Wight, Lyman, que mon serviteur, fasse attention car Satan veut le cribler comme la paille, 52: 3; se mette en route, 52: 3; avant d'avoir obtenu des compagnies, 100: 6; voyage de, 100: 7; prêcher pour Sion, 107: 7; organiser pour construire une maison, 107: 19; n'appliqueront pas les parts, 107: 20.
Williams. D. T., dans les Douze, 134:3.
Williams, F. G., ne pas vendre sa ferme, 64: 4; Grand-Prêtre, conseiller pour Joseph Smith, 81: 1; égal pour la dé tention des clefs, 87: 3 (6); se hâte aussi, 90: 11 ;un président, 99: 2; dans le comité, 108A: 2.
Williams,T. W., dans les Douze, 133: 1.
Woodruff. W., un des Douze, 107: 40.

Y

Young. B., président des Douze, 107: 40.